叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000001

2. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000002

3. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000003

4. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000004

5. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000005

6. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第1/6页

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Table **of** **Contents** **added** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

目录由转录者添加并置于公共领域。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] [wʌn]
Prologue **1**
序幕 1

序章1

[aɪ] -
I **13**
我 -

我 13

[ˌaɪ 'aɪ] -
II **36**
二 -

II 36

[θriː] -
III **55**
三、 -

III 55

[ˌaɪ 'viː] -
IV **79**
第四 -

IV 79

[viː] -
V **101**
V -

V 101

['sɪksθ] -
VI **118**
六年级 -

VI 118

['epɪlɒg] -
Epilogue **131**
结语 -

尾声 131

['ɪndeks] -
Index 139
指数 -

索引 139

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]
THE MEN OF THE NINETIES
这 男士 的 这 九十年代

九十年代的男人们

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]
THE MEN OF THE NINETIES
这 男士 的 这 九十年代

九十年代的男人们

[baɪ]
BY
经过

经过

[bər'nɑːrd] [mʌdɪmən]
BERNARD MUDDIMAN
伯纳德 穆迪曼

伯纳德·穆迪曼

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] YORK1921
NEW YORK1921
新的 YORK1921

纽约 1921

[ɔːl] [raɪts] reserved1
All rights reserved1
全部 权利 reserved1

版权所有。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]
THE MEN OF THE NINETIES
这 男士 的 这 九十年代

九十年代的男人们

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [deɪ] ['bɪrdzli] [left] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd]['ledʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
The day Beardsley left his stool and ledger in a London insurance office and
这 天 比尔兹利 左边 他的 凳子 和 账簿 在 一个 伦敦 保险 办公室 和
[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɒmɪk] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv]
betook himself seriously to the illustration of that strange comic world of Congreve
贝托克 他自己 严重地 到 这 插图 的 那 奇怪的 漫画 世界 的 康格里夫
,
,
,
比尔兹利离开伦敦保险公司办公室的凳子和账簿，开始认真地为康格里夫笔下那个奇特的漫画世界绘制插图的那一天

[ə; eɪ] [njuː] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːt] [ˈblɒsəmd] .

a	new	manifestation	of	English	art	blossomed	.
一个	新的	表现	的	英语	艺术	盛开	.

英国艺术迎来了新的发展方向。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈdʒɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [men] ,

It	had	,	no	doubt	,	been	a	long	time	germinating	in	the	minds	of	many	men	,
它	有	,	不	怀疑	,	到过	一个	长的	时间	发芽	在	这	思想	的	许多	男人	,

毫无疑问，这个想法已经在许多人的心中酝酿了很久。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['njuːmərəs] [saɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk]

and	there	had	been	numerous	signs	pointing	the	way	on	which	the	artistic
和	那里	有	到过	很多的	标志	指向	这	方式	在	哪个	这	艺术

['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʊd] ['træv(ə)l] .

tendencies	of	the	nineties	would	travel	.
倾向	的	这	九十年代	会	旅行	.

种种迹象表明，九十年代的艺术潮流将朝着哪个方向发展。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['bɪrdzliːz] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]

For	example	,	just	about	the	same	time	as	Beardsley's	eighteenth	year	,	a
为了	例子	,	只是	关于	这	相同的	时间	作为	比尔兹利	第十八	年	,	一个

['kəʊtəri] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

coterie	of	young	men	,
小圈子	的	年轻的	男人	,

例如，就在比尔兹利十八岁那年左右，一群年轻人，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːsəti] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

fresh	from	the	Varsity	in	many	cases	,
新鲜的	从	这	大学	在	许多	案例	,

很多情况下，他们刚从大学毕业。

[meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] ['əʊpənli] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts]

made	their	appearance	in	London	openly	proclaiming	the	doctrine	of	art	for	art's
制成	他们的	外貌	在	伦敦	公然	宣告	这	教义	的	艺术	为了	艺术的

[seɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] .

sake	under	the	ægis	of	Oscar	Wilde	.
清酒	在下面	这	艾吉斯	的	奥斯卡	王尔德	.

他们在伦敦公开亮相，宣扬在奥斯卡·王尔德的庇护下，艺术为艺术而存在的理念。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ɒv; əv]['hænsəm][kæbz][ænd; ənd]['daɪɪŋ] [vɪkˈtɔːriən] ['etɪkət] ,

So	in	the	last	age	of	hansom	cabs	and	dying	Victorian	etiquette	,
所以	在	这	最后的	年龄	的	汉森	出租车	和	垂死	维多利亚时代	礼仪	,

所以，在双轮马车时代的尾声和维多利亚时代礼仪的消亡之际，

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən]

these	young	men	determined	that	the	rather	dull	art	and	literary	world	of	London
这些	年轻的	男人	决定	那	这	相当	乏味的	艺术	和	文学	世界	的	伦敦

[ʃʊd; ʃəd] ['flaʊə(r)] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] ['pærɪs] .

should	flower	like	another	Paris	.
应该	花	喜欢	其他	巴黎	.

这些年轻人决心让伦敦略显沉闷的艺术和文学界像巴黎一样繁荣昌盛。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , one2

If	,	for	the	sake	of	making	a	beginning	,	one2
如果	,	为了	这	清酒	的	制作	一个	开始	,	one2

如果，为了开个头，一2

[mʌst; məst] [fɪks] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] ['bɪrdzli] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [boʊts] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt]

must	fix	on	that	memorable	day	when	Beardsley	burnt	his	boats	as	the	date
必须	使固定	在	那	难忘	天	什么时候	比尔兹利	烧焦的	他的	船	作为	这	日期

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ,

of	the	opening	of	the	period	of	the	nineties	,
的	这	开幕	的	这	时期	的	这	九十年代	,

必须将比尔兹利烧毁船只的那个值得纪念的日子定为九十年代的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbɪtrəri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['rɑːðə(r)]

it	must	be	remembered	that	this	arbitrary	limitation	of	the	movement	is	rather
它	必须	是	记得	那	这	随意的	局限性	的	这	移动	是	相当

[ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

a	convenience	than	a	necessity	.
一个	方便	比	一个	必要性	.

必须记住，这种对运动的任意限制与其说是必要，不如说是一种便利。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [laɪk]

To	divide	up	anything	so	continuous	as	literature	and	art	into	sections	like
到	划分	向上	任何事物	所以	连续的	作为	文学	和	艺术	进入	部分	喜欢

[ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] ['dæmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

a	bookcase	is	uncommonly	like	damming	up	a	portion	of	a	stream	to	look	at
一个	书柜	是	不寻常地	喜欢	筑坝	向上	一个	部分	的	一个	溪流	到	看	在

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	fish	in	it	.
这	鱼	在	它	.

将文学艺术这样连续不断的事物像书架一样分成若干部分，就好比为了看鱼而截断溪流一样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

It	breaks	the	contact	between	what	was	before	and	what	came	after	.
它	休息	这	接触	之间	什么	曾是	前	和	什么	来了	后	.

它打破了过去与未来之间的联系。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['ækjərətli] [haʊ] [ə; eɪ] [njuː]

as	one	must	go	a	long	way	back	to	investigate	accurately	how	a	new
作为	一	必须	去	一个	长的	方式	后退	到	调查	准确	如何	一个	新的

['muːvmənt] [ɪn] [ɑːt] [ə'raɪzɪz] ,

movement	in	art	arises	,
移动	在	艺术	出现	,

要准确探究艺术领域新运动的起源，必须追溯到很久以前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] ,

and	as	it	is	tedious	to	follow	up	all	the	clues	that	lead	to	the	source	,
和	作为	它	是	乏味	到	跟随	向上	全部	这	线索	那	带领	到	这	来源	,

而且，追踪所有指向源头的线索非常繁琐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	will	be	perhaps	as	well	not	to	worry	too	much	over	the	causes	of	the
它	将要	是	也许	作为	出色地	不是	到	担心	也	很多	超过	这	原因	的	这

['muːvmənt] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] .

movement	or	over	the	influences	from	which	it	arose	.
移动	或者	超过	这	影响	从	哪个	它	出现	.

或许最好不要过分担忧这场运动的原因或其产生的各种影响。

[let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] [ðə; ði][fækt][səʊ] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] ['meːdɒk] [ɪn]

Let	us	accept	the	fact	so	well	pointed	out	by	Mr	.	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch	in
让	我们	接受	这	事实	所以	出色地	尖	出去	经过	先生	.	W	.	G	.	布莱基	默多克	在

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

The	Renaissance	of	the	Nineties	,
这	复兴	的	这	九十年代	,

让我们接受W.G.布莱基·默多克先生在《九十年代的复兴》一书中精彩指出的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

that	the	output	of	the	nineties	was	'	a	distinct	secession	from	the	art	of
那	这	输出	的	这	九十年代	曾是	-	一个	清楚的	分裂	从	这	艺术	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [eɪdʒ] . . . ,

the	previous	age	.	.	.	,
这	以前的	年龄	.	.	.	,

九十年代的艺术作品“与前一时代的艺术截然不同……”

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['eɪtɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

in	fact	the	eighties	,	if	they	have	a	distinct	character	,	were	a	time	of
在	事实	这	八十年代	,	如果	他们	有	一个	清楚的	特点	,	是	一个	时间	的

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

transition	,
过渡	,

事实上，如果说八十年代有什么鲜明的特征，那就是一个过渡时期。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɪmərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vəʊlt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['aʊtbreɪk] ;

a	period	of	simmering	for	revolt	rather	than	of	actual	outbreak	;
一个	时期	的	煨煮	为了	反叛	相当	比	的	实际的	暴发	;

一段酝酿叛乱而非实际爆发的时期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ten] [j'iəz] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

and	it	was	in	the	succeeding	ten	years	that	,	thanks	to	certain	young	men	,
和	它	曾是	在	这	成功	十	年	那	,	谢谢	到	肯定	年轻的	男人	,

在接下来的十年里，多亏了一些年轻人，

[æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] .

an	upheaval	was	really	made	.
一个	动荡	曾是	真的	制成	.

一场剧变发生了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [frɑːns] [ɪf] ['eniweə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] the3

'	It	is	to	France	if	anywhere	we	can	trace	the3
-	它	是	到	法国	如果	任何地方	我们	能	痕迹	the3

“如果要追溯到哪里，那一定是法国。”3

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ætɪtjuːd] .

causes	of	this	new	attitude	.
原因	的	这	新的	态度	.

这种新态度的成因。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ɪm'preʃənɪsts] , [wɪð] ['mɑːnet][ænd; ənd] ['mɒneɪ]

First	of	all	,	in	painting	,	the	great	French	impressionists	,	with	Manet	and	Monet
第一的	的	全部	,	在	绘画	,	这	伟大的	法语	印象派	,	和	马奈	和	莫奈

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

leading	them	;
领导	他们	;

首先，在绘画领域，伟大的法国印象派画家，以马奈和莫奈为代表；

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [plɛn] [eə(r)] ['peɪntɪŋ] ,

the	doctrine	of	plein	air	painting	,
这	教义	的	普莱因	空气	绘画	,

户外写生绘画的理论

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [tuː; tə][ɑːt] .

and	all	the	wonder	of	this	new	school	of	painting	gave	a	new	thrill	to	art	.
和	全部	这	想知道	的	这	新的	学校	的	绘画	给予	一个	新的	刺激	到	艺术	.

这一新兴绘画流派的所有奇妙之处，都给艺术带来了新的活力。

[ðen] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɪmbəlɪst] [kɪld] [ðə; ði] [pɑː'næsɪən] [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

Then	about	1885	the	literary	symbolists	killed	the	Parnassian	school	of	poetry	,
然后	关于	-	这	文学	象征主义者	被杀	这	帕纳萨斯	学校	的	诗	,

大约在1885年，文学象征主义者扼杀了帕尔纳斯诗派。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - - .

while	at	the	same	time	there	was	a	new	esplozione	naturlistica	.
尽管	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	新的	-	-	.

与此同时，出现了一种新的 esplozione naturlistica。

['pærɪs] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɒz; wəz] [ə'gen] ['fluːtɪŋ] [njuː] ['melədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

Paris	,	always	the	city	of	light	,	was	again	fluting	new	melodies	for	the	world
巴黎	,	总是	这	城市	的	光	,	曾是	再次	凹槽	新的	旋律	为了	这	世界

.

:

.

巴黎，这座永恒的光之城，再次为世界奏响了新的旋律。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [rəʊm] , [steˈfɑːn] - [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt][ænd; ənd] ['lɛtəz] .

In	the	Rue	de	Rome	,	Stéphane	Mallarmé	received	all	the	world	of	art	and	letters	.
在	这	后悔	德	罗马	,	斯特凡	-	已收到	全部	这	世界	的	艺术	和	信件	.

在罗马街，斯特凡·马拉美接触到了整个艺术和文学世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [rəʊm] [keɪm] ['wɪslə(r)] , [dʒɒn] [peɪn] , [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , ['ɒskə(r)] [waɪld] , [ænd; ənd]

To	the	Rue	de	Rome	came	Whistler	,	John	Payne	,	George	Moore	,	Oscar	Wilde	,	and
到	这	后悔	德	罗马	来了	惠斯勒	,	约翰	佩恩	,	乔治	摩尔	,	奥斯卡	王尔德	,	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

惠斯勒、约翰·佩恩、乔治·摩尔、奥斯卡·王尔德等人都曾到访罗马街。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

The	French	influence	that	swept	over	to	England	was	as	powerful	as	that
这	法语	影响	那	扫荡	超过	到	英格兰	曾是	作为	强大的	作为	那

[wɪtʃ] [stɜːd] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒɜːməni] ,

which	stirred	artistic	Germany	,
哪个	搅拌	艺术	德国	,

法国对英国的影响与席卷德国艺术界的影响力一样强大。

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪst] [huː] , ['ʌndə(r)]

creating	a	German	period	of	the	nineties	in	the	group	of	symbolists	who	,	under
创建	一个	德语	时期	的	这	九十年代	在	这	团体	的	象征主义者	WHO	,	在下面

['stɛfən] [dʒɔːdʒ] ,

Stefan	George	,
斯特凡	乔治	,

在斯特凡·乔治的带领下，象征主义团体在20世纪90年代创造了德国的象征主义时期。

['ɪʃuːd] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['blɛtər] [fʊr] [daɪ] [kʊnst] .

issued	the	now	famous	Blätter	für	die	Kunst	.
发布	这	现在	著名的	纸	毛皮	死	艺术	.

发行了现在著名的《Blätter für die Kunst》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn'di:d] , [hu:] [ə'tendɪd] [ði:z] [swɑ:'reɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [rəʊm] [dɪd] [nɒt]

The	Englishmen	,	indeed	,	who	attended	these	soirées	of	the	Rue	de	Rome	did	not
这	英国人	,	的确	,	WHO	参加	这些	晚会	的	这	后悔	德	罗马	做过	不是

[kʌm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .

come	away	empty	-	handed	.
来	离开	空的	-	递交	.

参加罗马街这些晚宴的英国人确实没有空手而归。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [tʃeɪndʒ] [θru:] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

Not	only	did	their	own	work	suffer	an	artistic	change	through	this	influence	,
不是	仅有的	做过	他们的	自己的	工作	遭受	一个	艺术	改变	通过	这	影响	,

不仅他们自己的作品受到这种影响而发生了艺术上的变化，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [sək'sesər] .

but	they	handed	it	on	to	their	successors	.
但	他们	递交	它	在	到	他们的	继承人	.

但他们把这项事业传给了继任者。

[səʊ] [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['pentər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	directly	and	indirectly	the	great	French	painters	and	writers	of	the
所以	直接地	和	间接	这	伟大的	法语	画家	和	作家	的	这

[deɪ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

day	influenced	the	art	of	England	,
天	影响	这	艺术	的	英格兰	,

因此，当时伟大的法国画家和作家直接或间接地影响了英国的艺术。

[kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm] the4

creating	the	opportunity	for	a	distinct	secession	from	the4
创建	这	机会	为了	一个	清楚的	分裂	从	the4

为从4号国彻底分离创造了机会。

[ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [eɪdʒ] .

art	of	the	previous	age	.
艺术	的	这	以前的	年龄	.

前代的艺术。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frentʃ] [ɑ:t][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['steɪʃənri] [bʌt; bət]

At	the	same	time	French	art	and	literature	were	never	stationary	but
在	这	相同的	时间	法语	艺术	和	文学	是	绝不	静止的	但

['ɔ:lweɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .

always	developing	.
总是	发展	.

与此同时，法国艺术和文学从未停滞不前，而是在不断发展。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] - [ə'piərɪŋ] .

It	was	only	in	1890	that	we	find	the	real	Régnier	appearing	.
它	曾是	仅有的	在	-	那	我们	寻找	这	真实的	-	出现	.

直到 1890 年，我们才发现真正的雷尼埃出现。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [pɔ:l] [fɔ:t] , [dʒʌst] [ˌeɪ'ti:n] ['sʌməz] [laɪk] ['bɪrdzli] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə]

In	the	same	year	Paul	Fort	,	just	eighteen	summers	like	Beardsley	,	founded	the	Théâtre
在	这	相同的	年	保罗	堡	,	只是	十八	夏天	喜欢	比尔兹利	,	创立	这	剧院

[dɑ:rt] .

d'Art	.
镖	.

同年，年仅十八岁（与比尔兹利一样）的保罗·福特创立了艺术剧院。

[ɔːl] [ðɪs] [frentʃ] [ɑːt] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] ;

All	this	French	art	at	high	pressure	had	a	stimulating	effect	on	English	art	;
全部	这	法语	艺术	在	高的	压力	有	一个	刺激性的	影响	在	英语	艺术	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所有这些高压下的法国艺术都对英国艺术产生了刺激作用；而且，

[ɪn][fækt] , [rɪ'meɪnd] [ɪts] [meɪn] ['stɪmjələs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] ,

in	fact	,	remained	its	main	stimulus	until	the	Boer	War	,
在	事实	,	剩余	它是	主要的	刺激	直到	这	布尔人	战争	,

事实上，直到布尔战争爆发，它一直是其主要刺激因素。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪzəm][ɒv; əv] ['raɪtər] [laɪk] ['kɪplɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] .

when	the	imperialism	of	writers	like	Kipling	became	the	chief	interest	.
什么时候	这	帝国主义	的	作家	喜欢	吉卜林	成为	这	首席	兴趣	.

当吉卜林等作家的帝国主义思想成为人们关注的焦点时。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɪmbəlɪst] ,

So	it	was	in	no	small	degree	the	literary	symbolists	,
所以	它	曾是	在	不	小的	程度	这	文学	象征主义者	,

因此，文学象征主义者在这方面也发挥了重要作用。

[ðə; ði] [plɛn] [eə(r)] ['pentər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	plein	air	painters	and	all	the	motives	that	lay	behind	them	,
这	普莱因	空气	画家	和	全部	这	动机	那	躺	在后面	他们	,

户外写生画家及其背后的所有动机，

[ðæt] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tuː; tə] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .

that	awoke	the	Englishmen	of	the	nineties	to	new	possibilities	in	art	and	life	.
那	醒来	这	英国人	的	这	九十年代	到	新的	可能性	在	艺术	和	生活	.

这唤醒了九十年代的英国人，让他们看到了艺术和生活中的新可能性。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - , ['rəʊθənstaɪn] [met] ['kɑːndər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['laɪflɒŋ]

In	Paris	,	in	1890	,	Rothenstein	met	Conder	,	and	at	once	the	two	became	lifelong
在	巴黎	,	在	-	,	罗森斯坦	遇见	康德	,	和	在	一次	这	二	成为	终身

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

1890 年，罗森斯坦在巴黎遇到了康德，两人立刻成为了终生挚友。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['ɑːtɪsts] [laɪk] [tuː'luːz] [ləj'trek] [ænd; ənd] - .

There	they	encountered	artists	like	Toulouse	Lautrec	and	Anquetin	.
那里	他们	遭遇	艺术家	喜欢	图卢兹	劳特雷克	和	-	.

在那里，他们遇到了像图卢兹·劳特雷克和安奎坦这样的艺术家。

[ðə; ði][fɜːst] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti][ɪn] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	first	men	,	of	course	,	to	realise	this	feverish	activity	in	France	were	the
这	第一的	男人	,	的	课程	,	到	意识到	这	发烧	活动	在	法国	是	这

['eldə(r)] [men] ,

elder	men	,
长老	男人	,

当然，最先意识到法国这种狂热活动的是年纪较大的男性。

[huː] ['hændɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mə'dʒɒrəti] .

who	handed	on	the	tidings	to	the	younger	majority	.
WHO	递交	在	这	消息	到	这	年轻	多数	.

他们将消息传递给了年轻一代。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪtɪz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thus	the	men	of	the	eighties	turned	the	attention	of	the	unknown	of	the
因此	这	男人	的	这	八十年代	转向	这	注意力	的	这	未知	的	这

['naɪntiz] [tə'wɔːdz] [frɑːns] ,

nineties	towards	France	,
九十年代	向	法国	,

因此，八十年代的男人们将九十年代未知世界的目光转向了法国。

[səʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['pærɪs]

so	that	Englishmen	again	began	to	remember	that	something	else	counted	in	Paris
所以	那	英国人	再次	开始	到	记住	那	某物	别的	计数	在	巴黎

[bɪ'saɪdz] ['lɒʒəri] .

besides	lingerie	.
除了	内衣	.

于是英国人再次意识到，除了内衣之外，在巴黎还有其他东西也很重要。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] beget5

In	dealing	then	with	the	influences	that	helped	to	beget5
在	处理	然后	和	这	影响	那	帮助	到	beget5

在处理那些促成5个事件发生的因素时

[ðə; ði] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪslə(r)]

the	period	,	it	is	as	well	to	remember	that	if	Walter	Pater	and	Whistler
这	时期	,	它	是	作为	出色地	到	记住	那	如果	沃尔特	帕特	和	惠斯勒

[wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['fɔːrʌnəz] ,

were	its	forerunners	,
是	它是	先驱者	,

值得注意的是，如果说沃尔特·佩特和惠斯勒是这一时期的先驱，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

['ɒskə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Oscar	Wilde	and	George	Moore	were	responsible	in	no	small	degree	for	many
奥斯卡	王尔德	和	乔治	摩尔	是	负责任的	在	不	小的	程度	为了	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['prevələnt] .

of	the	tendencies	that	afterwards	became	prevalent	.
的	这	倾向	那	然后	成为	流行	.

奥斯卡·王尔德和乔治·摩尔在很大程度上促成了后来盛行的许多潮流。

[waɪld] [hɪm'self] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ɑː'tɪstɪkli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wiːkə]

Wilde	himself	,	in	fact	,	was	artistically	an	influence	for	evil	on	his	weaker
王尔德	他自己	,	在	事实	,	曾是	艺术上	一个	影响	为了	邪恶的	在	他的	较弱

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

事实上，王尔德本人在艺术上对他那些能力较弱的后辈产生了邪恶的影响。

[hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] [kiːn] ['pɜːsɪflɑːʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [pəʊz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,

His	social	success	,	his	keen	persiflage	,	his	indolent	pose	of	greatness	,
他的	社会的	成功	,	他的	敏锐的	戏谑	,	他的	懒惰的	姿势	的	伟大	,

他的社交成功，他敏锐的讽刺，他那漫不经心的伟大姿态，

['blaɪndɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪndəstri]

blinded	them	as	much	as	it	did	the	οἱ	πολλοί	to	his	real	artistic	industry
失明	他们	作为	很多	作为	它	做过	这	-	-	到	他的	真实的	艺术	行业

[ænd; ənd] ['merɪt] .

and	merit	.
和	优点	.

它蒙蔽了他们，也蒙蔽了 οἱ πολλοί，使他们看不到他真正的艺术勤奋和才华。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] .

His	worst	works	were	,	in	fact	,	with	one	exception	,	his	disciples	.
他的	最差	作品	是	,	在	事实	,	和	一	例外	,	他的	门徒	.

事实上，他最糟糕的作品，除了一个例外，就是他的门徒。

['rɪtʃəd] [ˌelˈiː] [ˌgæliˈɛn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl][ænd; ənd] [prəʊz] ['fænsiz] [wɒz; wəz]

Richard	Le	Gallienne	in	his	Quest	of	the	Golden	Girl	and	Prose	Fancies	was
理查德	乐	加利安	在	他的	寻求	的	这	金的	女孩	和	散文	幻想	曾是

['wɔːtəd] - [daʊn] [waɪld] ,

watered	-	down	Wilde	,
浇水	-	向下	王尔德	,

理查德·勒·加利安的《寻找金发女郎》和《散文幻想曲》是对王尔德作品的淡化。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] .

and	very	thin	at	that	.
和	非常	薄的	在	那	.

而且非常薄。

['iːv(ə)n][dʒɒn] ['deɪvɪdsn] , [ɪn]['bæptɪst] [leɪk] [ænd; ənd] [ɜːl] ['lævəndə(r)] ,

Even	John	Davidson	,	in	Baptist	Lake	and	Earl	Lavender	,
甚至	约翰	戴维森	,	在	浸信会	湖	和	伯爵	薰衣草	,

甚至约翰·戴维森，在浸信会湖和厄尔·拉文德

[strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['waɪldz] ['ɔːdəd] [prəʊz] [pɪərɪədz]

strove	in	vain	to	overtake	the	masterly	ease	with	which	Wilde's	ordered	prose	periods
努力	在	徒劳	到	超过	这	精湛	舒适	和	哪个	王尔德的	订购	散文	时期

[ədˈvɑːns] [laɪk] ['kəuhɔːts][ɒv; əv][senˈtjuəriənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] .

advance	like	cohorts	of	centurions	to	the	sound	of	a	full	orchestra	.
进步	喜欢	队列	的	百夫长	到	这	声音	的	一个	满的	乐队	.

试图超越王尔德那大师般的、井然有序的散文段落，就像百夫长们在完整的交响乐团的伴奏下行进一样轻松自如，却徒劳无功。

['waɪldz] [best] [wɜːk] — [hɪz; ɪz] [prəʊz] ['pɒʊəmz] , [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ðə; ði] ['hɑːrləts] [haʊs] , [hɪz; ɪz][wʌn] - ['æk.tə]

Wilde's	best	work	—	his	Prose	Poems	,	his	poem	The	Harlot's	House	,	his	one	-	acter
王尔德的	最好的	工作	—	他的	散文	诗歌	,	他的	诗	这	妓女的	房子	,	他的	一	-	演员

- ,

Salomé	,
-	,

王尔德最好的作品——他的散文诗、他的诗作《妓女之家》、他的独幕剧《莎乐美》

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] — [wɪl] , [haʊˈevə(r)]

and	one	or	two	of	the	stories	in	the	House	of	Pomegranates	—	will	,	however
和	一	或者	二	的	这	故事	在	这	房子	的	石榴	—	将要	,	然而

,

,
,

以及《石榴屋》中的一两个故事——然而，

[rɪˈmeɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑːt] .

remain	as	some	of	the	finest	flowers	of	the	age's	art	.
保持	作为	一些	的	这	最好的	花朵	的	这	年龄	艺术	.

它们依然是那个时代艺术中最精美的花朵之一。

[jet] [waɪld] , [ɪn] [riˈæləti] , [wɒz; wəz]['siːniə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪntiz] ['prɒpə(r)] ,

Yet	Wilde	,	in	reality	,	was	senior	to	the	nineties	proper	,
然而	王尔德	,	在	现实	,	曾是	高级的	到	这	九十年代	恰当的	,

然而，事实上，王尔德的年龄比真正的九十年代要大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt]

and	was	much	too	good	an	artist	to	approve	of	much	of	the	work	that
和	曾是	很多	也	好的	一个	艺术家	到	批准	的	很多	的	这	工作	那

wasб

wasб

wasб

而且他是一位非常优秀的艺术家，所以无法认可很多作品。

[dʌn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['hæŋgəz] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

done	in	imitation	of	himself	during	the	period	by	the	mere	hangers	-	on	of	the
完毕	在	模仿	的	他自己	期间	这	时期	经过	这	仅仅	衣架	-	在	的	这

['naɪntiz] .

nineties .

九十年代 .

九十年代，一些追随者模仿他本人的行为。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	was	with	the	men	of	the	nineties	,	but	not	of	them	.
他	曾是	和	这	男人	的	这	九十年代	,	但	不是	的	他们	.

他身处九十年代的人群之中，却不属于他们。

['bɪrdzli] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ['riːəl] [kɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [waɪld] [ɪn]

Beardsley	,	indeed	,	the	age's	real	king	,	took	the	liberty	of	mocking	at	Wilde	in
比尔兹利	,	的确	,	这	年龄	真实的	国王	,	采取	这	自由	的	嘲讽	在	王尔德	在

[ðə; ði] ['veri] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

the	very	illustrations	,
这	非常	插图	,

事实上，比尔兹利，这位那个时代的真正大师，竟然在插图中肆意嘲讽王尔德。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪldz] [məʊst] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

or	rather	decorations	,	intended	for	Wilde's	most	elaborate	production	.
或者	相当	装饰	,	故意的	为了	王尔德的	最多	精心制作的	生产	.

或者更确切地说，是为王尔德最精心制作的作品准备的装饰品。

[waɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['nevə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ɪn'tensli]

Wilde	,	in	his	turn	,	never	wrote	for	The	Yellow	Book	,	which	he	disliked	intensely
王尔德	,	在	他的	转动	,	绝不	写道	为了	这	黄色的	书	,	哪个	他	不喜欢	强烈地

.

:

.

而王尔德本人则从未为《黄皮书》撰稿，他非常讨厌这本杂志。

[ə'gen] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [waɪld] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [hɪm]

Again	,	we	know	what	Symons's	opinion	of	Wilde	was	from	his	essay	on	him
再次	,	我们	知道	什么	-	观点	的	王尔德	曾是	从	他的	散文	在	他

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'zɜː(r)] .

as	a	poseur	.
作为	一个	摆姿势	.

我们再次从西蒙斯关于王尔德是装腔作势者的文章中了解到他对王尔德的看法。

[ɪn][fækt] , [waɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

In	fact	,	Wilde	was	a	writer	apart	from	the	others	,
在	事实	,	王尔德	曾是	一个	作家	除	从	这	其他的	,

事实上，王尔德是一位与众不同的作家。

[ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ'bɑːkəl]

though	undoubtedly	his	presence	among	them	up	to	the	time	of	his	débâcle
尽管	无疑	他的	在场	之中	他们	向上	到	这	时间	的	他的	崩溃

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [də'rekt] ['ɪnfluəns] .

was	a	profound	direct	influence	.
曾是	一个	深刻的	直接的	影响	.

毫无疑问，在他遭遇惨败之前，他的存在对他们产生了深远的直接影响。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dʒɔ:dʒ] [mɔ:r] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [vik'tɔ:riənizəm] ,

On	the	other	hand	,	George	Moore	,	as	a	reactionary	influence	against	Victorianism	,
在	这	其他	手	,	乔治	摩尔	,	作为	一个	反动	影响	反对	维多利亚主义	,

另一方面，乔治·摩尔作为反对维多利亚主义的反动力量，

[wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['si:niə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] ,

1	as	a	senior	who	had	lived	and	written	in	Paris	,
1	作为	一个	高级的	WHO	有	居住地	和	书面	在	巴黎	,

1. 作为一位曾在巴黎生活和写作的长者，

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] ['fæktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] .

was	more	of	an	indirect	factor	for	the	younger	men	.
曾是	更多的	的	一个	间接	因素	为了	这	年轻	男人	.

对于年轻男性来说，这更多的是一个间接因素。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm]

For	a	time	he	lived	in	the	Temple	,	where	many	of	them	had	come
为了	一个	时间	他	居住地	在	这	寺庙	,	在哪里	许多	的	他们	有	来

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他曾有一段时间住在圣殿里，许多人都曾住在那里。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

By	his	works	he	helped	to	disseminate	the	influences	of	the	great	French
经过	他的	作品	他	帮助	到	传播	这	影响	的	这	伟大的	法语

['raɪtər] [ænd; ənd] ['pentər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

writers	and	painters	that	had	come	into	his	own	life	.
作家	和	画家	那	有	来	进入	他的	自己的	生活	.

他的作品帮助传播了那些影响了他一生的伟大法国作家和画家的影响。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] - [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hʌni] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

His	own	writings	came	to	others	surcharged	with	'	The	poisonous	honey	of	France	.
他的	自己的	著作	来了	到	其他的	附加费	和	-	这	有毒	蜂蜜	的	法国	.

他自己的作品在别人眼中却充满了“法国的毒蜜”。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] , ['i:vlɪn] [ɪnɛz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] to7

'	In	his	Modern	Painting	,	in	his	novel	,	Evelyn	Innes	,	in	his	era	of	servitude	to7
-	在	他的	现代的	绘画	,	在	他的	小说	,	伊芙琳	伊内斯	,	在	他的	时代	的	奴役	to7

在他的现代绘画中，在他的小说《伊夫林·英尼斯》中，在他为奴的时代.....

[floʊ'bɛrz] ['mædʒəsti] , [hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] .

Flaubert's	majesty	,	he	is	of	the	nineties	.
福楼拜的	威严	,	他	是	的	这	九十年代	.

福楼拜的威严，他属于九十年代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [mɔ:r] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	the	nineties	with	George	Moore	were	merely	a	phase	out	of	which	he
但	这	九十年代	和	乔治	摩尔	是	仅仅	一个	阶段	出去	的	哪个	他

[gru:] ,

grew	,
生长	,

但与乔治·摩尔共事的九十年代只是他成长过程中的一个阶段。

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

as	out	of	many	others	.
作为	出去	的	许多	其他的	.

与其他许多事物一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['naɪntiz] [bɪ'gæn] [mɔːr] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

But	when	the	nineties	began	Moore	contrived	to	assist	at	their	birth	in	the	same
但	什么时候	这	九十年代	开始	摩尔	人为的	到	协助	在	他们的	出生	在	这	相同的

[wei] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['leɪtə(r)][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

way	as	he	did	later	at	that	of	the	Celtic	renaissance	.
方式	作为	他	做过	之后	在	那	的	这	凯尔特人	复兴	.

但到了九十年代，摩尔设法帮助了它们的诞生，就像他后来帮助凯尔特文艺复兴一样。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn] [mɔːrz] ['nɒv(ə)l] , [maɪk] ['fletʃə(r)] (-) ,

Indeed	,	it	is	said	,	in	Moore's	novel	,	Mike	Fletcher	(	1889	)	,
的确	,	它	是	说	,	在	摩尔	小说	,	麦克风	弗莱彻	(	-	)	,

事实上，摩尔的小说《迈克·弗莱彻》（1889 年）中提到，

[wʌn][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz][tuː; tə]

one	can	obtain	a	glimpse	of	the	manner	in	which	the	period	was	to
一	能	获得	一个	一瞥	的	这	方式	在	哪个	这	时期	曾是	到

['bɜːdʒən] .

burgeon	.
发芽	.

人们可以从中窥见这一时期蓬勃发展的景象。

[wʌn] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [nɜːs] , - .

1	See	his	Literature	at	Nurse	,	1885	.
1	看	他的	文学	在	护士	,	-	.

1 参见他在 Nurse 的文学作品，1885 年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt]

There	was	,	indeed	,	amongst	the	younger	men	in	those	early	days	a	wonderful	spirit
那里	曾是	,	的确	,	在	这	年轻	男人	在	那些	早期的	天	一个	精彩的	精神

[ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑːdəri] .

of	camaraderie	.
的	友谊	.

在那些早期岁月里，年轻人们之间确实存在着一种美好的友谊精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪəriəd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went]

It	was	an	attractive	period	full	of	the	glamour	of	youth	before	it	went
它	曾是	一个	吸引人的	时期	满的	的	这	魅力	的	青年	前	它	去

[daʊn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] ,

down	fighting	for	Art	with	a	capital	A	,
向下	斗争	为了	艺术	和	一个	首都	一个	,

那是一个充满青春魅力的迷人时期，之后却为了捍卫艺术（Art，首字母大写）而走向衰落。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪdʒ][hæd; həd] [tʃɪld] [ɪts] [blʌd] [ɔː(r)] [dʌl] [ɪts] ['vɪʒn] .

before	age	had	chilled	its	blood	or	dulled	its	vision	.
前	年龄	有	冷藏	它是	血	或者	迟钝	它是	想象	.

在岁月尚未使它血液冰冷、视力迟钝之前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə; eɪ]

And	there	came	,	no	doubt	,	an	immense	vitality	for	them	all	,	a
和	那里	来了	,	不	怀疑	,	一个	巨大	活力	为了	他们	全部	,	一个

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

stimulating	energy	to	each	one	,
刺激性的	活力	到	每个	一	,

毫无疑问，他们都焕发出了巨大的活力，每个人都充满了令人振奋的能量。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

from	this	meeting	together	in	London	.
从	这	会议	一起	在	伦敦	.

从这次在伦敦的会议中。

[ɪn'di:d] , ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Indeed	**,**	**coming**	**together**	**by**	**chance**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**London**	**,**
的确	,	未来	一起	经过	机会	,	作为	它	是	,	在	伦敦	,

事实上，他们仿佛是偶然地在伦敦相遇的。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [bu:n] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

they	**not**	**only**	**discovered**	**one**	**another**	**and**	**the**	**ineffable**	**boon**	**of**	**comradeship**	**,**
他们	不是	仅有的	发现	一	其他	和	这	难以言喻的	恩惠	的	同志情谊	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ri:dɪs'kʌvəd] ,

but	**they**	**also**	**rediscovered**	**,**
但	他们	还	重新发现	,

他们不仅发现了彼此和同志情谊的无价之宝，而且也重新发现了……

[θru:] ['wɪslə(r)] , ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] .

through	**Whistler**	**,**	**London**	**for**	**art**	**.**
通过	惠斯勒	,	伦敦	为了	艺术	.

途经惠斯勒，前往伦敦欣赏艺术。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

So	**once**	**again**	**the**	**streets**	**of**	**London**	**began**	**to**	**be**	**written**	**about**	**,**
所以	一次	再次	这	街道	的	伦敦	开始	到	是	书面	关于	,

于是，伦敦的街景再次成为人们书写的主题。

[nɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['mænə(r)] ,

not	**it**	**is**	**true**	**in**	**the**	**Dickens**	**manner**	**,**
不是	它	是	真的	在	这	狄更斯	方式	,

并非狄更斯笔下的真实情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['i:v(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

but	**still**	**with**	**even**	**as**	**great**	**a**	**love**	**as**	**his**	**.**
但	仍然	和	甚至	作为	伟大的	一个	爱	作为	他的	.

但即便如此，她依然拥有像他一样深沉的爱。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] ['ri:əl] [frentʃ] [kæ'feɪ][laɪf] , [baɪ] ['hævɪŋ] meetings8

They	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**attempt**	**to**	**institute**	**real**	**French**	**café**	**life**	**,**	**by**	**having**
他们	去	所以	远的	作为	到	试图	到	研究所	真实的	法语	咖啡店	生活	,	经过	拥有

meetings8
meetings8

他们甚至试图通过举办聚会来营造真正的法式咖啡馆生活。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] .

at	**the**	**Cheshire**	**Cheese**	**and**	**evenings**	**in**	**the**	**Domino**	**Room**	**of**	**the**	**Café**	**Royal**	**.**
在	这	柴郡	奶酪	和	晚上	在	这	骨牌	房间	的	这	咖啡店	皇家	.

在柴郡奶酪餐厅和皇家咖啡馆的多米诺厅度过夜晚。

['saɪmənz] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleiz] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [skweə(r)] ;

Symons	**wrote**	**of**	**the**	**ballets**	**of**	**Leicester**	**Square**	**;**
西蒙斯	写道	的	这	芭蕾舞	的	莱斯特	正方形	;

西蒙斯曾写过莱斯特广场的芭蕾舞剧；

['daʊsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] ; ['deɪvɪdsn] [meɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] [fli:t] [stri:t] ;

Dowson	**of**	**the**	**purlieus**	**round**	**the**	**docks**	**;**	**Davidson**	**made**	**poems**	**of**	**Fleet**	**Street**	**;**
道森	的	这	普利厄斯	圆形的	这	码头	;	戴维森	制成	诗歌	的	舰队	街道	;

码头附近郊区的道森；戴维森创作了舰队街的诗歌；

['bɪnjən] [sæŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['gæləri] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ;

Binyon	**sang**	**of**	**white**	**St**	**.**	**Martin's**	**and**	**the**	**golden**	**gallery**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**;**
宾扬	唱	的	白色的	英石	.	马丁的	和	这	金的	画廊	的	英石	.	保罗的	;

宾扬歌颂了洁白的圣马丁教堂和金色的圣保罗教堂；

- [sketʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [vi'njets] ; [stri:t] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rəʊ'mæns]
Crackanthorpe sketched his London vignettes ; Street talks of the indefinable romance
- 草图 他的 伦敦 小故事 ; 街道 会谈 的 这 无法定义的 浪漫
[ɒv; əv]['meɪfeə(r)] .
of Mayfair .
的 梅菲尔 .

克拉克索普描绘了他的伦敦小景；斯特里特则谈论梅菲尔难以言喻的浪漫情怀。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['naɪntiz] [brɔ:t] [ðə; ði]['mju:zɪz] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
In fact the nineties brought the Muses back to town .
在 事实 这 九十年代 带来 这 缪斯 后退 到 镇 .

事实上，九十年代缪斯女神重返这座城市。

[ɪn][ə; eɪ] - ['ʃeltə(r)] , [ɪn]['səʊhəʊ] ['restrɒnts] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tʃi:pnəs] , [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz]
In a cabman's shelter , in Soho restaurants of doubtful cheapness , in each other's
在 一个 - 庇护所 , 在 苏豪区 餐厅 的 疑 廉价 , 在 每个 其他的
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

在出租车司机的候车亭里，在苏豪区那些价格低廉得令人怀疑的餐馆里，在彼此的房间里，

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .
they rejoiced in each other's company .
他们 欣喜若狂 在 每个 其他的 公司 .

他们因彼此的陪伴而感到快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪrdzli] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]
At the same time Beardsley , by a stroke of luck through the good services of
在 这 相同的 时间 比尔兹利 , 经过 一个 中风 的 运气 通过 这 好的 服务 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

与此同时，比尔兹利凭借朋友们的鼎力相助，幸运地获得了.....

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dent] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] .
was commissioned by Mr . Dent to illustrate Le Morte d'Arthur .
曾是 委托 经过 先生 . 凹痕 到 阐明 乐 死亡 亚瑟 .

受登特先生委托，为《亚瑟之死》绘制插图。

[ðə; ði] ['bɔdli] [pres] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn]['vi:gəu] [stri:t] [ɪn] - .
The Bodley Press had begun in Vigo Street in 1887 .
这 博德利 按 有 开始 在 维戈 街道 在 - .

博德利出版社于 1887 年在维戈街成立。

['saɪmənz] , [jeɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] [fɜ:st] [bʊks] .
Symons , Yeats , and others had already published their first books .
西蒙斯 , 叶芝 , 和 其他的 有 已经 已发布 他们的 第一的 图书 .

西蒙斯、叶芝等人此前已经出版了他们的第一本书。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,
The curtain had gone up on the drama of the nineties ,
这 窗帘 有 已消失 向上 在 这 戏剧 的 这 九十年代 ,

九十年代的戏剧已经落下帷幕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:f] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
of which this is intended as a brief appreciation .
的 哪个 这 是 故意的 作为 一个 简短的 欣赏 .

本文旨在对其进行简要评价。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

At	the	date	of	the	appearance	of	these	young	men	amid	a	mass	of
在	这	日期	的	这	外貌	的	这些	年轻的	男人	之中	一个	大量的	的

['luːkjuːbreitə] ,

lucubrators	,
lucubrators	,

在这些年轻人出现在一群冥想者之中的那天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [jʌŋ] ['raɪtər] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg] [vɪk'tɔːriənz]

there	was	actually	a	band	of	genuine	young	writers	(	besides	the	big	Victorians
那里	曾是	实际上	一个	乐队	的	真的	年轻的	作家	(	除了	这	大的	维多利亚时代

[laɪk] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['hɑːdi]) ,

like	Meredith	and	Hardy	)	,
喜欢	梅雷迪思	和	哈迪	)	,

事实上，除了梅瑞狄斯和哈代等维多利亚时代的伟大作家之外，还有一批真正的年轻作家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [gʊd] [wɜːk] ,

who	were	turning	out	good	work	,
WHO	是	转弯	出去	好的	工作	,

他们创作出了优秀的作品，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][pæn][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['henli] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	were	under	the	sway	of	that	old	Pan	of	poetry	,	Henley	of	The
和	WHO	是	在下面	这	摇摆	的	那	老的	平底锅	的	诗	,	亨利	的	这

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] .

National	Observer	.
国家的	观察员	.

他们深受《国家观察报》的诗人潘·亨利的影响。

These9

These9
These9

这9

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['henli] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [gruːp]

young	men	of	Henley	must	not	be	therefore	confused	with	the	Yellow	Book	group
年轻的	男人	的	亨利	必须	不是	是	所以	使困惑	和	这	黄色的	书	团体

.

:
.

因此，亨利镇的年轻人绝不能与“黄皮书”组织混淆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːs] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	often	deliberately	coarse	,	not	because	they	liked	it	,
他们	是	经常	故意地	粗	,	不是	因为	他们	喜欢	它	,

他们常常故意粗俗，并非因为他们喜欢这样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['gɒsp(ə)l] .

but	because	it	was	part	of	their	artistic	gospel	.
但	因为	它	曾是	部分	的	他们的	艺术	福音	.

但因为这是他们艺术理念的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	when	one	considers	the	methods	of	the	feeblest	of	them	,
和	什么时候	一	考虑	这	方法	的	这	最虚弱	的	他们	,

而当我们仔细审视其中最弱小者的手段时，

[wʌn] [siːz] [mɔː(r)] ['rʌfɪənlɪ] ['stɜːdi] ['brɪtɪʃ] ['hɔːspleɪ] [ðæn; ðən] [ɑːt] ,

one	sees	more	ruffianly	sturdy	British	horseplay	than	art	,
一	看到	更多的	粗暴地	结实的	英国	胡闹	比	艺术	,

比起艺术，人们看到的更多是粗犷强悍的英国式嬉闹。

[mɔː(r)] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ðæn; ðən] ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [luːt] .

more	braying	and	snarling	than	sounding	on	the	lute	.
更多的	叫声	和	咆哮	比	听起来	在	这	琵琶	.

与其说是弹奏鲁特琴，不如说是嘶鸣和咆哮。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['stiːvənsən] , ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːvənz] ,

But	among	the	best	of	them	,	Stevenson	,	Kipling	,	and	Steevens	,
但	之中	这	最好的	的	他们	,	史蒂文森	,	吉卜林	,	和	史蒂文斯	,

但其中最杰出的作家包括史蒂文森、吉卜林和史蒂文斯。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)]

was	a	fine	loyalty	to	the	traditions	of	the	leading	spirit	of	the	Observer
曾是	一个	美好的	忠诚	到	这	传统	的	这	领导	精神	的	这	观察员

['henli] — [pæn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [riːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [huːf] ['haɪdɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

Henley	—	Pan	playing	on	his	reed	with	his	crippled	hoofs	hiding	amid	the	water	-
亨利	—	平底锅	玩耍	在	他的	芦苇	和	他的	残疾的	蹄子	隐藏	之中	这	水	-

['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːlɪŋ] [striːm] .

lilies	of	the	purling	stream	.
百合花	的	这	檩条	溪流	.

这是一种对《观察家报》领军人物亨利——潘神——传统的忠诚，他跛着蹄子吹奏着芦苇，藏身于潺潺溪流中的睡莲丛中。

[ɔːl] [ðiːz] [lɑːst] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

All	these	last	writers	and	artists	were	men	of	the	Anglo	-	Saxon	tradition	;
全部	这些	最后的	作家	和	艺术家	是	男人	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	传统	;

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

所有这些晚期作家和艺术家都是盎格鲁-撒克逊传统人士；而另一方面，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

the	young	men	who	had	,	so	to	speak	,	just	come	to	town	,
这	年轻的	男人	WHO	有	,	所以	到	说话	,	只是	来	到	镇	,

这些年轻人，可以说，他们刚刚来到镇上，

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

were	full	of	the	Latin	tradition	.
是	满的	的	这	拉丁	传统	.

充满了拉丁传统。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [wɒz; wəz] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt]

The	main	thing	in	the	lives	of	these	last	was	French	literature	and	art
这	主要的	事物	在	这	生活	的	这些	最后的	曾是	法语	文学	和	艺术

,

,

,

在这些人的生活中，最重要的事就是法国文学和艺术。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [keɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] , [ɒv; əv]

and	out	of	this	influence	came	not	only	the	art	,	but	the	eccentricities	,	of
和	出去	的	这	影响	来了	不是	仅有的	这	艺术	,	但	这	怪癖	,	的

[ðə; ði] ['kəʊtəri] ,

the	coterie	,
这	小圈子	,

而正是在这种影响下，不仅产生了艺术，也产生了小圈子成员的怪癖。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['naɪntiz] .

which	is	so	often	called	the	nineties	.
哪个	是	所以	经常	称为	这	九十年代	.

这就是人们常说的九十年代。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] .

Theirs	was	a	new	spirit	.
他们的	曾是	一个	新的	精神	.

他们展现的是一种全新的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] - [lez] [ʒɜːn] .

They	were	of	the	order	of	the	delectable	'	Les	Jeunes	.
他们	是	的	这	命令	的	这	美味的	-	莱斯	青年	.

它们是美味佳肴“Les Jeunes”系列中的佼佼者。

- ['epɪgræm] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] [wɪð] ['ɒskə(r)] [waɪld] ; ['bɪrdzli] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

'	Epigram	opened	a	new	career	with	Oscar	Wilde	;	Beardsley	dreamed	of	a	strange
-	警句	打开	一个	新的	职业	和	奥斯卡	王尔德	;	比尔兹利	梦见	的	一个	奇怪的

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

《警句》开启了奥斯卡·王尔德的新事业；比尔兹利梦想着一个奇异的世界；

['ɜːnɪst] ['daʊsən] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ɪn]['səʊhəʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

Ernest	Dowson	used	to	drink	hashish	and	make	love	in	Soho	in	the	French
欧内斯特	道森	用过的	到	喝	大麻	和	制作	爱	在	苏豪区	在	这	法语

['mænə(r)][ɒv; əv] ['henri] - ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , -

manner	of	Henri	Murger's	Latin	Quarter	—	for	a	time	,	10
方式	的	亨利	-	拉丁	四分之一	—	为了	一个	时间	,	-

欧内斯特·道森曾一度在苏豪区像亨利·穆尔格的拉丁区那样吸食大麻、寻欢作乐——10

[ɪn'diːd] , [heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [lɒŋ] ,

indeed	,	hair	was	worn	long	,
的确	,	头发	曾是	磨损	长的	,

的确，当时人们都留长发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [həʊ'mʌŋkjʊlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪld] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [leɪs] ;

and	the	ties	of	the	petty	homunculi	of	the	Wilde	crowd	were	of	lace	;
和	这	领带	的	这	小气	小人	的	这	王尔德	人群	是	的	蕾丝	;

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

而王尔德那群小喽啰们的领带都是蕾丝的；但幸运的是，

['ɑːtɪsts] [laɪk] ['bɪrdzli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜːθ] [waɪl] [dɪd] [nɒt] ['kʌltɪveɪt] ['fuːlɪʃnəs]

artists	like	Beardsley	and	the	other	men	worth	while	did	not	cultivate	foolishness
艺术家	喜欢	比尔兹利	和	这	其他	男人	值得	尽管	做过	不是	培育	愚蠢

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] .

except	as	a	protection	against	the	bourgeois	.
除了	作为	一个	保护	反对	这	资产阶级	.

像比尔兹利和其他一些有价值艺术家一样，他们并不刻意追求愚蠢，除非是为了抵御资产阶级。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæfek'teɪʃn] ;

But	enough	of	these	affectations	;
但	足够的	的	这些	影响	;

但这些矫揉造作就到此为止吧；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [druː] [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

the	point	I	wish	to	bring	out	here	is	that	the	men	who	drew	and	wrote	for
这	观点	我	希望	到	带来	出去	这里	是	那	这	男人	WHO	画	和	写道	为了

[ðə; ði] [səˈvɔɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	Savoy	wrote	their	art	with	a	difference	to	that	of	those	others	who	were
这	萨沃伊	写道	他们的	艺术	和	一个	不同之处	到	那	的	那些	其他的	WHO	是

[ðeə(r)] [kənˈtɛmpərərɹiz] [bʌt; bət] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪraɪl] [ɪmˌpɪərɪəˈlɪstɪk]

their	contemporaries	but	appeared	in	the	first	instance	as	a	virile	imperialistic
他们的	同时代人	但	出现	在	这	第一的	实例	作为	一个	阳刚的	帝国主义

[ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [skɒts] [əbˈzɜːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əbˈzɜːvə(r)] .

movement	in	The	Scots	Observer	and	The	National	Observer	.
移动	在	这	苏格兰人	观察员	和	这	国家的	观察员	.

我想在这里指出的是，为《萨沃伊》杂志绘制插图和撰写文章的艺术家们，他们的艺术风格与同时代的其他艺术家有所不同，后者最初以充满活力的帝国主义运动的形象出现在《苏格兰观察家报》和《国家观察家报》上。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntiz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbædli] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

The	artists	of	the	nineties	were	more	,	as	we	say	rather	badly	in	English	,
这	艺术家	的	这	九十年代	是	更多的	,	作为	我们	说	相当	糟糕	在	英语	,

九十年代的艺术家们更……用我们不太恰当的英语来说……

[ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪd] - [glʌv] [skuːl] .

of	the	'	kid	-	glove	school	.
的	这	-	孩子	-	手套	学校	.

娇惯型学校。

- [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] ,

'	A	note	of	refinement	,	a	distinction	of	utterance	,
-	一个	笔记	的	精炼	,	一个	区别	的	发声	,

“一丝优雅，一种独特的表达方式，

[æn; ən] [əbˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] [mɑːkt] [ɔːl][ðeə(r)] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːst] [wɜːk] .

an	obsession	in	Art	marked	all	their	best	as	well	as	their	worst	work	.
一个	痴迷	在	艺术	标记	全部	他们的	最好的	作为	出色地	作为	他们的	最差	工作	.

对艺术的痴迷体现在他们所有最好的作品以及最糟糕的作品中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæljət(ə)ri] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

But	this	by	no	means	prevented	the	two	schools	having	a	very	salutary	influence	on	each	other	.
但	这	经过	不	方法	阻止	这	二	学校	拥有	一个	非常	有益的	影响	在	每个	其他	.

但这丝毫没有妨碍两所学校互相产生非常有益的影响。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] , [huː] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]

Indeed	,	we	find	a	man	like	Mr	.	W	.	B	.	Yeats	,	who	really	belonged	to
的确	,	我们	寻找	一个	男人	喜欢	先生	.	W	.	B	.	叶芝	,	WHO	真的	属于	到

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈmuːvmənt] ,

a	third	movement	,
一个	第三	移动	,

的确，我们发现像叶芝先生这样的人，他实际上属于第三流派。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkeltɪk] [rɪˈneɪs(ə)ns] ,

his	own	Celtic	renaissance	,
他的	自己的凯尔特人		复兴	,

他自己的凯尔特复兴运动，

['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪrɪks] [laɪk] - [ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ɒv; əv] [ɪnɪs'friː] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv]

publishing	first	of	all	lyrics	like	'	The	Lake	Isle	of	Innisfree	'	under	the	banner	of
出版	第一的	的	全部	歌词	喜欢	-	这	湖	小岛	的	悦诗风吟	-	在下面	这	横幅	的

['henli] ,

Henley	,
亨利	,

首先以亨利的名义发表了像《茵尼斯弗里岛》这样的歌词，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] ['miːtiŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd]

and	attending	a	year	or	two	later	the	Rhymers	'	Club	meetings	before	he	found
和	参加	一个	年	或者	二	之后	这	押韵者	-	俱乐部	会议	前	他	成立

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'meɪn] .

his	own	demesne	.
他的	自己的	领地	.

一两年后，在他找到自己的领地之前，他参加了韵律俱乐部的会议。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , [ðə; ði] men11

But	to	his	former	comrades	of	the	Cheshire	Cheese	,	the	men11
但	到	他的	以前的	同志们	的	这	柴郡	奶酪	,	这	men11

但对于他以前在柴郡奶酪乐队的战友们来说，这些人11

[huː] [kən'sɜːn] [juː 'es] [hɪə(r)] , [jeɪts] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['rendə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [preɪz] [ɪn] [ðə; ði]

who	concern	us	here	,	Yeats	has	found	occasion	to	render	befitting	praise	in	the
WHO	忧虑	我们	这里	,	叶芝	有	成立	场合	到	使成为	合适	称赞	在	这

[wel] - [nəʊn] [laɪnz] :

well	-	known	lines	:
出色地	-	已知	线条	:

对于我们这里所讨论的人，叶芝曾在著名的诗句中给予了恰当的赞扬：

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] [endz] [wen] [jʌŋ] —

You	had	to	face	your	ends	when	young	—
你	有	到	脸	你的	结束	什么时候	年轻的	—

年轻的时候你就得面对自己的结局——

- [twɒz] [waɪn] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [kɜːs] —

'	Twas	wine	or	women	,	or	some	curse	—
-	那是	葡萄酒	或者	女性	,	或者	一些	诅咒	—

要么是酒，要么是女人，要么是某种诅咒——

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʊrər] [sɒŋ]

But	never	made	a	poorer	song
但	绝不	制成	一个	贫穷	歌曲

但他从未创作过更糟糕的歌曲

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevɪə] [pɜːs] ;

That	you	might	have	a	heavier	purse	;
那	你	可能	有	一个	较重	钱包	;

你的钱包可能会比较重；

[nɔː(r)] [geɪv] [laʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːz]

Nor	gave	loud	service	to	a	cause
也不	给予	大声	服务	到	一个	原因

也未曾为任何事业大声疾呼。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [frendz] :

That	you	might	have	a	troop	of	friends	:
那	你	可能	有	一个	部队	的	朋友们	:

你可能会有一群朋友：

[juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - ['stɜːrnər] [lɔːz]

You	kept	the	Muses	'	sterner	laws
你	保留	这	缪斯	-	更严厉	法律

你保留了缪斯女神们更为严苛的法则。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] [feɪst] [jɔː(r); jə(r)] [endz] .

And	unrepenting	faced	your	ends	.
和	不知悔改	面对	你的	结束	.

你们毫无悔意地走向了灭亡。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sɪns] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

since	influences	and	counter	-	influences	in	all	ages	of	literature	are	such
自从	影响	和	柜台	-	影响	在	全部	年龄	的	文学	是	这样的

['sʌt(ə)l] ['vɜːmɪn] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ,

subtle	vermin	to	ferret	out	,
微妙的	害虫	到	雪貂	出去	,

因为各个时代文学作品中的影响和反影响是如此微妙，难以察觉。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['eni] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] ,

I	propose	to	avoid	as	far	as	possible	any	generalities	in	that	connection	,
我	提出	到	避免	作为	远的	作为	可能的	任何	一般性	在	那	联系	,

我打算尽可能避免在这方面做出任何笼统的概括。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['brɔːdlɪ] [ænd; ənd] ['briːflɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [veɪg] ['pɪəriəd] [ðæt] [rɪv'juːəz]

and	to	interpret	broadly	and	briefly	a	somewhat	vague	period	that	reviewers
和	到	解释	总体而言	和	简要地	一个	有些	模糊的	时期	那	评论员

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] - [ðə; ði] ['naɪntiz] .

have	acquired	the	habit	of	calling	'	the	nineties	.
有	获得	这	习惯	的	呼叫	-	这	九十年代	.

对评论家们习惯称之为"九十年代"的这段有些模糊的时期进行概括和简要的解释。

- [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɪəriəd] ?

'	What	then	was	this	period	?
-	什么	然后	曾是	这	时期	?

那么，这一时期究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt]

It	was	a	portion	of	the	last	decade	of	the	last	century	which	began	about
它	曾是	一个	部分	的	这	最后的	十年	的	这	最后的	世纪	哪个	开始	关于

-

1890	,
-	,

那是上世纪最后十年的一部分，大约始于1890年。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] , ['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]

and	passing	through	the	Rhymers	'	Club	,	blossomed	out	into	The	Yellow	Book
和	通过	通过	这	押韵者	-	俱乐部	,	盛开	出去	进入	这	黄色的	书

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

and	The	Savoy	periodicals	,
和	这	萨沃伊	期刊	,

并经由韵律俱乐部发展成为《黄皮书》和《萨沃伊》期刊，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [wɜːks] [laɪk] ['bɪrdzliːz] ['drɔːɪŋz] , - [fænz] , - ['pəʊətri] ,

and	produced	works	like	Beardsley's	drawings	,	Conder's	fans	,	Dowson's	poetry	,
和	生产	作品	喜欢	比尔兹利	图画	,	-	粉丝	,	-	诗	,

[ænd; ənd] ['hjuːbərt] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

and	Hubert	Crackanthorpe's	short	stories	.
和	休伯特	-	短的	故事	.

并创作了比尔兹利的绘画作品、康德的扇子、道森的诗歌以及休伯特·克拉克索普的短篇小说等作品。

[ðə; ði] [men] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərətɪ] ,

The	men	who	composed	the	group	are	too	numerous	to	recall	in	their	entirety	,
这	男人	WHO	由	这	团体	是	也	很多的	到	记起	在	他们的	整体	,

组成这个团体的人数太多，无法一一列举。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] .

even	if	a	satisfactory	list	of	such	a	nature	could	be	produced	.
甚至	如果	一个	令人满意的	列表	的	这样的	一个	自然	可以	是	生产	.

即使能够列出一份令人满意的此类清单。

[səʊ] all12

So	all12
所以	all12

所以所有12

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['tɪpɪk(ə)l]

I	intend	to	attempt	here	is	a	summary	of	the	activities	of	certain	typical
我	打算	到	试图	这里	是	一个	概括	的	这	活动	的	肯定	典型的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

examples	of	the	group	as	will	serve	to	furnish	an	appreciation	of	their
示例	的	这	团体	作为	将要	服务	到	提供	一个	欣赏	的	他们的

['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] .

general	work	.
一般的	工作	.

我打算在此尝试总结该团体一些典型例子的活动，以便更好地了解他们的总体工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['bɪrdzlɪ]

And	the	way	I	propose	to	obtain	this	view	is	to	begin	by	considering	Beardsley
和	这	方式	我	提出	到	获得	这	看法	是	到	开始	经过	考虑	比尔兹利

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;

as	the	central	figure	of	the	period	;
作为	这	中央	数字	的	这	时期	;

我提出获得这种观点的方法是，首先将比尔兹利视为这一时期的中心人物；

[tuː; tə] [diːl] [nekst] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)]

to	deal	next	with	the	two	most	vital	manifestoes	of	the	movement	and	their
到	交易	下一个	和	这	二	最多	必不可少的	宣言	的	这	移动	和	他们的

[rɪ'spektɪv] ['lɪtərərɪ] ['editəz] ,

respective	literary	editors	,
各自	文学	编辑	,

接下来要探讨这场运动中最重要的两份宣言及其各自的文学编辑，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd] ['henrɪ] ['hɑːrlənd] , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] ,

The	Yellow	Book	and	Henry	Harland	,	The	Savoy	and	Mr	.	Arthur	Symons	,
这	黄色的	书	和	亨利	哈兰德	,	这	萨沃伊	和	先生	.	亚瑟	西蒙斯	,

《黄皮书》和亨利·哈兰，《萨沃伊酒店》和亚瑟·西蒙斯先生

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['poʊəts] ,

passing	on	in	turn	to	the	writers	of	fiction	,	the	poets	,
通过	在	在	转动	到	这	作家	的	小说	,	这	诗人	,

进而传递给小说家、诗人，

[ðə; ði] ['eseiist] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dekeɪd] ,

the	essayists	and	dramatists	not	of	the	whole	decade	,
这	散文家	和	剧作家	不是	的	这	所有的	十年	,

并非整个十年间的散文家和剧作家，

[bʌt; bət]['əʊnlɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['muːvmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;

but	only	to	those	with	whom	this	particular	movement	is	concerned	;
但	仅有的	到	那些	和	谁	这	特别的	移动	是	担心的	;

但仅限于那些与这场特定运动相关的人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

it	will	then	be	time	to	make	a	few	deductions	on	the	spirit	of	the	whole
它	将要	然后	是	时间	到	制作	一个	很少	扣除	在	这	精神	的	这	所有的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] .

of	this	tendency	.
的	这	趋势	.

接下来就该对这一趋势的整体精神做出一些推断了。

[baɪ]['rɪdʒɪdli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]['əʊnli] [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [gruːp] [aɪ]

By	rigidly	adhering	to	only	those	men	who	were	actually	of	the	nineties	group	I
经过	严格地	粘附	到	仅有的	那些	男人	WHO	是	实际上	的	这	九十年代	团体	我

[ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['kɒnʃəs] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

am	only	too	conscious	these	pages	will	be	considered	often	to	be	lacking	in	the
是	仅有的	也	有意识的	这些	页面	将要	是	经过考虑的	经常	到	是	缺乏	在	这

[greɪt] ['lɪtərəri] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

great	literary	events	and	figures	of	the	age	,
伟大的	文学	活动	和	数据	的	这	年龄	,

我非常清楚，由于我只收录了九十年代的作家，这本书常常会被认为缺乏那个时代伟大的文学事件和人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrdiz] [dʒuːd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [stɑː(r)] , [ðə; ði]['trædʒədi]

such	as	Hardy's	Jude	the	Obscure	,	the	rise	of	the	Kipling	star	,	the	tragedy
这样的	作为	哈迪的	裘德	这	朦胧	,	这	上升	的	这	吉卜林	星星	,	这	悲剧

[ɒv; əv] [waɪld] ,

of	Wilde	,
的	王尔德	,

例如哈代的《无名的裘德》、吉卜林笔下明星的崛起、王尔德的悲剧，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['kɒnræd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	coming	of	Conrad	,	etc	.	etc	.
这	未来	的	康拉德	,	ETC	.	ETC	.

康拉德的到来等等等等。

[jet] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [skænt] ['sʌməri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn]

Yet	the	sole	object	of	this	scant	summary	would	be	defeated	if	I	began
然而	这	唯一	目的	的	这	稀少	概括	会	是	战败	如果	我	开始

[tuː; tə]['præt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

to	prattle	of	these	and	others	like	Bernard	Shaw	.
到	喋喋不休	的	这些	和	其他的	喜欢	伯纳德	肖	.

然而，如果我开始喋喋不休地谈论这些人以及像萧伯纳这样的其他人，那么这篇简短概述的唯一目的就无法实现了。

[ɪn][fækt][ɪts] ['reɪzən] - [kən'streɪnz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

In	fact	its	raison	d'être	constrains	a	method	of	treatment	which	must	not	be
在	事实	它是	理性	-	约束	一个	方法	的	治疗	哪个	必须	不是	是

['brəʊkən] . -

broken	.	13
破碎的	.	-

事实上，它的存在理由限制了一种治疗方法，这种方法绝不能被打破。13

[aɪ]

I
我

我

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ,

To	begin	with	Aubrey	Beardsley	has	many	advantages	,
到	开始	和	奥布里	比尔兹利	有	许多	优势	,

首先，奥布里·比尔兹利有很多优点，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [men'tæləti] [məʊst]

for	it	brings	us	at	once	not	only	to	the	type	of	mentality	most
为了	它	带来	我们	在	一次	不是	仅有的	到	这	类型	的	心理	最多

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

representative	of	the	period	,
代表	的	这	时期	,

因为它不仅让我们立刻联想到那个时代最具代表性的那种心态，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fæktə(r)]

but	also	to	the	man	whose	creative	power	was	probably	the	greatest	factor
但	还	到	这	男人	谁	有创造力的	力量	曾是	大概	这	最	因素

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

但对于那个时代而言，他那或许是最具创造力的人物来说，也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːt][ɒv; əv]

to	the	boy	who	changed	,	as	has	been	said	,	the	black	and	white	art	of
到	这	男生	WHO	已更改	,	作为	有	到过	说	,	这	黑色的	和	白色的	艺术	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

致那位改变了世界黑白艺术的男孩，正如人们所说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [frɒm; frəm] [huːz] [wɜːk] [wiː; wi][kæn; kən][məʊst] ['iːzəli] [dɪ'djuːs] [ðə; ði]

and	to	the	artist	,	from	whose	work	we	can	most	easily	deduce	the
和	到	这	艺术家	,	从	谁	工作	我们	能	最多	容易地	推断	这

['liːdɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

leading	contemporary	characteristics	.
领导	当代的	特征	.

以及艺术家，我们可以从他的作品中最容易地推断出当代艺术的主要特征。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æb'nɔːm(ə)l] ,

The	art	of	these	men	was	in	a	way	abnormal	,
这	艺术	的	这些	男人	曾是	在	一个	方式	异常	,

这些人的艺术风格在某种程度上是反常的。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [huː] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɔtɪks] ;

while	the	men	themselves	who	produced	it	were	exotics	;
尽管	这	男人	他们自己	WHO	生产	它	是	异国风情	;

而制作这些唱片的人本身就是异域风情；

[ænd; ənd] ['bɪrdzliːz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][æb'nɔːm(ə)l][ɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	Beardsley's	is	not	only	the	most	abnormal	art	of	them	all	,
和	比尔兹利	是	不是	仅有的	这	最多	异常	艺术	的	他们	全部	,

而比尔兹利的艺术不仅是所有艺术中最不寻常的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɒtɪk] .

but	also	he	himself	is	the	greatest	exotic	.
但	还	他	他自己	是	这	最	异域风情	.

但他本人也是最奇特的人。

[æz; əz] ['rɒbət] [rɒs] [wel] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['dekeɪd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] :

As	Robert	Ross	well	said	as	a	mere	comment	on	the	decade	,	he	is	invaluable	:
作为	罗伯特	罗斯	出色地	说	作为	一个	仅仅	评论	在	这	十年	,	他	是	无价	:

正如罗伯特·罗斯对这十年所做的评论那样，他（指罗伯特·罗斯）的价值无可估量：

- [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meɪniəz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ə,priːʃi'eɪʃn] — [griːk]
' He sums up all the delightful manias , all that is best in modern appreciation — Greek
- 他 总和 向上全部 这 愉快 狂热 , 全部 那 是 最好的 在 现代的 欣赏 — 希腊语
[vɑːzɪs] ,
vases ,
花瓶 ,

“他总结了所有令人愉悦的狂热，所有现代鉴赏中最美好的事物——希腊花瓶，

[ɪ'tæliən] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði] “ [ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə] , ” [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːsəlɪn] , [ˌdʒæpə'niːz]['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] ,
Italian primitives , the “ Hypnerotomachia , ” Chinese porcelain , Japanese kakemonos ,
意大利语 原始 , 这 “ 睡眠呼吸暂停 , ” 中国人 瓷 , 日本人 挂饰 ,
[rɪ'neɪs(ə)ns] [friːz] , [əʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Renaissance friezes , old French and English furniture ,
复兴 饰带 , 老的 法语 和 英语 家具 ,

意大利早期艺术品、《梦境之战》、中国瓷器、日本挂轴画、文艺复兴时期壁饰、法国和英国古董家具

[reə(r)] [ɪ'næmlz] , mediæval14
rare enamels , mediæval14
稀有的 珐琅 , mediæval14

稀有珐琅，中世纪14

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['priː] -
illumination , the débonnaire masters of the eighteenth century , the English pre -
照明 , 这 优雅的 大师 的 这 第十八 世纪 , 这 英语 预 -
['ræfiːəˌlaɪts] .
Raphaelites .
拉斐尔派 .

插图、十八世纪的优雅大师、英国前拉斐尔派。

- [ɪn] ['bɪrdzli] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
' In Beardsley , so to speak ,
- 在 比尔兹利 , 所以 到 说话 ,

“在比尔兹利，可以说，

[wɒz; wəz]['ɪnset][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
was inset all the influences that went to make the period what it was .
曾是 插入 全部 这 影响 那 去 到 制作 这 时期 什么 它 曾是 .

它融合了所有促成那个时代发展的各种因素。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
And another reason why it is so convenient to begin with him is that he
和 其他 原因 为什么 它 是 所以 方便的 到 开始 和 他 是 那 他
[ænd; ənd] [nɒt] ['ɒskə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [greɪt] [krɪ'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and not Oscar Wilde was in reality the great creative genius of the age .
和 不是 奥斯卡 王尔德 曾是 在 现实 这 伟大的 有创造力的 天才 的 这 年龄 .

另一个从他开始研究非常方便的原因是，他而不是奥斯卡·王尔德才是那个时代真正的伟大创作天才。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['fɑːðə(r)]
Besides his black - and - white work all the world knows , in which , as Father
除了 他的 黑色的 - 和 - 白色的 工作 全部 这 世界 知道 , 在 哪个 , 作为 父亲
[greɪ] [sez] ,
Gray says ,
灰色的 说道 ,

除了他那些举世闻名的黑白作品之外，正如格雷神父所说，

- [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , - [ˌtuː'tuː]
' His imaginative gifts never showed a sign of fatigue or exhaustion , ' 2
- 他的 富有想象力的 礼物 绝不 显示 一个 符号 的 疲劳 或者 疲惫 , - 2
['bɪrdzli] ['præktɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] .
Beardsley practised in other arts .
比尔兹利 已实践 在 其他 艺术 .

“他的想象力天赋从未表现出疲倦或疲惫的迹象，”比尔兹利还从事其他艺术方面的实践。

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [æt; ət] ['braɪtn] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɒdədʒi] ,

While	a	youngster	at	Brighton	he	promised	to	become	a	musical	prodigy	,
尽管	一个	青少年	在	布莱顿	他	承诺	到	变得	一个	音乐	神童	,

他在布莱顿读书时就立志要成为音乐神童。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ['saɪmənz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['waːgnə] ['kɒnsət] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪn'tensəti] .

and	in	later	days	Symons	describes	him	at	a	Wagner	concert	gripping	the	seat	with	nervous	intensity	.
和	在	之后	天	西蒙斯	描述	他	在	一个	瓦格纳	音乐会	扣人心弦	这	座位	和	紧张的	强度	.

后来，西蒙斯描述他在一场瓦格纳音乐会上紧张地紧紧抓住座位。

[hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['pəʊətri] ,

He	wrote	some	charming	poetry	,
他	写道	一些	迷人	诗	,

他写了一些很优美的诗，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

and	as	picturesque	a	fairy	tale	for	grown	-	ups	as	has	ever	been	written	in	Under	the	Hill	.
和	作为	如画	一个	仙女	故事	为了	生长	-	UPS	作为	有	曾经	到过	书面	在	在下面	这	爬坡道	.

这是《山下》中写过的最如诗如画的成人童话故事。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [steɪts] , ['prɒbəbli] ['slaɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] novel3 ;

In	an	interview	he	states	,	probably	slyly	,	he	was	at	work	in	1895	on	a	modern	novel3	;
在	一个	面试	他	各州	,	大概	狡猾地	,	他	曾是	在	工作	在	-	在	一个	现代的	novel3	;

在一次采访中，他可能狡猾地表示，他在 1895 年正在创作一部现代小说3；

[waɪl] [ɪn] - [hiː; hi] [sed] , - - [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [kɔnt] .

while	in	1897	he	said	,	'	Cazotte	has	inspired	me	to	make	some	small	contes	.
尽管	在	-	他	说	,	-	-	有	灵感	我	到	制作	一些	小的	内容	.

1897 年，他说：“Cazotte 启发我制作一些小蛋糕。”

[ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][hænd] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['lʌvə(r)] .

I	have	one	in	hand	now	called	The	Celestial	Lover	.
我	有	一	在	手	现在	称为	这	天体	情人	.

我手上现在就有一本，名叫《天上的恋人》。

- [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['æktə(r)] , ['brændən] ['tɒməs] .

'	He	began	once	to	write	a	play	with	the	actor	,	Brandon	Thomas	.
-	他	开始	一次	到	写	一个	玩	和	这	演员	,	布兰登	托马斯	.

他曾与演员布兰登·托马斯一起开始创作一部戏剧。

In15
In15
In15

15

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊtːɜ·z] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [wɜːk] ,

his	late	illustrations	for	Gautier's	Mademoiselle	de	Maupin	he	was	clearly	working	towards	water	-	colour	work	,
他的	晚的	插图	为了	高蒂埃	小姐	德	莫潘	他	曾是	清楚地	在职的	向	水	-	颜色	工作	,

从他后期为戈蒂埃的《莫潘小姐》所作的插图来看，他显然是在向水彩画方向发展。

[waɪl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʌndə(r)] ['wɔːltə] ['sɪkərt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ([ʌn'fɪnɪʃt]) ,

while	at	one	time	he	began	under	Walter	Sickert	his	only	oil	painting	(	unfinished	)	,
尽管	在	一	时间	他	开始	在下面	沃尔特	西克特	他的	仅有的	油	绘画	(	未完成	)	,

他曾一度在沃尔特·西克特的指导下开始创作他唯一一幅油画（未完成）。

- ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] .

'	Women	regarding	a	dead	mouse	.
-	女性	关于	一个	死的	老鼠	.

女人们看着一只死老鼠。

- [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [liːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊstə(r)] [wɜːk] .

'	By	no	means	least	,	he	became	a	leader	in	English	poster	work	.
-	经过	不	方法	至少	,	他	成为	一个	领导者	在	英语	海报	工作	.

“毫不夸张地说，他成为了英国海报设计领域的领军人物。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

All	of	this	was	essentially	creative	work	.
全部	的	这	曾是	本质上	有创造力的	工作	.

这一切本质上都属于创作工作。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [keɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

And	when	death	came	he	was	very	far	from	his	artistic	or	intellectual
和	什么时候	死亡	来了	他	曾是	非常	远的	从	他的	艺术	或者	知识分子

[mə'tʃʊərəti] .

maturity	.
到期	.

当他去世时，他距离艺术或思想上的成熟还很远。

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['præktɪst] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]

So	is	it	not	just	to	say	that	this	young	man	who	practised	nearly	all	the	forms	of
所以	是	它	不是	只是	到	说	那	这	年轻的	男人	WHO	已实践	几乎	全部	这	表格	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

所以，我们是否可以这样说，这位几乎精通所有艺术形式的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ævɪd] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kri'eɪtɪv]

and	who	was	also	an	avid	reader	and	student	,	remains	the	chief	creative
和	WHO	曾是	还	一个	狂热	读者	和	学生	,	遗迹	这	首席	有创造力的

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ?

figure	of	the	nineties	?
数字	的	这	九十年代	?

他既是一位热爱阅读和学习的人，也是九十年代最重要的创作人物?

[ˌtuː'tuː] [lɑːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [greɪ]

2	Last	Letters	of	Aubrey	Beardsley	,	with	an	Introduction	by	the	Rev	.	John	Gray
2	最后的	信件	的	奥布里	比尔兹利	,	和	一个	介绍	经过	这	牧师	.	约翰	灰色的

, - .

,	1904	.
,	-	.

奥布里·比尔兹利的最后两封信，约翰·格雷牧师作序，1904 年。

[θriː] [ðə; ði] [sketʃ] , ['eɪprəl] - , - .

3	The	Sketch	,	April	10	,	1895	.
3	这	草图	,	四月	-	,	-	.

3 《素描报》，1895 年 4 月 10 日。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ðæn; ðən] [ðɪs] - [ə'pɒsl]
Indeed , there is no more pleasing personality in the whole period than this ' apostle
的确 , 那里 是 不 更多的 令人愉悦 性格 在 这 所有的 时期 比 这 - 使徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
of the grotesque ,
的 这 怪诞 ,

的确，在整个时期，没有比这位“怪诞使徒”更讨人喜欢的人物了。

- [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dekeɪd] [lʌvd] [tu:; tə][heɪl] [hɪm] .
' as his own decade loved to hail him .
- 作为 他的 自己的 十年 喜爱 到 冰雹 他 .

正如他所处的时代所喜爱的那样。

[bɔ:n] [æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['græmə(r)] [sku:l] ,
Born at Brighton in 1872 he was educated at the local Grammar School ,
出生 在 布莱顿 在 - 他 曾是 受过教育 在 这 当地的 语法 学校 ,
[hu:z] [ˌmægə'zi:n] ,
whose magazine ,
谁 杂志 ,

他于1872年出生于布莱顿，并在当地的文法学校接受教育，该校的杂志是.....

[pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] [wɜ:k] .
Past and Present , contains his earliest work .
过去的 和 展示 , 包含 他的 最早 工作 .

《过去与现在》收录了他的早期作品。

[ðə; ði] [keɪt] ['gri:nˌweɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['stɑ:tɪd] [hɪm] ['drɔ:ɪŋ] .
The Kate Greenaway picture books , it is said , started him drawing .
这 凯特 格林纳威 图片 图书 , 它 是 说 , 开始 他 绘画 .

据说，凯特·格林纳威的图画书开启了他的绘画之路。

[æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ki:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [geɪmz] ,
At school he was neither keen on his work or games ,
在 学校 他 曾是 两者都不 敏锐的 在 他的 工作 或者 游戏 ,

在学校里，他对学习和游戏既不感兴趣。

[bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['du:ɪŋ] - ['lɪt(ə)l] [rʌf] , ['hju:mərəs] ['sketʃɪz] .
but used to be continually doing ' little rough , humorous sketches .
但 用过的 到 是 持续 正在做 - 小的 粗糙的 , 幽默 草图 .

但过去经常创作一些“粗略的、幽默的小素描”。

- ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['refju:dʒ] ,
' Reading was his great refuge ,
- 阅读 曾是 他的 伟大的 避难所 ,

读书是他最大的慰藉，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['dræmətɪst] [hi:; hi]
and when he fell in with some volumes of the Restoration dramatists he
和 什么时候 他 跌倒 在 和 一些 卷 的 这 恢复 剧作家 他
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ðæt] world16
had already begun to find his feet in that world16
有 已经 开始 到 寻找 他的 脚 在 那 world16

当他接触到一些复辟时期剧作家的作品时，他已经开始在这个领域站稳脚跟了。16

[ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [lʌst] [ɒv; əv] ['wɪtʃərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] ['kɒŋgri:v] .
of the mad lusts of Wycherley and the perfumed artificiality of Congreve .
的 这 疯狂的 欲望 的 威彻利 和 这 香 人工性 的 康格里夫 .

怀彻利的疯狂欲望和康格里夫的矫揉造作。

[ɒv; əv] [sku:l] [laɪf] [ɪt'self] [hi:; hi] [spi:ks] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gret] .
Of school life itself he speaks bitterly and with no regret .
的 学校 生活 本身 他 说话 苦涩地 和 和 不 后悔 .

谈到学校生活，他满怀怨恨，却毫无悔意。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

At	sixteen	he	must	have	been	particularly	glad	to	escape	from	it
在	十六	他	必须	有	到过	特别	高兴的	到	逃脱	从	它

[ænd; ənd] ['entə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	enter	,	first	of	all	,
和	进入	,	第一的	的	全部	,

十六岁时，他一定特别高兴能够逃离那里，首先进入.....

[æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [laɪf]

an	architect's	office	in	London	,	and	then	,	the	next	year	,	the	Guardian	Life
一个	建筑师的	办公室	在	伦敦	,	和	然后	,	这	下一个	年	,	这	监护人	生活

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] ,

and	Fire	Assurance	Office	,
和	火	保证	办公室	,

先是在伦敦的一家建筑事务所，然后第二年，又加入了Guardian Life and Fire Assurance Office。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

where	his	fatal	illness	unfortunately	first	began	to	reveal	its	presence	.
在哪里	他的	致命的	疾病	很遗憾	第一的	开始	到	揭示	它是	在场	.

不幸的是，他的致命疾病就是在那里开始显现的。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [siːd] - [taɪm] [ʌp] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

Then	came	his	seed	-	time	up	till	1891	,	when	he	did	little	but	amateur	theatricals	.
然后	来了	他的	种子	-	时间	向上	直到	-	,	什么时候	他	做过	小的	但	业余	戏剧	.

之后便是他的播种期，直到 1891 年，他几乎只从事业余戏剧表演。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['bɪrdzli] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .

But	at	length	Beardsley	discovered	himself	.
但	在	长度	比尔兹利	发现	他自己	.

但最终，比尔兹利找到了自我。

['meni] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

Many	gentlemen	have	subsequently	stated	that	they	discovered	him	.
许多	先生们	有	随后	声明	那	他们	发现	他	.

后来许多男士都表示是他们发现了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

It	may	be	that	they	discovered	him	for	themselves	,
它	可能	是	那	他们	发现	他	为了	他们自己	,

或许是他们自己发现了他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪrdzli] [ænd; ənd] ['bɪrdzli] [ə'ləʊn] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] .

but	it	was	Beardsley	and	Beardsley	alone	who	found	himself	.
但	它	曾是	比尔兹利	和	比尔兹利	独自的	WHO	成立	他自己	.

但只有比尔兹利找到了自我。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	certainly	received	,	however	,
他	当然	已收到	,	然而	,

他当然收到了，然而

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

a	large	amount	of	appreciative	sympathy	when	he	started	to	draw	a	series
一个	大的	数量	的	欣赏的	同情	什么时候	他	开始	到	画	一个	系列

[ɒv; əv] [ˌɪlʌs'treɪʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːŋgrɛvz] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	illustrations	in	his	spare	time	for	Congreve's	Way	of	the	World	,
的	插图	在	他的	空闲的	时间	为了	康格里夫的	方式	的	这	世界	,

当他开始利用业余时间为康格里夫的《世界之道》绘制一系列插图时，他获得了大量的赞赏和同情。

[ænd; ənd] ['mɑːrloʊz] ['tæmbəlein] .

and	Marlowe's	Tamburlaine	.
和	马洛的	帖木儿	.

还有马洛的《帖木儿》。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] ,

He	was	without	art	training	in	the	usual	sense	,
他	曾是	没有	艺术	训练	在	这	通常	感觉	,

他没有接受过通常意义上的艺术训练。

[ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [braʊnz] [naɪt] [skuːl] [æt; ət]

though	he	went	of	nights	in	1892	to	Professor	Brown's	night	school	at
尽管	他	去	的	夜晚	在	-	到	教授	布朗的	夜晚	学校	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

虽然他在 1892 年晚上去了威斯敏斯特布朗教授的夜校学习，

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [stuːl] [tɪl] ['ɔːgəst] , [wen] ,

but	still	kept	to	the	Insurance	Office	stool	till	August	,	when	,
但	仍然	保留	到	这	保险	办公室	凳子	直到	八月	,	什么时候	,

但直到八月份，他仍然坚守在保险公司的职位上。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [bɜːrn] - [dʒəunz][ænd; ənd] [wɒts] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

after	being	recognised	by	Burne	-	Jones	and	Watts	with	kindness	,
后	存在	已确认	经过	伯恩	-	琼斯	和	瓦特	和	仁慈	,

在得到伯恩-琼斯和沃茨的善意认可之后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

he	left	his	post	to	live	by	his	art	.
他	左边	他的	邮政	到	居住	经过	他的	艺术	.

他辞去了工作，专心从事艺术创作。

[wɒt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['æktʃuəli] permitted17

What	had	probably	actually	permitted17
什么	有	大概	实际上	permitted17

可能真正允许17

[hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

him	to	take	this	step	was	the	commission	given	by	J	.	M	.	Dent	to	illustrate
他	到	拿	这	步	曾是	这	委员会	给定	经过	J	.	M	.	凹痕	到	阐明

[ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] .

Le	Morte	d'Arthur	.
乐	死亡	亚瑟	.

促使他迈出这一步的原因是 JM Dent 委托他为《亚瑟之死》绘制插图。

['eni] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪð]

Any	way	he	was	launched	out	by	the	first	number	of	The	Studio	with
任何	方式	他	曾是	发射	出去	经过	这	第一的	数字	的	这	工作室	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pɛnəlz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [ə; eɪ] [njuː] ['ɪləstreɪtə(r)] ,

Joseph	Pennell's	article	on	'	A	New	Illustrator	,
约瑟夫	潘内尔	文章	在	-	一个	新的	插画家	,

总之，他凭借《工作室》杂志第一期上约瑟夫·潘内尔关于“一位新插画家”的文章而一举成名。

- [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪð] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [əʊn] [wɜːks] .

'	and	,	what	was	more	important	,	with	eleven	of	Beardsley's	own	works	.
-	和	,	什么	曾是	更多的	重要的	,	和	十一	的	比尔兹利	自己的	作品	.

更重要的是，还收录了比尔兹利本人的十一幅作品。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [blæk]

At	that	time	all	his	art	was	intuitive	without	much	knowledge	of	modern	black
在	那	时间	全部	他的	艺术	曾是	直觉的	没有	很多	知识	的	现代的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

当时他的艺术创作都是凭直觉进行的，对现代黑白摄影了解甚少。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪkli] [swɒmpt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:]

Indeed	he	was	artistically	swamped	at	the	moment	with	the	glory	of	the	pre
的确	他	曾是	艺术上	淹没	在	这	片刻	和	这	荣耀	的	这	预

- ['ræfi:ə,laɪts] [ænd; ənd] [bɜ:rn] - [dʒəunz] .

-	Raphaelites	and	Burne	-	Jones	.
-	拉斐尔派	和	伯恩	-	琼斯	.

当时，他的艺术才华确实被前拉斐尔派和伯恩-琼斯的辉煌所淹没。

[ðə; ði][,el'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] , ['ri:əli] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	Le	Morte	d'Arthur	,	really	,	was	intended	as	a	kind	of	rival	to	the
这	乐	死亡	亚瑟	,	真的	,	曾是	故意的	作为	一个	种类	的	竞争对手	到	这

['kɛlm,skɑ:t] [pres] [,pʌblɪ'keɪʃnz] ,

Kelmscott	Press	publications	,
凯尔姆斯科特	按	出版物	,

《亚瑟之死》实际上是为了与凯尔姆斯科特出版社的出版物竞争而创作的。

[ænd; ənd] ['bɪrdzli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔ:də(r)] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'selɪŋ] ['mɔ:rɪsɪz] [wɜ:k] .

and	Beardsley	in	his	border	designs	had	small	difficulty	in	excelling	Morris's	work	.
和	比尔兹利	在	他的	边界	设计	有	小的	困难	在	卓越	莫里斯	工作	.

比尔兹利在边框设计方面，几乎毫不费力地就超越了莫里斯的作品。

[nekst] [jɪə(r)] , - , [faindz] [ði:z] ['ɪnfluənsɪz] ['mɒdɪfaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ,

Next	year	,	1893	,	finds	these	influences	modified	to	a	certain	extent	,
下一个	年	,	-	,	发现	这些	影响	修改的	到	一个	肯定	程度	,

次年，即1893年，这些影响在一定程度上发生了改变。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋz] [stɪl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kə'dævərəs] , [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

although	the	Salomé	drawings	still	belong	to	that	cadaverous	,	lean	and	hungry
虽然	这	-	图画	仍然	属于	到	那	尸体的	,	倾斜	和	饥饿的

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [bɜ:rn] - [dʒəunz] ,

world	of	Burne	-	Jones	,
世界	的	伯恩	-	琼斯	,

尽管莎乐美的素描仍然属于伯恩-琼斯那种阴郁、瘦削、饥饿的世界，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɪrdzli] [hæz; həz] [nɒt] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [jet] ['reskju:d] [hɪm'self] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

from	which	Beardsley	has	not	completely	as	yet	rescued	himself	by	means	of
从	哪个	比尔兹利	有	不是	完全地	作为	然而	获救	他自己	经过	方法	的

['frentʃmən] [laɪk] ['kɑ:nstən,ti:n] [gaɪz] ;

Frenchmen	like	Constantin	Guys	;
法国人	喜欢	康斯坦丁	伙计们	;

比尔兹利至今仍未完全摆脱困境，即便依靠像康斯坦丁·盖伊这样的法国人也无济于事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [hæz; həz] [wel] [ə'raɪvd] [ɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] - [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

but	his	release	has	well	arrived	in	1894	with	his	design	'	The	Fat	Woman	,
但	他的	发布	有	出色地	到达的	在	-	和	他的	设计	-	这	胖的	女士	,

但他的作品《胖女人》于 1894 年问世，并最终获得释放。

- [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪslə(r)] .

'	a	caricature	of	Mrs	.	Whistler	.
-	一个	漫画	的	太太	.	惠斯勒	.

一幅惠斯勒夫人的漫画。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , [rɑps] , [ænd; ənd][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] ,

Watteau	,	Rops	,	and	the	Japanese	,
华托	,	绳索	,	和	这	日本人	,

瓦托、罗普斯和日本人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [θrəʊ] ['əʊpən][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)]

and	the	thousand	books	he	is	now	reading	throw	open	at	last	all	the	splendour
和	这	千	图书	他	是	现在	阅读	扔	打开	在	最后的全部		这	辉煌

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .

of	the	art	world	to	him	.
的	这	艺术	世界	到	他	.

他现在正在阅读的上千本书，最终向他敞开了艺术世界的全部辉煌。

[hiː; hi] [læk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] borrowing18

He	lacks	nothing	,	and	he	goes	forward	borrowing18
他	缺乏	没有什么	,	和	他	去	向前	borrowing18

他一无所缺，继续向前借贷18

['lævɪʃli] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːs] [ðæt] [suːts] [hɪm] .

lavishly	,	like	Shakespeare	,	from	any	source	that	suits	him	.
慷慨地	,	喜欢	莎士比亚	,	从	任何	来源	那	西装	他	.

他像莎士比亚一样，挥霍无度，从任何他喜欢的来源汲取灵感。

['bɪrdzliːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

Beardsley's	illustrations	are	generally	critical	decorations	,
比尔兹利	插图	是	一般来说	批判的	装饰	,

比尔兹利的插图通常是重要的装饰，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [hiː; hi][dɪd] [ə'tempt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

although	it	must	never	be	forgotten	he	did	attempt	on	more	than	one
虽然	它	必须	绝不	是	被遗忘的	他	做过	试图	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] ,

occasion	a	series	of	illustration	pure	and	simple	in	,
场合	一个	系列	的	插图	纯的	和	简单的	在	,

虽然我们绝不能忘记，他确实曾不止一次尝试创作一系列纯粹而简单的插图，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][mɑː'nɔːn] [lɛs'koʊ] , [lɑː] [deɪm] [ɔːks] - ,

for	example	,	his	early	scenes	for	Manon	Lescaut	,	La	Dame	aux	Camélias	,
为了	例子	,	他的	早期的	场景	为了	玛侬	莱斯科	,	拉	贵妇人	辅助	-	,

[ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri] ,

and	Madame	Bovary	,
和	夫人	包法利	,

例如，他在《玛侬·莱斯科》、《茶花女》和《包法利夫人》中的早期场景，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

which	are	not	altogether	successful	.
哪个	是	不是	共	成功的	.

但这些措施并非完全成功。

[hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['krɪtɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt]

He	is	perhaps	at	his	best	as	the	illustrating	critic	,	which	he	is	somewhat
他	是	也许	在	他的	最好的	作为	这	图示	评论家	,	哪个	他	是	有些

['skɔːnfəli] [ɪn] - ,

scornfully	in	Salomé	,
轻蔑地	在	-	,

他或许最擅长以插图评论家的身份出现，在《莎乐美》中，他对此略带轻蔑。

['veri] ['hæpɪli] [ɪn] [poʊps] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [ˌærə'stɒfəniːz] -

very	happily	in	Pope's	The	Rape	of	the	Lock	,	and	triumphantly	in	Aristophanes	'
非常	快乐地	在	教皇的	这	强奸	的	这	锁	,	和	凯旋而归	在	阿里斯托芬	-

[ˌlaɪ'sɪstrətə] .

Lysistrata	.
吕西斯特拉塔	.

在蒲柏的《夺发记》中，他表现得非常快乐；在阿里斯托芬的《吕西斯特拉忒》中，他表现得非常胜利。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['rɑːðə(r)] ['swipɪŋli] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl]

It	can	be	said	of	his	work	,	rather	sweepingly	no	doubt	,	but	still
它	能	是	说	的	他的	工作	,	相当	彻底地	不	怀疑	,	但	仍然

['truːθfəli] ,

truthfully	,
说实话	,

用这样的话来评价他的作品，虽然未免有些以偏概全，但仍然是实事求是的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [bʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] ; [hiː; hi] [ðen] [traɪd] ['ɪləstreɪtɪŋ]

he	began	by	decorating	books	with	his	Le	Morte	d'Arthur	;	he	then	tried	illustrating
他	开始	经过	装饰	图书	和	他的	乐	死亡	亚瑟	;	他	然后	尝试	图示

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他最初是用他的画作《亚瑟之死》装饰书籍；后来他又尝试为书籍配图；

[bʌt; bət] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] ['kriti,saiz] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] .

but	wound	up	in	criticising	them	by	his	decorations	.
但	伤口	向上	在	批评	他们	经过	他的	装饰	.

但他的装饰品却反而成了对他们的批评。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , - [hiː; hi][wʌns] [rəʊt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [greɪ] ,

'	Have	you	noticed	,	'	he	once	wrote	to	Father	Gray	,
-	有	你	注意到	,	-	他	一次	写道	到	父亲	灰色的	,

“你有没有注意到，”他曾写信给格雷神父说，

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] ['evə(r)] [gets] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

'	have	you	noticed	that	no	book	ever	gets	well	illustrated	once	it	becomes	a
-	有	你	注意到	那	不	书	曾经	获得	出色地	插图	一次	它	变成	一个

['klæsɪk] ?

classic	?
经典的	?

你有没有注意到，一旦一本书成为经典，它的插图往往就不那么精美了？

[kən'temp(ə)rəri] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː][ɔː(r)] ['ɪntrəst] .

Contemporary	illustrations	are	the	only	ones	of	any	value	or	interest	.
当代的	插图	是	这	仅有的	一个	的	任何	价值	或者	兴趣	.

只有当代插画才有价值或趣味。

- [bʌt; bət] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪləstreɪtə(r)] ,

'	But	Beardsley	was	always	more	than	a	mere	illustrator	,
-	但	比尔兹利	曾是	总是	更多的	比	一个	仅仅	插画家	,

但比尔兹利绝不仅仅是一位插画家，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)] [raɪts] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒn] [ˌærə'stɒfəniːz] , [hiː; hi]

for	where	a	learned	Editor	writes	notes	and	annotations	on	Aristophanes	,	he
为了	在哪里	一个	学习	编辑	写	笔记	和	注释	在	阿里斯托芬	,	他

['dekəreit] [hɪm] ;

decorates	him	;
装饰	他	;

一位博学的编辑在为阿里斯托芬的作品撰写注释和评注时，实际上是在为他加冕；

[weə(r)] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] [wʊd] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] ,

where	Arthur	Symons	would	write	an	essay	on	Mademoiselle	de	Maupin	,
在哪里	亚瑟	西蒙斯	会	写	一个	散文	在	小姐	德	莫潘	,

阿瑟·西蒙斯将在那里撰写一篇关于莫潘小姐的文章，

['bɪrdzli] [dʌz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] . -

Beardsley	does	a	number	of	critical	designs	.	19
比尔兹利	做	一个	数字	的	批判的	设计	.	-

比尔兹利设计了许多重要的作品。19

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

It	was	,	in	fact	,	an	age	of	the	critical	function	;
它	曾是	,	在	事实	,	一个	年龄	的	这	批判的	功能	;

事实上，那是一个批判性功能的时代；

[bʌt; bət] ['bɪrdzliːz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm][kaɪnd]['ɒskə(r)] [waɪld] [kɔːld] - [kriˈeɪtɪv]

but	Beardsley's	criticism	is	of	that	supreme	kind	Oscar	Wilde	called	'	creative
但	比尔兹利	批评	是	的	那	最高	种类	奥斯卡	王尔德	称为	-	有创造力的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

但比尔兹利的批评是奥斯卡·王尔德所说的“创造性批评”的最高境界。

- [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪks][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

'	At	one	time	it	was	customary	for	critics	to	plead	that	he	was	only
-	在	一	时间	它	曾是	习惯	为了	评论家	到	恳求	那	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɔː(r)] ['sʌmbədi] ;

a	supreme	imitator	of	the	Japanese	or	somebody	;
一个	最高	模仿者	的	这	日本人	或者	某人	;

“以前，批评家们常常辩称他只是日本人或其他人的顶级模仿者；

[bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,

but	,	in	reality	,
但	,	在	现实	,

但实际上，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['rɒbət] [rɒs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk]

as	has	been	pointed	out	by	Robert	Ross	in	his	admirable	essays	on	his	work
作为	有	到过	尖	出去	经过	罗伯特	罗斯	在	他的	令人钦佩的	散文	在	他的	工作

,

,

,

正如罗伯特·罗斯在他关于其作品的精彩文章中所指出的那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tensli] [ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)][æz; əz]['sændrəu] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [wɒz; wəz]

he	was	as	intensely	original	as	an	illustrator	as	Sandro	Botticelli	was
他	曾是	作为	强烈地	原来的	作为	一个	插画家	作为	桑德罗	波提切利	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,

in	his	designs	for	Dante's	Divine	Comedy	,
在	他的	设计	为了	但丁的	神圣的	喜剧	,

他在插画领域极具原创性，就像桑德罗·波提切利为但丁《神曲》设计的插图一样。

[ɔː(r)] ['wɪljəm] [bleɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][dʒɒb] .

or	William	Blake	for	the	drama	of	Job	.
或者	威廉	布莱克	为了	这	戏剧	的	工作	.

或者像威廉·布莱克那样，创作出《约伯记》这样的悲剧。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

None	of	them	interpreted	authors	for	dull	people	who	could	not	understand
没有任何	的	他们	翻译	作者	为了	乏味的	人们	WHO	可以	不是	理解

[wɒt] [ðeɪ] [riːd] .

what	they	read	.
什么	他们	读	.

他们中没有一个人会为那些无法理解所读内容的愚钝读者解读作者的作品。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

Perhaps	the	very	best	way	to	appreciate	his	work	of	this	kind	is	often	to	take
也许	这	非常	最好的	方式	到	欣赏	他的	工作	的	这	种类	是	经常	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

it	away	from	the	text	,
它	离开	从	这	文本	,

或许欣赏他这类作品的最佳方式，往往是将其从文本中抽离出来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['bɪrdzli] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

and	say	this	is	the	way	Beardsley	saw	The	Rape	of	the	Lock	.
和	说	这	是	这	方式	比尔兹利	锯	这	强奸	的	这	锁	.

然后说，这就是比尔兹利对《夺发记》的理解。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfluənsɪz] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪbəd]

As	for	all	the	supposed	influences	he	is	pretended	to	have	laboured
作为	为了	全部	这	据称	影响	他	是	假装	到	有	辛勤劳作

['ʌndə(r)] ,

under	,
在下面	,

至于他据称受到的所有影响，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [sed] ,

it	can	be	at	once	said	,
它	能	是	在	一次	说	,

可以立即说，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['restləs] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [tu:; tə] [ək'sept] ['mɪəli] [wʌn] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	was	too	restless	a	personality	to	accept	merely	one	influence	at	a	time	.
他	曾是	也	不安	一个	性格	到	接受	仅仅	一	影响	在	一个	时间	.

他生性不安分，一次只能接受一种影响。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

If	he	took	from	anywhere	,	he	took	from	everywhere	,
如果	他	采取	从	任何地方	,	他	采取	从	到处	,

如果他从任何地方掠夺，他就是在所有地方都掠夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɑ:ftsmən] ,

and	the	result	is	a	great	and	original	draughtsman	,
和	这	结果	是	一个	伟大的	和	原来的	绘图员	,

最终培养出了一位杰出而富有创意的绘图员。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [hu:z] [laɪn][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] ['meni] ['ɑ:tɪsts] .

the	music	of	whose	line	has	been	the	theme	of	many	artists	.
这	音乐	的	谁	线	有	到过	这	主题	的	许多	艺术家	.

他的旋律一直是许多艺术家的创作主题。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['stɪpld] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd]

With	little	stippled	lines	in	the	background	,	and	masses	of	black	in	the	foreground
和	小的	点描	线条	在	这	背景	,	和	群众	的	黑色的	在	这	前景

,

,

,

背景中点缀着细小的线条，前景则是大片的黑色。

[ðə; ði] ['vɑ:gnərait] ['bɜ:dʒən] [fɔ:θ] .

the	Wagnerites	burgeon	forth	.
这	瓦格纳派	发芽	前进	.

瓦格纳主义者如雨后春笋般涌现。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] ['i:v(ə)n] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] colour20

Black	and	white	in	some	of	his	drawings	even	tell	us	the	colour20
黑色的	和	白色的	在	一些	的	他的	图画	甚至	告诉	我们	这	colour20

在他的一些画作中，黑白甚至能告诉我们颜色20

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlks][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [weə(r)] ,

of	some	of	the	silks	his	women	wear	,
的	一些	的	这	帛	他的	女性	穿	,

他的一些女伴所穿的丝绸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

and	his	white	is	the	plain	white	of	the	paper	,	not	the	Chinese	subterfuge	.
和	他的	白色的	是	这	清楚的	白色的	的	这	纸	,	不是	这	中国人	托词	.

他的白色是纸张本身的白色，而不是中国式的诡计。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪðmɪk] [pen] - [strəʊks] [ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['vaɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]

A	few	rhythmic	pen	-	strokes	on	the	virgin	sheet	and	strangely	vital	people	live
一个	很少	节奏	笔	-	笔画	在	这	处女	床单	和	奇怪的	必不可少的	人们	居住

.

:

.

在空白的纸上轻轻挥动几笔，奇妙的生命便会鲜活起来。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [rɒŋ] ;

The	hand	of	Salomé	may	be	out	of	drawing	,	the	anatomy	of	Lysistrata	wrong	;
这	手	的	-	可能	是	出去	的	绘画	,	这	解剖学	的	吕西斯特拉塔	错误的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

莎乐美的手可能画错了，吕西斯特拉塔的解剖结构也可能错了；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'levələnt] [laɪf] .

all	the	same	,	they	live	with	a	rich	malevolent	life	.
全部	这	相同的	,	他们	居住	和	一个	富有的	恶意的	生活	.

尽管如此，他们仍然过着富裕而邪恶的生活。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [vɑːz] - ['pentər] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪf]

One	has	to	go	back	to	the	Greek	vase	-	painters	to	find	such	a	vivid	life
一	有	到	去	后退	到	这	希腊语	花瓶	-	画家	到	寻找	这样的	一个	生动	生活

['riːəlaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekts] .

realised	with	such	simple	effects	.
意识到	和	这样的	简单的	效果	.

要找到用如此简单的笔法描绘出如此生动的人生，就必须追溯到古希腊的陶瓶画家。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [laɪnz] , [ðiːz] [fjuː] [dɑːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

This	simplicity	and	austerity	of	lines	,	these	few	dots	for	the	telling	eyelashes	,
这	简单	和	紧缩政策	的	线条	,	这些	很少	点	为了	这	讲述	睫毛	,

这种线条的简洁和朴素，用寥寥几笔勾勒出的睫毛，

[ðiːz] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'tʌtʃt] ['peɪpə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [iːz]

these	blank	spaces	of	untouched	paper	almost	insult	one	with	the	perfect	ease
这些	空白的	空间	的	未受触碰	纸	几乎	侮辱	一	和	这	完美的	舒适

[wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

with	which	everything	is	accomplished	.
和	哪个	一切	是	完成	.

这些空白的、未经修改的纸张，几乎是对一切完成得如此轻松完美的一种侮辱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ] ['dɪfrənt] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	how	different	,	how	difficult	was	the	actual
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	如何	不同的	,	如何	难的	曾是	这	实际的

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] !

creation	of	these	designs	!
创建	的	这些	设计	!

但事实上，这些设计的实际创作过程却截然不同，困难重重！

[wɒt] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !

What	infinite	pains	,	what	knowledge	went	to	their	composition	!
什么	无限	疼痛	,	什么	知识	去	到	他们的	作品	!

创作这些作品倾注了多少心血和知识！

- [hiː; hi] [sketʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['pens(ə)l] , [æt; ət] [fɜːst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə'pærənt]

'	He	sketched	everything	in	pencil	,	at	first	covering	the	paper	with	apparent
-	他	草图	一切	在	铅笔	,	在	第一的	覆盖	这	纸	和	明显

[skrɔːl] ,

scrawls	,
潦草的字迹	,

“他先用铅笔勾勒出所有图案，起初纸上满是潦草的涂鸦。”

['kɒnstəntli] [rʌbd] [aʊt] [ænd; ənd] [blɒkt] [ɪn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [bɪ'keɪm] ['rædld]

constantly	rubbed	out	and	blocked	in	again	,	until	the	whole	surface	became	raddled
不断地	摩擦	出去	和	已屏蔽	在	再次	,	直到	这	所有的	表面	成为	疲惫不堪

[frɒm; frəm]['pens(ə)l] ,

from	pencil	,
从	铅笔	,

反复擦掉又涂上，直到整个表面都被铅笔痕迹划得坑坑洼洼。

, [ænd; ənd] [naɪf] ; ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk] [wɪð]

indiarubber	,	and	knife	;	over	this	incoherent	surface	he	worked	in	Chinese	ink	with
印度橡胶	,	和	刀	;	超过	这	语无伦次	表面	他	工作	在	中国人	墨水	和

[ə; eɪ][gəʊld][pen] ,

a	gold	pen	,
一个	金子	笔	,

他用橡胶和刀，在这片粗糙的表面上，用金笔蘸着中国墨水作画。

['ɒf(ə)n] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [laɪnz] , ['ɑːftəwədz] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] .

often	ignoring	the	pencil	lines	,	afterwards	carefully	removed	.
经常	忽略	这	铅笔	线条	,	然后	小心	已移除	.

常常忽略铅笔线，之后小心地将其去除。

[səʊ] ['evri] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ɒv; əv]

So	every	drawing	was	invented	,	built	up	,	and	completed	on	the	same	sheet	of
所以	每一个	绘画	曾是	发明	,	建造	向上	,	和	完全的	在	这	相同的	床单	的

['peɪpə(r)] . - [fɔːr]

paper	.	'	4
纸	.	-	4

因此，每一幅画都是在同一张纸上构思、绘制和完成的。[4]

- But21

'	But21
-	But21

但是21

['bɪrdzliːz] ['sʌt(ə)lti] [dʌz] [nɒt] [laɪ]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɒt] [hiː; hi]

Beardsley's	subtlety	does	not	lie	only	in	his	technique	,	but	also	in	what	he
比尔兹利	微妙之处	做	不是	说谎	仅有的	在	他的	技术	,	但	还	在	什么	他

[ɪk'spresɪz] [ˌðeə'baɪ] .

expresses	thereby	.
表达	从而	.

比尔兹利的精妙之处不仅在于他的技巧，还在于他通过技巧所表达的内容。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,

Looking	at	his	drawings	,	one	always	feels	in	the	presence	of	something	alive	,
寻找	在	他的	图画	,	一	总是	感觉	在	这	在场	的	某物	活	,

欣赏他的画作，总能感受到某种鲜活的生命力。

['sʌmθɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ,

something	containing	deep	human	interest	;	and	the	reason	is	that	,
某物	包含	深的	人类	兴趣	;	和	这	原因	是	那	,

蕴含着深刻的人文意义；原因在于：

[waɪl] ['bɪrdzli] ['seldəm] [eɪmd] [æt; ət] [ˌriːə'lɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,

while	Beardsley	seldom	aimed	at	realistic	rendering	of	the	human	form	,
尽管	比尔兹利	很少	旨在	在	实际的	渲染	的	这	人类	形式	,

虽然比尔兹利很少追求对人体形态的写实描绘，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] ,

he	was	a	superb	realist	in	another	respect	,
他	曾是	一个	高超	现实主义者	在	其他	尊重	,

从另一个方面来看，他也是一位杰出的现实主义者。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

this	being	that	his	workmanship	always	proved	itself	adequate	for	the	expression
这	存在	那	他的	做工	总是	已证实	本身	足够的	为了	这	表达

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

of	the	most	subtle	emotions	,
的	这	最多	微妙的	情绪	,

这是因为他的作品总是能够充分表达最微妙的情感。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [juː'niːk] [ˌpɜːsə'næləti] . - [faɪv]

and	for	the	embodiment	of	the	artist's	unique	personality	.	'	5
和	为了	这	实施例	的	这	艺术家的	独特的	性格	.	-	5

并体现艺术家独特的个性。'5

[fɔːr] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] , [baɪ] ['rɒbət] [rɒs] , [ˌpiː 'piː] . - – - . - .

4	Aubrey	Beardsley	,	by	Robert	Ross	,	pp	.	38	–	39	.	1909	.
4	奥布里	比尔兹利	,	经过	罗伯特	罗斯	,	pp	.	-	–	-	.	-	.

4 奥布里·比尔兹利，罗伯特·罗斯著，第 38-39 页，1909 年。

[faɪv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] ['meːdɒk] , [piː] . - . -

5	The	Renaissance	of	the	Nineties	,	by	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch	,	p	.	29	.	1911
5	这	复兴	的	这	九十年代	,	经过	W	.	G	.	布莱基	默多克	,	p	.	-	.	-

.

:

.

5 WG Blaikie Murdoch 著《九十年代的复兴》，第 29 页，1911 年。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [ðə; ði] ['bɪrdzli] [kreɪz] [bɜːst] [ə'pɒn]

This	charming	personality	stood	him	in	good	stead	when	the	Beardsley	craze	burst	upon
这	迷人	性格	站立	他	在	好的	坚定	什么时候	这	比尔兹利	狂热	爆裂	之上

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这种迷人的个性在比尔兹利热潮席卷伦敦时对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [set] [ðə; ði] [temz] [ɒn]['faɪə(r)] .

He	had	literally	set	the	Thames	on	fire	.
他	有	字面上地	放	这	泰晤士河	在	火	.

他简直就是把泰晤士河点燃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,

It	was	in	1894	,
它	曾是	在	-	,

那是1894年，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɑːt]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ([wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ]) ,

when	he	became	art	editor	of	The	Yellow	Book	(	which	I	discuss	on	another	page	)	,
什么时候	他	成为	艺术	编辑	的	这	黄色的	书	(	哪个	我	讨论	在	其他	页	)	,

当他成为《黄皮书》的艺术编辑时（我在另一页中会讨论这一点），

[ðæt] [ðə; ði] [kreɪz] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

that	the	craze	began	in	earnest	.
那	这	狂热	开始	在	认真	.

这股热潮真正开始了。

[hɪz; ɪz]['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [tɑːdhəntɜ-z] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [saɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

His	poster	for	Dr	.	John	Todhunter's	The	Comedy	of	Sighs	,	at	the
他的	海报	为了	博士	.	约翰	托德亨特的	这	喜剧	的	叹息	,	在	这

['ævənjuː] ['θɪətə(r)] ,

Avenue	Theatre	,
大街	剧院	,

他为约翰·托德亨特博士的《叹息喜剧》在大道剧院上演设计的海报

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [leŋkθ; leŋθ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [diːp] [bluː] ,

a	three	-	quarter	-	length	figure	of	a	woman	in	deep	blue	,
一个	三	-	四分之一	-	长度	数字	的	一个	女士	在	深的	蓝色的	,

一幅身着深蓝色衣服的女性四分之三身像，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gɔːz] ['kɜːt(ə)n] ['paʊdəd] [wɪð] [laɪt] [griːn] [spɒts] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [dʌl]

standing	behind	a	gauze	curtain	powdered	with	light	green	spots	,	electrified	the	dull
常设	在后面	一个	纱布	窗帘	粉末状	和	光	绿色的	地点	,	带电	这	乏味的

['hɔːdɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

hoardings	of	London	.
围挡	的	伦敦	.

站在一块点缀着浅绿色斑点的纱帘后面，让伦敦沉闷的广告牌焕发出了活力。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊstə(r)] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sæmən] - [pɪŋk] dress22

Another	poster	,	the	female	figure	in	a	salmon	-	pink	dress22
其他	海报	,	这	女性	数字	在	一个	三文鱼	-	粉色的	dress22

另一张海报上，一位身穿鲑鱼粉色连衣裙的女性形象22

['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkʃɒp] , [wɪð] [ɪts] [skiːm] [ɒv; əv] [blæk] , [griːn] ,

standing	opposite	a	second	-	hand	bookshop	,	with	its	scheme	of	black	,	green	,
常设	对面的	一个	第二	-	手	书店	,	和	它是	方案	的	黑色的	,	绿色的	,

['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['sæmən] [pɪŋk] ,

orange	,	and	salmon	pink	,
橙子	,	和	三文鱼	粉色的	,

站在一家二手书店对面，书店的配色方案是黑色、绿色、橙色和鲑鱼粉色。

['ædvətaɪzɪŋ] ['fɪʃə(r)] - ['suːdənɪm] ['laɪbrəri] , [flæʃt] [ɪts] ['kʌləs] ['geɪli] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs]

advertising	Fisher	Unwin's	Pseudonym	Library	,	flashed	its	colours	gaily	amid	a	mass
广告	费舍尔	-	笔名	图书馆	,	闪光灯	它是	颜色	兴高采烈地	之中	一个	大量的

[ɒv; əv]['stjuːpɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] .

of	stupid	commercial	advertising	.
的	愚蠢的	商业的	广告	.

在铺天盖地的愚蠢商业广告中，费舍尔·昂温的笔名图书馆的广告色彩鲜艳夺目。

[pʌntʃ] ['pærədid] - [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæmə,zɛl] - [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]

Punch	parodied	'	The	Blessed	Damozel	'	with	a	new	version	of	lauds	for	'	The
冲床	戏仿	-	这	蒙福	少女	-	和	一个	新的	版本	的	赞扬	为了	-	这

['bɪrdzli] [gɜːl] .

Beardsley	Girl	.
比尔兹利	女孩	.

Punch 杂志戏仿了《幸福的少女》，并以新版本赞扬了《比尔兹利女孩》。

- [ə; eɪ] ['feɪməs] [tiː] - [ʃɒp] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] .

'	A	famous	tea	-	shop	exploited	the	type	of	female	beauty	.
-	一个	著名的	茶	-	店铺	被利用	这	类型	的	女性	美丽	.

一家著名的茶馆利用了女性的美貌。

['ɒskə(r)] ['waɪldz] [pleɪ] - [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .

Oscar	Wilde's	play	Salomé	was	illustrated	by	the	newly	arrived	young	artist	.
奥斯卡	王尔德的	玩	-	曾是	插图	经过	这	新	到达的	年轻的	艺术家	.

奥斯卡·王尔德的戏剧《莎乐美》是由这位新来的年轻艺术家绘制插图的。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n]

The	columns	of	the	papers	and	magazines	spread	his	fame	,	or	more	often
这	列	的	这	文件	和	杂志	传播	他的	名声	,	或者	更多的	经常

[biˈlitl] [ˌaɪ ˈtiː] .

belittled	it	.
被轻视	它	.

报纸和杂志的专栏文章要么传播了他的名声，要么更常见的是贬低了他的名声。

[ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ˌmægəˈziːn] , [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [nɒt]['əʊnli] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	new	art	magazine	,	The	Studio	,	not	only	raised	him	to	the	skies	,
这	新的	艺术	杂志	,	这	工作室	,	不是	仅有的	提高	他	到	这	天空	,

新艺术杂志《The Studio》不仅让他声名鹊起，

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [fɜːst]['kʌvə(r)] [dʌn] [baɪ][hɪm] .

but	had	its	first	cover	done	by	him	.
但	有	它是第一的		覆盖	完毕	经过	他	.

但它的第一张封面是由他设计的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [skuːl] [sɪks]

And	all	this	happened	to	a	boy	who	had	only	been	gone	from	school	six
和	全部	这	发生	到	一个	男生	WHO	有	仅有的	到过	已消失	从	学校	六

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

而这一切竟然发生在一个离开学校仅仅六年的男孩身上。

[ænd; ənd] [huːz] ['təʊt(ə)l][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɑːt] [kreɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['əʊnli]

and	whose	total	age	when	he	became	the	art	craze	of	London	was	only
和	谁	全部的	年龄	什么时候	他	成为	这	艺术	狂热	的	伦敦	曾是	仅有的

['twenti] - [tuː] .

twenty	-	two	.
二十	-	二	.

当他成为伦敦艺术界的宠儿时，他的总年龄只有二十二岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] .

But	he	was	not	to	stop	there	.
但	他	曾是	不是	到	停止	那里	.

但他并没有就此止步。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] , ['fiːvərɪʃ] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

After	four	more	years	of	crowded	,	feverish	work	he	was	to	die	,
后	四	更多的	年	的	挤	,	发烧	工作	他	曾是	到	死	,

又经过四年紧张而忙碌的工作后，他去世了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

after	having	affected	all	the	black	and	white	art	of	the	world	.
后	拥有	做作的	全部	这	黑色的	和	白色的	艺术	的	这	世界	.

对全世界的黑白艺术都产生了影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ɪn]['pærɪs] .

He	was	to	be	at	once	accepted	in	Paris	.
他	曾是	到	是	在	一次	公认	在	巴黎	.

他很快就被巴黎人接受了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

He	was	to	raise	a	shoal	of	imitators	,
他	曾是	到	增加	一个	浅滩	的	模仿者	,

他要培养一大批模仿者，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdetrɪ'mentəli] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɑːtɪsts] .

and	to	influence	more	or	less	detrimentally	dozens	of	good	artists	.
和	到	影响	更多的	或者	较少的	有害地	几十个	的	好的	艺术家	.

对数十位优秀艺术家产生了或多或少的负面影响。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [fə'nɒmɪn(ə)l] [sək'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Yet	all	this	phenomenal	success	was	not	to	change	his	charming	personality	in	the
然而	全部	这	非凡的	成功	曾是	不是	到	改变	他的	迷人	性格	在	这

[liːst] . -

least	.	23
至少	.	-

然而，所有这些惊人的成功丝毫没有改变他迷人的个性。23

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɔːbrɪ] ['bɪrdzlɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	still	remained	Aubrey	Beardsley	,	the	boy	doomed	to	death	,
他	仍然	剩余	奥布里	比尔兹利	,	这	男生	注定失败	到	死亡	,

他依然是奥布里·比尔兹利，那个注定要死的男孩。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəbl] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

but	still	with	the	lovable	heart	of	a	boy	who	wanted	to	enjoy	life	.
但	仍然	和	这	可爱的	心	的	一个	男生	WHO	通缉	到	享受	生活	.

但他仍然保留着一颗想要享受生活的可爱男孩的心。

[mæks] ['biəbəum] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Max	Beerbohm	has	given	us	a	wonderful	personal	record	of	his	friend	,
最大限度	比尔博姆	有	给定	我们	一个	精彩的	个人的	记录	的	他的	朋友	,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

in	which	he	says	:
在	哪个	他	说道	:

马克斯·比尔博姆为我们留下了他朋友的精彩个人记录，其中他写道：

- [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [huːz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [kləʊz] ,

'	For	him	,	as	for	the	schoolboy	whose	holidays	are	near	their	close	,
-	为了	他	,	作为	为了	这	男生	谁	假期	是	靠近	他们的	关闭	,

['evrɪ] ['aʊə(r)] — ['evrɪ] ['mɪnɪt] ,

every	hour	—	every	minute	,
每一个	小时	—	每一个	分钟	,

对他来说，就像对即将结束假期的小学生一样，每一小时，每一分钟，

['iːv(ə)n] — [hæd; həd] [ɪts] ['vælјuː] .

even	—	had	its	value	.
甚至	—	有	它是	价值	.

甚至——也有其价值。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːs] ,

His	drawings	,	his	compositions	in	prose	and	in	verse	,
他的	图画	,	他的	作品	在	散文	和	在	诗	,

他的绘画作品，他的散文和诗歌作品，

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] — [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [dɪ'mɑːndz]

his	reading	—	these	things	were	not	enough	to	satisfy	his	strenuous	demands
他的	阅读	—	这些	事物	是	不是	足够的	到	满足	他的	费力的	需求

[ɒn] [laɪf] .

on	life	.
在	生活	.

他的阅读——这些都不足以满足他对生活的殷切期望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv]

He	was	an	accomplished	musician	,	he	was	a	great	frequenter	of
他	曾是	一个	完成	音乐家	,	他	曾是	一个	伟大的	常客	的

['kɔnsəts] ,

concerts	,
音乐会	,

他是一位技艺精湛的音乐家，经常去听音乐会。

[ænd; ənd] ['seldəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ə; eɪ] “ ['waːgnə] [naɪt] ” [æt; ət]

and	seldom	when	he	was	in	London	did	he	miss	a	“	Wagner	night	”	at
和	很少	什么时候	他	曾是	在	伦敦	做过	他	错过	一个	“	瓦格纳	夜晚	”	在

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

Covent	Garden	.
科文特	花园	.

他在伦敦的时候，很少会错过科文特花园的“瓦格纳之夜”。

[hiː; hi] [lʌvd] ['daɪnɪŋ] - [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['geɪəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . . . .

He	loved	dining	-	out	,	and	,	in	fact	,	gaiety	of	any	kind	.	.	.	.
他	喜爱	用餐	-	出去	,	和	,	在	事实	,	欢乐	的	任何	种类	.	.	.	.

他喜欢外出就餐，事实上，他喜欢任何形式的欢乐……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst]['kɒntent] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

He	was	always	most	content	where	there	was	the	greatest	noise	and	bustle	,
他	曾是	总是	最多	内容	在哪里	那里	曾是	这	最	噪音	和	忙碌	,

他总是最喜欢待在最喧闹、最热闹的地方。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [laɪt] .

the	largest	number	of	people	,	and	the	most	brilliant	light	.
这	最大	数字	的	人们	,	和	这	最多	杰出的	光	.

人数最多，光芒最耀眼。

- [ɪn][ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] [ɪn] ['lʌndən] ; [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən] ,

'	In	the	Domino	Room	of	the	Café	Royal	in	London	;	outside	the	Brighton	Pavilion	,
-	在	这	骨牌	房间	的	这	咖啡店	皇家	在	伦敦	;	外部	这	布莱顿	亭	,

在伦敦皇家咖啡馆的多米诺骨牌室；在布莱顿皇家穹顶宫外，

[huːz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['bɪrdzli] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] .

whose	architecture	haunted	him	all	his	life	,	Beardsley	was	at	home	and	happy	.
谁	建筑学	闹鬼的	他	全部	他的	生活	,	比尔兹利	曾是	在	家	和	快乐的	.

比尔兹利一生都对比尔兹利的建筑风格念念不忘，他感到自在而快乐。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hæpi] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪn]['pærɪs] .

'	I	am	really	happy	,	'	he	writes	,	'	in	Paris	.
-	我	是	真的	快乐的	,	-	他	写	,	-	在	巴黎	.

“我在巴黎真的很开心，”他写道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪrdzliːz] [tʃiːf] [priˌɒkju'peɪʃn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz]

'	And	it	was	Beardsley's	chief	preoccupation	to	communicate	in	his	drawings
-	和	它	曾是	比尔兹利	首席	专注	到	交流	在	他的	图画

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

the	surprise	and	delight	which	this	visible	world	afforded	him	—	a	world	of
这	惊喜	和	喜	哪个	这	可见的	世界	提供	他	—	一个	世界	的

[streɪndʒ] ['demi] - - [ænd; ənd] [juː'peptɪk] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,

strange	demi	-	mondaines	and	eupeptic	stockbrokers	,
奇怪的	半	-	-	和	消化	股票经纪人	,

“比尔兹利的主要关注点在于通过他的画作传达这个可见的世界带给他的惊奇和喜悦——一个充满奇异的半上流人士和兴高采烈的股票经纪人的世界。”

[ɒv; əv] [ɒd] social24

of	odd	social24
的	奇怪的	social24

奇怪的社交24

['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] ['idiəts] .

parasites	and	gullible	idiots	.
寄生虫	和	容易上当受骗	白痴	.

寄生虫和容易上当受骗的傻瓜。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

He	always	had	an	engaging	smile	that	was	delightful	for	friends	and
他	总是	有	一个	引人入胜	微笑	那	曾是	愉快	为了	朋友们	和

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

他总是面带迷人的微笑，让朋友和陌生人都感到愉悦；

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , ['rɒbət] [rɒs] ['krɒnɪklz] ,

while	he	was	big	enough	,	Robert	Ross	chronicles	,
尽管	他	曾是	大的	足够的	,	罗伯特	罗斯	编年史	,

罗伯特·罗斯记录道，在他足够高大的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz]

to	make	friends	and	remain	friends	with	many	for	whom	his	art	was
到	制作	朋友们	和	保持	朋友们	和	许多	为了	谁	他的	艺术	曾是

['təʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

totally	unintelligible	.
完全	无法理解	.

他与许多完全无法理解他艺术的人交朋友并保持友谊。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [bʊk] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] [hæd; həd]

After	he	vacated	The	Yellow	Book	art	editorship	,	and	The	Savoy	had
后	他	空置	这	黄色的	书	艺术	编辑部	,	和	这	萨沃伊	有

[biːn] ['ɪʃuːd] ,

been	issued	,
到过	发布	,

在他卸任《黄皮书》艺术编辑一职，《萨沃伊》杂志发行之后，

['lenəd] ['smiðəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['bɪrdzli] ['pʌblɪʃə(r)] .

Leonard	Smithers	became	the	real	Beardsley	publisher	.
伦纳德	史密瑟斯	成为	这	真实的	比尔兹利	出版商	.

伦纳德·史密瑟斯才是比尔兹利真正的出版商。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ded] - [lɒks] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [njuːd] ['æmɔː] ,

There	were	no	dead	-	locks	with	him	as	to	nude	Amors	,
那里	是	不	死的	-	锁	和	他	作为	到	裸体	爱莫斯	,

他对于裸体的阿莫尔斯没有任何异议。

[fɔː(r); fə(r)] ['smiðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	Smithers	had	a	courage	of	his	own	—	a	courage	great	enough	to
为了	史密瑟斯	有	一个	勇气	的	他的	自己的	—	一个	勇气	伟大的	足够的	到

['ɪʃuː] [ðə; ðɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] [wen] [waɪld] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [klaʊd] ,

issue	The	Ballad	of	Reading	Gaol	when	Wilde	was	under	his	cloud	,
问题	这	民谣	的	阅读	监狱	什么时候	王尔德	曾是	在下面	他的	云	,

因为史密瑟斯也有他自己的勇气——这种勇气足以让他在王尔德身陷困境时出版《雷丁监狱之歌》。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	other	publisher	would	look	at	it	.
和	不	其他	出版商	会	看	在	它	.

其他出版商都不愿意看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smiðəz] [huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] ,

It	was	Smithers	who	issued	The	Savoy	,	the	two	books	of	Fifty	Drawings	,
它	曾是	史密瑟斯	WHO	发布	这	萨沃伊	,	这	二	图书	的	五十	图画	,

是史密瑟斯出版了《萨沃伊》和两本《五十幅素描》

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

The	Rape	of	the	Lock	,	The	Pierrot	of	the	Minute	,	the	designs	for
这	强奸	的	这	锁	,	这	小丑	的	这	分钟	,	这	设计	为了

[ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] ,

Mademoiselle	de	Maupin	,
小姐	德	莫潘	,

《夺发记》、《小丑皮埃罗》、为莫潘小姐设计的画作

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [eɪt] - [ˌlaɪ'sɪstrətə] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['dʒuːvɪnəl] - ['drɔːɪŋz] .

and	among	others	the	eight	'	Lysistrata	'	and	the	four	'	Juvenal	'	drawings	.
和	之中	其他的	这	八	-	吕西斯特拉塔	-	和	这	四	-	尤维纳尔	-	图画	.

其中还包括八幅《吕西斯特拉忒》素描和四幅《尤维纳利斯》素描。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti][ænd; ənd]['ræpɪd] [grəʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ]

For	any	one	to	study	all	this	variety	and	rapid	growth	to	an	astounding
为了	任何	一	到	学习	全部	这	种类	和	迅速的	生长	到	一个	惊人

[mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nəʊ]['betə(r)] ['vɒljuːmz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

maturity	of	conception	and	execution	no	better	volumes	can	be	recommended
到期	的	概念	和	执行	不	更好的	卷	能	是	受到推崇的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] (-) ,

than	A	Book	of	Fifty	Drawings	(	1897	)	,
比	一个	书	的	五十	图画	(	-	)	,

对于任何想要研究所有这些多样性以及在构思和执行方面迅速发展到惊人成熟的程度的人来说，没有比《五十幅素描集》（1897 年）更好的书籍推荐了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] (-) .

and	A	Second	Book	of	Fifty	Drawings	(	1899	)	.
和	一个	第二	书	的	五十	图画	(	-	)	.

以及第二本五十幅画作集（1899 年）。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	former	book	is	much	the	better	of	the	two	,
这	以前的	书	是	很多	这	更好的	的	这	二	,

前一本书比另一本好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][skræps][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] .

for	the	latter	is	a	book	of	scraps	to	a	large	extent	.
为了	这	后者	是	一个	书	的	碎屑	到	一个	大的	程度	.

因为后者在很大程度上是一本零散的拼凑之作。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] all25

Indeed	,	in	the	first	book	all25
的确	,	在	这	第一的	书	all25

事实上，在第一本书中，所有25

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][bəuθ] ['bɪrdzli] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smiðəz] .

the	drawings	were	fortunately	selected	by	both	Beardsley	himself	and	Smithers	.
这	图画	是	幸运的是	已选	经过	两个都	比尔兹利	他自己	和	史密瑟斯	.

幸运的是，这些画作同时被比尔兹利本人和史密瑟斯选中。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'laʊd] [nəʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]

The	artist	allowed	no	drawing	to	appear	in	it	with	which	he	was	at	all
这	艺术家	允许	不	绘画	到	出现	在	它	和	哪个	他	曾是	在	全部

[dɪs'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

艺术家不允许刊登任何他不满意的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , - [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rəʊz] [ɒv; əv]['liːmə] - ;

It	includes	his	favourite	,	'	The	Ascension	of	St	.	Rose	of	Lima	'	;
它	包括	他的	最喜欢的	,	-	这	升天	的	英石	.	玫瑰	的	利马	-	;

其中包括他最喜欢的《圣罗莎·德·利马升天图》；

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]

but	one	cannot	help	thinking	that	there	have	crept	into	it	far	too	many	of
但	一	不能	帮助	思维	那	那里	有	悄悄地爬	进入	它	远的	也	许多	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ['sɪəriːz] .

his	immature	Le	Morte	d'Arthur	series	.
他的	不成熟	乐	死亡	亚瑟	系列	.

但人们不禁会想，其中掺杂了太多他早期不成熟的《亚瑟之死》系列作品。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]

For	when	this	volume	was	issued	he	had	completely	discarded	that	painful
为了	什么时候	这	体积	曾是	发布	他	有	完全地	丢弃	那	痛苦

['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

method	of	design	.
方法	的	设计	.

当本书出版时，他已经完全摒弃了那种痛苦的设计方法。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] - [ˌdekə'reɪʃnz] (-) [hæd; həd] [brɪdʒd] [ðɪs] [briːf] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] [tuː; tə]

the	Salomé	decorations	(	1894	)	had	bridged	this	brief	spell	of	his	puerility	to
这	-	装饰	(	-	)	有	桥接	这	简短的	拼写	的	他的	幼稚	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] (-) .

the	rich	fulfilment	of	The	Rape	of	the	Lock	(	1896	)	.
这	富有的	履行	的	这	强奸	的	这	锁	(	-	)	.

《莎乐美》装饰画（1894 年）将他短暂的稚嫩时期与《夺发记》（1896 年）的丰收时期连接起来。

['wɪslə(r)] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Whistler	at	once	saw	this	difference	,	for	,	it	is	on	record	,
惠斯勒	在	一次	锯	这	不同之处	,	为了	,	它	是	在	记录	,

惠斯勒立刻就发现了这种差异，因为有记录显示：

[wen] ['bɪrdzli] [fɜːst] [ʃəʊd] [ðiːz] [lɑːst] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] - [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɜːst]

when	Beardsley	first	showed	these	last	designs	to	him	he	'	looked	at	them	first
什么时候	比尔兹利	第一的	显示	这些	最后的	设计	到	他	他	-	看起来	在	他们	第一的

[ɪn'dɪfrəntli] ,

indifferently	,
漠不关心	,

当比尔兹利第一次向他展示这些最后的设计时，他“起初只是漠不关心地看了一眼”。

[ðen] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ðen] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

then	with	interest	,	then	with	delight	.
然后	和	兴趣	,	然后	和	喜	.

先是饶有兴趣，然后是欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ ['ɔːbri] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,

And	then	he	said	slowly	,	“	Aubrey	,	I	have	made	a	very	great	mistake	,
和	然后	他	说	缓慢地	,	“	奥布里	,	我	有	制成	一个	非常	伟大的	错误	,

然后他缓缓说道：“奥布里，我犯了一个非常大的错误，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

you	are	a	very	great	artist	.
你	是	一个	非常	伟大的	艺术家	.

你是一位非常优秀的艺术家。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

”	And	the	boy	burst	out	crying	.
”	和	这	男生	爆裂	出去	哭泣	.

“男孩突然嚎啕大哭起来。”

[ɔːl] ['wɪslə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz] , “ [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]

All	Whistler	could	say	,	when	he	could	say	anything	,	was	,	“	I	mean	it	—	I
全部	惠斯勒	可以	说	,	什么时候	他	可以	说	任何事物	,	曾是	,	“	我	意思是	它	—	我

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

mean	it	.	”
意思是	它	.	”

惠斯勒能说的话，只有一句：“我是认真的——我是认真的。”

- [ɪn] [riˈæləti] [wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːtɪst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌelˈiː]

'	In	reality	one	can	of	course	now	see	signs	of	the	real	artist	even	in	the	Le
-	在	现实	一	能	的	课程	现在	看	标志	的	这	真实的	艺术家	甚至	在	这	乐

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] ['sɪəriːz] .

Morte	d'Arthur	series	.
死亡	亚瑟	系列	.

“事实上，即使在《亚瑟之死》系列作品中，人们现在当然也能看到这位真正艺术家的痕迹。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [truː] ['bɪrdzli] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪnˈtaɪtld] - [haʊ] [kwiːn]

the	true	Beardsley	type	of	woman	appears	in	the	design	entitled	'	How	Queen
这	真的	比尔兹利	类型	的	女士	出现	在	这	设计	标题	-	如何	女王

- [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nʌn] .

Guenever	made	her	a	Nun	.
-	制成	她	一个	尼姑	.

比尔兹利笔下真正的女性形象出现在题为《格温娜维尔王后如何让她成为修女》的设计作品中。

- [ðiːz] ['bɪrdzli] ['wɪmɪn] , [waɪld] [hint] , [wɜː(r); wə(r)] first26

'	These	Beardsley	women	,	Wilde	hinted	,	were	first26
-	这些	比尔兹利	女性	,	王尔德	暗示	,	是	first26

王尔德暗示说，这些比尔兹利家的女人是第一批26

[ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒpid] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

invented	by	the	artist	and	then	copied	by	nature	.
发明	经过	这	艺术家	和	然后	复制	经过	自然	.

由艺术家发明，然后被自然界模仿。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,

They	have	,	indeed	,	been	the	cause	of	much	fine	writing	,
他们	有	,	的确	,	到过	这	原因	的	很多	美好的	写作	,

它们确实激发了许多优秀作品的创作。

[wʌn] [ændrədʒɪnɪst] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ][ænd; ənd]

one	androgynist	describing	them	as	the	fruit	of	a	French	bagnio	and
一	雌雄同体	描述	他们	作为	这	水果	的	一个	法语	巴尼奥	和

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['vɪzɪtə(r)] .

a	Chinese	visitor	.
一个	中国人	游客	.

一位雌雄同体者将他们描述为法国澡堂和中国游客的产物。

[æz; əz] [pjeə] - [diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [feˈlisjɛ̃] [rɑps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv]

As	Pierre	Caume	demanded	of	Félicien	Rops	we	are	moved	to	ask	of
作为	皮埃尔	-	要求	的	费利西安	绳索	我们	是	已搬	到	问	的

['bɪrdzli] :

Beardsley	:
比尔兹利	:

正如皮埃尔·科姆向费利西安·罗普斯提出的那样，我们也忍不住要向比尔兹利提出同样的问题：

[kwɛlz] [ɪ'klɛəz] [ɒnt] - [ˌtiː iː 'es] - - ?

Quels	éclairs	ont	nimbé	tes	fillettes	pâlies	?
镇压	闪电泡芙	上	-	测试	-	-	?

Quels éclairs ont nimbé tes fillettes pâlies?

[kwɛl] - ['æseɪ] [pər'vɜːrs] , [kwɛl] [ə'mʊə(r)] -

Quel	stupre	assez	pervers	,	quel	amour	devasté
克尔	-	阿塞兹	变态	,	克尔	恋情	-

Quel Stupre Assez pervers, Quel amour devasté

[met] [dez] [rə'fleɪz] - [ɪn] [lɜːrz] - ?

Met	des	reflets	d'absinthe	en	leurs	melancolies	?
梅特	德斯	反射	-	英文	leurs	-	?

遇到忧郁的苦艾酒吗?

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tuː'luːz] [ləj'trek] , [rɑps] ,

They	belong	to	the	same	world	as	the	women	of	Toulouse	Lautrec	,	Rops	,
他们	属于	到	这	相同的	世界	作为	这	女性	的	图卢兹	劳特雷克	,	绳索	,

- ['rɛd.ɑːn] ,

Odélon	Redon	,
-	雷登	,

她们与图卢兹·劳特雷克、罗普斯、奥德隆·雷东笔下的女性属于同一个世界。

[beɪroʊz] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [taɪp] [nəʊn] [æz; əz][lɑː] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [et] - .

Bayros	,	and	Rassenfosse	—	the	type	known	as	la	loupeuse	insatiable	et	cupide	.
拜罗斯	,	和	-	—	这	类型	已知	作为	拉	-	贪得无厌	等	-	.

Bayros 和 Rassenfosse——被称为 la loupeuse insatiable et cupide 的类型。

[ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ɪ'rɒtɪkə] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [laɪk] [lɑː] [fɔː'stiːn] .

They	move	and	have	their	being	in	French	erotica	and	novels	like	La	Faustine	.
他们	移动	和	有	他们的	存在	在	法语	黄色书刊	和	小说	喜欢	拉	福斯汀	.

它们在法国情色文学和小说（如《浮士德》）中出现并存在。

['bɪrdzli] [hæd; həd] [naʊ] (-) [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪəriəd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]

Beardsley	had	now	(	1896	)	reached	his	best	period	with	The	Rape	of	the	Lock
比尔兹利	有	现在	(	-	)	达到	他的	最好的	时期	和	这	强奸	的	这	锁

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] ,

and	The	Lysistrata	of	Aristophanes	,
和	这	吕西斯特拉塔	的	阿里斯托芬	,

比尔兹利此时（1896年）凭借《夺发记》和阿里斯托芬的《吕西斯特拉忒》达到了他创作的巅峰时期。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ewˈɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	the	two	the	palm	should	be	awarded	to	the	eight	designs	of	the
和	的	这	二	这	棕榈	应该	是	获奖	到	这	八	设计	的	这

['lætə(r)] [wɜːk] .

latter	work	.
后者	工作	.

其中，棕榈奖应颁给后一部作品中的八个设计。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ;

No	one	has	yet	dared	to	say	that	these	are	probably	his	masterpieces	;
不	一	有	然而	敢于	到	说	那	这些	是	大概	他的	杰作	;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ,

but	some	day	,
但	一些	天	,

目前还没有人敢说这些很可能是他的杰作；但总有一天，

[wen] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twi:n] ['bɪrdzli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊld] [gri:k] ['mɑ:stəz] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðeə(r)]

when	the	kinship	between	Beardsley	and	those	old	Greek	Masters	who	designed	their
什么时候	这	亲属关系	之间	比尔兹利	和	那些	老的	希腊语	大师	WHO	设计	他们的

[ɪk'skwɪzɪt] [vɑ:zɪs] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

exquisite	vases	and	wine	cups	is	established	,
精美的	花瓶	和	葡萄酒	杯子	是	已确立的	,

当比尔兹利与那些设计精美花瓶和酒杯的古希腊大师之间的亲缘关系被确立后，

[ðɪs] ['tru:ɪzəm] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .

this	truism	may	also	come	to	light	.
这	真理	可能	还	来	到	光	.

这一不言而喻的道理或许也会得到印证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'vi:ld] until27

It	is	unlikely	,	however	,	to	become	revealed	until27
它	是	不太可能	,	然而	,	到	变得	揭晓	until27

然而，此事不太可能在27日之前揭晓。

[ˌærə'stɒfəni:z] [hɪm'self] [ɪz] ['fʊli] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,

Aristophanes	himself	is	fully	translated	in	the	vulgar	tongue	,
阿里斯托芬	他自己	是	完全	翻译	在	这	庸俗	舌头	,

阿里斯托芬的作品已被完整地翻译成通俗语言。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['edɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['esei, e'sei]

for	not	even	the	most	generous	Editor	in	his	monumental	edition	has	essayed
为了	不是	甚至	这	最多	慷慨的	编辑	在	他的	宏伟的	版	有	尝试

[ðæt] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

that	impertinence	to	Mrs	.	Grundy	.
那	无礼	到	太太	.	格伦迪	.

即使最慷慨的编辑在他那部鸿篇巨制中，也没有对格伦迪夫人做出如此无礼的事情。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə]

The	illustrations	or	rather	critical	decorations	of	Beardsley	are	also	not	likely	to
这	插图	或者	相当	批判的	装饰	的	比尔兹利	是	还	不是	可能	到

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][tu:; tə][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frænŋknəs] .

become	generally	circulated	to	all	because	of	their	frankness	.
变得	一般来说	流通	到	全部	因为	的	他们的	坦率	.

由于比尔兹利的插图（或者更确切地说是批判性的装饰）内容直白，因此不太可能被广泛传播。

[fɔ:(r); fə(r)]['fælɪˌsɪzəm][ɪz] ['pjʊəli] [ˌpɔ:nə'græfɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

For	phallism	is	purely	pornographic	if	it	has	nothing	to	do	with	your
为了	阳具崇拜	是	纯粹	色情	如果	它	有	没有什么	到	做	和	你的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

如果与主题无关，那么阳具崇拜就纯粹是色情的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌlaɪ'sɪstrətə] , [æz; əz] ['evri] ['skɒlə(r)]

But	unfortunately	it	is	a	considerable	factor	in	the	Lysistrata	,	as	every	scholar
但	很遗憾	它	是	一个	大量	因素	在	这	吕西斯特拉塔	,	作为	每一个	学者

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

但不幸的是，这在《吕西斯特拉忒》中是一个相当大的因素，每个学者都知道这一点。

['bɪrdzli] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [leɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Beardsley	himself	in	his	letters	lays	considerable	emphasis	on	the	fact	that	he	was
比尔兹利	他自己	在	他的	信件	躺下	大量	强调	在	这	事实	那	他	曾是

['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌærə'stɒfəni:z] [ænd; ənd] [nɒt] - [frentʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

illustrating	Aristophanes	and	not	Donnay's	French	version	of	the	same	.
图示	阿里斯托芬	和	不是	-	法语	版本	的	这	相同的	.

比尔兹利本人在信中非常强调，他所描绘的是阿里斯托芬的作品，而不是唐奈的法语版本。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)]['sɪnɪk(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'saɪsɪv] ;

And	never	was	he	more	cynical	or	more	incisive	;
和	绝不	曾是	他	更多的	愤世嫉俗	或者	更多的	尖锐	;

他从未像现在这样愤世嫉俗，也从未像现在这样一针见血；

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][juːz]['fjuːə(r)][laɪnz] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] ;

never	did	he	use	fewer	lines	with	more	effect	;
绝不	做过	他	使用	更少	线条	和	更多的	影响	;

他从未用更少的线条达到过更好的效果；

['nevə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'prævəti] [mɔː(r)] ['skeɪðɪŋli] [ɔː(r)][səʊ] [dɪs'deɪnfəli] ['ridikjuːl] .

never	was	love	and	its	depravities	more	scathingly	or	so	disdainfully	ridiculed	.
绝不	曾是	爱	和	它是	堕落	更多的	尖刻地	或者	所以	轻蔑地	嘲笑	.

爱情及其种种堕落之处从未像现在这样受到如此尖刻、如此轻蔑的嘲讽。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['drɔːɪŋz] ['ɪʃuːd] [wɪð] [ə; eɪ]['veərɪənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] ,

In	all	there	were	eight	drawings	issued	with	a	variant	of	the	third	,
在	全部	那里	是	八	图画	发布	和	一个	变体	的	这	第三	,

总共发布了八幅图纸，均与第三版的一个变体一起发行。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪnθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

though	I	have	reason	to	believe	there	was	also	a	ninth	,	and	even	this	,
尽管	我	有	原因	到	相信	那里	曾是	还	一个	第九	,	和	甚至	这	,

虽然我有理由相信还有第九个，甚至这个，

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [ɪ'rɒtɪk] ['drɔːɪŋ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əb'senəti] .

his	worst	erotic	drawing	,	has	nothing	to	do	with	obscenity	.
他的	最差	色情	绘画	,	有	没有什么	到	做	和	淫秽	.

他最糟糕的色情画作，与淫秽无关。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ][əʊld][he'lenɪk; he'liːnɪk]

He	had	learned	too	much	from	the	men	who	designed	the	old	Hellenic
他	有	学习	也	很多	从	这	男人	WHO	设计	这	老的	希腊

['pɒtəri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'siːn] .

pottery	to	be	obscene	.
陶器	到	是	猥亵	.

他从设计古希腊陶器的人那里学到了太多东西，以至于无法创作淫秽作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk][æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz][fræŋk] , [nɒt] ['vɪʃəs] [æz; əz][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

He	was	frank	as	Chaucer	is	frank	,	not	vicious	as	Aretino	delighted	to
他	曾是	坦率	作为	乔叟	是	坦率	,	不是	恶毒	作为	阿雷蒂诺	高兴极了	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他像乔叟一样坦率，但并不像阿雷蒂诺那样恶毒。

[ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] Rowlandson28

or	indecent	like	the	English	artists	Rowlandson28
或者	不雅	喜欢	这	英语	艺术家	Rowlandson28

或者像英国艺术家Rowlandson28那样不雅

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɪlreɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæntəsɪz] .

and	James	Gillray	were	in	some	of	their	fantasies	.
和	詹姆斯	吉尔雷	是	在	一些	的	他们的	幻想	.

詹姆斯·吉尔雷也出现在他们的一些幻想中。

['vɜːdʒɪl] ['daɪɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ,

Virgil	dying	wanted	to	destroy	his	Æneids	,
维吉尔	垂死	通缉	到	破坏	他的	埃涅阿斯纪	,

维吉尔临终前想销毁他的《埃涅阿斯纪》。

[ænd; ənd] ['bɪrdzli] [ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo] ['mɔːrtɪs] [rəʊt] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [ænd; ənd]

and	Beardsley	in	articulo	mortis	wrote	'	to	destroy	all	copies	of	Lysistrata	and
和	比尔兹利	在	文章	死亡	写道	-	到	破坏	全部	副本	的	吕西斯特拉塔	和

['bɔːdi] ['drɔːɪŋz] .

bawdy	drawings	.
粗俗的	图画	.

比尔兹利在《死亡宣言》中写道：“销毁所有《吕西斯特拉忒》和粗俗图画的副本。”

- [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz] [ðæt]

'	Yet	he	has	nothing	to	fear	from	the	genuine	issue	of	those	drawings	that
-	然而	他	有	没有什么	到	害怕	从	这	真的	问题	的	那些	图画	那

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

然而，他无需担心那些留存下来的画作的真实性问题。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] ['paɪrətɪd] ['kɒpiz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [ɪg'zjuːd] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪntuː]

or	from	the	numberless	pirated	copies	that	have	since	exuded	mysteriously	into
或者	从	这	无数	盗版	副本	那	有	自从	渗出物	神秘地	进入

['pleɪsɪz] [laɪk] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [rəʊd] .

places	like	Charing	Cross	Road	.
地方	喜欢	查令	叉	路	.

或者来自无数盗版拷贝，这些拷贝后来神秘地流传到查令十字路等地。

['iːv(ə)n] [fʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] - [kʊnst] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] :

Even	Fuchs	in	his	Erotische	Kunst	has	to	say	:
甚至	福克斯	在	他的	-	艺术	有	到	说	:

甚至福克斯在他的情色艺术中也不得不说：

- ['bɪrdzli] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

'	Beardsley	is	specially	to	be	noticed	for	the	refinement	of	his	conceptions	,
-	比尔兹利	是	特别	到	是	注意到	为了	这	精炼	的	他的	概念	,

[hɪz; ɪz] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] ,

his	ultra	-	modern	culture	,
他的	极端主义者	-	现代的	文化	,

“比尔兹利尤其值得关注的是他精妙的构思和超现代的文化，

[hɪz; ɪz] [teɪst] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

his	taste	,	his	sense	of	proportion	,	his	maturity	of	execution	.
他的	品尝	,	他的	感觉	的	部分	,	他的	到期	的	执行	.

他的品味、他的分寸感、他的成熟技艺。

[nəʊ] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] , [nəʊ]['vaɪələnt] [təʊnz] .

No	harsh	or	discordant	notes	,	no	violent	tones	.
不	残酷的	或者	不和谐的	笔记	,	不	暴力	音调	.

没有刺耳或不和谐的音符，没有激烈的语调。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [fɪ'neɪs] .

On	the	contrary	,	a	wheedling	finesse	.
在	这	相反	,	一个	哄骗	技巧	.

相反，这是一种哄骗式的技巧。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] “ ['mælˌəˌdaɪv] ” ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn'kɑːnət] .

In	some	respects	he	is	the	“	maladive	”	beauty	of	our	time	incarnate	.
在	一些	尊重	他	是	这	“	马尔代夫	”	美丽	的	我们的	时间	体现	.

在某些方面，他就是当代“马拉代夫”美人的化身。

- ['bɪrdzli] , [ɪn'diːd] ,

'	Beardsley	,	indeed	,
-	比尔兹利	,	的确	,

“比尔兹利，确实如此。”

['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən] ['ælfrɪd] ['kuːbɪn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]

never	descended	to	the	horrors	of	an	Alfred	Kubin	or	to	the	tone	of
绝不	下降	到	这	恐怖	的	一个	阿尔弗雷德	库宾	或者	到	这	语气	的

['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] - [dɪ'zaɪnz] .

certain	of	Bayros's	designs	.
肯定	的	-	设计	.

从未堕落到阿尔弗雷德·库宾式的恐怖程度，也从未达到拜罗斯某些设计作品的基调。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪ'mɒrəl] [nɔː(r)]['mɒrəl] ,

He	was	neither	immoral	nor	moral	,
他	曾是	两者都不	不道德	也不	道德	,

他既不道德也不道德。

[bʌt; bət][ʌn'mɒr(ə)l][laɪk] - [ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [fɪkst] ['eθɪk(ə)l] ['θɪəri]

but	unmoral	like	Rassenfosse	or	any	one	else	who	has	not	a	fixed	ethical	theory
但	不道德的	喜欢	-	或者	任何	一	别的	WHO	有	不是	一个	固定的	伦理道德	理论

[tuː; tə] [tiːtʃ] .

to	teach	.
到	教	.

但像拉森福斯或其他任何没有固定伦理理论可传授的人一样，都是不道德的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪnəl] ['drɔːɪŋz] (-) , [hɪz; ɪz][faɪv] ['luːʃən] ['sketʃɪz] (-) ,

In	his	Juvenal	drawings	(	1897	)	,	his	five	Lucian	sketches	(	1894	)	,
在	他的	尤维纳尔	图画	(	-	)	,	他的	五	卢西安	草图	(	-	)	,

在他的《尤维纳利斯素描》（1897年）和《卢奇安素描》（1894年）中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaɪ'sɪstrətə] (-) [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]

and	the	Lysistrata	(	1896	)	he	went	straight	to	the	great	gifts	of	classical
和	这	吕西斯特拉塔	(	-	)	他	去	直的	到	这	伟大的	礼物	的	古典

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在《吕西斯特拉忒》（1896）中，他直接运用了古典文学的伟大遗产。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aʊtlʊk] ['vaɪə] , -

and	in	touching	classical	things	he	took	on	the	ancient	outlook	via	,	29
和	在	接触	古典	事物	他	采取	在	这	古老的	前景	通过	,	-

在接触古典事物时，他通过某种方式吸收了古代的观点，29

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [griːk] [vɑːz] designers6 [wɪtʃ] [hiː; hi] , [səʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ə; eɪ] [hɔːnt]

I	believe	,	those	wonderful	Greek	vase	designers6	which	he	,	so	assiduous	a	haunter
我	相信	,	那些	精彩的	希腊语	花瓶	designers6	哪个	他	,	所以	刻苦	一个	幽灵

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

of	the	British	Museum	,
的	这	英国	博物馆	,

我相信，那些杰出的希腊花瓶设计师6，他，这位大英博物馆的常客，

[mʌst; məst][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [siːn] , [bʌt; bət] ['revld] [ɪn] .

must	have	not	only	seen	,	but	revelled	in	.
必须	有	不是	仅有的	已见	,	但	尽情狂欢	在	.

他不仅看到了，而且看得津津有味。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['friːɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌlaɪ'sɪstrətə] [kən'sepʃnz] ;

But	of	these	the	best	and	freest	are	the	Lysistrata	conceptions	;
但	的	这些	这	最好的	和	自由	是	这	吕西斯特拉塔	概念	;

但其中最好、最自由的要数吕西斯特拉忒的构想了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['evri] [mænz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	to	enjoy	these	one	needs	an	initiation	that	is	not	every	man's	to	receive	.
和	到	享受	这些	一	需求	一个	引发	那	是	不是	每一个	男人的	到	收到	.

而要享受这些，需要经历某种启蒙，但这并非人人都能获得。

[sɪks] [rɒs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] , [pi:] . - ,

6	Ross	says	in	his	Aubrey	Beardsley	,	p	.	45	,
6	罗斯	说道	在	他的	奥布里	比尔兹利	,	p	.	-	,

6 罗斯在他的《奥布里·比尔兹利》一书第45页中写道：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] - [tu:; tə] [gɪv] ['bɪrdzli] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd]

one	of	the	events	which	contributed	'	to	give	Beardsley	a	fresh	impetus	and
一	的	这	活动	哪个	贡献	-	到	给	比尔兹利	一个	新鲜的	动力	和

['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [taɪm] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

stimulate	his	method	of	expression	'	about	the	Salomé	time	was	'	a	series	of
刺激	他的	方法	的	表达	-	关于	这	-	时间	曾是	-	一个	系列	的

['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:k] [vɑ:zɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] (['prɒmptɪd] [baɪ] [æn; ən]

visits	to	the	collection	of	Greek	vases	in	the	British	Museum	(	prompted	by	an
访问	到	这	收藏	的	希腊语	花瓶	在	这	英国	博物馆	(	提示	经过	一个

['eseɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [di:] . [es] . [mə'kɔ:l]) .

essay	of	Mr	.	D	.	S	.	MacColl	)	.
散文	的	先生	.	D	.	S	.	麦科尔	)	.

促使比尔兹利"重新焕发活力，并激发其对莎乐美时代的表达方式"的事件之一是"一系列参观大英博物馆希腊花瓶收藏的行程（受DS MacColl先生的一篇文章的启发）"。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

'	We	are	,	however	,	more	interested	here	with	the	literary	side	of	his	work	,
-	我们	是	,	然而	,	更多的	感兴趣的	这里	和	这	文学	边	的	他的	工作	,

"不过，我们更感兴趣的是他作品的文学方面。"

[wɪtʃ] [di'vaid] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] .

which	divides	itself	into	poetry	and	prose	.
哪个	分割	本身	进入	诗	和	散文	.

它分为诗歌和散文两部分。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['bɪrdzli] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['klevənəs] .

As	a	poet	Beardsley	has	been	accused	of	over	-	cleverness	.
作为	一个	诗人	比尔兹利	有	到过	被告	的	超过	-	聪明才智	.

作为诗人，比尔兹利曾被指责过于聪明。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [mi:nz] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

Whatever	that	criticism	means	I	do	not	know	.
任何	那	批评	方法	我	做	不是	知道	.

我不知道这种批评意味着什么。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dændi] [ɪz]

Probably	it	implies	some	similar	reflection	to	the	statement	that	a	dandy	is
大概	它	暗示	一些	相似的	反射	到	这	陈述	那	一个	花花公子	是

['əʊvə(r)] - [drest] .

over	-	dressed	.
超过	-	穿着	.

这或许暗示着与"花花公子穿得太隆重"类似的含义。

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ]

I	cannot	,	however	,	discover	any	such	affectation	in	,	for	example	,	that	charming
我	不能	,	然而	,	发现	任何	这样的	做作	在	,	为了	例子	,	那	迷人

['pəʊɪm] , [ðə; ði] [θri:] [mju:'zɪʃənz] ,

poem	,	The	Three	Musicians	,
诗	,	这	三	音乐家	,

然而，例如，我却无法在那首迷人的诗歌《三个音乐家》中发现任何此类矫揉造作之处。

[wɪtʃ] [ri'kaunt] [haʊ] [ðə; ði] [sə'prɑ:nəʊ] - ['laɪtli] [frɔk] ,

which	recounts	how	the	soprano	'	lightly	frocked	,
哪个	叙述	如何	这	女高音	-	轻轻	穿着礼服	,

文中讲述了女高音歌唱家如何"轻装上阵"，

- [ðə; ði] [slɪm] [bɔɪ] [huː] [daɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [æt; ət] ['pærɪs] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['pɪənɪst] ,

'	the	slim	boy	who	dies	'	for	réclame	and	recall	at	Paris	,	'	and	the	Polish	pianist	,
-	这	苗条的	男生	WHO	死亡	-	为了	沽名钓誉	和	记起	在	巴黎	,	-	和	这	抛光	钢琴家	,

“那个为了‘在巴黎的呼吁和召回’而死的瘦弱男孩”，以及那位波兰钢琴家，

[pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

pleased	with	their	thoughts	,	their	breakfast	,	and	the	summer	day	,
高兴	和	他们的	想法	,	他们的	早餐	,	和	这	夏天	天	,

他们对自己的想法、早餐和这美好的夏日感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第2/6页

[wend] [ðeə(r)] [wei] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [skɜ:rts] [ðə; ði] [wʊd] - : -
wend **their** **way** **'** **along** **the** **path** **that** **skirts** **the** **wood** **'** **:** **30**
温德 他们的 方式 - 沿着 这 小路 那 裙子 这 木头 - : -

他们沿着"环绕树林的小路"前行：30

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['dʒi:niəs] [lægz] [bɪ'haɪnd] ,
The **Polish** **genius** **lags** **behind** **,**
这 抛光 天才 滞后 在后面 ,

这位波兰天才落后了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔpi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And **,** **with** **some** **poppies** **in** **his** **hand** **,**
和 , 和 一些 罂粟花 在 他的 手 ,

他手里拿着一些罂粟花，

[pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪnd]
Picks **out** **the** **strings** **and** **wood** **and** **wind**
精选 出去 这 字符串 和 木头 和 风

挑出琴弦、木头和风

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [bænd] .
Of **an** **imaginary** **band** **.**
的 一个 假想 乐队 .

一个虚构的乐队。

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [men] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [bi:t] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
Enchanted **that** **for** **once** **his** **men** **obey** **his** **beat** **and** **understand** **.**
迷人的 那 为了 一次 他的 男人 服从 他的 打 和 理解 .

他欣喜若狂，因为他的手下竟然破天荒地服从了他的指挥，并且理解了他的意思。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌkɑ:ntɑ:'tri:tʃe] [ri'klain]
The **charming** **cantatrice** **reclines**
这 迷人 女歌手 向后倾斜

迷人的女歌手斜倚着

[ænd; ənd] [rests] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:z]
And **rests** **a** **moment** **where** **she** **sees**
和 休息 一个 片刻 在哪里 她 看到

她停顿片刻，看到了.....

[hɜ:(r); hə(r)] - [ru:f] [ðæt] ['hɒtli] [ʃaɪnz]
Her **château's** **roof** **that** **hotly** **shines**
她 - 屋顶 那 热 闪耀

她城堡的屋顶在烈日下闪耀

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['sʌmə(r)] [tri:z] ,
Amid **the** **dusky** **summer** **trees** **,**
之中 这 昏暗 夏天 树木 ,

在暮色笼罩的夏日树林中，

[ænd; ənd] [fænz] [hɜ:'self] , [hɑ:f] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði] [frɒk] [ə'baʊt]
And **fans** **herself** **,** **half** **shuts** **her** **eyes** **,** **and** **smooths** **the** **frock** **about**
和 粉丝 她自己 , 一半 关闭 她 眼睛 , 和 平滑 这 连衣裙 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
her **knees** **.**
她 膝盖 .

她扇着风，半闭着眼睛，抚平了膝盖处的裙摆。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	gracious	boy	is	at	her	feet	,
这	亲切	男生	是	在	她	脚	,

这位彬彬有礼的男孩跪在她脚边，

[ænd; ənd] [weɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;

And	weighs	his	courage	with	his	chance	;
和	重量	他的	勇气	和	他的	机会	;

他将自己的勇气与机会进行了权衡；

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [suːn] [melt] [ɪn] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

His	fears	soon	melt	in	noonday	heat	.
他的	恐惧	很快	熔化	在	午	热	.

正午的烈日很快驱散了他的恐惧。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] ,

The	tourist	gives	a	furious	glance	,
这	游客	给予	一个	狂怒	瞥一眼	,

游客怒目而视。

[red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] , [muːvz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

Red	as	his	guide	-	book	,	moves	on	,	and	offers	up	a	prayer	for	France	.
红色的	作为	他的	指导	-	书	,	移动	在	,	和	优惠	向上	一个	祷告	为了	法国	.

以红色为指南，继续前行，并为法国祈祷。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [ə'gen] ,

In	The	Ballad	of	a	Barber	,	again	,
在	这	民谣	的	一个	理发师	,	再次	,

在《理发师之歌》中，再次，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn] ['lɪmpɪd] [vɜːs] .

there	is	nothing	but	a	trill	of	song	in	limpid	verse	.
那里	是	没有什么	但	一个	颤音	的	歌曲	在	清澈的	诗	.

只有清澈诗句中婉转的歌声。

[haʊ] [ˌkærə'sel] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [mə'rɪdiən] [striːt] , [huː] [kʊd; kəd] - [kɜːl] [wɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌlɪst] [feɪs] ,

How	Carrousel	,	the	barber	of	Meridian	Street	,	who	could	'	curl	wit	into	the	dullest	face	,
如何	旋转木马	,	这	理发师	的	子午线	街道	,	WHO	可以	-	卷曲	有	进入	这	最无聊的	脸	,

卡罗塞尔，这位住在子午街的理发师，能"把幽默感融入最呆板的脸上"，

- [bɪ'keɪm] [fuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt]

'	became	fou	of	the	thirteen	-	year	-	old	King's	daughter	,	so	that
-	成为	福	的	这	十三	-	年	-	老的	国王学院	女儿	,	所以	那

' 成了十三岁国王女儿的福，以至于

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [kwaɪt] ,

His	fingers	lost	their	cunning	quite	,
他的	手指	丢失的	他们的	狡猾	相当	,

他的手指完全失去了灵巧性。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [kɒmz] [əu'bei] [nəʊ][mɔː(r)] ;

His	ivory	combs	obeyed	no	more	;
他的	象牙	梳子	服从	不	更多的	;

他的象牙梳子不再听话了；

[ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['naɪnti] [ʒɜː] [dɛsprɪt] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] .

is	a	typical	ninety	jeu	d'esprit	,	only	much	better	done	than	the	average	one	.
是	一个	典型的	九十	游戏	精神	,	仅有的	很多	更好的	完毕	比	这	平均的	一	.

这是一部典型的九十年代风格的小游戏，只是比一般的游戏要好得多。

[wɪð] [ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:dz] ['bɪrdzli] [kæn; kən] [sketʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɔ:(r)] ['kærəktə(r)] ,

With	the	fewest	words	Beardsley	can	sketch	a	scene	or	character	,
和	这	最少	字	比尔兹利	能	草图	一个	场景	或者	特点	,

比尔兹利可以用最少的文字勾勒出一个场景或人物。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['fju:ɪst] [ɒv; əv] [laɪnz] in31

as	he	used	the	fewest	of	lines	in31
作为	他	用过的	这	最少	的	线条	in31

因为他在31行中使用的线条最少。

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] .

his	drawings	.
他的	图画	.

他的画作。

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n]['betə(r)] [ig'zemplifai] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] .

This	is	even	better	exemplified	in	his	prose	.
这	是	甚至	更好的	举例说明	在	他的	散文	.

这一点在他的散文中体现得更为淋漓尽致。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

Time	and	again	a	single	sentence	of	Under	the	Hill	gives	us	a	complete
时间	和	再次	一个	单身的	句子	的	在下面	这	爬坡道	给予	我们	一个	完全的

['pɪktʃə(r)] :

picture	:
图片	:

《山下》中，一句话就能让我们对故事有完整的了解：

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [wɔ:k] ,

Sporion	was	a	tall	,	depraved	young	man	,	with	a	slight	stoop	,	a	troubled	walk	,
-	曾是	一个	高的	,	堕落的	年轻的	男人	,	和	一个	轻微	哈腰	,	一个	麻烦	走	,

[æn; ən]['əʊv(ə)l] ,

an	oval	,
一个	椭圆形	,

斯波里翁是个身材高大、性格堕落的年轻人，略微驼背，走路摇摇晃晃，脸型呈椭圆形。

[ɪm'pæsəb(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['ɒlɪv] [skɪn] [drɔ:n] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊn] , [strɒŋ] , ['skɑ:lət] [lɪps] ,

impassible	face	,	with	its	olive	skin	drawn	lightly	over	the	bone	,	strong	,	scarlet	lips	,
恕	脸	,	和	它是	橄榄	皮肤	绘制	轻轻	超过	这	骨	,	强的	,	猩红	嘴唇	,

[lɒŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] [aɪz] ,

long	Japanese	eyes	,
长的	日本人	眼睛	,

面无表情，橄榄色的皮肤略微凸起，嘴唇浓密鲜红，有着细长的日本式眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['tu:pɪt] .

and	a	great	gilt	toupet	.
和	一个	伟大的	镀金	假发	.

还有一顶华丽的镀金假发。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð] [ðə; ði]['æbeɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [wɔ:l] :

We	seem	to	gaze	with	the	Abbé	Fanfreluche	at	the	prints	on	his	bedroom	wall	:
我们	似乎	到	目光	和	这	阿贝	-	在	这	印刷	在	他的	卧室	墙	:

我们仿佛与范弗鲁什神父一起凝视着他卧室墙上的版画：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɜ:vd] [freɪmz] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]

Within	the	delicate	curved	frames	lived	the	corrupt	and	gracious	creatures	of
之内	这	精美的	弯曲	框架	居住地	这	腐败	和	亲切	生物	的

[dɔrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,

Dorat	and	his	school	,
多拉特	和	他的	学校	,

在精致的弧形画框内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的人物。

['slendə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɑːsk] [ænd; ənd]['dɒmɪnəʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['hɒrəbli] , [ɪk'skwɪzɪt] ['letʃə] ['liːnɪŋ]

slender	children	in	masque	and	domino	,	smiling	horribly	,	exquisite	lechers	leaning
苗条	孩子们	在	面具	和	骨牌	,	微笑	糟糕透了	,	精美的	好色之徒	倾斜

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [smuːð] ,

over	the	shoulders	of	smooth	,
超过	这	肩膀	的	光滑的	,

戴着面具和玩多米诺骨牌的瘦削儿童，露出可怕的笑容，俊美的色狼俯身在光滑的肩膀上，

[dɒl] - [laɪk] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

doll	-	like	girls	,	and	doing	nothing	in	particular	,
玩具娃娃	-	喜欢	女孩们	,	和	正在做	没有什么	在	特别的	,

像洋娃娃一样的女孩，无所事事，

['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɪərəʊ; ˈpjerəʊ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]['leɪdi] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

terrible	little	Pierrots	posing	as	lady	lovers	and	pointing	at	something	outside
糟糕的	小的	小丑	摆姿势	作为	女士	恋人	和	指向	在	某物	外部

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

the	picture	,
这	图片	,

一群可怕的小丑皮埃罗，扮演着情人的角色，指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [fˈɒps] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [bɜːd] - [laɪk] ['wɪmɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rə'kəʊkəʊ]

and	unearthly	fops	and	huge	,	bird	-	like	women	mingling	in	some	rococo
和	超凡脱俗的	纨绔子弟	和	巨大的	,	鸟	-	喜欢	女性	混杂	在	一些	洛可可

[ruːm] .

room	.
房间	.

还有一些衣着怪异的纨绔子弟和体型巨大的鸟形女子在洛可可风格的房间里混杂在一起。

[wʌn] [rʌbz] [wʌnz] [aɪz] .

One	rubs	one's	eyes	.
一	摩擦	一个人的	眼睛	.

揉揉眼睛。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nɒt][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [frænz] [vɒn] [beɪroʊz][ɒv; əv] [vi'enə] ['riːəlaɪz] ['leɪtə(r)] ?

Are	these	not	the	drawings	Franz	von	Bayros	of	Vienna	realised	later	?
是	这些	不是	这	图画	弗朗茨	冯	拜罗斯	的	维也纳	意识到	之后	?

这些难道不是维也纳的弗朗茨·冯·拜罗斯后来实现的图纸吗?

[bʌt; bət] ['bɪrdzliːz] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][bəuθ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɪz] ['æktʃuəli] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wʌn]

But	Beardsley's	output	of	both	prose	and	verse	is	actually	so	limited	that	one
但	比尔兹利	输出	的	两个都	散文	和	诗	是	实际上	所以	有限的	那	一

['kænɒt] [kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɑːt] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [laɪk] [rɔ'seti] .

cannot	compare	his	double	art	work	to	that	of	an	artist	like	Rossetti	.
不能	比较	他的	双倍的	艺术	工作	到	那	的	一个	艺术家	喜欢	罗塞蒂	.

但比尔兹利的散文和诗歌作品实际上非常有限，因此无法将他的双重艺术作品与罗塞蒂这样的艺术家的作品相提并论。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	is	said	and	done	,
什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

到底，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] - ['feəri] - [teɪl] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

his	great	literary	work	is	the	unfinished	'	fairy	'	tale	of	Under	the	Hill	.
他的	伟大的	文学	工作	是	这	未完成	-	仙女	-	故事	的	在下面	这	爬坡道	.

他最伟大的文学作品是未完成的"童话"故事《山下》。

[ɪn] [ɪts] [kəm'pliːt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːks] [laɪk] -

In	its	complete	form	it	belongs	to	the	class	of	works	like	Casanova's32
在	它是	完全的	形式	它	属于	到	这	班级	的	作品	喜欢	-

就其完整形式而言，它属于卡萨诺瓦作品32之类的类别。

[me'mwɑːrz] , [ðə; ði] ['raɪgən] [ɒv; əv] ['ʃnɪtslər] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'stiːf] [diː][lɑː] [brə'tɒn] ,

Mémoires	**,**	**the**	**Reigen**	**of**	**Schnitzler**	**,**	**the**	**novels**	**of**	**Restif**	**de**	**la**	**Bretonne**	**,**
回忆录	,	这	灵幻	的	施尼茨勒	,	这	小说	的	休息	德	拉	布列塔尼	,

回忆录、施尼茨勒的《雷根》、雷斯提夫·德拉布勒东的小说、

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .

and	**some**	**of**	**the**	**Thousand**	**and**	**One**	**Nights**	**.**
和	一些	的	这	千	和	一	夜晚	.

还有《一千零一夜》中的一些故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] [ɔː(r)][ˌel'iː]

It	**is**	**an**	**enchanting**	**book**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**Mademoiselle**	**de**	**Maupin**	**or**	**Le**
它	是	一个	妖娆	书	在	这	相同的	方式	作为	小姐	德	莫潘	或者	乐

[ˌɑː əʊ 'aɪ] [pɔsoʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bʊks] .

Roi	**Pausole**	**are**	**enchanting**	**books**	**.**
国王	保索尔	是	妖娆	图书	.

这本书和《莫潘小姐》或《保索国王》一样，都是令人着迷的书籍。

[ɪn] [ɪts][rə'kəʊkəʊ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði] [best] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [waɪld] ,

In	**its**	**rococo**	**style**	**it**	**surpasses**	**the**	**best**	**rhythms**	**of**	**Wilde**	**,**
在	它是	洛可可	风格	它	超越	这	最好的	节奏	的	王尔德	,

它的洛可可风格超越了王尔德最优秀的作品的节奏。

[huː] ['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['kætəlɒgɪŋ] [lɒŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

who	**only**	**succeeds**	**in**	**cataloguing**	**long**	**lists**	**of**	**beautiful**	**things**	**,**
WHO	仅有的	成功	在	编目	长的	列表	的	美丽的	事物	,

他只会罗列长长的美好事物清单，

[waɪl] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [sə'dʒests] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪm'preʃənɪst] [weɪ]

while	**Aubrey**	**Beardsley**	**suggests**	**more**	**than**	**he**	**says**	**in**	**the**	**true**	**impressionist**	**way**
尽管	奥布里	比尔兹利	建议	更多的	比	他	说道	在	这	真的	印象派	方式

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

of	**all**	**the**	**writers**	**of**	**the**	**nineties**	**.**
的	全部	这	作家	的	这	九十年代	.

奥布里·比尔兹利以九十年代所有作家的真正印象派风格，暗示的远比他所说的要多。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [faɪn] ['freɪzɪz] [æz; əz] ['eni] ['pærəgrɑːfs]

the	**purple**	**patches**	**of**	**Beardsley**	**are**	**as**	**rich**	**in**	**fine**	**phrases**	**as**	**any**	**paragraphs**
这	紫色的	补丁	的	比尔兹利	是	作为	富有的	在	美好的	短语	作为	任何	段落

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] — [æz; əz] - [æz; əz] ['eni] [frentʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

of	**the**	**period**	**—**	**as**	**faisandée**	**as**	**any**	**French**	**writer**	**has**	**written**	**.**
的	这	时期	—	作为	-	作为	任何	法语	作家	有	书面	.

比尔兹利的紫色段落充满了优美的词句，堪比那个时期的任何段落——其华丽程度丝毫不逊于任何一位法国作家。

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['juːfjuːɪst] , [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [kən'siːt] - [m'eɪkəz] , ['leɪtə(r)]['lætɪnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ]

Elizabethan	**euphuists**	**,**	**Restoration**	**conceit**	**-**	**makers**	**,**	**later**	**Latins**	**with**	**all**	**the**	**rich**
伊丽莎白时代	尤弗斯	,	恢复	自负	-	制造商	,	之后	拉丁语	和	全部	这	富有的

[bɪ'zæntɪəm] [ɒv; əv] [breɪnz] [laɪk] [ˌæpjə'liːəs] ,

byzantium	**floræ**	**of**	**brains**	**like**	**Apuleius**	**,**
拜占庭	弗洛拉	的	大脑	喜欢	阿普列乌斯	,

伊丽莎白时代的华丽辞藻家，复辟时期的自负制造者，以及后来那些才华横溢、才华横溢的拉丁学者，比如阿普列乌斯。

[kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] ['faɪnli] - ['saʊndɪŋ] ['freɪzɪz] ,

can	**make**	**as**	**finely**	**-**	**sounding**	**phrases**	**,**
能	制作	作为	精细地	-	听起来	短语	,

可以组成优美的短语，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæk] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['glæmə(r)]

but	I	doubt	whether	they	can	pack	away	in	them	as	rich	a	pictorial	glamour
但	我	怀疑	无论	他们	能	盒	离开	在	他们	作为	富有的	一个	画报	魅力

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

as	many	of	the	writers	of	the	nineties	,
作为	许多	的	这	作家	的	这	九十年代	,

但我怀疑他们能否像九十年代的许多作家那样，在作品中融入如此丰富的视觉魅力。

[ænd; ənd] ['bɪrdzli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ə'tʃiːvd] .

and	Beardsley	amongst	them	,	achieved	.
和	比尔兹利	在	他们	,	已达成	.

其中比尔兹利也取得了成功。

[wiː; wi][hæv; həv] ['helən] [ɪn] - [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [frɪld] [θɪŋz] - [æt; ət] - ['teɪpə(r)] - [taɪm] - [bɪ'fɔː(r)]

We	have	Helen	in	'	a	flutter	of	frilled	things	'	at	'	taper	-	time	'	before
我们	有	海伦	在	-	一个	扑	的	褶边	事物	-	在	-	锥形	-	时间	-	前

[hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] - [səʊ] ['wʌndəfəli] [drɔːn] ,

her	mirror	displaying	her	neck	and	shoulders	'	so	wonderfully	drawn	,
她	镜子	显示	她	脖子	和	肩膀	-	所以	太棒了	绘制	,

我们看到海伦在“收工时”穿着“飘逸的褶边”，在镜子前展示她“线条优美”的脖子和肩膀。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [brests] . . . [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt]

'	and	her	'	little	malicious	breasts	.	.	.	full	of	the	irritation	of	loveliness	that
-	和	她	-	小的	恶意	乳房	.	.	.	满的	的	这	刺激	的	可爱	那

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌkɔmpri'hend] ,

can	never	be	entirely	comprehended	,
能	绝不	是	完全	理解	,

还有她那“小小的、恶毒的乳房……充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感”，

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

or	ever	enjoyed	to	the	utmost	.
或者	曾经	享受	到	这	极致	.

或者曾经尽情享受过。

- [həʊl] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'rəul] before33

'	Whole	scenes	of	the	book	are	unrolled	before33
-	所有的	场景	的	这	书	是	展开	before33

书中的整个场景都在33之前展开。

[ˌjuː 'es] [laɪk] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] .

us	like	priceless	tapestries	.
我们	喜欢	无价	挂毯	.

我们喜欢无价之宝般的挂毯。

[ðə; ði] - ['ɒmbreɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɪl] - [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] :

The	'	ombre	gateway	of	the	mysterious	hill	'	stands	before	us	:
这	-	渐变色	网关	的	这	神秘	爬坡道	-	站立	前	我们	:

神秘山丘的“阴影之门”矗立在我们面前：

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð] [streɪndʒ] ['flaʊəz] , ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,

The	place	where	he	stood	waved	drowsily	with	strange	flowers	,	heavy	with	perfume	,
这	地方	在哪里	他	站立	挥手	昏昏欲睡地	和	奇怪的	花朵	,	重的	和	香水	,

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['əudəz] .

dripping	with	odours	.
滴落	和	气味	.

他站立的地方，奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着，散发着浓郁的香气，滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .

Gloomy	and	nameless	weeds	not	to	be	found	in	Mentzelius	.
阴沉	和	无名	杂草	不是	到	是	成立	在	-	.

在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mɔːθs] , [səʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwit] [ə'pɒn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Huge	moths	,	so	richly	winged	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and
巨大的	蛾子	,	所以	丰富	有翅膀的	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和

['rɔɪəl] [stʌf] ,

royal	stuffs	,
皇家	东西	,

巨大的飞蛾，翅膀如此华丽，它们一定曾饱餐过挂毯和皇家织物。

[slept] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [flæŋk] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːθs] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	and	were	burning	and
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	和	是	燃烧	和

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] [veɪns] .

bursting	with	a	mesh	of	veins	.
爆发	和	一个	网	的	静脉	.

所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] [stəʊn] ,

The	pillars	were	fashioned	in	some	pale	stone	,
这	柱子	是	造型	在	一些	苍白	石头	,

这些柱子是用某种浅色石头制成的。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

and	rose	up	like	hymns	in	the	praise	of	pleasure	,
和	玫瑰	向上	喜欢	赞美诗	在	这	称赞	的	乐趣	,

它们像赞美快乐的赞歌一样升起，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][kæp][tuː; tə] [beɪs] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['skʌlptʃəz] . . . .

for	from	cap	to	base	each	one	was	carved	with	loving	sculptures	.	.	.
为了	从	帽	到	根据	每个	一	曾是	雕刻	和	爱	雕塑	.	.	.

从顶部到底部，每一件都雕刻着精美的图案……

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['helən] ,

To	read	The	Toilet	of	Helen	,
到	读	这	洗手间	的	海伦	,

要阅读《海伦的梳妆》，

[wɪð] [ɪts] [feɪnt] ['ekəʊz] [pə'hæps] [ɒv; əv] [mæks] [bɪrboʊmz] - ['tɔɪlət] [ɒv; əv][sə'binər] - [ɪn][ðə; ði]

with	its	faint	echoes	perhaps	of	Max	Beerbohm's	'	Toilet	of	Sabina	'	in	The
和	它是	头晕的	回声	也许	的	最大限度	比尔博姆	-	洗手间	的	萨比娜	-	在	这

[pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːʒ] ,

Perversion	of	Rouge	,
变态	的	胭脂	,

它或许隐约带有马克斯·比尔博姆的《萨宾娜的厕所》在《胭脂的堕落》中的回响，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] :

is	to	be	lured	on	by	the	sound	of	the	sentences	:
是	到	是	诱饵	在	经过	这	声音	的	这	句子	:

会被句子的音韵所吸引：

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [nɔːtr] [deɪm] [dez] [viːk'twɑːr] ,

Before	a	toilet	-	table	that	shone	like	the	altar	of	Nôtre	Dame	des	Victoires	,
前	一个	洗手间	-	桌子	那	闪耀	喜欢	这	坛	的	我们的	贵妇人	德斯	胜利	,

在一张闪闪发光的盥洗台前，它就像胜利圣母教堂的祭坛一样熠熠生辉。

['helən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] .

Helen	was	seated	in	a	little	dressing	-	gown	of	black	and	heliotrope	.
海伦	曾是	坐着	在	一个	小的	敷料	-	袍	的	黑色的	和	鸡血石	.

海伦身穿一件黑色和紫罗兰色相间的小睡袍坐在那里。

[ðə; ði][kwɑːˈfɜː(r)] - [wɒz; wəz][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪd] [ʃəvəˈljuːr] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtaɪni]

The	Coiffeur	Cosmé	was	caring	for	her	scented	chevelure	,	and	with	tiny
这	理发师	-	曾是	关怀	为了	她	香味	头发	,	和	和	微小的

[ˈsɪlvə(r)] [tɒŋz] ,

silver	tongs	,
银	钳	,

理发师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小小的银钳夹着头发。

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

warm	from	the	caresses	of	the	flame	,
温暖的	从	这	爱抚	的	这	火焰	,

被火焰温柔地抚摸着，感到温暖

[meɪd] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kɜːrlz] [ðæt] [fel] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

made	delicious	intelligent	curls	that	fell	as	lightly	as	a	breath	about	her
制成	可口的	聪明的	卷发	那	跌倒	作为	轻轻	作为	一个	气息	关于	她

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] ,

forehead	and	over	her	eyebrows	,
前额	和	超过	她	眉毛	,

她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪，轻盈地垂落在她的额头和眉毛上，如同微风拂过。

[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [laɪk] [ˈtendrəlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	clustered	like	tendrils	round	her	neck	.
和	聚类	喜欢	卷须	圆形的	她	脖子	.

像卷须一样簇拥在她的脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈfeɪvərɪt] [gˈɜːlz] , - , - , [ænd; ənd] - ,

Her	three	favourite	girls	,	Pappelarde	,	Blanchemains	,	and	Loureyne	,
她	三	最喜欢的	女孩们	,	-	,	-	,	和	-	,

她最喜欢的三个女孩，帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩，

[ˈweɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɜːfjuːm] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ɪn] [ˈdelɪkət] - [ænd; ənd]

waited	immediately	upon	her	with	perfume	and	powder	in	delicate	flaçons	and
等待	立即地	之上	她	和	香水	和	粉末	在	精美的	-	和

[freɪl] , and34

frail	cassolettes	,	and34
脆弱	砂锅菜	,	and34

立刻有人拿着装在精致小瓶和易碎小盒里的香水和粉饼来服侍她，34

[held] [ɪn] [ˈpɔːsəlɪn] [dʒˈɑːz][ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪˈpeəd] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tʃiːks]

held	in	porcelain	jars	the	ravishing	paints	prepared	by	Châteline	for	those	cheeks
握住	在	瓷	罐子	这	迷人的	油漆	准备	经过	-	为了	那些	脸颊

[ænd; ənd][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ˈeksaɪl] .

and	lips	which	had	grown	a	little	pale	with	anguish	of	exile	.
和	嘴唇	哪个	有	生长	一个	小的	苍白	和	痛苦	的	流亡	.

瓷罐里盛着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈfeɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] , [stʊd] [ˈæmərəsli] [əˈbaʊt]

Her	three	favourite	boys	,	Claud	,	Clair	,	and	Sarrasins	,	stood	amorously	about
她	三	最喜欢的	男孩们	,	克劳德	,	克莱尔	,	和	沙拉辛	,	站立	深情地	关于

[wɪð] [ˈsælvə(r)] , [fæn] , [ænd; ənd][ˈnæpkɪn] .

with	salver	,	fan	,	and	napkin	.
和	托盘	,	扇子	,	和	餐巾	.

她最喜欢的三个男孩，克劳德、克莱尔和萨拉辛斯，手拿托盘、扇子和餐巾，旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] , [mɪˈnet] [sʌm; səm][ˈtendə(r)] [glʌvz] ,

Millamant	held	a	slight	tray	of	slippers	,	Minette	some	tender	gloves	,
米拉曼特	握住	一个	轻微	托盘	的	拖鞋	,	米内特	一些	投标	手套	,

米拉曼特端着一小盘拖鞋，米内特端着一副轻薄的手套。

[lɑː] - — ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] — [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

La	Popelinière	—	mistress	of	the	robes	—	was	ready	with	a	frock	of	yellow
拉	-	—	情妇	的	这	长袍	—	曾是	准备好	和	一个	连衣裙	的	黄色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

女管家——衣袍女主人——已经准备好了一件黄色和黄色相间的连衣裙。

[lɑː] - [bɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] , ['flɔːrɪzəl] [sʌm; səm] ['flaʊəz] , [æmədʊr] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veəriəs]

La	Zambinella	bore	the	jewels	,	Florizel	some	flowers	,	Amadour	a	box	of	various
拉	-	钻孔	这	珠宝	,	弗洛里泽尔	一些	花朵	,	阿马杜尔	一个	盒子	的	各种各样的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] .

and	Vadius	a	box	of	sweets	.
和	-	一个	盒子	的	糖果	.

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz] , ['evə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,

Her	doves	,	ever	in	attendance	,
她	鸽子	,	曾经	在	出席	,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləntˌ] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][dʒiːn]

walked	about	the	room	that	was	panelled	with	the	gallant	paintings	of	Jean
步行	关于	这	房间	那	曾是	镶板	和	这	英勇	绘画	的	让

[bæp'tiːst] [dɔrət] ,

Baptiste	Dorat	,
巴蒂斯特	多拉特	,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sæt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔl] [aʊt] [ðeə(r)]

and	some	dwarfs	and	doubtful	creatures	sat	here	and	there	lolling	out	their
和	一些	矮人	和	疑	生物	卫星	这里	和	那里	懒散	出去	他们的

[tʌŋz] , ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

tongues	,	pinching	each	other	,
舌头	,	捏	每个	其他	,

一些矮人和一些疑神疑鬼的生物零星地坐在这里，吐着舌头，互相掐着对方。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] .

and	behaving	oddly	enough	.
和	行为	奇怪	足够的	.

而且行为举止也十分怪异。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪrdzli] ['drɔːɪŋ] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

There	you	have	a	Beardsley	drawing	transfused	into	words	.
那里	你	有	一个	比尔兹利	绘画	输血	进入	字	.

这就是用文字表达的比尔兹利画作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - .

The	same	is	true	of	his	description	of	the	woods	of	Auffray	.
这	相同的	是	真的	的	他的	描述	的	这	树林	的	-	.

他对奥弗雷森林的描述也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌpə(r)] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd]

The	same	is	true	of	the	wonderful	supper	served	on	the	terrace	to	Helen	and
这	相同的	是	真的	的	这	精彩的	晚餐	服务	在	这	阳台	到	海伦	和

[hɜː(r); hə(r)] [gests] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gaːdnz] .

her	guests	amid	the	gardens	.
她	客人	之中	这	花园	.

同样的情况也发生在花园环绕的露台上，海伦和她的客人们享用了一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm]

To	find	such	another	supper	in	literature	one	has	to	turn	to	some
到	寻找	这样的	其他	晚餐	在	文学	一	有	到	转动	到	一些

[frentʃ] ['ɔːθə(r)] ,

French	author	,
法语	作者	,

要想在文学作品中找到这样一顿晚餐，就得求助于一些法国作家了。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['siːnə] - - [ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [hɪm'self] .

or	,	better	still	,	to	the	'	Cena	Trimalchionis	'	of	Petronius	himself	.
或者	,	更好的	仍然	,	到	这	-	约翰·塞纳	-	-	的	佩特罗尼乌斯	他自己	.

或者，更好的是，去见见佩特罗尼乌斯本人的“Cena Trimalchionis”。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɪrdzliːz] ['lɪtərəri] [wɜːk] , -

From	this	it	will	be	seen	that	Beardsley's	literary	work	,	735
从	这	它	将要	是	已见	那	比尔兹利	文学	工作	,	-

由此可见，比尔兹利的文学作品，735

[laɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

like	his	black	-	and	-	white	,	though	the	embodiment	of	the	spirit	of	his
喜欢	他的	黑色的	-	和	-	白色的	,	尽管	这	实施例	的	这	精神	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

就像他的黑白照片一样，尽管是他那个时代精神的化身，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɑːt] .

is	also	of	the	noble	order	of	the	highest	things	in	art	.
是	还	的	这	高贵	命令	的	这	最高	事物	在	艺术	.

它也属于艺术中最高尚的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

It	is	for	this	reason	,	indeed	,
它	是	为了	这	原因	,	的确	,

正是出于这个原因，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['bɪrdzli] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	I	have	selected	Beardsley	as	the	centre	-	piece	of	this	brief	sketch	of	a
那	我	有	已选	比尔兹利	作为	这	中心	-	片	的	这	简短的	草图	的	一个

['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

movement	that	is	dead	and	gone	.
移动	那	是	死的	和	已消失	.

我选择比尔兹利作为这篇关于一个已经消亡的运动的简要概述的核心人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

He	was	the	incarnation	of	the	spirit	of	the	age	;	but	,
他	曾是	这	化身	的	这	精神	的	这	年龄	;	但	,

他是时代精神的化身；但是，

[wen] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [waɪld] [kɪld] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	fall	of	Wilde	killed	the	age	and	the	Boer	War	buried	it	,
什么时候	这	落下	的	王尔德	被杀	这	年龄	和	这	布尔人	战争	埋葬	它	,

王尔德的陨落终结了一个时代，而布尔战争则将它埋葬。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

neither	of	these	things	disturbed	or	changed	the	magic	spell	of	his	art	.
两者都不	的	这些	事物	不安	或者	已更改	这	魔法	拼写	的	他的	艺术	.

这些事情都没有干扰或改变他艺术的魔力。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

His	age	may	die	,	but	he	remains	.
他的	年龄	可能	死	,	但	他	遗迹	.

他的年龄或许会消逝，但他永存。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌaut'liv] [ðə; ði][fæd]['pɪəriəd] ,

Even	now	he	has	outlived	the	fad	period	,
甚至	现在	他	有	活得更久	这	时尚	时期	,

即使现在，他已经度过了那段风靡一时的时期。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

while	many	of	the	books	that	were	written	at	that	date	by	others	and
尽管	许多	的	这	图书	那	是	书面	在	那	日期	经过	其他的	和

['dekəreɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frʌntɪspiːs] [ɔː(r)]

decorated	by	him	are	only	valuable	to	-	day	because	of	his	frontispiece	or
装饰	经过	他	是	仅有的	有价值的	到	-	天	因为	的	他的	卷首插图	或者

['ræpə(r)] .

wrapper	.
包装纸	.

而当时由其他人撰写、经他装饰的许多书籍，如今之所以有价值，仅仅是因为他的扉页或封面。

[wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðəʊz] ['ræpəz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk]

One	has	not	forgotten	those	wrappers	,	for	as	one	will	not	forget	the	work
一	有	不是	被遗忘的	那些	包装纸	,	为了	作为	一	将要	不是	忘记	这	工作

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] ,

of	William	Blake	,
的	威廉	布莱克	,

人们不会忘记那些包装纸，就像人们不会忘记威廉·布莱克的作品一样。

[wʌn] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

one	will	not	forget	that	of	Aubrey	Beardsley	.
一	将要	不是	忘记	那	的	奥布里	比尔兹利	.

人们不会忘记奥布里·比尔兹利的那件事。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt] .

His	enthusiasts	treasure	the	smallest	fragment	.
他的	爱好者	宝藏	这	最小	分段	.

他的拥趸们珍视他哪怕最小的碎片。

['sɛvən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] [dʒiː] . [tɜːr'keɪ] -

7	In	The	Influence	of	Baudelaire	in	France	and	England	,	by	G	.	Turquet	-
7	在	这	影响	的	波德莱尔	在	法国	和	英格兰	,	经过	G	.	土耳其	-

[mɪlnz] , [ˌpiː 'piː] .

Milnes	,	pp	.
米尔恩斯	,	pp	.

7 在 G. Turquet-Milnes 的《波德莱尔在法国和英国的影响》一书中，第 7 页。

- – - (-) , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - . -

277	–	280	(	1913	)	,	there	is	an	interesting	study	of	his	Baudelairism	.	36
-	–	-	(	-	)	,	那里	是	一个	有趣的	学习	的	他的	-	.	-

277–280 (1913) 中有一篇关于他的波德莱尔主义的有趣研究。36

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[laɪk] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['muːvmənts] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['veəriəs]

Like	all	artistic	and	literary	movements	this	one	had	,	in	the	shape	of	various
喜欢	全部	艺术	和	文学	移动	这	一	有	,	在	这	形状	的	各种各样的

[ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] , [ɪts] [ˌmænɪ'festəʊ] .

periodicals	,	its	manifestoes	.
期刊	,	它是	宣言	.

像所有艺术和文学运动一样，这场运动也以各种期刊的形式发表了自己的宣言。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] .

In	fact	,	it	was	a	period	particularly	rich	in	this	kind	of	fruit	.
在	事实	,	它	曾是	一个	时期	特别	富有的	在	这	种类	的	水果	.

事实上，那段时期正是这种水果盛产的时期。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒbi] [hɔːs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

In	The	Hobby	Horse	the	voices	of	the	new	spirit	were	mingled	for	the	first
在	这	爱好	马	这	声音	的	这	新的	精神	是	混合	为了	这	第一的

[taɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

time	with	those	of	the	past	.
时间	和	那些	的	这	过去的	.

在《木马》中，新精神的声音第一次与过去的声音交织在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] , [ðə; ði] [rəʊz] [liːf] , [ðə; ði] [kə'miːliən] , [ðə; ði] ['spɪrɪt]

There	were	,	among	other	magazines	,	The	Rose	Leaf	,	The	Chameleon	,	The	Spirit
那里	是	,	之中	其他	杂志	,	这	玫瑰	叶子	,	这	变色龙	,	这	精神

[læmp] , [ðə; ði] ['pædʒənt] ,

Lamp	,	The	Pageant	,
灯	,	这	盛会	,

除此之外，还有《玫瑰叶》、《变色龙》、《灵灯》、《盛会》等杂志。

[ðə; ði] ['evəgriːn] , [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['kwɔːtəʊ] , [ðə; ði] [dəʊm] , [ðə; ði] [kɔːd] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Evergreen	,	The	Parade	,	The	Quarto	,	The	Dome	,	The	Chord	,	while	among	the
这	常绿	,	这	游行	,	这	四开本	,	这	穹顶	,	这	弦	,	尽管	之中	这

['pɒpjələ(r)] ['peɪpəz] [ðə; ði]['aɪdlə(r)] ,

popular	papers	The	Idler	,
受欢迎的	文件	这	惰轮	,

《常青报》、《游行报》、《四开报》、《穹顶报》、《和弦报》，而广受欢迎的报纸还有《闲人报》。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [prə'djuːst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['edgə(r)] ['wɪlsn]

To	-	Day	,	and	Pick	-	me	-	Up	produced	the	work	of	men	like	Edgar	Wilson
到	-	天	,	和	挑选	-	我	-	向上	生产	这	工作	的	男人	喜欢	埃德加	威尔逊

[ænd; ənd][es] . [eɪtʃ] . [saɪm] ;

and	S	.	H	.	Sime	;
和	S	.	H	.	西姆	;

To-Day 和 Pick-me-Up 出品了 Edgar Wilson 和 SH Sime 等人的作品；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði]['pəʊstə(r)] ,

and	,	further	,	The	Butterfly	,	The	Poster	,
和	,	更远	,	这	蝴蝶	,	这	海报	,

此外，还有《蝴蝶》、《海报》

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	The	Studio	must	be	carefully	studied	for	the	tendencies	of	the
和	这	工作室	必须	是	小心	研究	为了	这	倾向	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

必须仔细研究工作室，以了解时代的趋势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,

But	the	two	principal	organs	of	the	movement	were	,	beyond	all	doubt	,
但	这	二	主要的	器官	的	这	移动	是	,	超过	全部	怀疑	,

但毫无疑问，该运动的两个主要机构是：

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

The	Yellow	Book	and	The	Savoy	.
这	黄色的	书	和	这	萨沃伊	.

《黄皮书》和《萨沃伊酒店》。

[raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][əʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] , ['gæðə(r)][ðə; ði]

Round	them	,	as	around	the	shrines	of	old	beside	the	Ægean	,	gather	the
圆形的	他们	,	作为	大约	这	神社	的	老的	旁	这	爱琴海	,	收集	这

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .

faithful	and	the	chosen	.
忠实	和	这	选定	.

像在爱琴海沿岸古老的圣地周围一样，聚集信徒和被选中的人。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒɔsliŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feɪn] , [bʌt; bət][hɪə(r)] - [proʊkəl][proʊfɑːni] .

In	the	other	publications	there	was	too	much	jostling	with	the	profane	,	but	here	-
在	这	其他	出版物	那里	曾是	也	很多	推搡	和	这	亵渎	,	但	这里	-

Procul	profani	.
普罗库尔	普罗法尼	.

在其他出版物中，亵渎神明的内容太多，但在这里是“Procul profani”。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] be37

-	It	will	be37
-	它	将要	be37

这将是37

[wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)] ,

well	,	therefore	,	although	it	has	been	done	more	or	less	before	,
出色地	,	所以	,	虽然	它	有	到过	完毕	更多的	或者	较少的	前	,

因此，尽管以前或多或少有人这样做过，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [tuː] ['mægəziːnz] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] ,

to	study	these	two	magazines	in	some	detail	,
到	学习	这些	二	杂志	在	一些	细节	,

详细研究这两本杂志，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['editəz] [huː] ['gæðəd] [ðə; ði][klæn] [tə'geðə(r)] .

and	also	their	literary	editors	who	gathered	the	clan	together	.
和	还	他们的	文学	编辑	WHO	聚集	这	氏族	一起	.

还有那些把家族成员聚集在一起的文学编辑们。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['faɪəd] , - [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,

In	both	cases	Beardsley	was	the	art	editor	,	though	he	was	'	fired	,	'	to	put	it	plainly	,
在	两个都	案例	比尔兹利	曾是	这	艺术	编辑	,	尽管	他	曾是	-	被解雇	,	-	到	放	它	显然	,

在这两种情况下，比尔兹利都是美术编辑，不过说得直白点，他都被“解雇”了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)] .

from	The	Yellow	Book	after	its	fourth	number	.
从	这	黄色的	书	后	它是	第四	数字	.

出自《黄皮书》第四期之后。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [bəuθ] .

His	influence	,	therefore	,	permeated	both	.
他的	影响	,	所以	,	渗透	两个都	.

因此，他的影响渗透到了两者之中。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɜːks] [ɒv; əv]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

In	fact	,	he	made	them	both	works	of	value	for	the	coming	generations	,
在	事实	,	他	制成	他们	两个都	作品	的	价值	为了	这	未来	几代人	,

事实上，他把这两部作品都创作成了对后世有价值的作品。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	particularly	in	the	case	of	The	Savoy	he	bore	the	burden	of	the	day
和	特别	在	这	案件	的	这	萨沃伊	他	钻孔	这	负担	的	这	天

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌnθli] [frɒm; frəm][fə'tju:ɪti] .

and	saved	the	monthly	from	fatuity	.
和	已保存	这	月度	从	昏庸	.

尤其是在《萨沃伊》一书中，他承担了当日的重担，使该书免于沦为平庸之作。

[wen] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

When	he	leaves	The	Yellow	Book	it	will	be	found	to	be	never	the	same	.
什么时候	他	树叶	这	黄色的	书	它	将要	是	成立	到	是	绝不	这	相同的	.

当他离开《黄皮书》时，人们会发现它再也回不到从前了。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['veri] [smɔ:l] [bɪə(r)] .

When	he	is	too	ill	to	be	active	in	The	Savoy	it	becomes	very	small	beer	.
什么时候	他	是	也	患病的	到	是	积极的	在	这	萨沃伊	它	变成	非常	小的	啤酒	.

当他病重到无法在萨沃伊酒店积极活动时，这就显得微不足道了。

[səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['vælju:z][ɒv; əv] [ði:z] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəs]

So	interwoven	with	the	lives	and	values	of	these	publications	is	the	genius
所以	交织	和	这	生活	和	值	的	这些	出版物	是	这	天才

[ɒv; əv] ['bɪrdzli] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	Beardsley	that	one	cannot	speak	of	the	one	without	referring	to	the	other	.
的	比尔兹利	那	一	不能	说话	的	这	一	没有	指	到	这	其他	.

比尔兹利的才华与这些出版物的生活和价值观紧密交织在一起，以至于谈论其中之一就不能不提及另一个。

[ɒv; əv] ['bɪrdzli] [hɪm'self] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] ,

Of	Beardsley	himself	I	have	already	spoken	,
的	比尔兹利	他自己	我	有	已经	说	,

关于比尔兹利本人，我已经说过了。

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:t]['edɪtə(r)] ,

so	I	propose	to	confine	myself	strictly	to	the	art	editor	,
所以	我	提出	到	局限	我	严格	到	这	艺术	编辑	,

所以我打算严格限制自己只担任美术编辑一职。

[waɪl] ['di:lɪŋ] [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] , ['henri] ['hɑ:rlənd] ,

while	dealing	first	with	The	Yellow	Book	and	its	literary	editor	,	Henry	Harland	,
尽管	处理	第一的	和	这	黄色的	书	和	它是	文学	编辑	,	亨利	哈兰德	,

首先是与《黄皮书》及其文学编辑亨利·哈兰德打交道，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['saɪmənz] .

and	then	with	The	Savoy	and	Mr	.	Arthur	Symons	.
和	然后	和	这	萨沃伊	和	先生	.	亚瑟	西蒙斯	.

然后是萨沃伊酒店和亚瑟·西蒙斯先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] , says8 [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['jeləʊ] [bʊk] [wɒz; wəz]

The	publisher	,	Mr	.	John	Lane	,	says8	this	much	-	discussed	Yellow	Book	was
这	出版商	,	先生	.	约翰	车道	,	says8	这	很多	-	讨论	黄色的	书	曾是

['faʊndɪd] one38

founded	one38
创立	one38

出版商约翰·莱恩先生说，这本备受争议的《黄皮书》是在一个38年创立的。

['mɔ:nɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊərz] [tʃæt] ['əʊvə(r)] ['sɪgəret] , [æt; ət][ðə; ði] ['həʊgɑ:θ] [klʌb] , [baɪ]

morning	during	half	-	an	-	hour's	chat	over	cigarettes	,	at	the	Hogarth	Club	,	by
早晨	期间	一半	-	一个	-	小时	聊天	超过	香烟	,	在	这	霍加斯	俱乐部	,	经过

[hɪm'self] , ['bɪrdzli] , [ænd; ənd] ['henri] ['hɑ:rlənd] .

himself	,	Beardsley	,	and	Henry	Harland	.
他自己	,	比尔兹利	,	和	亨利	哈兰德	.

那天早上，在霍加斯俱乐部，他和比尔兹利以及亨利·哈兰一边抽烟一边聊天，聊了半个小时。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] - ['mɪstə(r)] . ['hɑːrlənd][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]

While	he	states	that	'	Mr	.	Harland	had	the	faculty	of	getting	the	best
尽管	他	各州	那	-	先生	.	哈兰德	有	这	学院	的	获得	这	最好的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'trɪbjʊtər] ,

from	his	contributors	,
从	他的	贡献者	,

他表示，“哈兰先生有能力激发撰稿人的最佳潜能”，

- [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [gəʊz][ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : - ['bɪrdzliːz] ['diːfekt][æz; əz][ɑːt]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [juːθ] .

'	the	publisher	goes	on	to	add	:	'	Beardsley's	defect	as	art	editor	was	youth	.
-	这	出版商	去	在	到	添加	:	-	比尔兹利	缺点	作为	艺术	编辑	曾是	青年	.

出版商接着补充道：“比尔兹利作为美术编辑的缺点是年轻。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] ; [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['drɑːftsmən] [hiː; hi]

He	would	not	take	himself	seriously	;	as	an	editor	and	draughtsman	he
他	会	不是	拿	他自己	严重地	;	作为	一个	编辑	和	绘图员	他

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,

was	almost	a	practical	joker	,
曾是	几乎	一个	实际的	小丑	,

他不会把自己看得太重；作为一名编辑和绘图员，他几乎是个爱开玩笑的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

for	one	had	,	so	to	speak	,
为了	一	有	,	所以	到	说话	,

因为其中一人，可以说，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

to	place	his	drawings	under	a	microscope	and	look	at	them	upside	down	.
到	地方	他的	图画	在下面	一个	显微镜	和	看	在	他们	上行	向下	.

将他的画作放在显微镜下，倒过来观察。

[ðɪs] ['tendənsi] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [viː] . ,

This	tendency	,	on	the	eve	of	the	production	of	Volume	V	.	,
这	趋势	,	在	这	前夕	的	这	生产	的	体积	V	.	,

这种趋势，在第五卷出版前夕，

['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

during	my	first	visit	to	the	United	States	,
期间	我的	第一的	访问	到	这	团结的	各州	,

我第一次访问美国期间，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɒljuːm] .

rendered	it	necessary	to	omit	his	work	from	that	volume	.
渲染	它	必要的	到	忽略	他的	工作	从	那	体积	.

因此，不得不将他的作品从该卷中删除。

- ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ,

'	Looking	back	on	this	,
-	寻找	后退	在	这	,

回首往事，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['bɪrdzli] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

all	that	one	can	say	now	is	that	although	Beardsley	may	have	been	trying	,	after	all
全部	那	一	能	说	现在	是	那	虽然	比尔兹利	可能	有	到过	尝试	,	后	全部

,

,
,

现在我们只能说，尽管比尔兹利可能一直在努力，但最终，

[hiː; hi][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,

he	and	not	the	publisher	was	The	Yellow	Book	,
他	和	不是	这	出版商	曾是	这	黄色的	书	,

他本人，而不是出版商，才是《黄皮书》的作者。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ['sləʊli] [vɒ'lætɪlaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	with	his	departure	the	spirit	of	the	age	slowly	volatilised	from	the
和	和	他的	离开	这	精神	的	这	年龄	缓慢地	挥发性	从	这

[wɜːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌl] ['kiːpseɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] .

work	until	it	deteriorated	into	a	kind	of	dull	keepsake	of	the	Bodley	Head	.
工作	直到	它	恶化	进入	一个	种类	的	乏味的	纪念品	的	这	博德利	头	.

随着他的离开，时代的精神也慢慢地从作品中消散，最终沦为博德利出版社一本乏味的纪念品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['nʌmbəz] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['bɪrdzli] ['æktʃuəli] [ɑːt] - ['edɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] .

There	were	thirteen	numbers	in	all	,	and	Beardsley	actually	art	-	edited	the	first	four	.
那里	是	十三	数字	在	全部	,	和	比尔兹利	实际上	艺术	-	编辑	这	第一的	四	.

总共有十三期，比尔兹利实际上参与了前四期的美术编辑工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [prə'spektəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɑːt] ['edɪtə(r)] ,

In	the	charming	prospectus	for	the	fifth	volume	he	is	still	described	as	art	editor	,
在	这	迷人	招股说明书	为了	这	第五	体积	他	是	仍然	描述	作为	艺术	编辑	,

在第五卷引人入胜的宣传册中，他仍然被描述为美术编辑。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : - ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɔpin] [n'ɒktɜːnz] , -

and	four	Beardsleys	were	to	have	appeared	in	it	:	'	Frontispiece	to	the	Chopin	Nocturnes	,	'
和	四	比尔兹利	是	到	有	出现	在	它	:	-	卷首插图	到	这	肖邦	夜曲	,	-

其中原本计划出现四幅比尔兹利的作品：《肖邦夜曲集扉页》

- [ˌætə'læntə] , -

'	Atalanta	,	'
-	亚特兰大	,	-

“亚特兰大”

- [blæk] ['kɒfi] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['leti] [lɪnd] in39

'	Black	Coffee	,	'	and	the	portrait	of	Miss	Letty	Lind	in39
-	黑色的	咖啡	,	-	和	这	肖像	的	错过	莱蒂	林德	in39

《黑咖啡》和莱蒂·林德小姐的肖像画，39

- [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['mɒd(ə)l] .

'	An	Artist's	Model	.
-	一个	艺术家的	模型	.

“艺术家的模特。”

- [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɪrdzli] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kə'nekʃn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] .

'	However	,	the	break	came	,	and	Beardsley	had	no	further	connection	,	unfortunately	,	with	the	fifth	volume	.
-	然而	,	这	休息	来了	,	和	比尔兹利	有	不	更远	联系	,	很遗憾	,	和	这	第五	体积	.

然而，后来出现了裂痕，不幸的是，比尔兹利与第五卷再也没有联系。

[eit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] , ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [piː] . [wʌn] . - .

8	In	his	pamphlet	,	Aubrey	Beardsley	and	The	Yellow	Book	,	p	.	1	.	1903	.
8	在	他的	小册子	,	奥布里	比尔兹利	和	这	黄色的	书	,	p	.	1	.	-	.

8 在他的小册子《奥布里·比尔兹利和黄皮书》第 1 页，1903 年。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['sɪmələ(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .

The	first	number	,	as	in	the	case	of	so	many	similar	periodicals	,	was	brilliant	.
这	第一的	数字	,	作为	在	这	案件	的	所以	许多	相似的	期刊	,	曾是	杰出的	.

与许多同类期刊一样，第一期非常精彩。

[ðə; ði] ['stændəd] [set] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [lɑːst] ,

The	standard	set	was	too	high	,	indeed	,	to	last	,
这	标准	放	曾是	也	高的	,	的确	,	到	最后的	,

标准确实太高了，不可能一直保持下去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	to	the	staid	English	literary	press	of	the	time	it	was	something	of
和	到	这	稳重	英语	文学	按	的	这	时间	它	曾是	某物	的

[ə; eɪ] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

a	seven	days	'	wonder	.
一个	七	天	-	想知道	.

对于当时保守的英国文学界来说，这简直就是昙花一现的奇迹。

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [nəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raʊdiɪzəm] [ænd; ənd]

The	Times	described	its	note	as	a	'	combination	of	English	rowdyism	and
这	《时代周刊》	描述	它是	笔记	作为	一个	-	组合	的	英语	喧闹	和

[frentʃ] [luː'brɪsəti] .

French	lubricity	.
法语	润滑性	.

《泰晤士报》将该便条描述为“英国的粗鲁和法国的淫秽的结合体”。

- [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ʃɔːt] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

'	The	Westminster	Gazette	asked	for	a	'	short	Act	of	Parliament	to	make	this
-	这	威斯敏斯特	公报	问	为了	一个	-	短的	行为	的	议会	到	制作	这

[kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

kind	of	thing	illegal	.
种类	的	事物	非法的	.

《威斯敏斯特公报》要求议会通过一项“简短法案”，使此类行为成为非法行为。

- [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] ['ræbl] [dɪ'sendz] ['haʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtə(r)] .

'	Above	all	,	the	whole	rabble	descends	howling	on	the	art	editor	.
-	多于	全部	,	这	所有的	乌合之众	下降	嚎叫	在	这	艺术	编辑	.

最重要的是，所有乌合之众都冲向美术编辑，嚎叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪrdzli] [ðæt] [ə'nɔi] [ðem; ðəm] , ['pruːvɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'jɒnd]

It	is	Beardsley	that	annoys	them	,	proving	how	he	stands	out	at	once	beyond
它	是	比尔兹利	那	令人恼火	他们	,	证明	如何	他	站立	出去	在	一次	超过

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

真正让他们感到恼火的是比尔兹利，这证明他与他的同伴们截然不同。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] , ['henri] ['hɑːrlənd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] ;

Against	the	literary	editor	,	Henry	Harland	,	nothing	is	said	;
反对	这	文学	编辑	,	亨利	哈兰德	,	没有什么	是	说	;

对于文学编辑亨利·哈兰，没有人出声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pres] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɪrdzli] .

but	the	press	are	full	of	the	offences	of	one	Beardsley	.
但	这	按	是	满的	的	这	罪行	的	一	比尔兹利	.

但报纸上充斥着比尔兹利的罪行。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['kenədi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - – - , [hæz; həz]

As	Mr	.	J	.	M	.	Kennedy	,	in	his	English	Literature	,	1880	–	1905	,	has
作为	先生	.	J	.	M	.	肯尼迪	,	在	他的	英语	文学	,	-	–	-	,	有

[dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['skɔ:nf(ə)l] ,

devoted	an	admirable	,	if	somewhat	scornful	,
奉献	一个	令人钦佩的	,	如果	有些	轻蔑的	,

正如J·M·肯尼迪先生在其著作《1880-1905年英国文学》中所做的那样，尽管他略带轻蔑，但却令人钦佩地指出：

['tʃæptə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['henri] ['hɑ:rlənd] ,

chapter	to	the	contents	of	The	Yellow	Book	,	it	is	to	Henry	Harland	,
章	到	这	内容	的	这	黄色的	书	,	它	是	到	亨利	哈兰德	,

本章内容与《黄皮书》的内容相呼应，作者是亨利·哈兰德。

[hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ,

who	seems	to	have	merited	all	the	charming	things	said	about	him	,
WHO	似乎	到	有	值得	全部	这	迷人	事物	说	关于	他	,

他似乎配得上所有人们对他赞誉有加的评价。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	I	would	now	direct	attention	.
那	我	会	现在	直接的	注意力	.

接下来，我将引导大家注意。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌvælɪtju:dɪ'neərɪən] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [helθ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət]

A	delicate	valetudinarian	always	in	search	of	health	,	he	was	born	at
一个	精美的	瓦莱图迪纳里安	总是	在	搜索	的	健康	,	他	曾是	出生	在

['petrəugræd][ɪn] [mɑ:tʃ] , - .

Petrograd	in	March	,	401861	.
彼得格勒	在	行进	,	-	.

他体弱多病，总是追求健康，于 1861 年 3 月出生于彼得格勒。

[hi:; hi] [kə'menst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sʌrəgət] [ɒv; əv] [njʊ:] [jɔ:k] [steɪt] , ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts]

He	commenced	life	in	the	surrogate	of	New	York	State	,	whither	his	parents
他	开始	生活	在	这	代孕	的	新的	约克	状态	,	往哪里去	他的	父母

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

他出生在纽约州的一个代理州，他的父母搬到了那里。

['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɒm] - [di:] - [plu:m] [ɒv; əv] ['sɪdni]

writing	in	his	spare	time	in	the	eighties	,	under	the	nom	-	de	-	plume	of	Sidney
写作	在	他的	空闲的	时间	在	这	八十年代	,	在下面	这	诺姆	-	德	-	羽	的	西德尼

-

Luska	,
-	,

上世纪八十年代，他利用业余时间以笔名西德尼·卢斯卡进行写作。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf] .

sketches	of	American	Jewish	life	.
草图	的	美国人	犹太人	生活	.

美国犹太人生活素描。

[laɪk] ['θɪədɔ] ['pi:təz] , ['wɪslə(r)] , [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

Like	Theodore	Peters	,	Whistler	,	and	Henry	James	,	he	could	not	,	however	,
喜欢	西奥多	彼得斯	,	惠斯勒	,	和	亨利	詹姆斯	,	他	可以	不是	,	然而	,

然而，就像西奥多·彼得斯、惠斯勒和亨利·詹姆斯一样，他却做不到。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,

resist	the	call	of	the	Old	World	,
抵抗	这	称呼	的	这	老的	世界	,

抵制旧世界的召唤，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['edɪtə(r)]

and	he	was	at	journalistic	work	in	London	when	he	was	made	editor
和	他	曾是	在	新闻	工作	在	伦敦	什么时候	他	曾是	制成	编辑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] .

of	The	Yellow	Book	.
的	这	黄色的	书	.

他在伦敦从事新闻工作时，被任命为《黄皮书》的编辑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['djuːtiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][kən'trɪbjətə(r)] ,

Besides	his	editorial	duties	he	was	a	regular	contributor	,
除了	他的	社论	职责	他	曾是	一个	常规的	贡献者	,

除了编辑工作之外，他也是一名定期撰稿人。

[nɒt]['əʊnli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nəʊts] [saɪnd] - [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] ,

not	only	writing	the	series	of	notes	signed	'	The	Yellow	Dwarf	,
不是	仅有的	写作	这	系列	的	笔记	签名	-	这	黄色的	矮人	,

不仅写了一系列署名为"黄矮星"的便条，

- [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

'	but	also	turning	out	a	number	of	short	stories	.
-	但	还	转弯	出去	一个	数字	的	短的	故事	.

但他还创作了许多短篇小说。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [briːf] ['sɒdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ,

But	London	was	only	to	be	a	haven	of	brief	sojourn	for	this	writer	,
但	伦敦	曾是	仅有的	到	是	一个	避风港	的	简短的	旅居	为了	这	作家	,

但对这位作家而言，伦敦仅仅是他短暂的栖身之所。

[huːz] [helθ] [sent] [hɪm] [saʊθ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

whose	health	sent	him	south	to	Italy	.
谁	健康	发送	他	南	到	意大利	.

他的健康状况迫使他前往意大利南部就医。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ˌmædəmwə'zel] [mɪs] ,

Perhaps	his	best	work	in	the	nineties	was	his	short	story	Mademoiselle	Miss	,
也许	他的	最好的	工作	在	这	九十年代	曾是	他的	短的	故事	小姐	错过	,

或许他在九十年代最好的作品是他的短篇小说《小姐小姐》。

[waɪl] ['leɪtə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['kɒmədi] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːlməʊst]

while	later	in	Italy	he	opened	up	a	new	vein	of	dainty	comedy	fiction	in	almost
尽管	之后	在	意大利	他	打开	向上	一个	新的	静脉	的	纤巧	喜剧	小说	在	几乎

[rəʊz] - [liːf] [prəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [snʌf] - [bɒks] (-) ,

rose	-	leaf	prose	with	The	Cardinal's	Snuff	-	Box	(	1900	)	,
玫瑰	-	叶子	散文	和	这	红衣主教的	鼻烟	-	盒子	(	-	)	,

后来在意大利，他以《红衣主教的鼻烟盒》（1900 年）一书，用近乎玫瑰花瓣般的散文风格，开辟了精致喜剧小说的新领域。

[huːz] ['hæpi] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] ['iːkwəld] [ə'gen] ,

whose	happy	delicacy	of	thought	and	style	he	never	equalled	again	,
谁	快乐的	美味	的	想法	和	风格	他	绝不	等于	再次	,

他那优美细腻的思想和文风，此后无人能及。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eseɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [deθ] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['ɪtəli] .

but	was	always	essaying	to	repeat	until	death	carried	him	off	in	Italy	.
但	曾是	总是	散文	到	重复	直到	死亡	携带	他	离开	在	意大利	.

但他始终试图重演这一幕，直到死神在意大利将他带走。

[ɔːl'ðəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ,

Although	,	therefore	,	sitting	in	the	editorial	chair	at	the	Bodley	Head	,
虽然	,	所以	,	坐着	在	这	社论	椅子	在	这	博德利	头	,

因此，尽管坐在博德利出版社的编辑席上，

['hɑːrlənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

Harland	**can**	**only**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**a**	**bird**	**of**	**passage**	**in**	**the**	**nineties**	**,**
哈兰德	能	仅有的	是	说	到	有	到过	一个	鸟	的	通道	在	这	九十年代	,

可以说，哈兰德在九十年代只是个过客。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['pɪlər] [laɪk] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

and	**not**	**one**	**of**	**its**	**pillars**	**like**	**Arthur**	**Symons**	**of**	**The**	**Savoy**	**.**
和	不是	一	的	它是	柱子	喜欢	亚瑟	西蒙斯	的	这	萨沃伊	.

而不是像萨沃伊酒店的亚瑟·西蒙斯那样的行业支柱。

[ðɪs] ['leɪtə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] rival41

This	**later**	**publication**	**was**	**started**	**as**	**a**	**rival41**
这	之后	发布	曾是	开始	作为	一个	rival41

后来的这份出版物最初是作为竞争对手而创办的41

[tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['bɪrdzli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɑːt] - ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

to	**The**	**Yellow**	**Book**	**soon**	**after**	**Beardsley**	**gave**	**up**	**the**	**art**	**-**	**editing**	**of**	**the**	**earlier**
到	这	黄色的	书	很快	后	比尔兹利	给予	向上	这	艺术	-	编辑	的	这	早些时候

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

periodical	**.**
期刊	.

比尔兹利放弃早期期刊的艺术编辑工作后不久，便加入了《黄皮书》杂志。

[ɪn] - , [wen] - ['saɪmənz][ænd; ənd] ['daʊsən] , ['bɪrdzli] [ænd; ənd]['kɑːndər] ,

In	**1895**	**,**	**when**	**'**	**Symons**	**and**	**Dowson**	**,**	**Beardsley**	**and**	**Conder**	**,**
在	-	,	什么时候	-	西蒙斯	和	道森	,	比尔兹利	和	康德	,

1895年，当“Symons and Dowson, Beardsley and Conder,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət] [dɪ'ep] . . .

were	**all**	**together**	**on**	**a**	**holiday**	**at**	**Dieppe**	**.**	**.**	**.**
是	全部	一起	在	一个	假期	在	迪耶普	.	.	.

我们当时一起在迪耶普度假.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kæbəreɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪkərt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['peɪntɪd] , [ðæt][ðə; ði]

it	**was**	**there**	**,**	**in**	**a**	**cabaret**	**Mr**	**.**	**Sickert**	**has**	**repeatedly**	**painted**	**,**	**that**	**The**
它	曾是	那里	,	在	一个	歌舞表演	先生	.	西克特	有	反复	绘	,	那	这

[sə'vɔɪ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] . - [naɪn]

Savoy	**was**	**originated**	**.**	**'**	**9**
萨沃伊	曾是	起源于	.	-	9

萨沃伊酒店的起源就在那里，在西克特先生多次描绘过的那间歌舞厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['lenəd] ['smiðəz] , [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]

It	**was**	**issued**	**by**	**Leonard**	**Smithers**	**,**	**the**	**most**	**extraordinary**	**publisher**	**,**	**in**	**some**
它	曾是	发布	经过	伦纳德	史密瑟斯	,	这	最多	非凡的	出版商	,	在	一些

[rɪ'spekts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

respects	**,**	**of**	**the**	**nineties**	**,**
尊重	,	的	这	九十年代	,

这本书由伦纳德·史密瑟斯出版，他是九十年代在某些方面最杰出的出版商。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['selini] , [huː] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['wʌndəfəli] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

a	**kind**	**of**	**modern**	**Cellini**	**,**	**who**	**produced**	**some**	**wonderfully**	**finely**	**printed**	**books**	**,**
一个	种类	的	现代的	切利尼	,	WHO	生产	一些	太棒了	精细地	打印	图书	,

他堪称现代的切利尼，出版了一些印刷精美的书籍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]

and	**was**	**himself**	**just**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**the**	**movement**	**as**	**any**	**of**	**its**
和	曾是	他自己	只是	作为	很多	一个	部分	的	这	移动	作为	任何	的	它是

['njuːmərəs] ['raɪtər] .

numerous	**writers**	**.**
很多的	作家	.

他本人与众多作家一样，都是这场运动的一份子。

[ɪn'di:d] , [nəʊ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bri:f] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

Indeed	,	no	survey	of	the	period	can	be	complete	without	a	brief	consideration
的确	,	不	民意调查	的	这	时期	能	是	完全的	没有	一个	简短的	考虑

[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

of	this	man	.
的	这	男人	.

事实上，如果不简要介绍一下这个人，对这一时期的任何回顾都是不完整的。

[naɪn]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['bleɪki] ['mɜ:rdɑ:ks] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [pi:] . - . - .

9	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch's	Renaissance	of	the	Nineties	,	p	.	21	.	1911	.
9	W	.	G	.	布莱基	默多克的	复兴	的	这	九十年代	,	p	.	-	.	-	.

9 WG Blaikie Murdoch's Renaissance of the Nineties, p. 21.1911.

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

But	to	return	to	The	Savoy	,
但	到	返回	到	这	萨沃伊	,

但回到萨沃伊酒店，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	can	be	aptly	described	as	the	fine	flower	of	the	publications	of	the
它	能	是	恰当地	描述	作为	这	美好的	花	的	这	出版物	的	这

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

可以恰当地将其描述为该时代出版物中的瑰宝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ˌaut'liv] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	true	The	Yellow	Book	outlived	it	,
它	是	真的	这	黄色的	书	活得更久	它	,

《黄皮书》的确比它活得更久。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['flʌrɪʃ] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [æz; əz][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

but	never	did	the	gospel	of	the	times	flourish	so	exceedingly	as	in	its	pages	.
但	绝不	做过	这	福音	的	这	时代	繁荣	所以	非常	作为	在	它是	页面	.

但时代福音从未像在这本书中那样蓬勃发展。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [ðæt] ['vaɪələnt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:t] [ðæt]

Here	we	see	that	violent	love	for	a	strangeness	of	proportion	in	art	that
这里	我们	看	那	暴力	爱	为了	一个	奇怪	的	部分	在	艺术	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

was	the	keynote	of	the	age	.
曾是	这	基调	的	这	年龄	.

在这里，我们看到了对艺术中比例怪异性的强烈热爱，而这正是那个时代的主旋律。

[hɪə(r)][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'zɑ:(r)] , [faʊnd] [ðeə(r)] [tru:] [həʊm] ,

Here	the	abnormal	,	the	bizarre	,	found	their	true	home	,
这里	这	异常	,	这	怪异	,	成立	他们的	真的	家	,

在这里，不正常、怪异的事物找到了它们真正的归宿。

[ænd; ənd]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] .

and	poetry	is	the	pursuit	of	the	unattainable	by	the	exotic	.
和	诗	是	这	追逐	的	这	高不可攀	经过	这	异域风情	.

诗歌是通过异域风情去追求遥不可及之物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [pə'hæps] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] dealing42

It	will	,	therefore	,	not	perhaps	be	out	of	place	before	dealing42
它	将要	,	所以	,	不是	也许	是	出去	的	地方	前	dealing42

因此，在处理42之前，这或许并不显得不合时宜。

[wɪð] [ɪts] ['lɪtərərɪ] ['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [eɪt] ['nʌmbəz] [ðæt]

with **its** **literary** **editor** **,** **Mr** **.** **Arthur** **Symons** **,** **to** **discuss** **the** **eight** **numbers** **that**

和 它是 文学 编辑 , 先生 . 亚瑟 西蒙斯 , 到 讨论 这 八 数字 那

[ə'pɪəd] .

appeared **.**

出现 .

与文学编辑亚瑟·西蒙斯先生一起讨论了已出版的八期杂志。

['nʌmbə(r)] [wʌn] (['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['nɪkəlz]) [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ɪn] [bɔːdz] [ɪn]

Number **one** **(** **printed** **by** **H** **.** **S** **.** **Nichols** **)** **appeared** **as** **a** **quarterly** **in** **boards** **in**

数字 一 (打印 经过 H . S . 尼科尔斯) 出现 作为 一个 季刊 在 板 在

['dʒænjuəri] , - .

January **,** **1896** **.**

一月 , - .

第一期（由 HS Nichols 印刷）于 1896 年 1 月以季刊形式出版，装订成册。

[æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektəs] ,

An **editorial** **note** **by** **Arthur** **Symons** **,** **which** **originally** **appeared** **as** **a** **prospectus** **,**

一个 社论 笔记 经过 亚瑟 西蒙斯 , 哪个 起初 出现 作为 一个 招股说明书 ,

亚瑟·西蒙斯撰写的一篇编者按，最初以招股说明书的形式发表。

[həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wʊd] [pruːv] - [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd]

hoped **that** **The** **Savoy** **would** **prove** **'** **a** **periodical** **of** **an** **exclusively** **literary** **and**

希望 那 这 萨沃伊 会 证明 - 一个 期刊 的 一个 只 文学 和

[ɑː'tɪstɪk] [kaɪnd] . . . .

artistic **kind** **.** **.** **.** **.**

艺术 种类 . . . .

希望《萨沃伊》杂志能成为“一份纯粹的文学艺术期刊……”

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [ɪz] [gʊd] [wɜːk] ,

All **we** **ask** **from** **our** **contributors** **is** **good** **work** **,**

全部 我们 问 从 我们的 贡献者 是 好的 工作 ,

我们对投稿人的唯一要求就是做好工作。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] . . . .

and **good** **work** **is** **all** **we** **offer** **our** **readers** **.** **.** **.** **.**

和 好的 工作 是 全部 我们 提供 我们的 读者 . . . .

我们所能提供的只有优质的作品……

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

We **have** **not** **invented** **a** **new** **point** **of** **view** **.**

我们 有 不是 发明 一个 新的 观点 的 看法 .

我们并没有发明一种新的观点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riəlist, 'riː-] , [ɔː(r)] [rəu'mæntisist] , [ɔː(r)]['dekədənt, di'kei-] .

We **are** **not** **Realists** **,** **or** **Romanticists** **,** **or** **Decadents** **.**

我们 是 不是 现实主义者 , 或者 浪漫主义者 , 或者 颓废者 .

我们既不是现实主义者，也不是浪漫主义者，更不是颓废主义者。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɔːl] [ɑːt] [ɪz] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɑːt] .

For **us** **,** **all** **art** **is** **good** **which** **is** **good** **art** **.**

为了 我们 , 全部 艺术 是 好的 哪个 是 好的 艺术 .

对我们来说，所有好的艺术都是好的艺术。

- [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ʃɔː] ['ɑːtɪk(ə)l] , [fʊl] , [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv]

' **The** **contents** **of** **the** **number** **included** **a** **typical** **Shaw** **article** **,** **full** **,** **like** **all** **of**

- 这 内容 的 这 数字 包括 一个 典型的 肖 文章 , 满的 , 喜欢 全部 的

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his **work** **,**

他的 工作 ,

“这期杂志的内容包括一篇典型的萧伯纳文章，内容丰富，就像他所有的作品一样。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændələs] ; [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [baɪ] ['wɛdˌmɔːr]
of **the** **obvious** **in** **the** **terms** **of** **the** **scandalous** **;** **some** **short** **stories** **by** **Wedmore**
的 这 明显的 在 这 条款 的 这 丑闻 ; 一些 短的 故事 经过 韦德莫尔
, ['daʊsən] ,
, Dowson ,
, 道森 ,

以丑闻的方式呈现显而易见的事实；韦德莫尔、道森的一些短篇小说

['ruːdɒlf] [-] , ['hʌmfri] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [jeɪts] .
Rudolf **Dircks** **,** **Humphrey** **James** **,** **and** **Yeats** **.**
鲁道夫 迪克斯 , 汉弗莱 詹姆斯 , 和 叶芝 .

鲁道夫·迪克斯、汉弗莱·詹姆斯和叶芝。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]
The **other** **articles** **were** **hardly** **very** **original** **;** **but** **the** **contributions** **of**
['bɪrdzli] [dwɔːf] ['evriθɪŋ] [els] .
Beardsley **dwarf** **everything** **else** **.**
比尔兹利 矮人 一切 别的 .

其他文章几乎没什么新意；但比尔兹利的贡献却远胜其他所有文章。

[hiː; hi] ['taʊəz] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] , [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz] ,
He **towers** **out** **above** **all** **else** **with** **his** **illustrations** **,** **his** **poem** **The** **Three** **Musicians** **,**
他 塔楼 出去 多于 全部 别的 和 他的 插图 , 他的 诗 这 三 音乐家 ,

他的插画和诗作《三个音乐家》让他鹤立鸡群，遥遥领先于其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
and **the** **beginning** **of** **his** **romantic** **story** **Under** **the** **Hill** **.**
和 这 开始 的 他的 浪漫的 故事 在下面 这 爬坡道 .

以及他的浪漫故事《山下》的开端。

['nʌmbə(r)] [tuː] (['eɪprəl] , - ,
Number **two** **(** **April** **,** **1896** **,**
数字 二 (四月 , - ,

第二期（1896年4月）

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres]) [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] [kə'reɪdʒəsli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]
printed **by** **the** **Chiswick** **Press** **)** **had** **another** **editorial** **note** **courageously** **thanking** **the**
打印 经过 这 奇斯威克 按) 有 其他 社论 笔记 勇敢地 谢谢 这
['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,
critics **of** **the** **Press** **for** **their** **reception** **of** **the** **first** **number** **,**
评论家 的 这 按 为了 他们的 接待 的 这 第一的 数字 ,

由奇斯威克出版社印刷）还有一篇社论，勇敢地感谢评论家们对第一期的反响，

which43
which43
which43

which43

- [hæz; həz] [biːn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['flætərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
' **has** **been** **none** **the** **less** **flattering** **because** **it** **has** **been** **for** **the** **most**
- 有 到过 没有任何 这 较少的 奉承 因为 它 有 到过 为了 这 最多
[pɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] .
part **unfavourable** **.**
部分 不利 .

尽管结果大多不利，但这仍然令人感到受宠若惊。

- [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn'kluːdɪd] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [baɪ]['saɪmənz] , ['daʊsən] , [ænd; ənd] [jeɪts] ,
' **The** **contents** **included** **poems** **and** **stories** **by** **Symons** **,** **Dowson** **,** **and** **Yeats** **,**
- 这 内容 包括 诗歌 和 故事 经过 西蒙斯 , 道森 , 和 叶芝 ,

“内容包括西蒙斯、道森和叶芝的诗歌和故事，

[waɪl] [dʒɒn] [greɪ] [ænd; ənd] ['selwin] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['wɛdˌmɔːr] [ə; eɪ]['stɔːri] .

while	John	Gray	and	Selwyn	Image	have	poems	and	Wedmore	a	story	.
尽管	约翰	灰色的	和	塞尔温	图像	有	诗歌	和	韦德莫尔	一个	故事	.

约翰·格雷和塞尔温·伊梅奇有诗歌，而韦德莫尔则有故事。

['bɪrdzli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Beardsley	continues	his	romance	,	and	lifts	the	number	out	of	the	rut	with	his
比尔兹利	继续	他的	浪漫	,	和	电梯	这	数字	出去	的	这	发情	和	他的

[ˌwɑːgnə'rɛsk] [dɪ'zaɪnz] .

Wagneresque	designs	.
瓦格纳式	设计	.

比尔兹利延续了他的浪漫情怀，用他瓦格纳式的设计让这首曲子摆脱了沉闷的局面。

[mæks] ['biəbəum] ['kærikətjuə, -tʃə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃænən] [ænd; ənd] ['rəuθənstain] [ɑː(r); ə(r)]

Max	Beerbohm	caricatures	him	,	and	Shannon	and	Rothenstein	are
最大限度	比尔博姆	漫画	他	,	和	香农	和	罗森斯坦	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

马克斯·比尔博姆为他创作了漫画，香农和罗森斯坦也出现在漫画中。

[ə'mʌŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒn] [vɛr'leɪn] ; [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] ,

Among	articles	there	is	a	series	on	Verlaine	;	and	Vincent	O'Sullivan	,
之中	文章	那里	是	一个	系列	在	魏尔伦	;	和	文森特	奥沙利文	,

文章中有一系列关于魏尔伦和文森特·奥沙利文的文章。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [ɒn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kɔːld] ['mɔːbɪd] ,

in	a	paper	'	On	the	Kind	of	Fiction	called	Morbid	,
在	一个	纸	-	在	这	种类	的	小说	称为	病态的	,

在一篇题为《论一种被称为病态的虚构作品》的论文中，

- [saʊndz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] :

'	sounds	a	note	of	the	group	with	his	conclusion	:
-	声音	一个	笔记	的	这	团体	和	他的	结论	:

他的总结为该团体的一份声明：

- [let] [ˌjuː 'es] [klɪŋ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] ,

'	Let	us	cling	by	all	means	to	our	George	Meredith	,
-	让	我们	黏着	经过	全部	方法	到	我们的	乔治	梅雷迪思	,

让我们无论如何都要坚持我们的乔治·梅雷迪思，

['aʊə(r)] ['henri] [dʒeɪmz] . . . [bʌt; bət] [ðen] [let][ˌjuː 'es][traɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] ,

our	Henry	James	.	.	.	but	then	let	us	try	,	if	we	cannot	be	towards	others	,
我们的	亨利	詹姆斯	.	.	.	但	然后	让	我们	尝试	,	如果	我们	不能	是	向	其他的	,

我们的亨利·詹姆斯……但如果我们不能善待他人，那就让我们试着……

[ˌʌn'laɪk] [ðiːz] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɒt] ['æktɪvli] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] ,

unlike	these	,	if	not	encouraging	,	at	the	least	not	actively	hostile	and	harassing	,
与此不同	这些	,	如果	不是	鼓励	,	在	这	至少	不是	积极	敌对的	和	骚扰	,

与这些行为不同，即使不是鼓励性的，至少也不是积极的敌对和骚扰性的。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌlən] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

when	they	go	out	in	the	black	night	to	follow	their	own	sullen	will	-	o	'	-	the	-
什么时候	他们	去	出去	在	这	黑色的	夜晚	到	跟随	他们的	自己的	忧郁	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsps] .

wisps	.
缕缕	.

当他们踏入漆黑的夜色，追寻自己阴郁的鬼火时。

- [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [neɪm] [ɒv; əv]

-	He	is	also	to	be	thanked	for	registering	the	too	little	known	name	of
-	他	是	还	到	是	谢谢	为了	注册	这	也	小的	已知	姓名	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

the	American	,
这	美国人	,

他还因登记了这位鲜为人知的美国人的名字而受到感谢。

['frɑːnsɪs] ['sæltəs] .

Francis	Saltus	.
弗朗西斯	盐	.

弗朗西斯·萨尔图斯。

['nʌmbə(r)] [θriː] ([dʒʊ'laɪ] , -) [ə'pɪəd] [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ,

Number	three	(	July	,	1896	)	appeared	in	paper	covers	,
数字	三	(	七月	,	-	)	出现	在	纸	封面	,

第三期（1896年7月）采用纸质封面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [frɒm; frəm] [nəʊ] [ɒn] .

and	The	Savoy	becomes	a	monthly	instead	of	a	quarterly	from	now	on	.
和	这	萨沃伊	变成	一个	月度	反而	的	一个	季刊	从	现在	在	.

从现在起，《萨沃伊》杂志将由季刊改为月刊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [mɔːrz] [njuː]

There	is	a	promise	,	unfulfilled	,	of	the	serial	publication	of	George	Moore's	new
那里	是	一个	承诺	,	未实现的	,	的	这	序列号	发布	的	乔治	摩尔	新的

['nɒv(ə)l] , ['iːvlɪn] [ɪnɛz] .

novel	,	Evelyn	Innes	.
小说	,	伊芙琳	伊内斯	.

乔治·摩尔的新小说《伊芙琳·伊内斯》曾承诺连载出版，但至今尚未实现。

[jeɪts] [kə'mensɪz] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] on44

Yeats	commences	three	articles	on44
叶芝	开始	三	文章	on44

叶芝开始撰写三篇文章，第44页

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,

William	Blake	and	his	Illustrations	to	the	'	Divine	Comedy	,
威廉	布莱克	和	他的	插图	到	这	-	神圣的	喜剧	,

威廉·布莱克及其《神曲》插图

- [ænd; ənd]['hjuːbərt] - [kən'trɪbjuːts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

'	and	Hubert	Crackanthorpe	contributes	one	of	his	best	short	stories	.
-	和	休伯特	-	贡献	一	的	他的	最好的	短的	故事	.

休伯特·克拉克索普也贡献了他最优秀的短篇小说之一。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪlnəs] ['bɪrdzliːz] ['nɒv(ə)l] [stɒps] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

Owing	to	illness	Beardsley's	novel	stops	publication	,
欠款	到	疾病	比尔兹利	小说	停止	发布	,

由于生病，比尔兹利的小说停止出版。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dʌl] [stʌf] [baɪ]

but	his	Ballad	of	a	Barber	relieves	the	monotony	of	some	dull	stuff	by
但	他的	民谣	的	一个	理发师	缓解	这	单调	的	一些	乏味的	东西	经过

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [men] .

the	smaller	men	.
这	较小的	男人	.

但他的《理发师之歌》打破了小人物创作的一些枯燥乏味的作品的单调感。

[ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [bleɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɑːt] [gæp] [ɒv; əv]

The	reproductions	of	Blake's	illustrations	are	made	to	fill	the	art	gap	of
这	复制品	的	布莱克的	插图	是	制成	到	充满	这	艺术	差距	的

['bɪrdzli] ,

Beardsley	,
比尔兹利	,

布莱克插图的复制品是为了填补比尔兹利去世后留下的艺术空白而制作的。

[huː] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - ['waɪts] [ɪn] .

who	has	only	two	black	-	and	-	whites	in	.
WHO	有	仅有的	二	黑色的	-	和	-	白人	在	.

他只有两张黑白照片。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪz] ['prɒmɪst] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf]

The	publication	of	his	novel	in	book	form	is	promised	when	the	artist	is	well	enough
这	发布	的	他的	小说	在	书	形式	是	承诺	什么时候	这	艺术家	是	出色地	足够的

.

:
.

据称，待这位艺术家身体状况允许时，他的小说将以书籍形式出版。

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] (['ɔːgəst] , -) [æt; ət] [wʌns] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [ˌɪnæk'tɪvəti]

Number	four	(	August	,	1896	)	at	once	reveals	the	effect	of	Beardsley's	inactivity
数字	四	(	八月	,	-	)	在	一次	揭示	这	影响	的	比尔兹利	不活动

[θruː] ['ɪlnəs] ,

through	illness	,
通过	疾病	,

第四期（1896年8月）立刻揭示了比尔兹利因病无法工作所造成的影响。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] ['bɪrdzli] [ɪz] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] ['leðə(r)] [ænd; ənd]

and	shows	that	Beardsley	is	The	Savoy	,	and	all	else	but	leather	and
和	演出	那	比尔兹利	是	这	萨沃伊	,	和	全部	别的	但	皮革	和

[prʊ'nelə] .

prunella	.
夏枯草	.

这表明比尔兹利就是萨沃伊酒店，除了皮革和夏枯草之外，别无其他。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['daʊsən] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs]

The	number	,	however	,	is	saved	by	a	story	of	Dowson	,	The	Dying	of	Francis
这	数字	,	然而	,	是	已保存	经过	一个	故事	的	道森	,	这	垂死	的	弗朗西斯

[dʌn] ,

Donne	,
唐恩	,

然而，道森所著的《弗朗西斯·多恩之死》一文挽救了这个数字。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [saɪd] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlˌzæks] [lɑː] ['fiːjə] [ɔːks] [jɜː] [dɔː] , [baɪ]

and	on	the	art	side	a	frontispiece	for	Balzac's	La	Fille	aux	Yeux	d'Or	,	by
和	在	这	艺术	边	一个	卷首插图	为了	巴尔扎克的	拉	女儿	辅助	眼睛	金奖	,	经过

[tʃɑːlz] ['kɑːndər] ,

Charles	Conder	,
查尔斯	康德	,

艺术方面，查尔斯·康德为巴尔扎克的小说《金眼女郎》绘制了卷首插图。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	interesting	.
是	有趣的	.

很有意思。

['nʌmbə(r)] [faɪv] ([sep'tembə(r)] , -) [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [hɑːdɪst]

Number	five	(	September	,	1896	)	is	for	some	unaccountable	reason	the	hardest
数字	五	(	九月	,	-	)	是	为了	一些	无法解释	原因	这	最难

['nʌmbə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] .

number	to	procure	.
数字	到	采购	.

第五期（1896 年 9 月）由于某种无法解释的原因，是最难获得的数字。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪʤ][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli][wʌn] ['bɪrdzli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

Besides	the	cover	and	title	-	page	it	contains	only	one	Beardsley	,	The	Woman	in
除了	这	覆盖	和	标题	-	页	它	包含	仅有的	一	比尔兹利	,	这	女士	在

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

除了封面和扉页之外，它只包含一幅比尔兹利的画作《白衣女人》。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪrdzli] ,

but	the	cover	is	an	exceptionally	beautiful	Beardsley	,
但	这	覆盖	是	一个	非常	美丽的	比尔兹利	,

但封面是比尔兹利一幅格外美丽的画作。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stept]

the	two	figures	in	the	park	holding	a	colloque	sentimental	seem	to	have	stepped
这	二	数据	在	这	公园	保持	一个	会谈	感伤的	似乎	到	有	步

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [vɝleɪnz] ['pəʊɪm] .

out	of	the	pages	of	Verlaine's	poem	.
出去	的	这	页面	的	魏尔伦的	诗	.

公园里拿着一本充满感伤情调的书的两个人物，仿佛是从魏尔伦的诗中走出来的一样。

['θɪədɔ] - [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌiːs] contribute45

Theodore	Wratislaw	and	Ernest	Rhys	contribute45
西奥多	-	和	欧内斯特	里斯	contribute45

Theodore Wratislaw 和 Ernest Rhys 贡献45

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

the	stories	.
这	故事	.

这些故事。

['daʊsən] , [jeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [blɪs] ['kɑːmən] , [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dowson	,	Yeats	,	and	the	Canadian	,	Bliss	Carman	,	contribute	the	best	of	the
道森	,	叶芝	,	和	这	加拿大	,	极乐	卡曼	,	贡献	这	最好的	的	这

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

道森、叶芝和加拿大诗人布利斯·卡曼贡献了最优秀的诗歌作品。

['nʌmbə(r)][sɪks] ([ɒk'təʊbə(r)] , -) , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑːt] [saɪd] ,

Number	six	(	October	,	1896	)	,	has	a	very	poor	art	side	,
数字	六	(	十月	,	-	)	,	有	一个	非常	贫穷的	艺术	边	,

第六期（1896年10月）的艺术性很差，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [fə'mɪliə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

with	the	exception	of	Beardsley's	familiar	The	Death	of	Pierrot	.
和	这	例外	的	比尔兹利	熟悉的	这	死亡	的	小丑	.

除了比尔兹利广为人知的《皮埃罗之死》之外。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒntents] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

The	literary	contents	consists	chiefly	of	the	editor	.
这	文学	内容	由	主要	的	这	编辑	.

文学内容主要由编辑负责。

[wʌn] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪz] ['daɪɪŋ] .

One	notices	the	periodical	is	dying	.
一	通知	这	期刊	是	垂死	.

人们注意到这份期刊正在走向消亡。

[ðə; ði]['əʊnli] [ju'ni:k] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['idiəts] , [baɪ]['kɒnræd] ,

The	only	unique	feature	is	a	story	,	The	Idiots	,	by	Conrad	,
这	仅有的	独特的	特征	是	一个	故事	,	这	白痴	,	经过	康拉德	,

唯一独特之处在于收录了康拉德的小说《白痴》。

[ænd; ənd] ['daʊsən] [ɪz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

and	Dowson	is	still	faithful	with	a	poem	.
和	道森	是	仍然	忠实	和	一个	诗	.

道森依然忠实于这首诗。

['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ([nəʊ'vembə(r)] ,

Number	seven	(	November	,
数字	七	(	十一月	,

第七期（十一月，

-) [ə'nauns] [ɪn][ə; eɪ] ['li:flət] (['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)]) [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

1896	)	announces	in	a	leaflet	(	dated	October	)	the	death	of	The	Savoy	in	the	next
-	)	宣布	在	一个	传单	(	日期	十月	)	这	死亡	的	这	萨沃伊	在	这	下一个

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

1896 年 10 月的一份传单宣布，《萨沃伊》杂志将在下一期停刊。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] - [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

The	editorial	note	states	that	the	periodical	'	has	,	in	the	main	,
这	社论	笔记	各州	那	这	期刊	-	有	,	在	这	主要的	,

编者按指出，该期刊“主要有……”

['kɔŋkə] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . . .

conquered	the	prejudices	of	the	press	.	.	.
征服	这	偏见	的	这	按	.	.	.

克服了媒体的偏见……

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɒrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	has	not	conquered	the	general	public	,	and	,	without	the	florins	of	the
它	有	不是	征服	这	一般的	民众	,	和	,	没有	这	弗洛林	的	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

它并未征服大众，而且，没有大众的拥护，

[nəʊ][ˌmægə'zi:n] . . . [kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][peɪ] [ɪts] [wei] .

no	magazine	.	.	.	can	expect	to	pay	its	way	.
不	杂志	.	.	.	能	预计	到	支付	它是	方式	.

没有哪家杂志社……能够指望自负盈亏。

- [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['bɪrdzli] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [sælv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

'	In	this	number	Beardsley	returns	to	attempt	to	salve	it	with	his	remarkable
-	在	这	数字	比尔兹利	返回	到	试图	到	药膏	它	和	他的	卓越

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'tʌləs] :

translation	of	Catullus	:
翻译	的	卡图卢斯	:

在这一期中，比尔兹利回归，试图用他杰出的卡图卢斯译作来抚慰人心：

['kɑ:men] ['fju:kəsaɪ] . , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tu:] .

Carmen	CI	.	,	and	illustration	thereto	.
卡门	置信区间	.	,	和	插图	到	.

Carmen CI.，及其插图。

[jeɪts] [ænd; ənd] ['daʊsən] [kən'trɪbjuːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['bɪrdzli] [hɪz; ɪz] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə]

Yeats	and	Dowson	contribute	poems	and	Beardsley	his	Tristan	and	Isolde
叶芝	和	道森	贡献	诗歌	和	比尔兹利	他的	特里斯坦	和	伊索尔德

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

叶芝和道森贡献了诗歌，比尔兹利贡献了《特里斯坦与伊索尔德》的绘画作品。

['nʌmbə(r)] [eɪt] ([dɪ'sembə(r)] , -) [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Number	eight	(	December	,	1896	)	completes	the	issue	.
数字	八	(	十二月	,	-	)	完成	这	问题	.

第八期（1896 年 12 月）为本期画上句号。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒntents] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] ['kɒntents] [baɪ]

The	whole	of	the	literary	contents	is	by	the	Editor	and	the	art	contents	by
这	所有的	的	这	文学	内容	是	经过	这	编辑	和	这	艺术	内容	经过

['bɪrdzli] [hɪm'self] :

Beardsley	himself	:
比尔兹利	他自己	:

所有文学内容均由编辑创作，艺术内容则由比尔兹利本人创作：

[ɪn][ɔːl] [ˌfɔː'tiːn] ['drɔːɪŋz] . -

in	all	fourteen	drawings	.	46
在	全部	十四	图画	.	-

总共十四幅图。46

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['epɪlɒg] , ['saɪmənz] [sez] [ɪn][ðeə(r)][nekst]['ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]

By	way	of	epilogue	,	Symons	says	in	their	next	venture	,	which	is	to	appear	twice	a
经过	方式	的	结语	,	西蒙斯	说道	在	他们的	下一个	风险投资	,	哪个	是	到	出现	两次	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

最后，西蒙斯在结尾处说道，他们的下一个项目计划每年出版两次。

- [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

'	that	they	are	going	to	make	no	attempt	to	be	popular	.
-	那	他们	是	去	到	制作	不	试图	到	是	受欢迎的	.

他们不会试图去讨好任何人。

- [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ['nevə(r)]['esei, e'sei] .

'	Unfortunately	for	English	periodicals	it	was	a	venture	never	essayed	.
-	很遗憾	为了	英语	期刊	它	曾是	一个	风险投资	绝不	尝试	.

“可惜的是，对于英国期刊来说，这是一项从未尝试过的冒险。”

[ðæt] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɪz][fɑː(r)]['truːə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [wɒz; wəz] [pə'hæps]

That	The	Savoy	is	far	truer	to	the	period	than	The	Yellow	Book	was	perhaps
那	这	萨沃伊	是	远的	更真实	到	这	时期	比	这	黄色的	书	曾是	也许

[ɪn][nəʊ] [smɔːl] [weɪ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][wɒz; wəz][ɪts] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)]

in	no	small	way	due	to	the	fact	that	Mr	.	Arthur	Symons	was	its	literary	editor
在	不	小的	方式	到期的	到	这	事实	那	先生	.	亚瑟	西蒙斯	曾是	它是	文学	编辑

.

:
.

《萨沃伊》杂志比《黄皮书》更能真实反映当时的时代背景，这在很大程度上要归功于亚瑟·西蒙斯先生担任其文学编辑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [sə'luːʃ(ə)n]

For	he	at	any	rate	in	his	strenuous	search	for	an	æsthetical	solution
为了	他	在	任何	速度	在	他的	费力的	搜索	为了	一个	美学	解决方案

[fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ænd; ənd][laɪf] ,

for	art	and	life	,
为了	艺术	和	生活	,

至少在他为艺术和生活寻求美学解决方案的艰苦探索中，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['lɪtərəˌtʃərz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] ['kʌləs] [ænd; ənd]

in	his	assiduous	exploring	in	the	Latin	literatures	for	richer	colours	and
在	他的	刻苦	探索	在	这	拉丁	文学	为了	更富有	颜色	和

['streɪndʒə(r)] [sen'seiʃən] — [hiː; hi] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

stranger	sensations	—	he	,	at	any	rate	,
陌生人	感觉	—	他	,	在	任何	速度	,

在他孜孜不倦地探索拉丁文学，寻求更丰富的色彩和更奇特的感受的过程中——至少他是这样——

[hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

has	not	only	been	the	child	of	his	time	,	but	in	some	ways	the	father	of
有	不是	仅有的	到过	这	孩子	的	他的	时间	,	但	在	一些	方式	这	父亲	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不仅是时代的产物，而且在某些方面更是时代的缔造者。

[hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

His	sincere	love	of	art	is	beyond	all	question	,
他的	真诚	爱	的	艺术	是	超过	全部	问题	,

他对艺术的热爱是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sent] [hɪm]['ɪntuː] ['meni] [streɪndʒ] ['baɪweɪ] .

and	it	has	sent	him	into	many	strange	byways	.
和	它	有	发送	他	进入	许多	奇怪的	小路	.

这让他走上了许多奇特的道路。

[hiː; hi][hæz; həz] [preɪzd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [prəʊz][ðə; ði][bɜːd] - [laɪk] ['məuʃənz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['kʌləs]

He	has	praised	in	purple	prose	the	bird	-	like	motions	and	flower	-	like	colours
他	有	赞扬	在	紫色的	散文	这	鸟	-	喜欢	运动	和	花	-	喜欢	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] ;

of	the	ballet	;
的	这	芭蕾舞	;

他用华丽的辞藻赞美芭蕾舞如鸟儿般轻盈的动作和如花朵般绚丽的色彩；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['spæniʃ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪljən] [tʃɜːtʃɪz] ;

he	has	taken	us	with	him	to	Spanish	music	-	halls	and	Sevillian	Churches	;
他	有	已采取	我们	和	他	到	西班牙语	音乐	-	大厅	和	塞维利亚人	教堂	;

他曾带我们去过西班牙的音乐厅和塞维利亚的教堂；

[hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːnə] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ænd; ənd]

he	has	garnered	up	carefully	in	English	the	myths	of	the	symbolists	and
他	有	获得	向上	小心	在	英语	这	神话	的	这	象征主义者	和

[trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] - — [he'rəudiæs] ,

translated	for	us	the	enigmas	of	Mallarmé	—	Herodias	,
翻译	为了	我们	这	谜团	的	-	—	希罗底	,

他仔细地用英语收集了象征主义的神话，并为我们翻译了马拉美的谜题——希罗底亚斯

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [dənuːnziːoʊz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['vaɪə'lɪn][ɒv; əv]

the	blood	and	roses	of	D'Annunzio's	plays	and	the	throbbing	violins	of
这	血	和	玫瑰	的	邓南遮的	演出	和	这	悸动	小提琴	的

[vɜːleɪnz] [mjuːz] ;

Verlaine's	muse	;
魏尔伦的	沉思	;

邓南遮戏剧中的鲜血与玫瑰，以及魏尔伦缪斯女神跳动的提琴声；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] ,

he	has	taken	us	to	continental	cities	,
他	有	已采取	我们	到	大陆	城市	,

他带我们游览了欧洲大陆的城市，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['pɑːkmən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-]

and	with	him	we	have	heard	Pachmann	playing	and	seen	the	enchantments
和	和	他	我们	有	听到	帕赫曼	玩耍	和	已见	这	魔法

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [duːz] .

of	the	divine	Duse	.
的	这	神圣的	杜丝	.

我们曾与他一起聆听帕赫曼的演奏，也曾领略过杜丝女神的迷人风采。

[ɔːl] [ðə; ði] [kʌlts] [ɒv; əv] the47

All	the	cults	of	the47
全部	这	邪教	的	the47

所有47个邪教

['sev(ə)n] [aːts] [hæz; həz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌst] .

Seven	Arts	has	this	Admirable	Crichton	of	Æstheticism	discussed	.
七	艺术	有	这	令人钦佩的	克莱顿	的	唯美主义	讨论	.

Seven Arts网站讨论了这位令人敬佩的唯美主义作家克莱顿。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] .

He	has	worked	towards	a	theory	of	æsthetics	.
他	有	工作	向	一个	理论	的	美学	.

他致力于构建美学理论。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['tʃɑːmɪŋli] ([ɪf] ['sʌmwɒt] [ˌtemprə'mentəli]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪk]

He	has	written	charmingly	(	if	somewhat	temperamentally	)	of	his	comrades	like
他	有	书面	迷人地	(	如果	有些	性情上	)	的	他的	同志们	喜欢

['bɪrdzli] , - [ænd; ənd] ['daʊsən] .

Beardsley	,	Crackanthorpe	and	Dowson	.
比尔兹利	,	-	和	道森	.

他以迷人的笔触（尽管有些性情古怪）描写了他的同志们，如比尔兹利、克拉克索普和道森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] ,

He	was	a	leader	in	the	campaign	of	the	early	nineties	,
他	曾是	一个	领导者	在	这	活动	的	这	早期的	九十年代	,

他是九十年代初竞选活动的领导者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm]

and	his	work	will	always	be	the	guiding	hand	for	those	who	come	after	him
和	他的	工作	将要	总是	是	这	指导	手	为了	那些	WHO	来	后	他

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

and	who	wish	to	speak	of	this	movement	.
和	WHO	希望	到	说话	的	这	移动	.

他的著作将永远是后人研究这一运动的指路明灯。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði] ['dekədənt] ['muːvmənt] [ɪn]

As	early	as	1893	he	was	writing	of	it	as	'	The	Decadent	Movement	in
作为	早期的	作为	-	他	曾是	写作	的	它	作为	-	这	颓废	移动	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - [ɪn] ['hɑːrpərz] ,

Literature	'	in	Harper's	,
文学	-	在	哈珀斯	,

早在1893年，他就在《哈珀斯》杂志上撰文将其称为"文学中的颓废运动"。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] :

when	he	speaks	of	the	most	representative	work	of	the	period	:
什么时候	他	说话	的	这	最多	代表	工作	的	这	时期	:

当他谈到这一时期最具代表性的作品时：

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['dekədəns] ;

'	After	a	fashion	it	is	no	doubt	a	decadence	;
-	后	一个	时尚	它	是	不	怀疑	一个	颓废	;

从某种意义上说，这无疑是一种颓废；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [mɑːk][ðə; ði][end][ɒv; əv] [greɪt] [pɪərɪədz] ,

it	has	all	the	qualities	that	mark	the	end	of	great	periods	,
它	有	全部	这	品质	那	标记	这	结尾	的	伟大的	时期	,

它具备所有标志着伟大时代终结的特征。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði]['lætɪn] , ['dekədəns] ; [æn; ən] [ɪn'tens] [self] -

the	qualities	that	we	find	in	the	Greek	,	the	Latin	,	decadence	;	an	intense	self	-
这	品质	那	我们	寻找	在	这	希腊语	,	这	拉丁	,	颓废	;	一个	激烈的	自己	-

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

我们在希腊语、拉丁语中发现的特质是颓废；一种强烈的自我意识，

[ə; eɪ] ['restləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] , [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sʌtɪˌlaɪz] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɒn] [rɪ'faɪnmənt] ,

a	restless	curiosity	in	research	,	an	over	-	subtilising	refinement	upon	refinement	,
一个	不安	好奇心	在	研究	,	一个	超过	-	细微差别	精炼	之上	精炼	,

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [pə'vɜːsəti] .

a	spiritual	and	moral	perversity	.
一个	精神	和	道德	反常	.

对研究永无止境的好奇心，对精益求精的过度追求，以及精神和道德上的反常。

- [pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

'	Perhaps	,	in	a	way	,
-	也许	,	在	一个	方式	,

或许，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] [ðæt] ['saɪmənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd]

it	is	an	immense	pity	that	Symons	will	become	the	universal	guide	to	the	period
它	是	一个	巨大	遗憾	那	西蒙斯	将要	变得	这	普遍的	指导	到	这	时期

,

,
,

令人无比遗憾的是，西蒙斯将成为研究这一时期的通用指南。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə][faɪnd]

for	it	must	be	conceded	that	he	has	always	been	prone	to	find
为了	它	必须	是	承认	那	他	有	总是	到过	易于	到	寻找

[pə'vɜːsəti] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

perversity	in	anything	,
反常	在	任何事物	,

因为必须承认，他总是倾向于在任何事物中发现不合理之处。

[æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['kwɪnkʌŋks] .

as	Sir	Thomas	Browne	was	haunted	with	quincunxes	.
作为	先生	托马斯	布朗	曾是	闹鬼的	和	梅花形	.

就像托马斯·布朗爵士对梅花图案情有独钟一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [prəʊz][ɪn] [wɪtʃ]

But	of	the	subtilty	of	his	judgments	and	of	the	charming	prose	in	which
但	的	这	微妙	的	他的	判决	和	的	这	迷人	散文	在	哪个

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] .

he	labours	to	express	them	there	can	be	no	question	.
他	劳动	到	表达	他们	那里	能	是	不	问题	.

但对于他判断的精妙之处以及他努力用以表达这些判断的优美文笔，这一点是毋庸置疑的。

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] speaks48

Listen	,	for	example	,	when	he	speaks48
听	,	为了	例子	,	什么时候	他	speaks48

例如，听听他说话的时候48

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['dekədəns] : - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][lɑːst] [faɪn] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]

of	the	aim	of	decadence	:	'	To	fix	the	last	fine	shade	,	the	quintessence	of
的	这	目的	的	颓废	:	-	到	使固定	这	最后的	美好的	阴影	,	这	精华	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

颓废的目的："定格最后的美好色调，事物的精髓；

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fliːtɪŋli] ; [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

to	fix	it	fleetingly	;	to	be	a	disembodied	voice	,	and	yet	the	voice	of
到	使固定	它	短暂地	;	到	是	一个	无形的	嗓音	,	和	然而	这	嗓音	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ;

a	human	soul	;
一个	人类	灵魂	;

短暂地固定下来；成为一个无形的声音，却又是人类灵魂的声音；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['dekədəns] .

that	is	the	ideal	of	decadence	.
那	是	这	理想的	的	颓废	.

这就是颓废的理想状态。

- [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [səʊ] [ðæt] [wʌn]['ɔːlməʊst] [fə'gɛt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	How	beautifully	it	is	said	,	so	that	one	almost	forgets	how	dangerous	it	is	.
-	如何	非常漂亮	它	是	说	,	所以	那	一	几乎	忘记了	如何	危险的	它	是	.

"说得真好，让人几乎忘记了它有多危险。"

['veri] ['æptli] [dɪd] ['bleɪki] ['meːdɒk] [seɪ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['peɪtə(r)] [fel] [ɒn] [hɪm] .

Very	aptly	did	Blaikie	Murdoch	say	the	Mantle	of	Pater	fell	on	him	.
非常	恰当地	做过	布莱基	默多克	说	这	地幔	的	帕特	跌倒	在	他	.

布莱基·默多克说父亲的重担落在他身上，这话说得非常贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [m'ɜːməd] ['lɪtəni] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prəʊz] .

It	is	the	same	murmured	litany	of	beautiful	prose	.
它	是	这	相同的	低声说道	连祷	的	美丽的	散文	.

这是同样的低声吟诵的优美散文。

[ɪn'diːd] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [taɪp] [ɒv; əv] [belz] [lɛtrɪst] .

Indeed	Arthur	Symons	is	the	supreme	type	of	belles	lettrist	.
的确	亚瑟	西蒙斯	是	这	最高	类型	的	美女	字母主义者	.

亚瑟·西蒙斯的确是优美文字作家的典范。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] [ə'baʊt]

Just	as	in	the	early	nineties	he	prided	himself	on	the	smell	of	patchouli	about
只是	作为	在	这	早期的	九十年代	他	自豪	他自己	在	这	闻	的	广藿香	关于

[hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

his	verse	,
他的	诗	,

就像九十年代初他引以为豪地认为他的诗歌中带有广藿香的味道一样，

[səʊ][hiː; hi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

so	he	alone	remains	to	-	day	with	the	old	familiar	scent	about	his	writings	of
所以	他	独自的	遗迹	到	-	天	和	这	老的	熟悉的	香味	关于	他的	著作	的

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪtʃ] [ig'zækts] ['raɪtfəli] ['aʊə(r)] [haɪɪst] [rɪ'spekt] .

a	period	dead	and	gone	which	exacts	rightfully	our	highest	respect	.
一个	时期	死的	和	已消失	哪个	精确	理所当然地	我们的	最高	尊重	.

所以，如今只有他的作品仍然散发着逝去时代特有的熟悉气息，这理应赢得我们最高的敬意。

[æz; əz][wʌn] [əʊz] [hɪm][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [faɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ɑːt] ,

As	one	owes	him	a	debt	of	homage	for	his	fine	faithfulness	to	art	,
作为	一	欠款	他	一个	债务	的	尊敬	为了	他的	美好的	忠诚	到	艺术	,

鉴于他对艺术的忠诚奉献，我们应该对他表示敬意。

[səʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]['peɪtə(r)] ,

so	one	thinks	of	him	,	as	he	himself	has	written	of	Pater	,
所以	一	思考	的	他	,	作为	他	他自己	有	书面	的	帕特	,

所以人们会这样看待他，就像他自己写过关于帕特的文章一样。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔː(r)] [dred] , ['spɒlətri]

as	a	-	personality	withdrawn	from	action	,	which	it	despises	or	dreads	,	solitary
作为	一个	-	性格	撤回	从	行动	,	哪个	它	鄙视	或者	脏辫	,	孤

[wɪð] [ɪts] [aɪ'diəl] ,

with	its	ideals	,
和	它是	理想	,

作为一个“远离行动、鄙视或恐惧行动、孤独地沉浸于理想之中的人格”，

[ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] “ [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] ” [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

in	the	circle	of	its	“	exquisite	moments	”	in	the	Palace	of	Art	,
在	这	圆圈	的	它是	“	精美的	时刻	”	在	这	宫殿	的	艺术	,

在艺术宫的“精美瞬间”之中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] .

where	it	is	never	quite	at	rest	.
在哪里	它	是	绝不	相当	在	休息	.

它从未真正平静下来。

- [haʊ] [truː] [ðæt] [lɑːst] [freɪz] [ɪz] , - ['nevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

'	How	true	that	last	phrase	is	,	'	never	quite	at	rest	,	'	of	the	author	.
-	如何	真的	那	最后的	短语	是	,	-	绝不	相当	在	休息	,	-	的	这	作者	.

作者最后那句话“永不停歇”真是至理名言。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɑːt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf] .

For	to	him	Art	is	an	escape	—	the	supreme	escape	from	life	.
为了	到	他	艺术	是	一个	逃脱	—	这	最高	逃脱	从	生活	.

对他而言，艺术是一种逃避——是逃离生活的终极途径。

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒn] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [deɪz] [ænd; ənd]

Arthur	Symons	began	with	a	study	on	Browning	and	the	volume	Days	and
亚瑟	西蒙斯	开始	和	一个	学习	在	勃朗宁	和	这	体积	天	和

[naɪts] [wen] [ðə; ði] ['eɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] way49

Nights	when	the	eighties	were	still	feeling	their	way49
夜晚	什么时候	这	八十年代	是	仍然	感觉	他们的	way49

亚瑟·西蒙斯在八十年代刚刚起步时，就开始研究勃朗宁及其诗集《日日夜夜》[49]。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['naɪntiz] .

towards	the	nineties	.
向	这	九十年代	.

大约在九十年代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌsɪlu'ets] (-) [ænd; ənd] ['lʌndən] [naɪts] (-) [ðæt] [hiː; hi] [ə'plɪəd]

It	was	in	Silhouettes	(	1892	)	and	London	Nights	(	1895	)	that	he	appeared
它	曾是	在	轮廓	(	-	)	和	伦敦	夜晚	(	-	)	那	他	出现

[æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][uː'treɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] .

as	perhaps	the	most	outré	member	of	the	new	movement	.
作为	也许	这	最多	古怪	成员	的	这	新的	移动	.

在《剪影》（1892 年）和《伦敦之夜》（1895 年）中，他以新运动中最特立独行的成员之一的形象出现。

[hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tek'ni:k] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ]

His	perfection	of	technique	in	endeavouring	to	catch	the	fleeting	impression	by
他的	完美	的	技术	在	努力	到	抓住	这	转瞬即逝	印象	经过

['lɪmɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevə(r)] ['kætəlɒgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

limiting	it	,	never	cataloguing	it	,
限制	它	,	绝不	编目	它	,

他精湛的技艺在于力求捕捉转瞬即逝的印象，通过限制其范围而非将其记录下来来实现。

[mɑ:rks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm] [mʌtʃ]

marks	the	difference	of	his	verse	and	that	of	the	secession	from	much
标记	这	不同之处	的	他的	诗	和	那	的	这	分裂	从	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] - ['defɪnət] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv][fækts] .

of	the	school	of	the	eighties	'	definite	listing	of	facts	.
的	这	学校	的	这	八十年代	-	定	列表	的	事实	.

这标志着他的诗歌与八十年代许多学派的诗歌在事实罗列上的明确性方面存在差异。

['saɪmənz] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪm'preʃənɪst] ,

Symons	,	indeed	,	is	not	only	a	poet	impressionist	,
西蒙斯	,	的确	,	是	不是	仅有的	一个	诗人	印象派	,

事实上，西蒙斯不仅仅是一位印象派诗人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪm'preʃənɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [wɜ:ks] [laɪk] ['stʌdiz] [ɪn] [tu:] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

but	also	a	critic	impressionist	in	his	critical	works	like	Studies	in	Two	Literatures	,
但	还	一个	评论家	印象派	在	他的	批判的	作品	喜欢	研究	在	二	文学	,

但在他的评论作品中，他同时也是一位印象派评论家，例如《两种文学研究》

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['mu:vmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	and	so	on	.
这	象征主义者	移动	在	文学	,	和	所以	在	.

文学中的象征主义运动等等。

[ðɪs] [ɪm'preʃənɪzəm] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vɜ:s] [səʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ,

This	impressionism	,	whilst	it	makes	his	verse	so	intangible	and	delicate	,
这	印象主义	,	而	它	制作	他的	诗	所以	无形	和	精美的	,

这种印象主义手法，虽然使他的诗歌如此难以捉摸和细腻，

['ɔ:lsəʊ] [ɪn'dau] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] ['sʌt(ə)lti] .

also	endows	his	appreciations	with	a	certain	all	-	pervading	subtlety	.
还	赋予	他的	感谢	和	一个	肯定	全部	-	普遍存在	微妙之处	.

也使他的赞赏带有一种无处不在的微妙之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒneɪ] ['vɪʒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	is	as	though	a	poet	had	begun	to	see	with	the	Monet	vision	his	own
它	是	作为	尽管	一个	诗人	有	开始	到	看	和	这	莫奈	想象	他的	自己的

['pəʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

就好像一位诗人开始用莫奈的视角来看待自己的诗篇一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['kɒntent] [wɪð]

It	is	as	though	a	man	comes	away	with	an	impression	and	is	content	with
它	是	作为	尽管	一个	男人	来	离开	和	一个	印象	和	是	内容	和

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

that	impression	on	which	to	base	his	judgment	.
那	印象	在	哪个	到	根据	他的	判断	.

就好像一个人带着某种印象离开，并满足于这种印象作为判断的依据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nju:] [jɪrz] [i:v] : [ðə; ði]['pəʊɪt] ['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

It	is	New	Year's	Eve	:	the	poet	records	his	impression	of	the	night	:
它	是	新的	年	前夕	:	这	诗人	记录	他的	印象	的	这	夜晚	:

今天是除夕夜：诗人记录了他对当晚的印象：

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

We	heard	the	bells	of	midnight	burying	the	year	.
我们	听到	这	铃铛	的	午夜	埋葬	这	年	.

我们听见了午夜的钟声，它埋葬了过去的一年。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [pɔː] [ɪts]['saɪlənt] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

Then	the	night	poured	its	silent	waters	over	us	.
然后	这	夜晚	倾倒	它是	沉默的	水	超过	我们	.

然后，夜色无声地将我们淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['dɑːknəs] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

And	then	in	the	vague	darkness	faint	and	tremulous	,
和	然后	在	这	模糊的	黑暗	头晕的	和	颤抖的	,

然后，在朦胧的黑暗中，传来微弱而颤抖的声音。

[taɪm] [pɔːzd] ; [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fɪld] [wɪð] [saʊnd] ; ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . -

Time	paused	;	then	the	night	filled	with	sound	;	morning	was	here	.	50
时间	暂停	;	然后	这	夜晚	已填	和	声音	;	早晨	曾是	这里	.	-

时间仿佛静止了；随后夜色中充满了各种声音；黎明到来了。50

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɔː(r)]['empaɪə(r)] ['bæleɪ] :

The	poet	is	at	the	Alhambra	or	Empire	Ballet	:
这	诗人	是	在	这	阿尔罕布拉宫	或者	帝国	芭蕾舞	:

诗人正在阿尔罕布拉宫或帝国芭蕾舞团演出：

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ˌdisin'geidʒ] [ðə; ði][lɑːst] [faɪn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

like	an	impressionist	picture	a	poem	disengages	the	last	fine	shade	of	the	scene
喜欢	一个	印象派	图片	一个	诗	脱离	这	最后的美好的	阴影	的	这	场景	

.

:

.

就像印象派绘画一样，诗歌抽离了画面中最后一抹绚丽的色彩。

[hiː; hi] ['wɔndə] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] - [in'fəuld] [leɪnz] :

He	wanders	at	twilight	in	autumn	through	the	mist	-	enfolded	lanes	:
他	漫游	在	暮	在	秋天	通过	这	薄雾	-	包裹	车道	:

秋日黄昏，他漫步在薄雾笼罩的小巷中：

[naɪt] [kriːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [veɪl] ;

Night	creeps	across	the	darkening	vale	;
夜晚	令人毛骨悚然	穿过	这	变暗	谷	;

夜幕悄然降临，笼罩着逐渐昏暗的山谷；

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [triː] [baɪ] [triː]

On	the	horizon	tree	by	tree
在	这	地平线	树	经过	树

在地平线上，一棵树一棵树地生长

[feɪdz] ['ɪntuː] ['ʃædəʊi] [skaɪz] [æz; əz] [peɪl] ,

Fades	into	shadowy	skies	as	pale	,
淡出	进入	阴暗的	天空	作为	苍白	,

渐渐隐入阴暗的天空，变得苍白无力。

[æz; əz] ['muːnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [siː] .

As	moonlight	on	a	shadowy	sea	.
作为	月光	在	一个	阴暗的	海	.

如同月光洒在幽暗的海面上。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [rɪ'meɪnz] [laɪk] [æn; ən] ['etʃɪŋ] .

The	vision	remains	like	an	etching	.
这	想象	遗迹	喜欢	一个	蚀刻	.

那景象如同蚀刻画一般永远留存了下来。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [æt; ət] ['sʌnset] :

The	poet	is	on	the	seashore	at	sunset	:
这	诗人	是	在	这	海滨	在	日落	:

诗人站在海边，夕阳西下：

[ðə; ði] [siː] [laɪz][kw'aɪətəst] [bɪ'niːθ]

The	sea	lies	quietest	beneath
这	海	谎言	最安静	下面

大海最平静的地方在……之下

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['sʌnset] [flʌʃ] ,

The	after	-	sunset	flush	,
这	后	-	日落	冲洗	,

日落后的潮红

[ðæt] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːpt] [greɪ] [klaʊdz]

That	leaves	upon	the	heaped	gray	clouds
那	树叶	之上	这	堆积如山	灰色的	云

那留下的，是堆积如山的灰色云层。

[ðə; ði] ['greɪps] [feɪnt] ['pɜːp(ə)l] [blʌʃ] .

The	grape's	faint	purple	blush	.
这	葡萄的	头晕的	紫色的	脸红	.

葡萄泛着淡淡的紫色。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] .

It	lingers	like	a	water	-	colour	in	one's	memory	.
它	徘徊不去	喜欢	一个	水	-	颜色	在	一个人的	记忆	.

它像水彩画一样，留在人们的记忆中。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

He	sees	a	girl	at	a	restaurant	and	his	poem	is	at	once	an	impression
他	看到	一个	女孩	在	一个	餐厅	和	他的	诗	是	在	一次	一个	印象

[æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntərz] [wɜːk] .

as	vivid	as	a	painter's	work	.
作为	生动	作为	一个	画家的	工作	.

他在餐厅里看到一个女孩，他的诗立刻给人留下了如同画家作品般生动的印象。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi][kæn; kən][keɪdʒ][ə; eɪ] [muːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ə; eɪ] [siːn] .

In	a	phrase	he	can	cage	a	mood	,	in	a	quatrain	a	scene	.
在	一个	短语	他	能	笼	一个	情绪	,	在	一个	四行诗	一个	场景	.

他可以用一句话概括一种情绪，用一首四行诗描绘一个场景。

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [ə'bɪləti] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	does	this	ability	come	from	?
在哪里	做	这	能力	来	从	?

这种能力从何而来?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wʌn] [neɪm] [vɛr'leɪn] ,

The	answer	is	,	perhaps	,	given	by	the	one	name	Verlaine	,
这	回答	是	,	也许	,	给定	经过	这	一	姓名	魏尔伦	,

答案或许就藏在魏尔伦这个名字里。

[huːz] ['dʒiːniəs]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][heɪl] .

whose	genius	Mr	.	Symons	has	done	so	much	to	hail	.
谁	天才	先生	.	西蒙斯	有	完毕	所以	很多	到	冰雹	.

西蒙斯先生曾大力赞扬过他的才华。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] [bɪ'fɔː(r)] [blæk] ['trædʒədi][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

In	the	gay	days	of	the	early	nineties	before	black	tragedy	had	clouded	the
在	这	同性恋	天	的	这	早期的	九十年代	前	黑色的	悲剧	有	阴天	这

['hevənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [sɪ'seʃənɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəs] [əʊld] [weɪz] [ðæn; ðən]

heavens	there	was	no	more	daring	secessionist	from	the	tedious	old	ways	than
天	那里	曾是	不	更多的	大胆	分裂主义者	从	这	乏味	老的	方式	比

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

the	editor	of	The	Savoy	.
这	编辑	的	这	萨沃伊	.

在九十年代初的同性恋时代，在黑色悲剧笼罩天空之前，没有谁比《萨沃伊》杂志的编辑更敢于脱离乏味的旧方式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] , [laɪk] - ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['saɪnərə] , he51

To	those	days	,	like	Dowson's	lover	of	Cynara	,	he51
到	那些	天	,	喜欢	-	情人	的	辛那拉	,	he51

回到那些日子，就像道森的情人辛娜拉一样，他51

[hæz; həz] - [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

has	'	been	faithful	in	his	fashion	.
有	-	到过	忠实	在	他的	时尚	.

一直忠于自己的风格。

- [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [nɒt][səʊ]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɑːt]

'	If	the	interest	is	now	not	so	vivid	in	his	work	it	is	because	the	centre	of	art
-	如果	这	兴趣	是	现在	不是	所以	生动	在	他的	工作	它	是	因为	这	中心	的	艺术

[hæz; həz] ['ʃɪftɪd] .

has	shifted	.
有	转移	.

“如果现在人们对他的作品不再那么感兴趣，那是因为艺术的中心已经转移了。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][hæz; həz][nɒt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sentə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

If	Mr	.	Symons	has	not	shifted	his	centre	too	,	but	remained	faithful	to
如果	先生	.	西蒙斯	有	不是	转移	他的	中心	也	,	但	剩余	忠实	到

[ðə; ði][əʊld] [ded] [gɒdz] ,

the	old	dead	Gods	,
这	老的	死的	神	,

如果西蒙斯先生也没有改变他的信仰中心，而是仍然忠于那些古老的、已经死去的诸神，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kraɪm] .

it	is	no	crime	.
它	是	不	犯罪	.

这并非犯罪。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ,

It	only	means	that	we	,
它	仅有的	方法	那	我们	,

这仅仅意味着我们，

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] ,

when	we	wish	to	see	him	as	one	of	the	figures	of	his	group	,
什么时候	我们	希望	到	看	他	作为	一	的	这	数据	的	他的	团体	,

当我们想把他视为他所在团体中的一位人物时，

[mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [fə'get] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [tuː'luːz] [ləj'trek]

must	shut	up	his	volumes	of	criticism	,	forget	his	views	on	Toulouse	Lautrec
必须	关闭	向上	他的	卷	的	批评	,	忘记	他的	浏览	在	图卢兹	劳特雷克

[ænd; ənd][dʒə'rɑːrd] ['nɜːvəl] ,

and	Gerard	Nerval	,
和	杰拉德	内瓦尔	,

他必须停止那些滔滔不绝的批评，忘掉他对图卢兹-劳特雷克和热拉尔·内瓦尔的看法吧。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [bleɪk] , [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ɒv; əv]

and	William	Blake	,	put	aside	his	later	verses	and	his	widow's	cruse	of
和	威廉	布莱克	,	放	旁边	他的	之后	诗句	和	他的	寡妇的	游轮	的

['raɪtərz] [ˌrekə'lekʃnz] ,

writer's	recollections	,
作家的	回忆	,

还有威廉·布莱克，暂且不提他后期的诗作和他遗孀的作家回忆录，

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [ˌsɪlu'ets] [ænd; ənd] ['lʌndən]

and	turn	with	assurance	to	the	débonnaire	poet	of	Silhouettes	and	London
和	转动	和	保证	到	这	优雅的	诗人	的	轮廓	和	伦敦

[naɪts] .

Nights	.
夜晚	.

然后自信地转向《剪影》和《伦敦之夜》中那位风度翩翩的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][stændz][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ]['peɪgən][rɪ'vəʊlt] [ə'genst]

It	has	been	said	that	Mr	.	Symons	stands	for	'	a	Pagan	revolt	against
它	有	到过	说	那	先生	.	西蒙斯	站立	为了	-	一个	异教徒	反叛	反对

['pjʊərɪtənɪzəm] .

Puritanism	.
清教主义	.

有人说，西蒙斯先生代表的是“一场反对清教主义的异教徒式反抗”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ,

'	It	is	argued	,	because	he	was	nurtured	in	nonconformity	,
-	它	是	争论	,	因为	他	曾是	培育	在	不合格	,

有人认为，因为他从小就被培养成一个不墨守成规的人，

[ɑːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

art	came	to	him	with	something	of	the	hysteria	a	revelation	comes	to	a
艺术	来了	到	他	和	某物	的	这	歇斯底里	一个	启示	来	到	一个

[rɪ'vaɪvəlɪst] ['miːtɪŋ] .

revivalist	meeting	.
复兴主义者	会议	.

艺术带给他的感受，就像宗教复兴集会上启示降临一样，带着某种狂热。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

This	may	be	true	,
这	可能	是	真的	,

这或许是真的，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['raɪtə(r)][ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] [frentʃ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	I	cannot	help	thinking	that	no	writer	amid	all	these	French	influences	which	he
但	我	不能	帮助	思维	那	不	作家	之中	全部	这些	法语	影响	哪个	他

[hæd; həd][səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] [aʊt] [jet] [rɪ'meɪnz] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] .

had	so	eagerly	sought	out	yet	remains	so	typical	of	the	English	spirit	.
有	所以	急切地	寻求	出去	然而	遗迹	所以	典型的	的	这	英语	精神	.

但我忍不住想，在他如此热切地追求的所有这些法国影响中，没有哪个作家能像他一样保持如此典型的英国精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['herəsi] ,

It	may	be	heresy	,
它	可能	是	异端	,

这或许是异端邪说，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːnɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['drɔːɪŋ]

but	I	always	see	in	mind	the	gaiety	of	a	Nice	carnival	in	a	certain	drawing
但	我	总是	看	在	头脑	这	欢乐	的	一个	好的	狂欢	在	一个	肯定	绘画

[wɪð] [wʌn] ['spɒlɪd] ,

with	one	solid	,
和	一	坚硬的	,

但我总能在一幅用实心线条勾勒出的画作中，看到尼斯狂欢节的欢乐景象。

['sɒləm] [feɪs] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stɑ:tʃd] [frʌnt] .

solemn	face	surveying	the	scene	over	a	starched	front	.
庄严	脸	测量	这	场景	超过	一个	淀粉	正面	.

严肃的面容透过挺直的胸膛审视着眼前的景象。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . - -

Beneath	it	is	written	:	'	Find	the	Englishman	.	'	52
下面	它	是	书面	:	-	寻找	这	英国人	.	-	-

下面写着："找到那个英国人。"52

[laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['saɪmənz][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]

Like	the	American	critic	,	James	Huneker	,	Mr	.	Arthur	Symons	has	also
喜欢	这	美国人	评论家	,	詹姆斯	胡内克	,	先生	.	亚瑟	西蒙斯	有	还

[ə'keɪʒnəli] ['rɪt(ə)n] [ʃɔ:t] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] ['stʌdiz] .

occasionally	written	short	imaginative	prose	studies	.
偶尔	书面	短的	富有想象力的	散文	研究	.

与美国评论家詹姆斯·胡内克一样，亚瑟·西蒙斯先生也偶尔会写一些短小的、富有想象力的散文研究。

[wʌn] [θɪŋks] , [tu:] ,

One	thinks	,	too	,
一	思考	,	也	,

人们也认为，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] - ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]

in	this	respect	of	Walter	Pater's	wonderful	Imaginary	Portraits	and	particularly	his
在	这	尊重	的	沃尔特	-	精彩的	假想	肖像	和	特别	他的

['glɔ:riəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] ,

glorious	study	of	Watteau	,
辉煌	学习	的	华托	,

就此而言，沃尔特·佩特的精彩作品《虚构肖像》以及他那幅杰出的华托肖像画，

[ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	I	rather	think	that	this	success	must	have	moved	the	spirit	of	the	two
和	我	相当	思考	那	这	成功	必须	有	已搬	这	精神	的	这	二

['leɪtə(r)] ['krɪtɪks] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri] .

later	critics	to	a	noble	rivalry	.
之后	评论家	到	一个	高贵	对抗	.

而且我认为，这一成功一定激发了后来两位评论家的精神，使他们之间产生了一种高尚的竞争关系。

[ðə; ði][best] , [ɪn'di:d] ,

The	best	,	indeed	,
这	最好的	,	的确	,

确实是最好的。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

of	Mr	.	Symons's	Spiritual	Adventures	are	probably	those	studies	which	are
的	先生	.	-	精神	冒险	是	大概	那些	研究	哪个	是

['məʊstli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm] [θi:m] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ɔ:l] -

mostly	attached	to	some	theme	of	art	which	has	been	after	all	the	all	-
大多	随附的	到	一些	主题	的	艺术	哪个	有	到过	后	全部	这	全部	-

[ɪn'grəʊsɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪtɪks] [laɪf] .

engrossing	motive	of	this	delightful	critic's	life	.
引人入胜	动机	的	这	愉快	评论家的	生活	.

西蒙斯先生的精神冒险之旅中，最引人注目的可能是那些主要围绕艺术主题展开的研究，而艺术毕竟是这位令人愉悦的评论家一生中最投入的动力。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - : [ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] -

An	Autumn	City	and	The	Death	of	Peter	Waydelin	:	the	first	,	a	sensitive's
一个	秋天	城市	和	这	死亡	的	彼得	-	:	这	第一的	,	一个	-

[greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlz] ,

great	love	for	Arles	,
伟大的	爱	为了	阿尔勒	,

《秋日之城》和《彼得·韦德林之死》：前者讲述了一个敏感之人对阿尔勒的深沉爱恋，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [braɪd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ['kweɪntli] [sə'dʒestɪv]

whither	he	brings	his	unresponsive	bride	;	the	other	,	a	study	quaintly	suggestive
往哪里去	他	带来	他的	无反应	新娘	;	这	其他	,	一个	学习	古雅地	暗示性的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['peɪntərz] [laɪf] :

of	a	certain	painter's	life	:
的	一个	肯定	画家的	生活	:

他将毫无反应的新娘带到哪里；另一处，则是一件古怪的研究，暗示着某位画家的生活：

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . -

both	of	these	sketches	are	unquestionably	more	moving	than	Mr	.	Symons's
两个都	的	这些	草图	是	毫无疑问	更多的	移动	比	先生	.	-

['stʌdiz] [ɒv; əv] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] .

studies	of	nonconformists	quivering	at	the	thought	of	hell	-	fire	.
研究	的	非国教徒	颤抖	在	这	想法	的	地狱	-	火	.

这两幅素描无疑比西蒙斯先生笔下那些不墨守成规的人一想到地狱之火就瑟瑟发抖的画作更令人动容。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [pə'hæps] , ['estə(r)] [kaːn] ,

To	them	one	might	add	,	perhaps	,	Esther	Kahn	,
到	他们	一	可能	添加	,	也许	,	以斯帖	卡恩	,

或许还可以加上埃丝特·卡恩。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl]

the	history	of	the	psychological	development	of	an	actress	after	the	style
这	历史	的	这	心理	发展	的	一个	演员	后	这	风格

[ɒv; əv][lɑː] [fɔː'stiːn] .

of	La	Faustine	.
的	拉	福斯汀	.

以《浮士德》为蓝本的女演员心理发展史。

['mɪstə(r)] . - ['feɪvərɪt] [wɜːd] [ɪz] - [ɪ'skeɪp] - ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf] .

Mr	.	Symons's	favourite	word	is	'	escape	'	;	his	favourite	phrase	'	escape	from	life
先生	.	-	最喜欢的	单词	是	-	逃脱	-	;	他的	最喜欢的	短语	-	逃脱	从	生活

.

:
.

西蒙斯先生最喜欢的词是“逃避”；他最喜欢的短语是“逃离生活”。

- [naʊ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)nz] .

'	Now	the	one	and	now	the	other	reappear	continually	in	all	kinds	of	connections	.
-	现在	这	一	和	现在	这	其他	再现	持续	在	全部	种类	的	连接	.

“现在这个，现在那个，在各种联系中不断重现。”

[ɒv; əv][dʒɒn] Addington53

Of	John	Addington53
的	约翰	Addington53

约翰·阿丁顿53

['saɪməndz, 'sɪməndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [raɪts] : - [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][pɑːt][æn; ən]

Symonds	,	for	example	,	he	writes	:	'	All	his	work	was	in	part	an
西蒙兹	,	为了	例子	,	他	写	:	-	全部	他的	工作	曾是	在	部分	一个

[ɪ'skeɪp] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

escape	,	an	escape	from	himself	.
逃脱	,	一个	逃脱	从	他自己	.

例如，他写道，西蒙兹：“他的所有作品在某种程度上都是一种逃避，一种逃离他自己的逃避。”

- [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['skwɒlɪd] [di'bɔːtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz]

'	Of	Ernest	Dowson's	indulgence	in	the	squalid	debaucheries	of	the	Brussels
-	的	欧内斯特	-	放纵	在	这	肮脏的	放荡行为	的	这	布鲁塞尔

[kɜːmes] [hiː; hi] [raɪts] :

kermesse	he	writes	:
集市	他	写	:

“关于欧内斯特·道森沉溺于布鲁塞尔集市的肮脏放荡行为，他写道：”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf] .

'	It	was	his	own	way	of	escape	from	life	.
-	它	曾是	他的	自己的	方式	的	逃脱	从	生活	.

这是他逃避生活的一种方式。

- [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪk] ['tenə(r)] [ə'baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

'	Passages	of	like	tenor	abound	in	his	writings	;	and	,
-	段落	的	喜欢	男高音	盛产	在	他的	著作	;	和	,

“他的作品中充斥着类似论调的段落；而且，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hiː; hi][ɪk'spleɪnz]

in	one	of	his	papers	on	The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	he	explains
在	一	的	他的	文件	在	这	象征主义者	移动	在	文学	,	他	解释

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] :

his	meaning	more	precisely	:
他的	意义	更多的	恰恰	:

在他的一篇关于文学象征主义运动的论文中，他更精确地解释了自己的意思：

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] ,

Our	only	chance	,	in	this	world	,	of	a	complete	happiness	,
我们的	仅有的	机会	,	在	这	世界	,	的	一个	完全的	幸福	,

在这个世界上，我们获得完全幸福的唯一机会，

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

lies	in	the	measure	of	our	success	in	shutting	the	eyes	of	the	mind	,
谎言	在	这	措施	的	我们的	成功	在	关闭	这	眼睛	的	这	头脑	,

衡量成功的标准在于我们能否成功地闭上心灵之眼。

[ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ɪts]

and	deadening	its	sense	of	hearing	,	and	dulling	the	keenness	of	its
和	麻木	它是	感觉	的	听力	,	和	迟钝	这	敏锐	的	它是

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . . . .

apprehension	of	the	unknown	.	.	.	.
忧虑	的	这	未知	.	.	.	.

并使听觉麻木，对未知事物的感知能力减弱……

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][juː 'es] , ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sept] [æz; əz] ['meməri]

As	the	present	passes	from	us	,	hardly	to	be	enjoyed	except	as	memory
作为	这	展示	通过	从	我们	,	几乎	到	是	享受	除了	作为	记忆

[ɔː(r)][æz; əz][həʊp] ,

or	as	hope	,
或者	作为	希望	,

当当下从我们身边流逝，我们几乎无法享受它，只能将其作为回忆或希望。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən][æt; ət] [best] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɔː(r)] [ɪnjʊ'tɪlɪti]

and	only	with	an	at	best	partial	recognition	of	the	uncertainty	or	inutility
和	仅有的	和	一个	在	最好的	部分的	认出	的	这	不确定	或者	无用性

[ɒv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

而且充其量也只是部分地认识到这两者存在的不确定性或无用性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

it	is	with	a	kind	of	terror	that	we	wake	up	,	every	now	and	then	,
它	是	和	一个	种类	的	恐怖	那	我们	唤醒	向上	,	每一个	现在	和	然后	,

我们时不时会带着某种恐惧醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	the	whole	knowledge	of	our	ignorance	,	and	to	some	perception	of
到	这	所有的	知识	的	我们的	无知	,	和	到	一些	洞察力	的

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

where	it	is	leading	us	.
在哪里	它	是	领导	我们	.

充分认识到我们的无知，并意识到这种无知将把我们引向何方。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪð] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl]

To	live	through	a	single	day	with	that	overpowering	consciousness	of	our	real
到	居住	通过	一个	单身的	天	和	那	压倒性的	意识	的	我们的	真实的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

position	,	which	,
位置	,	哪个	,

带着这种对自身真实处境的强烈认知度过一天，

[ɪn][ðə; ði] ['məʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪfəli] ['kɒmz] ,

in	the	moments	in	which	alone	it	mercifully	comes	,
在	这	时刻	在	哪个	独自的	它	仁慈地	来	,

在它仁慈地独自降临的时刻，

[ɪz] [laɪk] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ,

is	like	blinding	light	or	the	thrust	of	a	flaming	sword	,
是	喜欢	失明	光	或者	这	推力	的	一个	炽盛	剑	,

就像耀眼的强光或燃烧的利剑刺入一般。

[wʊd] [draɪv] ['eni] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . . . .

would	drive	any	man	out	of	his	senses	.	.	.	.
会	驾驶	任何	男人	出去	的	他的	感官	.	.	.	.

这会把任何一个男人逼疯.....

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] [deθ] ;

And	so	there	is	a	great	silent	conspiracy	between	us	to	forget	death	;
和	所以	那里	是	一个	伟大的	沉默的	阴谋	之间	我们	到	忘记	死亡	;

因此，我们之间存在着一种巨大的、无声的阴谋，那就是遗忘死亡；

[ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['bɪzɪli] [fər'get] [deθ] .

all	our	lives	are	spent	in	busily	forgetting	death	.
全部	我们的	生活	是	花费	在	忙碌地	遗忘	死亡	.

我们一生都在忙着遗忘死亡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æktɪv] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

That	is	why	we	are	so	active	about	so	many	things	which	we	know	to	be
那	是	为什么	我们	是	所以	积极的	关于	所以	许多	事物	哪个	我们	知道	到	是

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,

unimportant	,
不重要	,

这就是为什么我们会在许多我们明知无关紧要的事情上如此积极主动的原因。

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] the54

why	we	are	so	afraid	of	solitude	,	and	so	thankful	for	the54
为什么	我们	是	所以	害怕的	的	孤独	,	和	所以	感恩	为了	the54

为什么我们如此害怕孤独，又如此感激54

['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .

company	of	our	fellow	creatures	.
公司	的	我们的	同伴	生物	.

与同类相伴。

[əˈlaʊɪŋ] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

Allowing ourselves for the most part to be vaguely conscious of that great

允许 我们自己 为了 这 最多 部分 到 是 依稀 有意识的 的 那 伟大的

[səˈspens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

suspense in which we live ,

悬念 在 哪个 我们 居住 ,

我们大多时候都允许自己对我们所处的巨大悬念保持一种模糊的意识，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] ['steraɪl] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ri'ælәti] , [ɪn] ['meni] [driːmz] , [ɪn]

we find our escape from its sterile , annihilating reality , in many dreams , in

我们 寻找 我们的 逃脱 从 它是 无菌 , 歼灭 现实 , 在 许多 梦境 , 在

[rɪ'lɪdʒən] , ['pæʃ(ə)n] ,

religion , passion ,

宗教 , 热情 ,

我们通过许多梦境、宗教和激情，逃离了它那贫瘠、令人窒息的现实。

[ɑːt] ; [iːtʃ] [ə; eɪ] [fə'getflnəs] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] . . . .

art ; each a forgetfulness , each a symbol of creation . . . .

艺术 ; 每个 一个 健忘 , 每个 一个 象征 的 创建 . . . .

艺术；每一件都是遗忘，每一件都是创造的象征……

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

Each is a kind of sublime selfishness , the saint , the lover ,

每个 是 一个 种类 的 升华 自私 , 这 圣 , 这 情人 ,

每一种都是崇高的自私，圣人、情人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'stiːm] [æz; əz]

and the artist having each an incommunicable ecstasy which he esteems as

和 这 艺术家 拥有 每个 一个 无法沟通 狂喜 哪个 他 尊重 作为

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'teɪnmənt] ;

his ultimate attainment ;

他的 最终的 素养 ;

而艺术家们则各自体验到一种无法言喻的狂喜，并将之视为自己最终的成就；

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['moments] , [hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [gɒd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

however , in his lower moments , he may serve God in action ,

然而 , 在 他的 降低 时刻 , 他 可能 服务 上帝 在 行动 ,

然而，在他情绪低落的时候，他或许会用行动侍奉上帝。

[ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][men] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

or do the will of his mistress , or minister to men by showing them a

或者 做 这 将要 的 他的 情妇 , 或者 部长 到 男人 经过 显示 他们 一个

['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

little beauty .

小的 美丽 .

或者遵从女主人的意愿，或者通过展现一点美貌来取悦男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

But it is before all things an escape .

但 它 是 前 全部 事物 一个 逃脱 .

但首先，它是一种逃避。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['meθədɪzəm]

Mr . Symons finds in his system of æsthetics an escape from Methodism

先生 . 西蒙斯 发现 在 他的 系统 的 美学 一个 逃脱 从 卫理公会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

and the Calvinistic threatenings of his childhood .

和 这 加尔文主义 威胁 的 他的 童年 .

西蒙斯先生在他的美学体系中找到了摆脱卫理公会和童年时期加尔文主义威胁的出路。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] - [hel] .

He	wishes	to	escape	'	hell	.
他	愿望	到	逃脱	-	地狱	.

他想逃离“地狱”。

- [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv] ['siːwəd] ['læklænd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huːm] ['meθədɪzəm] [drəʊv][tuː; tə]

'	In	the	story	of	Seaward	Lackland	there	is	a	preacher	whom	Methodism	drove	to
-	在	这	故事	的	向海	拉克兰	那里	是	一个	牧师	谁	卫理公会	驾驶	到

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

在《无地之海》的故事中，有一位牧师被卫理公会逼疯了。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz]

Mr	.	Symons	has	turned	to	Art	so	that	he	may	not	feel	the	eternal	flames
先生	.	西蒙斯	有	转向	到	艺术	所以	那	他	可能	不是	感觉	这	永恒	火焰

['teɪkɪŋ] [həʊld][pv; əv][hɪm] . -

taking	hold	of	him	.	55
采取	抓住	的	他	.	-

西蒙斯先生转向艺术，是为了逃避永恒烈焰对他的吞噬。55

[θriː]

III
三、

三

[wʌn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] ['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni]

One	endeavours	to	remember	some	one	or	two	outstanding	novels	written	by	any
一	努力	到	记住	一些	一	或者	二	杰出的	小说	书面	经过	任何

[wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [pv; əv] [ðɪs] [gruːp] .

one	of	the	writers	of	this	group	.
一	的	这	作家	的	这	团体	.

人们努力记住这个群体中任何一位作家所创作的一两部杰出小说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] , [wʌn] [feɪlz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

It	must	be	at	once	admitted	,	one	fails	to	recall	a	great	novel	.
它	必须	是	在	一次	承认	,	一	失败	到	记起	一个	伟大的	小说	.

必须承认，人们往往记不起一部伟大的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriənz] , ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk]

It	is	true	that	the	great	Victorians	,	Meredith	and	Hardy	,	were	hard	at	work
它	是	真的	那	这	伟大的	维多利亚时代	,	梅雷迪思	和	哈迪	,	是	难的	在	工作

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

at	this	time	;
在	这	时间	;

维多利亚时代的伟大作家梅瑞狄斯和哈代当时的确正在努力创作；

[bʌt; bət] , [ðen] , ['naɪðə(r)][pv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] .

but	,	then	,	neither	of	these	writers	belongs	to	this	movement	.
但	,	然后	,	两者都不	的	这些	作家	属于	到	这	移动	.

但是，这两位作家都不属于这个运动。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɪplɪŋ] , ['stiːvənsən] , ['bæri] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .

Then	there	was	Kipling	,	Stevenson	,	Barrie	,	and	George	Moore	.
然后	那里	曾是	吉卜林	,	史蒂文森	,	巴里	,	和	乔治	摩尔	.

还有吉卜林、史蒂文森、巴里和乔治·摩尔。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði][lɑːst] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] .

With	the	exception	of	the	last	,	we	have	little	to	do	with	these	here	.
和	这	例外	的	这	最后的	,	我们	有	小的	到	做	和	这些	这里	.

除了最后一个之外，这些都与我们这里无关。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['stʌdi] .

They	do	not	come	within	the	scope	of	the	present	study	.
他们	做	不是	来	之内	这	范围	的	这	展示	学习	.

它们不属于本研究的范围。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðem; ðəm]) [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

None	of	the	men	of	the	nineties	(	as	I	have	defined	them	)	produced	a	great	novel	.
没有任何	的	这	男人	的	这	九十年代	(	作为	我	有	定义	他们	)	生产	一个	伟大的	小说	.

九十年代的男性作家（我给他们的定义）中，没有一个人创作出伟大的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	be	well	,	however	,
它	会	是	出色地	,	然而	,

不过，这样做是好事。

[tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm] [ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [luːs] [ə; eɪ] [tɜːm] [æz; əz] - [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

to	give	at	once	some	connotation	for	so	loose	a	term	as	'	a	great	novel	.
到	给	在	一次	一些	内涵	为了	所以	松动的	一个	学期	作为	-	一个	伟大的	小说	.

要立即赋予“伟大的小说”这样一个宽泛的词语以某种含义。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ;

'	Let	us	then	say	that	a	good	English	novel	is	not	necessarily	a	great	novel	;
-	让	我们	然后	说	那	一个	好的	英语	小说	是	不是	一定	一个	伟大的	小说	;

那么我们可以说，一部好的英国小说不一定是一部伟大的小说；

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒv(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

nor	,	for	that	matter	,	is	a	good	Russian	novel	necessarily	a	great	novel	.
也不	,	为了	那	事情	,	是	一个	好的	俄语	小说	一定	一个	伟大的	小说	.

而且，一部好的俄罗斯小说也未必就是一部伟大的小说。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] dramas56

A	great	novel	is	a	work	of	fiction	that	has	entered	into	the	realm	of	universal	literature	in	the	same	way	as	the	dramas56
一个	伟大的	小说	是	一个	工作	的	小说	那	有	进入	进入	这	领域	的	普遍的	文学	在	这	相同的	方式	作为	这	dramas56

一部伟大的小说是一部虚构作品，它像戏剧一样，已经进入了世界文学的范畴。56

[ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌmoʊ'liːɛr]

of	Sophocles	and	Shakespeare	and	Molière
的	索福克勒斯	和	莎士比亚	和	莫里哀

索福克勒斯、莎士比亚和莫里哀

[hæv; həv] ['entəd] [ðæt] ['glɔːriəs] [dɪ'meɪn] .

have	entered	that	glorious	demesne	.
有	进入	那	辉煌	领地	.

已进入那片辉煌的领地。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] ,

As	a	matter	of	fact	,	one	can	remember	,	I	think	in	most	cases	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一	能	记住	,	我	思考	在	最多	案例	,

事实上，我想在大多数情况下，人们都能记住这一点。

['veri] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [sens] ;

very	few	English	novels	that	are	great	in	this	sense	;
非常	很少	英语	小说	那	是	伟大的	在	这	感觉	;

从这个意义上讲，优秀的英文小说寥寥无几；

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

while	there	are	many	more	French	and	Russian	works	that	have	an	undeniable
尽管	那里	是	许多	更多的	法语	和	俄语	作品	那	有	一个	无可否认

[raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

right	to	this	title	.
正确的	到	这	标题	.

虽然还有许多法国和俄罗斯作品也完全有资格获得这一称号。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [pə'hæps] ,

Therefore	it	is	not	,	perhaps	,
所以	它	是	不是	,	也许	,

因此，或许并非如此。

[səʊ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

so	damaging	a	criticism	of	the	period	as	it	might	at	first	sight	appear	to
所以	损害	一个	批评	的	这	时期	作为	它	可能	在	第一的	视线	出现	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [nəʊ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

say	it	has	produced	no	great	novel	.
说	它	有	生产	不	伟大的	小说	.

这种对那个时期的批评非常具有破坏性，乍一看似乎认为它没有产生任何伟大的小说。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

But	in	so	far	as	English	fiction	alone	is	concerned	,
但	在	所以	远的	作为	英语	小说	独自的	是	担心的	,

但就英国小说而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [prə'djuːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

it	cannot	be	said	that	the	men	of	the	nineties	produced	work	of	a	very	high
它	不能	是	说	那	这	男人	的	这	九十年代	生产	工作	的	一个	非常	高的

['ɔːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

order	in	this	form	.
命令	在	这	形式	.

不能说九十年代的艺术家们创作出了这种形式的高水准作品。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [sʌtʃ]

They	do	not	seem	to	have	had	the	staying	power	demanded	in	such
他们	做	不是	似乎	到	有	有	这	入住	力量	要求	在	这样的

[ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

artistic	production	.
艺术	生产	.

他们似乎缺乏进行此类艺术创作所需的持久力。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][ækt]

The	short	poem	,	the	short	story	,	the	small	black	and	white	drawing	,	the	one	act
这	短的	诗	,	这	短的	故事	,	这	小的	黑色的	和	白色的	绘画	,	这	一	行为

[pleɪ] — [ɪn][fækt] ,

play	—	in	fact	,
玩	—	在	事实	,

短诗、短篇小说、黑白小画、独幕剧——事实上，

['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk]['məʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'skɑːdz]

any	form	of	art	that	just	displays	the	climacteric	moment	and	discards
任何	形式	的	艺术	那	只是	显示器	这	更年期	片刻	和	丢弃

[ðə; ði] [rest] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

the	rest	pleased	them	.
这	休息	高兴	他们	.

任何只展现高潮瞬间而忽略其他部分的艺术形式都能让他们满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][dʒɒn] ['deɪvɪdsn] [sed] , [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['bɒvrəl] .

It	was	,	as	John	Davidson	said	,	an	age	of	Bovril	.
它	曾是	,	作为	约翰	戴维森	说	,	一个	年龄	的	博夫里尔牛肉汁	.

正如约翰·戴维森所说，那是一个博夫里尔牛肉汁的时代。

[waɪl] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [niːdz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

While	the	novel	,	it	must	be	admitted	,	needs	either	a	profusion	of	ideas	,
尽管	这	小说	,	它	必须	是	承认	,	需求	任何一个	一个	丰富	的	想法	,

必须承认，这部小说需要大量的想法，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒenɪtlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	in	the	case	of	the	Russians	,	or	of	genitals	,	as	in	the	case	of	the
作为	在	这	案件	的	这	俄罗斯人	,	或者	的	生殖器	,	作为	在	这	案件	的	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

就像俄罗斯人那样，或者像法国人那样，指的是生殖器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːdz] —

But	the	art	of	the	nineties	was	essentially	an	expression	of	moods	—
但	这	艺术	的	这	九十年代	曾是	本质上	一个	表达	的	情绪	—

[ænd; ənd] [muːdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	moods	,	after	all	,
和	情绪	,	后	全部	,

但九十年代的艺术本质上是情绪的表达——毕竟，就是情绪的表达。

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌevə'nes(ə)nt] [briːf] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

are	such	evanescent	brief	conditions	.
是	这样的	转瞬即逝	简短的	状况	.

这些都是转瞬即逝的短暂状况。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] rich57

So	it	is	not	unnatural	that	the	fruition	of	the	novel	was	not	rich57
所以	它	是	不是	不自然	那	这	果实	的	这	小说	曾是	不是	rich57

因此，这部小说的最终成果并不丰厚也就不足为奇了[57]

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['raɪtər] .

among	these	writers	.
之中	这些	作家	.

这些作家中就包括这些。

[dʒɔːdʒ] ['gɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,

George	Gissing	and	George	Moore	,
乔治	吉辛	和	乔治	摩尔	,

乔治·吉辛和乔治·摩尔

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] ([aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)]) ,

in	a	way	their	forebears	(	I	have	in	mind	more	particularly	the	latter	)	,
在	一个	方式	他们的	祖先	(	我	有	在	头脑	更多的	特别	这	后者	)	,

从某种意义上说，他们的祖先（我尤其指的是后者），

[spred] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] .

spread	a	taste	for	such	works	.
传播	一个	品尝	为了	这样的	作品	.

让更多人欣赏这类作品。

[ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Indeed	,	in	his	Confessions	of	a	Young	Man	,
的确	,	在	他的	忏悔	的	一个	年轻的	男人	,

事实上，在他的《一个年轻人的自白》中，

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

George	Moore	may	be	said	to	have	predicted	the	masculine	type	of	the	nineties
乔治	摩尔	可能	是	说	到	有	预测	这	男性	类型	的	这	九十年代

.

:
.

可以说，乔治·摩尔预言了九十年代的男性类型。

['gisiŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɔːnt] [sʌm; səm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [grʌb] [striːt] ,

Gissing	in	1891	was	to	daunt	some	with	his	New	Grub	Street	,
吉辛	在	-	曾是	到	吓住	一些	和	他的	新的	幼虫	街道	,

吉辛在1891年推出的《新格拉布街》令一些人望而却步。

[waɪl] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] ['hjuːbərt] - .

while	Henry	James	was	to	inspire	enthusiasm	in	a	few	like	Hubert	Crackanthorpe	.
尽管	亨利	詹姆斯	曾是	到	启发	热情	在	一个	很少	喜欢	休伯特	-	.

而亨利·詹姆斯则激发了像休伯特·克拉克索普这样的少数人的热情。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] [ðə; ði] [meɪn] [gəʊd] [wɒz; wəz] [frɑːns] ,

But	naturally	in	the	way	of	stimulus	the	main	goad	was	France	,
但	自然	在	这	方式	的	刺激	这	主要的	刺激	曾是	法国	,

但自然而然地，刺激因素的主要来源是法国。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [fə'nɒmɪnəli] [rɪtʃ] [ɪn] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	at	that	date	phenomenally	rich	in	practitioners	of	the	art	of	the
哪个	曾是	在	那	日期	惊人地	富有的	在	从业者	的	这	艺术	的	这

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

当时，小说创作领域的从业者数量极其丰富。

[ðə; ði] [ˌvɪzə'tɛli] [zoʊləz] ,

The	Vizetelly	Zolas	,
这	维泽泰利	佐拉斯	,

维泽泰利·佐拉斯

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ['pɜːsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Mr	.	George	Moore	personally	conducting	the	novels	of	certain	of	the	French
先生	.	乔治	摩尔	亲自	进行	这	小说	的	肯定	的	这	法语

['nɑːvəlɪsts]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

novelists	over	the	Channel	,
小说家	超过	这	渠道	,

乔治·摩尔先生亲自护送几位法国小说家的作品穿越英吉利海峡，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɒməs] ['hɑːdi] [wɒz; wəz]

the	desire	to	smash	the	fetters	of	Victorian	fiction	which	Thomas	Hardy	was
这	欲望	到	粉碎	这	镣铐	的	维多利亚时代	小说	哪个	托马斯	哈迪	曾是

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

to	accomplish	,
到	完成	,

托马斯·哈代渴望打破维多利亚时代小说的束缚，而他最终也实现了这一目标。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪŋgjələli] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .

were	all	inspiring	sources	which	were	,	however	,	singularly	unfruitful	.
是	全部	鼓舞人心	来源	哪个	是	,	然而	,	单独地	毫无成果	.

这些来源都令人鼓舞，但却都毫无成效。

['wɔːltə] ['peɪtə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk][rəʊ'mæns] ['meriəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riːd]

Walter	Pater	long	before	in	his	academic	romance	Marius	,	which	they	had	all	read
沃尔特	帕特	长的	前	在	他的	学术的	浪漫	马里乌斯	,	哪个	他们	有	全部	读

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

早在沃尔特·佩特的学术爱情小说《马吕斯》中，他们就都曾热切地读过这本书。

[rəʊt] ['tʃɑːmɪŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sed] :

wrote	charmingly	of	a	field	that	would	appeal	to	them	when	he	said	:
写道	迷人地	的	一个	场地	那	会	上诉	到	他们	什么时候	他	说	:

他用充满魅力的笔触描绘了一个他们会喜欢的领域，他说：

- [laɪf] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lʌndən] . . . [ɪz] [stʌf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	Life	in	modern	London	.	.	.	is	stuff	sufficient	for	the	fresh	imagination	of	a
-	生活	在	现代的	伦敦	.	.	.	是	东西	充足的	为了	这	新鲜的	想像力	的	一个

[juːθ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] “ ['pæləs] [ɒv; əv][ɑːt] ” [ɒv; əv] .

youth	to	build	his	“	palace	of	art	”	of	.
青年	到	建造	他的	“	宫殿	的	艺术	”	的	.

“现代伦敦的生活……足以让一个充满新鲜想象力的年轻人建造他自己的‘艺术宫殿’。”

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [priːst] [ðeɪ] [riːd] ['dɔːrɪən]

'	But	instead	of	taking	the	recommendation	of	this	high	priest	they	read	Dorian
-	但	反而	的	采取	这	推荐	的	这	高的	牧师	他们	读	多里安

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

但是，他们并没有听从这位大祭司的建议，而是去读了《道林·格雷的画像》。

[wɪtʃ] [waɪld] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] ['hʌɪsmɑːns] [hæd; həd] not58

which	Wilde	would	never	have	written	if	Huysmans	had	not58
哪个	王尔德	会	绝不	有	书面	如果	于斯曼	有	not58

如果没有于斯曼，王尔德就永远不会写出这样的作品[58]

[fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rə'bʊrz] .

first	written	A	Rebours	.
第一的	书面	一个	回流	.

最初写成《逆流》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['henli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

The	young	men	of	Henley	,	it	must	be	confessed	,
这	年轻的	男人	的	亨利	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，亨利镇的年轻人

[dɪd][fɑː(r)][faɪnə] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [gɑːliːɛnz] ['wɔːtəri] - [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]

did	far	finer	work	than	Richard	Le	Gallienne's	watery	Wildism	in	The	Quest	of	the
做过	远的	更精细	工作	比	理查德	乐	加利安的	水状的	-	在	这	寻求	的	这

['gəʊldən][gɜːl] .

Golden	Girl	.
金的	女孩	.

比理查德·勒·加利安在《寻找金发女郎》中那种水汪汪的野性主义要好得多。

[dʒɔːdʒ] [mɔːr] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] ['iːvlɪn] [ɪnɛz] ,

George	Moore	wrote	a	masterpiece	in	Evelyn	Innes	,
乔治	摩尔	写道	一个	杰作	在	伊芙琳	伊内斯	,

乔治·摩尔在《伊芙琳·英尼斯》中写出了一部杰作。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] ['daʊsən] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][mɑːsks][ænd; ənd]['eɪdriən]

but	Ernest	Dowson	and	Arthur	Moore	in	A	Comedy	of	Masks	and	Adrian
但	欧内斯特	道森	和	亚瑟	摩尔	在	一个	喜剧	的	面具	和	阿德里安

[rəʊm] [dɪd][nɒt] [rɪ'tælieɪt] .

Rome	did	not	retaliate	.
罗马	做过	不是	报复	.

但欧内斯特·道森和亚瑟·摩尔在《面具喜剧》中以及阿德里安·罗姆并没有进行报复。

['lenəd] ['mɛrɪk] , [huː] ['stɑːtɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] ,

Leonard	Merrick	,	who	started	publishing	in	the	eighties	,
伦纳德	梅里克	,	WHO	开始	出版	在	这	八十年代	,

伦纳德·梅里克，他从上世纪八十年代开始出版作品。

[dɪd] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;

did	not	publish	his	best	work	till	the	nineties	were	dead	and	gone	;
做过	不是	发布	他的	最好的	工作	直到	这	九十年代	是	死的	和	已消失	;

直到九十年代过去之后，他才发表了自己最好的作品；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [best] [bəʊˈhiːmiən] [ˈpærɪs] [ˈstɔːriz] [meɪ] [əʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌdiːˈjuː] [ˈmɔːriərz] [ˈtrɪlbi] (
while **his** **best** **Bohemian** **Paris** **stories** **may** **owe** **as** **much** **to** **Du** **Maurier's** **Trilby** **(**
尽管 他的 最好的 波西米亚 巴黎 故事 可能 欠 作为 很多 到 杜 莫里哀的 毡帽 (
-) [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈmɜːrgər] .
1894 **)** **as** **they** **do** **to** **Henri** **Murger** **.**
-) 作为 他们 做 到 亨利 谋杀 .

而他最好的波西米亚巴黎故事，或许既受到了杜穆里埃的《特里尔比》（1894）的影响，也受到了亨利·穆尔热的影响。

[ˈhenri] [ˈhɑːrlənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
Henry **Harland** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,**
亨利 哈兰德 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，亨利·哈兰德

[ˈəʊnli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
only **struck** **his** **vein** **of** **comedy** **fiction** **when** **the** **Boer** **War** **had** **finished** **the**
仅有的 击 他的 静脉 的 喜剧 小说 什么时候 这 布尔人 战争 有 完成的 这
[ˈmuːvmənt] .
movement **.**
移动 .

直到布尔战争结束了这场运动，他才开始涉足喜剧小说领域。

[dʒɔːdʒ] [ˈgisiŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ˈmɒrɪs(ə)n] [bɪˈlɒŋ] , [wɪð] [frænk] [ˈhærɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk]
George **Gissing** **and** **Arthur** **Morrison** **belong** **,** **with** **Frank** **Harris** **,** **to** **the** **pugilistic**
乔治 吉辛 和 亚瑟 莫里森 属于 , 和 坦率 哈里斯 , 到 这 拳击手
[skuːl] [ɒv; əv] [ˈhɛnliz] [jʌŋ] [men] ,
school **of** **Henley's** **young** **men** **,**
学校 的 亨利的 年轻的 男人 ,

乔治·吉辛和亚瑟·莫里森与弗兰克·哈里斯一样，都属于亨利年轻男子拳击流派。

[waɪl] [ˈrɪtʃəd] , [huː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] [tuː; tə] [raɪt] [nəʊ] . [faɪv] [dʒɒn] [striːt] (
while **Richard** **Whiteing** **,** **who** **turned** **from** **journalism** **to** **write** **No** **.** **5** **John** **Street** **(**
尽管 理查德 美白 , WHO 转向 从 新闻业 到 写 不 . 5 约翰 街道 (
-) ,
1899 **)** **,**
-) ,

而理查德·怀廷则从新闻界转行，创作了《约翰街5号》（1899年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第3/6页

[wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪntiz]
was **too** **old** **a** **man** **and** **too** **late** **with** **his** **book** **to** **belong** **to** **the** **nineties**
曾是 也 老的 一个 男人 和 也 晚的 和 他的 书 到 属于 到 这 九十年代
- [gruːp] .
' group .
- 团体 .

他年纪太大，而且他的书出版得太晚，不属于九十年代的群体。

['ɑːθə(r)] ['mækən] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtər] [wɪð] ['hjuːbərt]
Arthur **Machen** **,** **in** **those** **days** **,** **belonged** **to** **the** **short** **story** **writers** **with** **Hubert**
亚瑟 马亨 , 在 那些 天 , 属于 到 这 短的 故事 作家 和 休伯特
-
,
Crackanthorpe ,
-
,

当时的亚瑟·梅钦与休伯特·克拉克索普同属短篇小说作家之列。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
who **was** **the** **great** **imaginative** **prose** **writer** **of** **the** **group .**
WHO 曾是 这 伟大的 富有想象力的 散文 作家 的 这 团体 .

他是该团体中极富想象力的散文作家。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['luːɪs] [bɛki] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [siː] . [dʒiː] .
The **sailor** **,** **Joseph** **Conrad** **,** **the** **Australian** **Louis** **Becke** **,** **the** **Canadian** **,** **C** **.** **G** **.**
这 水手 , 约瑟夫 康拉德 , 这 澳大利亚 路易斯 贝克 , 这 加拿大 , C . G .
[diː] . ['rɒbəts] ,
D . Roberts ,
D . 罗伯茨 ,

水手约瑟夫·康拉德、澳大利亚人路易斯·贝克、加拿大人CGD·罗伯茨

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , -
were **working** **out** **their** **own** **salvation** **,** **59**
是 在职的 出去 他们的 自己的 救恩 , -

他们正在寻求自身的救赎，59

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] .
and **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **Rhymers** **' Club .**
和 有 没有什么 到 做 和 这 押韵者 - 俱乐部 .

与韵律俱乐部没有任何关系。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kri'eɪtɪv] [breɪn] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌpɪkə'resk]
The **strong** **creative** **brain** **of** **Aubrey** **Beardsley** **,** **indeed** **,** **in** **his** **unfinished** **picaresque**
这 强的 有创造力的 脑 的 奥布里 比尔兹利 , 的确 , 在 他的 未完成 流浪汉小说
[rəʊ'mæns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
romance , Under the Hill ,
浪漫 , 在下面 这 爬坡道 ,

奥布里·比尔兹利的强大创造力，确实体现在他未完成的流浪汉爱情小说《山下》中。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [prə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
which **I** **have** **already** **mentioned** **,** **produced** **something** **new** **,** **but** **it** **was** **not** **a**
哪个 我 有 已经 提及 , 生产 某物 新的 , 但 它 曾是 不是 一个
['nɒv(ə)l] ;
novel ;
小说 ;

我之前已经提到过，它产生了一些新的东西，但它不是一部小说；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] ['deɪvɪdsənz] ['pəʊətri] [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,

while	it	is	John	Davidson's	poetry	that	counts	,	not	his	novels	,
尽管	它	是	约翰	戴维森的	诗	那	计数	,	不是	他的	小说	,

虽然约翰·戴维森的诗歌才真正重要，但他的小说却不值一提。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'red] ['naʊədeɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

which	remain	unread	nowadays	on	the	shelf	.
哪个	保持	未读	如今	在	这	架子	.

如今这些书仍然无人问津地躺在书架上。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Indeed	,	if	the	name	of	a	good	English	novel	by	any	one	of	them	is
的确	,	如果	这	姓名	的	一个	好的	英语	小说	经过	任何	一	的	他们	是

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

demanded	,
要求	,

的确，如果有人要你列举他们之中任何一位写得好的英文小说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['taɪt(ə)l] .

it	will	be	singularly	difficult	to	suggest	a	satisfactory	title	.
它	将要	是	单独地	难的	到	建议	一个	令人满意的	标题	.

要提出一个令人满意的标题将非常困难。

[wʌn] [kæn; kən]['iːv(ə)n][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

One	can	even	go	further	,
一	能	甚至	去	更远	,

甚至可以更进一步，

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz]['hændɪd] [ɒn]

and	state	that	they	did	not	even	have	one	amongst	them	who	has	handed	on
和	状态	那	他们	做过	不是	甚至	有	一	在	他们	WHO	有	递交	在

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

to	us	a	vivid	picture	of	their	own	lives	in	the	form	of	fiction	.
到	我们	一个	生动	图片	的	他们的	自己的	生活	在	这	形式	的	小说	.

他们表示，他们当中甚至没有一个人能以小说的形式，生动地向我们展现他们自己的生活。

['daʊsən] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

Dowson	,	indeed	,	in	the	dock	life	of	his	books	may	have	autobiographical	touches	,
道森	,	的确	,	在	这	码头	生活	的	他的	图书	可能	有	自传体	触摸	,

道森笔下的码头生活，的确可能带有自传色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] .

but	they	are	purely	personal	.
但	他们	是	纯粹	个人的	.

但这纯属个人私事。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] ,

What	I	mean	is	,
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

that	there	was	no	one	standing	by	to	give	us	a	picture	of	them	as
那	那里	曾是	不	一	常设	经过	到	给	我们	一个	图片	的	他们	作为

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

当时没有人站在那里给我们拍下他们扮演威利的照片。

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtə(r)] ,

the	French	writer	,
这	法语	作家	,

法国作家

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [jet] ['dʒuːvɪˌnaɪl][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [lez] [ʒɜːn] [ɒv; əv]

has	given	us	of	the	sceptical	yet	juvenile	enthusiasm	of	Les	Jeunes	of
有	给定	我们	的	这	怀疑论者	然而	少年	热情	的	莱斯	青年	的

['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɪn] ,

Paris	of	the	same	period	in	,
巴黎	的	这	相同的	时期	在	,

它让我们感受到了同时期《巴黎青年报》那种既怀疑又充满少年热情的风采。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] - - .

for	example	,	his	Maîtresse	d'Esthètes	.
为了	例子	,	他的	-	-	.

例如，他的Maîtresse d'Esthètes。

[wɒt] [ɪz]['kruːdə(r)][ðæn; ðən]['reɪndʒə(r)] - [gʌlz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

What	is	cruder	than	Ranger	-	Gull's	The	Hypocrite	,
什么	是	粗略	比	游骑兵	-	海鸥的	这	伪君子	,

还有什么比 Ranger-Gull 的《伪君子》更粗俗的呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ?

which	has	pretensions	to	be	a	picture	of	the	young	men	of	the	period	?
哪个	有	虚荣心	到	是	一个	图片	的	这	年轻的	男人	的	这	时期	?

哪幅画试图描绘那个时代的青年男性形象?

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

And	when	one	comes	to	think	of	it	this	is	a	great	pity	,
和	什么时候	一	来	到	思考	的	它	这	是	一个	伟大的	遗憾	,

仔细想想，这真是太可惜了。

[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvətiz] of60

as	an	excellent	novel	might	have	been	penned	around	the	feverish	activities	of60
作为	一个	出色的	小说	可能	有	到过	撰写	大约	这	发烧	活动	of60

一部优秀的小说或许可以围绕60年代的狂热活动而创作。

[ðiːz] [jʌŋ] [ig'zɔtiks][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

these	young	exotics	of	the	nineties	.
这些	年轻的	异国风情	的	这	九十年代	.

这些九十年代的年轻异域风情人物。

['rɒbət] ['hɪtʃənz] - [griːn] [kɑː'neɪʃn] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Robert	Hichens	'	Green	Carnation	is	,	after	all	,
罗伯特	希钦斯	-	绿色的	康乃馨	是	,	后	全部	,

罗伯特·希钦斯的《绿色康乃馨》毕竟是.....

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

perhaps	the	most	brilliant	attempt	to	picture	the	weaknesses	of	the	period	,
也许	这	最多	杰出的	试图	到	图片	这	弱点	的	这	时期	,

或许这是对那个时代弱点最精彩的描绘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [skɪt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ɛz'meɪ] - [ænd; ənd]

and	it	is	merely	a	skit	taking	off	in	the	characters	of	Esmé	Amarinth	and
和	它	是	仅仅	一个	小品	采取	离开	在	这	人物	的	埃斯梅	-	和

[lɔːd] ['rɛdʒi] [tuː] [wel] - [nəʊn] [ˌpɜːrsn'æləti] .

Lord	Reggie	two	well	-	known	personalities	.
主	雷吉	二	出色地	-	已知	个性	.

这只不过是一出以艾斯梅·阿玛林斯和雷吉勋爵这两位知名人物为主角的小品而已。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒɒnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Adventures	of	John	Johns	,	it	is	true	,
这	冒险	的	约翰	约翰斯	,	它	是	真的	,

《约翰·约翰的冒险》，的确如此。

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]

is	supposed	to	be	the	history	of	the	rise	of	one	of	the	smaller
是	据称	到	是	这	历史	的	这	上升	的	一	的	这	较小的

[ɪ'pɪgəˌnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

epigoni	of	the	movement	,
表皮	的	这	移动	,

据称，这是该运动中一位较小的追随者崛起的历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt]

but	it	is	not	a	very	brilliant	achievement	,	though	it	has	considerable	merit
但	它	是	不是	一个	非常	杰出的	成就	,	尽管	它	有	大量	优点

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

但这并非一项非常杰出的成就，尽管它具有相当大的价值和趣味性。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [lɑː] - ['əʊdɪn]

One	cannot	indeed	say	that	it	is	up	to	the	standard	of	Ernest	La	Jeunesse's	Odin
一	不能	的确	说	那	它	是	向上	到	这	标准	的	欧内斯特	拉	-	奥丁

[haʊz] ,

Howes	,
豪斯	,

确实不能说它达到了欧内斯特·拉·朱内斯的《奥丁·豪斯》的水准。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒuː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['flæʃɪŋ] ['ɪnsaɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz]

wherein	the	French	Jew	has	given	a	veritable	flashing	insight	on	the	last	days
其中	这	法语	犹	有	给定	一个	真正的	闪烁	洞察力	在	这	最后的	天

[ɒv; əv] [waɪld] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [ðəʊz] [həʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [drɪŋk] .

of	Wilde	in	Paris	and	those	holes	into	which	he	crept	to	drink	.
的	王尔德	在	巴黎	和	那些	孔	进入	哪个	他	悄悄地爬	到	喝	.

其中，这位法国犹太人对王尔德在巴黎的最后日子以及他偷偷溜进去喝酒的那些洞穴，做出了真正精辟的见解。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

What	a	pity	,	indeed	,	an	English	contemporary	has	not	done	the	same	for
什么	一个	遗憾	,	的确	,	一个	英语	当代的	有	不是	完毕	这	相同的	为了

[ðə; ði] [taɪt] [striːt] [deɪz] ,

the	Tite	Street	days	,
这	紧身	街道	天	,

真是可惜，英国的同代人却没有对泰特街的那些日子做同样的事情。

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [ɔː(r)]

or	given	us	in	his	book	a	serious	study	of	the	strange	world	of	Whistler	or
或者	给定	我们	在	他的	书	一个	严肃的	学习	的	这	奇怪的	世界	的	惠斯勒	或者

['daʊsən] .

Dowson	.
道森	.

或者在他的书中，他对惠斯勒或道森的奇异世界进行了严肃的研究。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɜːθ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['ɑːskɪŋ]

In	the	face	of	this	strange	dearth	of	novels	in	this	school	one	cannot	help	asking
在	这	脸	的	这	奇怪的	匮乏	的	小说	在	这	学校	一	不能	帮助	问

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [in'dʒendə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	reasons	that	engendered	it	.
这	原因	那	产生的	它	.

面对这所学校小说数量如此稀少的奇怪现象，人们不禁要问，造成这种现象的原因是什么。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ruːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

Without	laying	down	any	hard	and	fast	rules	,	it	will	,	I	think	,
没有	躺下	向下	任何	难的	和	快速地	规则	,	它	将要	,	我	思考	,

我认为，在不制定任何硬性规定的情况下，它会……

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [və'kjuːəti] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪt'self] .

be	seen	that	this	vacuity	came	from	the	Zeitgeist	of	the	group	itself	.
是	已见	那	这	真空	来了	从	这	时代精神	的	这	团体	本身	.

可以看出，这种空虚感源于该群体自身的时代精神。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kænvəs] , [ðə; ði] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] ,

As	has	been	said	,	the	large	canvas	,	the	five	-	act	play	,
作为	有	到过	说	,	这	大的	帆布	,	这	五	-	行为	玩	,

正如之前所说，大画布，五幕剧，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	long	novel	were	démodé	for	the	period	.
这	长的	小说	是	过时的	为了	这	时期	.

这部长篇小说在当时很流行。

[ðə; ði] age61

The	age61
这	age61

61岁

[di'mɑːnd, -'mænd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] [ɪn] [frɑːns] ,

demanded	,	after	the	long	realistic	studies	of	the	eighties	in	France	,
要求	,	后	这	长的	实际的	研究	的	这	八十年代	在	法国	,

在法国经过八十年代漫长的现实主义研究之后，有人提出了这样的要求：

[ðə; ði][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] ['moʊmənts] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]

the	climacteric	moments	only	when	the	passions	of	the	personæ	of
这	更年期	时刻	仅有的	什么时候	这	激情	的	这	人	的

[ðə; ði]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

the	drama	were	at	white	heat	,
这	戏剧	是	在	白色的	热	,

只有当剧中人物的激情达到白热化阶段时，高潮时刻才会到来。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'tensli] .

so	to	speak	,	and	life	was	lived	intensely	.
所以	到	说话	,	和	生活	曾是	居住地	强烈地	.

可以说，他们的生活过得非常充实。

[kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪv] [lɒŋ] [ækts] [liːd] [biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [wʌn] ?

Could	not	the	great	scene	up	to	which	the	five	long	acts	lead	be	squeezed	into	one	?
可以	不是	这	伟大的	场景	向上	到	哪个	这	五	长的	行为	带领	是	挤压	进入	一	?

五幕剧最终汇聚成的宏大场景，难道不能浓缩成一幕吗?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪmz] [ɒv; əv] ['herəd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ? ?

Was	not	the	rediscovery	of	the	Mimes	of	Herod	as	a	sign	of	the	times	?
曾是	不是	这	重新发现	的	这	哑剧演员	的	希律王	作为	一个	符号	的	这	时代	?

希律王的哑剧演员的重新发现难道不是时代的标志吗?

[kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['lænd,skeɪps] ['spɪrɪt][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] ?

Could	not	the	great	beauty	of	an	immense	landscape's	spirit	be	caught	and	seized	on	a	small	canvas	?
可以	不是	这	伟大的	美丽	的	一个	巨大	景观的	精神	是	捕捉	和	查获	在	一个	小的	帆布	?

难道不能在小小的画布上捕捉并展现壮丽风景的神韵吗?

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [təʊmz] [biː; bi] ['hwitl] [daʊn] [tuː; tə]

Could	not	the	long	-	winded	novel	of	three	tomes	be	whittled	down	to
可以	不是	这	长的	-	喘息	小说	的	三	巨著	是	削过的	向下	到

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ʃɔːt] - ['stɔːri] ['məʊtɪv] ?

the	actual	short	-	story	motive	?
这	实际的	短的	-	故事	动机	?

这部冗长的三卷本小说难道不能精简成一个真正的短篇故事吗?

[ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['klaɪmæks] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

This	reduction	of	everything	to	its	climax	can	be	seen	in	all	the	art	of
这	减少	的	一切	到	它是	高潮	能	是	已见	在	全部	这	艺术	的

[ðə; ði] ['pɪəriəd] .

the	period	.
这	时期	.

这一时期的所有艺术作品都体现了这种将一切简化为高潮的现象。

[lʊk] [æt; ət] ['bɪrdzliːz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪldz] - , [ɪn'taɪtld] [ɪt'self] - [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

Look	at	Beardsley's	decoration	for	Wilde's	Salomé	,	entitled	itself	'	The	Climax	.
看	在	比尔兹利	装饰	为了	王尔德的	-	,	标题	本身	-	这	高潮	.

看看比尔兹利为王尔德的《莎乐美》设计的布景，它自称为“高潮”。

- ['kɑːndər] [peɪnts] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [laɪk] [fænz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ænd; ənd]

'	Conder	paints	small	objects	like	fans	and	diminutive	water	-	colours	and
-	康德	油漆	小的	对象	喜欢	粉丝	和	小字	水	-	颜色	和

- [raɪts] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

Crackanthorpe	writes	short	stories	.
-	写	短的	故事	.

康德画扇子之类的小物件和微型水彩画，而克拉克索普写短篇小说。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['daʊsən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['swɒləʊ] [flaɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

The	poems	of	Dowson	are	short	swallow	flights	of	song	,
这	诗歌	的	道森	是	短的	吞	航班	的	歌曲	,

道森的诗歌就像燕子短促的歌声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪk] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [mɑːr'pesə] .

and	the	epic	is	reduced	to	Stephen	Phillips's	Marpessa	.
和	这	史诗	是	减少	到	史蒂芬	菲利普斯	玛佩萨	.

而史诗巨作则简化为斯蒂芬·菲利普斯的《玛佩萨》。

[ðə; ði] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

The	one	-	act	play	begins	on	the	Continent	to	make	a	big	appeal	for	more
这	一	-	行为	玩	开始	在	这	大陆	到	制作	一个	大的	上诉	为了	更多的

[ˌrekəg'nɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)] .

recognition	than	that	of	a	curtain	-	raiser	.
认出	比	那	的	一个	窗帘	-	举重	.

这部独幕剧以欧洲大陆为背景，旨在引起更多关注，而不仅仅是作为开场白。

[smɔːl] ['θiətə, 'θiːə-] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] , [gɪv] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz]

Small	theatres	,	particularly	in	Germany	and	Austria	,	give	evening	performances
小的	剧院	,	特别	在	德国	和	奥地利	,	给	晚上	表演

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] - [æktɜ-z] [ə'ləʊn] .

consisting	of	one	-	acters	alone	.
由	的	一	-	演员	独自的	.

小型剧院，尤其是在德国和奥地利，经常上演独幕剧的晚间演出。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

It	becomes	the	same	in	music	.
它	变成	这	相同的	在	音乐	.

音乐领域也是如此。

[ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd][ɪts][ɑːt] , -

The	age	was	short	-	winded	and	its	art	,	62
这	年龄	曾是	短的	-	喘息	和	它是	艺术	,	-

这个时代短暂而冗长，其艺术也如此，62

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] .

to	borrow	a	phrase	from	the	palæstra	,	could	only	stay	over	short	distances	.
到	借	一个	短语	从	这	帕莱斯特	,	可以	仅有的	停留	超过	短的	距离	.

借用一句来自赛马场的谚语，只能短距离停留。

[səʊ] , [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɜːθ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

So	,	whereas	there	is	a	strange	dearth	of	novels	,
所以	,	然而	那里	是	一个	奇怪的	匮乏	的	小说	,

所以，尽管小说数量异常匮乏，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fruːtf(ə)l][ɪn] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

the	men	of	the	nineties	were	very	fruitful	in	short	stories	.
这	男人	的	这	九十年代	是	非常	卓有成效	在	短的	故事	.

九十年代的男性作家在短篇小说创作方面成果颇丰。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

In	fact	,	it	would	not	be	perhaps	too	much	to	say	that	it	was	then	,
在	事实	,	它	会	不是	是	也许	也	很多	到	说	那	它	曾是	然后	,

事实上，或许说当时的情况确实如此也并不为过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

for	the	first	time	in	English	literature	,	the	short	story	came	into	its	own	.
为了	这	第一的	时间	在	英语	文学	,	这	短的	故事	来了	进入	它是	自己的	.

短篇小说在英国文学中首次真正确立了自己的地位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['pɪəriəd][æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]

it	would	be	more	judicious	to	put	the	period	as	one	in	which	the	short	story
它	会	是	更多的	明智的	到	放	这	时期	作为	一	在	哪个	这	短的	故事

['flauriʃ] ['vɪgərəsli] ([ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) ,

flourished	vigorously	(	if	not	for	the	first	time	)	,
繁荣	大力	(	如果	不是	为了	这	第一的	时间	)	,

更恰当的说法是，这一时期是短篇小说蓬勃发展的时期（即便不是第一次蓬勃发展）。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ] - [θiːm] [ɒv; əv][ɑːt] .

in	England	,	as	a	'	theme	of	art	.
在	英格兰	,	作为	一个	-	主题	的	艺术	.

在英国，它被视为一种“艺术主题”。

- [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] story10

'	To	understand	exactly	what	I	mean	by	this	artistic	treatment	of	the	short	story10
-	到	理解	确切地	什么	我	意思是	经过	这	艺术	治疗	的	这	短的	story10

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

as	a	medium	of	literary	expression	,
作为	一个	中等的	的	文学	表达	,

“要准确理解我所说的将短篇小说10作为一种文学表达媒介的艺术处理方式，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] , [pə'hæps] , [tuː; tə][kəm'peə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

all	that	is	necessary	is	,	perhaps	,	to	compare	one	of	Dickens's	short	tales	,
全部	那	是	必要的	是	,	也许	,	到	比较	一	的	狄更斯的	短的	故事	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

或许，我们只需要比较一下狄更斯的一篇短篇小说，例如：

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['stɪːvənsənz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

with	one	of	Stevenson's	short	stories	.
和	一	的	史蒂文森的	短的	故事	.

引用史蒂文森的一篇短篇小说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['triːtmənt] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz]

The	result	is	apparent	at	once	in	the	difference	of	treatment	—	a	difference	as
这	结果	是	明显	在	一次	在	这	不同之处	的	治疗	—	一个	不同之处	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd]

essential	as	the	difference	between	the	effect	of	a	figure	in	stone	and
基本的	作为	这	不同之处	之间	这	影响	的	一个	数字	在	石头	和

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [brɒnz] .

another	in	bronze	.
其他	在	青铜	.

处理方式的不同立刻就显现出结果——这种差异与石雕和青铜雕像的效果之间的差异一样重要。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [teɪl] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæsits] [ænd; ənd] ['sʌltiz] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz]

The	earlier	tale	has	none	of	the	facets	and	subtleties	that	art	has
这	早些时候	故事	有	没有任何	的	这	方面	和	微妙之处	那	艺术	有

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

contrived	to	express	by	the	latter	narration	.
人为的	到	表达	经过	这	后者	旁白	.

前者没有后者叙述中所蕴含的艺术层面和微妙之处。

[ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðen] ,

This	artistic	treatment	of	the	short	story	by	Englishmen	,	then	,
这	艺术	治疗	的	这	短的	故事	经过	英国人	,	然后	,

那么，这就是英国人对短篇小说的这种艺术处理方式。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] English63

was	a	new	thing	and	a	good	thing	for	English63
曾是	一个	新的	事物	和	一个	好的	事物	为了	English63

对于English63来说，这是一件新鲜事，也是一件好事。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

文学。

[ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steɪˌɪŋ] [p'aʊəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

If	the	long	staying	powers	required	for	the	great	novel	in	the	world	of
如果	这	长的	入住	权力	必需的	为了	这	伟大的	小说	在	这	世界	的

[kəm'pærətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] [gruːp] ,

comparative	literature	did	not	belong	to	the	writers	of	the	nineties	group	,
比较	文学	做过	不是	属于	到	这	作家	的	这	九十年代	团体	,

如果说在比较文学领域，伟大长篇小说所需的持久生命力不属于九十年代的作家群体，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɑː'tɪstɪkli] , [ðə; ði] [klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk]

at	any	rate	they	developed	,	more	or	less	artistically	,	the	climacteric
在	任何	速度	他们	发达	,	更多的	或者	较少的	艺术上	,	这	更年期

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnt] .

effects	of	the	conte	.
效果	的	这	孔特	.

总之，他们或多或少地以艺术的方式发展了孔雀石榴的渐强效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] ,

For	the	short	story	crossed	the	Channel	by	means	of	Guy	de	Maupassant	,
为了	这	短的	故事	交叉	这	渠道	经过	方法	的	盖伊	德	莫泊桑	,

莫泊桑的短篇小说跨越了英吉利海峡

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˈdekeɪd] [ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]

and	out	of	it	arose	on	this	side	for	a	brief	decade	or	so	a	wonderful
和	出去	的	它	出现	在	这	边	为了	一个	简短的	十年	或者	所以	一个	精彩的

[welθ] [ɒv; əv] [ɑːt] .

wealth	of	art	.
财富	的	艺术	.

于是，在短短十年左右的时间里，这一边涌现出了丰富的艺术作品。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['peb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	short	stories	of	Kipling	are	by	no	means	the	only	pebbles	on	the	beach	.
这	短的	故事	的	吉卜林	是	经过	不	方法	这	仅有的	鹅卵石	在	这	海滩	.

吉卜林的短篇小说绝非海滩上唯一的鹅卵石。

[ɪn] [fækt] , ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θiːm] [ænd; ənd]

In	fact	,	never	even	in	France	itself	was	there	such	variety	of	theme	and
在	事实	,	绝不	甚至	在	法国	本身	曾是	那里	这样的	种类	的	主题	和

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

事实上，即使在法国本土，也从未出现过如此丰富多样的主题和表现手法。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	successful	short	stories	of	the	period	are	of	all	sorts	and	conditions	.
这	成功的	短的	故事	的	这	时期	是	的	全部	排序	和	状况	.

这一时期成功的短篇小说题材和题材多种多样。

[tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [pə'hæps] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːpəs]

To	exemplify	as	briefly	as	possible	this	variety	is	perhaps	closer	to	my	purpose
到	举例说明	作为	简要地	作为	可能的	这	种类	是	也许	更近	到	我的	目的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [fækts] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv]

than	to	waste	time	in	proving	such	obvious	facts	as	the	anxious	endeavours	of
比	到	浪费	时间	在	证明	这样的	明显的	事实	作为	这	焦虑的	努力	的

[ɔːl] [ðiːz] ['raɪtər] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv]

all	these	writers	to	raise	their	work	to	the	artistic	elevation	demanded	of
全部	这些	作家	到	增加	他们的	工作	到	这	艺术	海拔	要求	的

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

the	short	story	,
这	短的	故事	,

与其浪费时间去证明这些显而易见的事实，例如所有这些作家都渴望将自己的作品提升到短篇小说所要求的艺术高度，不如尽可能简短地举例说明这种多样性，这或许更符合我的目的。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['strenjuəs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

or	their	strenuous	struggle	to	attain	a	suitable	style	and	treatment	for	their
或者	他们的	费力的	斗争	到	达到	一个	合适的	风格	和	治疗	为了	他们的

[θiːmz] .

themes	.
主题	.

或者他们为找到适合自己主题的风格和处理方式而进行的艰苦努力。

- ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] [ɪn] [ɒn] [bʊks] [ænd; ənd] [aːts] (-) [dis'kʌs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [æz; əz]

10	Frederick	Wedmore	in	On	Books	and	Arts	(	1899	)	discusses	the	short	story	as
-	弗雷德里克	韦德莫尔	在	在	图书	和	艺术	(	-	)	讨论	这	短的	故事	作为

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɑː'tɪstɪk] ['miːdiəm] .

a	distinct	artistic	medium	.
一个	清楚的	艺术	中等的	.

10 弗雷德里克·韦德莫尔在《论书籍与艺术》（1899 年）中探讨了短篇小说作为一种独特的艺术媒介。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

It	can	never	be	a	'	novel	in	a	nutshell	.
它	能	绝不	是	一个	-	小说	在	一个	简而言之	.

它永远不可能成为一部“简明扼要的小说”。

- ['nju:mərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t][æt; ət][wʌns] [kraʊd] [ðə; ði][maɪnd] ,

'	Numerous	examples	of	their	art	at	once	crowd	the	mind	,
-	很多的	示例	的	他们的	艺术	在	一次	人群	这	头脑	,

他们的艺术作品数不胜数，令人目不暇接。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜ:nɪst] - ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [dʌn] , [mæks] [bɪrboʊmz] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] ,

such	as	Ernest	Dowson's	Dying	of	Francis	Donne	,	Max	Beerbohm's	Happy	Hypocrite	,
这样的	作为	欧内斯特	-	垂死	的	弗朗西斯	唐恩	, 最大限度		比尔博姆	快乐的	伪君子	,

例如欧内斯特·道森的《弗朗西斯·多恩之死》、马克斯·比尔博姆的《快乐的伪君子》

['fredrɪk] - ['tendə(r)] - [ænd; ənd] - , ['ɑ:θə(r)] - [deθ] [ɒv; əv]['pi:tə(r)]

Frederick	Wedmore's	tender	Orgeas	and	Miradou	,	Arthur	Symons's	Death	of	Peter
弗雷德里克	-	投标	-	和	-	,	亚瑟	-	死亡	的	彼得

- , [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] Hubert64

Waydelin	,	the	works	of	Hubert64
-	,	这	作品	的	Hubert64

弗雷德里克·韦德莫尔的《温柔的奥尔吉亚斯与米拉杜》、亚瑟·西蒙斯的《彼得·韦德林之死》、休伯特64的作品

- , [ɔ:(r)][ðə; ði][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['mækən] , [ɔ:(r)]['erɪk] [kaʊnt]

Crackanthorpe	,	or	the	fantastic	tales	of	Arthur	Machen	,	or	Eric	Count
-	,	或者	这	极好的	故事	的	亚瑟	马亨	,	或者	埃里克	数数

- ['stʌdiz] [ɒv; əv] [deθ] .

Stenbock's11	Studies	of	Death	.
-	研究	的	死亡	.

克拉克索普，或者亚瑟·梅钦的奇幻故事，或者埃里克·斯滕博克伯爵的《死亡研究》11。

[eɪtʃ] . [di:] . ['lauəri] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['hɛnliz] [jʌŋ] [men] ,

H	.	D	.	Lowry	,	though	of	Henley's	young	men	,
H	.	D	.	洛瑞	,	尽管	的	亨利的	年轻的	男人	,

尽管亨利的年轻手下有HD Lowry，

[wɜ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:t][ɒv; əv] ['stʌdiz] [ɪn] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz] ['trædʒədi] .

works	at	the	same	art	of	studies	in	sentiment	in	his	Women's	Tragedies	.
作品	在	这	相同的	艺术	的	研究	在	情绪	在	他的	女性的	悲剧	.

他在《妇女悲剧》中也运用了同样的艺术手法来研究情感。

[səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [es] . [stri:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['ɛgərtən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

So	does	Mr	.	G	.	S	.	Street	in	his	Episodes	and	George	Egerton	in	her
所以	做	先生	.	G	.	S	.	街道	在	他的	剧集	和	乔治	埃格顿	在	她

['diskɔ:d, dis'kɔ:d][ænd; ənd] ['ki:noʊts] .

Discords	and	Keynotes	.
Discord	和	主题演讲	.

GS Street 先生在他的《剧集》中也是如此，乔治·埃格顿在他的《不和谐与主题演讲》中也是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk]

Among	the	others	who	deliberately	tried	to	write	the	short	story	as	an	artistic
之中	这	其他的	WHO	故意地	尝试	到	写	这	短的	故事	作为	一个	艺术

[θi:m] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt]

theme	at	that	period	and	who	were	at	the	same	time	in	the	movement
主题	在	那	时期	和	WHO	是	在	这	相同的	时间	在	这	移动

[kæn; kən][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['henri] ['hɑ:rlənd] ,

can	be	mentioned	Henry	Harland	,
能	是	提及	亨利	哈兰德	,

在那个时期，还有其他一些人也刻意尝试将短篇小说作为艺术主题进行创作，并且同时参与了这一运动，其中包括亨利·哈兰。

['ru:dɒlf] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] [.verɪsɪ'mɪlɪtju:d] , ['rɪtʃəd] Le65

Rudolf	Dircks	in	his	Verisimilitudes	,	Richard	Le65
鲁道夫	迪克斯	在	他的	逼真度	,	理查德	Le65

鲁道夫·迪克斯在他的《真实性》一书中，理查德·莱65

[ˌgæli'ɛn] , ['kenɪθ] ['greɪəm] , ['pɜːrsi] ['hemɪŋweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Gallienne	,	Kenneth	Grahame	,	Percy	Hemingway	in	his	Out	of	Egypt	,	etc	.
加利安	,	肯尼斯	格雷厄姆	,	珀西	海明威	在	他的	出去	的	埃及	,	ETC	.

加利安、肯尼斯·格雷厄姆、珀西·海明威的《走出埃及》等等。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [men] [laɪk] [ɑː(r)] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən]

Then	we	have	men	like	R	.	B	.	Cunninghame	Graham	and	H	.	W	.	Nevinson
然后	我们	有	男人	喜欢	拉	.	B	.	坎宁安	格雷厄姆	和	H	.	W	.	内文森

,

,

然后我们还有像RB坎宁安·格雷厄姆和HW内文森这样的球员，

['klɪəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [endz]

clearly	influenced	by	the	movement	and	writing	alongside	of	it	of	the	ends
清楚地	影响	经过	这	移动	和	写作	旁边	的	它	的	这	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

of	the	earth	they	have	visited	.
的	这	地球	他们	有	到访	.

显然受到了他们所到之处的运动和相关写作的影响。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [laɪk] [ɔː'rɔːrə] [lɑː] - (['smiðəz] ,

The	former	,	for	example	,	in	a	short	story	like	Aurora	La	Cujiñi	(	Smithers	,
这	以前的	,	为了	例子	,	在	一个	短的	故事	喜欢	极光	拉	-	(	史密瑟斯	,

例如，在像《奥罗拉·拉·库希尼》（史密瑟斯，）这样的短篇小说中，前者就体现了这一点。

-) ['klɪəli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ɪn] [ɑːt]

1898	)	clearly	reflects	the	influences	of	this	period	which	gloried	in	the	abnormal	in	Art
-	)	清楚地	反映	这	影响	的	这	时期	哪个	光荣的	在	这	异常	在	艺术

.

:
.

1898 年）清楚地反映了这一时期对艺术中不寻常事物的推崇。

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , [huːz] [neɪm] [bi'trei] [hɪz; ɪz]

Known	as	a	socialist	of	courage	,	Mr	.	Graham	,	whose	name	betrays	his
已知	作为	一个	社会主义	的	勇气	,	先生	.	格雷厄姆	,	谁	姓名	背叛	他的

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

格雷厄姆先生被誉为一位勇敢的社会主义者，他的名字也暴露了他的出身。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk]['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

has	also	visited	many	of	the	exotic	places	of	the	world	.
有	还	到访	许多	的	这	异域风情	地方	的	这	世界	.

他还游历了世界上的许多异国风情之地。

[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [bʊk] - - [el] - - [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [vi'njets] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ]

In	his	able	book	Mogreb	-	el	-	Acksa	he	has	given	us	vignettes	of	Morocco
在	他的	有能力的	书	-	-	el	-	-	他	有	给定	我们	小故事	的	摩洛哥

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ;

that	are	unsurpassed	;
那	是	无与伦比	;

在他那本精彩的著作《摩洛哥风情画》中，他为我们描绘了无与伦比的摩洛哥风情画卷；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv]

in	his	volume	Success	he	has	told	us	of	those	Spanish	-	speaking	races	of
在	他的	体积	成功	他	有	讲述	我们	的	那些	西班牙语	-	请讲	种族	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

在他的著作《成功》中，他向我们讲述了南美洲那些讲西班牙语的民族，

[ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'stɑːnsiəz] [hiː; hi]

of	the	tango	,	and	the	horses	of	the	pampas	,	and	the	estancias	he
的	这	探戈	,	和	这	马匹	的	这	潘帕斯草原	,	和	这	庄园	他

[nəʊz] [səʊ] [wel] .

knows	so	well	.
知道	所以	出色地	.

探戈，潘帕斯草原的骏马，以及他无比熟悉的牧场。

[ɪn] [ɔː'rɔːrə] [lɑː] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]

In	Aurora	La	Cujiñi	we	have	a	vignette	of	Seville	so	realistic	that	we	almost
在	极光	拉	-	我们	有	一个	小插曲	的	塞维利亚	所以	实际的	那	我们	几乎

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['məʊtɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

believe	that	one	is	justified	in	considering	that	there	is	just	enough	motive	in	it	to
相信	那	一	是	合理的	在	考虑	那	那里	是	只是	足够的	动机	在	它	到

['vɪvɪˌfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriˌtɛlərz] [wɒnd] .

vivify	it	with	the	quickening	touch	of	the	short	storyteller's	wand	.
复活	它	和	这	加速	触碰	的	这	短的	讲故事的人	魔杖	.

在《奥罗拉·拉·库希尼》中，我们看到了一幅如此真实的塞维利亚小画，以至于我们几乎相信，有理由认为，这幅画中蕴含着足够的动机，可以用短篇小说家的魔杖轻轻一挥，使其栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] ,

It	is	slow	in	starting	,
它	是	慢的	在	开始	,

启动速度较慢。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['məʊtɪv] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][left] ['breθləs]

but	when	this	motive	comes	suddenly	at	the	end	we	are	almost	left	breathless
但	什么时候	这	动机	来	突然	在	这	结尾	我们	是	几乎	左边	喘不过气

,

,

,

但当这个动机在结尾突然出现时，我们几乎屏住了呼吸。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] , ['ruːθləs] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]

realising	that	everything	that	went	before	was	but	a	slow	,	ruthless	piling	up	of
意识到	那	一切	那	去	前	曾是	但	一个	慢的	,	无情	桩	向上	的

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .

local	colour	.
当地的	颜色	.

意识到之前发生的一切都只是地方特色缓慢而无情地积累起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] all66

It	is	all66
它	是	all66

全部66

[dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] ['deftnəs] .

done	with	such	deliberate	deftness	.
完毕	和	这样的	商榷	灵巧	.

做得如此巧妙娴熟。

[haʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌn'rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

How	we	see	the	scenes	unrolling	slowly	before	us	.
如何	我们	看	这	场景	展开	缓慢地	前	我们	.

我们看到的场景是如何在我们眼前缓缓展开的。

[laɪk] [ðə; ði] [θrɪld] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Like **the** **thrilled** **people** **on** **the** **benches** **we** **watch** **the** **Toreador** **about** **to** **make** **his**
喜欢 这 激动不已 人们 在 这 长椅 我们 手表 这 斗牛士 关于 到 制作 他的
[kɪl] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] :
kill **as** **we** **read** **:**
杀 作为 我们 读 :

就像长椅上那些激动不已的人们一样，我们一边阅读，一边注视着斗牛士即将完成致命一击：

- ['erɪk] [stɛnbɑːk] [wɒz; wəz][æt; ət] ['beɪlɪəl] , ['ɒksfəd] .
11 **Eric** **Stenbock** **was** **at** **Balliol** **,** **Oxford** **.**
- 埃里克 斯登博克 曾是 在 贝利奥尔学院 , 牛津 .

11 埃里克·斯滕博克就读于牛津大学贝利奥尔学院。

[hiː; hi] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv]['bɔːlˌzæks] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
He **collaborated** **in** **a** **volume** **of** **translations** **of** **Balzac's** **'** **Short** **Stories** **.**
他 合作 在 一个 体积 的 翻译 的 巴尔扎克的 - 短的 故事 .

他参与翻译了巴尔扎克短篇小说集。

- [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləsɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [læmp] .
' **He** **contributed** **to** **Lord** **Alfred** **Douglas's** **The** **Spirit** **Lamp** **.**
- 他 贡献 到 主 阿尔弗雷德 道格拉斯的 这 精神 灯 .

他为阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的《精神之灯》一书做出了贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt]
As **a** **specimen** **of** **his** **style** **the** **following** **extract** **from** **his** **short**
作为 一个 标本 的 他的 风格 这 下列的 提炼 从 他的 短的
['stɔːri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
story **,** **The** **Other** **Side** **,**
故事 , 这 其他 边 ,

以下摘自他的短篇小说《另一边》，可作为他写作风格的范例：

[meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] .
may **be** **offered** **.**
可能 是 提供 .

可能会提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['bretən] ['wʊmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
It **is** **supposed** **to** **be** **an** **old** **Breton** **woman's** **description** **of** **the** **Black**
它 是 据称 到 是 一个 老的 布列塔尼 女性的 描述 的 这 黑色的
[mæs] :
Mass **:**
大量的 :

据说是一位布列塔尼老妇人对黑弥撒的描述：

- [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
' **Then** **when** **they** **get** **to** **the** **top** **of** **the** **hill** **,**
- 然后 什么时候 他们 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“然后当他们到达山顶时，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)] [wɪð] [sɪks]['kænd(ə)ls] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
there **is** **an** **altar** **with** **six** **candles** **quite** **black** **and** **a** **sort** **of** **something** **in**
那里 是 一个 坛 和 六 蜡烛 相当 黑色的 和 一个 种类 的 某物 在
[bɪ'twiːn] ,
between **,**
之间 ,

祭坛上摆着六根蜡烛，颜色有的很黑，有的则介于两者之间。

[ðæt] ['nəʊbədi] [siːz] [kwaɪt] ['klɪəli] ,
that **nobody** **sees** **quite** **clearly** **,**
那 无人 看到 相当 清楚地 ,

没有人能看得很清楚，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [ræm] [wɪð] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hɔːnz] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs]

and	the	old	black	ram	with	the	man's	face	and	long	horns	begins	to	say	Mass
和	这	老的	黑色的	内存	和	这	男人的	脸	和	长的	角	开始	到	说	大量的

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒɪbərɪʃ] [ˈnəʊbədi] [ˌʌndəˈstændz] ,

in	a	sort	of	gibberish	nobody	understands	,
在	一个	种类	的	胡言乱语	无人	明白	,

那只长着人脸和长角的老黑羊开始用一种没人能听懂的胡言乱语进行弥撒。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmʌŋkiz] [glaɪd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	two	black	strange	things	like	monkeys	glide	about	with	the	book	and	the
和	二	黑色的	奇怪的	事物	喜欢	猴子	滑行	关于	和	这	书	和	这

[ˈkruːɪt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmjuːzɪk] [tuː] ,

cruets	—	and	there's	music	too	,
调味瓶	—	和	有	音乐	也	,

还有两个像猴子一样的黑色奇怪生物叼着书和调味瓶滑来滑去——而且还有音乐。

[sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] .

such	music	.
这样的	音乐	.

这样的音乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði][tɒp] [hɑːf] [laɪk] [blæk] [kæts] ,

There	are	things	the	top	half	like	black	cats	,
那里	是	事物	这	顶部	一半	喜欢	黑色的	猫	,

有些东西，比如黑猫，就长着上半身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pɑːt] [laɪk] [men] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kləʊz] [blæk] [heə(r)]

and	the	bottom	part	like	men	only	their	legs	are	all	covered	with	close	black	hair
和	这	底部	部分	喜欢	男人	仅有的	他们的	腿	是	全部	涵盖	和	关闭	黑色的	头发

,

,
,

下半身像男人一样，只是腿部覆盖着浓密的黑色毛发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][bæg] - [paɪps] ,

and	they	play	on	the	bag	-	pipes	,
和	他们	玩	在	这	包	-	管道	,

他们演奏风笛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðen] — . [əˈmɪd][ðə; ði][əʊld] [kraun] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	when	they	come	to	the	elevation	then	—	.	Amid	the	old	crones	there	was
和	什么时候	他们	来	到	这	海拔	然后	—	.	之中	这	老的	老妪	那里	曾是

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

lying	on	the	hearth	-	rug	,
说谎	在	这	炉	-	小地毯	,

当她们到达高处时——。在那些老妪中，有一位躺在壁炉地毯上，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

火灾发生之前，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [lɑːdʒ] [ˈlʌvli] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [huːz] [lɪmz] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈekstəsi]

a	boy	whose	large	lovely	eyes	dilated	and	whose	limbs	quivered	in	the	very	ecstacy
一个	男生	谁	大的	迷人的	眼睛	扩张	和	谁	四肢	颤抖	在	这	非常	狂喜

[ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

of	terror	.
的	恐怖	.

一个男孩，他那双美丽的大眼睛睁得大大的，四肢在极度的恐惧中颤抖。

- [ðə; ði] “ [ɛ'spɑːdə] ” [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] , ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ˌændə'luːz] ,

'	The	“	espada	”	had	come	forward	,	mumbled	his	boniment	in	Andaluz	,
-	这	〃	剑	〃	有	来	向前	,	喃喃自语	他的	-	在	安达卢兹	,

“剑士”走上前来，用安达卢西亚语低声念叨着他的冠冕，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][mɒn'teərə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

swung	his	montera	over	his	shoulder	upon	the	ground	,
摇摆	他的	蒙特拉	超过	他的	肩膀	之上	这	地面	,

他将蒙特拉笛扛在肩上，甩到地上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['butʃə] [hɪm]

and	after	sticking	his	sword	in	every	quarter	of	the	bull	had	butchered	him
和	后	粘性	他的	剑	在	每一个	四分之一	的	这	公牛	有	屠宰	他

[æt; ət][lɑːst][ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɒpjələs] .

at	last	amid	the	applause	of	the	assembled	populace	.
在	最后的	之中	这	掌声	的	这	组装	民众	.

在将剑刺入公牛的每个部位后，他终于在聚集的民众的掌声中将公牛屠杀殆尽。

[blʌd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ; [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['plɑːzə] ; [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] “ [ˌkæskə'rɪlə] ” ;

Blood	on	the	sand	;	sun	on	the	white	plaza	;	upon	the	women's	faces	“	cascarilla	”	;
血	在	这	沙	;	太阳	在	这	白色的	广场	;	之上	这	女性的	面孔	〃	卡斯卡里拉	〃	;

沙滩上的鲜血；白色广场上的阳光；妇女脸上的“卡斯卡里拉”；

['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fænz] , [ænd; ənd] [waɪt] [mæn'tɪlə] [wɪð] “ - [waɪ] - ” [ɪn][ðə; ði]

scarlet	and	yellow	fans	,	and	white	mantillas	with	“	fleco	y	alamares	”	in	the
猩红	和	黄色的	粉丝	,	和	白色的	曼蒂拉	和	〃	-	是	-	〃	在	这

[æn'tiːk] [staɪl] . . . ;

antique	style	.	.	.	;
古董	风格	.	.	.	;

猩红色和黄色的扇子，以及带有“fleco y alamares”的古式白色披肩……

['wɪmɪn] ['selɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ - !

women	selling	water	,	calling	out	“	aguá	!
女性	销售	水	,	呼叫	出去	〃	-	!

卖水的妇女们喊着“aguá！”

” [ɪn][səʊ] ['gʌtərəl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['ærəbɪk] ; - [hæts] , [ʃɔːt] ['dʒækɪts] ,

”	in	so	guttural	a	voice	it	seemed	like	Arabic	;	Cardobese	hats	,	short	jackets	,
〃	在	所以	喉音	一个	嗓音	它	似乎	喜欢	阿拉伯	;	-	帽子	,	短的	夹克	,

“声音低沉沙哑，听起来像阿拉伯语；卡多贝斯帽子，短夹克，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræŋk]

and	from	the	plaza	a	scent	of	blood	and	sweat	acting	like	a	rank
和	从	这	广场	一个	香味	的	血	和	汗	表演	喜欢	一个	秩

[ˌæfrə'dɪziæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] ,

aphrodisiac	upon	the	crowd	,
春药	之上	这	人群	,

广场上弥漫着血汗交织的气味，如同浓烈的催情剂一般刺激着人群。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skwiːz] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['swetɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk]

and	making	the	women	squeeze	each	other's	sweating	hands	,	and	look
和	制作	这	女性	挤	每个	其他的	出汗	双手	,	和	看

[æm'bɪgjuəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

ambiguously	at	one	another	,
含糊不清	在	一	其他	,

让女人们紧紧握住彼此汗津津的手，眼神暧昧地对视着对方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ; [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [juːðz] ,

as	they	were	men	;	and	causing	the	youths	,
作为	他们	是	男人	;	和	导致	这	青年	,

因为他们都是成年人；并且导致年轻人，

[wɪð] ['sweɪɪŋ] [hɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] [kʌt] [ləʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

with	swaying	hips	and	with	their	hair	cut	low	upon	their	foreheads	,
和	摇晃	臀部	和	和	他们的	头发	切	低的	之上	他们的	额头	,

她们扭动着臀部，头发剪得很短，遮住了额头。

[tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] ['əʊpən] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [met] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

to	smile	with	open	lips	and	eyes	that	met	your	glance	,	as	they	had	been
到	微笑	和	打开	嘴唇	和	眼睛	那	遇见	你的	瞥一眼	,	作为	他们	有	到过

[hɑːf] ['wɪmɪn] .

half	women	.
一半	女性	.

她们张开嘴，目光与你相遇，仿佛她们曾是半人半神。

[blʌd] , ['hɑːlətri] , [sʌn] , [geɪ] ['kʌləs] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] , ['wɪmɪn] [wɪð]

Blood	,	harlotry	,	sun	,	gay	colours	,	flowers	and	waving	palm	-	trees	,	women	with
血	,	卖淫	,	太阳	,	同性恋	颜色	,	花朵	和	挥手	棕榈	-	树木	,	女性	和

['rəʊzɪz] [stʌk] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] , -

roses	stuck	behind	their	ears	,	67
玫瑰	卡住	在后面	他们的	耳朵	,	-

鲜血、娼妓、阳光、艳丽的色彩、鲜花和摇曳的棕榈树，耳后别着玫瑰花的女人，67

[mjuːlz] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [red] ['wʊstɪd] , [sɪ'gɑː(r)] [g'ɜːlz] , ['dʒɪpsi] , ['tʊərɪsts] , ['səʊldʒəz] ,

mules	covered	up	in	harness	of	red	worsted	,	cigar	girls	,	gipsies	,	tourists	,	soldiers	,
骡子	涵盖	向上	在	马具	的	红色的	最差	,	雪茄	女孩们	,	吉普赛人	,	游客	,	士兵	,

披着红色羊毛皮挽具的骡子、雪茄女郎、吉普赛人、游客、士兵

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] , [huː] , [ðəʊ] [bɔːn] [əʊld] , [duː; də] ['djuːti] [æz; əz]

and	the	little	villainous	-	looking	urchins	,	who	,	though	born	old	,	do	duty	as
和	这	小的	邪恶的	-	寻找	海胆	,	WHO	,	尽管	出生	老的	,	做	责任	作为

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

children	in	the	South	.
孩子们	在	这	南	.

还有那些外表凶神恶煞的小顽童，虽然生来年长，却在南方像孩子一样尽职尽责。

- [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] [rʌb] ['aʊə(r)] [aɪz]

'	As	we	read	this	magical	evocation	of	the	spirit	of	place	we	rub	our	eyes
-	作为	我们	读	这	神奇	招魂	的	这	精神	的	地方	我们	擦	我们的	眼睛

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

and	ask	ourselves	have	we	not	been	there	.
和	问	我们自己	有	我们	不是	到过	那里	.

“当我们读到这段对某个地方精神的神奇描绘时，我们不禁揉揉眼睛，问自己，我们难道没有去过那里吗？”

[ðɪs] [prəʊz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

This	prose	of	vivid	impressionism	is	the	goal	of	one	and	all	.
这	散文	的	生动	印象主义	是	这	目标	的	一	和	全部	.

这种生动印象主义的散文风格是所有人的追求。

[æz; əz] [ðə; ði] [plɛn] [eə(r)] [skuːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

As	the	plein	air	school	painted	in	the	open	air	before	Nature	,
作为	这	普莱因	空气	学校	绘	在	这	打开	空气	前	自然	,

就像户外写生画派在户外对着大自然作画一样，

[səʊ] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] ['kləʊsli] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns]

so	these	men	must	write	as	closely	round	their	subject	as	actual	experience
所以	这些	男人	必须	写	作为	密切	圆形的	他们的	主题	作为	实际的	经验

[kæn; kən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

can	allow	them	.
能	允许	他们	.

因此，这些人必须尽可能根据实际经验来描写他们所写的主题。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn]['hjuːbərt] - , [ɪz]

The	vivid	realisation	of	a	mood	,	as	we	shall	see	in	Hubert	Crackanthorpe	,	is
这	生动	实现	的	一个	情绪	,	作为	我们	将	看	在	休伯特	-	,	是

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [praɪz] .

the	desired	prize	.
这	想要的	奖	.

如我们将在休伯特·克拉克索普的作品中看到的那样，生动地展现一种情绪才是我们所追求的奖赏。

[tɜːn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] - [dɪ'leməz] , [ænd; ənd] [riːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]

Turn	through	the	pages	of	Ernest	Dowson's	Dilemmas	,	and	read	,	above	all	,	A
转动	通过	这	页面	的	欧内斯特	-	困境	,	和	读	,	多于	全部	,	一个

[keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;

Case	of	Conscience	;
案件	的	良心	;

翻阅欧内斯特·道森的《困境》一书，尤其要阅读《良心之案》；

[liːf] ['fredrɪk] - [riˌnʌnsi'eiʃən] , [ænd; ənd] [pɔːz] ['əʊvə(r)] The68

leaf	Frederick	Wedmore's12	Renunciations	,	and	pause	over	The68
叶子	弗雷德里克	-	放弃	,	和	暂停	超过	The68

翻阅弗雷德里克·韦德莫尔的《十二篇弃绝》，并驻足于《68》

['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [weər'ɪn] , [æz; əz][eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] [sed] ,

Chemist	in	the	Suburbs	,	wherein	,	as	H	.	D	.	Traill	said	,
化学家	在	这	郊区	,	其中	,	作为	H	.	D	.	Traill	说	,

郊区的化学家，正如HD Traill所说，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - [laɪf][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ;

the	story	of	Richard	Pelse's	life	is	a	pure	joy	;
这	故事	的	理查德	-	生活	是	一个	纯的	喜悦	;

理查德·佩尔斯的一生充满欢乐；

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] [ænd; ənd] [muːd] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiːnoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	both	cases	vivid	impressionism	and	mood	realisation	are	the	keynotes	of	the
在	两个都	案例	生动	印象主义	和	情绪	实现	是	这	主题演讲	的	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在这两种情况下，生动的印象主义和情绪的营造都是作品的关键特征。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['tendənsiz] ['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'tʃiːvd] ,

To	understand	these	tendencies	better	and	the	excellence	of	the	work	achieved	,
到	理解	这些	倾向	更好的	和	这	卓越	的	这	工作	已达成	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

it	will	be	more	advantageous	,
它	将要	是	更多的	有利	,

为了更好地理解这些趋势和所取得的卓越成就，这样做将更有利。

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['diːteɪl] [wʌn] ['raɪtə(r)]['əʊnli] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [pen]

to	consider	in	more	detail	one	writer	only	who	carried	the	charm	of	the	prose	pen
到	考虑	在	更多的	细节	一	作家	仅有的	WHO	携带	这	魅力	的	这	散文	笔

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [drɪ'griː] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

to	a	higher	degree	of	emphasis	and	finish	in	the	short	story	than	any	of
到	一个	更高	程度	的	强调	和	结束	在	这	短的	故事	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

让我们更详细地探讨一位作家，他在短篇小说中将散文的魅力发挥得比其他任何作家都更加淋漓尽致、更加完美。

[tuː; tə] [wɪt] , ['hjuːbərt] - .

to	wit	,	Hubert	Crackanthorpe	.
到	有	,	休伯特	-	.

具体而言，就是休伯特·克拉克索普。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['fredrɪk] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst]

12	About	the	worst	of	Frederick	Wedmore's	short	stories	,	such	as	The	North	Coast
-	关于	这	最差	的	弗雷德里克	-	短的	故事	,	这样的	作为	这	北	海岸

[ænd; ənd] ['eləns] ,

and	Eleanor	,
和	埃莉诺	,

12 关于弗雷德里克·韦德莫尔最糟糕的一些短篇小说，例如《北海岸》和《埃莉诺》，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melədrɑːmə] [ɒv; əv] [hjuː] ['kɑːnweɪz] [kɔːld] [bæk] ,

there	is	a	hint	of	the	melodrama	of	Hugh	Conway's	Called	Back	,
那里	是	一个	暗示	的	这	情节剧	的	休	康威的	称为	后退	,

其中隐约带有休·康威的《召回》的戏剧性元素。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	it	is	a	feeble	replica	of	the	original	.
但	它	是	一个	微弱	复制品	的	这	原来的	.

但它只是原件的拙劣复制品。

[ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['raɪtli] [tɜːmz]

The	most	successful	of	his	short	imaginative	pieces	,	as	the	author	rightly	terms
这	最多	成功的	的	他的	短的	富有想象力的	件	,	作为	这	作者	没错	条款

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在他所有短篇想象作品中，最成功的一篇（正如作者恰当地称之为"短篇想象作品"）是：

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [greɪs] [ɒv; əv] [sləʊ] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

have	a	refined	grace	of	slow	movement	that	is	at	once	captivating	and
有	一个	精制	优雅	的	慢的	移动	那	是	在	一次	引人入胜	和

[rɪ'freʃɪŋ] .

refreshing	.
令人耳目一新	.

动作缓慢而优雅，既迷人又令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['esei, e'sei] [bəuθ] [ðə; ði] [wɜːst]

It	seems	impossible	that	the	same	man	could	have	essayed	both	the	worst
它	似乎	不可能的	那	这	相同的	男人	可以	有	尝试	两个都	这	最差

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .

and	the	best	.
和	这	最好的	.

同一个人不可能同时扮演过最糟糕的角色和最好的角色。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

As	a	specimen	of	the	latter	type	of	work	,
作为	一个	标本	的	这	后者	类型	的	工作	,

作为后一种类型作品的范例，

[let] [ˌem 'iː] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnturɑːʒ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kemɪst] ,

let	me	fasten	on	to	the	description	of	the	entourage	of	Pelse	the	chemist	,
让	我	系	在	到	这	描述	的	这	随行人员	的	-	这	化学家	,

让我接着描述一下化学家佩尔斯的随从们，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪsts] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] :

the	man	with	the	tastes	above	his	position	:
这	男人	和	这	口味	多于	他的	位置	:

这位男士品味超乎其身份：

- [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] .

'	There	came	a	little	snow	.
-	那里	来了	一个	小的	雪	.

“下起了小雪。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] — [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ˈkləʊsli] [ˈkɜːt(ə)nd] — [wʌn]

But	in	the	parlour	over	the	shop	—	with	the	three	windows	closely	curtained	—	one
但	在	这	客厅	超过	这	店铺	—	和	这	三	视窗	密切	帘幕	—	一

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] .

could	have	forgetfulness	of	weather	.
可以	有	健忘	的	天气	.

但在商店楼上的客厅里——三扇窗户都拉上了窗帘——人们可能会忘记天气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːt] [ˈfaɪəpleɪs] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l] ;

There	was	the	neat	fireplace	;	the	little	low	tea	-	table	;
那里	曾是	这	整洁的	壁炉	;	这	小的	低的	茶	-	桌子	;

那里有整洁的壁炉；还有矮小的茶几；

[ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - — [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈvent] [æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lez] - [beɪnz] —

a	bookcase	in	which	Pelse	—	before	that	critical	event	at	Aix	-	les	-	Bains	—
一个	书柜	在	哪个	-	—	前	那	批判的	事件	在	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	—

[hæd; həd] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] , [ˈgrædʒuəli] ,

had	been	putting	,	gradually	,
有	到过	推杆	,	逐步地	,

在艾克斯莱班那场关键事件发生之前，佩尔斯曾逐渐将一些书籍放入一个书柜里。

[fɜːst] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəts] ; [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] ,

first	editions	of	the	English	poets	;	a	cabinet	of	china	,
第一的	版本	的	这	英语	诗人	;	一个	内阁	的	中国	,

英国诗人作品的首版；一柜瓷器，

[ɪn] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lez] - [beɪnz] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]

in	which	—	but	always	before	Aix	-	les	-	Bains	—	he	had	taken	to
在	哪个	—	但	总是	前	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	—	他	有	已采取	到

[əˈkjuːmjəleɪt] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈɪŋglɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwaɪtɪst] [peɪst] [ɔː(r)][ˈfaɪnɪst] [ˈpeɪntɪŋ] ;

accumulate	some	pretty	English	things	of	whitest	paste	or	finest	painting	;
积累	一些	漂亮的	英语	事物	的	最白	粘贴	或者	最好的	绘画	;

其中——但总是在艾克斯莱班之前——他开始收集一些漂亮的英国白色膏状物或最精美的绘画作品；

[ə; eɪ] [ˈwʊstə(r)] [kʌp] , [wɪð] [ɪts][ɪgˈzɒtɪk][bɜ·dz] , [ɪts] [ˈlɑːstɪŋ] [gəʊld] , [ɪts] [skeɪl] - [bluː] [graʊnd] ,

a	Worcester	cup	,	with	its	exotic	birds	,	its	lasting	gold	,	its	scale	-	blue	ground	,
一个	伍斯特	杯子	,	和	它是	异域风情	鸟类	,	它是	持久	金子	,	它是	规模	-	蓝色的	地面	,

一只伍斯特杯，杯身上绘有异域风情的鸟类，杯身饰以永恒的金色图案，杯底呈鳞片状蓝色。

[laɪk] [ˈlæpɪs][ˈlæzjʊli][ɔː(r)] [ˈsæfaɪə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈtʃelsi] [ˈfɪgə(r)] ; [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈswɒnzi] ; [waɪt]

like	lapis	lazuli	or	sapphire	;	a	Chelsea	figure	;	something	from	Swansea	;	white
喜欢	青金石	青金石	或者	蓝宝石	;	一个	切尔西	数字	;	某物	从	斯旺西	;	白色的

[pleɪts] [ɒv; əv][ˌnæntˈgɑːruː] ,

plates	of	Nantgarw	,
盘子	的	南加尔	,

像青金石或蓝宝石；切尔西的人物；斯旺西的东西；南特加尔的白盘子，

[bɪ'struːn] [wɪð] [bɪlɪŋzliːz] ['greɪɪʃ] [pɪŋk]['rəʊzɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði]

bestrewn	**with**	**Billingsley's**	**greyish**	**pink**	**roses**	**,**	**of**	**which**	**he**	**knew**	**the**	**beauty**	**,**	**the**
最佳	和	比林斯利	灰蒙蒙的	粉色的	玫瑰	,	的	哪个	他	知道	这	美丽	,	这

[friː] [ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] .

free	**artistic**	**touch**	**.**
自由的	艺术	触碰	.

遍植比林斯利灰粉色的玫瑰，他深谙这种玫瑰的美丽和自由奔放的艺术气息。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

How	**the**	**things**	**had**	**lost**	**interest**	**for**	**him**	**!**
如何	这	事物	有	丢失的	兴趣	为了	他	!

他对这一切都失去了兴趣!

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] , ” [sez] [sʌm; səm] [frentʃ] ['krɪtɪk] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒkjupaɪz] [ˌem 'iː] ,

“	**From**	**the**	**moment**	**,**	**”**	**says**	**some**	**French**	**critic**	**,**	**“**	**that**	**a**	**woman**	**occupies**	**me**	**,**
“	从	这	片刻	,	”	说道	一些	法语	评论家	,	“	那	一个	女士	占据	我	,

一位法国评论家说：“从我被一个女人吸引的那一刻起，

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

my	**collection**	**does**	**not**	**exist**	**.**
我的	收藏	做	不是	存在	.

我的收藏并不存在。

” [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːt] ['krɪtɪk] ;

”	**And**	**many**	**a**	**woman**	**may**	**lay**	**claim**	**to**	**occupy**	**a**	**French**	**art**	**critic**	**;**
”	和	许多	一个	女士	可能	躺	宣称	到	占据	一个	法语	艺术	评论家	;

“许多女性都声称自己是法国艺术评论家；

['əʊnli][wʌn][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['rɪtʃəd] - .

only	**one**	**had**	**occupied**	**Richard**	**Pelse**	**.**
仅有的	一	有	占领	理查德	-	.

理查德·佩尔斯只住过一人。

- [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'nɒməli] [kæn; kən][biː; bi] [ri'mɑːk] [hɪə(r)] ,

'	**A**	**curious**	**anomaly**	**can**	**be**	**remarked**	**here**	**,**
-	一个	好奇的	异常	能	是	评论	这里	,

这里存在一个奇怪的异常现象，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['riː'ʃɑːp(ə)n]

that	**in**	**this**	**period**	**the**	**great**	**work**	**of**	**prose**	**fiction**	**was**	**not**	**to**	**be**	**resharpened**
那	在	这	时期	这	伟大的	工作	的	散文	小说	曾是	不是	到	是	重新磨利

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðeɪ] ['riː'ʃɑːp(ə)n] [ðə; ði]['pəʊətri]

by	**the**	**young**	**men**	**to**	**nearly**	**the**	**same**	**extent**	**as**	**they**	**resharpened**	**the**	**poetry**
经过	这	年轻的	男人	到	几乎	这	相同的	程度	作为	他们	重新磨利	这	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] .

and	**the**	**essay**	**.**
和	这	散文	.

在这个时期，年轻人对散文小说的伟大创作并没有像对诗歌和散文那样进行充分的革新。

None69

None69

None69

无69

[ə'prəʊtʃ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [huː] [muːv] [laɪk] ['taɪtnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

approach	**Meredith**	**and**	**Hardy**	**,**	**who**	**move**	**like**	**Titans**	**of**	**the**	**age**	**,**
方法	梅雷迪思	和	哈迪	,	WHO	移动	喜欢	泰坦	的	这	年龄	,

接近梅雷迪思和哈迪，他们就像时代的巨人一样行事。

[waɪl] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ðæt] [gɪv] ['eni]

while	Kipling	and	Crackanthorpe	are	the	only	two	young	men	that	give	any
尽管	吉卜林	和	-	是	这	仅有的	二	年轻的	男人	那	给	任何

['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] ([ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn]

quantity	of	imaginative	prose	work	of	a	high	new	order	(	and	in	saying	this	one
数量	的	富有想象力的	散文	工作	的	一个	高的	新的	命令	(	和	在	说	这	一

[mʌst; məst] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] ['ɑːθə(r)] ['mɔːrɪsənz] [miːn] [striːts] ,

must	not	overlook	Arthur	Morrison's	Mean	Streets	,
必须	不是	俯瞰	亚瑟	莫里森的	意思是	街道	,

虽然吉卜林和克拉克索普是仅有的两位创作出大量具有新意的、富有想象力的散文作品的年轻人（说到这里，我们也不能忽视亚瑟·莫里森的《穷街陋巷》），

[ɔː(r)] [zæŋgwɪlz] ['getəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

or	Zangwill's	Ghetto	Tales	,
或者	赞格威尔的	贫民窟	故事	,

或者赞格威尔的《贫民窟故事集》，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]) [ʌn'tɪl] ['kɒnræd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['luːɪs]

or	the	work	of	Henry	James	)	until	Conrad	came	from	the	sea	and	Louis
或者	这	工作	的	亨利	詹姆斯	)	直到	康拉德	来了	从	这	海	和	路易斯

[bɛki] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [gɪv] [njuː] ['vistə] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

Becke	from	Australia	to	give	new	vistas	to	our	fiction	.
贝克	从	澳大利亚	到	给	新的	景色	到	我们的	小说	.

或者亨利·詹姆斯的作品），直到康拉德从海上而来，路易斯·贝克从澳大利亚而来，为我们的小说带来了新的视野。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hjuːbərt]

But	it	is	not	with	them	we	are	concerned	here	,	but	with	Hubert
但	它	是	不是	和	他们	我们	是	担心的	这里	,	但	和	休伯特

-	,

Crackanthorpe	,
-	,

但我们这里关注的不是他们，而是休伯特·克拉克索普。

- [ɒv; əv] [huːz] [laɪf][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] [sʌŋ] :

13	of	whose	life	the	poet	has	sung	:
-	的	谁	生活	这	诗人	有	唱	:

诗人歌颂了其中13位人物的生平：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pəʊɪt]['frɑːnsɪs] [dʒæmz]

13	It	is	interesting	to	note	the	verses	also	of	the	French	poet	Francis	Jammes
-	它	是	有趣的	到	笔记	这	诗句	还	的	这	法语	诗人	弗朗西斯	詹姆斯

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - .

dedicated	to	Crackanthorpe	.
投入的	到	-	.

13 值得注意的是，法国诗人弗朗西斯·贾姆斯也为克拉克索普写过诗句。

[dʒæmz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ɔːr'θɛz] [wen] - ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['kʌntrisaɪd] .

Jammes	lived	at	Orthez	when	Crackanthorpe	visited	that	remote	countryside	.
詹姆斯	居住地	在	奥尔泰兹	什么时候	-	到访	那	偏僻的	农村	.

克拉克索普到访奥尔特兹这片偏远乡村时，詹姆斯就住在奥尔特兹。

[tuː] [rʌf] [hɪz; ɪz] [siː] , [tuː] [dɑːk] [ɪts] ['æŋgri] [taɪdz] !

Too	rough	his	sea	,	too	dark	its	angry	tides	!
也	粗糙的	他的	海	,	也	黑暗的	它是	生气的	潮汐	!

他的海太汹涌，他的潮汐太黑暗！

[θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['ʃædəʊz] [ðæt] [muːv]

Things	of	a	day	are	we	,	shadows	that	move
事物	的	一个	天	是	我们	,	阴影	那	移动

我们不过是日复一日的事物，移动的影子。

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .

The	lands	of	shadow	.
这	土地	的	阴影	.

阴影之地。

- [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [wɪð] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlkɪnz]

Crackanthorpe	commenced	his	literary	career	as	the	editor	,	with	W	.	H	.	Wilkins
-	开始	他的	文学	职业	作为	这	编辑	,	和	W	.	H	.	威尔金斯

, [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbəˌmɑːrl] ,

,	of	The	Albemarle	,
,	的	这	阿尔伯马尔	,

克拉克索普的文学生涯始于与W·H·威尔金斯共同担任《阿尔伯马尔》杂志的编辑。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ['stɑːtɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌplɪmənt] ['lɪθəgrɑːf] .

a	monthly	review	started	in	January	,	1892	,	with	a	splendid	supplement	lithograph	.
一个	月度	审查	开始	在	一月	,	-	,	和	一个	灿烂	补充	石版画	.

该月刊于 1892 年 1 月创刊，并附赠精美的石版画增刊。

['rekɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['raɪtərz] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n]

Wreckage	,	the	younger	writer's	first	volume	,	appeared	in	1893	,	and	contains	seven
残骸	,	这	年轻	作家的	第一的	体积	,	出现	在	-	,	和	包含	七

['stʌdiz] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] .

studies	of	very	unequal	merit	.
研究	的	非常	不等	优点	.

这位年轻作家的第一部作品《残骸》于 1893 年出版，收录了七篇质量参差不齐的研究文章。

[ɪts] [frentʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [frentʃ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] , -

Its	French	inspiration	as	well	as	its	French	emulation	is	at	once	apparent	,	70
它是	法语	灵感	作为	出色地	作为	它是	法语	仿真	是	在	一次	明显	,	-

它的法国灵感和对法国的模仿显而易见，70

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

for	in	place	of	a	foreword	is	the	simple	,
为了	在	地方	的	一个	前言	是	这	简单的	,

因为代替前言的是简单的，

[ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [frentʃ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] [dɪ'spleɪd] :

all	-	sufficing	French	quotation	as	a	keynote	of	the	type	of	work	displayed	:
全部	-	足够	法语	引述	作为	一个	基调	的	这	类型	的	工作	显示	:

一句足以概括所展示作品类型的法语引语：

- [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː]['rəʊmən][eɪt] [sɛt] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['sjɛkl] ['pæ.seɪ] [æpəleɪt] [diː][ˌsiː 'iː] [lɑːdʒ] [et] [væst]

'	Que	le	roman	ait	cette	religion	que	le	siècle	passé	appelait	de	ce	large	et	vaste
-	奎	勒	罗马	艾特	cette	宗教	que	勒	世纪	过去	上诉	德	ce	大的	等	广阔

[nɒm] :

nom	:
诺姆	:

'Que le le roman ait 宗教 que le siècle passé appelait de ce big et bade nom:

“ - ” ; — [ɪl][luːi] ['sʌf.ɪt] [diː] [sɛt] ['kɒnʃəns] ; [sʌn] [drɔɪt] [ˌiː es 'tiː] - .

“	Humanité	”	;	—	il	lui	suffit	de	cette	conscience	;	son	droit	est	là	.
“	-	”	;	—	il	刘	足够	德	cette	良心	;	儿子	所有权	est	-	.

“人道主义”； —il lui suffit de cette conscience； son droit est là。

- [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [eɪt]) [mʌst; məst][biː; bi]

'	The	youth	of	the	writer	(	he	was	only	twenty	-	eight	)	must	be
-	这	青年	的	这	作家	(	他	曾是	仅有的	二十	-	八	)	必须	是

[rɪ'membəd] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

remembered	when	discussing	the	inequality	of	these	studies	in	passion	,
记得	什么时候	讨论	这	不等式	的	这些	研究	在	热情	,

在讨论这些激情研究的不平等之处时，必须记住作者当时的年轻（他只有二十八岁）。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θiːm] .

for	all	hinge	on	the	old	eternal	theme	.
为了	全部	合页	在	这	老的	永恒	主题	.

一切都取决于那个古老而永恒的主题。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [mɔː(r)] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ,

The	last	three	are	perhaps	more	finished	work	than	the	first	four	,
这	最后的	三	是	也许	更多的	完成的	工作	比	这	第一的	四	,

最后三部作品或许比前四部作品更完善一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .

and	this	is	a	pity	from	the	point	of	view	of	the	reader	.
和	这	是	一个	遗憾	从	这	观点	的	看法	的	这	读者	.

从读者的角度来看，这实在令人遗憾。

[ˈprəʊfaɪlz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [wɜːst] - [kənˈsiːvd] [əˈtempt]

Profiles	,	indeed	,	the	longest	,	is	also	in	some	respects	the	worst	-	conceived	attempt
简介	,	的确	,	这	最长	,	是	还	在	一些	尊重	这	最差	-	构思	试图

.

:

.

事实上，篇幅最长的《人物简介》在某些方面也是构思最糟糕的尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəˈdʒekʃ(ə)n] .

It	is	crude	and	immature	in	conception	and	projection	.
它	是	原油	和	不成熟	在	概念	和	投影	.

其构思和表现都粗糙且不成熟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈlɪli] [məˈgwaɪə] ,

A	young	officer	,	in	love	with	Lily	Maguire	,
一个	年轻的	官	,	在	爱	和	百合	马奎尔	,

一位年轻军官，爱上了莉莉·马奎尔，

[ɪz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeməli] [ˈbɹɒn.ti] - [laɪk] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] , [bæd] ,

is	deceived	by	her	for	a	very	Emily	Brontë	-	like	figure	of	a	bold	,	bad	,
是	受骗	经过	她	为了	一个	非常	艾米丽	勃朗特	-	喜欢	数字	的	一个	大胆的	,	坏的	,

['hænsəm] [mæn] .

handsome	man	.
英俊的	男人	.

他被她欺骗，误以为她是一个非常像艾米莉·勃朗特笔下那种大胆、邪恶、英俊的男人。

[ðə; ði][gɜːl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒstɪtjuːt] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] ,

The	girl	becomes	a	disreputable	member	of	the	prostitute	class	,	and	Maurice	,
这	女孩	变成	一个	声名狼藉的	成员	的	这	妓女	班级	,	和	莫里斯	,

这个女孩沦为妓女阶层中声名狼藉的一员，而莫里斯，

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɜː(r); hə(r)] .

like	the	young	fool	he	is	,	wishes	to	redeem	her	.
喜欢	这	年轻的	傻子	他	是	,	愿望	到	赎回	她	.

他就像个年轻的傻瓜一样，想要救赎她。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [huːm] [ðə; ði] ['senʃuəs] , [rəʊˈmæntɪk][laɪf][hæz; həz] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

But	Lily	,	whom	the	sensuous	,	romantic	life	has	taught	nothing	,	could	never	,
但	百合	,	谁	这	感性的	,	浪漫的	生活	有	教授	没有什么	,	可以	绝不	,

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

she	thinks	,
她	思考	,

但莉莉认为，她从未体验过感官和浪漫的生活，所以她永远不可能懂得这些。

['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sel] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]

marry	**a**	**man**	**she**	**did**	**not**	**care**	**for**	**,**	**although**	**she**	**would**	**sell**	**herself**	**to**	**the**	**first**
结婚	一个	男人	她	做过	不是	关心	为了	,	虽然	她	会	卖	她自己	到	这	第一的

[tɒm] ,

Tom	**,**
汤姆	,

她嫁给了自己并不喜欢的男人，尽管她愿意把自己卖给第一个汤姆。

[dɪk] , [ɔ:(r)] ['hæri] .

Dick	**,**	**or**	**Harry**	**.**
迪克	,	或者	哈里	.

迪克，或者哈利。

[ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]['i:gəʊɪzəm] [kən'sɜ:nz] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

A	**Conflict**	**of**	**Egoisms**	**concerns**	**two**	**people**	**who**	**have**	**wasted**	**their**	**lives**	**and**
一个	冲突	的	利己主义	担忧	二	人们	WHO	有	浪费	他们的	生活	和

[ðen] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mæriɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

then	**utterly**	**destroy**	**themselves**	**by**	**marrying**	**one**	**another**	**,**
然后	完全地	破坏	他们自己	经过	结婚	一	其他	,

《利己主义的冲突》讲述的是两个虚度光阴的人，最终通过结婚彻底毁灭了自己。

[fɔ:(r); fə(r)] they71

for	**they71**
为了	they71

因为他们71

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['selfɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] .

were	**too**	**selfish**	**to**	**live**	**even**	**by**	**themselves**	**.**
是	也	自私	到	居住	甚至	经过	他们自己	.

他们太自私了，甚至无法独自生活。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] Maupassant14 - [kən'si:vd] ,

The	**Struggle**	**for**	**Life**	**is**	**a**	**Maupassant14**	**-**	**conceived**	**,**
这	斗争	为了	生活	是	一个	Maupassant14	-	构思	,

《为生存而奋斗》是莫泊桑构思的一部作品。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [təʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	**ineffectively**	**told**	**story**	**of**	**a**	**wife**	**betrayed**	**by**	**her**	**husband**	**,**
但	无效	讲述	故事	的	一个	妻子	背叛	经过	她	丈夫	,

但讲述妻子被丈夫背叛的故事却不够精彩。

[hu:] [selz] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

who	**sells**	**herself**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**if**	**she**	**can**	**go**	**home**	**in**	**an**	**hour**	**.**
WHO	出售	她自己	为了	一半	-	一个	-	王冠	如果	她	能	去	家	在	一个	小时	.

如果一个小时后能回家，她愿意以半克朗的价格出卖自己。

['embəz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] [təʊld] ,

Embers	**is**	**much**	**more**	**effectively**	**told**	**,**
余烬	是	很多	更多的	有效地	讲述	,

《余烬》的叙事手法要精彩得多。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] - [ɪz] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

and	**here**	**at**	**last**	**we**	**begin**	**to**	**realise**	**Crackanthorpe**	**is**	**getting**	**at**	**the**	**back**
和	这里	在	最后的	我们	开始	到	意识到	-	是	获得	在	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

of	**his**	**characters**	**.**
的	他的	人物	.

最终，我们开始意识到克拉克索普正在深入挖掘他笔下人物的内心世界。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['gæmblɪŋ] ['stɔ:ri] , [wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] ,

The	**same**	**applies**	**to**	**that**	**able**	**gambling**	**story**	**,**	**When**	**Greek**	**meets**	**Greek**	**,**
这	相同的	适用	到	那	有能力的	赌博	故事	,	什么时候	希腊语	满足	希腊语	,

这同样适用于那部精彩的赌博故事《当希腊人遇见希腊人》。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [wi:; wi][hæv; həv] - [æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [straɪd] .

while	in	A	Dead	Woman	we	have	Crackanthorpe	at	last	in	his	full	stride	.
尽管	在	一个	死的	女士	我们	有	-	在	最后的	在	他的	满的	步幅	.

而在《死去的女人》中，我们终于看到了克拉克索普的全力以赴。

- [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] - ['bəʊni]

Rushout	the	innkeeper	,	inconsolable	for	his	dead	wife	,	is	as	real	as	'	bony
-	这	旅店老板	,	无法安慰	为了	他的	死的	妻子	,	是	作为	真实的	作为	-	骨质

[ænd; ənd] [gɔ:nt] - ['dʒɒnəθən] [heɪz] ,

and	gaunt	'	Jonathan	Hays	,
和	瘦削	-	乔纳森	海斯	,

旅店老板拉什奥特因亡妻悲痛欲绝，他就像“骨瘦如柴”的乔纳森·海斯一样真实。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['lʌvə(r)] .

who	was	the	dead	woman's	lover	.
WHO	曾是	这	死的	女性的	情人	.

死者的情人是谁?

[haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [heɪz]

How	the	husband	discovers	the	dead	woman's	infidelity	;	how	he	and	Hays
如何	这	丈夫	发现	这	死的	女性的	不忠	;	如何	他	和	海斯

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] ;

were	to	have	fought	;
是	到	有	战斗	;

丈夫如何发现亡妻的不忠；他和海斯原本应该如何争吵；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑ:st] - [i:tʃ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	how	at	last	'	each	remembered	that	she	had	belonged	to	the	other	,
和	如何	在	最后的	-	每个	记得	那	她	有	属于	到	这	其他	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

and	,	at	that	moment	,
和	,	在	那	片刻	,

最后，她们彼此都想起了自己曾属于对方，就在那一刻，

[ðeɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] ,

they	felt	instinctively	drawn	together	,
他们	毛毡	本能地	绘制	一起	,

他们本能地被彼此吸引。

- [ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['ma:stəz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz][laɪf]

'	is	told	by	a	master's	hand	with	a	slow	deliberation	that	is	as	relentless	as	life
-	是	讲述	经过	一个	硕士学位	手	和	一个	慢的	审议	那	是	作为	狠	作为	生活

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这是大师用缓慢而深思熟虑的笔触讲述的故事，其缓慢和深思熟虑如同生活本身一样无情。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ʃɑ:p] .

Here	the	narrative	is	direct	and	the	delineation	of	character	sharp	.
这里	这	叙述	是	直接的	和	这	界定	的	特点	锋利的	.

叙述简洁明了，人物刻画鲜明。

[ði:z] [tu:] [men] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:d] - ['ʃɑ:pə(r)] ['saɪmən][lɪv; laɪv] ,

These	two	men	with	the	card	-	sharper	Simon	live	,
这些	二	男人	和	这	卡片	-	更锐利	西蒙	居住	,

这两个男人和老千西蒙住在一起。

[waɪl] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

while	as	for	the	women	of	the	book	we	wish	to	forget	them	,
尽管	作为	为了	这	女性	的	这	书	我们	希望	到	忘记	他们	,

至于书中那些女性角色，我们宁愿忘记她们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl]
for **they** **have** **nothing** **to** **redeem** **them** **except** **possibly** **the** **little** **French** **girl**
为了 他们 有 没有什么 到 赎回 他们 除了 可能 这 小的 法语 女孩
[frɒm; frəm] [naɪs] .
from **Nice** **.**
从 好的 .

因为除了那个来自尼斯的法国小女孩之外，他们没有任何东西可以救赎他们。

- - - . -
14 Maupassant's Inconsolables . 72
- - - . -

14 莫泊桑的伤心事.72

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][mə'tjuərə] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf]
Two **years** **later** **appeared** **a** **far** **more** **ambitious** **and** **maturer** **volume** **containing** **half**
二 年 之后 出现 一个 远的 更多的 雄心勃勃 和 成熟 体积 包含 一半
- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
- **a** **-** **dozen** **sentimental** **studies** **and** **half** **-** **a** **-** **dozen** **tales** **of** **the** **French**
- 一个 - 打 感伤的 研究 和 一半 - 一个 - 打 故事 的 这 法语
['vɪlɪdʒ] - [səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
villages **Crackanthorpe** **so** **loved** **and** **understood** **.**
村庄 - 所以 喜爱 和 理解 .

两年后，一部更具雄心壮志和更加成熟的作品问世，其中包含六篇感伤的研究和六个关于克拉克索普深爱和了解的法国村庄的故事。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [hɪə(r)] ,
His **method** **of** **work** **becomes** **more** **pronounced** **here** **,**
他的 方法 的 工作 变成 更多的 发音 这里 ,

他的工作方法在这里变得更加突出。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mænə(r)] ,
that **is** **to** **treat** **an** **English** **theme** **in** **the** **French** **manner** **,**
那 是 到 对待 一个 英语 主题 在 这 法语 方式 ,

也就是说，用法国的方式来处理英国的主题。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a **task** **which** **demands** **more** **culture** **than** **the** **ruck** **of** **the** **conteurs** **for** **the**
一个 任务 哪个 需求 更多的 文化 比 这 背包 的 这 - 为了 这
['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] [ə'teɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['fæsaɪl] [tɪəz] [ænd; ənd]['dʒækæs]['lɑːftə, 'læf-] ,
English **magazines** **attain** **with** **their** **facile** **tears** **and** **jackass** **laughters** **,**
英语 杂志 达到 和 他们的 容易的 眼泪 和 蠢驴 笑声 ,

这项任务需要比英国杂志上那些肤浅的讽刺作品所展现的更高的文化修养，因为这些作品仅仅依靠肤浅的眼泪和愚蠢的笑声就能达到目的。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [nɔn'entəti] [ænd; ənd] - [ɪ'neptɪtjuːd] .
their **machine** **-** **like** **nonentities** **and** **pudibond** **ineptitudes** **.**
他们的 机器 - 喜欢 非实体 和 - 无能 .

他们如同机器般毫无存在感，以及卑鄙无能。

- , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [left] [nəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Crackanthorpe **,** **indeed** **,** **has** **left** **no** **following** **behind** **him** **,**
- , 的确 , 有 左边 不 下列的 在后面 他 ,

克拉克索普确实没有留下任何追随者。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wʌns] ['leɪtə(r)][kæn; kən][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ðæt] [sə'dʒests] [hɪz; ɪz]
and **only** **once** **later** **can** **I** **recall** **a** **volume** **of** **short** **stories** **that** **suggests** **his**
和 仅有的 一次 之后 能 我 记起 一个 体积 的 短的 故事 那 建议 他的
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

后来我才想起有一本短篇小说集，其中体现了他的写作风格：

[dʒeɪ] . [waɪ] . [ef] . [kʊks] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

J	.	Y	.	F	.	Cooke's	tales	of	the	nineties	in	his	Stories	of	Strange	Women	.
J	.	是	.	F	.	库克的	故事	的	这	九十年代	在	他的	故事	的	奇怪的	女性	.

JYF Cooke 在他的《奇异女人的故事》中讲述了九十年代的故事。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , - [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	this	new	volume	as	before	,	Crackanthorpe	devotes	himself	to	the	expansion	of
在	这	新的	体积	作为	前	,	-	奉献	他自己	到	这	扩张	的

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] ,

the	sentimental	study	,
这	感伤的	学习	,

与以往一样，克拉克索普在这部新书中致力于拓展情感学研究。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃən'ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

the	problems	of	sexual	relationships	,	which	are	not	altogether	pleasing	to	every
这	问题	的	性	关系	,	哪个	是	不是	共	令人愉悦	到	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

性关系中存在的问题，并非每个人都能完全享受到这些问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ə'piːl] .

and	this	may	account	for	his	limited	appeal	.
和	这	可能	帐户	为了	他的	有限的	上诉	.

这或许可以解释他为何受众有限。

[ɪn] ['rekɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪl] ,

In	Wreckage	all	the	women	were	vile	,
在	残骸	全部	这	女性	是	卑鄙的	,

在《残骸》中，所有女性角色都令人厌恶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['elə] ,

but	here	he	evidently	intends	to	picture	the	other	side	of	women	in	Ella	,
但	这里	他	显然	意图	到	图片	这	其他	边	的	女性	在	艾拉	,

但在这里，他显然想通过艾拉这个角色来展现女性的另一面。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [h'ɪliɐ] , [wɪð] [ɪts] [sləʊ] ['flәʊbeə] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət]

the	wife	of	the	poet	Hillier	,	with	its	slow	Flaubert	unrolling	of	her	infinite
这	妻子	的	这	诗人	希利尔	,	和	它是	慢的	福楼拜	展开	的	她	无限

[dɪ'luːʒn] .

delusion	.
错觉	.

诗人希利埃的妻子，以福楼拜式的缓慢笔触，展现了她无尽的幻想。

[ɪn] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] , [ɪn]['niːtə] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] Empire73

In	Battledore	and	Shuttlecock	,	in	Nita	,	of	the	old	Empire73
在	战斗板	和	羽毛球	,	在	妮塔	,	的	这	老的	Empire73

在《Battledore》和《Shuttlecock》中，在尼塔，旧帝国的73

[ˌprɒmə'nɑːd] [deɪz] , [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .

promenade	days	,	he	again	develops	the	good	side	.
长廊	天	,	他	再次	发展	这	好的	边	.

在散步的日子里，他又展现出了善良的一面。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['eθəl] [ɪz][nɒt] [hɑːd] -

While	in	the	study	of	the	Love	-	sick	Curate	we	feel	that	Ethel	is	not	hard	-
尽管	在	这	学习	的	这	爱	-	生病的	策展	我们	感觉	那	埃塞尔	是	不是	难的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

在研究《相思成疾的牧师》时，我们感觉埃塞尔并非铁石心肠。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['bɜːrkɪt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['ɪdiət] .

but	only	that	the	Rev	.	Burkett	is	an	unutterable	idiot	.
但	仅有的	那	这	牧师	.	伯克特	是	一个	难以言喻	笨蛋	.

但只能说伯克特牧师是个无可救药的白痴。

['mɒd(ə)n] ['meləʊdrɑːmə] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk][stæb][ɒv; əv] ['məʊpə'sɑːnt]

Modern	Melodrama	is	the	short	,	sharp	climacteric	stab	of	Maupassant
现代的	情节剧	是	这	短的	,	锋利的	更年期	刺	的	莫泊桑

[pə'hæps] [nɒt]['əʊvə(r)] [wel] [dʌn] .

perhaps	not	over	well	done	.
也许	不是	超过	出色地	完毕	.

《现代情节剧》是莫泊桑短小精悍的高潮之作，或许完成得还不够完美。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdiz] [kləʊz] [wɪð] [juː] - [triːz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,

The	sentimental	studies	close	with	Yew	-	Trees	and	Peacocks	,
这	感伤的	研究	关闭	和	紫杉	-	树木	和	孔雀	,

感伤主义研究以《紫杉树与孔雀》结尾。

[wɪtʃ] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

which	seems	rather	to	have	lost	its	point	in	the	telling	.
哪个	似乎	相当	到	有	丢失的它是		观点	在	这	讲述	.

讲述过程中，似乎反而失去了原有的意义。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] - [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	tales	of	the	Pyrennese	villages	where	Crackanthorpe	used	to	stay	are
这	故事	的	这	-	村庄	在哪里	-	用过的	到	停留	是

['tɪpɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn][ðeə(r)]

typical	productions	of	the	delight	of	the	men	of	the	nineties	in	their
典型的	作品	的	这	喜	的	这	男人	的	这	九十年代	在	他们的

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] .

sojourning	on	the	sacred	soil	of	France	.
旅居	在	这	神圣	土壤	的	法国	.

克拉克索普曾经居住过的比利牛斯山脉村庄的故事，是上世纪九十年代的男人们在法国这片神圣的土地上逗留时所感受到的快乐的真实写照。

[ðə; ði] [waɪt] [meɪz] , [eɪ'tjɛn] ['mætən] ,

The	White	Maize	,	Etienne	Matton	,
这	白色的	玉米	,	艾蒂安	马顿	,

白玉米，艾蒂安·马顿

[ænd; ənd]['gæstɒn] [lælænz] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [ɪn]

and	Gaston	Lalanne's	Child	are	perhaps	not	unworthy	of	the	master	himself	in
和	加斯顿	拉兰妮的	孩子	是	也许	不是	不配	的	这	掌握	他自己	在

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

their	simple	directness	,
他们的	简单的	直接	,

加斯顿·拉兰内的孩子或许并不逊色于大师本人，因为他们的作品风格朴实无华，直白易懂。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['pædɪŋ] .

devoid	of	all	unnecessary	padding	.
缺乏	的	全部	不必要	填充	.

去除所有不必要的填充物。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] , [ɪn'diːd] , - [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [siːn] , [strɪp] [hɪz; ɪz]

With	a	few	phrases	,	indeed	,	Crackanthorpe	can	lay	his	scene	,	strip	his
和	一个	很少	短语	,	的确	,	-	能	躺	他的	场景	,	条	他的

['kærəktəz] [njuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

characters	nude	before	us	.
人物	裸体	前	我们	.

克拉克索普寥寥数语，便能将他的场景娓娓道来，将他笔下的人物赤裸裸地呈现在我们面前。

[haʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['elə] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪkən]
How we realise , for instance , Ella lying in bed the night before her mistaken
如何 我们 意识到 , 为了 实例 , 艾拉 说谎 在 床 这 夜晚 前 她 错误
['mærɪdʒ] [wɪð] [h'ɪliɐ] .
marriage with Hillier .
婚姻 和 希利尔 .

例如，我们如何意识到艾拉在与希利尔误结婚的前一天晚上躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [gɜːl] :
She is there in all the virgin simplicity of the average English country girl :
她 是 那里 在 全部 这 处女 简单 的 这 平均的 英语 国家 女孩 :

她身上散发着英国乡村女孩特有的纯真质朴：

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz]
The window was wide open , and the muslin curtains swaying in the breeze
这 窗户 曾是 宽的 打开 , 和 这 细棉布 窗帘 摇晃 在 这 微风
[bʌldʒd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪədli] .
bulged towards her weirdly .
鼓胀 向 她 奇怪的 .

窗户大开着，薄纱窗帘在微风中摇曳，怪异地向她鼓起。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [beɪðd] [ɪn] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv]
She could see the orchard trees bathed in blackness , and above a square of
她 可以 看 这 果园 树木 洗澡 在 黑 , 和 多于 一个 正方形 的
[skaɪ] , -
sky , 74
天空 , -

她可以看到果园里的树木笼罩在黑暗中，上方是一片方形的天空，74

[bluː] - [greɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['staɪf(ə)ld] [laɪt] ,
blue - grey , quivering with stifled light ,
蓝色的 - 灰色的 , 颤抖 和 窒息 光 ,

蓝灰色，闪烁着被压抑的光线，

[flekt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
flecked with a disorder of stars that seemed ready to rain upon the earth .
有斑点的 和 一个 紊乱 的 明星 那 似乎 准备好 到 雨 之上 这 地球 .

天上繁星点点，杂乱无章，仿佛随时都会倾泻而下。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [drˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
After a while , little by little , she distinguished the forms of the trees .
后 一个 尽管 , 小的 经过 小的 , 她 杰出的 这 表格 的 这 树木 .

过了一段时间，她渐渐地分辨出了各种树木的形状。

['sləʊli] , ['mɒnstrəs] , [ænd; ənd] [sliːk] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
Slowly , monstrous , and sleek , the yellow moon was rising .
缓慢地 , 滔天 , 和 光滑 , 这 黄色的 月亮 曾是 上升 .

缓慢、巨大而光滑的黄色月亮升起了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] !
She was no longer thinking of herself !
她 曾是 不 更长 思维 的 她自己 !

她不再为自己着想了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
She had forgotten that to - morrow was her wedding - day : for a
她 有 被遗忘的 那 到 - 明天 曾是 她 婚礼 - 天 : 为了 一个
['məʊmənt] , [kwaɪt] [ɪm'pɜːsənəli] ,
moment , quite impersonally ,
片刻 , 相当 不带个人色彩地 ,

她忘记了明天就是她的婚礼：那一刻，她完全没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

she	watched	the	moonlight	stealing	through	the	trees	.
她	观看	这	月光	偷窃	通过	这	树木	.

她望着月光透过树梢洒下来。

[ə'gen] , ['rɑːnld] , [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] - , [faindz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Again	,	Ronald	,	the	youth	from	the	Army	Crammer's	,	finds	his	way	into	the
再次	,	罗纳德	,	这	青年	从	这	军队	-	,	发现	他的	方式	进入	这

['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

music	-	hall	,
音乐	-	大厅	,

罗纳德，那个来自陆军补习班的年轻人，再次找到了进入音乐厅的途径。

[weə(r)] [hiː; hi] [in'kauntəz] ['niːtə] :

where	he	encounters	Nita	:
在哪里	他	遭遇	妮塔	:

他在那里遇到了妮塔：

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [stɒpt] [hɪm] ,

Immediately	he	entered	the	theatre	,	the	sudden	sight	of	the	scene	stopped	him	,
立即地	他	进入	这	剧院	,	这	突然	视线	的	这	场景	停止	他	,

[rɪ'viːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

revealed	,	as	it	were	,
揭晓	,	作为	它	是	,

他刚一走进剧院，眼前的景象就让他愣住了，仿佛是……

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] .

through	a	great	gap	.
通过	一个	伟大的	差距	.

穿过一道巨大的缝隙。

[ðə; ði][steɪdʒ] [bleiz] [waɪt] ; ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌmbənt] [g'ɜːlz] , [beɪðd] [ɪn] [sɒft] [tɪnts] ,

The	stage	blazed	white	;	masses	of	recumbent	girls	,	bathed	in	soft	tints	,
这	阶段	燃烧的	白色的	;	群众	的	卧式	女孩们	,	洗澡	在	柔软的	色调	,

舞台一片雪白；成群的卧姿少女沐浴在柔和的灯光下，

[sweɪd] [tuː; tə] ['driːmi] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] ['mʌfld] ['vaɪə'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [gəʊld] - [flekt]

swayed	to	dreamy	cadence	of	muffled	violins	before	the	quivering	gold	-	flecked
摇摆	到	梦幻般的	节奏	的	闷音	小提琴	前	这	颤抖	金子	-	有斑点的

[ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['pæləs] .

minarets	of	an	Eastern	palace	.
宣礼塔	的	一个	东	宫殿	.

在东方宫殿颤动的金光闪闪的尖塔前，伴着低沉柔和的小提琴声，翩翩起舞。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [belt]

He	leaned	against	the	side	of	the	lounge	to	gaze	down	across	the	black	belt
他	倾斜	反对	这	边	的	这	休息室	到	目光	向下	穿过	这	黑色的	腰带

[ɒv; əv] [hedz] .

of	heads	.
的	头部	.

他倚在休息室的边上，向下望去，只见一排排黑压压的脑袋。

[ðə; ði] [saɪt] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .

The	sight	bewildered	him	.
这	视线	困惑	他	.

眼前的景象让他感到困惑不已。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

By	-	and	-	bye	,	he	became	conscious	of	a	hum	of	voices	,	and	a
经过	-	和	-	再见	,	他	成为	有意识的	的	一个	哼	的	声音	,	和	一个

[kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

continual	movement	behind	him	.
持续的	移动	在后面	他	.

渐渐地，他意识到身后传来一阵嗡嗡的人声，以及持续不断的走动声。

[men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

Men	,	for	the	most	part	in	evening	dress	,	were	passing	in	procession	to
男人	,	为了	这	最多	部分	在	晚上	裙子	,	是	通过	在	游行	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

男人们大多身着晚礼服，列队来回穿梭。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['twitə] ['mɜːθləsli] ;

some	women	amongst	them	,	smiling	as	they	twittered	mirthlessly	;
一些	女性	在	他们	,	微笑	作为	他们	推特	无情地	;

其中一些女性面带微笑，却又无精打采地叽叽喳喳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪblz] ,

now	and	then	he	caught	glimpses	of	others	seated	before	little	round	tables	,
现在	和	然后	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	其他的	坐着	前	小的	圆形的	表格	,

['veɪkənt] , [ɪm'pæsɪv] ,

vacant	,	impassive	,
空缺	,	冷漠	,

他时不时瞥见其他人坐在小圆桌前，眼神空洞，神情冷漠。

[laɪk] ['wækswɜːk] ['fɪgəz] , [hiː; hi] [θɔːt] . . . .

like	waxwork	figures	,	he	thought	.	.	.	.
喜欢	蜡像	数据	,	他	想法	.	.	.	.

他心想，就像蜡像一样.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [ɪˌrezə'luːʃn] . -

He	was	throbbing	with	trepidating	curiosity	,	buffeted	by	irresolution	.	75
他	曾是	悸动	和	令人胆战心惊	好奇心	,	颠簸	经过	分辨率不足	.	-

他既充满忐忑不安的好奇心，又饱受犹豫不决的困扰。75

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktɪtjuːd][ðə; ði] ['ləʊnli] [fel] [ə'raʊnd] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

With	the	same	exactitude	the	lonely	fells	around	Scarsdale	,
和	这	相同的	精确度	这	孤独	费尔斯	大约	斯卡斯代尔	,

斯卡斯代尔周围孤寂的山丘，也同样如此。

[weə(r)] ['bɜːrkɪt] [ɪz] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmbələnd] ['vɪlɪdʒ] , [ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

where	Burkett	is	parson	of	the	small	Cumberland	village	,	arise	before	us	.
在哪里	伯克特	是	牧师	的	这	小的	坎伯兰	村庄	,	出现	前	我们	.

伯克特是坎伯兰郡小村庄的牧师，请站起来，在我们面前。

[hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] , [lɑːst] ['stʌdiz] , [kən'teɪnz] ['əʊnli] [θriː] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

His	posthumous	volume	,	Last	Studies	,	contains	only	three	rather	long	short	stories	,
他的	死后	体积	,	最后的	研究	,	包含	仅有的	三	相当	长的	短的	故事	,

他的遗作集《最后的研究》只收录了三篇篇幅较长的短篇小说。

[æn; ən] - [ɪn] [mə'mɔːriəm] - ['pəʊɪm][baɪ]['stɑːpˌfɔːrd][ə; eɪ] . [brʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['veri]

an	'	in	memoriam	'	poem	by	Stopford	A	.	Brooke	,	and	an	appreciation	very
一个	-	在	纪念碑	-	诗	经过	斯托普福德	一个	.	布鲁克	,	和	一个	欣赏	非常

['greɪsfəli] [dʌn] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

gracefully	done	by	Henry	James	.
优雅地	完毕	经过	亨利	詹姆斯	.

斯托普福德·A·布鲁克的一首悼念诗，以及亨利·詹姆斯一篇非常优美的赞赏文章。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kruːdəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

Referring	in	the	field	of	fiction	to	the	crudity	of	the	old	hands	and	the
指	在	这	场地	的	小说	到	这	粗俗	的	这	老的	双手	和	这

[æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [njuː] ,

antiquity	of	new	,
古代	的	新的	,

在小说领域，指的是老手的粗糙和新手的古老，

[hɪz; ɪz] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['æspekt] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts]

his	appreciator	finds	it	difficult	to	render	the	aspect	which	constitutes
他的	欣赏者	发现	它	难的	到	使成为	这	方面	哪个	构成

\- - ['trʌbld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nəʊt] .

Crackanthorpe's	'	troubled	individual	note	.
-	-	麻烦	个人	笔记	.

他的欣赏者发现很难展现克拉克索普“忧郁的个人印记”的方方面面。

\- [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

'	He	comes	to	the	conclusion	,
-	他	来	到	这	结论	,

他得出结论：

\- [wɒt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['faɪnnəs]

'	What	appealed	to	him	was	the	situation	that	asked	for	a	certain	fineness
-	什么	上诉	到	他	曾是	这	情况	那	问	为了	一个	肯定	精细度

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

“吸引他的是那种需要展现某种艺术精湛技艺的情境。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] ['pɪktʃə(r)] .

and	that	could	best	be	presented	in	a	kind	of	foreshortened	picture	.
和	那	可以	最好的	是	呈现	在	一个	种类	的	缩短	图片	.

而这最好用一种透视缩短的画面来呈现。

\- [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] : - [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪtəmz] ,

'	The	short	story	is	mainly	of	two	sorts	:	'	The	chain	of	items	,
-	这	短的	故事	是	主要	的	二	排序	:	-	这	链	的	项目	,

短篇小说主要有两种类型：‘物品链’，

['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sʌm] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] — [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

figures	in	a	kind	of	sum	—	one	of	the	simple	rules	—	of	movement	,
数据	在	一个	种类	的	和	—	一	的	这	简单的	规则	—	的	移动	,

数字以某种总和的形式呈现——这是运动的简单规则之一，

['ædɪd] [ʌp][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['təʊt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]

added	up	as	on	a	school	-	boy's	slate	,	and	with	the	correct	total	and	its
额外	向上	作为	在	一个	学校	-	男孩们	石板	,	和	和	这	正确的	全部的	和	它是

['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] ,

little	flourish	,
小的	繁荣	,

像小学生在石板上一样把数字加起来，总分正确，还带点小装饰。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

constituting	the	finish	and	accounting	for	the	effect	;	or	else	it	may	be
构成	这	结束	和	会计	为了	这	影响	;	或者	别的	它	可能	是

[æn; ən] ['efət] ['prefrəbli] [pɪk'tɔːriəl] ,

an	effort	preferably	pictorial	,
一个	努力	最好	画报	,

构成最终效果并解释其原因；或者它可能是一种最好是绘画性的努力，

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [fɔː(r); fə(r)]

a	portrait	of	conditions	,	an	attempt	to	summarise	,	and	compress	for
一个	肖像	的	状况	,	一个	试图	到	总结	,	和	压缩	为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['rendə(r)] ” ['iːv(ə)n] ,

purposes	of	presentation	to	“	render	”	even	,
目的	的	推介会	到	“	使成为	”	甚至	,

这是一幅描绘现状的画像，试图对其进行概括和压缩，以便于呈现，从而“展现”其全貌。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	possible	,	for	purposes	of	expression	.
如果	可能的	,	为了	目的	的	表达	.

如果可能的话，为了表达目的。

- [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] - [lɜːnt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['meθəd] , and76

'	From	the	French	Crackanthorpe	learnt	the	latter	method	,	and76
-	从	这	法语	-	学会了	这	后者	方法	,	and76

克拉克索普从法国人那里学到了后一种方法，76

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

practised	it	.
已实践	它	.

练习过了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] ['stɔːriz] ([wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪni] [kə'lekʃ(ə)n]

When	we	come	to	look	at	these	last	three	stories	(	which	with	the	tiny	collection
什么时候	我们	来	到	看	在	这些	最后的	三	故事	(	哪个	和	这	微小的	收藏

[ɒv; əv] [viˈnjets] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [wɜːk]) [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['ædmərəbli] [ɪg'zækt][ɪz] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]

of	Vignettes	completes	his	work	)	we	see	how	admirably	exact	is	this	criticism	of
的	小故事	完成	他的	工作	)	我们	看	如何	令人钦佩地	精确的	是	这	批评	的

[hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

his	senior	.
他的	高级的	.

当我们审视这最后三个故事（加上那本小小的短篇小说集，构成了他的全部作品）时，我们会发现他对前辈的批评是多么令人钦佩的准确。

[ɪn] ['æntəni] - ['kɔːtʃɪp] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ə'mʌŋ]

In	Antony	Garstin's	Courtship	he	is	back	in	his	own	countryside	of	Cumberland	among
在	安东尼	-	求爱	他	是	后退	在	他的	自己的	农村	的	坎伯兰	之中

[ðə; ðɪ] [ʃruːd] ,

the	shrewd	,
这	精明	,

在安东尼·加斯廷的《求爱》中，他回到了自己位于坎伯兰郡的乡村，与精明的人们在一起。

[hɑːd] [deɪl] [fəʊk] .

hard	Dale	folk	.
难的	戴尔	民间	.

艰难的戴尔人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [kən'siːvd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['həʊpləs] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['hɑːdi] [æt; ət]

It	is	a	little	masterpiece	conceived	almost	in	the	hopeless	bitterness	of	Hardy	at
它	是	一个	小的	杰作	构思	几乎	在	这	绝望	苦味	的	哈迪	在

[hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] ,

his	darkest	,
他的	最黑暗的	,

这是一部小小的杰作，几乎完全是在哈代最黑暗时期那种绝望的苦涩中构思出来的。

[məʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['məʊmənt] .

most	pessimistic	moment	.
最多	悲观	片刻	.

最悲观的时刻。

[ðə; ði] ['kruːdnəs] [ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] ,

The	crudeness	in	workmanship	has	gone	,
这	粗俗	在	做工	有	已消失	,

做工粗糙的问题已经解决了。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [laɪk][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

only	the	relentless	inevitability	of	it	all	remains	like	the	tragedies	of	life	itself	.
仅有的	这	狠	必然性	的	它	全部	遗迹	喜欢	这	悲剧	的	生活	本身	.

只有这一切无可避免的必然性，就像人生本身的悲剧一样，始终存在。

['rəʊzə] - , [ðə; ði]['pɑːrsənz] [niːs] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃiːp] [flɜːt][ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kʌmlinɪs] ,

Rosa	Blencarn	,	the	parson's	niece	,	a	mere	cheap	flirt	of	unfinished	comeliness	,
罗莎	-	,	这	牧师的	侄女	,	一个	仅仅	便宜的	调情	的	未完成	美丽	,

罗莎·布伦卡恩，牧师的侄女，不过是个长相平庸、哗众取宠的女子。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

is	but	the	bone	of	contention	between	the	personalities	of	Antony	and	his
是	但	这	骨	的	争论	之间	这	个性	的	安东尼	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

这只是安东尼和他母亲性格上的一个矛盾点。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['gɑːrstɪn][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː]

The	widow	Garstin	is	as	fine	a	character	as	Crackanthorpe	,	in	his	twenty	-	two
这	寡妇	加斯廷	是	作为	美好的	一个	特点	作为	-	,	在	他的	二十	-	二

['stɔːriz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .

stories	,	has	created	.
故事	,	有	创建	.

寡妇加斯汀是克拉克索普在他二十二个故事中塑造的最优秀的角色之一。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [fləʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eɪdʒ] .

She	lives	,	and	in	her	veins	flows	the	passion	of	disappointed	age	.
她	生活	,	和	在	她	静脉	流量	这	热情	的	失望的	年龄	.

她还活着，但她的血管里流淌着岁月磨砺出的失望与激情。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] ['wʊmən] , ['ʌpraɪt] , ['stɔːlwət] ['ɔːlməʊst] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

-	She	was	a	heavy	-	built	woman	,	upright	,	stalwart	almost	,	despite	her	years	.
-	她	曾是	一个	重的	-	建造	女士	,	直立	,	坚定的	几乎	,	尽管	她	年	.

“她身材魁梧，身姿挺拔，虽然年纪不小，但依然坚毅不屈。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['sæləʊ] ; [diːp] ['rɪŋklz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]

Her	face	was	gaunt	and	sallow	;	deep	wrinkles	accentuated	the
她	脸	曾是	瘦削	和	黄褐色	;	深的	皱纹	强调	这

['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

hardness	of	her	features	.
硬度	的	她	特征	.

她面容憔悴蜡黄，深深的皱纹更衬托出她五官的坚毅。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [blæk] [kæp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] , [gəʊld] - [rɪmd]

She	wore	a	widow's	black	cap	above	her	iron	-	grey	hair	,	gold	-	rimmed
她	穿着	一个	寡妇的	黑色的	帽	多于	她	铁	-	灰色的	头发	,	金子	-	带边

['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] ['tʃekəd] ['eɪprən] .

spectacles	,	and	a	soiled	chequered	apron	.
眼镜	,	和	一个	脏的	方格	围裙	.

她头戴寡妇式的黑色帽子，遮住了她灰白的头发，戴着金边眼镜，穿着一件脏兮兮的格子围裙。

- [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [sʌn] : -

-	How	easily	we	can	see	her	saying	to	her	great	hulking	son	:	77
-	如何	容易地	我们	能	看	她	说	到	她	伟大的	庞大的	儿子	:	-

我们很容易就能想象她对她那魁梧的儿子说：77

- [tiː] - [huːs] [biː; bi] [maɪn] , [tiː] - [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːd] [vɔɪs] ,

'	T	'	hoose	be	mine	,	t	'	Lord	be	praised	,	'	she	continued	in	a	loud	,	hard	voice	,
-	T	-	房子	是	矿	,	t	-	主	是	赞扬	,	-	她	持续	在	一个	大声	,	难的	嗓音	,

“‘T’ opose be me, t’ Lord be praised，”她用响亮而坚定的声音继续说道。

- [æn; ən] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][speə(r)][ˌem 'iː] , ['təʊni] , [aɪl] [nə; nɑː] - [siː] ['rəʊzə] - [set] [fʊt]

'	an	'	as	long	as	he	spare	me	,	Tony	,	I'll	na	'	see	Rosa	Blencarn	set	foot
-	一个	-	作为	长的	作为	他	空闲的	我	,	托尼	,	患病的	纳	-	看	罗莎	-	放	脚

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

inside	it	.
里面	它	.

只要他放过我，托尼，我就绝不会让罗莎·布伦卡恩踏进那栋房子一步。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

'	It	has	all	the	unsavoury	cruelty	of	humanity	,
-	它	有	全部	这	令人不快的	残酷	的	人类	,

它包含了人类所有令人作呕的残酷一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

and	to	find	other	such	scenes	in	English	literature	we	have	to	come
和	到	寻找	其他	这样的	场景	在	英语	文学	我们	有	到	来

[daʊn] [tuː; tə][kə'rædək] ['ɛvənzɪz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

down	to	Caradoc	Evans's	My	People	,
向下	到	卡拉多克	埃文斯的	我的	人们	,

而要在英国文学中寻找其他类似的场景，我们只能追溯到卡拉多克·埃文斯的《我的人民》。

[ɔː(r)][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

or	James	Joyce	.
或者	詹姆斯	乔伊斯	.

或者詹姆斯·乔伊斯。

[ɪn]['trevə(r)]['pɜːrkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['mɑːstəli] [weɪ] ,

In	Trevor	Perkins	,	in	a	brief	masterly	way	,
在	特雷弗	珀金斯	,	在	一个	简短的	精湛	方式	,

特雷弗·珀金斯以简洁精湛的方式，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

we	have	the	soul	of	the	average	young	man	of	the	nineties	,
我们	有	这	灵魂	的	这	平均的	年轻的	男人	的	这	九十年代	,

我们拥有九十年代普通年轻人的灵魂，

[huː] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ɔː(r)] ['tɒləreɪt] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

who	has	ceased	to	believe	in	God	or	tolerate	his	parents	,	sketched	for	us
WHO	有	停止	到	相信	在	上帝	或者	容忍	他的	父母	,	草图	为了	我们

.

:
.

为我们描绘了一个不再信仰上帝或容忍父母的形象。

[hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

He	walks	out	with	the	waitress	of	his	bunshop	,
他	散步	出去	和	这	女服务员	的	他的	-	,

他和面包店的女服务员一起走了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz]

and	we	realise	at	once	he	is	of	those	who	are	doomed	to	make	fools
和	我们	意识到	在	一次	他	是	的	那些	WHO	是	注定失败	到	制作	傻瓜

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

of	themselves	on	the	reef	of	her	sex	.
的	他们自己	在	这	礁	的	她	性别	.

我们立刻意识到，他是那种注定要在她这个性别的礁石上出丑的人。

[ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] , [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

The	last	story	,	The	Turn	of	the	Wheel	,
这	最后的	故事	,	这	转动	的	这	车轮	,

最后一个故事，《车轮的转动》，

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [meɪd] ['fɑːðə(r)] ,

is	the	history	of	the	daughter	who	believes	in	her	self	-	made	father	,
是	这	历史	的	这	女儿	WHO	相信	在	她	自己	-	制成	父亲	,

这是一个女儿相信自己白手起家的父亲的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['saidtræk] ['mʌðə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

and	despises	her	sidetracked	mother	as	an	inferior	being	,
和	鄙视	她	跑题了	母亲	作为	一个	下	存在	,

她鄙视自己那不务正业的母亲，认为她低人一等。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

only	to	find	she	has	made	a	great	mistake	.
仅有的	到	寻找	她	有	制成	一个	伟大的	错误	.

结果却发现自己犯了个大错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['stɔːriz] [hiː; hi] [rəʊt] ,

It	is	one	of	the	longest	stories	he	wrote	,
它	是	一	的	这	最长	故事	他	写道	,

这是他写过的最长的故事之一。

[ænd; ənd] [muːvz] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['strɑːtə][ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

and	moves	easily	in	the	higher	strata	of	London	society	.
和	移动	容易地	在	这	更高	地层	的	伦敦	社会	.

他能轻松融入伦敦上流社会。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [skɑːrz][ænd; ənd] [fel] [ɒv; əv]

From	this	fashionable	world	to	the	rude	and	rugged	scars	and	fells	of
从	这	时髦	世界	到	这	粗鲁的	和	崎岖	疤痕	和	费尔斯	的

['kʌmbələnd] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] ;

Cumberland	is	a	far	cry	;
坎伯兰	是	一个	远的	哭	;

从这个时尚的世界到坎伯兰郡崎岖险峻的山丘和荒野，真是天壤之别；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , - [faindz][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ɪts] [əʊn]

but	here	,	as	elsewhere	,	Crackanthorpe	finds	the	friction	of	humanity	is	its	own
但	这里	,	作为	别处	,	-	发现	这	摩擦	的	人类	是	它是	自己的

[wɜːst] ['enəmi] .

worst	enemy	.
最差	敌人	.

但在这里，正如在其他地方一样，克拉克索普发现，人类的摩擦是它自身最大的敌人。

[jet] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəbli] [ɪm'pɜːsənl] bitter78

Yet	behind	all	this	impenetrably	impersonal	bitter78
然而	在后面	全部	这	密不透风	不具个人色彩	bitter78

然而，在这一切令人费解的冷漠和苦涩背后，却隐藏着78个令人难以接近的冷漠。

[pleɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

play	of	human	passions	in	these	short	stories	,
玩	的	人类	激情	在	这些	短的	故事	,

这些短篇小说中对人类情感的刻画，

[wʌn] [fiːlz] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kəm'pæʃənət] [hɑːt] ,

one	feels	somehow	or	other	the	distant	beats	of	the	author's	compassionate	heart	,
一	感觉	不知何故	或者	其他	这	遥远	节拍	的	这	作者的	富有同情心	心	,

人们总能隐约感受到作者那颗充满同情的心在远处跳动。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [hɪm] ['fɔːsəbli] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)]

which	his	sickness	of	life	made	him	forcibly	stop	in	the	pride	of	his	youth	before
哪个	他的	疾病	的	生活	制成	他	强制	停止	在	这	自豪	的	他的	青年	前

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪm'self] [ɔː(r)] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] . -

he	had	time	to	realise	himself	or	fulfil	his	rich	promise	.	79
他	有	时间	到	意识到	他自己	或者	实现	他的	富有的	承诺	.	-

生活的疾病迫使他英年早逝，英年早逝，以至于他来不及实现自我价值或兑现自己的伟大梦想。79

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːdz] [ænd; ənd]

The	poetry	of	the	period	is	essentially	an	expression	of	moods	and
这	诗	的	这	时期	是	本质上	一个	表达	的	情绪	和

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

这一时期的诗歌本质上是情绪和情感的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɒneɪ] [ænd; ənd]

It	is	as	much	a	form	of	impressionism	as	the	art	of	Monet	and
它	是	作为	很多	一个	形式	的	印象主义	作为	这	艺术	的	莫奈	和

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] .

Renoir	.
雷诺阿	.

它和莫奈、雷诺阿的艺术一样，都属于印象主义的一种形式。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːk] ['ɑːftə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ,

Further	,	it	seeks	after	,	like	all	the	art	of	the	nineties	,
更远	,	它	寻找	后	,	喜欢	全部	这	艺术	的	这	九十年代	,

此外，它像所有九十年代的艺术一样，追求的是：

[ðæt] [ˌæbnɔː'mæləti] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beɪkən] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['eseɪ] [ɒn] ['bjuːti] .

that	abnormality	of	proportion	of	which	Bacon	wrote	in	his	'	Essay	on	Beauty	.
那	紊乱 etc.	的	部分	的	哪个	熏肉	写道	在	他的	-	散文	在	美丽	.

培根在他的《论美》中描述的那种比例失调。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ['wʌndəfəli] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [sɒŋ] .

'	It	is	,	too	,	a	period	wonderfully	fertile	in	song	.
-	它	是	,	也	,	一个	时期	太棒了	沃	在	歌曲	.

“这也是歌曲创作极其丰富的时期。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['naɪntiz] - [gruːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] ,

Besides	the	nineties	'	group	,	which	is	represented	chiefly	by	the	Rhymers	'	Club	,
除了	这	九十年代	-	团体	,	哪个	是	代表	主要	经过	这	押韵者	-	俱乐部	,

除了以韵律俱乐部为代表的九十年代群体之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

there	were	many	other	schools	of	song	.
那里	是	许多	其他	学校	的	歌曲	.

还有许多其他的歌曲流派。

[lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

Lord	Alfred	Douglas	in	his	City	of	the	Soul	,
主	阿尔弗雷德	道格拉斯	在	他的	城市	的	这	灵魂	,

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵在他的《灵魂之城》中写道：

['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrləts] [haʊs] , ['stiːvn] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['henli] ,

Oscar	Wilde	in	his	Sphinx	and	The	Harlot's	House	,	Stephen	Phillips	and	Henley	,
奥斯卡	王尔德	在	他的	狮身人面像	和	这	妓女的	房子	,	史蒂芬	菲利普斯	和	亨利	,

奥斯卡·王尔德的《斯芬克斯》和《妓女之家》，斯蒂芬·菲利普斯和亨利

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Francis	**Thompson**	**in**	**his**	**Hound**	**of**	**Heaven**	**,**
弗朗西斯	汤普森	在	他的	猎犬	的	天堂	,

弗朗西斯·汤普森在他的《天堂猎犬》中

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]

are	**but**	**some**	**of**	**the**	**richness**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**pass**	**over**	**in**	**order**
是	但	一些	的	这	丰富	我	是	被迫	到	经过	超过	在	命令

[tuː; tə][əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rʌf] ['sʌmərɪ] .

to	**adhere**	**strictly**	**to**	**the**	**programme**	**of**	**this**	**rough**	**summary**	**.**
到	粘着	严格	到	这	程序	的	这	粗糙的	概括	.

为了严格遵守这份粗略概述的计划，我不得不略过其中的一些精彩内容。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] ,

Let	**us**	**,**	**therefore**	**,**	**turn**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Rhymers**	**'**	**Club**	**,**
让	我们	,	所以	,	转动	在	一次	到	这	押韵者	-	俱乐部	,

因此，让我们立刻转向韵律俱乐部吧。

[huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [ðə; ði]

whose	**origin**	**and**	**desires**	**have**	**been**	**so**	**well**	**explained**	**by**	**Arthur**	**Symons**	**,**	**the**
谁	起源	和	欲望	有	到过	所以	出色地	解释	经过	亚瑟	西蒙斯	,	这

[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

cicerone	**to**	**the**	**age**	**,**
西塞罗	到	这	年龄	,

亚瑟·西蒙斯，这位时代的侍酒师，对他的起源和愿望做出了非常精辟的解释。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['ɜːnɪst] ['daʊsən] .

in	**his**	**essay**	**on**	**Ernest**	**Dowson**	**.**
在	他的	散文	在	欧内斯特	道森	.

在他的关于欧内斯特·道森的文章中。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] [ɪn] [fliːt] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] was80

At	**the**	**Cheshire**	**Cheese**	**in**	**Fleet**	**Street**	**it**	**was80**
在	这	柴郡	奶酪	在	舰队	街道	它	was80

在舰队街的柴郡奶酪店，价格是80。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

arranged	**that**	**a**	**band**	**of**	**young**	**poets**	**should**	**meet**	**,**
安排	那	一个	乐队	的	年轻的	诗人	应该	见面	,

安排一群年轻诗人聚会，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]

striving	**to**	**recapture**	**in**	**London**	**something**	**of**	**the**	**Gallic**	**spirit**	**of**	**art**	**and**	**the**
努力	到	夺回	在	伦敦	某物	的	这	高卢语	精神	的	艺术	和	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv]['əʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn][kwɑːr'tiːeɪ] .

charm	**of**	**open**	**discussion**	**in**	**the**	**Latin**	**Quartier**	**.**
魅力	的	打开	讨论	在	这	拉丁	区	.

努力在伦敦重现高卢艺术精神和拉丁区开放讨论的魅力。

[ðə; ði] [klʌb] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] : [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] , ['ɜːnɪst] ['daʊsən] , ['edwɪn]

The	**Club**	**consisted**	**of**	**the**	**following**	**members**	**:**	**John**	**Davidson**	**,**	**Ernest**	**Dowson**	**,**	**Edwin**
这	俱乐部	由……组成	的	这	下列的	成员	:	约翰	戴维森	,	欧内斯特	道森	,	埃德温

[dʒeɪ] . ['elɪs] , [dʒɔːdʒ] ['ɑːθə(r)] [griːn] ,

J	**.**	**Ellis**	**,**	**George**	**Arthur**	**Greene**	**,**
J	.	埃利斯	,	乔治	亚瑟	格林	,

俱乐部成员如下：约翰·戴维森、欧内斯特·道森、埃德温·J·埃利斯、乔治·阿瑟·格林

['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] , ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] [h'ɪlie] , ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] , ['vɪktə(r)] - , ['ɜːnɪst] ['rædfərd] ,

Lionel	**Johnson**	**,**	**Arthur**	**Cecil**	**Hillier**	**,**	**Richard**	**Le**	**Gallienne**	**,**	**Victor**	**Plarr**	**,**	**Ernest**	**Radford**	**,**
莱昂内尔	约翰逊	,	亚瑟	塞西尔	希利尔	,	理查德	乐	加利安	,	胜利者	-	,	欧内斯特	拉德福德	,

['ɜːnɪst] [ɹiːs] , ['tɒməs] ['wɪljəm] ['ɹɒləstən] ,

Ernest	**Rhys**	**,**	**Thomas**	**William**	**Rolleston**	**,**
欧内斯特	里斯	,	托马斯	威廉	罗勒斯顿	,

莱昂内尔·约翰逊、阿瑟·塞西尔·希利尔、理查德·勒加利安、维克多·普拉尔、欧内斯特·雷德福、欧内斯特·里斯、托马斯·威廉·罗尔斯顿、

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [dʒɒn] ['tɑːdˌhʌntər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .

Arthur	**Symons**	**,**	**John**	**Todhunter**	**,**	**and**	**William**	**Butler**	**Yeats**	**.**
亚瑟	西蒙斯	,	约翰	托德亨特	,	和	威廉	巴特勒	叶芝	.

亚瑟·西蒙斯、约翰·托德亨特和威廉·巴特勒·叶芝。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['membəz] , [ðə; ðɪ] [klʌb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] ,

Besides	**these**	**members**	**,**	**the**	**Club**	**,**	**which**	**was**	**without**	**rules**	**or**	**officers**	**,**
除了	这些	成员	,	这	俱乐部	,	哪个	曾是	没有	规则	或者	警官	,

除了这些成员之外，这个没有规章制度也没有官员的俱乐部，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'fɪlieɪtɪd] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːmənənt] [gests] : [dʒɒn] [greɪ] ,

had	**at**	**one**	**time**	**affiliated**	**to**	**itself**	**the**	**following**	**permanent**	**guests**	**:**	**John**	**Gray**	**,**
有	在	一	时间	附属	到	本身	这	下列的	永恒的	客人	:	约翰	灰色的	,

['edwəd] [rəʊz] ,

Edward	**Rose**	**,**
爱德华	玫瑰	,

曾有一段时间，以下几位常驻嘉宾与该机构保持联系：约翰·格雷、爱德华·罗斯

[dʒeɪ] . [tiː] . ['nɛtlʃɪp] , ['mɔːrli] ['rɒbəts] , [ə; eɪ] . [biː] . ['tʃeɪmbəlɪn] , ['edwəd] ['gɑːnɪt] , [ænd; ənd]

J	**.**	**T**	**.**	**Nettleship**	**,**	**Morley**	**Roberts**	**,**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Chamberlain**	**,**	**Edward**	**Garnett**	**,**	**and**
J	.	T	.	荨麻船	,	莫利	罗伯茨	,	一个	.	B	.	管家	,	爱德华	石榴石	,	和

['wɪljəm] ['θɪədɔ] ['piːtəz] .

William	**Theodore**	**Peters**	**.**
威廉	西奥多	彼得斯	.

JT Nettleship、Morley Roberts、AB Chamberlain、Edward Garnett 和 William Theodore Peters。

['ɒskə(r)] [waɪld] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oscar	**Wilde**	**,**	**though**	**never**	**a**	**member**	**,**	**had**	**a**	**great**	**influence**	**on**	**many**	**of**	**those**
奥斯卡	王尔德	,	尽管	绝不	一个	成员	,	有	一个	伟大的	影响	在	许多	的	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

who	**were**	**,**
WHO	是	,

奥斯卡·王尔德虽然从未加入过该组织，但他对许多成员产生了巨大的影响。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] - [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raimə] [ɪn]['mɪstə(r)] .

and	**Victor**	**Plarr**	**describes**	**a**	**memorable**	**meeting**	**of**	**the**	**Rhymers**	**in**	**Mr**	**.**
和	胜利者	-	描述	一个	难忘	会议	的	这	押韵者	在	先生	.

['hɜːbət] [hɔːrnz] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [fɪts'rɔɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [waɪld] [ə'pɪəd] .

Herbert	**Horne's**	**rooms**	**in**	**the**	**Fitzroy**	**settlement**	**at**	**which**	**Wilde**	**appeared**	**.**
赫伯特	霍恩的	房间	在	这	菲茨罗伊	沉降	在	哪个	王尔德	出现	.

维克多·普拉尔描述了在菲茨罗伊定居点赫伯特·霍恩先生的房间里举行的一次令人难忘的吟游诗人聚会，王尔德也出席了这次聚会。

[ðə; ði]['pəʊɪt][gəʊz][ɒn] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ˌnəutə'biləti] .

The	**poet**	**goes**	**on**	**:**	**'**	**It**	**was**	**an**	**evening**	**of**	**notabilities**	**.**
这	诗人	去	在	:	-	它	曾是	一个	晚上	的	知名度	.

诗人继续写道："那是一个名人云集的夜晚。"

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kreɪn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [dɪ'saɪdɪŋ] , ['veri] ['kaɪndli] ,

Mr	**.**	**Walter**	**Crane**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**deciding**	**,**	**very**	**kindly**	**,**
先生	.	沃尔特	起重机	站立	和	他的	后退	到	这	壁炉架	,	决定	,	非常	亲切地	,

沃尔特·克莱恩先生背对着壁炉架站着，非常和蔼地决定道：

[ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

on	the	merits	of	our	effusions	.
在	这	优点	的	我们的	渗出液	.

就我们倾诉的价值而言。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ɒskə(r)] [waɪld] , [nɒt] [ðen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , ['hɔvə, 'hʌ-] ['revərəntli] ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn]

And	round	Oscar	Wilde	,	not	then	under	a	cloud	,	hovered	reverently	Lionel	Johnson
和	圆形的	奥斯卡	王尔德	,	不是	然后	在下面	一个	云	,	悬停	虔诚地	莱昂内尔	约翰逊

[ænd; ənd] Ernest81

and	Ernest81
和	Ernest81

而当时并未受到指责的奥斯卡·王尔德身边，则是莱昂内尔·约翰逊和欧内斯特81，他们毕恭毕敬地围绕着他。

['daʊsən] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

Dowson	,	with	others	.
道森	,	和	其他的	.

道森等人。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] - ,

This	must	have	been	in	1891	,
这	必须	有	到过	在	-	,

这应该是在1891年。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪld]

and	I	marvelled	at	the	time	to	notice	the	fascination	which	poor	Wilde
和	我	惊叹不已	在	这	时间	到	注意	这	魅力	哪个	贫穷的	王尔德

['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['ræʃ(ə)nəl] .

exercised	over	the	otherwise	rational	.
锻炼	超过	这	否则	合理的	.

当时我惊奇地发现，可怜的王尔德竟然对那些原本理性的人产生了如此浓厚的兴趣。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .

He	sat	as	it	were	enthroned	and	surrounded	by	a	differential	circle	.
他	卫星	作为	它	是	登基	和	包围	经过	一个	微分	圆圈	.

他端坐如王座，周围环绕着一个微调的圆圈。

- [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['poʊəts][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l]

'	The	influence	of	Verlaine	and	the	symbolist	poets	of	Paris	in	this	circle
-	这	影响	的	魏尔伦	和	这	象征主义者	诗人	的	巴黎	在	这	圆圈

[wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .

was	profound	.
曾是	深刻的	.

“魏尔伦和巴黎象征主义诗人对这个圈子的影响非常深远。”

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [frentʃ] .

Every	one	had	a	passion	for	things	French	.
每一个	一	有	一个	热情	为了	事物	法语	.

每个人都对法国的事物充满热情。

['saɪmənz] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [prəʊz] ['poʊəmz][ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] - ,

Symons	translated	the	prose	poems	of	Baudelaire	and	the	verses	of	Mallarmé	,
西蒙斯	翻译	这	散文	诗歌	的	波德莱尔	和	这	诗句	的	-	,

西蒙斯翻译了波德莱尔的散文诗和马拉美的诗歌。

['daʊsən] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] - [feɪts] - , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Dowson	is	inspired	by	the	'	Fêtes	Gallantes	,	'	and	so	on	.
道森	是	灵感	经过	这	-	节日	-	,	-	和	所以	在	.

道森的灵感来源于“Fêtes Gallantes”等等。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [raɪts] : - [streɪ] [gɔːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [greɪs] ['lɪtərəri]

As	Mr	.	Plarr	writes	:	'	Stray	Gauls	used	to	be	imported	to	grace	literary
作为	先生	.	-	写	:	-	流浪	高卢人	用过的	到	是	进口	到	优雅	文学

['sɜːklz] [hɪə(r)] .

circles	here	.
界	这里	.

正如普拉尔先生所写："过去常常从国外引进高卢人，让他们为这里的文学界增添光彩。"

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] — [ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['frentʃmən] — [tuː; tə] [huːm]

I	remember	one	such	—	a	rare	instance	of	a	rough	Frenchman	—	to	whom
我	记住	一	这样的	—	一个	稀有的	实例	的	一个	粗糙的	法国人	—	到	谁

['daʊsən] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] .

Dowson	was	devoted	.
道森	曾是	奉献	.

我记得有一位这样的人——一个罕见的粗犷的法国人——道森对他非常忠诚。

[wen] [ə; eɪ] [gɔːl] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊtəri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['saɪlənt] ,

When	a	Gaul	appeared	in	a	coterie	we	were	either	silent	,
什么时候	一个	高卢	出现	在	一个	小圈子	我们	是	任何一个	沉默的	,

当高卢人出现在一群人中时，我们要么保持沉默，要么.....

[laɪk] [ðə; ði] ['skuːlgəːl] [ɪn][ðeə(r)] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ,

like	the	schoolgirls	in	their	French	conversation	hour	,
喜欢	这	女学生	在	他们的	法语	对话	小时	,

就像女学生们在法语会话课上一样，

[ɔː(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [wɪəd] [ən] - [frentʃ] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdiː'juː]

or	we	talked	a	weird	un	-	French	French	like	the	ladies	in	some	of	Du
或者	我们	谈话	一个	诡异的	联合国	-	法语	法语	喜欢	这	女士们	在	一些	的	杜

['mɔːriərz] ['drɔːɪŋz] . - -

Maurier's	drawings	.	'	15
莫里哀的	图画	.	-	-

或者我们说着一种奇怪的、不像法国人的法语，就像杜穆里埃某些画作中的女士们说的那样。[15]

- ['vɪktə(r)] - , ['ɜːnɪst] ['daʊsən] , [piː] . - . - .

15	Victor	Plarr	,	Ernest	Dowson	,	p	.	23	.	1914	.
-	胜利者	-	,	欧内斯特	道森	,	p	.	-	.	-	.

15 维克多·普拉尔 (Victor Plarr)、欧内斯特·道森 (Ernest Dowson)，第 15 页。 23. 1914 年。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Of	course	it	must	not	be	supposed	,	however	,
的	课程	它	必须	不是	是	据称	,	然而	,

当然，这不应该被假定。

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪntiz] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)]

that	the	nineties	ever	remained	at	all	stationary	in	this	condition	or	entirely	under
那	这	九十年代	曾经	剩余	在	全部	静止的	在	这	状况	或者	完全	在下面

[ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] .

these	influences	.
这些	影响	.

九十年代是否一直保持这种状态或完全受这些影响?

['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] ,

Mr	.	Plarr	is	speaking	of	the	early	nineties	,
先生	.	-	是	请讲	的	这	早期的	九十年代	,

普拉尔先生指的是九十年代初期。

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [dʒɒn] [greɪz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri]

the	age	when	John	Gray's	Silverpoints	was	perhaps	a	fair	sample	of	the	poetry
这	年龄	什么时候	约翰	格雷的	银尖	曾是	也许	一个	公平的	样本	的	这	诗

[ɒv; əv] the82

of	the82
的	the82

约翰·格雷的《银尖诗》或许是82世纪诗歌的一个典型代表的时代。

['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gruːp] ; [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

moment	for	this	group	;	but	,	when	at	the	same	time	it	must	be
片刻	为了	这	团体	;	但	,	什么时候	在	这	相同的	时间	它	必须	是

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

这是该团体的重要时刻；但与此同时，我们也必须记住：

['pəʊəts] [laɪk] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steɪdər]

poets	like	Francis	Thompson	and	William	Watson	were	carrying	on	the	staider
诗人	喜欢	弗朗西斯	汤普森	和	威廉	沃森	是	携带	在	这	沉稳的

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ɪg'zɒtɪk] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm]

traditions	of	English	poetry	altogether	unmoved	by	these	exotic	influences	from
传统	的	英语	诗	共	不动	经过	这些	异域风情	影响	从

[ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Montmartre	and	the	studios	of	the	south	.
蒙马特	和	这	工作室	的	这	南	.

像弗朗西斯·汤普森和威廉·沃森这样的诗人，完全没有受到来自蒙马特和南方诗社的异域影响，而是继承了英国诗歌更为稳重的传统。

[ðə; ði] ['naɪntiz] [gruːp] [ɪt'self]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restɪv] ['məʊmənt][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ]

The	nineties	group	itself	only	remained	for	a	restive	moment	like	this	before	each
这	九十年代	团体	本身	仅有的	剩余	为了	一个	不安分	片刻	喜欢	这	前	每个

[mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

man	was	to	go	his	own	way	.
男人	曾是	到	去	他的	自己的	方式	.

九十年代的这个团体也只是像这样短暂地停留了一段时间，之后每个人都各奔东西了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl] [səʊlz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] .

They	were	indeed	all	souls	seeking	the	way	to	perfection	in	art	.
他们	是	的确	全部	灵魂	寻求	这	方式	到	完美	在	艺术	.

他们的确都是在艺术中追求完美境界的灵魂。

[jeɪts] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [skuːl] ; ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] [went] [tuː; tə]

Yeats	went	off	to	assist	to	found	the	Irish	School	;	Richard	Le	Gallienne	went	to
叶芝	去	离开	到	协助	到	成立	这	爱尔兰	学校	;	理查德	乐	加利安	去	到

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

叶芝前往协助创办爱尔兰学派；理查德·勒·加利安去了美国；

[greɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] .

Gray	became	a	priest	.
灰色的	成为	一个	牧师	.

格雷成为了一名牧师。

['meni] [dɪsə'pɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] ,

Many	disappeared	shortly	afterwards	from	the	lower	slopes	of	Parnassus	,
许多	消失	不久	然后	从	这	降低	连续下坡	的	帕纳索斯山	,

此后不久，许多人从帕纳索斯山的低坡上消失了。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dauə] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [kɔːl] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

not	being	of	those	dowered	with	the	true	call	;	and	so	,	one	after	the	other	,
不是	存在	的	那些	嫁妆	和	这	真的	称呼	;	和	所以	,	一	后	这	其他	,

他们并非那些蒙召之人；于是，一个接一个，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

all	are	to	be	accounted	for	.
全部	是	到	是	已记录	为了	.

所有人都必须被记录在案。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [waɪld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	genuine	men	of	the	nineties	after	the	fall	of	Wilde	seem	to	have
这	真的	男人	的	这	九十年代	后	这	落下	的	王尔德	似乎	到	有

[maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] ['smiðəz] - ['wʌndəf(ə)l] ['bʊkʃɒp] [ɪn] [bɒnd] [striːt] ,

migrated	to	Smithers	'	wonderful	bookshop	in	Bond	Street	,
已迁移	到	史密瑟斯	-	精彩的	书店	在	纽带	街道	,

在王尔德陨落后的九十年代，那些真正的男人似乎都聚集到了史密瑟斯位于邦德街的那家奇妙的书店里。

[weə(r)] [ðeə(r)]['leɪtə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɔː'neɪt] [ɪ'dɪʃnz] .

where	their	later	works	were	issued	in	ornate	editions	.
在哪里	他们的	之后	作品	是	发布	在	华丽	版本	.

他们的后期作品以精美的版本发行。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] [mʌst; məst]

The	names	of	others	besides	the	actual	members	of	the	Rhymers	'	Club	must
这	姓名	的	其他的	除了	这	实际的	成员	的	这	押韵者	-	俱乐部	必须

[nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] ,

not	be	altogether	forgotten	,
不是	是	共	被遗忘的	,

除了韵律俱乐部的正式成员之外，其他人的名字也不应该被完全遗忘。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pɜːrsi] ['hemɪŋweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['wɒndərə(r)] , ['θɪədɔ] - , ['ɒlɪv]

such	as	Percy	Hemingway	with	his	Happy	Wanderer	,	Theodore	Wratislaw	,	Olive
这样的	作为	珀西	海明威	和	他的	快乐的	流浪者	,	西奥多	-	,	橄榄

['kʌstəns] , ['dɒli] ['rædfərd] , ['rɔuzəmənd] ['mæriət] - ['wɒts(ə)n] ,

Custance	,	Dollie	Radford	,	Rosamund	Marriott	-	Watson	,
监护	,	多莉	拉德福德	,	罗莎蒙德	万豪酒店集团	-	沃森	,

例如珀西·海明威和他的《快乐的流浪者》、西奥多·弗拉蒂斯拉夫、奥利弗·库斯坦斯、多莉·拉德福德、罗莎蒙德·马里奥特-沃森

['nɔːmən] [geɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

Norman	Gale	,	and	many	others	who	were	also	of	the	movement	.
诺曼	大风	,	和	许多	其他的	WHO	是	还	的	这	移动	.

诺曼·盖尔，以及许多其他参与这场运动的人。

[haʊ'evə(r)] , -

However	,	83
然而	,	-

然而，83

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] ['kænɒt] [spiːk] [hɪə(r)] ,

of	them	I	cannot	speak	here	,
的	他们	我	不能	说话	这里	,

我无法在此谈论他们。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - ['lɪsts][ɒv; əv]['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]

but	can	only	refer	the	reader	to	the	book	-	lists	of	Elkin	Mathews	and
但	能	仅有的	参考	这	读者	到	这	书	-	列表	的	埃尔金	马修斯	和

[dʒɒn] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd] ,

John	Lane	for	the	first	period	,
约翰	车道	为了	这	第一的	时期	,

但对于第一时期，我只能建议读者参考埃尔金·马修斯和约翰·莱恩的书单。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lenəd] ['smiðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] .

and	of	Leonard	Smithers	for	the	second	.
和	的	伦纳德	史密瑟斯	为了	这	第二	.

第二个是伦纳德·史密瑟斯。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [slɪm] [plækɛts] [ɒv; əv] [vɜːs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['presɪz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

In	the	numerous	slim	plaquettes	of	verse	issued	from	these	presses	he	will	find
在	这	很多的	苗条的	小牌匾	的	诗	发布	从	这些	出版社	他	将要	寻找

['gəʊldən] [vɜːs] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] .

golden	verse	worthy	of	the	labour	of	his	research	.
金的	诗	值得	的	这	劳动	的	他的	研究	.

在这些印刷厂印制的众多薄薄的诗歌小册子中，他会发现值得他辛勤研究的金句。

[ɪn'diːd] , [ə'mɪd][səʊ] ['meni] ['raɪtər] [wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊdiəs] [nə'sesəti]

Indeed	,	amid	so	many	writers	one	is	compelled	to	resort	to	the	odious	necessity
的确	,	之中	所以	许多	作家	一	是	被迫	到	采取	到	这	令人厌恶的	必要性

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

of	a	choice	,
的	一个	选择	,

的确，在众多作家之中，人们不得不面对做出令人厌恶的选择的必然性。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [tuː] ['briːfli] [diːl] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	I	shall	here	all	too	briefly	deal	with	Silverpoints	as	a	typical	volume	of	the
所以	我	将	这里	全部	也	简要地	交易	和	银尖	作为	一个	典型的	体积	的	这

['ɜːli] ['pɪəriəd] ,

early	period	,
早期的	时期	,

因此，我在此将简要地谈谈《银尖诗集》这本早期作品的典型代表。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['poʊəts] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]

and	then	trace	succinctly	the	career	of	two	poets	,	who	had	certainly	the
和	然后	痕迹	简洁地	这	职业	的	二	诗人	,	WHO	有	当然	这

[raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

right	to	that	appellation	,
正确的	到	那	称谓	,

然后简明扼要地追溯两位诗人的创作生涯，他们当然有资格被称为诗人。

['ɜːnɪst] ['daʊsən] [ænd; ənd][dʒɒn] ['deɪvɪdsn] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ,

Ernest	Dowson	and	John	Davidson	,	and	who	were	both	not	only	of	,
欧内斯特	道森	和	约翰	戴维森	,	和	WHO	是	两个都	不是	仅有的	的	,

欧内斯特·道森和约翰·戴维森，他们不仅都是，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self] .

but	actually	were	the	movement	itself	.
但	实际上	是	这	移动	本身	.

但实际上，它们就是这场运动本身。

['lɑːstli] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['ɪnfluəns] [ðiːz] ['raɪtər]

Lastly	,	in	this	section	,	as	an	indication	of	the	wide	influence	these	writers
最后	,	在	这	部分	,	作为	一个	指示	的	这	宽的	影响	这些	作家

[hæd; həd] [ˌəʊvə'siːz] ,

had	overseas	,
有	海外	,

最后，本节将表明这些作家在海外的广泛影响力，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] [skuːl] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['poʊəts][ɪn]

as	in	the	case	of	the	Birch	Bark	School	of	Canada	and	certain	poets	in
作为	在	这	案件	的	这	桦木	吠	学校	的	加拿大	和	肯定	诗人	在

[ɒ'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

例如加拿大的桦树皮画派和澳大利亚的某些诗人，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][səʊ]

I	wish	to	mention	the	young	American	poet	who	was	an	intimate	of	so
我	希望	到	提到	这	年轻的	美国人	诗人	WHO	曾是	一个	亲密的	的	所以

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] — ['wɪljəm] ['θɪədɔ] ['piːtəz] .

many	of	the	men	of	the	nineties	—	William	Theodore	Peters	.
许多	的	这	男人	的	这	九十年代	—	威廉	西奥多	彼得斯	.

我想提一下这位与九十年代许多男士关系密切的年轻美国诗人——威廉·西奥多·彼得斯。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [griːn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ɒv; əv] , [wɪð] [ɪts] ['læmbənt] ['gəʊldən] [fleɪmz] ,

The	narrow	green	octavo	of	Silverpoints	,	with	its	lambent	golden	flames	,
这	狭窄的	绿色的	八开本	的	银尖	,	和	它是	光亮	金的	火焰	,

银尖牌的狭长绿色八开本，闪烁着金色的光芒，

[straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] [wɜːk] .

strikes	the	eye	at	once	as	some	bizarre	and	exotic	work	.
罢工	这	眼睛	在	一次	作为	一些	怪异	和	异域风情	工作	.

乍一看，这件作品奇特而充满异域风情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] - [diː] [lʌks] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [njuː]

It	was	one	of	the	first	of	the	limited	éditions	de	luxe	that	mark	the	new
它	曾是	一	的	这	第一的	的	这	有限的	-	德	奢华	那	标记	这	新的

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] ,

printing	of	the	decade	,
印刷	的	这	十年	,

这是标志着新十年印刷业复兴的首批限量豪华版之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]

and	is	one	of	the	most	dainty	little	books	ever	issued	by	Elkin	Mathews	and
和	是	一	的	这	最多	纤巧	小的	图书	曾经	发布	经过	埃尔金	马修斯	和

[dʒɒn] [leɪn] . -

John	Lane	.	84
约翰	车道	.	-

这是埃尔金·马修斯和约翰·莱恩出版过的最精致的小书之一。84

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz]

Most	of	the	titles	are	in	French	,	and	there	are	imitations	from	Charles
最多	的	这	标题	是	在	法语	,	和	那里	是	仿制品	从	查尔斯

[ˌboʊdə'lɛr] , ['ɑːθə(r)] ['ræboʊ] ,

Baudelaire	,	Arthur	Rimbaud	,
波德莱尔	,	亚瑟	兰波	,

大部分标题都是法语，其中有模仿夏尔·波德莱尔和阿蒂尔·兰波的作品。

[steˈfɑːn] - , [pɔːl] [vɛr'leɪn] — [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [skuːl] [æt; ət] [ðæt]

Stéphane	Mallarmé	,	Paul	Verlaine	—	the	gods	of	the	symbolist	school	at	that
斯特凡	-	,	保罗	魏尔伦	—	这	神	的	这	象征主义者	学校	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

斯特凡·马拉美、保罗·魏尔伦——当时象征主义学派的两位偶像。

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd]) [tuː; tə] [frendz] ,

Poems	are	dedicated	(	it	was	the	habit	of	the	decade	)	to	friends	,
诗歌	是	投入的	(	它	曾是	这	习惯	的	这	十年	)	到	朋友们	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [pjeə] - ,

including	Pierre	Louÿs	,
包括	皮埃尔	-	,

诗歌（这是那个年代的惯例）献给朋友，其中包括皮埃尔·路易斯。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , ['ɒskə(r)] [waɪld] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['ʃɛrərd] , ['henri] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] , ['ɜːnɪst] ['daʊsən] ,

Paul	Verlaine	,	Oscar	Wilde	,	R	.	H	.	Sherard	,	Henri	Teixeira	de	Mattos	,	Ernest	Dowson	,
保罗	魏尔伦	,	奥斯卡	王尔德	,	拉	.	H	.	谢拉德	,	亨利	特谢拉	德	马托斯	,	欧内斯特	道森	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

保罗·魏尔伦、奥斯卡·王尔德、RH·谢拉德、亨利·特谢拉·德·马托斯、欧内斯特·道森等。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - [blʌd] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] .

The	predominant	note	is	that	of	tigress's	blood	and	tiger	-	lilies	.
这	主要的	笔记	是	那	的	-	血	和	老虎	-	百合花	.

主调是母虎的血和虎百合的味道。

['hʌni] , ['rəʊzɪz] , [waɪt] [brests] , [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] , [wɪð] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndələnt]

Honey	,	roses	,	white	breasts	,	and	golden	hair	,	with	fierce	passion	and	indolent
蜂蜜	,	玫瑰	,	白色的	乳房	,	和	金的	头发	,	和	凶猛的	热情	和	懒惰的

['læŋgə(r)] ,

languor	,
倦怠	,

蜂蜜、玫瑰、白皙的胸脯和金色的头发，带着炽热的激情和慵懒的倦怠，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['friːsɒ̃] .

are	the	chords	of	the	book's	frisson	.
是	这	和弦	的	这	图书	颤栗	.

是这本书令人不寒而栗的根源。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [bɪ'gɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [hɪə(r)] ['bɜːdʒənz]

All	the	panoply	of	the	new	English	art	begotten	from	the	French	here	burgeons
全部	这	全套装备	的	这	新的	英语	艺术	所生的	从	这	法语	这里	萌芽

[fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði][sə'tænɪk] [nəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

forth	with	the	Satanic	note	that	was	then	in	the	fashion	.
前进	和	这	撒旦教	笔记	那	曾是	然后	在	这	时尚	.

所有源自法国的英国新艺术的精髓都在这里蓬勃发展，并带有当时流行的撒旦色彩。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [femz] - :

We	find	this	in	the	Femmes	Damnées	:
我们	寻找	这	在	这	女性	-	:

我们在《受诅咒的女人》中发现了这一点：

[laɪk] ['muːdi] [biːsts] [ðeɪ] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] ;

Like	moody	beasts	they	lie	along	the	sands	;
喜欢	情绪化	野兽	他们	说谎	沿着	这	沙子	;

它们像喜怒无常的野兽一样躺在沙滩上；

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] [klɪŋz] :

Look	where	the	sky	against	the	sea	-	rim	clings	:
看	在哪里	这	天空	反对	这	海	-	轮缘	黏附	:

看看天空与海岸线交汇的地方：

[fʊt] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hændz]

Foot	stretches	out	to	foot	,	and	groping	hands
脚	伸展	出去	到	脚	,	和	摸索	双手

一只脚伸向另一只脚，双手摸索着。

[hæv; həv] ['læŋgə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

Have	languors	soft	and	bitter	shudderings	.
有	倦怠	柔软的	和	苦的	颤抖	.

感到疲倦、轻柔而苦涩的颤抖。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] , ['rezɪnəs] [gʌmz] ,

Some	by	the	light	of	crumbling	,	resinous	gums	,
一些	经过	这	光	的	摇摇欲坠	,	树脂状的	牙龈	,

有些是从易碎的树脂状树胶的光线下看到的，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][əʊld]['peɪgən] [denz] ,

In	the	still	hollows	of	old	pagan	dens	,
在	这	仍然	空心	的	老的	异教徒	巢穴	,

在古老异教徒巢穴寂静的洞穴里，

[kɔːl] [ðiː] [ɪn][eɪd][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

Call	thee	in	aid	to	their	deliriums
称呼	你	在	援助	到	他们的	谵妄

呼唤你来帮助他们的谵妄

[əʊ] ['bækəs] !

O	Bacchus	!
哦	巴克斯	!

哦，酒神巴克斯！

[kə'dʒoʊlər][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [peɪnz] .

cajoler	of	ancient	pains	.
哄骗者	的	古老的	疼痛	.

唤起古老痛苦的诱惑者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [brests] [fɔː(r); fə(r)]['skæpjʊlə(r)][ɑː(r); ə(r)][feɪn]

And	those	whose	breasts	for	scapulars	are	fain
和	那些	谁	乳房	为了	肩胛骨	是	欣然

而那些渴望以乳房作为肩衣的人

[nɜːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊbz] [ðə; ði]['kruːəl] [θɒŋ] ,

Nurse	under	their	long	robes	the	cruel	thong	,
护士	在下面	他们的	长的	长袍	这	残忍的	丁字裤	,

护士长袍下露出残酷的丁字裤，

[ðiːz] , [ɪn][dɪm] [wʊdz] , [weə(r)] ['hʌdlɪŋ] ['ʃædəʊz] [θrɒŋ] ,

These	,	in	dim	woods	,	where	huddling	shadows	throng	,
这些	,	在	暗淡	树林	,	在哪里	抱团取暖	阴影	人群	,

在昏暗的树林里，到处都是蜷缩的影子，

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn] . -

Mix	with	the	foam	of	pleasure	tears	of	pain	.	85
混合	和	这	泡沫	的	乐趣	眼泪	的	疼痛	.	-

将快乐的泡沫与痛苦的泪水混合在一起。85

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [rɪm'boʊz] ['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

There	is	more	than	an	echo	of	Rimbaud's	verses	in	this	volume	,
那里	是	更多的	比	一个	回声	的	兰波的	诗句	在	这	体积	,

这本诗集中处处可见兰波诗歌的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['evɪdəntli] ['streɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'fekt] ,

and	the	poet	is	evidently	straining	always	after	the	violent	effect	,
和	这	诗人	是	显然	紧张	总是	后	这	暴力	影响	,

诗人显然始终在追求强烈的冲击力，

[ðə; ði][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk]['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .

the	climacteric	moment	of	a	mood	or	passion	.
这	更年期	片刻	的	一个	情绪	或者	热情	.

情绪或激情达到顶峰的时刻。

['prɒbəbli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] ['kraɪsiːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɑːbə(r)]

Probably	two	of	the	most	successfully	carried	through	crises	are	The	Barber
大概	二	的	这	最多	成功地	携带	通过	危机	是	这	理发师

[ænd; ənd] ['mɪʃkə] .

and	Mishka	.
和	米什卡	.

或许最成功度过危机的两部影片是《理发师》和《米什卡》。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

The	first	of	these	as	a	typical	example	of	the	whole	school	I	venture	to
这	第一的	的	这些	作为	一个	典型的	例子	的	这	所有的	学校	我	风险投资	到

['spɪtəˌraɪz] [ɪn] [fʊl] :

spheterize	in	full	:
球形化	在	满的	:

首先，我将以这所学校为例，对其进行全面概括：

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [went]

I	dreamed	I	was	a	barber	;	and	there	went
我	梦见	我	曾是	一个	理发师	;	和	那里	去

我梦见自己是个理发师；然后就走了

[bɪ'niːθ] [maɪ] [hænd] , [əʊ] ! ['meɪniːz] [ɪk'strævəgənt] .

Beneath	my	hand	,	oh	!	manes	extravagant	.
下面	我的	手	,	哦	!	鬃毛	靡	.

在我手下，哦！鬃毛飘逸。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['meni] [ə; eɪ] [mɑːsk]

Beneath	my	trembling	fingers	,	many	a	mask
下面	我的	发抖	手指	,	许多	一个	面具

在我颤抖的指尖下，藏着许多面具

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gɜːl] .

Of	many	a	pleasant	girl	.
的	许多	一个	令人愉快的	女孩	.

很多讨人喜欢的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɑːsk]

It	was	my	task
它	曾是	我的	任务

这是我的任务

[tuː; tə] [gɪld] [ðeə(r)] [heə(r)] , ['keəfəli] , [strænd] [baɪ] [strænd] ;

To	gild	their	hair	,	carefully	,	strand	by	strand	;
到	镀金	他们的	头发	,	小心	,	链	经过	链	;

小心翼翼地，一缕一缕地给她们的头发镀金；

[tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hænd] ;

To	paint	their	eyebrows	with	a	timid	hand	;
到	画	他们的	眉毛	和	一个	胆小	手	;

小心翼翼地画眉毛；

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

To	draw	a	bodkin	,	from	a	vase	of	Kohl	,
到	画	一个	锥子	,	从	一个	花瓶	的	科尔	,

从一瓶眼线膏中抽取一根锥子，

[θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['læʃɪz] ; ['penslz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊl]

Through	the	closed	lashes	;	pencils	from	a	bowl
通过	这	关闭	睫毛	;	铅笔	从	一个	碗

透过紧闭的睫毛；从碗里取出铅笔

[ɒv; əv] ['siːpiə] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'niːθ] ;

Of	sepia	,	to	paint	them	underneath	;
的	棕褐色	,	到	画	他们	下	;

用棕褐色颜料涂在下面；

[tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [breθ] .

To	blow	upon	their	eyes	with	a	soft	breath	.
到	吹	之上	他们的	眼睛	和	一个	柔软的	气息	.

轻轻地对他们的眼睛吹气。

[ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bændz] .

They	lay	them	back	and	watched	the	leaping	bands	.
他们	躺	他们	后退	和	观看	这	跳跃	乐队	.

他们把他们放倒，观看跳跃的人群。

[ðə; ði] [driːm] [gruː] [veɪg] , [aɪ] ['məʊldɪd] [wɪð] [maɪ][hændz]

The	dream	grew	vague	,	I	moulded	with	my	hands
这	梦	生长	模糊的	,	我	模制	和	我的	双手

梦境渐渐模糊，我用双手将其塑造。

[ðə; ði]['məʊbaɪl] [brests] , [ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]

The	mobile	breasts	,	the	valley	;	and	the	waist
这	移动的	乳房	,	这	谷	;	和	这	腰部

丰满的乳房，山谷；还有腰部

[aɪ] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] ['pɪgmənts] ['revərəntli] [pleɪst]

I	touched	;	and	pigments	reverently	placed
我	感动	;	和	颜料	虔诚地	放置

我触摸过；颜料被虔诚地摆放着

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [θaɪz] [ɪn] ['seɪpiənt] [spɒts] [ænd; ənd] [steɪnz] ,

Upon	their	thighs	in	sapient	spots	and	stains	,
之上	他们的	大腿	在	有智慧的	地点	和	污渍	,

他们大腿上布满了智慧的斑点和污渍，

['berəl] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ,

Beryls	and	chrysolites	and	diaphanes	,
绿柱石	和	橄榄石	和	透明	,

绿柱石、橄榄石和透明石，

[ænd; ənd][dʒemz] [huːz] [hɒt] [hɑːʃ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sed]

And	gems	whose	hot	harsh	names	are	never	said
和	宝石	谁	热的	残酷的	姓名	是	绝不	说

还有一些宝石，它们炽热而尖锐的名字却从未被提及。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæ'sɜː(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [bled]

I	was	a	masseur	;	and	my	fingers	bled
我	曾是	一个	按摩师	;	和	我的	手指	出血

我曾是一名按摩师，我的手指流血了。

[wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [lɪmz] .

With	wonder	as	I	touched	their	awful	limbs	.
和	想知道	作为	我	感动	他们的	可怕	四肢	.

我惊奇地触摸着它们丑陋的肢体。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [trɒf] [ðeə(r)] [siːm]

Suddenly	,	in	the	marble	trough	there	seems
突然	,	在	这	大理石	槽	那里	似乎

突然，大理石槽里似乎.....

[əʊ] , [lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [peɪl] ['mistrisiz] , ['swiːtnəs] !

O	,	last	of	my	pale	mistresses	,	sweetness	!
哦	,	最后的	的	我的	苍白	情妇们	,	甜味	!

哦，我最后一位苍白的情妇，甜心!

[ə; eɪ] - ['skɑːlət] ['pænziː] .

A	twylipped	scarlet	pansie	.
一个	-	猩红	三色堇	.

一朵双瓣猩红色三色堇。

[maɪ] caress86

My	caress86
我的	caress86

我的爱抚86

[tindʒ] [ðaɪ] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [tuː; tə]['vaɪələt] ,

Tinges	thy	steel	-	grey	eyes	to	violet	,
色调	你的	钢	-	灰色的	眼睛	到	紫色	,

它使你原本钢灰色的眼睛泛起了紫罗兰色的光泽，

[ə'daʊn] [ðaɪ] ['bɒdi] [skɪps] [ðə; ði] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]

Adown	thy	body	skips	the	pit	-	a	-	pat
向下	你的	身体	跳过	这	坑	-	一个	-	拍

你的身体向下跳过了拍打声

[ɒv; əv] ['triːtmənt] [wʌns] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l]

Of	treatment	once	heard	in	a	hospital
的	治疗	一次	听到	在	一个	医院

曾在医院听到过的治疗方法

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪgz] [ðæt] ['fæsɪneɪt] , [bʌt; bət] [hɑːf] [ə'pɔːl] .

For	plagues	that	fascinate	,	but	half	appal	.
为了	瘟疫	那	吸引	,	但	一半	惊骇	.

那些令人着迷，却又令人恐惧的瘟疫。

[səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [stʊd] [kəʊld] ;

So	,	at	the	sound	,	the	blood	of	me	stood	cold	;
所以	,	在	这	声音	,	这	血	的	我	站立	寒冷的	;

听到这声音，我顿时感到血液都凝固了；

[ðaɪ] [tʃeɪst] [heə(r)] ['raipən] ['ɪntuː] ['sʌlən] [gəʊld] ;

Thy	chaste	hair	ripened	into	sullen	gold	;
你的	贞洁	头发	成熟的	进入	忧郁	金子	;

你纯洁的秀发变成了暗沉的金色；

[ðaɪ] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [sweld] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kuːθ] ;

Thy	throat	,	the	shoulders	,	swelled	and	were	uncouth	;
你的	喉	,	这	肩膀	,	肿胀	和	是	粗野	;

你的喉咙和肩膀肿胀，显得粗鲁无礼；

[ðə; ði] [brests] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] ;

The	breasts	rose	up	and	offered	each	a	mouth	;
这	乳房	玫瑰	向上	和	提供	每个	一个	嘴	;

乳房隆起，每只乳房都露出一张嘴；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['beli] , ['pælɪd] [blʌʃ] [krept] ,

And	on	the	belly	,	pallid	blushes	crept	,
和	在	这	腹部	,	苍白	脸红	悄悄地爬	,

腹部泛起了淡淡的红晕。

[ðæt] ['mædən] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept] .

That	maddened	me	,	until	I	laughed	and	wept	.
那	疯狂的	我	,	直到	我	笑了	和	哭泣	.

这让我怒不可遏，直到我又哭又笑。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æmərəs] ['kætəlɒg] .

Here	we	have	a	long	amorous	catalogue	.
这里	我们	有	一个	长的	多情	目录	.

这里有一份很长的情书目录。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['vaɪə] ['ɒskə(r)] ['waɪldz] [sfɪŋks] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm]

It	is	the	catalogue	age	which	comes	via	Oscar	Wilde's	Sphinx	and	Salomé	from
它	是	这	目录	年龄	哪个	来	通过	奥斯卡	王尔德的	狮身人面像	和	-	从

['sɜːt(ə)n] [frentʃ] ['raɪtər] .

certain	French	writers	.
肯定	法语	作家	.

这是通过奥斯卡·王尔德的《斯芬克斯》和《莎乐美》以及某些法国作家的作品而来的目录时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

But	this	does	not	make	up	for	the	singing	power	of	the	poet	,
但	这	做	不是	制作	向上	为了	这	歌唱	力量	的	这	诗人	,

但这并不能弥补诗人歌唱般的感染力。

[ænd; ənd] [ɪn] [lɒŋ] ['poʊəmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪŋgjələli] [lə'bɔːriəs] .

and	in	long	poems	it	becomes	singularly	laborious	.
和	在	长的	诗歌	它	变成	单独地	费力的	.

而对于长诗来说，这会变得格外费力。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [səʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv]

this	phase	of	poetry	is	so	typical	of	the	age	that	it	is	as	well	to	have
这	阶段	的	诗	是	所以	典型的	的	这	年龄	那	它	是	作为	出色地	到	有

[delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] - ['sɪŋɪŋ] - ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,

dealt	with	it	before	turning	to	the	essentially	'	singing	'	poets	of	the	period	,
已处理	和	它	前	转弯	到	这	本质上	-	歌唱	-	诗人	的	这	时期	,

这一时期的诗歌极具时代特色，因此在探讨那个时期以“歌唱”为主的诗人之前，最好先研究一下这一时期的诗歌。

['daʊsən] [ænd; ənd] ['deɪvɪdsn] .

Dowson	and	Davidson	.
道森	和	戴维森	.

道森和戴维森。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪntiz] ['wəːðiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] [ðæn; ðən]

there	is	no	one	in	the	nineties	worthier	of	the	honourable	title	of	poet	than
那里	是	不	一	在	这	九十年代	更值得	的	这	光荣的	标题	的	诗人	比

['ɜːnɪst] ['daʊsən] .

Ernest	Dowson	.
欧内斯特	道森	.

在九十年代，没有谁比欧内斯特·道森更配得上“诗人”这一光荣称号。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] [ɪn] ['səʊhəʊ] ; [hɪz; ɪz] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ['mædə(r)]

With	his	unsatisfied	passion	for	Adelaide	in	Soho	;	his	cry	for	'	madder
和	他的	不满意	热情	为了	阿德莱德	在	苏豪区	;	他的	哭	为了	-	茜草

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋgə(r)] [waɪn] - ;

music	and	for	stronger	wine	'	;
音乐	和	为了	更强	葡萄酒	-	;

他对阿德莱德在苏豪区的热情永不满足；他呼喊着“更疯狂的音乐和更烈的葡萄酒”；

[hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['θɪərɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] - [viː] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] most87

his	æsthetic	theories	,	such	as	that	the	letter	'	v	'	was	the	most87
他的	审美的	理论	,	这样的	作为	那	这	信	-	v	-	曾是	这	most87

他的美学理论，例如字母“v”是最87

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ; [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [frentʃ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːzd]

beautiful	of	the	letters	;	his	reverence	for	things	French	,	he	has	caused
美丽的	的	这	信件	;	他的	尊敬	为了	事物	法语	,	他	有	导致

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] ,

Mr	.	Symons	,
先生	.	西蒙斯	,

这些信件很美；他对法国事物的崇敬，使西蒙斯先生.....

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] ,

in	one	of	his	most	notable	essays	,
在	一	的	他的	最多	值得注意的	散文	,

在他最著名的文章之一中，

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌɒnfɒn] [diː] - .

to	draw	a	delightful	portrait	of	a	true	enfant	de	Bohême	.
到	画	一个	愉快	肖像	的	一个	真的	孩子	德	-	.

为真正的波西米亚之子描绘一幅令人愉悦的肖像。

['rɒbət] ['hɑːrbərə] ['ʃɛrərd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kept] [ðə; ði] ['daʊsən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

Robert	Harborough	Sherard	has	also	kept	the	Dowson	tradition	up	in	his	description
罗伯特	哈伯勒	谢拉德	有	还	保留	这	道森	传统	向上	在	他的	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] [tɔːn] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] [j'iəz]

of	the	death	of	the	vexed	and	torn	spirit	of	the	poet	in	his	Twenty	Years
的	这	死亡	的	这	烦恼	和	撕裂	精神	的	这	诗人	在	他的	二十	年

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

罗伯特·哈伯勒·谢拉德在他的《巴黎二十年》中也延续了道森的传统，描述了诗人饱受折磨、痛苦挣扎的灵魂的死亡。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

a	work	which	contains	much	interesting	material	for	a	study	of	the	nineties	.
一个	工作	哪个	包含	很多	有趣的	材料	为了	一个	学习	的	这	九十年代	.

这部作品包含许多有趣的资料，可用于研究九十年代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第4/6页

[bʌt; bət]['vɪktə(r)] - , [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt][pv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]
But 但 **Victor** 胜利者 **Plarr** - **,** , **another** 其他 **poet** 诗人 **of** 的 **the** 这 **nineties** 九十年代 **,** , **enraged** 愤怒 **at** 在 **the** 这 **incompleteness** 不完整
[pv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ,
of 的 **these** 这些 **pictures** 图片 **,** ,

但另一位九十年代的诗人维克多·普拉尔却对这些画作的不完整性感到愤怒。

[hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]
has 有 **tried** 尝试 **to** 到 **give** 给 **us** 我们 **in** 在 **his** 他的 **reminiscences** 回忆录 **,** , **unpublished** 未发表的 **letters** 信件 **,** , **and** 和
[ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] ,
marginalia 边缘注释 **,** ,

他试图通过回忆录、未发表的信件和旁注来向我们展现：

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæsɪt][pv; əv] ['daʊsən] — [ðə; ði] [pɔː'ɛt] [ɪn'tiːm] [nəʊn] [tuː; tə][fjuː] .
the 这 **other** 其他 **facet** 方面 **of** 的 **Dowson** 道森 **—** — **the** 这 **poète** 诗人 **intime** 及时 **known** 已知 **to** 到 **few** 很少 **.** .

道森的另一面——鲜为人知的内心诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [pv; əv]['aʊəz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmərɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
It 它 **is** 是 **no** 不 **question** 问题 **of** 的 **ours** 我们的 **,** , **in** 在 **a** 一个 **brief** 简短的 **summary** 概括 **like** 喜欢 **this** 这 **,** ,

这个问题，用这样简短的概括来说，是毋庸置疑的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['truːə(r)] ['pɔːtreɪt] [pv; əv] ['daʊsən] ;
which 哪个 **is** 是 **the** 这 **truer** 更真实 **portrait** 肖像 **of** 的 **Dowson** 道森 **;** ;

这才是道森更真实的写照；

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [kiːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
whether 无论 **he** 他 **was** 曾是 **or** 或者 **was** 曾是 **not** 不是 **like** 喜欢 **Keats** 济慈 **in** 在 **his** 他的 **personal** 个人的 **appearance** 外貌 **;** ;

无论他的外貌是否像济慈；

['weðə(r)] ['ɑːθə(r)] [mɔːr] [ænd; ənd] ['daʊsən] [rəʊt] [ɔːl'tɜːnət] ['tʃæptəz] [pv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [pv; əv]
whether 无论 **Arthur** 亚瑟 **Moore** 摩尔 **and** 和 **Dowson** 道森 **wrote** 写道 **alternate** 备用 **chapters** 章节 **of** 的 **A** 一个 **Comedy** 喜剧 **of** 的
[mɑːsks] ;
Masks 面具 **;** ;

亚瑟·摩尔和道森是否轮流撰写了《面具喜剧》的章节？

['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [ɔː(r)][nɒt] ['lenəd] ['smiðəz] [juːst][tuː; tə][peɪ] [hɪm] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
whether 无论 **in** 在 **his** 他的 **last** 最后的 **days** 天 **or** 或者 **not** 不是 **Leonard** 伦纳德 **Smithers** 史密瑟斯 **used** 用过的 **to** 到 **pay** 支付 **him** 他 **thirty** 三十 **shillings** 先令 **a** 一个
[wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ;
week 星期 **for** 为了 **all** 全部 **he** 他 **could** 可以 **do** 做 **;** ;

不管伦纳德·史密瑟斯是否在他生命的最后阶段，他过去常常每周付给他三十先令，作为他所能做的一切的报酬；

['weðə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɔː(r)][nɒt][ɪn] [frʌnt][pv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['vɜːdʒɪn][æt; ət] [ɑːrks] ;
whether 无论 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **pray** 祈祷 **or** 或者 **not** 不是 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **bearded** 留着胡子的 **Virgin** 处女 **at** 在 **Arques** 拱门 **;** ;

他是否曾在阿尔克的长须圣母像前祈祷过；

['weðə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [hæ'ʃi:ʃ; 'hæʃi:ʃ][ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	he	used	to	drink	hashish	or	not	.
无论	他	用过的	到	喝	大麻	或者	不是	.

他以前是否吸食过大麻。

[ɔ:l] [ði:z] ['prɔ:bləmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['daʊsən] ;

All	these	problems	are	outside	the	beauty	of	the	lyric	poetry	of	Dowson	;
全部	这些	问题	是	外部	这	美丽	的	这	歌词	诗	的	道森	;

所有这些问题都超出了道森抒情诗的美的范畴;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd] not88

and	it	is	by	his	poetry	and	not88
和	它	是	经过	他的	诗	和	not88

正是通过他的诗歌，而不是88

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ru:mə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

because	of	all	these	rumours	around	his	brief	life	that	he	will	live	.
因为	的	全部	这些	谣言	大约	他的	简短的	生活	那	他	将要	居住	.

因为围绕他短暂一生的种种谣言。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪm'preʃənɪst] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [wɪð] [hɪm]

He	was	the	poet	impressionist	of	momentary	emotions	,	and	poetry	with	him
他	曾是	这	诗人	印象派	的	瞬间	情绪	,	和	诗	和	他

[wɒz; wəz] , [æz; əz] [ste'fɑ:n] - [sed] ,

was	,	as	Stéphane	Mallarmé	said	,
曾是	,	作为	斯特凡	-	说	,

他是捕捉瞬间情感的印象派诗人，而他的诗歌，正如斯特凡·马拉美所说，是.....

- [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

'	the	language	of	a	crisis	.
-	这	语言	的	一个	危机	.

危机语言。

- [i:tʃ] ['daʊsən] ['pəʊɪm][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɛktɪkəl] ['kraɪsɪs] .

'	Each	Dowson	poem	is	more	or	less	the	feverish	impression	of	a	hectical	crisis	.
-	每个	道森	诗	是	更多的	或者	较少的	这	发烧	印象	的	一个	忙碌的	危机	.

“道森的每一首诗或多或少都是对一场混乱危机的狂热印象。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [teɪks] [ɒf] [weə(r)] [ki:ts] [endid] , [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ts] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

For	in	a	way	he	takes	off	where	Keats	ended	,	for	Keats	was	becoming
为了	在	一个	方式	他	需要	离开	在哪里	济慈	结束	,	为了	济慈	曾是	成为

[ə; eɪ]['hektɪk] ,

a	hectic	,
一个	忙碌的	,

某种程度上，他继承了济慈的事业，因为济慈的创作变得越来越忙碌。

[waɪl] ['daʊsən] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [æz; əz][wʌn] .

while	Dowson	started	out	as	one	.
尽管	道森	开始	出去	作为	一	.

而道森最初就是其中之一。

[ɪk'si:dɪŋ] ['sɒrəʊ]

Exceeding	sorrow
超过	悲哀

极度悲伤

[maɪ][sæd] [hɑ:t] !

Consumeth	my	sad	heart	!
消耗	我的	伤心	心	!

吞噬我悲伤的心!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Because	to	-	morrow
因为	到	-	明天

因为明天

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .

We	must	part	.
我们	必须	部分	.

我们必须分别了。

[naʊ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊ]

Now	is	exceeding	sorrow
现在	是	超过	悲哀

现在真是无比悲伤

[ɔːl] [maɪ] [pɑːt] ! . . .

All	my	part	!	.	.	.
全部	我的	部分	!	.	.	.

都是我的功劳!

[biː; bi][nəʊ] [wɜːd] ['spəʊkən] ;

Be	no	word	spoken	;
是	不	单词	说	;

一句话也不要说;

[wiːp] ['nʌθɪŋ] : [let] [ə; eɪ] [peɪl]

Weep	nothing	:	let	a	pale
哭泣	没有什么	:	让	一个	苍白

不要哭泣:让苍白

['saɪləns] , [ʌn'brəʊkən]

Silence	,	unbroken
沉默	,	未破

寂静,未曾打破

['saɪləns] [prɪ'veɪl] !

Silence	prevail	!
沉默	占上风	!

一片寂静!

['prɪðiː] , [biː; bi][nəʊ] [wɜːd] ['spəʊkən] ,

Prithee	,	be	no	word	spoken	,
普里西	,	是	不	单词	说	,

请你一句话也别说。

[lest] [aɪ] [feɪl] !

Lest	I	fail	!
免得	我	失败	!

免得我失败!

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] ['pəʊɪm][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['æmɔː] - , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

His	earliest	poem	to	attract	attention	was	Amor	Umbratilis	,	which	appeared	in
他的	最早	诗	到	吸引	注意力	曾是	爱	-	,	哪个	出现	在

[hɔːrnz] ['sentʃəri] [gɪld] ['hɒbi] [hɔːs] .

Horne's	Century	Guild	Hobby	Horse	.
霍恩的	世纪	公会	爱好	马	.

他最早引起关注的诗作是《Amor Umbratilis》,发表在霍恩的《世纪公会爱好马》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['riːəl] ['daʊsən] [nəʊt] ,

It	has	the	real	Dowson	note	,
它	有	这	真实的	道森	笔记	,

它有真正的道森笔记,

[ænd; ənd][mɑːrks][hɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)]

and	marks	him	down	at	once	as	one	of	those	poets	who	are	by	nature
和	标记	他	向下	在	一次	作为	一	的	那些	诗人	WHO	是	经过	自然

- [diː] [luːn] .

buveurs	de	lune	.
-	德	月亮	.

并立即将他归类为那些天生热爱月亮的诗人之一。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1891	.
那	曾是	在	-	.

那是1891年。

[ɪn] - [keɪm] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] , and89

In	1892	came	out	the	first	book	of	the	Rhymers	'	Club	,	and89
在	-	来了	出去	这	第一的	书	的	这	押韵者	-	俱乐部	,	and89

1892年，韵律俱乐部出版了第一本书，89

[wɪð] [sɪks]['poʊəmz][ɒv; əv] ['daʊsən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['defɪnətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .

with	six	poems	of	Dowson	in	it	he	definitely	took	his	place	in	the	movement	.
和	六	诗歌	的	道森	在	它	他	确实	采取	他的	地方	在	这	移动	.

书中收录了道森的六首诗，这无疑使他在该运动中占据了一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɒskə(r)] [waɪld] [set] [sent] [hɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] -

It	is	said	that	the	Oscar	Wilde	set	sent	him	a	telegram	shortly	after	this	'
它	是	说	那	这	奥斯卡	王尔德	放	发送	他	一个	电报	不久	后	这	-

[pə'remptrəli] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ðen]

peremptorily	ordering	him	to	appear	at	the	Café	Royal	to	lunch	with	the	then
专断地	订购	他	到	出现	在	这	咖啡店	皇家	到	午餐	和	这	然后

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

据说，奥斯卡·王尔德的圈子随后不久就给他发了一封电报，命令他到皇家咖啡馆与这位当时的伟人共进午餐。

- ['daʊsən] [wɒz; wəz] ['flætəd] , [ænd; ənd] [mait] [wel] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd]

'	Dowson	was	flattered	,	and	might	well	be	,	for	Wilde	was	a	splendid
-	道森	曾是	受宠若惊	,	和	可能	出色地	是	,	为了	王尔德	曾是	一个	灿烂

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] .

judge	of	good	work	.
法官	的	好的	工作	.

道森感到受宠若惊，而且他完全有理由感到受宠若惊，因为王尔德是一位优秀的作品鉴赏家。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [klʌbz] ['sekənd] [bʊk] [ə'pɪəd] ,

Two	years	later	the	Club's	second	book	appeared	,
二	年	之后	这	俱乐部的	第二	书	出现	,

两年后，俱乐部的第二本书出版了。

[ænd; ənd] ['daʊsən] [hæz; həz] [ə'gen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]

and	Dowson	has	again	half	a	dozen	poems	in	it	,	including	the	lovely
和	道森	有	再次	一半	一个	打	诗歌	在	它	,	包括	这	迷人的

[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ,

Extreme	Unction	,
极端	功能	,

道森的诗作再次收录其中六首，包括优美的《临终涂油礼》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] [preɪzd] ['lɪrɪk] - [nɒn] [sʌm] ['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm] ['boʊniː] [sʌb] ['rɛgnoʊ]

and	that	rather	doubtfully	praised	lyric	'	non	sum	qualis	eram	bonae	sub	regno
和	那	相当	怀疑地	赞扬	歌词	-	非	和	质量	时代	博纳	子	雷诺

- .

Cynarae	.
-	.

相当可疑地赞扬了抒情诗“non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae”。

- [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] (-) [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,

'	Then	in	the	same	year	as	The	Savoy	(	1896	)	appeared	his	Verses	,
-	然后	在	这	相同的	年	作为	这	萨沃伊	(	-	)	出现	他的	诗句	,

“同年，他的诗集《萨沃伊》（1896年）出版，

['prɪntɪd] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] ,

printed	on	Japanese	vellum	and	bound	in	parchment	,
打印	在	日本人	羊皮纸	和	边界	在	羊皮纸	,

印于日本羊皮纸上，装订于羊皮纸中。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][gəʊld][baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['smiðəz] [bʊk] .

with	a	cover	design	in	gold	by	Aubrey	Beardsley	—	a	typical	Smithers	book	.
和	一个	覆盖	设计	在	金子	经过	奥布里	比尔兹利	—	一个	典型的	史密瑟斯	书	.

封面由奥布里·比尔兹利设计，采用金色字体——这是一本典型的史密瑟斯风格书籍。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['daʊsən] ,

This	volume	contains	the	best	of	Dowson	,
这	体积	包含	这	最好的	的	道森	,

本书收录了道森的精华作品。

[ðə; ði] ['hænsəl] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

the	handsel	(	if	it	is	not	too	big	a	phrase	to	use	of	such	a	delicate	and
这	贺礼	(如果	它	是	不是	也	大的	一个	短语	到	使用	的	这样的	一个	精美的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːtɪst]) ,

delightful	artist	)	,
愉快	艺术家	)	,

这位艺术家（如果用这个词来形容这样一位细腻而迷人的艺术家不太合适的话），

[ðə; ði] ['hænsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

the	handsel	of	his	immortality	.
这	贺礼	的	他的	不朽	.

他获得永生的秘诀。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [best] [wɜːk] , [ðəʊ] [səʊ]['frædʒaɪl][ɪn][ɪts]['tekstʃə(r)] ,

For	there	is	something	about	Dowson's	best	work	,	though	so	fragile	in	its	texture	,
为了	那里	是	某物	关于	-	最好的	工作	,	尽管	所以	脆弱的	在	它是	质地	,

虽然道森最好的作品在质感上非常脆弱，但其中却蕴含着某种特质。

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['klæsɪk] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [prə'pɜːrʃiəs] .

that	has	the	classic	permanence	of	a	latter	-	day	Propertius	.
那	有	这	经典的	永久性	的	一个	后者	-	天	普罗佩提乌斯	.

这具有当代普罗佩提乌斯式的经典永恒性。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lætɪn] ['brevəti] [ænd; ənd]['klærəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðɪs]

He	has	a	Latin	brevity	and	clarity	,	and	he	is	at	his	best	in	this
他	有	一个	拉丁	简洁	和	明晰	,	和	他	是	在	他的	最好的	在	这

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

他的文风简洁明了，具有拉丁文的风格，而本书正是他文笔最佳的一部作品。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪn] [ˌdekə'reɪʃnz] (

Something	has	vanished	from	the	enchantment	of	the	singer	in	Decorations	(
某物	有	消失了	从	这	魅力	的	这	歌手	在	装饰	(

-) .

1899	)	.
-	)	.

在《装饰》（1899）中，歌手的魅力似乎消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] the90

It	is	like	the90
它	是	喜欢	the90

它就像90年代

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

flowers	of	the	night	before	.
花朵	的	这	夜晚	前	.

昨夜之花。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)]['vɜːrsəz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [pə'fɔːs] , [æz; əz]['vɪktə(r)]

One	feels	that	so	many	of	these	later	verses	had	been	done	perforce	,	as	Victor
一	感觉	那	所以	许多	的	这些	之后	诗句	有	到过	完毕	强制	,	作为	胜利者

- [sez] ,

Plarr	says	,
-	说道	,

正如维克多·普拉尔所说，人们感觉这些后期的诗句大多是迫不得已而作。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [lest] [wʌn][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

rather	to	keep	on	in	the	movement	lest	one	was	forgotten	.
相当	到	保持	在	在	这	移动	免得	一	曾是	被遗忘的	.

宁愿留在运动中，以免被遗忘。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['mɒrɪbʌnd] ,

But	in	1899	the	movement	was	moribund	,
但	在	-	这	移动	曾是	垂死	,

但到了1899年，这场运动已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɒz; wəz]

and	the	winter	of	discontent	for	the	Pierrots	of	the	nineties	was
和	这	冬天	的	不满	为了	这	小丑	的	这	九十年代	曾是

[fɑːst] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] .

fast	closing	down	.
快速地	结束	向下	.

九十年代皮埃罗们的不满之冬即将结束。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Remembering	these	things	,
记住	这些	事物	,

记住这些事，

[wʌn] ['məːməz] [ðə; ði][sæd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truː] ['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

one	murmurs	the	sad	beauty	of	those	perfect	lines	of	this	true	poet	in	his	first
一	低语	这	伤心	美丽	的	那些	完美的	线条	的	这	真的	诗人	在	他的	第一的

['vɒljuːm] :

volume	:
体积	:

人们不禁低声吟诵这位真正诗人第一部诗集中那些完美诗句的悲伤之美：

[wen] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [rəʊz] , [ɪz]['feɪdɪd] ,

When	this	,	our	rose	,	is	faded	,
什么时候	这	,	我们的	玫瑰	,	是	褪色	,

当这朵玫瑰凋零之时，

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['aʊə(r)] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

And	these	,	our	days	,	are	done	,
和	这些	,	我们的	天	,	是	完毕	,

我们的日子到此结束了。

[ɪn][lændz] [prə'faʊndli] ['ʃeɪdɪd]

In	lands	profoundly	shaded
在	土地	深刻地	阴影

在浓荫蔽日的土地上

[frɒm; frəm] ['tempɪst] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌn] :

From	tempest	and	from	sun	:
从	暴风雨	和	从	太阳	:

从暴风雨和烈日中：

[ɑː] , [wʌns] [mɔː(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
Ah , once more come together ,
啊 , 一次 更多的 来 一起 ,

啊，我们又一次团聚了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fə'gɪv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Shall we forgive the past ,
将 我们 原谅 这 过去的 ,

我们是否应该原谅过去?

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] ['weðə(r)]
And safe from worldly weather
和 安全的 从 世俗 天气

而且不受世俗天气的影响

[pə'zes] ['aʊə(r)] [səʊlz] [æt; ət] [lɑːst] .
Possess our souls at last .
具有 我们的 灵魂 在 最后的 .

最终，你们将占有我们的灵魂。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wʌn] [fiːlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] - ['rəʊzə] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Not without reason one feels he has been called the ' rosa rosarum of All the
不是 没有 原因 一 感觉 他 有 到过 称为 这 - 罗莎 - 的 全部 这
['naɪntiz] ,
Nineties ,
九十年代 ,

人们有理由认为他被誉为“九十年代的玫瑰”。

- [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pəʊətri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [bʌt; bət] , ['pɜːsənəli] , [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,
' in so far as poetry is concerned ; but , personally , I would prefer to call him ,
- 在 所以 远的 作为 诗 是 担心的 ; 但 , 亲自 , 我 会 更喜欢 到 称呼 他 ,

就诗歌而言；但就我个人而言，我更愿意称他为，

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['poʊəts] - ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if one has to call such a true poet anything , the poets ' poet of the
如果 一 有 到 称呼 这样的 一个 真的 诗人 任何事物 , 这 诗人 - 诗人 的 这
['naɪntiz] .
nineties .
九十年代 .

如果要给这样一位真正的诗人贴个标签，那就是九十年代诗人中的诗人。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
The best of his short stories rank high in the great mass of the literature
这 最好的 的 他的 短的 故事 秩 高的 在 这 伟大的 大量的 的 这 文学
[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
of those days ,
的 那些 天 ,

他最好的短篇小说在当时浩瀚的文学作品中名列前茅。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] ([tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [tuː] ['nɒv(ə)lz]) [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
and are dealt with (together with his partnership in two novels) in another
和 是 已处理 和 (一起 和 他的 合伙 在 二 小说) 在 其他
['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

（以及他在两部小说中的合作）将在另一章节中进行讨论。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] , -
As for his little one - act play , 91
作为 为了 他的 小的 一 - 行为 玩 , -

至于他的那部独幕剧，91

[ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

The	Pierrot	of	the	Minute	,
这	小丑	的	这	分钟	,

一分钟小丑

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [pə'hæps] [ðæt] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

one	is	apt	to	feel	perhaps	that	Beardsley	was	not	over	unjust	to	it	,
一	是	易于	到	感觉	也许	那	比尔兹利	曾是	不是	超过	不公正	到	它	,

人们或许会觉得比尔兹利对它的评价并不算过分。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['pleɪlət] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

when	he	described	it	as	a	tiresome	playlet	he	had	to	illustrate	.
什么时候	他	描述	它	作为	一个	令人厌烦	短剧	他	有	到	阐明	.

当他将其描述为一部他不得不配图的令人厌烦的小剧时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] ['duːɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ædmərəb(ə)l]

At	any	rate	,	it	was	the	cause	of	Beardsley's	doing	one	or	two	admirable
在	任何	速度	,	它	曾是	这	原因	的	比尔兹利	正在做	一	或者	二	令人钦佩的

[ˌdekə'reɪʃnz] ,

decorations	,
装饰	,

总之，正是这件事促使比尔兹利创作了一两幅令人赞叹的装饰画。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

even	if	the	actual	play	,	in	which	the	young	American	poet	of	the	nineties	,
甚至	如果	这	实际的	玩	,	在	哪个	这	年轻的	美国人	诗人	的	这	九十年代	,

即使是那部由九十年代美国年轻诗人主演的戏剧，

['θɪədɔ] ['piːtəz] ([ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)] [ə'nɒn]) , [ænd; ənd] ['bɪrdzliːz] [əʊn] ['sɪstə(r)]['æktɪd] ,

Theodore	Peters	(	of	whom	more	anon	)	,	and	Beardsley's	own	sister	acted	,
西奥多	彼得斯	(	的	谁	更多的	匿名	)	,	和	比尔兹利	自己的	姐姐	行动	,

西奥多·彼得斯（稍后会详细介绍）和比尔兹利的亲妹妹都参与了演出。

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

was	not	effective	as	a	stage	production	.
曾是	不是	有效的	作为	一个	阶段	生产	.

作为舞台剧来说效果不佳。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['deɪvɪdsn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]

There	is	no	doubt	but	that	Davidson	,	though	he	was	outside	the	coteries	of
那里	是	不	怀疑	但	那	戴维森	,	尽管	他	曾是	外部	这	小圈子	的

[ðə; ði] ['naɪntiz] ,

the	nineties	,
这	九十年代	,

毫无疑问，戴维森虽然不属于九十年代的那些小圈子，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	still	of	them	.
曾是	仍然	的	他们	.

他们中仍然有人。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɪk'strækʃn] ,

First	of	all	he	was	a	Scotchman	of	evangelical	extraction	,
第一的	的	全部	他	曾是	一个	苏格兰人	的	福音	萃取	,

首先，他是一位苏格兰福音派教徒。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] .

and	secondly	he	was	not	an	Oxford	man	.
和	第二	他	曾是	不是	一个	牛津	男人	.

其次，他并非牛津人。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gruːp] .

All	this	made	him	outside	the	group	.
全部	这	制成	他	外部	这	团体	.

这一切让他被排除在外。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊnt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] ,

On	the	other	count	,	he	was	of	the	Rhymers	'	Club	,
在	这	其他	数数	,	他	曾是	的	这	押韵者	-	俱乐部	,

另一方面，他还是押韵者俱乐部的成员。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] .

though	he	did	not	contribute	to	the	books	.
尽管	他	做过	不是	贡献	到	这	图书	.

虽然他没有为这些书做出贡献。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['niːtʃə] , [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz]

He	was	strongly	influenced	by	Nietzsche	,	though	the	French	influence	in	him	was
他	曾是	强烈	影响	经过	尼采	,	尽管	这	法语	影响	在	他	曾是

['rɑːðə(r)] ['negətɪv] .

rather	negative	.
相当	消极的	.

他深受尼采的影响，尽管法国对他的影响相当负面。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɻˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ɪts] ['ʌðə(r)]

His	books	came	from	the	Bodley	Head	and	were	well	recognised	by	its	other
他的	图书	来了	从	这	博德利	头	和	是	出色地	已确认	经过	它是	其他

['membəz] .

members	.
成员	.

他的著作由博德利出版社出版，并受到该出版社其他成员的认可。

['bɪrdzli] ['iːv(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rəuθənstain] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt]

Beardsley	even	decorated	some	of	them	,	and	Rothenstein	did	his	portrait
比尔兹利	甚至	装饰	一些	的	他们	,	和	罗森斯坦	做过	他的	肖像

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] .

for	The	Yellow	Book	.
为了	这	黄色的	书	.

比尔兹利甚至还为其中一些画作做了装饰，罗森斯坦为《黄皮书》画了他的肖像。

[ɪn] [fækt] , ['deɪvɪdsn] [hɪm'self] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] .

In	fact	,	Davidson	himself	wrote	for	that	periodical	.
在	事实	,	戴维森	他自己	写道	为了	那	期刊	.

事实上，戴维森本人也曾为该期刊撰稿。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

All	this	made	him	of	the	group	.
全部	这	制成	他	的	这	团体	.

这一切让他成为了团队中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs]

It	would	be	thus	impossible	to	pass	over	such	a	poet	in	connection	with	this
它	会	是	因此	不可能的	到	经过	超过	这样的	一个	诗人	在	联系	和	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因此，在讨论这场运动时，不可能忽略这样一位诗人。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪdsn] has92

for	Davidson	has92
为了	戴维森	has92

戴维森有92

['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪrɪks] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [tuː] ['ɒf(ə)n]

written	some	magnificent	lyrics	,	if	he	has	made	his	testaments	too	often
书面	一些	壮丽	歌词	, 如果	他	有	制成	他的	遗嘱	也	经常	

[ænd; ənd] [tuː] ['tɜːrdʒɪdli] .

and	too	turgidly	.
和	也	肿胀地	.

他写过一些非常精彩的歌词，但他的遗嘱写得太频繁、太冗长了。

[ðə; ði] ['deɪvɪdsn] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] , [baɪ] ['eni] [wʌn]

The	Davidson	,	indeed	,	of	the	nineties	will	be	discovered	to	be	,	by	any	one
这	戴维森	,	的确	,	的	这	九十年代	将要	是	发现	到	是	,	经过	任何	一

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

examining	his	works	,
检查	他的	作品	,

任何研究过戴维森九十年代作品的人都会发现，他确实是这样的人。

[ðə; ði] ['deɪvɪdsn] [ðæt] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [sə'vaɪv] .

the	Davidson	that	will	most	probably	survive	.
这	戴维森	那	将要	最多	大概	存活	.

最有可能存活下来的戴维森。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] ['dʒæksən] ['ædmərəbli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	born	in	1857	,	but	as	Mr	.	Holbrook	Jackson	admirably	puts	it	,
他	曾是	出生	在	-	,	但	作为	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	令人钦佩地	放置	它	,

他出生于1857年，但正如霍尔布鲁克·杰克逊先生精辟地指出的那样，

- [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɪn] [diː] ['sjɛkl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'djuːst]

-	John	Davidson	did	not	show	any	distinctive	fin	de	siècle	characteristics	until	he	produced
-	约翰	戴维森	做过	不是	展示	任何	独特的	鳍	德	世纪	特征	直到	他	生产

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] Perfervid16 [ɪn] - .

his	novel	Perfervid16	in	1890	.
他的	小说	Perfervid16	在	-	.

约翰·戴维森直到 1890 年创作小说《Perfervid》时，才表现出明显的世纪末特征。

- [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'trækt]

-	His	next	work	,	a	volume	of	poetry	,	which	was	the	first	to	attract
-	他的	下一个	工作	,	一个	体积	的	诗	,	哪个	曾是	这	第一的	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他的下一部作品是一部诗集，这部诗集首次引起了人们的关注。

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (-) , [æk'sentjueit] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv]

In	a	Music	Hall	and	other	Poems	(	1891	)	,	accentuates	these	distinctive
在	一个	音乐	大厅	和	其他	诗歌	(	-	)	,	强调	这些	独特的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

《在音乐厅及其他诗歌》（1891年）突出了这些独特的特征，

[ænd; ənd] ['feəli] ['lɔːntʃɪz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	fairly	launches	him	on	the	tide	of	the	movement	.
和	相当	发射	他	在	这	潮	的	这	移动	.

并让他顺应潮流，一举成名。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skuːl] - ['mæstər] [ænd; ənd] ['klɑːkɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Before	that	time	he	had	been	school	-	mastering	and	clerking	in	Scotland	,
前	那	时间	他	有	到过	学校	-	掌握	和	文员	在	苏格兰	,

在此之前，他曾在苏格兰当过教师和文员。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [θri:] ['rɑ:ðə(r)] [ɪl] - [kən'si:vd] [wɜ:ks] .

while	his	leisure	had	begotten	three	rather	ill	-	conceived	works	.
尽管	他的	闲暇	有	所生的	三	相当	患病的	-	构思	作品	.

而他的闲暇时间却催生了三部构思欠佳的作品。

['deɪvɪdsn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [raɪt] .

Davidson	discovered	himself	when	he	came	to	London	to	write	.
戴维森	发现	他自己	什么时候	他	来了	到	伦敦	到	写	.

戴维森来到伦敦写作时发现了自我。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [tə'wɔ:dz] [ɑ:'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	movement	of	the	nineties	stimulated	him	towards	artistic	production	,
这	移动	的	这	九十年代	刺激	他	向	艺术	生产	,

九十年代的运动激发了他的艺术创作热情。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [waɪld] , [ænd; ənd] ['berid] [baɪ]

and	when	that	movement	was	killed	by	the	fall	of	Wilde	,	and	buried	by
和	什么时候	那	移动	曾是	被杀	经过	这	落下	的	王尔德	,	和	埋葬	经过

[ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] ,

the	Boer	War	,
这	布尔人	战争	,

当这场运动因王尔德的倒台而消亡，又因布尔战争而彻底终结时，

['deɪvɪdsn] [ə'gen] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]

Davidson	again	lost	himself	in	the	philosophic	propaganda	of	his	last	years	before
戴维森	再次	丢失的	他自己	在	这	哲学	宣传	的	他的	最后的	年	前

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .

he	was	driven	to	suicide	.
他	曾是	驱动	到	自杀	.

在自杀前的最后几年里，戴维森再次沉迷于哲学宣传之中。

[fə'lɒsəfi] , [ɪn'di:d] , [wɪð] [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] , was93

Philosophy	,	indeed	,	with	John	Davidson	,	was93
哲学	,	的确	,	和	约翰	戴维森	,	was93

哲学，的确，与约翰·戴维森一起，是93

[tu:; tə] [i:t] [wʌnz] [hɑ:t] [wɪð] [rɪ'zʌltənt] ['ment(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ðæt] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'bæləns] [ðə; ði]

to	eat	one's	heart	with	resultant	mental	indigestion	that	completely	unbalanced	the
到	吃	一个人的	心	和	结果	精神的	消化不良	那	完全地	不平衡	这

['ɑ:tɪst] [ɪn] [hɪm] .

artist	in	him	.
艺术家	在	他	.

吞噬自己的内心，导致精神消化不良，彻底破坏了他作为艺术家的平衡。

['ðeəfɔ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

Therefore	,	so	far	as	this	appreciation	is	concerned	,
所以	,	所以	远的	作为	这	欣赏	是	担心的	,

因此，就这种欣赏而言，

[wi:; wi]['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['deɪvɪdsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləʊdz] [ænd; ənd] [fli:t]

we	only	have	to	deal	with	the	happy	Davidson	of	the	Ballads	and	Fleet
我们	仅有的	有	到	交易	和	这	快乐的	戴维森	的	这	民谣	和	舰队

[stri:t] ['eklɒg] [feɪm] ;

Street	Eclogues	fame	;
街道	田园诗	名声	;

我们只需要和那位因《民谣》和《舰队街牧歌》而闻名的快乐戴维森打交道；

[ðə; ði] [geɪ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rændəm] [aɪ'tɪnərəri] (-) ; [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]

the	gay	writer	of	A	Random	Itinerary	(	1894	)	;	the	rather	hopeless	novelist	of
这	同性恋	作家	的	一个	随机的	行程	(	-	)	;	这	相当	绝望	小说家	的

['bæptɪst] [leɪk] (-) ,

Baptist	Lake	(	1894	)	,
浸信会	湖	(	-	)	,

《随机旅行记》（1894）的同性恋作家；《浸礼湖》（1894）的无能小说家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːl] ['lævəndə(r)] (-) .

and	The	Wonderful	Mission	of	Earl	Lavender	(	1895	)	.
和	这	精彩的	使命	的	伯爵	薰衣草	(	-	)	.

以及《拉文德伯爵的奇妙使命》（1895）。

[ðə; ði][lɑːst] ['tiːdiəs] [feɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [siː] [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv]

The	last	tedious	phase	before	he	gave	himself	to	the	Cornish	sea	is	no	affair	of
这	最后的	乏味	阶段	前	他	给予	他自己	到	这	康沃尔郡	海	是	不	事务	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

在他投身康沃尔海之前，最后那段漫长而艰辛的时光与我们无关。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [hiː; hi] [sez] - [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

In	his	Testament	he	says	'	none	should	outlive	his	power	,
在	他的	遗嘱	他	说道	-	没有任何	应该	活得更久	他的	力量	,

他在遗嘱中写道：“任何人都不应活过他的权力时代。”

- [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][end]

'	and	realising	probably	that	he	had	made	this	mistake	,	he	wished	to	end
-	和	意识到	大概	那	他	有	制成	这	错误	,	他	希望	到	结尾

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

或许他意识到自己犯了这个错误，所以想要结束这一切。

- [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] , [baɪ] ['hɑːlbrʊk] ['dʒæksən] , [piː] . - - .

16	The	Eighteen	Nineties	,	by	Holbrook	Jackson	,	p	.	215	1913	.
-	这	十八	九十年代	,	经过	霍尔布鲁克	杰克逊	,	p	.	-	-	.

16 《十八九十年代》，霍尔布鲁克·杰克逊著，第215页，1913年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːdz] , [fʊl] [ɒv; əv] - ['əʊbəʊ] - [sɒŋ] [ænd; ənd] -

But	in	the	nineties	he	was	like	his	own	birds	,	full	of	'	oboe	'	song	and	'
但	在	这	九十年代	他	曾是	喜欢	他的	自己的	鸟类	,	满的	的	-	双簧管	-	歌曲	和	-

['brəʊkən]['mjuːzɪk] .

broken	music	.
破碎的	音乐	.

但在九十年代，他就像他自己的鸟儿一样，充满了“双簧管”之歌和“破碎的音乐”。

- ['seldəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [temz] , [biːn] [mɔː(r)] ['swiːtli] [tʃɔːnt] [ðæn; ðən]

'	Seldom	has	the	English	river	,	the	Thames	,	been	more	sweetly	chaunted	than
-	很少	有	这	英语	河	,	这	泰晤士河	,	到过	更多的	甜蜜地	闹鬼	比

[baɪ][hɪm] .

by	him	.
经过	他	.

“很少有哪条英国河流——泰晤士河——像被他那样温柔地吟咏过。”

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt]

While	if	we	are	looking	for	his	kinship	with	his	time	there	is	no	doubt
尽管	如果	我们	是	寻找	为了	他的	亲属关系	和	他的	时间	那里	是	不	怀疑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ,

about	it	in	The	Ballad	of	a	Nun	,
关于	它	在	这	民谣	的	一个	尼姑	,

如果我们要寻找他与他所处时代的关联，那么《修女之歌》无疑证明了这一点。

[huː] [rɪˈmɑːrks] :

who	**remarks**	**:**
WHO	评论	:

他评论道：

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brəʊkən] [vaʊ] ,

I	**care**	**not**	**for**	**my**	**broken**	**vow**	**,**
我	关心	不是	为了	我的	破碎的	发誓	,

我不在乎我违背的誓言，

[ðəʊ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['θʌndə(r)] [suːn] ,

Though	**God**	**should**	**come**	**in**	**thunder**	**soon**	**,**
尽管	上帝	应该	来	在	雷	很快	,

虽然上帝很快就会驾着雷霆降临，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [naʊ] ,

I	**am**	**sister**	**to**	**the**	**mountains**	**now**	**,**
我	是	姐姐	到	这	山脉	现在	,

我如今是群山的姐妹。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

And	**sister**	**to**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**.**
和	姐姐	到	这	太阳	和	月亮	.

她是太阳和月亮的姐妹。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪrdzli] ['leɪdɪz] [kə'dævərəs] [wɪð] [sɪn][ɔː(r)]

A	**statement**	**which**	**we**	**feel**	**many**	**of**	**the**	**Beardsley**	**ladies**	**cadaverous**	**with**	**sin**	**or**
一个	陈述	哪个	我们	感觉	许多	的	这	比尔兹利	女士们	尸体的	和	罪	或者

[fæt] [wɪð] ['lʌkʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] .

fat	**with**	**luxury**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**capable**	**of**	**repeating**	**.**
胖的	和	奢华	会	有	到过	相当	有能力的	的	重复	.

我们认为，比尔兹利家的许多女士，无论是因罪恶而面容憔悴，还是因奢靡生活而肥胖，都完全有可能重复这句话。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] in94

Again	**,**	**his**	**Thirty**	**Bob**	**a**	**Week**	**in94**
再次	,	他的	三十	鲍勃	一个	星期	in94

再一次，他在94年每周赚了30先令。

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪnti] ['efət] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv] [hel] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

The	**Yellow**	**Book**	**is**	**as**	**much**	**a**	**ninety**	**effort**	**as**	**his**	**Ballad**	**of**	**Hell**	**,**	**while**	**his**
这	黄色的	书	是	作为	很多	一个	九十	努力	作为	他的	民谣	的	地狱	,	尽管	他的

['nɒv(ə)l] ,

novel	**,**
小说	,

《黄皮书》与他的《地狱叙事曲》一样，都是他九十年代的杰作，而他的小说，

[ɜːl] ['lævəndə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] .

Earl	**Lavender**	**,**	**is**	**a**	**burlesque**	**of**	**certain**	**of**	**the**	**eccentricities**	**of**	**the**	**period**	**.**
伯爵	薰衣草	,	是	一个	滑稽剧	的	肯定	的	这	怪癖	的	这	时期	.

《薰衣草伯爵》是对那个时代某些怪癖的滑稽模仿。

[ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][nəʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hiː; hi] [sɪŋz] :

In	**a**	**poetical**	**note**	**to**	**this**	**volume**	**he**	**sings**	**:**
在	一个	诗意的	笔记	到	这	体积	他	唱歌	:

他在本书的附言中以诗意的口吻唱道：

[əʊ] ! ['aʊə(r)][eɪdʒ][end] [staɪl] [pə'pleks]

Oh	**!**	**our**	**age**	**end**	**style**	**perplexes**
哦	!	我们的	年龄	结尾	风格	令人困惑

哦！我们这个时代的终结风格令人困惑

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['eldəz] - [taɪm] [hæz; həz] [feɪmd] ;
All our Elders ' time has famed ;
全部 我们的 长者 - 时间 有 著名的 ;

我们所有长辈的时代都为人称道;

[ɒn] ['aʊə(r)] [sliːvz] [wiː; wi] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['seksɪz] ,
On our sleeves we wear our sexes ,
在 我们的 袖子 我们 穿 我们的 性别 ,

我们把性别写在脸上，

['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .
Our diseases , unashamed .
我们的 疾病 , 毫不羞愧 .

我们的疾病，毫不羞耻。

[ðə; ði] ['prevələnt] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['pəʊətri] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
The prevalent realistic disease in poetry is well represented by A Woman and
这 流行 实际的 疾病 在 诗 是 出色地 代表 经过 一个 女士 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
her Son :
她 儿子 :

诗歌中普遍存在的现实主义弊病在《一个女人和她的儿子》这首诗中得到了很好的体现:

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪ] ,
He set his teeth , and saw his mother die ,
他 放 他的 牙齿 , 和 锯 他的 母亲 死 ,

他咬紧牙关，亲眼目睹母亲去世。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] - ['tɪpsi] [tred]
Outside a city reveller's tipsy tread
外部 一个 城市 - 微醺 踏

城市狂欢者微醺的脚步声

[s'ɛvəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rent] .
Severed the silence with a jagged rent .
切断 这 沉默 和 一个 锯齿状 租 .

一道尖锐的裂口打破了寂静。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['deɪvɪdsn] ['hænd(ə)lz] [wɪð] [mɑːkt] [fə'sɪləti] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bæləd] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
Above all , Davidson handles with marked facility the modern ballad medium of
多于 全部 , 戴维森 把手 和 标记 设施 这 现代的 民谣 中等的 的
['nærətɪv] [vɜːs] .
narrative verse .
叙述 诗 .

最重要的是，戴维森能够轻松驾驭现代叙事诗这种民谣形式。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] , [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
The Ballad of a Nun , The Ballad of an Artist's Wife , and others ,
这 民谣 的 一个 尼姑 , 这 民谣 的 一个 艺术家的 妻子 , 和 其他的 ,

《修女之歌》、《艺术家妻子之歌》等

[rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɪn] ['iːzi] , ['dʒɒgɪŋ] [kw'ætʊeɪnz] .
relate their story in easy , jogging quatrains .
涉及 他们的 故事 在 简单的 , 慢跑 四行诗 .

用轻松流畅的四行诗讲述他们的故事。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [wʌn] [kæn; kən] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləd] [ɒv; əv] ['tɑːn,hɔizər] :
As a sample one can quote from A New Ballad of Tannhäuser :
作为 一个 样本 一 能 引用 从 一个 新的 民谣 的 唐豪瑟 :

例如，我们可以引用《唐豪瑟新歌谣》中的一段话:

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

As	he	lay	worshipping	his	bride	,
作为	他	躺	崇拜	他的	新娘	,

他躺着膜拜他的新娘，

[waɪl] [rəʊz] [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fel] ,

While	rose	leaves	in	her	bosom	fell	,
尽管	玫瑰	树叶	在	她	怀	跌倒	,

当她胸前的玫瑰花瓣飘落时，

[ɒn] [driːmz] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['taɪd]

On	dreams	came	sailing	on	a	tide
在	梦境	来了	帆船	在	一个	潮

梦想乘着潮汐而来

[ɒv; əv] [sliːp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['mætɪn] [bel] .

Of	sleep	,	he	heard	a	matin	bell	.
的	睡觉	,	他	听到	一个	晨间	钟	.

他睡意朦胧，却听到了晨钟声。

- [hɑːk] !

'	Hark	!
-	听着	!

听！

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] ,

let	us	leave	the	magic	hill	,
让	我们	离开	这	魔法	爬坡道	,

我们离开这座魔法山吧。

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [men] . -

'	He	said	,	'	and	live	on	earth	with	men	.	'
-	他	说	,	-	和	居住	在	地球	和	男人	.	-

他说：“要与世人一同生活在地球上。”

- [nəʊ] , [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl]

'	No	,	here	,	'	she	said	,	'	we	stay	until
-	不	,	这里	,	-	她	说	,	-	我们	停留	直到

“不，我们就在这里，”她说，“直到……”

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] . - -

The	Golden	Age	shall	come	again	.	'	95
这	金的	年龄	将	来	再次	.	-	-

黄金时代将会再次到来。'95

[bʌt; bət] [ɪf] ['deɪvɪdsn] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

But	if	Davidson	could	tell	a	tale	in	verse	it	cannot	be	said	he	understood
但	如果	戴维森	可以	告诉	一个	故事	在	诗	它	不能	是	说	他	理解

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [fɔːm] .

the	novel	form	.
这	小说	形式	.

但是，如果戴维森能用诗歌讲故事，就不能说他理解小说形式。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ju'niːk] ['fiːtʃə(r)]

Although	here	it	is	rather	noticeable	that	he	has	a	strange	,	unique	feature
虽然	这里	它	是	相当	显	那	他	有	一个	奇怪的	,	独特的	特征

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] .

among	his	contemporaries	.
之中	他的	同时代人	.

不过，值得注意的是，他在同时代人中具有一个奇怪而独特的特征。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

For	he	at	least	has	a	sense	of	humour	.
为了	他	在	至少	有	一个	感觉	的	幽默	.

他至少还有点幽默感。

[mæks] ['biəbəum] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['aɪrəni] ; [bʌt; bət] ['deɪvɪdsn] , ['ɔːlməʊst]

Max	Beerbohm	,	it	is	true	,	had	the	gift	of	irony	;	but	Davidson	,	almost
最大限度	比尔博姆	,	它	是	真的	,	有	这	礼物	的	讽刺	;	但	戴维森	,	几乎

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

诚然，马克斯·比尔博姆确实具有讽刺的天赋；但戴维森，几乎只有他一人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [veɪn] [ɒv; əv] [grɪm] [skɒtʃ] ['hjuːmə(r)] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

has	a	certain	vein	of	grim	Scotch	humour	,	as	,	for	example	,
有	一个	肯定	静脉	的	严峻	苏格兰威士忌	幽默	,	作为	,	为了	例子	,

它带有一种苏格兰式的黑色幽默，例如：

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['mɔːtɪmə(r)] [ɪn] [pɜː'fɜːvɪd] .

in	the	character	of	little	red	-	headed	Mortimer	in	Perfervid	.
在	这	特点	的	小的	红色的	-	标题	莫蒂默	在	发热	.

在《热情似火》中饰演红头发的小莫蒂默。

[ɪn] ['daʊsən] , ['dʒɒnsn] , ['saɪmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]

In	Dowson	,	Johnson	,	Symons	,	and	the	others	,	one	is	sometimes	appalled	by	the
在	道森	,	约翰逊	,	西蒙斯	,	和	这	其他的	,	一	是	有时	震惊	经过	这

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

seriousness	of	it	all	.
严肃	的	它	全部	.

在道森、约翰逊、西蒙斯等人的作品中，人们有时会对这一切的严肃性感到震惊。

['lɑːstli] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] ,

Lastly	,	but	by	no	means	least	,
最后	,	但	经过	不	方法	至少	,

最后，但同样重要的是，

['deɪvɪdsn] [ə'keɪʒnəli] [ə'tein] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːtə]

Davidson	occasionally	attains	the	lyric	rapture	of	unadulterated	poetry	in	his	shorter
戴维森	偶尔	达到	这	歌词	狂喜	的	纯正的	诗	在	他的	较短

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

戴维森偶尔会在短篇作品中达到纯粹诗歌的抒情境界。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [viˈnjets] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ]

while	his	vignettes	of	nature	linger	in	the	memory	on	account	of	their	truth
尽管	他的	小故事	的	自然	萦绕	在	这	记忆	在	帐户	的	他们的	真相

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

而他笔下的自然风光，因其真实和优美，却令人难以忘怀。

[bəuθ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] — [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [saɪts]

Both	these	qualities	—	the	lyric	rapture	and	the	keen	eye	for	country	sights
两个都	这些	品质	—	这	歌词	狂喜	和	这	敏锐的	眼睛	为了	国家	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	sounds	—	are	to	be	found	,
和	声音	—	是	到	是	成立	,

这两种特质——抒情的热情和对乡村景色和声音的敏锐眼光——都可以找到。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəbl] [stæg] :

for	instance	,	in	A	Runnable	Stag	:
为了	实例	,	在	一个	可运行	麀	:

例如，在《可奔跑的雄鹿》中：

[wen] [ðə; ðɪ][pɒdz] [went] [pɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bruːm] , [griːn] [bruːm] ,

When	the	pods	went	pop	on	the	broom	,	green	broom	,
什么时候	这	豆荚	去	流行音乐	在	这	扫帚	,	绿色的	扫帚	,

当豆荚在扫帚上爆开时，绿色的扫帚

[ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['gəʊldən] - [skɪnd] ,

And	apples	began	to	be	golden	-	skinned	,
和	苹果	开始	到	是	金的	-	去皮	,

苹果的皮开始变成金黄色，

[wiː; wi] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ][stæg][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪəri] [kuːm] ,

We	harboured	a	stag	in	the	Priory	coomb	,
我们	窝藏	一个	麀	在	这	普赖尔	库姆	,

我们在修道院山谷里藏匿了一头雄鹿，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['feðəd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌp] [wɪnd] , [ʌp] [wɪnd] !

And	we	feathered	his	trail	up	wind	,	up	wind	!
和	我们	羽毛	他的	踪迹	向上	风	,	向上	风	!

我们顺着他的踪迹逆风而行，逆风而行！

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [æm'bɪʃənz] , ['deɪvɪdsn] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] with96

Among	many	other	ambitions	,	Davidson	wanted	to	fire	the	scientific	world	with96
之中	许多	其他	抱负	,	戴维森	通缉	到	火	这	科学	世界	with96

戴维森的众多抱负之一是希望用96号提案震撼科学界。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pəʊətri] .

imaginative	poetry	.
富有想象力的	诗	.

充满想象力的诗歌。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] : - ['saɪəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [ded] [bəʊnz] [tɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

As	he	phrased	it	:	'	Science	is	still	a	valley	of	dead	bones	till	imagination
作为	他	措辞	它	:	-	科学	是	仍然	一个	谷	的	死的	骨头	直到	想像力

[briːð] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

breathes	upon	it	.
呼吸	之上	它	.

正如他所说："科学就像一片死寂的骸骨之谷，直到想象力为其注入活力。"

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ʃeliən] ['pænθɪɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kriːdəʊ] .

'	There	are	indeed	evidences	of	an	almost	Shelleyan	pantheism	in	his	credo	.
-	那里	是	的确	证据	的	一个	几乎	谢利安	泛神论	在	他的	信条	.

"他的信条中确实存在着近乎雪莱式的泛神论的证据。"

[ʌn'hæpi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] , ['prɒbəbli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['leɪbə(r)][ɪn][veɪn] ,

Unhappy	was	his	life	,	but	,	probably	,	he	did	not	labour	in	vain	,
不开心	曾是	他的	生活	,	但	,	大概	,	他	做过	不是	劳动	在	徒劳	,

他的一生并不幸福，但或许他的努力并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .

for	a	handsel	of	his	song	will	endure	.
为了	一个	贺礼	的	他的	歌曲	将要	忍受	.

因为他的一首歌将流传下去。

['raɪtɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

Writing	,	indeed	,	was	the	consolation	of	his	life	:
写作	,	的确	,	曾是	这	安慰	的	他的	生活	:

写作的确是他一生的慰藉：

[ai] ['kænɒt] [raɪt] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] ;
I cannot write , I cannot think ;
我 不能 写 , 我 不能 思考 ;

我不会写作，也不会思考；

- [tɪz] [hɑːf] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'stres] ;
' Tis half delight and half distress ;
- 的 一半 喜 和 一半 痛苦 ;

一半是喜悦，一半是痛苦；

[maɪ] ['meməri] ['stʌmblz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
My memory stumbles on the brink
我的 记忆 踉跄 在 这 边缘

我的记忆在边缘摇摇欲坠

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fæðəmd] ['hæpinəs] —
Of some unfathomed happiness —
的 一些 深不可测 幸福 —

某种难以言喻的幸福——

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['hæpinəs] [dɪ'vaɪn] ,
Of some old happiness divine ,
的 一些 老的 幸福 神圣的 ,

某种古老的、神圣的幸福，

[wɒt] ['hɔːntɪŋ] [sent] , [wɒt] ['hɔːntɪŋ] [nəʊt] ,
What haunting scent , what haunting note ,
什么 令人难忘 香味 , 什么 令人难忘 笔记 ,

多么令人难忘的气味，多么令人难忘的音调！

[wɒt] [wɜːd] , [ɔː(r)] [wɒt] [mə'ləʊdiəs] [laɪn] ,
What word , or what melodious line ,
什么 单词 , 或者 什么 悦耳动听 线 ,

什么词，或者什么旋律，

[sendz] [maɪ] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [θrəʊt] ?
Sends my heart throbbing to my throat ?
发送 我的 心 悸动 到 我的 喉 ?

是不是让我心跳加速，快要喘不过气来?

[ɪn'diːd] , [waɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] ['daʊsən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðeə(r)] ['pəʊətri] .
Indeed , why repeat it , both Dowson and he will live by their poetry .
的确 , 为什么 重复 它 , 两个都 道森 和 他 将要 居住 经过 他们的 诗 .

的确，何必重复呢，道森和他都会靠他们的诗歌生活。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪdsn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['hjuːmə(r)] .
But in the case of Davidson , in addition , there is his rather elephantine humour .
但 在 这 案件 的 戴维森 , 在 添加 , 那里 是 他的 相当 大象 幽默 .

但就戴维森而言，除此之外，还有他那略显夸张的幽默感。

[waɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
While again it must always be remembered that he had the courage to
尽管 再次 它 必须 总是 是 记得 那 他 有 这 勇气 到
[steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['friːli] [hæd; həd] - [kræmpt] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]
state that the fear of speaking freely had ' cramped the literature of
状态 那 这 害怕 的 请讲 自由 有 - 狭窄 这 文学 的
['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
England for a century .
英格兰 为了 一个 世纪 .

但我们必须始终记住，他有勇气指出，对自由表达的恐惧"在一个世纪里束缚了英国的文学"。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː]

-	It	was	the	liberty	of	the	French	literature	indeed	that	in	no	small	degree
-	它	曾是	这	自由	的	这	法语	文学	的确	那	在	不	小的	程度

['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .

captivated	the	minds	of	all	these	young	men	.
着迷	这	思想	的	全部	这些	年轻的	男人	.

“法国文学的自由精神确实在很大程度上吸引了所有这些年轻人的心灵。”

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] to97

Very	few	of	them	,	however	,	had	the	courage	to97
非常	很少	的	他们	,	然而	,	有	这	勇气	to97

然而，他们当中只有极少数人有勇气这样做97

[spiːk] ['friːli] .

speak	freely	.
说话	自由	.

请畅所欲言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['deɪvɪdsənz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

But	it	must	always	remain	to	Davidson's	credit	that	he	tried	to	write	a
但	它	必须	总是	保持	到	戴维森的	信用	那	他	尝试	到	写	一个

['friːər] ,

freer	,
更自由	,

但戴维森尝试创作更自由的作品，这一点始终值得称赞。

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ,

emancipated	novel	,	which	,	however	,	he	failed	to	do	,
解放	小说	,	哪个	,	然而	,	他	失败的	到	做	,

他想创作一部解放思想的小说，但他未能做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [kən'strʌkʃn] .

because	he	had	a	very	remote	idea	of	novel	construction	.
因为	他	有	一个	非常	偏僻的	主意	的	小说	建造	.

因为他对小说创作的概念非常模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['sæmən] - [pɪŋk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['θɪədɔ]

It	was	in	1896	that	the	quaint	little	salmon	-	pink	volume	of	William	Theodore
它	曾是	在	-	那	这	古雅	小的	三文鱼	-	粉色的	体积	的	威廉	西奥多

['piːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

1896年，威廉·西奥多·彼得斯那本古朴的鲑鱼粉色小册子问世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] , [ə'pɪəd] , [ɪn'taɪtld] ['pəuzi] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪŋz] .

the	young	American	poet	,	appeared	,	entitled	Posies	out	of	Rings	.
这	年轻的	美国人	诗人	,	出现	,	标题	花束	出去	的	戒指	.

这位年轻的美国诗人发表了题为《戒指花束》的作品。

[ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	young	American	was	an	intimate	of	some	of	the	men	of	the
这	年轻的	美国人	曾是	一个	亲密的	的	一些	的	这	男人	的	这

['naɪntiz] ,

nineties	,
九十年代	,

这位年轻的美国人与九十年代的一些男性关系密切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [haɪ]

and	though	it	is	doubtful	whether	he	himself	would	have	ever	achieved	high
和	尽管	它	是	疑	无论	他	他自己	会	有	曾经	已达成	高的

[feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

fame	as	a	poet	,
名声	作为	一个	诗人	,

尽管他本人是否能作为诗人获得很高的声誉还很难说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

he	had	a	sincere	love	for	the	beautiful	things	of	Art	.
他	有	一个	真诚	爱	为了	这	美丽的	事物	的	艺术	.

他对艺术中美好的事物有着真挚的热爱。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

Among	all	these	tragedies	of	ill	-	health	,
之中	全部	这些	悲剧	的	患病的	-	健康	,

在所有这些疾病带来的悲剧中，

[ɪn'sænəti][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

insanity	and	suicide	that	seemed	to	track	down	each	of	these	young	men	,
疯狂	和	自杀	那	似乎	到	追踪	向下	每个	的	这些	年轻的	男人	,

精神错乱和自杀似乎如影随形地缠绕着这些年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

his	fate	was	perhaps	the	saddest	of	all	,	for	he	died	of	starvation	in
他的	命运	曾是	也许	这	最悲伤的	的	全部	,	为了	他	死亡	的	饥饿	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他的命运或许是最悲惨的，因为他死于巴黎的饥饿之中。

- [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ['ventʃə(r)] ,

17	where	many	of	his	verses	had	appeared	in	a	distinctly	American	venture	,
-	在哪里	许多	的	他的	诗句	有	出现	在	一个	明显地	美国人	风险投资	,

[ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] .

The	Quartier	Latin	.
这	区	拉丁	.

17 他的许多诗作都发表在极具美国特色的刊物《拉丁区》上。

[hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːk] [bæk] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

His	volume	of	conceits	are	a	harking	back	,	not	always	satisfactorily	,
他的	体积	的	奇想	是	一个	倾听	后退	,	不是	总是	令人满意地	,

他大量的奇思妙想是一种怀旧，但并非总是令人满意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəːsifai] ['epɪgræm] .

to	the	ancient	form	of	the	versified	epigram	.
到	这	古老的	形式	的	这	诗体	警句	.

回到古代的韵文警句形式。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ə'laɪv] .

What	was	wrong	with	his	Muse	is	that	it	was	only	half	alive	.
什么	曾是	错误的	和	他的	沉思	是	那	它	曾是	仅有的	一半	活	.

他的缪斯女神的问题在于她只有一半的生命力。

[hiː; hi] [pʊts] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]

He	puts	indeed	his	own	case	in	a	nutshell	in	that	charming	little	poem	Pierrot
他	放置	的确	他的	自己的	案件	在	一个	简而言之	在	那	迷人	小的	诗	小丑

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] ,

and	the	Statue	,
和	这	雕像	,

他确实在那首迷人的小诗《皮埃罗和雕像》中，简洁地概括了自己的观点。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [kwəʊt] [ɪn] [fʊl] :
which I venture to quote in full :
哪个 我 风险投资 到 引用 在 满的 :

我斗胆全文引用如下：

- [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['ʃɛrərd] , ['twenti] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs] . -
17 R . H . Sherard , Twenty Years in Paris . 98
- 拉 . H . 谢拉德 , 二十 年 在 巴黎 . -

17 RH Sherard，《巴黎二十年》.98

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [wʊd] ,
One summer evening in a charméd wood ,
一 夏天 晚上 在 一个 - 木头 ,

一个夏日的傍晚，在一片迷人的树林里，

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['vi:nəs] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stʊd] ;
Before a marble Venus , Pierrot stood ;
前 一个 大理石 金星 , 小丑 站立 ;

在一尊大理石维纳斯像前，皮埃罗站着；

[ə; eɪ] ['vi:nəs] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
A Venus beautiful beyond compare ,
一个 金星 美丽的 超过 比较 ,

一位美得无与伦比的维纳斯，

['greɪʃəs] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] , [hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] ['bʊzəm] [beə(r)] ,
Gracious her lip , her snowy bosom bare ,
亲切 她 唇 , 她 下雪的 怀 裸 ,

她嘴唇柔美，雪白的胸脯裸露着，

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['æmərəs] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'fleɪm] ,
Pierrot amorous , his cheeks aflame ,
小丑 多情 , 他的 脸颊 燃烧 ,

皮埃罗情意绵绵，双颊绯红。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] ['stætʃu:] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [neɪm] .
Called the white statue many a lover's name .
称为 这 白色的 雕像 许多 一个 恋人的 姓名 .

无数恋人曾用他们的名字呼唤这座白色雕像。

[æn; ən]['ɔ:riəʊl] [flu:] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [tri:] ,
An oriole flew down from off a tree ,
一个 黄鹂 飞翔 向下 从 离开 一个 树 ,

一只黄鹂从树上飞了下来。

- [wu:] [nɒt] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ! - [sæŋ] [hi:; hi] .
' Woo not a goddess made of stone ! ' sang he .
- 伍 不是 一个 女神 制成 的 石头 ! - 唱 他 .

"哇，这不是石头做的女神！"他唱道。

- [ɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] , - ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sed] ,
' All of my warmth to warm it , ' Pierrot said ,
- 全部 的 我的 温暖 到 温暖的 它 , - 小丑 说 ,

"我要用我所有的温暖来温暖它，"皮埃罗说道。

[wen] [baɪ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ded] ;
When by the pedestal he sank down dead ;
什么时候 经过 这 座 他 沉没 向下 死的 ;

他倒在基座旁，死了；

[ðə; ði]['stætʃu:] ['feɪntli] [flʌʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪv]
The statue faintly flushed , it seemed to strive
这 雕像 淡淡的 酡 , 它 似乎 到 努力

雕像微微泛红，似乎在努力

[tuː; tə] [muːv] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ə'laɪv] .

To	move	—	but	it	was	only	half	alive	.
到	移动	—	但	它	曾是	仅有的	一半	活	.

想要动弹——但它只有一半的生命力。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['piːtəz] - [wuː] ; [waɪl] [hiː; hi] ,

Such	was	the	Muse's	response	to	Peters	'	wooing	;	while	he	,
这样的	曾是	这	缪斯的	回复	到	彼得斯	-	求爱	;	尽管	他	,

这就是缪斯对彼得斯求爱的回应；而他，

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [bəʊ'hiːmiən] [wɜːld] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

in	that	strange	bohemian	world	of	so	many	of	the	young	writers	of	that	day	,
在	那	奇怪的	波西米亚	世界	的	所以	许多	的	这	年轻的	作家	的	那	天	,

在那个时代众多年轻作家所处的奇特波西米亚式世界里，

[rəʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [səʊ]

wrote	in	another	short	poem	the	epitaph	of	the	majority	of	those	who	gave	so
写道	在	其他	短的	诗	这	墓志铭	的	这	多数	的	那些	WHO	给予	所以

['rekləsli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

recklessly	of	their	youth	,
鲁莽地	的	他们的	青年	,

他在另一首短诗中写下了那些肆意挥霍青春的大多数人的墓志铭。

['əʊnli][tuː; tə][feɪl] .

only	to	fail	.
仅有的	到	失败	.

结果却失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ɔːks] [fɛərz] [diː] [luːəst] , [kwɑːr'tiːeɪ] [mɔnt'pɑːnəsi] :

It	is	called	To	the	Café	aux	Phares	de	l'Ouest	,	Quartier	Montparnasse	:
它	是	称为	到	这	咖啡店	辅助	法雷斯	德	西部	,	区	蒙帕纳斯	:

它的名字叫“前往蒙帕纳斯区的 Café aux Phares de l'Ouest”：

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːd] [siː]

The	painted	ship	in	the	paste	-	board	sea
这	绘	船	在	这	粘贴	-	木板	海

纸板海中的彩绘船

[seɪlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Sails	night	and	day	.
帆	夜晚	和	天	.

日夜航行。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

To	-	morrow	it	will	be	as	far	as	it	was	yesterday	.
到	-	明天	它	将要	是	作为	远的	作为	它	曾是	昨天	.

明天它就会和昨天一样远。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

But	underneath	,	in	the	Café	,
但	下	,	在	这	咖啡店	,

但在下面，在咖啡馆里，

[ðə; ði] ['lʌsti] [krɑːfts][gəʊ] [daʊn] ,

The	lusty	crafts	go	down	,
这	好色的	工艺	去	向下	,

这些充满活力的船只沉没了，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæd] [səʊlz] [draʊn] —

And	one	by	one	,	poor	mad	souls	drown	—
和	一	经过	一	,	贫穷的	疯狂的	灵魂	溺水	—

一个个可怜的疯子溺水身亡——

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːd] [siː]
While the painted ship in the paste - board sea
尽管 这 绘 船 在 这 粘贴 - 木板 海

当彩绘船在纸板海中

[seɪlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Sails night and day .
帆 夜晚 和 天 .

日夜航行。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'pɪgəˌnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
Such , indeed , was too often the fate of the epigoni of the movement .
这样的 , 的确 , 曾是 也 经常 这 命运 的 这 表皮 的 这 移动 .

事实上，这往往是这场运动的追随者们的命运。

[ðeə(r)] nightingales99
Their nightingales99
他们的 nightingales99

他们的夜莺99

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [sɔːŋz] [stɪl] [ˌʌn'sʌŋ] .
were never heard ; they were buried with all their songs still unsung .
是 绝不 听到 ; 他们 是 埋葬 和 全部 他们的 歌曲 仍然 无名英雄 .

他们从未被世人听到；他们被埋葬时，所有的歌谣都还未唱响。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] ['piːtəz] ['esei, e'sei] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
The only other volume which Theodore Peters essayed , to my knowledge ,
这 仅有的 其他 体积 哪个 西奥多 彼得斯 尝试 , 到 我的 知识 ,

据我所知，西奥多·彼得斯撰写的另一本书是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pəʊ'etɪk][wʌn] - ['æk.tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɜːnɪst] - ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
was a little poetic one - acter like his friend Ernest Dowson's - Pierrot of the
曾是 一个 小的 诗意的 一 - 演员 喜欢 他的 朋友 欧内斯特 - 小丑 的 这
['mɪnɪt] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜːk] [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] ['epɪlɒg]) .
Minute (for which work he wrote an epilogue) .
分钟 (为了 哪个 工作 他 写道 一个 结语) .

这部小诗意独幕剧有点像他的朋友欧内斯特·道森的《一分钟的皮埃罗》（他为这部作品写了后记）。

['piːtəz] - [pleɪ] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [skeəs] ['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði]
Peters ' play , entitled The Tournament of Love , is a very scarce item of the
彼得斯 - 玩 , 标题 这 比赛 的 爱 , 是 一个 非常 稀少 物品 的 这
['naɪntiz] - [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
nineties ' bibliography .
九十年代 - 参考书目 .

彼得斯的剧作《爱情锦标赛》是九十年代书目中非常罕见的作品。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːstərəl] [mɑːsk] [ɪn][wʌn][ækt] ,
He calls it a pastoral masque in one act ,
他 呼叫 它 一个 牧灵 面具 在 一 行为 ,

他称之为一幕田园假面剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [-] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
and it was published by Brentano's at Paris in 1894 and illustrated with
和 它 曾是 已发布 经过 布伦塔诺 在 巴黎 在 - 和 插图 和
['drɔːɪŋz] [baɪ] ['ælfrɪd] [dʒəunz] .
drawings by Alfred Jones .
图画 经过 阿尔弗雷德 琼斯 .

该书于 1894 年由巴黎的 Brentano's 出版，并配有 Alfred Jones 的插图。

[æz; əz] ['bænˌtɑk] [rəʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
As Bantock wrote the music for The Pierrot of the Minute ,
作为 班托克 写道 这 音乐 为了 这 小丑 的 这 分钟 ,

班托克为《一分钟小丑》谱曲时

[nəʊ'el] ['dʒɒnsn] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['melədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] .

Noel	Johnson	composed	the	melodies	for	The	Tournament	of	Love	.
诺埃尔	约翰逊	由	这	旋律	为了	这	比赛	的	爱	.

诺埃尔·约翰逊为电影《爱情锦标赛》谱写了旋律。

[ðə; ði] [mɑːsk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dæpləkeɪʃən] ([lɑː] -) , - [ruː] [ˌes 'tiː] .

The	masque	was	put	on	at	the	Théâtre	d'Application	(	La	Bodinière	)	,	18	rue	St	.
这	面具	曾是	放	在	在	这	剧院	d'应用	(	拉	-	)	,	-	后悔	英石	.

[lə'zɑːr] ,

Lazare	,
拉扎尔	,

假面舞会在 Théâtre d'Application (La Bodinière) 举行，地址：18 rue St. Lazare，

[meɪ] [eit] , - .

May	8	,	1894	.
可能	8	,	-	.

1894年5月8日。

['piːtəz] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] [diː] , [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ,

Peters	himself	took	the	part	of	Bertrand	de	Roaix	,	a	troubadour	,
彼得斯	他自己	采取	这	部分	的	伯特兰	德	罗艾克斯	,	一个	吟游诗人	,

彼得斯本人扮演了游吟诗人贝特朗·德·罗艾克斯的角色。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['wɪnfərd] ['djuːhɜːrst] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] - ['fʊlə(r)] ,

while	among	the	cast	were	Wynford	Dewhurst	,	the	painter	,	and	Loïe	Fuller	,
尽管	之中	这	投掷	是	温福德	德赫斯特	,	这	画家	,	和	-	富勒	,

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] .

the	dancer	.
这	舞蹈家	.

演员阵容中包括画家温福德·德赫斯特和舞蹈演员洛伊·富勒。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmənd] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [tuː'luːz] ,

The	scene	is	an	almond	orchard	on	the	outskirts	of	Toulouse	,
这	场景	是	一个	杏仁	果园	在	这	郊区	的	图卢兹	,

场景是图卢兹郊外的一片杏树林。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [meɪ] , - .

on	the	afternoon	of	the	3rd	May	,	1498	.
在	这	下午	的	这	3rd	可能	,	-	.

1498年5月3日下午。

- [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['truːbəduəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

'	A	group	of	troubadours	discovered	at	the	right	of	the	stage	,
-	一个	团体	的	吟游诗人	发现	在	这	正确的	的	这	阶段	,

“一群在舞台右侧被发现的吟游诗人，

['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [bentʃ] , [sʌm; səm] ['tjuːnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

seated	upon	a	white	semicircular	Renaissance	bench	,	some	tuning	their	instruments	.
坐着	之上	一个	白色的	半圆形	复兴	长椅	,	一些	调谐	他们的	仪器	.

他们坐在白色半圆形文艺复兴时期风格的长凳上，有的正在调音。

['ʌðə(r)] ['poʊəts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] .

Other	poets	towards	the	back	.
其他	诗人	向	这	后退	.

其他诗人则在后面。

[ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sentə(r)] .

A	laurel	tree	at	the	right	centre	.
一个	月桂树	树	在	这	正确的	中心	.

画面右侧中央是一棵月桂树。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)] [tu:] ['herəld] [gɑ:d] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] the100

On	the	left	centre	two	heralds	guard	the	entrance	to	the100
在	这	左边	中心	二	使者	警卫	这	入口	到	the100

左侧中央，两名卫兵守卫着通往100号的入口。

['lɪsts] .

lists	.
列表	.

列表。

- [pɒnz] [dɔreɪndʒ] , [ðə; ði] [ə'raɪvd] ['pəʊɪt] , [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]

'	Pons	d'Orange	,	the	arrived	poet	,	will	win	at	this	tournament	of	love	,	the
-	庞斯	奥兰治	,	这	到达的	诗人	,	将要	赢	在	这	比赛	的	爱	,	这

['eglənteɪn] [nu:'vel] ,

Eglantine	nouvelle	,
野蔷薇	新	,

“新来的诗人庞斯·德奥朗日将在这场爱情锦标赛——新野蔷薇大赛中获胜。”

- [ðæt] ['gəʊldən] [praɪz] [ɒv; əv] [wɪt] .

'	that	golden	prize	of	wit	.
-	那	金的	奖	的	有	.

“那份智慧的黄金奖赏。”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['bɜ:rtrənd] [di:] , [hu:] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,

'	But	it	is	won	by	Bertrand	de	Roaix	,	who	wants	it	not	,
-	但	它	是	韩元	经过	伯特兰	德	罗艾克斯	,	WHO	想要	它	不是	,

“但最终获胜的是贝特朗·德·罗艾克斯，而他并不想要这个奖。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪˌtu:trɛs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] , - [kle'mɑ̃s] - ,

but	the	love	of	the	institutress	of	this	court	of	love	,	'	Clémence	Isaure	,
但	这	爱	的	这	女教授	的	这	法庭	的	爱	,	-	克莱芒斯	-	,

但是，这位爱情宫廷的创始人克莱芒丝·伊索尔的爱，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [kwi:n] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

the	Primrose	Queen	of	Beauty	.
这	报春花	女王	的	美丽	.

报春花，美丽皇后。

- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ; [ðə; ði] ['tru:bədɔ:(r)] [gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪsts]

'	At	his	love	protestations	she	laughs	;	the	troubadour	goes	outside	the	lists
-	在	他的	爱	抗议	她	笑声	;	这	吟游诗人	去	外部	这	列表

[ænd; ənd] [stæb] [hɪm'self] .

and	stabs	himself	.
和	刺伤	他自己	.

“面对他的爱的示爱，她却大笑；吟游诗人走出歌谣集，自刎而死。”

[æz; əz] [hi:; hi] [laɪz] ['daɪɪŋ] [kle'mɑ̃s] , [kləʊðd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['sæmaɪt] ,

As	he	lies	dying	Clémence	,	clothed	in	her	white	samite	,
作为	他	谎言	垂死	克莱芒斯	,	穿着衣服	在	她	白色的	萨米特	,

当他奄奄一息时，克莱芒丝身着白色纱丽，

['paʊdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [flɜ:] - [di:] - [li:s] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [dʌst] - [blɒnd]

powdered	with	silver	fleur	-	de	-	lys	and	edged	with	ermine	,	her	dust	-	blonde
粉末状	和	银	花朵	-	德	-	赖氨酸	和	边缘	和	貂	,	她	灰尘	-	金发

[heə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [əʊk] - [li:vz] ,

hair	bound	with	a	fillet	of	oak	-	leaves	,
头发	边界	和	一个	鱼片	的	橡木	-	树叶	,

她身上点缀着银色的鸢尾花，边缘饰以貂皮，浅金色的头发用橡树叶束起。

['kɒmz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [faindz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ['lʌvərz] ['bɒdi] :

comes	forth	from	the	lists	and	finds	her	boy	lover's	body	:
来	前进	从	这	列表	和	发现	她	男生	恋人的	身体	:

她从名单中走出来，发现了她男友的尸体：

[lʌv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [wiː; wi]

Love	came	and	went	;	we
爱	来了	和	去	;	我们

爱情来来去去；我们

[njuː] [hɪm] [nɒt] .

Knew	him	not	.
知道	他	不是	.

我不认识他。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [səʊl] [tuː] [leɪt] . -

I	have	found	my	soul	too	late	.	101
我	有	成立	我的	灵魂	也	晚的	.	-

我找到自己的灵魂为时已晚。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtərəri] ['ɪərə][wɒz; wəz] ['fiːkənd] [ɪn] ['eseiist] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [lɪvd; 'laɪvd]

The	Victorian	literary	era	was	fecund	in	essayists	,	and	the	last	decade	lived
这	维多利亚时代	文学	时代	曾是	多产的	在	散文家	,	和	这	最后的	十年	居住地

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

up	to	this	reputation	.
向上	到	这	名声	.

维多利亚时代的文学界涌现出大量散文家，而维多利亚时代最后十年更是不负众望。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseiist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] ,

The	forerunners	of	the	essayists	of	the	nineties	were	obviously	Walter	Pater	,
这	先驱者	的	这	散文家	的	这	九十年代	是	明显地	沃尔特	帕特	,

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimən dz, 'simən dz] ,

John	Addington	Symonds	,
约翰	阿丁顿	西蒙兹	,

九十年代散文家的先驱显然是沃尔特·佩特、约翰·艾丁顿·西蒙兹。

['ɒskə(r)] [waɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɪslə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ɑːt] .

Oscar	Wilde	with	his	Intentions	and	Whistler	in	his	Gentle	Art	.
奥斯卡	王尔德	和	他的	意图	和	惠斯勒	在	他的	温和的	艺术	.

奥斯卡·王尔德的《意图》和惠斯勒的《温柔的艺术》。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,

Behind	these	there	was	a	great	mass	of	French	influence	which	,
在后面	这些	那里	曾是	一个	伟大的	大量的	的	法语	影响	哪个	,

其背后有着巨大的法国影响，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪtərəri] [ɪm'preʃənɪzəm] [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] -

together	with	literary	impressionism	as	exemplified	in	such	books	as	Crackanthorpe's
一起	和	文学	印象主义	作为	举例说明	在	这样的	图书	作为	-

[viˈnjets] ,

Vignettes	,
小故事	,

与克拉克索普的《小品集》等作品所体现的文学印象主义相结合，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['stʌdi] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] .

was	to	give	the	essay	and	the	so	-	called	study	a	new	lease	of	life	.
曾是	到	给	这	散文	和	这	所以	-	称为	学习	一个	新的	租	的	生活	.

目的是让这篇论文和所谓的研究焕发新的生命力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [bruːm]

what	came	out	of	the	period	was	not	merely	criticism	as	a	useful	broom
什么	来了	出去	的	这	时期	曾是	不是	仅仅	批评	作为	一个	有用	扫帚

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːt] ,

sweeping	away	the	chaff	from	the	wheat	,
扫荡	离开	这	糠	从	这	小麦	,

这一时期产生的不仅仅是像扫帚一样清除麦子中糠秕的批评，

[bʌt; bət] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] , [æz; əz] [waɪld] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	criticism	itself	as	a	creative	art	,	as	Wilde	chose	to	call	it	;
但	批评	本身	作为	一个	有创造力的	艺术	,	作为	王尔德	选择	到	称呼	它	;

但批评本身也是一种创造性的艺术，正如王尔德所称的那样；

[nɒt] ['mɪəli] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [æz; əz]

not	merely	dry	-	as	-	dust	records	of	plays	and	cities	,	and	other	affairs	as
不是	仅仅	干燥	-	作为	-	灰尘	记录	的	演出	和	城市	,	和	其他	事务	作为

[ɪn] [gaɪd] ['mænjʊəl] ,

in	guide	manuals	,
在	指导	手册	,

不仅仅是像旅游指南那样枯燥乏味的戏剧、城市和其他事件的记录，

[bʌt; bət] [ɑː'tɪstɪk] [ɪm'preʃnz] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] .

but	artistic	impressions	,	in	some	ways	as	vital	as	the	objects	themselves	.
但	艺术	印象	,	在	一些	方式	作为	必不可少的	作为	这	对象	他们自己	.

但艺术印象在某种程度上与物品本身一样重要。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Mr	.	Arthur	Symons	,	in	particular	,
先生	.	亚瑟	西蒙斯	,	在	特别的	,

尤其是亚瑟·西蒙斯先生

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

has	given	us	an	abundance	of	this	kind	of	work	of	which	I	have
有	给定	我们	一个	丰富	的	这	种类	的	工作	的	哪个	我	有

[ɔːl'redi] ['spəʊkən] .

already	spoken	.
已经	说	.

它给我们提供了大量我前面已经谈到过的这类工作。

[səʊ] [dɪd] Lionel102

So	did	Lionel102
所以	做过	Lionel102

Lionel102 也这么做了

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'luːd] [hɪə(r)] ,

Johnson	and	Mr	.	Max	Beerbohm	,	to	whom	I	propose	to	allude	here	,
约翰逊	和	先生	.	最大限度	比尔博姆	,	到	谁	我	提出	到	暗示	这里	,

我在此要提及的约翰逊先生和马克斯·比尔博姆先生

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

and	many	others	like	Mr	.	Bernard	Shaw	,	who	,	though	not	of	the	movement	,
和	许多	其他的	喜欢	先生	.	伯纳德	肖	,	WHO	,	尽管	不是	的	这	移动	,

还有许多其他人，例如萧伯纳先生，尽管他并非该运动的成员，

[muːvd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [es] . [striːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

moved	alongside	it	on	his	own	way	,	and	Mr	.	G	.	S	.	Street	,	in	his
已搬	旁边	它	在	他的	自己的	方式	,	和	先生	.	G	.	S	.	街道	,	在	他的

['ɛpɪsˌəʊdz] ,

Episodes	,
剧集	,

他以自己的方式与之并行，而GS Street先生在他的《插曲》中，

['rɪtʃəd] [ˌel'i:] [ˌgæli'ɛn] , ['ɑ:θə(r)] ['gɔ:ltən] , ['frɑ:nsɪs] ['ædəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [mə'dɔ:nəti] ,

Richard	**Le**	**Gallienne**	**,**	**Arthur**	**Galton**	**,**	**Francis**	**Adams**	**in**	**his**	**Essays**	**in**	**Modernity**	**,**
理查德	乐	加利安	,	亚瑟	高尔顿	,	弗朗西斯	亚当斯	在	他的	散文	在	现代性	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**etc**	**.**
ETC	.	ETC	.

理查德·勒加利安 (Richard Le Gallienne)、阿瑟·高尔顿 (Arthur Galton)、弗朗西斯·亚当斯 (Francis Adams) 的《现代性论文》等。

[wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bænd]

One	**has**	**only**	**to**	**turn**	**over**	**the**	**magazines**	**of**	**the**	**period**	**to**	**find**	**a**	**band**
一	有	仅有的	到	转动	超过	这	杂志	的	这	时期	到	寻找	一个	乐队

[ɒv; əv] ['raɪtər] ,

of	**writers**	**,**
的	作家	,

只需翻阅当时的杂志，就能发现一群作家。

[tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [hu:] ['eɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [penz] .

too	**numerous**	**to**	**mention**	**,**	**who**	**aided**	**on**	**the**	**movement**	**with**	**their**	**pens**	**.**
也	很多的	到	提到	,	WHO	协助	在	这	移动	和	他们的	钢笔	.

参与这场运动的人数众多，无法一一列举。

[tu:; tə] [saɪt] [wʌn] ['prɒmɪnənt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɑ:nt] ['ælən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]

To	**cite**	**one**	**prominent**	**example**	**alone**	**,**	**there**	**was**	**Grant**	**Allen**	**with**	**his**	**essay**	**on**
到	引用	一	著名的	例子	独自的	,	那里	曾是	授予	艾伦	和	他的	散文	在

[ðə; ði] [nju:] ['hedənɪzəm] .

The	**New**	**Hedonism**	**.**
这	新的	享乐主义	.

仅举一个突出的例子，那就是格兰特·艾伦的《新享乐主义》一文。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Here	**,**	**however**	**,**
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'pri:ʃətɪv] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]

I	**must**	**be**	**content**	**with**	**a**	**brief**	**appreciative**	**glance**	**at**	**the**	**works**	**of**	**the**	**two**
我	必须	是	内容	和	一个	简短的	欣赏的	瞥一眼	在	这	作品	的	这	二

['raɪtər] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

writers	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
作家	我	有	提及	,

我只能对刚才提到的两位作家的作品进行简短而欣赏的浏览。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['æktʃuəli] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪt'self] .

who	**were**	**both**	**actually**	**of**	**and**	**in**	**the**	**movement**	**itself**	**.**
WHO	是	两个都	实际上	的	和	在	这	移动	本身	.

他们两人实际上都是该运动的一份子，并且身处其中。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [set] ['pɜ:pəs] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['henli] ['eseiist] [laɪk] [tʃɑ:lz]

I	**have**	**not**	**here**	**of**	**set**	**purpose**	**referred**	**to**	**the**	**Henley**	**essayists**	**like**	**Charles**
我	有	不是	这里	的	放	目的	指	到	这	亨利	散文家	喜欢	查尔斯

['wɪbli] .

Whibley	**.**
惠布利	.

我在这里并非有意提及像查尔斯·惠布利这样的亨利散文家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪə(r)][hæv; həv]

But	the	two	men	of	the	nineties	I	have	chosen	to	speak	of	here	have
但	这	二	男人	的	这	九十年代	我	有	选定	到	说话	的	这里	有

[biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] ['eseɪɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] ,

been	selected	in	the	way	an	essayist	should	be	selected	nine	times	out	of	ten	,
到过	已选	在	这	方式	一个	散文家	应该	是	已选	九	时代	出去	的	十	,

但我在这里选择的这两位九十年代的作家，其挑选方式十有八九都是挑选散文家应有的方式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .

that	is	to	say	,	because	of	his	pleasing	personality	.
那	是	到	说	,	因为	的	他的	令人愉悦	性格	.

也就是说，因为他性格讨人喜欢。

[ðiːz] [tuː] ['raɪtər] — [pə'tɪkjələli] [mæks] — [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] , [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)]

These	two	writers	—	particularly	Max	—	are	such	individual	writers	,	yet	they	never
这些	二	作家	—	特别	最大限度	—	是	这样的	个人	作家	,	然而	他们	绝不

[ə'fend] .

offend	.
得罪	.

这两位作家——尤其是马克斯——都是个性鲜明的作家，但他们的作品却从不冒犯读者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['plez(ə)nt] ['gærələs] [kəm'pænjənz] .

They	are	just	pleasant	garrulous	companions	.
他们	是	只是	令人愉快的	贫嘴	同伴	.

它们只是些健谈又讨人喜欢的伙伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][æt; ət][ɔːl] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv]

For	those	who	care	at	all	passionately	for	the	precious	things	of
为了	那些	WHO	关心	在	全部	热情地	为了	这	宝贵的	事物	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [wɜːk] of103

literature	,	the	work	of103
文学	,	这	工作	of103

对于那些真正热爱文学珍品的人来说，103 的作品

['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] .

Lionel	Johnson	will	always	remain	a	cherished	and	secluded	nook	.
莱昂内尔	约翰逊	将要	总是	保持	一个	珍爱	和	僻	角落	.

莱昂内尔·约翰逊将永远是一个令人珍惜的僻静角落。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [huːz] ['dɒmɪnənt] [nəʊt]

The	man	was	a	scholar	,	a	poet	,	and	a	critic	,	whose	dominant	note
这	男人	曾是	一个	学者	,	一个	诗人	,	和	一个	评论家	,	谁	主导的	笔记

[wɒz; wəz]['græsaɪl][luː'sɪdəti] .

was	gracile	lucidity	.
曾是	纤细	明朗	.

这个人既是学者，又是诗人，又是评论家，他的主要特点是文笔流畅清晰。

[ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [sed] , -

A	friend	writing	of	his	personal	appearance	at	the	time	of	his	death	said	,	'
一个	朋友	写作	的	他的	个人的	外貌	在	这	时间	的	他的	死亡	说	,	-

[θɪn] ,

Thin	,
薄的	,

一位朋友在描述他去世时的外貌时写道：“瘦削，

[peɪl] , ['veri] ['delɪkət] [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ,

pale	,	very	delicate	he	looked	,	with	a	twitching	of	the	facial	muscles	,
苍白	,	非常	精美的	他	看起来	,	和	一个	抽搐	的	这	面部的	肌肉	,

他脸色苍白，看起来非常虚弱，面部肌肉微微抽搐。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [haʊ] [ʌn'fɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k]

which	showed	even	at	the	age	of	twenty	-	four	how	unfit	was	his	physique
哪个	显示	甚至	在	这	年龄	的	二十	-	四	如何	不合格	曾是	他的	体质

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [streɪn] [pv; əv][æn; ən] [æb'nɔ:məli] ['nɜ:vəs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

to	support	the	strain	of	an	abnormally	nervous	organization	.
到	支持	这	拉紧	的	一个	异常地	紧张的	组织	.

这表明，即使在他二十四岁的时候，他的身体也完全无法承受异常神经系统带来的压力。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['mauslaik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , ['retɪs(ə)nt][pv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] - [vɔɪst] ,

Quick	and	mouselike	in	his	movements	,	reticent	of	speech	and	low	-	voiced	,
快的	和	像老鼠一样	在	他的	移动	,	沉默寡言	的	演讲	和	低的	-	配音	,

他动作敏捷，像老鼠一样，寡言少语，声音低沉。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [streɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] ['ɪntu:][æn; ən]

he	looked	like	some	old	-	fashioned	child	who	had	strayed	by	chance	into	an
他	看起来	喜欢	一些	老的	-	造型	孩子	WHO	有	迷路了	经过	机会	进入	一个

[ə'sembli] [pv; əv][men] .

assembly	of	men	.
集会	的	男人	.

他看起来像个老派的孩子，偶然闯入了一群成年人的聚会。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['ɪnwəd] [smaɪl][pv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] ['hju:mə(r)] ,

But	a	child	could	not	have	shown	that	inward	smile	of	appreciative	humour	,
但	一个	孩子	可以	不是	有	所示	那	向内	微笑	的	欣赏的	幽默	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lu:f] ,

a	little	aloof	,
一个	小的	超然	,

但一个孩子不可能表现出那种内心充满欣赏和幽默的微笑，带着一丝疏离感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [pə'hæps] , [ðæt] [wɜ:kt] ['kɒnstəntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	little	contemptuous	perhaps	,	that	worked	constantly	around	his	mouth	.
一个	小的	轻蔑的	也许	,	那	工作	不断地	大约	他的	嘴	.

他嘴边总是带着一丝轻蔑。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pælə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

He	never	changed	except	in	the	direction	of	a	greater	pallor	and	a	greater
他	绝不	已更改	除了	在	这	方向	的	一个	更大的	苍白	和	一个	更大的

[frə'dʒɪlətɪ] .

fragility	.
脆弱性	.

他除了脸色更加苍白、身体更加虚弱之外，其他方面都没有改变。

- ['klɒɪstrəl] ['mɪstɪsɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] - [kɔ:d] [pv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['vɒlju:mz] [pv; əv]['pəʊətrɪ] (-

'	Cloistral	mysticism	was	the	key	-	chord	of	his	two	volumes	of	poetry	(	1895
-	修道院	神秘主义	曾是	这	钥匙	-	弦	的	他的	二	卷	的	诗	(	-

[ænd; ənd] -) .

and	1897	)	.
和	-	)	.

“修道院神秘主义是他两卷诗集（1895 年和 1897 年）的主旋律。”

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪd] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]

In	some	respects	he	seems	to	have	strayed	out	of	the	seventeenth	century
在	一些	尊重	他	似乎	到	有	迷路了	出去	的	这	第十七	世纪

[pv; əv] ['kræʃɔ:] [ænd; ənd] ['hɜ:bət] .

of	Crashaw	and	Herbert	.
的	克拉肖	和	赫伯特	.

在某些方面，他似乎偏离了克拉肖和赫伯特所代表的十七世纪风格。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [in'dʒendə] [ðɪs] ['æspekt] .

His	early	training	,	no	doubt	,	engendered	this	aspect	.
他的	早期的	训练	,	不	怀疑	,	产生的	这	方面	.

毫无疑问，他早期的训练造就了这一方面。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['gɒθɪk] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [njuː]

After	six	years	in	the	grey	Gothic	school	of	Winchester	he	passed	on	to	New
后	六	年	在	这	灰色的	哥特	学校	的	温彻斯特	他	通过了	在	到	新的

['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

College	,	Oxford	.
大学	,	牛津	.

在温彻斯特那所灰暗的哥特式学校待了六年之后，他进入了牛津大学新学院。

[hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] under104

Here	he	came	under104
这里	他	来了	under104

他在这里的成绩低于104分。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['peɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lætərz] [ðen] ['sʌmwɒt]

the	influence	of	Pater	,	and	was	charmed	by	the	latter's	then	somewhat
这	影响	的	帕特	,	和	曾是	迷住了	经过	这	后者的	然后	有些

[ˌhaɪə'rætɪk] [ɒ'sterəti] .

hieratic	austerity	.
僧侣体	紧缩政策	.

受到帕特的影响，并被后者当时略显严肃的严谨作风所吸引。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [θriː] [θiːmz] : [hɪz; ɪz][əʊld] [skuːl] , ['ɒksfəd]

A	devout	Irish	Catholic	,	he	was	moved	by	three	themes	:	his	old	school	,	Oxford
一个	虔诚的	爱尔兰	天主教	,	他	曾是	已搬	经过	三	主题	:	他的	老的	学校	,	牛津

, [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,

,	and	Ireland	,
,	和	爱尔兰	,

作为一名虔诚的爱尔兰天主教徒，他深受三个主题的触动：他的母校牛津大学和爱尔兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːz] .

and	to	these	he	unfortunately	too	often	devoted	his	muse	.
和	到	这些	他	很遗憾	也	经常	奉献	他的	沉思	.

不幸的是，他常常将自己的灵感倾注于此。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] [j'iəz] ,

After	the	quiet	seclusion	of	his	Oxford	years	,
后	这	安静的	隔离	的	他的	牛津	年	,

在牛津大学度过平静隐居的岁月之后，

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

on	entering	the	vortex	of	London	literary	life	he	found	that	the	world	of
在	进入	这	涡流	的	伦敦	文学	生活	他	成立	那	这	世界	的

['weɪˌfeərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['delɪkət] .

wayfaring	was	a	somewhat	rough	passage	in	the	mire	for	one	so	delicate	.
远行者	曾是	一个	有些	粗糙的	通道	在	这	沼泽	为了	一	所以	精美的	.

进入伦敦文坛的漩涡后，他发现对于如此娇弱的人来说，游历四方的世界就像泥潭中艰难跋涉。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['skɒləli] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Out	of	the	struggle	between	his	scholarly	aspirations	and	the	cry	of	his
出去	的	这	斗争	之间	他的	学术性的	抱负	和	这	哭	的	他的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

time	for	life	,
时间	为了	生活	,

在他的学术抱负与他所处时代对生命的呼唤之间的挣扎中，

[mɔː(r)] [laɪf] , [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪndʒl] :

more	life	,	was	woven	perhaps	the	finest	of	all	his	poems	,	The	Dark	Angel	:
更多的	生活	,	曾是	编织	也许	这	最好的	的	全部	他的	诗歌	,	这	黑暗的	天使	:

更丰富的生命力，或许是他所有诗作中最优秀的一首——《黑暗天使》：

[dɑːk] ['eɪndʒl] , [wɪð] [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [lʌst]
Dark angel , with thine aching lust
黑暗的 天使 , 和 你的 疼痛 欲望

黑暗天使，带着你那令人痛苦的欲望

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['penɪtəns] :
To rid the world of penitence :
到 摆脱 这 世界 的 忏悔 :

为了让世人摆脱忏悔:

[mə'lɪʃəs] ['eɪndʒl] , [huː] [stɪl] [dʌst]
Malicious angel , who still dost
恶意 天使 , WHO 仍然 朋友

恶毒的天使，仍然.....

[maɪ] [səʊl] [sʌtʃ] ['sʌbtɪl] ['vaɪələns] ! —
My soul such subtile violence ! —
我的 灵魂 这样的 微妙 暴力 ! —

我的灵魂啊，竟有如此微妙的暴力!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz]
Because of thee , the land of dreams
因为 的 你 , 这 土地 的 梦境

因为你，才有了这片梦乡

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [fɪəz] :
Becomes a gathering place of fears :
变成 一个 采集 地方 的 恐惧 :

成为恐惧的聚集地:

[ʌn'tɪl] ['tɔːmentid] ['slʌmbə(r)] [siːm]
Until tormented slumber seems
直到 饱受折磨 睡眠 似乎

直到痛苦的睡眠似乎

[wʌn] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['juːsləs] [tɪəz] . . . .
One vehemence of useless tears . . . .
一 激烈 的 无用 眼泪 . . . .

一阵徒劳的泪水.....

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Thou art the whisper in the gloom ,
你 艺术 这 耳语 在 这 愁云 ,

你是黑暗中的低语，

[ðə; ði] ['hɪntɪŋ] [təʊn] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [lɑːf] :
The hinting tone , the haunting laugh :
这 暗示 语气 , 这 令人难忘 笑 :

那暗示的语气，那令人难忘的笑声:

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][ə'dɔːrnər][ɒv; əv][maɪ] [tuːm] ,
Thou art the adorner of my tomb ,
你 艺术 这 装饰者 的 我的 墓 ,

你是我的坟墓的装饰者，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [maɪn] ['epɪtɑːf] .
The minstrel of mine epitaph .
这 吟游诗人 的 矿 墓志铭 .

我的吟游诗人墓志铭。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [səb'dʒektɪv] ,
Most of his poems are subjective ,
最多 的 他的 诗歌 是 主观 ,

他的诗作大多带有主观色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['leɪdn]

and	the	majority	have	a	certain	stiffness	of	movement	of	a	priest	laden
和	这	多数	有	一个	肯定	刚性	的	移动	的	一个	牧师	满载

[wɪð] ['tʃæzjʊbl] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , -

with	chasuble	;	but	sometimes	,	105
和	圣衣	;	但	有时	,	-

大多数人的动作都有些僵硬，像身着祭服的神父一样；但有时，105

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] ,

however	,	as	in	Mystic	and	Cavalier	,
然而	,	作为	在	神秘	和	骑士	,

然而，就像在《神秘骑士》中一样，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ][æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

or	in	the	lines	on	the	statue	of	Charles	I	at	Charing	Cross	,
或者	在	这	线条	在	这	雕像	的	查尔斯	我	在	查令	叉	,

或者用查令十字街查理一世雕像上的线条来表达，

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv]['spɪrɪt] :

he	writes	with	a	winsome	charm	and	freedom	of	spirit	:
他	写	和	一个	迷人的	魅力	和	自由	的	精神	:

他的文笔充满魅力，自由奔放：

['ɑːməd] [hiː; hi] [raɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed]

Armoured	he	rides	,	his	head
装甲	他	骑行	,	他的	头

他身披盔甲，头颅

[beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [duːm] :

Bare	to	the	stars	of	doom	:
裸	到	这	明星	的	厄运	:

赤裸裸地面对末日之星：

[hiː; hi] ['traɪʌmfs] [naʊ] , [ðə; ði] [ded]

He	triumphs	now	,	the	dead
他	胜利	现在	,	这	死的

如今他胜利了，死者们。

[bɪ'həʊldɪŋ] ['lʌndənz] [gluːm] . . . .

Beholding	London's	gloom	.	.	.	.
凝视	伦敦的	愁云	.	.	.	.

目睹伦敦的阴霾.....

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæz; həz][ðə; ði] [praʊd] [nəʊt] [ɒv; əv] ['henli] !

Surely	this	poem	has	the	proud	note	of	Henley	!
一定	这	诗	有	这	自豪的	笔记	的	亨利	!

这首诗肯定带有亨利的骄傲之情!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ,

There	is	another	trait	in	his	verse	,	which	,	in	view	of	his	essays	,
那里	是	其他	特征	在	他的	诗	,	哪个	,	在	看法	的	他的	散文	,

他的诗歌还有另一个特点，结合他的散文来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .

it	is	as	well	not	to	pass	over	.
它	是	作为	出色地	不是	到	经过	超过	.

最好不要错过。

[laɪk] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] ['pregnənt] [wɪð] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm]
Like **William** **Watson** **,** **his** **literary** **poems** **are** **pregnant** **with** **phrases** **of** **rich** **criticism**
喜欢 威廉 沃森 , 他的 文学 诗歌 是 孕 和 短语 的 富有的 批评
.

:

.

与威廉·沃森一样，他的文学诗歌中充满了丰富的批评性语句。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [bʊkmənz] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['heɪlɪŋ] - ['ɒpjələnt] ['pində] , -
He **calls** **back** **the** **immortals** **in** **a** **true** **bookman's** **invocation** **hailing** **'** **opulent** **Pindar** **,** **'**
他 呼叫 后退 这 不朽者 在 一个 真的 书商的 调用 欢呼 - 奢华 品达 , -

他以一位真正书卷气十足的祈祷方式召唤神灵，赞颂"富丽堂皇的品达"。

- [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪ] , -
' **the** **pure** **and** **perfect** **voice** **of** **Gray** **,** **'**
- 这 纯的 和 完美的 嗓音 的 灰色的 , -

"格雷纯净完美的嗓音，"

- ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['gærələs] ['plɪni] - :
' **pleasant** **and** **elegant** **and** **garrulous** **Pliny** **'** **:**
- 令人愉快的 和 优雅的 和 贫嘴 老普林尼 - :

"和蔼可亲、优雅健谈的普林尼":

[hɪ'rɒdətəs] , [ɔ:l]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [waɪz] ;
Herodotus **,** **all** **simple** **and** **all** **wise** **;**
希罗多德 , 全部 简单的 和 全部 明智的 ;

希罗多德，既朴实又睿智;

[dɪ'mɒsθəˌni:z] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [skɔ:n] :
Demosthenes **,** **a** **lightning** **flame** **of** **scorn** **:**
德摩斯梯尼 , 一个 闪电 火焰 的 轻蔑 :

德摩斯梯尼，一道充满蔑视的闪电:

[ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] , [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] ;
The **surge** **of** **Cicero** **,** **that** **never** **dies** **;**
这 涌 的 西塞罗 , 那 绝不 死亡 ;

西塞罗的热情，永不消逝;

[ænd; ənd]['həʊmə(r)] , [grænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɔ:n] .
And **Homer** **,** **grand** **against** **the** **ancient** **morn** **.**
和 荷马 , 盛大 反对 这 古老的 早晨 .

还有荷马，在古老的晨曦中显得如此宏伟。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] .
But **we** **are** **here** **chiefly** **concerned** **with** **his** **prose** **writings** **.**
但 我们 是 这里 主要 担心的 和 他的 散文 著作 .

但我们这里主要关注的是他的散文作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [tu:; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
If **it** **is** **the** **duty** **of** **the** **essayist** **to** **mirror** **the** **intellectuality** **of** **his** **age** **,**
如果 它 是 这 责任 的 这 散文家 到 镜子 这 知性 的 他的 年龄 ,

如果散文家的职责是反映他所处时代的思想，

['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .
Lionel **Johnson** **was** **a** **mirror** **for** **the** **Oxford** **standpoint** **of** **the** **nineties** **.**
莱昂内尔 约翰逊 曾是 一个 镜子 为了 这 牛津 立场 的 这 九十年代 .

莱昂内尔·约翰逊是上世纪九十年代牛津大学观点的缩影。

There106
There106
There106

那里106

[stɪl] [rɪ'meɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ʌnkə'lektɪd] [ɪn] ['veəriəs] [əʊld]['nju:zpeɪpə(r)] [faɪlz] .

still	remain	many	of	his	papers	uncollected	in	various	old	newspaper	files	.
仍然	保持	许多	的	他的	文件	未收集的	在	各种各样的	老的	报纸	文件	.

他的许多手稿仍然散落在各个旧报社的档案中，无人收集。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['lʌvɪŋli] [kə'lektɪd] [baɪ] ['frendli] [hændz]

But	certainly	the	best	of	his	work	has	been	lovingly	collected	by	friendly	hands
但	当然	这	最好的	的	他的	工作	有	到过	深情地	集	经过	友好的	双手

,

,

,

但可以肯定的是，他最优秀的作品已被一些爱心人士精心收藏了下来。

[ænd; ənd] ['wɜ:ðɪli] [haʊzd] [ɪn][pəʊst] - .

and	worthily	housed	in	Post	Liminium	.
和	值得地	房屋	在	邮政	-	.

并被妥善安置在 Post Liminium 中。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]

Take	,	for	instance	,	this	passage	from	an	essay	on	books	published	originally	in
拿	,	为了	实例	,	这	通道	从	一个	散文	在	图书	已发布	起初	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ([dɪ'sembə(r)] 8th , -) :

The	Academy	(	December	8th	,	1900	)	:
这	学院	(	十二月	8th	,	-	)	:

例如，以下这段摘自最初发表于《学院》（1900年12月8日）的一篇关于书籍的文章：

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənəbl] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənəbl] [bʊks]

The	glowing	of	my	companionable	fire	upon	the	backs	of	my	companionable	books
这	发光	的	我的	友善的	火	之上	这	背部	的	我的	友善的	图书

,

,

,

我那温暖的炉火映照在我那些陪伴我的书本的背面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

and	then	the	familiar	difficulty	of	choice	.
和	然后	这	熟悉的	困难	的	选择	.

然后就是大家熟悉的抉择难题。

['kʌmpəs] [ə'baʊt][baɪ][əʊld] [frendz] , [hu:z] ['vɜ:tju:z][ænd; ənd][v'aɪsɪz][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]

Compassed	about	by	old	friends	,	whose	virtues	and	vices	I	know	better	than	my
罗盘	关于	经过	老的	朋友们	,	谁	美德	和	恶习	我	知道	更好的	比	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

被一群老朋友环绕，他们的美德和缺点我比了解自己的更清楚，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [lʌvz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

I	will	be	loyal	to	loves	that	are	not	of	yesterday	.
我	将要	是	忠诚	到	爱	那	是	不是	的	昨天	.

我将忠于那些并非昨日的爱情。

[nju:] ['pɒʊəmz] , [nju:] ['eseɪz; e'seɪz] , [nju:] ['stɔ:rɪz] , [nju:] [laɪvz; lɪvz] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət]

New	poems	,	new	essays	,	new	stories	,	new	lives	,	are	not	my	company	at
新的	诗歌	,	新的	散文	,	新的	故事	,	新的	生活	,	是	不是	我的	公司	在

[krənəʊt'rɒpɪk] ,

Christmastide	,
圣诞节	,

圣诞节期间，陪伴我的不是新诗、新散文、新故事、新生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nevə(r)] - ['eɪdʒɪŋ] [əʊld] .

but	the	never	-	ageing	old	.
但	这	绝不	-	老化	老的	.

但永葆青春的老人。

- [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .

'	My	days	among	the	dead	are	passed	.
-	我的	天	之中	这	死的	是	通过了	.

“我在亡灵中的日子已经过去了。”

- [və'reɪʃəs] ['sauði, 'sʌði] , [haʊ] ['kru:əl][ə; eɪ][laɪ] !

'	Veracious	Southey	,	how	cruel	a	lie	!
-	诚实的	骚塞	,	如何	残忍的	一个	说谎	!

“诚实的索西，多么残酷的谎言！”

[maɪ] [səʊl] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪl] - [bɔ:n] [ɔ:(r)]

My	sole	days	among	the	dead	are	the	days	passed	among	the	still	-	born	or
我的	唯一	天	之中	这	死的	是	这	天	通过了	之中	这	仍然	-	出生	或者

['mɒrɪbʌnd] ['mɔdən] ,

moribund	moderns	,
垂死	现代人	,

我与死者共度的唯一时光，就是与那些夭折或垂死的现代人共度的时光。

[nɒt] [ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	the	white	days	and	shining	nights	free	for	the	strong	voices	of	the
不是	这	白色的	天	和	灼灼	夜晚	自由的	为了	这	强的	声音	的	这

['eɪnʃənts] [ɪn] [feɪm] .

ancients	in	fame	.
古代人	在	名声	.

不是白昼闪耀的夜晚，而是古代先贤们在荣耀中发出的铿锵有力的声音。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv] [ˌpleʒərə'bɪlɪətɪ] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

A	classic	has	a	permanence	of	pleasurability	;	that	is	the	meaning	of	his
一个	经典的	有	一个	永久性	的	愉悦感	;	那	是	这	意义	的	他的

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

estate	and	title	.
财产	和	标题	.

经典之作具有永恒的愉悦感；这就是它的地位和名号的意义所在。

[ɔ:(r)] [ə'gen] , ['dʒɒnsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] ,

Or	again	,	Johnson	in	his	paper	on	The	Work	of	Mr	.	Pater	,
或者	再次	,	约翰逊	在	他的	纸	在	这	工作	的	先生	.	帕特	,

或者，约翰逊在他关于帕特先生作品的论文中也提到过：

[sets] [fɔ:θ] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] :

sets	forth	perhaps	the	best	appreciation	of	his	master	that	has	yet	appeared	:
套	前进	也许	这	最好的	欣赏	的	他的	掌握	那	有	然而	出现	:

这或许是迄今为止对他的主人最崇高的敬意：

- ['mædʒɪkə] - !

'	Magica	sympathiæ	!
-	魔法	-	!

'Magica sympathiæ!

- [wɜ:dz] [bɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['hɜ:bət] [ɒv; əv] ['tʃɜ:rbəri] , [ɑ:(r); ə(r)] inscribed107

'	words	borne	upon	the	shield	of	Lord	Herbert	of	Cherbury	,	are	inscribed107
-	字	出生	之上	这	盾	的	主	赫伯特	的	切伯里	,	是	inscribed107

赫伯特·切尔伯里勋爵盾牌上的文字铭刻于107

[ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] ,

upon	the	writings	of	Mr	.	Pater	,
之上	这	著作	的	先生	.	帕特	,

根据帕特先生的著作，

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ðəʊz] ['mætəz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	found	his	way	straight	from	the	first	to	those	matters	proper	to	his
WHO	成立	他的	方式	直的	从	这	第一的	到	那些	事情	恰当的	到	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

他从一开始就找到了适合自己天赋的领域，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][fjuː'ziːli] [sez] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ] , - [weɪst] [laɪf] , [ɪn'seɪʃɪət] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] . - . .

nor	did	he	,	as	Fuseli	says	of	Leonardo	,	'	waste	life	,	insatiate	in	experiment	.	'	.	.
也不	做过	他	,	作为	富塞利	说道	的	莱昂纳多	,	-	浪费	生活	,	馋	在	实验	.	-	.	.

.

:
.

他也没有像富塞利评价达芬奇那样，“虚度光阴，永无止境地进行实验”。

- ['niːməʊ] [pər'fɛktəs] [ˌiː es 'tiː] , - [sez] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , - [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['esɪ] ['æpəˌtiːt] - :

'	Nemo	perfectus	est	,	'	says	St	.	Bernard	,	'	qui	perfectior	esse	appetit	'	:
-	尼莫	完美	est	,	-	说道	英石	.	伯纳德	,	-	qui	-	esse	食欲	-	:

圣伯纳德说：“Nemo Perfectus est，qui Perfectior esse appetit”：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

it	is	as	true	in	art	as	in	religion	.
它	是	作为	真的	在	艺术	作为	在	宗教	.

这一点在艺术领域和宗教领域都同样适用。

[ɪn] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dis'gʌst] - . . . [ænd; ənd]

In	art	also	'	the	way	to	perfection	is	through	a	series	of	disgusts	'	.	.	.	and
在	艺术	还	-	这	方式	到	完美	是	通过	一个	系列	的	令人厌恶	-	.	.	.	和

['truːli] ,

truly	,
真的	,

在艺术领域，也有“通往完美之路要经历一系列的厌恶”的说法……的确如此。

[æz; əz] [ʒuː'bɛər] [sed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['dɪfə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts]

as	Joubert	said	,	we	should	hesitate	before	we	differ	in	religion	from	the	saints
作为	朱伯特	说	,	我们	应该	犹豫	前	我们	不同	在	宗教	从	这	圣徒

,

,
,

正如茹贝尔所说，我们在宗教信仰上与圣徒们产生分歧之前应该三思。

[ɪn]['pəʊətri][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] . . . .

in	poetry	from	the	poets	.	.	.	.
在	诗	从	这	诗人	.	.	.	.

诗人的诗歌……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['læŋgərəs] [tɒɪ] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊpiət] [driːm] ,

There	is	no	languorous	toying	with	things	of	beauty	,	in	a	kind	of	opiate	dream	,
那里	是	不	慵懒的	玩具	和	事物	的	美丽	,	在	一个	种类	的	阿片类药物	梦	,

这里没有那种如鸦片般令人陶醉的、慵懒地玩弄美好事物的感觉，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .

to	be	found	here	.
到	是	成立	这里	.

可在此处找到。

[waɪl] ['saɪmənz][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ,

While	Symons	has	written	on	all	the	arts	,
尽管	西蒙斯	有	书面	在	全部	这	艺术	,

虽然西蒙斯撰写过关于所有艺术门类的文章，

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

the	sphere	of	Johnson	has	been	more	limited	to	traditional	English	lines	.
这	领域	的	约翰逊	有	到过	更多的	有限的	到	传统的	英语	线条	.

约翰逊的创作领域更多地局限于传统的英式风格。

['dʒɒnsn] [ə'tempts] [nəʊ] [brɔːd] ['sɪstəm] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

Johnson	attempts	no	broad	æsthetical	system	like	the	former	.
约翰逊	尝试	不	广阔	美学	系统	喜欢	这	以前的	.

约翰逊并没有像前者那样尝试构建一个广泛的美学体系。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

All	that	he	does	is	to	illuminate	the	writer	of	whom	he	is	speaking	.
全部	那	他	做	是	到	照亮	这	作家	的	谁	他	是	请讲	.

他所做的一切都是为了阐明他所谈论的那位作家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , ['emɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [luː'sɪdəti] , [ðeə(r)] ['skruːpjələs]

And	his	little	essays	,	eminent	in	their	un	-	English	lucidity	,	their	scrupulous
和	他的	小的	散文	,	杰出	在	他们的	联合国	-	英语	明朗	,	他们的	一丝不苟的

['naɪsəti] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['bjuːti] ,

nicety	,	their	conscious	and	deliberate	beauty	,
友善	,	他们的	有意识的	和	商榷	美丽	,

他的短文以其非英语式的清晰易懂、一丝不苟的精妙、以及自觉而刻意的优美而著称。

['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [belz] ['lɛtrəz] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ([wɪtʃ] [pə'fekʃ(ə)n]

adding	to	our	belles	lettres	a	classical	execution	and	finish	(	which	perfection
添加	到	我们的	美女	字母	一个	古典	执行	和	结束	(	哪个	完美

[ə'kaʊnts] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkmeɪkɪŋ]) [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

accounts	perhaps	for	the	classical	smallness	of	his	bookmaking	)	have	all	the
账户	也许	为了	这	古典	小	的	他的	书籍制作	)	有	全部	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['staɪlɪst] .

bewildering	charm	of	a	born	stylist	.
扑朔迷离	魅力	的	一个	出生	造型师	.

为我们的美好文学增添古典的笔法和完成度（这种完美或许可以解释他书籍制作的古典小巧风格），具有天生风格家令人眼花缭乱的魅力。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

Certain	of	his	phrases	linger	in	the	mind	like	music	.
肯定	的	他的	短语	萦绕	在	这	头脑	喜欢	音乐	.

他的某些话语如同音乐般萦绕在脑海中。

- ['meni] [ə; eɪ][sæd][hɑːf] - [m'ɜːməd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pæskl] , ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['plændʒənt]

'	Many	a	sad	half	-	murmured	thought	of	Pascal	,	many	a	deep	and	plangent
-	许多	一个	伤心	一半	-	低声说道	想法	的	帕斯卡尔	,	许多	一个	深的	和	哀怨的

['ʌtərəns] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] .

utterance	of	Lucretius	.
发声	的	卢克莱修	.

“帕斯卡的许多悲伤的低语，卢克莱修的许多深沉而哀婉的言语。”

- [ɔː(r)][ðə; ði][laɪn] : - [ðə; ði] [feɪs] [huːz] ['tʃeɪndʒɪz] dominate108

'	Or	the	line	:	'	The	face	whose	changes	dominate108
-	或者	这	线	:	-	这	脸	谁	变化	dominate108

或者这句话：“变化主导一切的面孔”

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

我的心。

- [laɪk] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv] ['nju:mən] [ænd; ənd]['peɪtə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz] ['faʊndɪd] , [hi:; hi][ɪz]

'	Like	the	styles	of	Newman	and	Pater	,	on	which	his	own	is	founded	,	he	is
-	喜欢	这	风格	的	纽曼	和	帕特	,	在	哪个	他的	自己的	是	创立	,	他	是

['sɪŋgjələli] [ə'lu:sɪv] .

singularly	allusive	.
单独地	暗示性的	.

“他的风格建立在纽曼和佩特的风格之上，他的作品风格独特，充满典故。”

[hi:; hi] [saɪts] ['krɪtɪks] [baɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] [laɪk] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

He	cites	critics	by	chapter	and	verse	like	an	advocate	defending	a	case	.
他	引用	评论家	经过	章	和	诗	喜欢	一个	提倡	防守	一个	案件	.

他像辩护律师一样，逐字逐句地引用批评者的言论。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['mægnəm]['əʊpəs] , [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:di] , [hi:; hi][ɪz]

In	fact	,	as	in	his	critical	magnum	opus	,	The	Art	of	Thomas	Hardy	,	he	is
在	事实	,	作为	在	他的	批判的	马格南	作品	,	这	艺术	的	托马斯	哈迪	,	他	是

[ə'meɪzɪŋli] [dʒu:'dɪʃəl] .

amazingly	judicial	.
令人惊讶的是	司法	.

事实上，正如他在评论巨著《托马斯·哈代的艺术》中所展现的那样，他的评判非常公正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌækə'demɪk] ,

It	is	,	too	,	since	he	is	essentially	academic	,
它	是	,	也	,	自从	他	是	本质上	学术的	,

的确如此，因为他本质上是一位学者。

[tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə]['krɪtɪks][hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

to	the	older	critics	he	prefers	to	turn	for	guidance	.
到	这	老	评论家	他	偏好	到	转动	为了	指导	.

他更喜欢向年长的评论家寻求指导。

[æz; əz][hi:; hi] [raɪts] : - ['fləʊbeə] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] [goʊ'tieɪ] , ['hɛnɪkwɪn] [ænd; ənd][em] .

As	he	writes	:	'	Flaubert	and	Baudelaire	and	Gautier	,	Hennequin	and	M	.
作为	他	写	:	-	福楼拜	和	波德莱尔	和	戈蒂埃	,	亨内林	和	M	.

['zəulə][ænd; ənd][em] . - ,

Zola	and	M	.	Mallarmé	,
佐拉	和	M	.	-	,

正如他所写：“福楼拜、波德莱尔、戈蒂埃、亨内坎、左拉先生、马拉美先生，

[wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['kɒli:gz] [ɔ:(r)][ɪks'pəʊnənts] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] ,

with	all	their	colleagues	or	exponents	,	may	sometimes	be	set	aside	,
和	全部	他们的	同事	或者	指数	,	可能	有时	是	放	旁边	,

与所有同事或支持者一起，有时可能会被搁置一边。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hɪə(r)] [kwɪn'tɪlɪən] [ɔ:(r)] [ben] ['dʒɒnsən] , ['sɪsəˌrəʊ] [ɔ:(r)] ['draɪdən] .

and	suffer	us	to	hear	Quintilian	or	Ben	Jonson	,	Cicero	or	Dryden	.
和	遭受	我们	到	听到	昆体良	或者	本	约翰逊	,	西塞罗	或者	德莱顿	.

让我们聆听昆体良、本·琼森、西塞罗或德莱顿的著作。

- [ðɪs] ['hæbɪt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪm] ['strenjuəs] ['ri:dɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][lɒŋgə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] [laɪk]

'	This	habit	sometimes	makes	him	strenuous	reading	,	particularly	in	longer	criticisms	like
-	这	习惯	有时	制作	他	费力的	阅读	,	特别	在	更长	批评	喜欢

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:di] .

The	Art	of	Thomas	Hardy	.
这	艺术	的	托马斯	哈迪	.

“这种习惯有时会让他阅读很吃力，尤其是在阅读像《托马斯·哈代的艺术》这样篇幅较长的评论文章时。”

[wi:; wi] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['kwəʊtətɪv] [ɔ:'θɒrəti] .

We	grow	weary	of	all	this	quotative	authority	.
我们	生长	厌倦	的	全部	这	引用	权威	.

我们厌倦了所有这些引证权威。

['bɜːrtənz]	[ə'nætəmi]	[ɒv; əv]	['melənkəli]	['kænɒt]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ɪntuː]	['evri]	-	[deɪ]	['lɪtərəri]	['krɪtɪsɪzəm]	.
Burton's	**Anatomy**	**of**	**Melancholy**	**cannot**	**be**	**brought**	**into**	**every**	**-**	**day**	**literary**	**criticism**	**.**
伯顿的	解剖学	的	忧郁	不能	是	带来	进入	每一个	-	天	文学	批评	.

伯顿的《忧郁的解剖》无法纳入日常文学批评的范畴。

[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['laɪən(ə)l]	['dʒɒnsənz]	[əʊn]	[də'rekt]	[ə'pɪnjənz]	[ænd; ənd]	[les]	[ɒv; əv]
We	**want**	**to**	**hear**	**more**	**of**	**Lionel**	**Johnson's**	**own**	**direct**	**opinions**	**and**	**less**	**of**
我们	想	到	听到	更多的	的	莱昂内尔	强生	自己的	直接的	意见	和	较少的	的

[ðiːz]	[sɪ'lektɪd]	[p'æsɪdʒɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['laɪbrəri]	.
these	**selected**	**passages**	**from**	**his**	**library**	**.**
这些	已选	段落	从	他的	图书馆	.

我们想听到更多莱昂内尔·约翰逊本人的直接观点，而不是从他的藏书中挑选的这些段落。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[p'æsɪdʒɪz]	[weə(r)]	['dʒɒnsn]	[ɪz]	[məʊst]	[hɪm'self]	[wiː; wi]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]
So	**it**	**is**	**to**	**those**	**passages**	**where**	**Johnson**	**is**	**most**	**himself**	**we**	**turn**	**in**	**The**	**Art**	**of**
所以	它	是	到	那些	段落	在哪里	约翰逊	是	最多	他自己	我们	转动	在	这	艺术	的

['tɒməs]	['hɑːdi]	,
Thomas	**Hardy**	**,**
托马斯	哈迪	,

因此，在《托马斯·哈代的艺术》一书中，我们转向那些最能体现约翰逊个人风格的段落。

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌækə'demɪsɪzəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['juːθflnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ɔːθə(r)]	,
which	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**academicism**	**and**	**the**	**youthfulness**	**of**	**its**	**author**	**,**
哪个	,	在	尽管如此	的	它是	学院派	和	这	青春	的	它是	作者	,

尽管这部作品带有学院派色彩，且作者也较为年轻，

[rɪ'meɪnz]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	[piːs]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	['krɪtɪk(ə)l]	[wɜːk]	.
remains	**a**	**genuine**	**piece**	**of**	**sound**	**critical**	**work**	**.**
遗迹	一个	真的	片	的	声音	批判的	工作	.

仍然是一部真正优秀的评论作品。

[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['ɪmɪdʒəri]	[ɒv; əv]	the109
The	**delightful**	**imagery**	**of**	**the109**
这	愉快	图像	的	the109

109幅令人愉悦的画面

[prəʊz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	['veri]	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðɪs]	['pærəgrɑːf]	:
prose	**in**	**such**	**passages**	**is**	**often**	**very**	**illuminating**	**,**	**as**	**in**	**this**	**paragraph**	**:**
散文	在	这样的	段落	是	经常	非常	启发性的	,	作为	在	这	段落	:

这类段落的散文往往非常富有启发性，例如本段：

[frɒm; frəm]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['friːkwənt]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['eni]	['feɪvərɪt]	['ɔːθə(r)]	,
From	**long**	**and**	**frequent**	**converse**	**with**	**works**	**of**	**any**	**favourite**	**author**	**,**
从	长的	和	频繁	交谈	和	作品	的	任何	最喜欢的	作者	,

通过与自己喜欢的作家的作品进行长时间、频繁的交流，

[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[grəʊ]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ʌndə(r)]	[sʌm; səm]	['sɪmb(ə)l]	[ɔː(r)]	['ɪmɪdʒ]	;
we	**often**	**grow**	**to**	**thinking**	**of**	**them**	**under**	**some**	**symbol**	**or**	**image**	**;**
我们	经常	生长	到	思维	的	他们	在下面	一些	象征	或者	图像	;

我们常常会用某种符号或形象来理解它们；

[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[sʌmd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['kɒmpəzɪt]	[siːn]	[ɒv; əv]
to	**see**	**them**	**summed**	**up**	**and**	**expressed**	**in**	**some**	**one**	**composite**	**scene**	**of**
到	看	他们	总结	向上	和	表达	在	一些	一	合成的	场景	的

['aʊə(r)]	[əʊn]	['meɪkɪŋ]	;
our	**own**	**making**	**;**
我们的	自己的	制作	;

将它们概括并表达在我们自己创造的某个综合场景中；

[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	-	['vɪʒn]	-	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['hɑːrdiz]	[wɜːks]	.
this	**is**	**my**	**'**	**vision**	**'**	**of**	**Mr**	**.**	**Hardy's**	**works**	**.**
这	是	我的	-	想象	-	的	先生	.	哈迪的	作品	.

这是我对哈代先生作品的“理解”。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['kʌntri] , [krɒst] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən][rəʊd] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['stændɪŋ] [stəʊn] ,

A	rolling	down	country	,	crossed	by	a	Roman	road	;	here	a	gray	standing	stone	,
一个	滚动	向下	国家	,	交叉	经过	一个	罗马	路	;	这里	一个	灰色的	常设	石头	,

地势起伏，一条罗马古道横穿而过；这里有一块灰色的立石，

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['rɪtʃuəl]['ɒrɪdʒɪn][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ges] ; [ðeə(r)][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['bærəʊ] , [wɪð]

of	what	sacrificial	ritual	origin	I	can	but	guess	;	there	a	grassy	barrow	,	with
的	什么	献祭	仪式	起源	我	能	但	猜测	;	那里	一个	草丛	巴罗	,	和

[ɪts] [greɪt] [bəʊnz] ,

its	great	bones	,
它是	伟大的	骨头	,

至于它与何种祭祀仪式有关，我只能猜测；那里有一座长满青草的墓丘，里面有巨大的骸骨，

[ɪts] [red] - [braʊn] [dʒ'ɑːz] , [ɪts] [ruːd] [gəʊld] ['ɔːnəmənt] , [stɪl] [seɪf] [ɪn] [ɜːθ] ; [ə; eɪ] [brɔːd] [skaɪ] ['bɜːnɪŋ]

its	red	-	brown	jars	,	its	rude	gold	ornament	,	still	safe	in	earth	;	a	broad	sky	burning
它是	红色的	-	棕色的	罐子	,	它是	粗鲁的	金子	装饰品	,	仍然	安全的	在	地球	;	一个	广阔	天空	燃烧

[wɪð] [stɑːz] ;

with	stars	;
和	明星	;

它那红褐色的罐子，它那粗糙的金饰，依然安然地埋在土里；一片繁星点点的广阔天空；

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] .

a	solitary	man	.
一个	孤	男人	.

一个孤独的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑːrmz][ænd; ənd]

It	is	of	no	use	to	turn	away	,	and	to	think	of	the	village	farms	and
它	是	的	不	使用	到	转动	离开	,	和	到	思考	的	这	村庄	农场	和

['kɔtɪdʒz] ,

cottages	,
小屋	,

转身离开、只想着村里的农场和农舍是没用的。

[wɪð] [ðeə(r)] [æn'tiːk] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	their	antique	ways	and	looks	;	of	the	deep	woods	,	of	the	fall	of	the
和	他们的	古董	方式	和	看起来	;	的	这	深的	树林	,	的	这	落下	的	这

['wʊdmənz] [æks] ,

woodman's	axe	,
樵夫的	斧头	,

他们带着古老的举止和外貌；来自幽深的森林，来自樵夫斧头落下的声音，

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [fiːst] [ænd; ənd] ['festɪvlz] ,

the	stir	of	the	wind	in	the	branches	;	of	the	rustic	feasts	and	festivals	,
这	搅拌	的	这	风	在	这	分支	;	的	这	乡村	盛宴	和	节日	,

风吹拂树枝的沙沙声；乡村的盛宴和节日，

[wen] [ðə; ði] [həʊm] - [bruː] [drɪŋk] [gəʊz] [raʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]

when	the	home	-	brewed	drink	goes	round	,	to	the	loosening	of	tongues	and
什么时候	这	家	-	酿造	喝	去	圆形的	,	到	这	松动	的	舌头	和

[wɪts] ; [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [medəuz] ,

wits	;	of	the	hot	meadows	,
智慧	;	的	这	热的	草地	,

当自酿的饮料流传开来，人们便能放松言语，变得思维敏捷；在炎热的草地上，

['freɪgrənt] ['heɪˌfiːld] , [kuːl] ['dɛəriz] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['gaːdnz] ;

fragrant	hayfields	,	cool	dairies	,	and	blazing	gardens	;
香	干草地	,	凉爽的	乳品厂	,	和	炽烈	花园	;

芬芳的干草地、凉爽的奶牛场和火热的花园；

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ænd; ənd] [kaʊz] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] ['mɪlkɪŋ]

of	shining	cart	-	horses	under	the	chestnut	-	trees	and	cows	called	in	at	milking
的	灼灼	大车	-	马匹	在下面	这	板栗	-	树木	和	牛	称为	在	在	挤奶

[taɪm] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [siːnz] ,

time	:	they	are	characteristic	scenes	,
时间	:	他们	是	特征	场景	,

栗树下闪亮的挽马和挤奶时被叫来的奶牛：这些都是典型的场景。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [siːn] .

but	not	the	one	characteristic	scene	.
但	不是	这	一	特征	场景	.

但不是那个标志性的场景。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [daʊn] [baɪ] [naɪt] , [wɪð] [ɪts] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [greɪvz] ,

That	is	the	great	down	by	night	,	with	its	dead	in	their	ancient	graves	,
那	是	这	伟大的	向下	经过	夜晚	,	和	它是	死的	在	他们的	古老的	坟墓	,

那是夜幕降临后的大地，死者长眠于古老的坟墓之中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊnli] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] ; . . .

and	its	lonely	living	figure	;	.	.	.
和	它是	孤独	活的	数字	;	.	.	.

以及它孤独的身影；.....

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[ə; eɪ] [riːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [m'ɜːməd]

a	reek	about	it	all	of	a	too	-	conscious	imitation	of	Pater's	murmured
一个	臭	关于	它	全部	的	一个	也	-	有意识的	模仿	的	-	低声说道

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪə'rætɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːt]

obituaries	which	makes	one	in	the	end	rather	tired	of	this	hieratic	treatment	of	art
讣告	哪个	制作	一	在	这	结尾	相当	疲劳的	的	这	僧侣体	治疗	的	艺术

,

,

,

这一切都散发着一种过于刻意地模仿佩特低声吟诵的讣告的气息，最终让人对这种神圣化的艺术处理方式感到厌倦。

[səʊ] that110

so	that110
所以	that110

所以110

[wʌn] [tɜːnz] ['rɑːðə(r)] ['glædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] [rəʊt] .

one	turns	rather	gladly	to	the	one	or	two	tales	he	wrote	.
一	转弯	相当	乐意	到	这	一	或者	二	故事	他	写道	.

人们很乐意去读他写的一两篇故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ænti] - ['klerɪkəlɪzəm] ,

For	example	in	The	Lilies	of	France	,	an	episode	of	French	anti	-	clericalism	,
为了	例子	在	这	百合花	的	法国	,	一个	插曲	的	法语	反对	-	教权主义	,

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædʒənt] , - ,

which	appeared	in	The	Pageant	,	1897	,
哪个	出现	在	这	盛会	,	-	,

例如，在1897年《盛会》杂志上发表的《法国百合花》一文中，就体现了法国的反教权主义思想。

[hiː; hi] ['sləʊli] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːb(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜːðɪ]

he	slowly	builds	up	a	thing	of	verbal	beauty	that	one	feels	was	actually	worthy
他	缓慢地	建造	向上	一个	事物	的	口头	美丽	那	一	感觉	曾是	实际上	值得

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他慢慢地构建出一段优美的文字，让人觉得这段文字确实配得上他的身份。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtəli] [hiː; hi] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

while	in	the	previous	number	of	the	same	quarterly	he	perpetrated	a	delightful
尽管	在	这	以前的	数字	的	这	相同的	季刊	他	实施	一个	愉快

['aɪərnɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪəd] [ɪn'taɪtld] [ɪn'kjʊərəbl] ,

ironism	on	the	literary	men	of	his	period	entitled	Incurable	,
讽刺	在	这	文学	男人	的	他的	时期	标题	不治之症	,

而在同一季刊的前一期中，他以一篇题为《无可救药》的文章，对当时的文坛人士进行了令人愉悦的讽刺。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [feɪnt] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [kluːz] .

in	which	,	perhaps	,	we	may	trace	faint	autobiographical	clues	.
在	哪个	,	也许	,	我们	可能	痕迹	头晕的	自传体	线索	.

或许，我们可以从中找到一些模糊的自传线索。

[sʌtʃ] , ['briːfli] ,

Such	,	briefly	,
这样的	,	简要地	,

简而言之，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [fliːt] [striːt] ['ɜːli] [wʌn]

was	the	work	of	this	young	man	who	was	found	dead	in	Fleet	Street	early	one
曾是	这	工作	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	成立	死的	在	舰队	街道	早期的	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这是这位年轻人的杰作，他于一天清晨被发现死于舰队街。

[eɪdʒd] ['θɜːti] - [faɪv] .

aged	thirty	-	five	.
老年人	三十	-	五	.

三十五岁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪrəni] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	the	writer	who	was	to	bring	irony	in	English	literature	to	a
但	这	作家	WHO	曾是	到	带来	讽刺	在	英语	文学	到	一个

[kən'sʌmət] [pɪtʃ] ,

consummate	pitch	,
完善	沥青	,

但这位将英国文学中的讽刺手法发挥到极致的作家，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [briːf] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪlfl] ['spɪrɪt] ,

and	add	to	the	age	a	strange	brief	brilliance	of	his	own	wilful	spirit	,
和	添加	到	这	年龄	一个	奇怪的	简短的	辉煌	的	他的	自己的	故意	精神	,

[wɒz; wəz] [mæks] ['biəbəum] .

was	Max	Beerbohm	.
曾是	最大限度	比尔博姆	.

而随着年龄的增长，他身上又增添了一种奇异而短暂的、任性的精神光辉，他就是马克斯·比尔博姆。

[mæks] , [ðə; ði] - [ɪn'kɒmprəbl] - [æz; əz] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

Max	,	the	'	Incomparable	'	as	Bernard	Shaw	once	described	him	,	is	the	charm	of
最大限度	,	这	-	无与伦比	-	作为	伯纳德	肖	一次	描述	他	,	是	这	魅力	的

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['lɪli] ,

the	gilded	lily	,
这	镀金	百合	,

正如萧伯纳曾经形容的那样，马克斯是“无与伦比的”，他是锦上添花的点睛之笔。

[ðə; ði] ['feəri] [prɪns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜː'beɪn] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] : [hiː; hi][ɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒt] [ðə; ði]

the	fairy	prince	of	an	urbane	artificiality	:	he	is	in	literature	what	the
这	仙女	王子	的	一个	彬彬有礼	人工性	:	他	是	在	文学	什么	这

['kɒkteɪl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [drɪŋks] ;

cocktail	is	among	drinks	;
鸡尾酒	是	之中	饮料	;

他是文艺复兴时期一位举止优雅的王子：他在文学中的地位，就像鸡尾酒在饮品中的地位一样；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] [griːk] ['kwɒləti] [kɔːld] -

he	is	the	enemy	of	dullness	and	the	friend	of	that	Greek	quality	called	'
他	是	这	敌人	的	乏味	和	这	朋友	的	那	希腊语	质量	称为	-

['kaɹɪs] .

charis	.
查里斯	.

他是沉闷的敌人，是希腊人所说的“魅力”的朋友。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] ['vɑːsəti] [mæn] [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

'	He	is	the	public	school	and	Varsity	man	who	is	fond	of	,	but	afraid	of	,
-	他	是	这	民众	学校	和	大学	男人	WHO	是	喜爱	的	,	但	害怕的	的	,

“他是一位出身公立学校和大学，既喜欢又害怕的公立学校和大学毕业生，

['biːɪŋ] ['tiːdiəs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

being	tedious	in	literature	;
存在	乏味	在	文学	;

文学作品中令人乏味的内容；

[səʊ] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ɪz] ['pɜːsɪfla:ʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi]

so	with	delightful	affectation	his	vehicle	is	persiflage	with	a	load	of	wit	he
所以	和	愉快	做作	他的	车辆	是	戏谑	和	一个	加载	的	有	他

[prɪ'tendz] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] .

pretends	to	disdain	.
假装	到	蔑视	.

因此，他以一种令人愉悦的矫揉造作的方式，用他假装不屑一顾的大量机智来戏弄他的车辆。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] Beardsley111

Of	all	the	prose	writers	of	the	Beardsley111
的	全部	这	散文	作家	的	这	Beardsley111

在所有散文作家中，比尔兹利111

['pɪəriəd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

period	he	is	the	easiest	and	most	charming	to	read	.
时期	他	是	这	最容易	和	最多	迷人	到	读	.

他的文笔流畅易读，而且极具魅力。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['eseɪɪst] .

In	fact	,	he	is	the	ideal	essayist	.
在	事实	,	他	是	这	理想的	散文家	.

事实上，他是一位理想的散文家。

[hiː; hi] ['titileit] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] .

He	titillates	the	literary	sense	.
他	刺激	这	文学	感觉	.

他激发了人们的文学情怀。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪz] [smɔːl] ,

Fortunately	his	glass	is	small	,
幸运的是	他的	玻璃	是	小的	,

幸好他的酒杯很小。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɔːt] [pɒts][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

for	if	one	had	to	drink	it	in	quart	pots	the	result	would	be	as
为了	如果	一	有	到	喝	它	在	夸脱	锅	这	结果	会	是	作为

[dɪ'zɑːstrəs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [mis'teik] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l][zʊ'laɪkər]['dɒbs(ə)n] ,

disastrous	as	in	his	one	and	only	mistake	—	the	long	novel	Zuleika	Dobson	,
灾难性的	作为	在	他的	一	和	仅有的	错误	—	这	长的	小说	祖莱卡	多布森	,

如果必须用夸脱罐来喝，结果就会像他唯一犯下的错误——长篇小说《祖莱卡·多布森》——一样灾难性。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['naɪntiz] [hæd; həd] [biːn] [sw'pləʊd] [ʌp][baɪ]

which	is	a	late	work	written	long	after	the	nineties	had	been	swallowed	up	by
哪个	是	一个	晚的	工作	书面	长的	后	这	九十年代	有	到过	吞咽	向上	经过

[ðæt] [mɔː] [wɪtʃ] [sw'pləʊd] [ʌp] - ['spærəʊ] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [θɪŋz] .

that	maw	which	swallowed	up	Lesbia's	sparrow	and	all	other	beautiful	dead	things	.
那	嘴	哪个	吞咽	向上	-	麻雀	和	全部	其他	美丽的	死的	事物	.

这是一部晚期作品，写于九十年代很久之后，那时九十年代早已被吞噬莱斯比亚的麻雀和所有其他美丽逝去之物的巨口吞噬。

[mæks] [sed] [ɪn][dʒest] , - [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪrdzli] ['pɪəriəd] ,

Max	said	in	jest	,	'	I	belong	to	the	Beardsley	period	,
最大限度	说	在	笑话	,	-	我	属于	到	这	比尔兹利	时期	,

马克斯开玩笑地说："我属于比尔兹利时期。"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒest] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['peɪnfəli] [truː] .

'	and	it	is	one	of	those	jests	which	is	only	too	painfully	true	.
-	和	它	是	一	的	那些	笑话	哪个	是	仅有的	也	痛苦地	真的	.

而这句玩笑话，却又不幸地道出了真相。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [rəʊt]

When	he	was	at	Oxford	he	was	caught	up	in	the	movement	,	and	wrote
什么时候	他	曾是	在	牛津	他	曾是	捕捉	向上	在	这	移动	,	和	写道

, ['ʌndə(r)] ['waɪldz] ['ɪnfluəns] ,

,	under	Wilde's	influence	,
,	在下面	王尔德的	影响	,

在牛津大学期间，他积极参与了这场运动，并在王尔德的影响下创作了以下作品：

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,

A	Defence	of	Cosmetics	for	the	first	number	of	The	Yellow	Book	,
一个	防御	的	化妆品	为了	这	第一的	数字	的	这	黄色的	书	,

为《黄皮书》第一期辩护

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləsɪz] [ˌmægə'ziːn] .

and	he	also	appeared	in	Lord	Alfred	Douglas's	magazine	.
和	他	还	出现	在	主	阿尔弗雷德	道格拉斯的	杂志	.

他还曾在阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的杂志上发表文章。

[ðens'fɔːwəd] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['kwɔːtəli] ,

Thenceforward	he	contributed	to	various	quarterlies	,
此后	他	贡献	到	各种各样的	季刊	,

此后，他为多家季刊撰稿。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['vɒljuːm] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]

while	in	1896	the	little	red	volume	with	its	white	paper	label	appeared	as	The
尽管	在	-	这	小的	红色的	体积	和	它是	白色的	纸	标签	出现	作为	这

[wɜːks] ,

Works	,
作品	,

而到了 1896 年，一本贴着白色纸标签的红色小册子以《作品集》之名面世。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kəʊʃəs] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

containing	all	the	best	of	this	precocious	enfant	terrible	of	literature	,
包含	全部	这	最好的	的	这	早熟	孩子	糟糕的	的	文学	,

收录了这位文学界早慧天才的所有佳作。

[huː] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [bed] , [waɪl] [æt; ət] [skuːl] , [ˈmeriəs] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊəˈriːən] ,

who	assures	us	that	he	read	in	bed	,	while	at	school	,	Marius	the	Epicurean	,
WHO	保证	我们	那	他	读	在	床	,	尽管	在	学校	,	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,

他向我们保证，他在上学期间经常在床上阅读，那就是伊壁鸠鲁学派的马略。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈiːzi] .

and	found	it	not	nearly	so	difficult	as	Midshipman	Easy	.
和	成立	它	不是	几乎	所以	难的	作为	海军学员	简单的	.

我发现它远没有海军学员简单模式那么难。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [hiː; hi] [kraɪz] : - [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

At	the	age	of	twenty	-	five	he	cries	:	'	I	shall	write	no	more	.
在	这	年龄	的	二十	-	五	他	哭泣	:	-	我	将	写	不	更多的	.

二十五岁时，他哭着说：“我再也不写作了。”

[ɔːlˈredi] [ai] [fiːl] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˌaʊtˈməʊdɪd] ,

Already	I	feel	myself	to	be	a	trifle	outmoded	,
已经	我	感觉	我	到	是	一个	琐事	陈旧	,

我感觉自己已经有点过时了。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈlɪdʒəsli] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

'	and	he	religiously	does	not	keep	his	word	.
-	和	他	宗教地	做	不是	保持	他的	单词	.

但他从不信守诺言。

He112

He112

He112

氦-112

[kiːps] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kærikətjuə, -tʃə] , [raɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] ,

keeps	pouring	out	caricatures	,	writes	More	,	the	companion	volume	to	The	Works	,
保持	浇注	出去	漫画	,	写	更多的	,	这	伴侣	体积	到	这	作品	,

《作品集》的姊妹篇《更多》写道，他不断地炮制出讽刺漫画。

[ænd; ənd] ['pəːpitreit] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] .

and	perpetrates	his	short	story	The	Happy	Hypocrite	.
和	实施者	他的	短的	故事	这	快乐的	伪君子	.

并创作了他的短篇小说《快乐的伪君子》。

[bɪˈjɒnd] - [wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Beyond	1899	we	cannot	follow	him	,	but	he	has	been	busy	ever	since	with	his
超过	-	我们	不能	跟随	他	,	但	他	有	到过	忙碌的	曾经	自从	和	他的

['pærədiz] , [hɪz; ɪz]

parodies	,	his
戏仿	,	他的

1899年以后我们就无法追踪他的行踪了，但他从那时起就一直忙于他的戏仿作品，他的

[jet] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [ləˈmentəb(ə)l] ['nɒv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Yet	Again	,	his	lamentable	novel	,	his	one	-	act	play	,	and	so	on	.
然而	再次	,	他的	令人惋惜的	小说	,	他的	一	-	行为	玩	,	和	所以	在	.

还有他那部令人惋惜的小说、独幕剧等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪrdzli] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)]

It	is	to	that	Beardsley	period	to	which	he	said	he	belonged	we	are	here
它	是	到	那	比尔兹利	时期	到	哪个	他	说	他	属于	我们	是	这里

[rɪˈstrɪktɪd] .

restricted	.
受限制的	.

我们在此所讨论的，仅限于比尔兹利所说的他所属的那个时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

And	it	must	be	admitted	that	though	the	Boer	War	and	the	Great	War
和	它	必须	是	承认	那	尽管	这	布尔人	战争	和	这	伟大的	战争

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gægd] [hɪm] ,

do	not	seem	to	have	gagged	him	,
做	不是	似乎	到	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,

必须承认的是，尽管布尔战争和第一次世界大战似乎并没有让他噤声，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈɪmpɪʃli] [ˈɪmpjədənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)]

there	is	something	so	impishly	impudent	in	his	earlier	work	which	renders	it	more
那里	是	某物	所以	顽皮地	厚颜无耻	在	他的	早些时候	工作	哪个	渲染	它	更多的

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] .

remarkable	than	the	complacent	efforts	of	his	later	years	.
卓越	比	这	自满	努力	的	他的	之后	年	.

他早期的作品中有一种顽皮的、无畏的精神，这使得它比他后期安于现状的作品更加引人注目。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntiz] , [mæks][ɪz][laɪk][bɑːm][ɪn][ˈgiliæd] .

Amid	the	searching	seriousness	of	the	nineties	,	Max	is	like	balm	in	Gilead	.
之中	这	搜索	严肃	的	这	九十年代	,	最大限度	是	喜欢	香脂	在	吉利德	.

在九十年代那种令人不安的严肃氛围中，Max 就像是基列国的慰藉。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] .

He	has	the	infinite	blessing	of	irony	.
他	有	这	无限	祝福	的	讽刺	.

他拥有无穷的讽刺天赋。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ɪkˈsept] [ˈbɪrdzli] ([huː] [tuː] [hæz; həz] [ðɪs] [gɪft]) , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈsɪəriəs] .

The	others	,	except	Beardsley	(	who	too	has	this	gift	)	,	are	so	appallingly	serious	.
这	其他的	,	除了	比尔兹利	(	WHO	也	有	这	礼物	)	,	是	所以	令人震惊地	严肃的	.

除了比尔兹利（他也拥有这种天赋）之外，其他人都非常严肃得令人担忧。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈvæliənt]

The	French	influences	that	went	to	their	making	seem	to	have	killed	the	valiant
这	法语	影响	那	去	到	他们的	制作	似乎	到	有	被杀	这	英勇

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlstɑːf] ,

English	humour	of	Falstaff	,
英语	幽默	的	福斯塔夫	,

法国文化的影响似乎扼杀了福斯塔夫身上那种英勇的英式幽默。

[ˈpikwik] , [ænd; ənd][ˈvɜːd(ə)nt] [griːn] .

Pickwick	,	and	Verdant	Green	.
匹克威克	,	和	葱茏	绿色的	.

匹克威克和翠绿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] [priːsts] [huː] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ðeə(r)][ˈrɪtʃuəl] ;

They	are	all	like	young	priests	who	will	take	no	liberty	with	their	ritual	;
他们	是	全部	喜欢	年轻的	神父	WHO	将要	拿	不	自由	和	他们的	仪式	;

他们都像年轻的祭司一样，一丝不苟地执行着仪式；

[bʌt; bət][mæks] [seɪvz] [ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈaɪrəni] .

but	Max	saves	the	period	with	his	whimsical	irony	.
但	最大限度	保存	这	时期	和	他的	异想天开	讽刺	.

但马克斯用他异想天开的讽刺挽救了这段时期。

[hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] , [ˈmɔːd(ə)nt][ˈaɪrəni][ɒv; əv] [ˈɒktɪv] [mɪrˈboʊ] ,

His	is	not	the	fearful	,	mordant	irony	of	Octave	Mirbeau	,
他的	是	不是	这	可怕	,	媒染剂	讽刺	的	八度音阶	米尔博	,

他的作品没有奥克塔夫·米尔博那种令人恐惧、尖刻的讽刺意味。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈfænsi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)] the113

but	a	dainty	butterfly	fancy	playing	lightly	over	the113
但	一个	纤巧	蝴蝶	想要	玩耍	轻轻	超过	the113

但一只娇小的蝴蝶却轻盈地飞过113号。

['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

pleasures	of	a	pleasant	life	.
快乐	的	一个	令人愉快的	生活	.

美好生活的乐趣。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['sɪvɪlaɪzd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] .

To	be	essentially	civilised	is	to	be	like	a	god	.
到	是	本质上	文明	是	到	是	喜欢	一个	上帝	.

真正文明的境界，就如同神明一般。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [men'tæləti] .

This	is	the	pose	of	such	a	mentality	.
这	是	这	姿势	的	这样的	一个	心理	.

这就是这种心态的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [pəʊz] [wɪð] [nəʊ] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	winsome	pose	with	no	sharp	edges	to	it	,
它	是	一个	迷人的	姿势	和	不	锋利的	边缘	到	它	,

这是一个非常优美的姿势，没有任何生硬之处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pəʊ'zɜː(r)] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːminəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

just	as	the	poseur	himself	must	be	wilfully	blind	to	all	the	seaminess	of	life	.
只是	作为	这	摆姿势	他自己	必须	是	故意	瞎的	到	全部	这	接缝	的	生活	.

正如装腔作势者本人必须对生活中的一切丑恶视而不见一样。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ([ɪf] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [laɪf]) [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] .

In	front	of	his	window	(	if	a	temperament	be	a	window	looking	out	on	life	)	there	is	a	pleasant	garden	.
在	正面	的	他的	窗户	(	如果	一个	气质	是	一个	窗户	寻找	出去	在	生活	)	那里	是	一个	令人愉快的	花园	.

在他的窗前（如果把性情比作一扇向外眺望人生的窗户），有一个宜人的花园。

[bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Beyond	is	the	noise	and	dust	of	the	highway	.
超过	是	这	噪音	和	灰尘	的	这	公路	.

远处是高速公路的噪音和尘土。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dændi][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

He	is	the	dandy	in	his	choice	of	life	as	in	his	choice	of	literature	,
他	是	这	花花公子	在	他的	选择	的	生活	作为	在	他的	选择	的	文学	,

他在生活方式的选择上，以及在文学选择上，都展现出一种纨绔子弟的风范。

[ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sens] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] .

and	in	more	than	one	sense	he	has	written	the	happiest	essays	of	the	period	.
和	在	更多的	比	一	感觉	他	有	书面	这	最快乐	散文	的	这	时期	.

从某种意义上说，他写出了那个时期最令人愉悦的散文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [hɪz; ɪz]['kærikətjuə, -tʃə][ɑː(r); ə(r)]['eseɪz; e'seɪz] .

It	has	been	said	his	caricatures	are	essays	.
它	有	到过	说	他的	漫画	是	散文	.

有人说他的漫画作品就是随笔。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['iːkwəli] [seɪ] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] ?

May	we	not	equally	say	his	essays	are	caricatures	?
可能	我们	不是	同样地	说	他的	散文	是	漫画	?

我们是否可以同样地说，他的文章是漫画式的?

[ðə; ði] ['eseɪ] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:laɪn] [meɪl] ,

The	essay	,	indeed	,	is	the	work	of	the	feline	male	,
这	散文	,	的确	,	是	这	工作	的	这	猫科动物	男性	,

这篇文章的确是雄性猫科动物的作品。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [tʃɑ:lz] [læm] .

the	man	who	sits	beside	the	fire	like	Charles	Lamb	.
这	男人	WHO	坐着	旁	这	火	喜欢	查尔斯	羊肉	.

像查尔斯·兰姆一样坐在火堆旁的人。

[ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [mæn] [raɪts] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .

The	out	-	of	-	doors	man	writes	the	episode	.
这	出去	-	的	-	门	男人	写	这	插曲	.

这位户外运动爱好者撰写了这一集剧本。

[bʌt; bət] [mæks] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ˌɪn'dɔ:z] [mæn] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] -

But	Max	is	essentially	an	indoors	man	,	who	has	a	perfect	little	dressing	-
但	最大限度	是	本质上	一个	室内	男人	,	WHO	有	一个	完美的	小的	敷料	-

[ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['bu:dwɑ:(r)] ,

room	like	a	lady's	boudoir	,
房间	喜欢	一个	女士的	闺房	,

但麦克斯本质上是个宅男，他有一个像女士闺房一样精致的小更衣室。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ni:tə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [kən'kɔkt] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][wi:; wi] [ri:d] [səʊ] ['i:zəli] [baɪ] ['ɪnfɪnət]

but	much	neater	,	where	he	concocts	his	essays	we	read	so	easily	by	infinite
但	很多	更整洁	,	在哪里	他	混合物	他的	散文	我们	读	所以	容易地	经过	无限

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

但他的文章条理清晰得多，我们能轻松阅读他那些耗费无数心血写成的文章，真是费尽心思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第5/6页

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [pen] .
with a jewelled pen .
和 一个 珠宝 笔 .

用一支镶嵌宝石的钢笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː(r)]
It is as though he had said : ' Literature must either be amusing or
它 是 作为 尽管 他 有 说 : - 文学 必须 任何一个 是 有趣 或者
[dʌl] ;
dull ;
乏味的 ;

他仿佛说过："文学要么有趣，要么枯燥；

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
mine shall be the former .
矿 将 是 这 以前的 .

我的选择将是前者。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [huː] [hæz; həz] [kən'sent] ['greɪsfəli] [tuː; tə]
' He is very much the young man about town who has consented gracefully to
- 他 是 非常 很多 这 年轻的 男人 关于 镇 WHO 有 同意 优雅地 到
[kʌm] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] .
come and charm us .
来 和 魅力 我们 .

"他是一位风流倜傥的年轻人，欣然同意前来为我们带来欢乐。"

[wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ]
What he wrote of Whistler in The Gentle Art of Making Enemies , we may say
什么 他 写道 的 惠斯勒 在 这 温和的 艺术 的 制作 敌人 , 我们 可能 说
[ɒv; əv][hɪm] : -
of him : 114
的 他 : -

他在《善意的树敌艺术》中对惠斯勒的描述，我们也可以这样评价他：114

- [hɪz; ɪz] [staɪl] ['nevə(r)] ['fɔːltəz] .
' His style never falters .
- 他的 风格 绝不 犹豫不决 .

他的风格从未动摇。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][nəʊ] ['sentəns] [ɪz]['evə(r)] [blɜːd] .
The silhouette of no sentence is ever blurred .
这 轮廓 的 不 句子 是 曾经 模糊 .

任何句子的轮廓都不会模糊。

['evri] ['sentəns] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['vəʊk(ə)l]['keɪd(ə)ns] .
Every sentence is ringing with a clear , vocal cadence .
每一个 句子 是 铃声 和 一个 清除 , 声乐 节奏 .

每一句话都语调清晰、富有感染力。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] [mæks] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
' And the refrain is Max himself all the time ,
- 和 这 避免 是 最大限度 他自己 全部 这 时间 ,

"而贯穿始终的都是马克斯本人。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz][səʊ] [ˈlaɪkəbl] [wiː; wi] [ˈstʌmək] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	his	personality	is	so	likeable	we	stomach	it	all	the	time	.
和	他的	性格	是	所以	讨人喜欢	我们	胃	它	全部	这	时间	.

而且他性格很讨人喜欢，所以我们一直都能忍受他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [vaɪˈbreɪts] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][səˈtɪrɪk][ˈaɪrəni] ,

It	is	the	note	that	vibrates	through	all	his	amiable	satiric	irony	,
它	是	这	笔记	那	振动	通过	全部	他的	可亲	讽刺的	讽刺	,

这是贯穿他所有和蔼讽刺意味的基调。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ˈmænə(r)][ɔː(r)][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz]

whether	it	be	on	the	House	of	Commons	Manner	or	in	defence	of	the	use
无论	它	是	在	这	房子	的	公共领域	方式	或者	在	防御	的	这	使用

[ɒv; əv] [kɒzˈmetɪks] ,

of	Cosmetics	,
的	化妆品	,

无论是下议院礼仪方面的讨论，还是为使用化妆品辩护，

[ɔː(r)][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] - .

or	in	describing	the	period	of	1880	.
或者	在	描述	这	时期	的	-	.

或者用来描述 1880 年这段时期。

[ˈevriθɪŋ] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ɪz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] .

Everything	,	from	first	to	last	,	is	done	with	such	good	taste	.
一切	,	从	第一的	到	最后的	,	是	完毕	和	这样的	好的	品尝	.

从头到尾，一切都做得如此有品位。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] [ˈreɪləri] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌtəli] [pˈɜːpəsd] [nɒt][tuː; tə] [əˈfend] .

Even	in	his	wildest	flights	of	raillery	he	is	utterly	purposed	not	to	offend	.
甚至	在	他的	最狂野的	航班	的	玩笑	他	是	完全地	目的	不是	到	得罪	.

即使在他最肆无忌惮的嘲讽中，他也丝毫没有冒犯他人的意思。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , - ,

In	his	charming	paper	,	1880	,
在	他的	迷人	纸	,	-	,

在他1880年发表的那篇引人入胜的论文中，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [vɪnˈjet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdekeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ]

he	has	given	us	a	vigorous	vignette	of	the	previous	decade	to	The	Yellow
他	有	给定	我们	一个	蓬勃	小插曲	的	这	以前的	十年	到	这	黄色的

[bʊk] [eɪdʒ] .

Book	age	.
书	年龄	.

他为我们生动地描绘了《黄皮书》时代之前的十年。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [help] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈædmərəbli] [wɜːkt] [ʌp]

One	can	hardly	help	quoting	a	small	passage	here	from	this	admirably	worked	up
一	能	几乎	帮助	引用	一个	小的	通道	这里	从	这	令人钦佩地	工作	向上

[prəʊz] :

prose	:
散文	:

这里很难不引用这段精心撰写的散文中的一小段：

- [ɪn][fækt] [ˈbjuːti] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] - .

'	In	fact	Beauty	had	existed	long	before	1880	.
-	在	事实	美丽	有	存在	长的	前	-	.

事实上，美早在 1880 年之前就存在了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɒskə(r)] [waɪld] [huː] [ˈmænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][deɪˈbjuː] .

It	was	Mr	.	Oscar	Wilde	who	managed	her	début	.
它	曾是	先生	.	奥斯卡	王尔德	WHO	管理	她	首次亮相	.

是奥斯卡·王尔德先生一手策划了她的出道演出。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [djuː] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]

To	study	the	period	is	to	admit	that	to	him	was	due	no	small	part	of	the
到	学习	这	时期	是	到	承认	那	到	他	曾是	到期的	不	小的	部分	的	这

['səʊʃ(ə)l] [vəʊg] [ðæt] ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

social	vogue	that	Beauty	began	to	enjoy	.
社会的	时尚	那	美丽	开始	到	享受	.

研究这一时期就不得不承认，美容开始在社会上流行起来，而他功不可没。

['faɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɜːvɪd] [wɜːdz] ,

Fired	by	his	fervid	words	,
被解雇	经过	他的	狂热	字	,

被他热情洋溢的话语所激励，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [həːl] [ðeə(r)] [mə'hɒgəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði]

men	and	women	hurled	their	mahogany	into	the	streets	and	ransacked	the
男人	和	女性	投掷	他们的	桃花心木	进入	这	街道	和	洗劫一空	这

['kjʊəriəʊ] - [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .

curio	-	shops	for	the	furniture	of	Annish	days	.
古玩	-	商店	为了	这	家具	的	阿尼什	天	.

男男女女把他们的红木家具扔到街上，然后洗劫古玩店，寻找安尼什时代的家具。

['deidəu] [ə'rəʊz] [ə'pɒn] ['evri] [wɔːl] , ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] [kɜːvd] [ɪn]

Dadoes	arose	upon	every	wall	,	sunflowers	and	the	feathers	of	peacocks	curved	in
裙边	出现	之上	每一个	墙	,	向日葵	和	这	羽毛	的	孔雀	弯曲	在

['evri] ['kɔːnə(r)] ,

every	corner	,
每一个	角落	,

每面墙上都装饰着壁龛，每个角落都绘有向日葵和孔雀羽毛图案。

[tiː] [gruː] [kwaɪt][kəʊld] [waɪl] [ðə; ði] [gests] were115

tea	grew	quite	cold	while	the	guests	were115
茶	生长	相当	寒冷的	尽管	这	客人	were115

客人在115岁时，茶水已经凉了。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [kʌp] .

praising	the	Willow	Pattern	of	its	cup	.
赞扬	这	柳	图案	的	它是	杯子	.

赞美杯子上的柳树图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɪnjuəs] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd]

A	few	fashionable	women	even	dressed	themselves	in	sinuous	draperies	and	unheard
一个	很少	时髦	女性	甚至	穿着	他们自己	在	蜿蜒	窗帘	和	闻所未闻

- [ɒv; əv] [griːnz] .

-	of	greens	.
-	的	青菜	.

一些时髦的女性甚至穿上了飘逸的长袍和闻所未闻的绿色服装。

['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [bɔːl] - [ruːm] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

Into	whatsoever	ball	-	room	you	went	,	you	would	surely	find	,	among	the	women	in
进入	任何	球	-	房间	你	去	,	你	会	一定	寻找	,	之中	这	女性	在

[tiˈɑːrə] ,

tiaras	,
头饰	,

无论你走进哪个舞厅，你都一定会在戴着头饰的女士们中间发现：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] , [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmli]

and	the	fops	and	the	distinguished	foreigners	,	half	a	score	of	comely
和	这	纨绔子弟	和	这	杰出的	外国人	,	一半	一个	分数	的	漂亮

['rægəˌmʌfin] [ɪn] ['velvətiːn] ,

ragamuffins	in	velveteen	,
衣衫褴褛的	在	平绒	,

还有那些纨绔子弟和显赫的外国人，以及二十来个穿着天鹅绒衣服的漂亮衣衫褴褛的家伙，

['mɜːmərɪŋ] ['sɒnɪts] , ['pɒstʃərɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

murmuring	sonnets	,	posturing	,	waving	their	hands	.
淙淙	十四行诗	,	摆姿势	,	挥手	他们的	双手	.

他们低声吟诵十四行诗，摆出各种姿势，挥舞着双手。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

Beauty	was	sought	in	the	most	unlikely	places	.
美丽	曾是	寻求	在	这	最多	不太可能	地方	.

人们在最意想不到的地方寻找美。

[jʌŋ] ['pentər] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [fɔg] , [ænd; ənd][bæŋk] - [klɑːks] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]

Young	painters	found	her	mobbled	in	the	fogs	,	and	bank	-	clerks	versed	in	the
年轻的	画家	成立	她	-	在	这	雾	,	和	银行	-	职员	精通	在	这

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] ,

writings	of	Mr	.	Hamerton	,
著作	的	先生	.	哈默顿	,

年轻的画家们在雾中发现了她，而银行职员们则熟知哈默顿先生的著作。

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

were	heard	to	declare	,	as	they	sped	home	from	the	city	,
是	听到	到	宣布	,	作为	他们	加速	家	从	这	城市	,

据传，当他们从城里飞驰回家时，他们宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)]

that	the	Underground	Railway	was	beautiful	from	London	Bridge	to	Westminster
那	这	地下	铁路	曾是	美丽的	从	伦敦	桥	到	威斯敏斯特

,

,

,

从伦敦桥到威斯敏斯特的地铁线路非常漂亮。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [sləʊn] [skweə(r)][tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] .

but	not	from	Sloane	Square	to	Notting	Hill	Gate	.
但	不是	从	斯隆	正方形	到	记不清	爬坡道	门	.

但不包括从斯隆广场到诺丁山门这段路。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [mæks] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['tendə(r)]['aɪrəni][ɒn][hɪz; ɪz]

'	It	is	thus	that	Max	can	play	with	a	chord	of	almost	tender	irony	on	his
-	它	是	因此	那	最大限度	能	玩	和	一个	弦	的	几乎	投标	讽刺	在	他的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

正因如此，马克斯才能用一种近乎温柔的讽刺意味来描绘他的主题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌpɜːsə'nælәti] , [hæz; həz][ðə; ði] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv]

and	such	a	style	,	so	full	of	the	writer's	personality	,	has	the	cachet	of
和	这样的	一个	风格	,	所以	满的	的	这	作家的	性格	,	有	这	缓存	的

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['eseɪɪst] .

the	veritable	essayist	.
这	真正的	散文家	.

这种风格充满了作者的个性，具有真正散文家的魅力。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] .

How	charmingly	,	for	example	,	he	records	his	reminiscences	of	Beardsley	.
如何	迷人地	,	为了	例子	,	他	记录	他的	回忆录	的	比尔兹利	.

例如，他多么迷人地记录了他对比尔兹利的追忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

It	is	a	delightful	little	picture	of	the	artist	,	interesting	enough	to	place	beside
它	是	一个	愉快	小的	图片	的	这	艺术家	,	有趣的	足够的	到	地方	旁

['ɑːθə(r)] - ['pɔːtreɪt] :

Arthur	Symons's	portrait	:
亚瑟	-	肖像	:

这是一幅非常可爱的小画，描绘了这位艺术家，足以与亚瑟·西蒙斯的肖像画放在一起：

- [hiː; hi] [lʌvd] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['geɪəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

'	He	loved	dining	out	,	and	,	in	fact	,	gaiety	of	any	kind	.
-	他	喜爱	用餐	出去	,	和	,	在	事实	,	欢乐	的	任何	种类	.

“他喜欢外出就餐，事实上，他喜欢任何形式的欢乐。”

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

His	restlessness	was	,	I	suppose	,	one	of	the	symptoms	of	his	malady	.
他的	躁动不安	曾是	,	我	认为	,	一	的	这	症状	的	他的	弊病	.

我想，他的躁动不安是他疾病的症状之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] content116

He	was	always	most	content116
他	曾是	总是	最多	content116

他总是非常满足116

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

where	there	was	the	greatest	noise	and	bustle	,	the	largest	number	of	people	,
在哪里	那里	曾是	这	最	噪音	和	忙碌	,	这	最大	数字	的	人们	,

最嘈杂、最热闹的地方，人最多的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [laɪt] .

and	the	most	brilliant	light	.
和	这	最多	杰出的	光	.

以及最耀眼的光芒。

[ðə; ði] “ ['dɒmɪnəʊ] - [ruːm] ” [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	“	domino	-	room	”	at	the	Café	Royal	had	always	a	great	fascination	for
这	“	骨牌	-	房间	”	在	这	咖啡店	皇家	有	总是	一个	伟大的	魅力	为了

[hɪm] :

him	:
他	:

皇家咖啡馆的“多米诺骨牌室”一直让他着迷：

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒrɪd] ['gɪldɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

he	liked	the	mirrors	and	the	florid	gilding	,	the	little	parties	of	foreigners	,
他	喜欢	这	镜子	和	这	佛罗里达	镀金	,	这	小的	各方	的	外国人	,

他喜欢镜子和华丽的镀金装饰，也喜欢外国人的小聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔminəuz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfld] [ɒn][ðə; ði]

and	the	smoke	and	the	clatter	of	the	dominoes	being	shuffled	on	the
和	这	抽烟	和	这	哒	的	这	骨牌	存在	洗牌	在	这

['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] . . . .

marble	tables	.	.	.	.
大理石	表格	.	.	.	.

还有烟雾缭绕的声音，以及多米诺骨牌在大理石桌上碰撞的叮当声……

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['veri] ['klɪəli] , [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

I	remember	,	also	,	very	clearly	,	a	supper	at	which	Beardsley	was	present	.
我	记住	,	还	,	非常	清楚地	,	一个	晚餐	在	哪个	比尔兹利	曾是	展示	.

我还清楚地记得，比尔兹利也出席过一次晚宴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][sæt][ʌp]['rɑːðə(r)] [leɪt] .

After	the	supper	we	sat	up	rather	late	.
后	这	晚餐	我们	卫星	向上	相当	晚的	.

晚饭后我们一直熬夜到很晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] , [tɪl] ,

He	was	the	life	and	soul	of	the	party	,	till	,
他	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	,	直到	,

他曾是派对的灵魂人物，直到……

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

quite	suddenly	almost	in	the	middle	of	a	sentence	,	he	fell	fast	asleep	in	his
相当	突然	几乎	在	这	中间	的	一个	句子	,	他	跌倒	快速地	睡着了	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

话还没说完，他就突然在椅子上睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'streɪnd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪm] .

He	had	overstrained	his	vitality	,	and	it	had	all	left	him	.
他	有	过度劳累	他的	活力	,	和	它	有	全部	左边	他	.

他过度消耗了自己的精力，结果精力全部耗尽了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ;

I	can	see	him	now	as	he	sat	there	with	his	head	sunk	on	his	breast	;
我	能	看	他	现在	作为	他	卫星	那里	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	;

我仿佛还能看到他坐在那里，头埋在胸前；

[ðə; ði] [θɪn] [feɪs] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gɑː'diːniə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] , ['hɑːʃli] -

the	thin	face	,	white	as	the	gardenia	in	his	coat	,	and	the	prominent	,	harshly	-
这	薄的	脸	,	白色的	作为	这	栀子花	在	他的	外套	,	和	这	著名的	,	严厉地	-

[kʌt] ['fiːtʃəz] ; [ðə; ði][heə(r)] ,

cut	features	;	the	hair	,
切	特征	;	这	头发	,

他那张瘦削的脸，像他外套上的栀子花一样白皙，五官轮廓分明，棱角分明；他的头发，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['kjʊəriəs]

that	always	covered	his	whole	forehead	in	a	fringe	and	was	of	so	curious
那	总是	涵盖	他的	所有的	前额	在	一个	边缘	和	曾是	的	所以	好奇的

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːtəs] - [ʃel] ;

a	colour	—	a	kind	of	tortoise	-	shell	;
一个	颜色	—	一个	种类	的	龟	-	壳	;

那缕头发总是像刘海一样遮住他的整个额头，颜色非常奇特——像玳瑁一样；

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['æŋgjələ(r)]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

the	narrow	,	angular	figure	,	and	the	long	hands	that	were	so	full	of	power
这	狭窄的	,	角度	数字	,	和	这	长的	双手	那	是	所以	满的	的	力量

. - -

.	'	18
.	-	-

她身材瘦削，棱角分明，双手修长，充满力量。[18]

- [ðə; ði]['aɪdlə(r)] , [meɪ] , - .

18	The	Idler	,	May	,	1898	.
-	这	惰轮	,	可能	,	-	.

18 《闲人》，1898 年 5 月。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə] ,

Outside	this	medium	of	the	essay	,	with	the	exception	of	the	caricatures	,
外部	这	中等的	的	这	散文	,	和	这	例外	的	这	漫画	,

除了文章这种媒介之外，漫画作品之外，

[mæks] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] ,

Max	is	no	longer	the	incomparable	,	for	his	short	story	,	The	Happy	Hypocrite	,
最大限度	是	不	更长	这	无与伦比	,	为了	他的	短的	故事	,	这	快乐的	伪君子	,

马克斯不再是无可比拟的了，因为他的短篇小说《快乐的伪君子》

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] , -

is	not	a	short	story	at	all	,	117
是	不是	一个	短的	故事	在	全部	,	-

根本不是短篇小说，117

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['eseɪ] ; - [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

but	a	spoilt	essay	;	19	while	his	novel	is	not	merely	a	failure	,	but	a
但	一个	被宠坏了	散文	;	-	尽管	他的	小说	是	不是	仅仅	一个	失败	,	但	一个

['verɪtəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .

veritable	disaster	.
真正的	灾难	.

但一篇糟糕的文章；19 而他的小说不仅失败了，而且是一场彻头彻尾的灾难。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

With	his	first	paper	in	The	Yellow	Book	he	fell	in	with	the	step	of	the	men	of
和	他的	第一的	纸	在	这	黄色的	书	他	跌倒	在	和	这	步	的	这	男人	的

[ðə; ði] ['naɪntiz] ,

the	nineties	,
这	九十年代	,

他的第一篇论文发表在《黄皮书》上，标志着他与九十年代的先驱者们步调一致。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌeflə'resns] .

and	he	too	became	a	part	of	their	efflorescence	.
和	他	也	成为	一个	部分	的	他们的	风化	.

他也成为了他们蓬勃发展的一部分。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Sufficient	unto	that	time	is	his	work	,
充足的	到	那	时间	是	他的	工作	,

他的工作到那时就足够了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːli] ['peɪpə(r)] [səʊ] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	with	a	final	quotation	from	this	early	paper	so	redolent	of	the
和	和	一个	最终的	引述	从	这	早期的	纸	所以	芬芳的	的	这

['muːvmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

movement	that	there	is	no	mistaking	it	,
移动	那	那里	是	不	误会	它	,

最后引用这篇早期论文中的一段话，这段话充满了该运动的鲜明特征，令人一眼就能认出。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] :

we	must	leave	him	and	his	future	on	the	knees	of	the	gods	:
我们	必须	离开	他	和	他的	未来	在	这	膝盖	的	这	神	:

我们只能将他和他的未来交托给诸神：

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] ['kæpjuə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [striːt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

'	Was	it	not	at	Capua	that	they	had	a	whole	street	where	nothing	was
-	曾是	它	不是	在	卡普阿	那	他们	有	一个	所有的	街道	在哪里	没有什么	曾是

[səʊld] [bʌt; bət] [daɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] ?

sold	but	dyes	and	unguents	?
卖	但	染料	和	药膏	?

“卡普阿是不是有一整条街只卖染料和药膏？”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [njuː] - , ['aʊə(r)]

We	must	have	such	a	street	,	and	,	to	fill	our	new	Seplosia	,	our
我们	必须	有	这样的	一个	街道	,	和	,	到	充满	我们的	新的	-	,	我们的

[ɑː'keɪd] [ɒv; əv] ['ʌŋgwənt] ,

Arcade	of	Unguents	,
拱廊	的	药膏	,

我们必须拥有这样一条街道，为了填满我们新的塞普洛西亚，我们的香膏拱廊，

[ɔːl] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns] .

all	herbs	and	minerals	and	live	creatures	shall	give	of	their	substance	.
全部	草药	和	矿物	和	居住	生物	将	给	的	他们的	物质	.

一切草药、矿物和活物都要贡献它们的本质。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['ælbiən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvlinəs] ,

The	white	cliffs	of	Albion	shall	be	ground	to	powder	for	Loveliness	,
这	白色的	悬崖	的	阿尔比恩	将	是	地面	到	粉末	为了	可爱	,

为了美丽，阿尔比恩的白色悬崖将被磨成粉末。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] .

and	perfumed	by	the	ghost	of	many	a	little	violet	.
和	香	经过	这	鬼	的	许多	一个	小的	紫色	.

空气中弥漫着许多小紫罗兰的幽灵般的芬芳。

[ðə; ði] ['flʌfi] ['aɪdə(r)] - [dʌks] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðeə(r)]

The	fluffy	eider	-	ducks	,	that	are	swimming	round	the	pond	,	shall	lose	their
这	蓬松的	绒鸭	-	鸭子	,	那	是	游泳	圆形的	这	池塘	,	将	失去	他们的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

在池塘里游来游去的毛茸茸的绒鸭将会掉毛。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [pʌf] [meɪ] [biː; bi] ['muːnˌlaɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ['lʌvlinəs] - ['lʌvli] [feɪs]

that	the	powder	-	puff	may	be	moonlike	as	it	passes	over	Loveliness	'	lovely	face
那	这	粉末	-	噗	可能	是	月球状	作为	它	通过	超过	可爱	-	迷人的	脸

.

:
.

粉扑拂过可爱佳人的脸庞，宛如一轮明月。

- - [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [teɪl] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] ([ðə; ði] [pə'reɪd] , -) ,

'	19	His	Children's	Tale	,	The	Small	Boy	and	the	Barley	Sugar	(	The	Parade	,	1897	)	,
-	-	他的	孩子们的	故事	,	这	小的	男生	和	这	大麦	糖	(	这	游行	,	-	)	,

'19 他的儿童故事，《小男孩和大麦糖》（游行，1897 年），

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪprekt] [ˌɪndʒə'njuːəti] . -

should	also	be	mentioned	as	another	case	of	shipwrecked	ingenuity	.	118
应该	还	是	提及	作为	其他	案件	的	遭遇海难	独创性	.	-

这还应被视为又一个因海难而展现创造力的案例。118

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[hɪə(r)][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ə'mɪʃnz] .

Here	I	propose	to	go	through	a	litany	of	some	of	my	omissions	.
这里	我	提出	到	去	通过	一个	连祷	的	一些	的	我的	遗漏	.

在此，我打算列举一下我的一些疏漏之处。

[ɪn] ['eseɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['pɪtfɔːl] , [ə'mɪʃ(ə)n] ,

In	essaying	to	depict	the	aspects	of	an	age	there	is	always	this	pitfall	,	omission	,
在	散文	到	描绘	这	方面	的	一个	年龄	那里	是	总是	这	陷阱	,	省略	,

在试图描绘一个时代的各个方面时，总会存在这样的陷阱：遗漏。

[wɪtʃ] [ˌæmbəs'keid] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .

which	ambuscades	the	adventurous	spirit	.
哪个	伏击	这	冒险的	精神	.

这会扼杀冒险精神。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [huː] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt]

For	we	who	know	so	little	even	about	ourselves	—	how	can	we	,	without
为了	我们	WHO	知道	所以	小的	甚至	关于	我们自己	—	如何	能	我们	,	没有

[greɪv] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

grave	impertinence	,
严重	无礼	,

我们连自己都知之甚少——我们又怎能在不显得极其无礼的情况下，

['bəʊldli] [seɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æn; ən][eɪdʒ] [ded] [ænd; ənd]

boldly	say	I	wish	to	bring	back	to	the	mind	of	others	an	age	dead	and
大胆地	说	我	希望	到	带来	后退	到	这	头脑	的	其他的	一个	年龄	死的	和

[gɒn] ?

gone	?
已消失	?

我竟敢大胆地说，我希望将一个逝去的时代重新带回人们的记忆中?

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Everything	is	so	interwoven	in	life	that	it	is	,	for	example	,
一切	是	所以	交织	在	生活	那	它	是	,	为了	例子	,

生活中一切都相互交织，例如：

[æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] ['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd]

an	unwarranted	arbitrariness	to	discuss	the	literature	of	this	period
一个	毫无根据的	任意性	到	讨论	这	文学	的	这	时期

[wɪ'ðaʊt] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

without	brooding	on	the	black	and	white	art	of	the	time	,
没有	沉思	在	这	黑色的	和	白色的	艺术	的	这	时间	,

不深入探讨当时的黑白艺术，就贸然讨论这一时期的文学作品，未免过于武断。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['pentər] .

or	the	canvases	of	its	painters	.
或者	这	画布	的	它是	画家	.

或画家们的画布。

[ai][hæv; həv] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [speɪs] ['əʊvə(r)] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] ,

I	have	worried	for	some	space	over	Aubrey	Beardsley	,
我	有	担心	为了	一些	空间	超过	奥布里	比尔兹利	,

我一直很担心奥布里·比尔兹利（Aubrey Beardsley）的影响力会受到一些限制。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][men] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [es] . [eɪtʃ] . [saɪm] ,

but	I	have	not	spoken	of	men	like	Mr	.	S	.	H	.	Sime	,
但	我	有	不是	说	的	男人	喜欢	先生	.	S	.	H	.	西姆	,

但我并没有提到像SH Sime先生这样的人。

[huːz] [wɜːk] ['bɪrdzli] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .

whose	work	Beardsley	so	delighted	in	.
谁	工作	比尔兹利	所以	高兴极了	在	.

比尔兹利非常欣赏他的作品。

['prɒbəbli] ['sɪdni] [eɪtʃ] . - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði]['aɪdlə(r)] , [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] , [ju'riːkə] ,

Probably	Sidney	H	.	Sime's	work	in	The	Butterfly	,	The	Idler	,	Pick	-	me	-	Up	,	Eureka	,
大概	西德尼	H	.	-	工作	在	这	蝴蝶	,	这	惰轮	,	挑选	-	我	-	向上	,	尤里卡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

etc	.	,	besides	his	book	illustrations	,
ETC	.	,	除了	他的	书	插图	,

除了书籍插图之外，西德尼·H·西姆在《蝴蝶》、《闲人》、《提神醒脑》、《尤里卡》等作品中的作品也可能是他的代表作。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

is	in	some	ways	the	most	powerfully	imaginative	of	the	period	.
是	在	一些	方式	这	最多	强大的	富有想象力的	的	这	时期	.

从某种程度上说，他是那个时代最具想象力的人物。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪrdzli] [kreɪz] , [ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]
There **has** **been** **a** **Beardsley** **craze** **,** **and** **most** **assuredly** **there** **will** **be** **one**
那里 有 到过 一个 比尔兹利 狂热 , 和 最多 当然 那里 将要 是 一
[deɪ] a119
day **a119**
天 a119

比尔兹利的作品曾风靡一时，而且可以肯定的是，总有一天会掀起一股热潮。

[saɪm] [kreɪz] , [wen] [kə'lektər] [hæv; həv] ['fəʊkəst] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [sə'dʒestɪv] ['paʊə(r)]
Sime **craze** **,** **when** **collectors** **have** **focussed** **properly** **the** **marvellous** **suggestive** **power**
西姆 狂热 , 什么时候 收藏家 有 专注的 适当地 这 奇妙 暗示性的 力量
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪsts] [wɜːk] .
of **this** **artist's** **work** **.**
的 这 艺术家的 工作 .

当收藏家们正确地认识到这位艺术家作品中蕴含的奇妙暗示力量时，就会掀起一股热潮。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əʊld] ['mægəziːnz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] , [æz; əz]
Unfortunately **,** **scattered** **up** **and** **down** **old** **magazines** **,** **much** **of** **this** **work** **is** **,** **as**
很遗憾 , 疏散 向上 和 向下 老的 杂志 , 很多 的 这 工作 是 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it **were** **,**
它 是 ,

可惜的是，这些作品大多散落在旧杂志上，可以说，

[lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [laɪk] [tuː'luːz] ['lɔːtrɛks] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['peɪpəz] [laɪk] [ˌel'iː] ['riːr] .
lost **for** **the** **moment** **like** **Toulouse** **Lautrec's** **drawings** **in** **papers** **like** **Le** **Rire** **.**
丢失的 为了 这 片刻 喜欢 图卢兹 劳特雷克的 图画 在 文件 喜欢 乐 笑 .

就像图卢兹·劳特雷克的画作在《笑声》等报纸上发表的那样，暂时消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːnə] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪrdzli]
But **when** **it** **is** **garnered** **up** **in** **a** **worthy** **book** **of** **drawings** **like** **the** **Beardsley**
但 什么时候 它 是 获得 向上 在 一个 值得 书 的 图画 喜欢 这 比尔兹利
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

但当它被收录在像比尔兹利画集那样值得收藏的画册中时，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪd] .
the **power** **of** **Sime's** **work** **will** **be** **undoubted** **.**
这 力量 的 - 工作 将要 是 毫无疑问 .

西姆作品的力量毋庸置疑。

['fɔːtʃənətli] [saɪm] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
Fortunately **Sime** **is** **still** **amongst** **us** **,**
幸运的是 西姆 是 仍然 在 我们 ,

幸好西姆仍然与我们同在。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [dʌn'seini] [bʊk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [freʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
and **occasionally** **a** **Dunsany** **book** **brings** **us** **fresh** **evidence** **of** **his** **genius** **.**
和 偶尔 一个 邓萨尼 书 带来 我们 新鲜的 证据 的 他的 天才 .

偶尔，邓萨尼的书会给我们带来他才华的新证据。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ai][hæv; həv][nɒt] [əˈljuːd] [tuː; tə]['edgə(r)] ['wɪlsənz] [bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

I	have	not	alluded	to	Edgar	Wilson's	bizarre	and	fascinating	decorations	of
我	有	不是	暗示	到	埃德加	威尔逊的	怪异	和	迷人	装饰	的

[ˌsʌbmə'riːn] [laɪf][ænd; ənd] [ʒəpoʊnɛsk] ['fɪgəz] .

submarine	life	and	Japonesque	figures	.
潜艇	生活	和	日本式	数据	.

我还没有提到埃德加·威尔逊那些奇特而迷人的海底生活和日本风格人物装饰画。

[laɪk] ['ʃænən] , ['rɪkɪts] , ['reɪv(ə)n] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Like	Shannon	,	Ricketts	,	Raven	Hill	,	and	others	,
喜欢	香农	,	里基茨	,	乌鸦	爬坡道	,	和	其他的	,

和香农、里基茨、雷文·希尔等人一样，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['læmbəθ] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt] .

he	received	his	early	art	education	at	the	Lambeth	School	of	Art	.
他	已收到	他的	早期的	艺术	教育	在	这	兰贝斯	学校	的	艺术	.

他早年在兰贝斯艺术学院接受艺术教育。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][prɪnts] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	end	of	the	eighties	he	began	collecting	Japanese	prints	long	before
在	这	结尾	的	这	八十年代	他	开始	收集	日本人	印刷	长的	前

['bɪrdzli] [hæd; həd][left] [skuːl] .

Beardsley	had	left	school	.
比尔兹利	有	左边	学校	.

八十年代末，比尔兹利还没离开学校的时候，他就开始收集日本版画了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['edgə(r)] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —

Edgar	Wilson	was	one	of	the	pioneers	of	the	Japanese	print	in	this	country	—
埃德加	威尔逊	曾是	一	的	这	先驱者	的	这	日本人	打印	在	这	国家	—

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

a	love	for	the	strange	which	came	over	to	England	from	France	.
一个	爱	为了	这	奇怪的	哪个	来了	超过	到	英格兰	从	法国	.

埃德加·威尔逊是日本版画传入英国的先驱之一——他对奇异事物的热爱是从法国传入英国的。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] - [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

A	typical	decorative	design	of	Wilson's20	is	'	In	the	Depths	of	the	Sea	,
一个	典型的	装饰性的	设计	的	-	是	-	在	这	深度	的	这	海	,

威尔逊20的典型装饰设计是"在海洋深处"，

- [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɒktəpəs] ['ræmpənt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

'	representing	an	octopus	rampant	over	a	human	skull	,	beneath	which	are	two
-	代表	一个	章鱼	猖獗	超过	一个	人类	颅骨	,	下面	哪个	是	二

[streɪndʒ] [flæt] [fɪʃ] ,

strange	flat	fish	,
奇怪的	平坦的	鱼	,

'描绘的是一只章鱼跃出水面，覆盖在人类头骨上，头骨下方是两条奇怪的扁平鱼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] background120

and	in	the	background120
和	在	这	background120

背景120

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [əʊld] [θriː] - ['dekə(r)] [wɪð] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [stɜːn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [praʊ] .

a	sunken	old	three	-	decker	with	quaintly	carved	stern	and	glorious	prow	.
一个	凹陷	老的	三	-	德克	和	古雅地	雕刻	船尾	和	辉煌	船首	.

一艘沉没的古老三层甲板船，船尾雕刻精美，船头雄伟壮观。

[pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [fɜːst] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

Pick	-	me	-	Up	first	used	his	work	as	it	did	that	of	many	another	young	artist	,
挑选	-	我	-	向上	第一的	用过的	他的	工作	作为	它	做过	那	的	许多	其他	年轻的	艺术家	,

Pick-me-Up 首先使用了他的作品，就像它使用许多其他年轻艺术家的作品一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bæk] [faɪlz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	in	its	back	files	much	of	his	best	work	can	be	found	.
和	在	它是	后退	文件	很多	的	他的	最好的	工作	能	是	成立	.

他的许多优秀作品都可以在它的过往档案中找到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræmblə(r)][hiː; hi][dɪd] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ,

For	The	Rambler	he	did	different	designs	for	each	issue	,
为了	这	漫步者	他	做过	不同的	设计	为了	每个	问题	,

他为《漫步者》杂志的每一期都设计了不同的封面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɜːli] ['hɑːmzwəθ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

which	is	probably	the	only	redeeming	feature	about	that	early	Harmsworth	periodical	.
哪个	是	大概	这	仅有的	赎回	特征	关于	那	早期的	哈姆斯沃斯	期刊	.

这或许是哈姆斯沃斯早期期刊唯一值得称道的地方。

[ðə; ði] [sketʃ] , ['kæsəlz] , ['skrɪbnərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

The	Sketch	,	Cassell's	,	Scribner's	,	and	above	all	The	Idler	and	The	Butterfly	,
这	草图	,	卡塞尔	,	斯克里布纳出版社	,	和	多于	全部	这	惰轮	和	这	蝴蝶	,

《素描集》、《卡塞尔杂志》、《斯克里布纳杂志》，尤其是《闲人与蝴蝶》，

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfaɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɒtɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .

are	beautified	among	other	papers	by	his	exotic	decorations	.
是	美化	之中	其他	文件	经过	他的	异域风情	装饰	.

在他的异域风情装饰下，这些纸张在众多纸张中显得格外美丽。

- ['edgə(r)] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['lɒrəns] , [ðə; ði]['aɪdlə(r)] , [dʒʊ'laɪ] , - .

20	Edgar	Wilson	and	his	Work	,	by	Arthur	Lawrence	,	The	Idler	,	July	,	1899	.
-	埃德加	威尔逊	和	他的	工作	,	经过	亚瑟	劳伦斯	,	这	惰轮	,	七月	,	-	.

20 埃德加·威尔逊及其作品，作者：亚瑟·劳伦斯，《闲人》，1899 年 7 月。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [mɪs] ['ælθiə] - ['hektɪk] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] ,

Once	more	I	have	not	spoken	at	all	of	Miss	Althea	Gyles's	hectic	visions	which	,
一次	更多的	我	有	不是	说	在	全部	的	错过	阿尔西娅	-	忙碌的	愿景	哪个	,

我再次完全没有提及阿尔西娅·吉尔斯小姐那些令人不安的幻象，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪldz] [ðə; ði] ['hɑːrlətz] [haʊs] ,

in	her	illustrations	for	Wilde's	The	Harlot's	House	,
在	她	插图	为了	王尔德的	这	妓女的	房子	,

在她为王尔德的《妓女之家》所作的插图中，

['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪriədz] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] .

probably	reached	the	acme	of	the	period's	realisation	of	the	weird	.
大概	达到	这	巅峰	的	这	时期	实现	的	这	诡异的	.

或许达到了那个时期对怪诞事物理解的巅峰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɪmbəlɪst] ,

She	is	of	course	really	of	the	Irish	symbolists	,
她	是	的	课程	真的	的	这	爱尔兰	象征主义者	,

她当然是爱尔兰象征主义画家之一。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] - [gruːp] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪld]

and	not	one	of	the	nineties	'	group	at	all	;	but	,	in	her	Wilde
和	不是	一	的	这	九十年代	-	团体	在	全部	;	但	,	在	她	王尔德

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

而且她根本不是九十年代那一派的艺术家；但是，在她为王尔德创作的插图中，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['entəz] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

she	almost	enters	the	same	field	as	the	men	of	the	nineties	.
她	几乎	进入	这	相同的	场地	作为	这	男人	的	这	九十年代	.

她几乎进入了与九十年代男性相同的领域。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['smiðəz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]

Her	connection	,	too	,	with	the	firm	of	Smithers	is	another	strong	excuse	for
她	联系	,	也	,	和	这	公司	的	史密瑟斯	是	其他	强的	原谅	为了

['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] .

mentioning	her	work	here	.
提及	她	工作	这里	.

她与史密瑟斯公司的联系也是在此提及她工作的另一个有力理由。

[ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ə'pɪəd] ,

In	The	Dome	both	her	drawings	and	poems	appeared	,
在	这	穹顶	两个都	她	图画	和	诗歌	出现	,

在《穹顶》一书中，她的绘画和诗歌都得以发表。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] [baɪ]

while	in	the	December	number	for	1898	there	is	a	note	on	her	symbolism	by
尽管	在	这	十二月	数字	为了	-	那里	是	一个	笔记	在	她	象征意义	经过

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .

W	.	B	.	Yeats	.
W	.	B	.	叶芝	.

而在 1898 年 12 月的杂志中，有一篇 WB 叶芝关于她象征意义的注释。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [friː] [flaɪt] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti]

In	all	her	drawings	the	fancy	that	seems	to	have	such	free	flight	is	in	reality
在	全部	她	图画	这	想要	那	似乎	到	有	这样的	自由的	航班	是	在	现实

[sɪ'vɪəli] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] ['sɪmbəlɪzəm] .

severely	ordered	by	the	designer's	symbolism	.
严重	订购	经过	这	设计师的	象征意义	.

在她所有的画作中，看似自由奔放的想象力实际上都受到设计师象征意义的严格约束。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] merely121

Sometimes	it	is	merely121
有时	它	是	merely121

有时仅仅是121

[ɪn'triːgɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] ['drɔːɪŋz] [laɪk] - [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

intriguing	,	as	in	drawings	like	'	The	Rose	of	God	,
引人入胜	,	作为	在	图画	喜欢	-	这	玫瑰	的	上帝	,

引人入胜，例如《上帝的玫瑰》这样的画作。

- [weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪz] [spred] - ['iːgl] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps]

'	where	a	naked	woman	is	spread	-	eagled	against	the	clouds	above	a	fleet	of	ships
-	在哪里	一个	裸	女士	是	传播	-	鹰	反对	这	云	多于	一个	舰队	的	船舶

[ænd; ənd] [wɔːld] ['sɪti] ,

and	walled	city	,
和	有围墙的	城市	,

“一个裸体女人四肢张开，仰望云层，下方是舰队和城墙环绕的城市。”

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] ['lʌvlinəs] , [æz; əz] [ɪn] - ['noʊəz]

while	in	other	designs	the	symbolism	is	full	of	suggestive	loveliness	,	as	in	'	Noah's
尽管	在	其他	设计	这	象征意义	是	满的	的	暗示性的	可爱	,	作为	在	-	诺亚的

['reɪv(ə)n] . -

Raven	.	'
乌鸦	.	-

而在其他设计中，象征意义则充满了引人遐想的美丽，例如“诺亚的乌鸦”。

- [ðə; ði] [ɑːk] [fləʊts] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [siː] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] ,

'	The	Ark	floats	upon	a	grey	sea	under	a	grey	sky	,
-	这	方舟	浮标	之上	一个	灰色的	海	在下面	一个	灰色的	天空	,

“方舟漂浮在灰色的海面上，头顶是灰色的天空。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ˈflʌtə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .

and	the	raven	flutters	above	the	sea	.
和	这	乌鸦	颤动	多于	这	海	.

渡鸦在海面上空盘旋。

[ə; eɪ] [siː] [nɪmf] ,

A	sea	nymph	,
一个	海	仙女	,

海仙女，

[huːz] [ˈslendə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbɒdi] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔːtəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv]

whose	slender	swaying	body	drifting	among	the	grey	waters	is	a	perfect	symbol	of
谁	苗条	摇晃	身体	漂流	之中	这	灰色的	水	是	一个	完美的	象征	的

[ðə; ði] [səʊl] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

the	soul	untouched	by	God	or	by	passion	,
这	灵魂	未受触碰	经过	上帝	或者	经过	热情	,

它纤细的身躯在灰色的水面上摇曳，完美地象征着未经上帝或激情触及的灵魂。

[kɔɪlz] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

coils	the	fingers	of	one	hand	about	his	feet	and	offers	him	a	ring	,
线圈	这	手指	的	一	手	关于	他的	脚	和	优惠	他	一个	戒指	,

她用一只手的五指环住他的脚，并递给他一枚戒指。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [hænd] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .

while	her	other	hand	holds	a	shining	rose	under	the	sea	.
尽管	她	其他	手	持有	一个	灼灼	玫瑰	在下面	这	海	.

而她的另一只手则在海底捧着一朵闪亮的玫瑰。

[grəʊˈtesk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [flɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rəʊz] ,

Grotesque	shapes	of	little	fishes	flit	about	the	rose	,
怪诞	形状	的	小的	鱼	掠过	关于	这	玫瑰	,

玫瑰花周围游来游去，形状怪异，像是有无数小鱼在游动。

[ænd; ənd] [grəʊˈtesk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈfɪʃɪz] [swɪm] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .

and	grotesque	shapes	of	larger	fishes	swim	hither	and	thither	.
和	怪诞	形状	的	更大的	鱼	游泳	这里	和	那里	.

体型较大的鱼儿形状怪异，在水中游来游去。

[siː] [nɪmfs] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [taʊn] ,

Sea	nymphs	swim	through	the	windows	of	a	sunken	town	,
海	若虫	游泳	通过	这	视窗	的	一个	凹陷	镇	,

海仙女们游过沉没小镇的窗户，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rəʊz] [hændz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈtwaɪlaɪt]

and	reach	towards	the	rose	hands	covered	with	rings	;	and	a	vague	twilight
和	抵达	向	这	玫瑰	双手	涵盖	和	戒指	;	和	一个	模糊的	暮

[hæŋz] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] .

hangs	over	all	.
悬挂	超过	全部	.

伸手去够那双戴着戒指的玫瑰色手；一片朦胧的暮色笼罩着一切。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfleʃli] [ˈbjuːti] [wɪtʃ]

'	This	is	explained	to	represent	the	search	of	man	for	the	fleshly	beauty	which
-	这	是	解释	到	代表	这	搜索	的	男人	为了	这	肉体的	美丽	哪个

[ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈljʊʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ,

is	so	full	of	illusions	for	us	all	,
是	所以	满的	的	幻觉	为了	我们	全部	,

“这被解释为代表人类对肉体之美的追求，而这种美对我们所有人来说都充满了幻象。”

[waɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪz]['evə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

while	**the**	**spiritual**	**beauty**	**is**	**ever**	**far**	**away**	**.**
尽管	这	精神	美丽	是	曾经	远的	离开	.

而精神上的美却总是遥不可及。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətətɪv] [dɪ'zaɪn] ['ɒskə(r)] ['waɪldz] [swɒn] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrləts] [haʊs] ,

To	**this**	**kind**	**of**	**interpretative**	**design**	**Oscar**	**Wilde's**	**swan**	**song**	**,**	**The**	**Harlot's**	**House**	**,**
到	这	种类	的	解释性的	设计	奥斯卡	王尔德的	天鹅	歌曲	,	这	妓女的	房子	,

[lend] [ɪt'self] ['ædmərəbli] ,

lends	**itself**	**admirably**	**,**
借贷	本身	令人钦佩地	,

奥斯卡·王尔德的遗作《妓女之家》非常适合这种诠释方式。

[ænd; ənd] [mɪs] - [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːk] [hɪə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd]

and	**Miss**	**Gyles's**	**black**	**and**	**white**	**work**	**here**	**becomes**	**inspired**	**to**	**the**	**standard**
和	错过	-	黑色的	和	白色的	工作	这里	变成	灵感	到	这	标准

[ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [ænd; ənd] - [best] [wɜːk] .

of	**Beardsley's**	**and**	**Sime's**	**best**	**work**	**.**
的	比尔兹利	和	-	最好的	工作	.

吉尔斯小姐的黑白作品达到了比尔兹利和西姆最佳作品的水准。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪ'fekts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stænzə] , -

The	**shadow**	**effects**	**illustrating**	**the**	**stanzas**	**,**	**122**
这	阴影	效果	图示	这	诗节	,	-

阴影效果描绘了诗节，122

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] ['pʌpɪt] [prest]

Sometimes	**a**	**clockwork**	**puppet**	**pressed**
有时	一个	发条装置	木偶	按下

有时，一个发条木偶会按下按钮

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['lʌvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

A	**phantom**	**lover**	**to**	**her**	**breast**	**,**
一个	幻影	情人	到	她	胸部	,

一个幻影般的爱人依偎在她胸前，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] .

Sometimes	**they**	**seemed**	**to**	**try**	**and**	**sing**	**.**
有时	他们	似乎	到	尝试	和	唱歌	.

有时他们似乎想唱歌。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌmæriə'net]

Sometimes	**a**	**horrible**	**marionette**
有时	一个	可怕	木偶

有时是一个可怕的木偶

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [smәʊkt] [ɪts] [ˌsɪgə'ret]

Came	**out**	**and**	**smoked**	**its**	**cigarette**
来	出去	和	熏制	它是	卷烟

出来抽了根烟

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ]

Upon	**the**	**steps**	**like**	**a**	**live**	**thing**
之上	这	步骤	喜欢	一个	居住	事物

像活物一样踏上台阶

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kæn; kən] [pleɪs] ['ælθiə] - ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

must	**be**	**seen**	**before**	**one**	**can**	**place**	**Althea**	**Gyles's**	**drawings**	**in**	**their**	**proper**	**place**	**.**
必须	是	已见	前	一	能	地方	阿尔西娅	-	图画	在	他们的	恰当的	地方	.

必须先看过这些画作，才能将阿尔西娅·吉尔斯的画作放在合适的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] ['bɪrdzli] ,

It	is	not	a	replica	of	Beardsley	,
它	是	不是	一个	复制品	的	比尔兹利	,

它并非比尔兹利的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][feɪnt][fɑː(r)] - [ɒf] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fe'lisjɛ̃] [rɑps][ɔː(r)] ['ɑːmənd] - ,

it	is	not	a	faint	far	-	off	imitation	of	a	Félicien	Rops	or	Armand	Rassenfosse	,
它	是	不是	一个	头晕的	远的	-	离开	模仿	的	一个	费利西安	绳索	或者	阿曼德	-	,

它并非对费利西安·罗普斯或阿曼德·拉森福斯的模糊而遥远的模仿，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] - ['græfɪk] [juːz][ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk]

but	something	genuinely	original	in	its	shadow	-	graphic	use	of	masses	of	black
但	某物	真的	原来的	在	它是	阴影	-	形象的	使用	的	群众	的	黑色的

[ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

on	a	white	ground	.
在	一个	白色的	地面	.

但它在白色背景上运用大片黑色阴影图形的方式，确实具有原创性。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˌɛmˌiː'eɪ]['kʊlpə] , [ai][hæv; həv] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mæks] [bɪrboʊmz]

Once	more	,	mea	culpa	,	I	have	paid	scant	attention	to	Max	Beerbohm's
一次	更多的	,	梅亚	罪责	,	我	有	有薪酬的	稀少	注意力	到	最大限度	比尔博姆

['kærikətjuə, -tʃə] ,

caricatures	,
漫画	,

再次承认我的过错，我对马克斯·比尔博姆的漫画作品关注甚少。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['meθəd]

and	I	have	failed	to	call	attention	here	to	his	earlier	and	later	method
和	我	有	失败的	到	称呼	注意力	这里	到	他的	早些时候	和	之后	方法

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

我在这里没有提到他早期和后期的工作方法。

[ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] ,

I	have	not	even	spoken	of	his	little	paper	entitled	The	Spirit	of	Caricature	,
我	有	不是	甚至	说	的	他的	小的	纸	标题	这	精神	的	漫画	,

我甚至还没提到他那篇题为《漫画精神》的小论文。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][hiː; hi] ['præktɪs] .

wherein	he	discusses	the	spirit	of	the	art	he	practises	.
其中	他	讨论	这	精神	的	这	艺术	他	实践	.

在书中，他探讨了他所实践的艺术的精神。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[ɔː(r)] [jet] [ə'gen] [wɒt] [miːd] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [hæv; həv][ai] [jet] ['rendəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪl]

Or	yet	again	what	meed	of	homage	have	I	yet	rendered	to	Mr	.	Will
或者	然而	再次	什么	需求	的	尊敬	有	我	然而	渲染	到	先生	.	将要

[rɔθənstaɪnz] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔːrtrəts] ,

Rothenstein's	lithographic	portraits	,
罗森斯坦的	平版印刷	肖像	,

或者说，我究竟对威尔·罗森斯坦先生的石版画肖像表达了多少敬意呢?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]

which	are	absolutely	a	necessity	to	anyone	who	would	live	a	while	with	the
哪个	是	绝对地	一个	必要性	到	任何人	WHO	会	居住	一个	尽管	和	这

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

shades	of	these	men	.
色调	的	这些	男人	.

对于任何想要与这些男人的阴暗面共处一段时间的人来说，这些都是绝对必需品。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz]['laɪbə(r)] - , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kən'teɪnz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-]

Take	,	for	example	,	his	Liber	Juniorum	,	which	alone	contains	lithographed
拿	,	为了	例子	,	他的	利伯	-	,	哪个	独自的	包含	石版印刷

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] , [mæks] ['biəbəum] ,

drawings	of	Aubrey	Beardsley	,	Max	Beerbohm	,
图画	的	奥布里	比尔兹利	,	最大限度	比尔博姆	,

以他的《Liber Juniorum》为例，单是这本画册就包含了奥布里·比尔兹利、马克斯·比尔博姆等人的石版画作品。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .

and	Arthur	Symons	.
和	亚瑟	西蒙斯	.

以及亚瑟·西蒙斯。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] whose123

Then	there	are	so	many	others	over	whose123
然后	那里	是	所以	许多	其他的	超过	whose123

然后还有很多其他关于 whose123 的问题

[eɪʃ'iːvmənts] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]['həʊli] ['saɪləns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['rɪkɪts]

achievements	I	must	keep	a	holy	silence	,	such	as	Mr	.	Charles	Ricketts
成就	我	必须	保持	一个	圣	沉默	,	这样的	作为	先生	.	查尔斯	里基茨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪəl] ,

and	his	Dial	,
和	他的	拨号	,

我必须对某些成就保持沉默，例如查尔斯·里基茨先生和他的拨号盘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [preɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɒn] [greɪ] [kən'trɪbjuːtɪd]

which	was	published	by	the	Vale	Press	,	and	to	which	John	Gray	contributed
哪个	曾是	已发布	经过	这	谷	按	,	和	到	哪个	约翰	灰色的	贡献

['meni] ['pəʊəmz] .

many	poems	.
许多	诗歌	.

该书由Vale出版社出版，约翰·格雷为该书贡献了许多诗歌。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌlərɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [pə'tɪkjələli] ['wɔːltə] ['sɪkərt] [ænd; ənd]

Again	,	there	are	the	colourists	of	this	group	,	particularly	Walter	Sickert	and
再次	,	那里	是	这	色彩师	的	这	团体	,	特别	沃尔特	西克特	和

[tʃɑːlz] ['kɑːndər] .

Charles	Conder	.
查尔斯	康德	.

此外，这个群体中还有色彩大师，特别是沃尔特·西克特和查尔斯·康德。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['bɪrdzliːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	latter	,	above	all	,	is	the	colour	comrade	to	Beardsley's	black	and	white	.
这	后者	,	多于	全部	,	是	这	颜色	同志	到	比尔兹利	黑色的	和	白色的	.

后者尤其与比尔兹利的黑白摄影在色彩上相得益彰。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] - [vɜːs] ,

His	figures	are	the	lovers	of	Dowson's	verse	,
他的	数据	是	这	恋人	的	-	诗	,

他笔下的人物是道森诗歌中的恋人，

[hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [wɜːld] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [taɪm] [ðæt]

his	landscapes	and	world	have	all	those	memories	of	the	golden	time	that
他的	风景	和	世界	有	全部	那些	回忆	的	这	金的	时间	那

[hɔːnt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [greɪ] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] - .

haunt	the	brain	of	John	Gray	and	Theodore	Wratislaw	.
出没	这	脑	的	约翰	灰色的	和	西奥多	-	.

他的风景和世界充满了约翰·格雷和西奥多·弗拉蒂斯拉夫脑海中萦绕的黄金时代的记忆。

[nəʊ] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] ,

No	note	,	however	short	,
不	笔记	,	然而	短的	,

没有任何笔记，哪怕很短。

[ɒn] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntə(r)]

on	the	nineties	would	be	complete	without	a	halt	for	praise	of	this	painter
在	这	九十年代	会	是	完全的	没有	一个	停止	为了	称赞	的	这	画家

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kʌləd] ['dɒltʃeɪ] [fɑː(r)] ['njɛntiː] .

of	a	strangely	coloured	dolce	far	niente	.
的	一个	奇怪的	有色	甜蜜	远的	niente	.

如果没有停下来赞扬这位色彩奇特的“dolce far niente”（无所事事的甜蜜）画家，那么对九十年代的回顾就不完整了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['kænvəs] , [sɪlk] ['pæn(ə)l] , [ɔː(r)] ['deɪnti] [fæn] ,

For	everything	in	his	work	,	be	it	on	canvas	,	silk	panel	,	or	dainty	fan	,
为了	一切	在	他的	工作	,	是	它	在	帆布	,	丝绸	控制板	,	或者	纤巧	扇子	,

他的所有作品，无论是画布上的画作、丝绸画板，还是精致的扇子，

[ɪz] ['draʊzi] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ([æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] ['dʒæksən] ['ædmərəbli] [sez]) , -

is	drowsy	with	the	glory	of	colour	(	as	Mr	.	Holbrook	Jackson	admirably	says	)	,	'
是	昏昏欲睡	和	这	荣耀	的	颜色	(	作为	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	令人钦佩地	说道	)	,	-

['kʌlə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [fɔːm] ,

colour	suggesting	form	,
颜色	建议	形式	,

（正如霍尔布鲁克·杰克逊先生精彩地指出）色彩的光辉令人昏昏欲睡，“色彩暗示着形态”，

[sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [kɔː'pɔːriəl] [θɪŋz] , [sə'dʒestɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪt'self] ,

suggesting	all	corporeal	things	,	suggesting	even	itself	,
建议	全部	肉体	事物	,	建议	甚至	本身	,

它暗示着一切有形的事物，甚至暗示着它自身。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːndər] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

for	Conder	never	more	than	hints	at	the	vivid	possibilities	of	life	,
为了	康德	绝不	更多的	比	提示	在	这	生动	可能性	的	生活	,

康德尔对生活的种种可能性从未止步于简单的暗示，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɪnt] [maɪt] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] [driːm] .

more	than	a	hint	might	waken	his	puppets	from	their	Laodicean	dream	.
更多的	比	一个	暗示	可能	唤醒	他的	木偶	从	他们的	老底嘉	梦	.

稍加暗示，或许就能唤醒他的傀儡们，让他们从老底嘉式的梦境中醒来。

- ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] ['lændskeɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['bæl] - [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɔː(r)]

'	Whether	an	idyllic	landscape	or	a	fantastic	bal	masqué	of	Montmartre	or
-	无论	一个	田园诗般的	景观	或者	一个	极好的	巴尔	-	的	蒙马特	或者

[æn; ən] [ɪ'lɪziən] [feɪt] [gə'lɑːnti] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

an	Elysian	fête	galante	was	his	theme	,
一个	极乐世界	宴请	加兰特	曾是	他的	主题	,

“无论是田园诗般的风景，还是蒙马特的奇幻假面舞会，亦或是极乐世界的浪漫盛宴，都是他的创作主题。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɑːndər] .

the	work	itself	is	always	permeated	with	the	spirit	of	Conder	.
这	工作	本身	是	总是	渗透	和	这	精神	的	康德	.

作品本身始终贯穿着康德的精神。

[hɪz; ɪz] [nju:d] ['fɪgə(r)] - [pɜ:l] , - [hɪz; ɪz] - [-] [blɜ:] , - [hɪz; ɪz] - [fem] ['dænz][ˌju: en 'i:] [ləʊʒ] [ˌeɪ 'ju:]

His	nude	figure	'	Pearl	,	'	his	'	L'Oiseau	Bleu	,	'	his	'	Femme	dans	une	loge	au
他的	裸体	数字	-	珍珠	,	-	他的	-	鸟	蓝色	,	-	他的	-	女性	丹斯	一	洛奇	au

[teɪ'ɑ:trə] ,

théâtre	,
剧院	,

他的裸体人物“珍珠”，他的“蓝鸟”，他的“戏剧中的女人”，

- are124

'	are124

- are124

' are124

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɛtʃ'i:vmənts] .

typical	of	his	successful	achievements	.
典型的	的	他的	成功的	成就	.

这是他成功成就的典型体现。

[ðə; ði] - ['fɪk(ə)l] [lʌv] - [fæn][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:ks] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ɪn]

The	'	Fickle	Love	'	fan	is	but	one	of	the	numerous	exquisite	works	he	produced	in
这	-	反复无常	爱	-	扇子	是	但	一	的	这	很多的	精美的	作品	他	生产	在

[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;

this	branch	of	art	;
这	分支	的	艺术	;

《善变的爱》扇子只是他在这个艺术领域创作的众多精美作品之一；

[waɪl] - [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] - [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdzli] - [laɪk] ['fænsi] [wɪtʃ]

while	'	The	Masquerade	'	is	the	work	of	a	Beardsley	-	like	fancy	which
尽管	-	这	化装舞会	-	是	这	工作	的	一个	比尔兹利	-	喜欢	想要	哪个

[kʊd; kəd] ['kʌlə(r)] [laɪk] ['kɑ:ndər] .

could	colour	like	Conder	.
可以	颜色	喜欢	康德	.

而《化装舞会》则是比尔兹利式的奇思妙想，其色彩运用堪比康德。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'hæpi] [mu:dz] ,

Like	his	personality	,	his	work	suffered	from	certain	unhappy	moods	,
喜欢	他的	性格	,	他的	工作	遭受	从	肯定	不开心	情绪	,

就像他的性格一样，他的作品也时常带有不愉快的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'i:v(ə)n] .

and	that	is	what	makes	so	much	of	it	uneven	.
和	那	是	什么	制作	所以	很多	的	它	不均匀	.

正因如此，很多方面才显得参差不齐。

[bɔ:n] [ɪn] - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ['frɑ:nsɪs] [ˌru:'bɪliæk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] ,

Born	in	1868	,	a	descendant	of	Louis	Francis	Roubiliac	,	the	famous	sculptor	,
出生	在	-	,	一个	后裔	的	路易斯	弗朗西斯	鲁比利亚克	,	这	著名的	雕塑家	,

出生于1868年，是著名雕塑家路易·弗朗西斯·鲁比利亚克的后裔。

[hu:z] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['pɔ:səlɪn] ['fæktriz] [ɪz][səʊ]

whose	work	for	the	figures	of	our	eighteenth	century	porcelain	factories	is	so
谁	工作	为了	这	数据	的	我们的	第十八	世纪	瓷	工厂	是	所以

[wel] [nəʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

他为我们十八世纪瓷器厂制作的人物雕像闻名遐迩，

[ɒv; əv]['kɑ:ndər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] [wɪð] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	Conder	it	may	be	said	,	as	of	all	artists	with	French	blood	in	them	,
的	康德	它	可能	是	说	,	作为	的	全部	艺术家	和	法语	血	在	他们	,

可以说，康德尔的成就，正如所有带有法国血统的艺术家一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

when	he	is	successful	he	is	irresistible	.
什么时候	他	是	成功的	他	是	无法抗拒	.

他一旦成功，就无人能挡。

[hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['mɒd(ə)n] [men] ,

He	might	not	be	able	to	draw	modern	men	,
他	可能	不是	是	有能力的	到	画	现代的	男人	,

他可能画不出现代男性的形象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] - [lɑː]

but	how	beautifully	he	drew	the	women	of	his	day	can	be	seen	in	'	La
但	如何	非常漂亮	他	画	这	女性	的	他的	天	能	是	已见	在	-	拉

[twɑːˈlet] .

Toilette	.
厕所	.

但从《梳妆》中可以看出，他笔下那个时代的女性形象是多么美丽。

- [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [dɪˈzaɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [driːm] ['gaːdnz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ]

'	He	delighted	,	indeed	,	in	designing	women	wandering	in	dream	gardens	,	in	painting
-	他	高兴极了	,	的确	,	在	设计	女性	漫游	在	梦	花园	,	在	绘画

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

roses	and	Princes	Charming	.
玫瑰	和	王子们	迷人	.

“他确实很喜欢设计在梦幻花园中漫步的女子，喜欢描绘玫瑰和英俊的王子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːmz] ,

It	would	be	pleasant	to	travel	through	this	world	of	delightful	dreams	,
它	会	是	令人愉快的	到	旅行	通过	这	世界	的	愉快	梦境	,

能够游历这个充满美妙梦境的世界，该是多么令人愉快啊！

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [rɪˈstrɪktɪd] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

were	we	not	restricted	of	set	purpose	to	the	literary	side	of	the
是	我们	不是	受限制的	的	放	目的	到	这	文学	边	的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

如果我们没有被限制在运动的文学方面，那该多好啊。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɔːlˈredi] [biːn] [dʌn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['gɪbsənz] [tʃɑːlz] ['kɑːndər] ?

And	has	it	not	already	been	done	in	Mr	.	Frank	Gibson's	Charles	Conder	?
和	有	它	不是	已经	到过	完毕	在	先生	.	坦率	吉布森的	查尔斯	康德	?

弗兰克·吉布森先生的《查尔斯·康德》中难道没有已经做过类似的事情吗?

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [huː] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪt]

some	of	the	publishers	who	produced	the	books	of	these	men	have	their	right
一些	的	这	出版商	WHO	生产	这	图书	的	这些	男人	有	他们的	正确的

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][skænt] ['menʃ(ə)n] .

to	something	more	than	scant	mention	.
到	某物	更多的	比	稀少	提到	.

出版这些作家作品的某些出版商理应得到更多关注，而不仅仅是寥寥几笔的提及。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] publisher125

To	Mr	.	Elkin	Mathews	,	particularly	as	the	first	publisher125
到	先生	.	埃尔金	马修斯	,	特别	作为	这	第一的	publisher125

特别感谢埃尔金·马修斯先生，他是第一位出版商[125]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raimə] - [klʌb] [bʊks] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪʃuːə(r); 'ɪsjuːə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [greɪz] [fɜːst]

of	the	Rhymers	'	Club	books	and	as	the	issuer	of	John	Gray's	first
的	这	押韵者	-	俱乐部	图书	和	作为	这	发行人	的	约翰	格雷的	第一的

['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

volume	of	poetry	,
体积	的	诗	,

作为韵律俱乐部丛书的作者和约翰·格雷第一本诗集的发行人，

['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

bibliophiles	owe	a	debt	of	gratitude	.
爱书人	欠	一个	债务	的	感激	.

藏书家欠下一份感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

In	the	early	days	of	the	nineties	Mr	.	John	Lane	became	associated	with
在	这	早期的	天	的	这	九十年代	先生	.	约翰	车道	成为	联系	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

上世纪九十年代初，约翰·莱恩先生与他结识了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ['witnis] - [pɑː'næsəs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [piːks] .

until	the	autumn	of	1894	witnessed	'	Parnassus	divided	into	two	peaks	.
直到	这	秋天	的	-	目击者	-	帕纳索斯山	分割	进入	二	高峰	.

直到 1894 年秋季，人们才见证了“帕纳索斯山分裂成两个山峰”。

- ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪld] [deɪ'bɑːkəl] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns]

'	Later	,	after	the	Wilde	débâcle	,	an	extraordinary	figure	,	worthy	of	a	romance
-	之后	,	后	这	王尔德	崩溃	,	一个	非凡的	数字	,	值得	的	一个	浪漫

,

,
,

“后来，在王尔德事件之后，出现了一位非凡的人物，值得被谱写成一段浪漫故事。”

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['lenəd] ['smiðəz] ,

in	the	person	of	the	late	Leonard	Smithers	,
在	这	人	的	这	晚的	伦纳德	史密瑟斯	,

以已故的伦纳德·史密瑟斯为代表，

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,

who	was	at	one	time	in	the	legal	profession	at	Sheffield	,
WHO	曾是	在	一	时间	在	这	合法的	职业	在	谢菲尔德	,

他曾一度在谢菲尔德从事法律职业，

[tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [es] . ['nɪkəlz] .

took	the	field	as	a	publisher	by	way	of	H	.	S	.	Nichols	.
采取	这	场地	作为	一个	出版商	经过	方式	的	H	.	S	.	尼科尔斯	.

通过 HS Nichols 进入出版领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɒləʃɪp] ,

He	was	no	mere	publisher	but	a	man	of	considerable	scholarship	,
他	曾是	不	仅仅	出版商	但	一个	男人	的	大量	奖学金	,

他并非普通的出版商，而是一位学识渊博的人。

[huː] [nɒt]['əʊnli] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'tʌləs] .

who	not	only	issued	but	finished	the	Sir	Richard	Burton	translation	of	Catullus	.
WHO	不是	仅有的	发布	但	完成的	这	先生	理查德	伯顿	翻译	的	卡图卢斯	.

他不仅出版了理查德·伯顿爵士翻译的卡图卢斯诗集，而且还完成了该译本。

[raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

Round	him	,	to	a	considerable	extent	,
圆形的	他	,	到	一个	大量	程度	,

在他周围，很大程度上，

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gruːp] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [smәʊt] [ðem; ðәm][wʌn][baɪ]

the	vanishing	group	rallied	for	a	little	while	before	Death	smote	them	one	by
这	消失	团体	集结	为了	一个	小的	尽管	前	死亡	猛击	他们	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

在死神将他们逐一击毙之前，这群即将消失的人还短暂地团结了起来。

[hɪə(r)][ɪz][nәʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪ] [djuː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [ɒv; әv] [bʊk]

Here	is	no	place	to	pay	due	justice	to	this	amiable	Benvenuto	Cellini	of	book
这里	是	不	地方	到	支付	到期的	正义	到	这	可亲	本韦努托	切利尼	的	书

['prɪntɪŋ] [hɪm'self] ,

printing	himself	,
印刷	他自己	,

这里没有地方可以充分表达对这位和蔼可亲的图书印刷业先驱本韦努托·切利尼的敬意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membәd] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [bʌlk] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːnz] .

but	it	must	be	remembered	his	figure	bulks	largely	in	the	closing	scenes	.
但	它	必须	是	记得	他的	数字	散装	很大程度上	在	这	结束	场景	.

但必须记住，他的身形主要是在结尾场景中变得臃肿的。

[hiː; hi] [kept] ['daʊsən] [frɒm; frәm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

He	kept	Dowson	from	starvation	.
他	保留	道森	从	饥饿	.

他让道森免于饿死。

['bɪrdzli] [rәʊt] [ɒv; әv][hɪm][æz; әz] - ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] . - -

Beardsley	wrote	of	him	as	'	our	publisher	.	'	21
比尔兹利	写道	的	他	作为	-	我们的	出版商	.	-	-

比尔兹利称他为“我们的出版商”。21

[hiː; hi] , [wen] ['ʌðə(r)z] [feɪld] , [hæd; hәd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] to126

He	,	when	others	failed	,	had	the	courage	to126
他	,	什么时候	其他的	失败的	,	有	这	勇气	to126

当其他人失败时，他却有勇气126

[lɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['waɪldz] [naʊ] ['feɪmәs] ['bæləd][ɒv; әv]

launch	on	the	English	publishing	market	the	released	Wilde's	now	famous	Ballad	of
发射	在	这	英语	出版	市场	这	发布	王尔德的	现在	著名的	民谣	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

Reading	Gaol	.
阅读	监狱	.

在英国出版市场上，王尔德如今著名的《雷丁监狱之歌》正式面世。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'siːd] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [tʊk] [rɪsks][tuː; tə][help]

If	he	did	exceed	certain	rules	for	himself	,	he	at	least	took	risks	to	help
如果	他	做过	超过	肯定	规则	为了	他自己	,	他	在	至少	采取	风险	到	帮助

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

即使他确实违反了某些自我约束的规则，但他至少冒着风险去帮助他人。

[hiː; hi][wɒz; wәz][nәʊ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['bætənәr] [ɒn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; әv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] -

He	was	no	supine	battener	on	the	profits	of	books	for	young	ladies	'
他	曾是	不	仰卧	打板	在	这	利润	的	图书	为了	年轻的	女士们	-

['seminәri] .

seminaries	.
神学院	.

他并非那种坐享其成、坐享女子学院书籍利润的寄生虫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kləʊzd]

He	was	a	printer	,	and	his	bankruptcy	may	be	said	to	have	closed
他	曾是	一个	打印机	,	和	他的	破产	可能	是	说	到	有	关闭

[ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	period	.
这	时期	.

他是一名印刷工，他的破产可以说标志着那个时代的结束。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letə(r)][ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [tuː; tə] ['smiðəz] [wen]

21	It	is	interesting	that	in	an	unpublished	letter	of	Beardsley's	to	Smithers	when
-	它	是	有趣的	那	在	一个	未发表的	信	的	比尔兹利	到	史密瑟斯	什么时候

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['piːkɒk] ,

the	latter	was	intending	to	produce	The	Peacock	,
这	后者	曾是	意图	到	生产	这	孔雀	,

21 有趣的是，在比尔兹利写给史密瑟斯的一封未发表的信中，当时史密瑟斯正打算制作《孔雀》这部剧，

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['kwɔːtəli] , ['bɪrdzli] ['prɒmɪsɪz] [hɪm][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] .

an	unpublished	quarterly	,	Beardsley	promises	him	his	best	work	.
一个	未发表的	季刊	,	比尔兹利	承诺	他	他的	最好的	工作	.

比尔兹利承诺，在一份尚未出版的季刊中，他将展现自己最好的作品。

['lɑːstli] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ə'mɪʃnz] ['kɒmz] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

Lastly	in	this	chaunt	of	omissions	comes	the	drama	of	the	nineties	.
最后	在	这	钱特	的	遗漏	来	这	戏剧	的	这	九十年代	.

最后，在这一连串的遗漏中，我们不得不提到九十年代的戏剧性事件。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['drɑːmə] ,

Unfortunately	the	drama	,
很遗憾	这	戏剧	,

可惜这部剧，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

in	so	far	as	it	affects	the	group	of	the	nineties	with	which	we	are
在	所以	远的	作为	它	影响	这	团体	的	这	九十年代	和	哪个	我们	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

就其对我们所关注的九十年代群体的影响而言，

[ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['nʌləti] .

is	almost	a	nullity	.
是	几乎	一个	无效	.

几乎可以忽略不计。

['ɔːbri] ['bɪrdzli] [wʌns] [kə'menst] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɪn]

Aubrey	Beardsley	once	commenced	a	play	,	which	was	never	heard	of	,	in
奥布里	比尔兹利	一次	开始	一个	玩	,	哪个	曾是	绝不	听到	的	,	在

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['brændən] ['tɒməs] .

collaboration	with	Brandon	Thomas	.
合作	和	布兰登	托马斯	.

奥布里·比尔兹利曾与布兰登·托马斯合作创作了一部戏剧，但这部戏剧从未被人提及。

['ɜːnɪst] ['daʊsən] [rəʊt] [wɒt] ['bɪrdzli] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['taɪəsəm] - ['pleɪlət] .

Ernest	Dowson	wrote	what	Beardsley	called	a	'	tiresome	'	playlet	.
欧内斯特	道森	写道	什么	比尔兹利	称为	一个	-	令人厌烦	-	短剧	.

欧内斯特·道森写了一部比尔兹利称之为“令人厌烦”的小剧本。

[dʒɒn] ['deɪvɪdsn] ['pə:pitreit] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bru:s] (-) , [smɪθ] , [ə; eɪ]

John	Davidson	perpetrated	a	number	of	plays	such	as	Bruce	(	1886	)	,	Smith	,	a
约翰	戴维森	实施	一个	数字	的	演出	这样的	作为	布鲁斯	(	-	)	,	史密斯	,	一个

['trædʒɪk] [fɑ:s] (-) ,

tragic	farce	(	1888	)	,
悲惨	闹剧	(	-	)	,

约翰·戴维森创作了多部戏剧，例如《布鲁斯》（1886 年）、《史密斯》（一部悲喜剧，1888 年）。

['skærəmaʊtʃ; -mu:tʃ][ɪn] ['nækskɔs] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn] - [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ]

Scaramouch	in	Naxos	,	and	two	other	plays	in	1889	when	he	was	feeling
斯卡拉姆奇	在	纳克索斯岛	,	和	二	其他	演出	在	-	什么时候	他	曾是	感觉

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

1889 年，他还在摸索阶段创作了《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》以及另外两部戏剧。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][æz; əz] ['hækˌwɜ:k] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][fræn'swɑ:] - [ænd; ənd]

and	translated	much	later	as	hackwork	a	play	of	François	Coppée's	and
和	翻译	很多	之后	作为	黑客作品	一个	玩	的	弗朗索瓦	-	和

['vɪktə(r)]['hju:goʊz] [ru:i] [blɑ:s] .

Victor	Hugo's	Ruy	Blas	.
胜利者	雨果的	鲁伊	blas	.

后来被翻译成胡乱拼凑的弗朗索瓦·科佩和维克多·雨果的戏剧《吕伊·布拉斯》。

['θɪədɔ] ['pi:təz] - ['pɑ:stərəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['traɪflz] ['əʊnli][gəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['bærən]

Theodore	Peters	'	pastoral	and	other	similar	trifles	only	go	to	show	how	barren
西奥多	彼得斯	-	牧灵	和	其他	相似的	琐事	仅有的	去	到	展示	如何	荒芜

[ðə; ði] [gru:p] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['tælənt] .

the	group	itself	was	in	the	dramatist's	talent	.
这	团体	本身	曾是	在	这	剧作家的	天赋	.

西奥多·彼得斯的田园剧和其他类似的小品，只能说明这个剧团本身在剧作家才能方面是多么贫乏。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [mʌtʃ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pəʊ'etɪk] [pleɪz] [æz; əz] ['θɪədɔ] - [ðə; ði]

Nor	can	much	be	said	for	such	poetic	plays	as	Theodore	Wratislaw's	The
也不	能	很多	是	说	为了	这样的	诗意的	演出	作为	西奥多	-	这

['pɪti] [ɒv; əv] [lʌv] . -

Pity	of	Love	.	127
遗憾	的	爱	.	-

对于像西奥多·弗拉蒂斯拉夫的《爱情的怜悯》这样的诗意戏剧，也难以给出太多评价。127

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	it	must	be	remembered	,	as	a	matter	of	fact	,
但	它	必须	是	记得	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上必须记住，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [kən'klu:ʒn] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .

such	a	sweeping	conclusion	may	not	only	be	unjust	but	even	impertinent	.
这样的	一个	扫荡	结论	可能	不是	仅有的	是	不公正	但	甚至	无礼	.

这种以偏概全的结论不仅可能不公正，甚至可能显得无礼。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪz]

For	where	in	all	the	theatres	of	the	London	of	the	nineties	would	the	plays
为了	在哪里	在	全部	这	剧院	的	这	伦敦	的	这	九十年代	会	这	演出

([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n]) [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ?

(	if	they	had	been	written	)	of	these	young	men	have	found	a	home	?
(	如果	他们	有	到过	书面	)	的	这些	年轻的	男人	有	成立	一个	家	?

在 19 世纪 90 年代的伦敦，这些年轻人的剧作（如果它们真的被创作出来的话）又能在哪家剧院找到归宿呢?

['prɒbəbli] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɒz; wəz][nɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

Probably	**the**	**dramatic**	**output**	**of**	**the**	**nineties**	**was**	**nil**	**because**	**there**	**were**	**no**
大概	这	戏剧性	输出	的	这	九十年代	曾是	零	因为	那里	是	不

[smɔ:l] ['θiətə, 'θi:ə-][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ə; eɪ]

small	**theatres**	**in**	**London**	**at**	**that**	**date**	**of**	**the**	**type**	**to**	**give**	**these**	**young**	**men**	**a**
小的	剧院	在	伦敦	在	那	日期	的	这	类型	到	给	这些	年轻的	男人	一个

[həʊp] [ðæt] ['eni] [wɜ:ks] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'dju:st] .

hope	**that**	**any**	**works**	**they**	**might**	**write**	**could**	**be**	**produced**	**.**
希望	那	任何	作品	他们	可能	写	可以	是	生产	.

九十年代戏剧作品的产量可能为零，因为当时伦敦没有那种能让这些年轻人相信他们创作的任何作品都能上演的小剧院。

[səʊ]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] [du:; də][wi:; wi] [si:] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['aʊtbɜ:st] [wen]

So	**only**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**decade**	**do**	**we**	**see**	**the**	**dramatic**	**outburst**	**when**
所以	仅有的	在	这	结尾	的	这	十年	做	我们	看	这	戏剧性	爆发	什么时候

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mu:vmənt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] ,

the	**Irish**	**movement**	**founded**	**a**	**theatre**	**of**	**its**	**own**	**and**	**produced**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Synge**	**,**
这	爱尔兰	移动	创立	一个	剧院	的	它是	自己的	和	生产	J	.	M	.	辛格	,

因此，直到十年末期，我们才看到戏剧性的爆发，当时爱尔兰戏剧运动创立了自己的剧院，并制作了约翰·米歇尔·辛格的作品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wen] [mɪs] ['hɔ:rnɪmən] [geɪv] ['mæntʃestə(r)] [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

and	**also**	**when**	**Miss**	**Horniman**	**gave**	**Manchester**	**a**	**repertory**	**theatre**	**,**	**and**	**then**
和	还	什么时候	错过	霍尼曼	给予	曼彻斯特	一个	曲目	剧院	,	和	然后

['stænli] ['hoʊtn̩] [keɪm] .

Stanley	**Houghton**	**came**	**.**
斯坦利	霍顿	来了	.

还有霍尼曼小姐为曼彻斯特带来了一座巡回剧场，之后斯坦利·霍顿也来了。

[tru:] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] ['naɪntiz] ['ɒskə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz] [prə'dju:sɪŋ] [pleɪz] [bə'leskɪŋ]

at	**the**	**same**	**period**	**as**	**the**	**nineties**	**Oscar**	**Wilde**	**was**	**producing**	**plays**	**burlesquing**
在	这	相同的	时期	作为	这	九十年代	奥斯卡	王尔德	曾是	生产	演出	滑稽剧

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

the	**world**	**of**	**Society**	**,**
这	世界	的	社会	,

与九十年代同期，奥斯卡·王尔德创作了许多讽刺上流社会的戏剧。

[ænd; ənd][bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] [baɪ] [bɑ:mbeɪstɪŋ]

and	**Bernard**	**Shaw**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**launch**	**his**	**own**	**works**	**by**	**bombasting**
和	伯纳德	肖	曾是	获得	准备好	到	发射	他的	自己的	作品	经过	夸夸其谈

['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] ;

every	**one**	**else's**	**;**
每一个	一	其他人的	;

萧伯纳正准备通过抨击其他人的作品来推出自己的作品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [rɪ'meɪnd] [drə'mætɪkli] [dʌm] .

but	**the**	**little**	**movement**	**of**	**the**	**younger**	**men**	**remained**	**dramatically**	**dumb**	**.**
但	这	小的	移动	的	这	年轻	男人	剩余	戏剧性地	哑的	.

但年轻人们的些许举动却显得异常沉闷。

['nʌθɪŋ] [keɪm] ['i:v(ə)n] [wen] [dʒɔ:dʒ] [mɔ:r] [prə'dju:st] [ðə; ði] [straɪk] [æt; ət] - [ænd; ənd][dʒɒn]

Nothing	**came**	**even**	**when**	**George**	**Moore**	**produced**	**The**	**Strike**	**at**	**Arlingford**	**and**	**John**
没有什么	来了	甚至	什么时候	乔治	摩尔	生产	这	罢工	在	-	和	约翰

['tɑ:dˌhʌntər] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

Todhunter	**The**	**Black**	**Cat**	**.**
托德亨特	这	黑色的	猫	.

即使乔治·摩尔制作了《阿灵福德的罢工》，约翰·托德亨特制作了《黑猫》，也都没有取得任何成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	hard	thing	to	believe	that	all	these	young	men	were	devoid	of	the
它	是	一个	难的	事物	到	相信	那	全部	这些	年轻的	男人	是	缺乏	的	这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

dramatic	instinct	.
戏剧性	本能	.

很难相信这些年轻人竟然都缺乏戏剧天赋。

I128

I128

I128

I128

[prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]

prefer	for	my	part	to	blame	the	London	theatrical	world	for	the	lack	of
更喜欢	为了	我的	部分	到	责备	这	伦敦	戏剧	世界	为了	这	缺少	的

[ðəʊz] ['mɪnɪt] ['θiətə, 'θiːə-] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ɒv; əv]

those	minute	theatres	which	have	become	so	much	a	part	of	the	night	life	of
那些	分钟	剧院	哪个	有	变得	所以	很多	一个	部分	的	这	夜晚	生活	的

[bɪg] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

big	continental	cities	and	are	so	admirably	adapted	for	the	production	of
大的	大陆	城市	和	是	所以	令人钦佩地	改编	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [njuː] ['dræmətɪst] .

the	works	of	new	dramatists	.
这	作品	的	新的	剧作家	.

就我个人而言，我更愿意将伦敦戏剧界的缺失归咎于那些小型剧院，这些小型剧院已经成为欧洲大陆大城市夜生活的重要组成部分，并且非常适合新剧作家的作品演出。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl]

Indeed	,	the	theatrical	atmosphere	of	London	at	that	time	was	in	its	usual
的确	,	这	戏剧	气氛	的	伦敦	在	那	时间	曾是	在	它是	通常

[pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['stʌfɪnəs] .

perpetual	state	of	stuffiness	.
永久	状态	的	鼻塞	.

的确，当时伦敦的戏剧氛围一如既往地沉闷压抑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sə'saɪəti] [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	even	a	beneficent	society	then	such	as	we	now	have	in	the
那里	曾是	不是	甚至	一个	仁慈的	社会	然后	这样的	作为	我们	现在	有	在	这

[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['pleər] ,

Pioneer	Players	,
先锋	球员	,

当时甚至还没有像我们现在拥有的先锋剧社这样的慈善团体。

[huːz] ['θɪətə(r)] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] ['sɪmbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

whose	theatre	(	if	one	may	so	symbolise	it	)	is	the	charity	house	for	emancipated
谁	剧院	（	如果	一	可能	所以	象征	它	）	是	这	慈善机构	房子	为了	解放

['dræmətɪst] .

dramatists	.
剧作家	.

其剧院（如果可以这样象征的话）是解放剧作家的慈善之家。

['ɪbsənz] [dɑːlz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['naɪntiz] - ['iːpɒk]

Ibsen's	Doll's	House	had	been	produced	in	London	just	before	the	nineties	'	epoch
易卜生的	娃娃的	房子	有	到过	生产	在	伦敦	只是	前	这	九十年代	-	时代

[bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ,

began	,	and	,
开始	,	和	,

易卜生的《玩偶之家》在九十年代开始前不久于伦敦上演，

[laɪk] ['eniθɪŋ] [nju:] [ɪn]['pɒpjələ(r)][ɑ:t]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [reɪzd] [ðə; ði][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] .

like	anything	new	in	popular	art	over	here	,	raised	the	hue	-	and	-	cry	.
喜欢	任何事物	新的	在	受欢迎的	艺术	超过	这里	,	提高	这	色调	-	和	-	哭	.

就像这里流行艺术界的任何新事物一样，这引起了轩然大波。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][bɪg] - [stɑ:(r)] - [kɜ:s] , [wɪtʃ] [waɪld] [hɪm'self] [səʊ]['dʒʌstli] [spə:n] ,

Then	,	too	,	the	big	'	star	'	curse	,	which	Wilde	himself	so	justly	spurned	,
然后	,	也	,	这	大的	-	星星	-	诅咒	,	哪个	王尔德	他自己	所以	公正地	被拒绝	,

此外，还有所谓的"明星诅咒"，王尔德本人对此嗤之以鼻。

[wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] ['set(ə)ld] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪnsjələ(r)]['drɑ:mə] [laɪk] [ə; eɪ] ['strænŋglhəʊld] [ɒn][ðə; ði]

was	permanently	settled	on	our	own	insular	drama	like	a	stranglehold	on	the
曾是	永久的	定居	在	我们的	自己的	岛屿	戏剧	喜欢	一个	扼喉	在	这

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

就像扼住作者的咽喉一样，我们自己封闭的戏剧性事件已经根深蒂固。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑ:t] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['ʃnɪtslər] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Outside	England	,	in	the	big	art	world	of	the	continent	,	Schnitzler	was	beginning
外部	英格兰	,	在	这	大的	艺术	世界	的	这	大陆	,	施尼茨勒	曾是	开始

[ɪn] [vi'enə] . - ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

in	Vienna	.	22	Maurice	Maeterlinck	,
在	维也纳	.	-	莫里斯	梅特林克	,

在英国之外，在欧洲大陆广阔的艺术世界中，施尼茨勒的艺术生涯始于维也纳。22 莫里斯·梅特林克

[ɪn] ['beldʒəm] , [hæd; həd] begun23 [tu:] [ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] ['sailəns] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə]

in	Belgium	,	had	begun23	too	the	drama	of	expressive	silences	which	came	to
在	比利时	,	有	begun23	也	这	戏剧	的	富有表现力的	沉默	哪个	来了	到

[lait] [ɪn]['pærɪs] .

light	in	Paris	.
光	在	巴黎	.

在比利时，也开始了23场富有表现力的沉默之战，这场战争在巴黎爆发。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['zu:dərmən] [ænd; ənd] ['hauptma:n] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ; [ˌɛtʃɛgə'raɪ] [ɪn] [speɪn] ;

There	were	Sudermann	and	Hauptmann	in	Germany	;	Echegaray	in	Spain	;
那里	是	苏德曼	和	豪普特曼	在	德国	;	埃切加雷	在	西班牙	;

[dɑ:'nʊntsioʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ; Ibsen129

D'Annunzio	in	Italy	;	Ibsen129
邓南遮	在	意大利	;	Ibsen129

德国有苏德曼和豪普特曼；西班牙有埃切加雷；意大利有邓南遮；易卜生129

[ænd; ənd] - - ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən]['drɑ:mə] ; [waɪl]

and	Björnstjerne	Björnson	finishing	their	work	for	the	Scandinavian	drama	;	while
和	-	-	精加工	他们的	工作	为了	这	斯堪的纳维亚语	戏剧	;	尽管

[ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)] ,

the	playwrights	of	Paris	were	,
这	剧作家	的	巴黎	是	,

比约恩斯捷尔内·比约恩松正在完成他们的斯堪的纳维亚戏剧作品；而巴黎的剧作家们则在.....

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , ['fi:vərɪʃli] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['mu:vmənts] , [æz; əz] [wen] [pɔ:l] [fɔ:t] , [ə; eɪ]

as	always	,	feverishly	fabricating	all	sorts	of	movements	,	as	when	Paul	Fort	,	a
作为	总是	,	狂热地	制造	全部	排序	的	移动	,	作为	什么时候	保罗	堡	,	一个

[bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

boy	of	eighteen	,
男生	的	十八	,

一如既往，他疯狂地捏造各种各样的行动，就像18岁的保罗·福特那样。

[faund] [ɪn] - [ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [dɑ:rt] .

founds	in	1890	the	Théâtre	d'Art	.
发现	在	-	这	剧院	镖	.

1890年创立了艺术剧院。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

But	what	was	going	on	in	England	?
但	什么	曾是	去	在	在	英格兰	?

但英国当时的情况如何呢?

- [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [tæn'kəreɪ] , ['waɪldz] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kɑːmədiz] ,

Pinero's	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	,	Wilde's	Salomé	,	and	his	light	comedies	,
-	这	第二	太太	.	坦奎利	,	王尔德的	-	,	和	他的	光	喜剧	,

皮内罗的《坦奎雷第二夫人》、王尔德的《莎乐美》以及他的轻喜剧，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stʌf] [baɪ] ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəunz] , ['sɪdni] ['grʌndi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌreprɪ'zentɪd]

together	with	stuff	by	Henry	Arthur	Jones	,	Sydney	Grundy	,	etc	.	,	represented
一起	和	东西	经过	亨利	亚瑟	琼斯	,	悉尼	格伦迪	,	ETC	.	,	代表

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] .

the	serious	drama	.
这	严肃的	戏剧	.

与亨利·阿瑟·琼斯、悉尼·格伦迪等人的作品一起，代表了严肃戏剧。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜːr); wə(r)] [pə'tɜːbd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr); ə(r)] .

The	critics	were	perturbed	,	as	they	generally	are	.
这	评论家	是	忐忑	,	作为	他们	一般来说	是	.

评论家们感到不安，他们一如既往地如此。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] ,

The	musical	comedy	and	its	singing	,
这	音乐	喜剧	和	它是	歌唱	,

这部音乐喜剧及其歌唱部分

[ˌpiru'et] [suː'bret] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

pirouetting	soubrettes	deluded	the	populace	into	the	belief	that	it	had	a	great
旋转	女仆	妄想	这	民众	进入	这	信仰	那	它	有	一个	伟大的

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

轻歌剧演员的旋转表演让民众误以为这是一场伟大的戏剧。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [haʊzd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['speɪʃəs]

when	all	these	spectacles	should	really	have	been	housed	in	London	in	spacious
什么时候	全部	这些	眼镜	应该	真的	有	到过	房屋	在	伦敦	在	宽敞

['tiːrʊm; 'tiːruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['meləʊdi]

tearooms	for	the	benefit	of	that	multitude	which	is	fond	of	tinkling	melody
茶室	为了	这	益处	的	那	民众	哪个	是	喜爱	的	叮叮当当	旋律

[ænd; ənd] ['tiːpɒt] .

and	teapots	.
和	茶壶	.

其实所有这些精彩的表演都应该在伦敦宽敞的茶室里举行，以满足那些喜欢叮当作响的旋律和茶壶的人们的喜爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

There	was	not	even	in	London	a	single	Überbrettlbuhnen	,	as	the	Germans
那里	曾是	不是	甚至	在	伦敦	一个	单身的	-	,	作为	这	德国人

[maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	it	,
嘴	它	,

即使在伦敦，也没有一辆德国人口中的“Überbrettlbuhnen”(一种大型货车)。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [bɪə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['poʊəts] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] [vɜːs] - [lɑː] ['ɒtəʊ]

where	those	who	love	beer	could	go	to	hear	poets	recite	their	verse	à	la	Otto
在哪里	那些	WHO	爱	啤酒	可以	去	到	听到	诗人	背诵	他们的	诗	-	拉	奥托

['bɪrˌbaʊm] ,

Bierbaum	,
比尔鲍姆	,

爱喝啤酒的人可以去那里聆听诗人像奥托·比尔鲍姆那样朗诵诗歌。

[let] [əˈləʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈθiətə, ˈθiːə-] [weə(r)] [wɒt] [wiː; wi][səʊ] [ˈdəʊlfəli] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈdrɑːmə][kʊd; kəd]

let	alone	little	theatres	where	what	we	so	dolefully	term	the	serious	drama	could
让	独自的	小的	剧院	在哪里	什么	我们	所以	悲伤地	学期	这	严肃的	戏剧	可以

[biː; bi] [pleɪd] .

be	played	.
是	玩	.

更不用说那些我们悲哀地称之为严肃戏剧的小剧院了。

- [ˈænətɑːl] , - – - .

22	Anatol	,	1889	–	90	.
-	阿纳托尔	,	-	–	-	.

22 Anatol，1889–90。

- [lɑː] [prɪnˈses] - , - .

23	La	Princesse	Maleine	,	1889	.
-	拉	公主	-	,	-	.

23 马琳公主，1889 年。

[ˈiːv(ə)n] , [tuː] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈkrɪtɪks] , [ˈmʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [dɪˈpɑːtmənt]

Even	,	too	,	in	those	days	,	the	newspaper	critics	,	muzzled	by	the	business	department
甚至	,	也	,	在	那些	天	,	这	报纸	评论家	,	戴口套	经过	这	商业	部门

,

,

,

即使在当时，报纸评论家们也受到商业部门的噤声。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]

which	has	never	any	wish	to	lose	its	theatrical	advertisements	,	said	little	,	with	a
哪个	有	绝不	任何	希望	到	失去	它是	戏剧	广告	,	说	小的	,	和	一个

[fjuː] honest130

few	honest130
很少	honest130

它从未想过要失去其戏剧广告，对此鲜有置评，只有少数诚实的130人表示赞同。

[ɪkˈsepʃnz] [laɪk] [bərˈnɑːrd] [ʃɔː] .

exceptions	like	Bernard	Shaw	.
例外情况	喜欢	伯纳德	肖	.

像萧伯纳这样的例外。

[mæks] [ˈbiəbəum] ,

Max	Beerbohm	,
最大限度	比尔博姆	,

马克斯·比尔博姆

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʃɔː] [ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] [wɒz; wəz]

when	he	took	over	the	critical	work	of	Shaw	on	The	Saturday	Review	was
什么时候	他	采取	超过	这	批判的	工作	的	肖	在	这	周六	审查	曾是

[ˈɒbviəsli] [ʌnˈhæpi] .

obviously	unhappy	.
明显地	不开心	.

当他接手萧伯纳在《星期六评论》上的评论工作时，显然很不高兴。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈθiətə, ˈθiːə-][ˈræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɒmpəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

English	theatres	rapidly	became	as	elaborate	and	as	pompous	as	the	Church
英语	剧院	快速	成为	作为	精心制作的	和	作为	傲慢	作为	这	教会

[ˈmɪlɪtənt] [ɪn][ɪts] [ˈpɑːmi] [deɪz] .

Militant	in	its	palmy	days	.
好战分子	在	它是	棕榈树	天	.

英国剧院迅速变得像鼎盛时期的战斗教会一样华丽而浮夸。

[ðeɪ] [kept] ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz] .
They kept growing in size .
他们 保留 生长 在 尺寸 .

它们体型不断增大。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd][ɪts] [buːm] .
In London , indeed , the small theatre never had its boom .
在 伦敦 , 的确 , 这 小的 剧院 绝不 有 它是 繁荣 .

事实上，在伦敦，小型剧院从未真正繁荣过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ðɪ] ['naɪntiz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [fɪl]
the nineties was the age when the big theatres were being built to fill
这 九十年代 曾是 这 年龄 什么时候 这 大的 剧院 是 存在 建造 到 充满
[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪntiz] [ðəm'selvz] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
their owners ' pockets and the men of the nineties themselves (be it
他们的 所有者 - 口袋 和 这 男人 的 这 九十年代 他们自己 (是 它
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk]) [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ] . -
for whatever reason you like) did not produce a single play . 131
为了 任何 原因 你 喜欢) 做过 不是 生产 一个 单身的 玩 . -

九十年代，大型剧院拔地而起，只为中饱私囊；而九十年代的那些人（无论出于何种原因）却一部戏剧作品都没创作出来。[131]

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [naʊ] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]
It all seems a long time ago now since those days when Verlaine was as a
它 全部 似乎 一个 长的 时间 前 现在 自从 那些 天 什么时候 魏尔伦 曾是 作为 一个
['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [menz] [fiːt] ,
lantern for these young men's feet ,
灯笼 为了 这些 年轻的 男士 脚 ,

这一切似乎都已是很久以前的事了，那时魏尔伦就像一盏明灯，照亮了这些年轻人的双脚。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
to guide them through the mazes of Art .
到 指导 他们 通过 这 迷宫 的 艺术 .

引导他们穿越艺术的迷宫。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪld] [wɒz; wəz] [dɪs'kləʊzɪŋ] - [deɪ'kɒlteɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
Thirty years ago and more Wilde was disclosing ' décolleté spirits of astonishing
三十 年 前 和 更多的 王尔德 曾是 披露 - 低胸装 烈酒 的 惊人
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - ; ['zəulə] ['ɪnfluənst] [ðæt]
conversation ' ; Zola influenced that
对话 - ; 佐拉 影响 那

三十多年前，王尔德就展现了“令人惊叹、妙语连珠的脱衣舞精神”；左拉对此产生了影响。

['baɪrən][ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] , ['tɒməs] ['hɑːdi] , [tuː; tə] [bɪ'get] [dʒuːd][ðə; ðɪ][əb'skjʊə(r)] (-) ,
Byron of pessimism , Thomas Hardy , to beget Jude the Obscure (1895) ,
拜伦 的 悲观主义 , 托马斯 哈迪 , 到 产生 裘德 这 朦胧 (-) ,

悲观主义的拜伦，托马斯·哈代，孕育了《无名的裘德》（1895），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ə'seil] [hɪm] [ðə; ði] ['wesɪks] ['dʒaɪənt] ['gɑːdɪd] [ə; eɪ] - ['həʊli] ['saɪləns] -

and	when	the	critics	assailed	him	the	Wessex	giant	guarded	a	'	holy	silence	'
和	什么时候	这	评论家	遭受攻击	他	这	威塞克斯	巨大的	守卫	一个	-	圣	沉默	-

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['nɒv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ]

which	has	denied	us	up	till	now	an	emancipated	novel	such	as	the	French
哪个	有	否认	我们	向上	直到	现在	一个	解放	小说	这样的	作为	这	法语

[ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] ,

and	Italians	have	,
和	意大利人	有	,

当评论家们抨击他时，这位威塞克斯巨人保持着一种“神圣的沉默”，这种沉默使我们至今未能读到像法国人和意大利人那样解放思想的小说。

[ðəʊ] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [meɪ] [jet] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

though	James	Joyce	may	yet	achieve	it	for	us	.
尽管	詹姆斯	乔伊斯	可能	然而	达到	它	为了	我们	.

不过，詹姆斯·乔伊斯或许最终能为我们实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] ['hænsəm] [kæbz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]

It	was	also	the	age	of	youth	in	hansom	cabs	looking	out	on	the	lights	of
它	曾是	还	这	年龄	的	青年	在	汉森	出租车	寻找	出去	在	这	灯	的

['lʌndənz] [west] [end] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] - [hjuːdʒ] [blæk] ['velvɪt] ['flaʊə(r)]

London's	West	End	which	spread	out	before	them	as	in	a	'	huge	black	velvet	flower
伦敦的	西方	结尾	哪个	传播	出去	前	他们	作为	在	一个	-	巨大的	黑色的	天鹅绒	花

.

:

.

那也是年轻人乘坐双轮马车眺望伦敦西区灯火辉煌的时代，灯光在他们眼前铺展开来，宛如一朵“巨大的黑色天鹅绒花朵”。

- ['ɪbsən] , ['tɔlstɔi] , ['meɪtəˌlɪŋk] , ['niːtʃə] , [dɑː'nʊntsioʊ] ,

'	Ibsen	,	Tolstoy	,	Maeterlinck	,	Nietzsche	,	D'Annunzio	,
-	易卜生	,	托尔斯泰	,	梅特林克	,	尼采	,	邓南遮	,

易卜生、托尔斯泰、梅特林克、尼采、邓南遮、

[ænd; ənd] [dɔstɔɪevski] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːkəleɪt] [θruː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	Dostoievsky	were	beginning	to	percolate	through	by	means	of
和	陀思妥耶夫斯基	是	开始	到	过滤	通过	经过	方法	的

[træns'leɪʃən] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['heɪstɪli] [swɔːm] .

translations	that	opened	out	a	new	world	into	which	everybody	hastily	swarmed	.
翻译	那	打开	出去	一个	新的	世界	进入	哪个	大家	草草	蜂拥而至	.

陀思妥耶夫斯基的作品开始通过翻译传播开来，打开了一个新世界，每个人都蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] men132

It	was	an	age	in	which	young	men132
它	曾是	一个	年龄	在	哪个	年轻的	men132

那是一个年轻男子132的时代

['fræŋkli] [lɔːd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['iːgəʊɪzəm] .

frankly	lauded	the	value	of	egoism	.
坦率地说	备受赞誉	这	价值	的	利己主义	.

坦率地赞扬了利己主义的价值。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

Indeed	,	it	was	essentially	the	age	of	young	men	.
的确	,	它	曾是	本质上	这	年龄	的	年轻的	男人	.

事实上，那基本上是年轻男性的时代。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['dʒenɪtl] ['restɪvnəs] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][seks]
In **those** **days** **a** **genital** **restiveness** **which** **came** **over** **from** **France** **started** **the** **sex**
在 那些 天 一个 生殖器 躁动不安 哪个 来了 超过 从 法国 开始 这 性别
[ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
equation **.**
方程 .

当时，从法国传入的性冲动开启了性关系的进程。

[ə; eɪ] ['hɒthaʊs] ['freɪgrəns] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [weɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A **hothouse** **fragrance** **swept** **across** **the** **pudibond** **wastes** **of** **our** **literature** **.**
一个 温室 香味 扫荡 穿过 这 - 废物 的 我们的 文学 .

一股温室般的芬芳席卷了我们文学中那些荒芜的角落。

[hɛktɪks] [keɪm] ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Hectics **came** **glorying** **in** **their** **experiences** **.**
喧闹 来了 荣耀 在 他们的 经历 .

忙碌的人们带着自豪感来到这里，回顾他们的经历。

['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɑːnt] - [ə; eɪ]
Richard **of** **the** **Golden** **Girl** **with** **his** **banjo** **lifts** **up** **his** **voice** **to** **chaunt** **'** **a**
理查德 的 这 金的 女孩 和 他的 班卓琴 电梯 向上 他的 嗓音 到 钱特 - 一个
- ['dæfədɪl] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [sɪn] .
bruisèd **daffodil** **of** **last** **night's** **sin** **.**
- 水仙花 的 最后的 夜晚 罪 .

金发女郎理查德抱着他的班卓琴，高声吟唱着“昨夜罪孽中凋零的水仙花”。

- ['wɪmɪn] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['ɛgərtən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnoʊts] [teɪk] ['kwestʃənz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
' **Women** **like** **George** **Egerton** **in** **her** **Keynotes** **take** **questions** **further** **than** **Mrs** **.**
- 女性 喜欢 乔治 埃格顿 在 她 主题演讲 拿 问题 更远 比 太太 .
[lɪn] ['lɪntən] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd] .
Lynn **Linton** **had** **ever** **done** **in** **the** **previous** **decade** **.**
林恩 林顿 有 曾经 完毕 在 这 以前的 十年 .

“像乔治·埃格顿这样的女性在她的主题演讲中提出的问题，比林恩·林顿夫人在过去十年中所做的还要深入。”

[ɪg'zɒtɪsɪzəm] , ['ɒf(ə)n]['vʌlgə(r)] [wen] [nɒt][ɪn]['mɑːstə(r)][hændz] ,
Exoticism **,** **often** **vulgar** **when** **not** **in** **master** **hands** **,**
异国情调 , 经常 庸俗 什么时候 不是 在 掌握 双手 ,

异域风情，若非出自大师之手，往往会显得庸俗不堪。

[blæb] [aʊt] [ɪts] ['siːkrəts] [ɪn] [wɜːks] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] .
blabbed **out** **its** **secrets** **in** **works** **like** **The** **Woman** **who** **Did** **.**
喋喋不休 出去 它是 秘密 在 作品 喜欢 这 女士 WHO 做过 .

在《那个女人》等作品中，它泄露了自己的秘密。

[kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][bæd] , [ə; eɪ] [weɪl] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['gɒsp(ə)l]
Confounding **the** **good** **with** **the** **bad** **,** **a** **wail** **went** **up** **against** **the** **so** **-** **called** **gospel**
混淆 这 好的 和 这 坏的 , 一个 哀号 去 向上 反对 这 所以 - 称为 福音
[ɒv; əv] [ɪn'tensəti] .
of **intensity** **.**
的 强度 .

混淆善恶，对所谓的“强度福音”发出了哀嚎。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['wiːkliz] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
Sometimes **it** **was** **in** **the** **serious** **reviews** **and** **weeklies** **;** **at** **another** **time** **it**
有时 它 曾是 在 这 严肃的 评论 和 周刊 ; 在 其他 时间 它
[wɒz; wəz] ['hæri] ['kwɪltə(r)] .
was **Harry** **Quilter** **.**
曾是 哈里 拼布爱好者 .

有时是在严肃的评论和周刊上；有时是在哈里·奎尔特那里。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌærə'stɒfəniːz] [æt; ət] ['ɒksfəd] ([meɪ] ,

Some	young	undergraduates	at	Oxford	,	even	in	Aristophanes	at	Oxford	(	May	,
一些	年轻的	本科生	在	牛津	,	甚至	在	阿里斯托芬	在	牛津	(	可能	,

-) ,

1894	)	,
-	)	,

牛津大学的一些年轻本科生，甚至在《牛津的阿里斯托芬》（1894 年 5 月）中也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] - [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrɪən] [greɪ] , - , [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]

were	filled	with	'	an	honest	dislike	for	Dorian	Gray	,	Salomé	,	The	Yellow	Book
是	已填	和	-	一个	诚实的	不喜欢	为了	多里安	灰色的	,	-	,	这	黄色的	书

,

,
,

我对《道林·格雷的画像》、《莎乐美》、《黄皮书》等作品充满了“发自内心的厌恶”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] , ['əʊpiəm] - [ˌsɪgə'ret] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	whole	of	the	lackadaisical	,	opium	-	cigarette	literature	of	the
和	这	所有的	的	这	懒散的	,	鸦片	-	卷烟	文学	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

以及当时所有漫不经心、如同吸食鸦片般令人沉迷的文学作品。

- [pʌntʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bɪrdzli] [brɪ'tæniə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] : -

'	Punch	produced	a	Beardsley	Britannia	and	sang	of	:	133
-	冲床	生产	一个	比尔兹利	不列颠尼亚	和	唱	的	:	-

《笨拙》杂志刊登了比尔兹利的《不列颠尼亚》并歌颂道：133

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)][gɜːl] [lʊkt] [aʊt]

The	Yellow	Poster	girl	looked	out
这	黄色的	海报	女孩	看起来	出去

黄海报女孩向外望去

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪŋklɪ] ['pɜːp(ə)l] ['hev(ə)n] ,

From	her	pinkly	purple	heaven	,
从	她	粉红色的	紫色的	天堂	,

从她粉紫色的天堂，

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [griːn] ,

One	eye	was	blue	and	one	was	green	,
一	眼睛	曾是	蓝色的	和	一	曾是	绿色的	,

一只眼睛是蓝色的，一只眼睛是绿色的。

[hɜː(r); hə(r)] [bæŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌn'iːv(ə)n] .

Her	bang	was	cut	uneven	.
她	砰	曾是	切	不均匀	.

她的刘海剪得参差不齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒn][wʌn][hænd] ,

She	had	three	fingers	on	one	hand	,
她	有	三	手指	在	一	手	,

她一只手有三个手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .

And	the	hairs	on	her	head	were	seven	.
和	这	头发	在	她	头	是	七	.

她头上共有七根头发。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['kwɔrəlz] ,

And	all	these	criticisms	now	,	all	these	quarrels	,
和	全部	这些	批评	现在	,	全部	这些	争吵	,

而现在所有这些批评，所有这些争吵，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [əʊld] [spent] ['bætlˌfiːldz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [taɪm] [hæv; həv] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]

are	like	old	spent	battlefields	the	sands	of	gracious	time	have	covered	over
是	喜欢	老的	花费	战场	这	沙子	的	亲切	时间	有	涵盖	超过

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	hidden	from	view	.
和	隐	从	看法	.

就像古老的战场，被时光的沙砾掩埋，消失不见。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [rɪ'meɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɔː(r)]

Alone	the	best	work	of	the	period	remains	;	for	good	art	has	no	period	or
独自的	这	最好的	工作	的	这	时期	遗迹	;	为了	好的	艺术	有	不	时期	或者

['speʃ(ə)l] [vəʊg] .

special	vogue	.
特别的	时尚	.

只有那个时期最好的作品流传了下来；因为好的艺术没有时期之分，也没有特定的流行趋势。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɜːθləs] , [ðæt] ['wɪnəʊ] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [frɒm; frəm]

Indeed	,	the	elements	that	destroy	the	worthless	,	that	winnow	the	chaff	from
的确	,	这	元素	那	破坏	这	毫无价值	,	那	簸	这	糠	从

[ðə; ði] [greɪn] ,

the	grain	,
这	粮食	,

的确，那些能够剔除无用之物、将谷壳与谷物分离的因素，

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

have	been	at	work	.
有	到过	在	工作	.

一直在上班。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['lændskeɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] ,

For	us	,	indeed	,	this	landscape	has	changed	from	what	it	once	was	,
为了	我们	,	的确	,	这	景观	有	已更改	从	什么	它	一次	曾是	,

对我们而言，这片土地的确已经与往昔大不相同了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wiː; wi] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd]

and	looking	at	it	now	we	acquire	a	new	impression	which	was	denied
和	寻找	在	它	现在	我们	获得	一个	新的	印象	哪个	曾是	否认

[tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪt'self] .

to	the	critics	of	the	age	itself	.
到	这	评论家	的	这	年龄	本身	.

而现在我们再来看，却产生了当时评论家们所没有产生的全新印象。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Some	of	us	,	without	a	doubt	,
一些	的	我们	,	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，我们中的一些人

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

have	gone	to	the	opposite	extreme	and	prattle	about	it	as	an	age	of
有	已消失	到	这	对面的	极端	和	喋喋不休	关于	它	作为	一个	年龄	的

['plætitjuːd] ,

platitudes	,
老生常谈	,

有些人走向了另一个极端，喋喋不休地谈论这是一个陈词滥调的时代。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] .

and	accuse	a	work	of	art	of	being	as	old	as	The	Yellow	Book	.
和	控	一个	工作	的	艺术	的	存在	作为	老的	作为	这	黄色的	书	.

并指责一件艺术作品和《黄皮书》一样古老。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'kju:z] [ə; eɪ]['vaɪələt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɒlədʒi] .

One	might	as	well	accuse	a	violet	of	being	as	old	as	the	Greek	Anthology	.
一	可能	作为	出色地	控	一个	紫色	的	存在	作为	老的	作为	这	希腊语	选集	.

这就好比说紫罗兰和希腊诗集一样古老一样荒谬。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ðəʊz] [deɪz] ,

For	always	,	to	those	wandering	back	in	the	right	spirit	to	those	days	,
为了	总是	,	到	那些	漫游	后退	在	这	正确的	精神	到	那些	天	,

永远，献给那些怀着正确心态重返往昔岁月的人们。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [zest] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

there	will	come	something	of	the	infinite	zest	which	stirred	the	being	of	the	men
那里	将要	来	某物	的	这	无限	热情	哪个	搅拌	这	存在	的	这	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɑ:t] .

of	the	nineties	to	create	art	.
的	这	九十年代	到	创造	艺术	.

九十年代激发人们创作艺术的那种无限热情终将回归。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wen]

It	was	such	an	honest	effort	that	one	has	to	think	of	those	times	when
它	曾是	这样的	一个	诚实的	努力	那	一	有	到	思考	的	那些	时代	什么时候

['mɑ:ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'θrɒb] [wɪð] [ɛs'θɛtɪk] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Marlowe	and	his	colleagues	were	athrob	with	æsthetic	aspiration	to	find	a
马洛	和	他的	同事	是	悸动	和	审美的	抱负	到	寻找	一个

[sɪ'mɪlɪtju:d] .

similitude	.
相似性	.

这是一次如此真诚的努力，让人不禁想起马洛和他的同事们在美学追求中渴望找到相似之处的那些日子。

The134

The134

The134

第134期

['naɪntiz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

nineties	,	indeed	,	are	a	pleasant	flower	-	garden	in	our	literature	over	which
九十年代	,	的确	,	是	一个	令人愉快的	花	-	花园	在	我们的	文学	超过	哪个

['meni] [streɪndʒ] ['pə:fju:mz] [fləʊt] .

many	strange	perfumes	float	.
许多	奇怪的	香水	漂浮	.

九十年代的确是我们文学中一个令人愉悦的花园，其中飘荡着许多奇特的香气。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

There	are	times	when	one	wishes	to	retreat	into	such	places	,
那里	是	时代	什么时候	一	愿望	到	撤退	进入	这样的	地方	,

有时人们会想要退隐到这样的地方。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['moməntS] [wen] [ðə; ði] ['bækwɔ:tə(r)] [ɪn'tʃɑ:nt] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

as	there	are	moments	when	the	backwaters	enchant	us	from	the	main
作为	那里	是	时刻	什么时候	这	偏远地区	令人着迷	我们	从	这	主要的

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

因为有时，远离尘嚣的支流会让我们着迷。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [nɜ:vz] .

It	has	been	said	it	was	an	age	of	nerves	.
它	有	到过	说	它	曾是	一个	年龄	的	神经	.

有人说那是一个令人神经紧张的时代。

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt]

If	by	this	is	implied	a	keener	sensitiveness	to	certain	feelings	pulsating	in	the	art
如果	经过	这	是	暗示	一个	更敏锐	敏感性	到	肯定	情怀	脉动	在	这	艺术

[ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

of	this	movement	,
的	这	移动	,

如果这暗示着对这一运动艺术中涌动的某些情感有更敏锐的感知力，

[wʌn] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]

one	will	not	have	very	far	to	go	to	find	its	cause	in	the	French	impressionistic
一	将要	不是	有	非常	远的	到	去	到	寻找	它是	原因	在	这	法语	印象派

[skuːl] [ɒv; əv]['mɑːnet] ,

school	of	Manet	,
学校	的	马奈	,

人们无需费力就能在马奈的法国印象派画派中找到其根源。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] ,

which	,	after	saturating	all	types	of	French	artists	,
哪个	,	后	饱和	全部	类型	的	法语	艺术家	,

在渗透到所有类型的法国艺术家之后，

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'veɪdɪd] ['raɪtər] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

undoubtedly	invaded	writers	over	here	even	before	the	movement	of	the	nineties
无疑	入侵	作家	超过	这里	甚至	前	这	移动	的	这	九十年代

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

毫无疑问，早在九十年代运动开始之前，这种思想就已经渗透到这里的作家群体中。

[ɒn] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] , [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	the	age	without	a	doubt	it	had	a	lasting	influence	,	so	that	to	a
在	这	年龄	没有	一个	怀疑	它	有	一个	持久	影响	,	所以	那	到	一个

['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,

certain	degree	,
肯定	程度	,

毫无疑问，它对时代产生了持久的影响，以至于在某种程度上，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bɪzi] [wɪð] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,

without	being	over	-	busy	with	what	went	before	,
没有	存在	超过	-	忙碌的	和	什么	去	前	,

不要过分纠结于过去发生的事情，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪts] ['raɪtər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz][ɪn]['aʊə(r)]

we	may	say	its	writers	brought	it	to	no	small	degree	into	common	use	in	our
我们	可能	说	它是	作家	带来	它	到	不	小的	程度	进入	常见的	使用	在	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

我们可以说，它的作者们在很大程度上使它在我们的文学作品中得到广泛应用。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] -

But	just	as	impressionism	in	painting	had	existed	centuries	before	in	the	ever	-
但	只是	作为	印象主义	在	绘画	有	存在	几个世纪	前	在	这	曾经	-

['bɪzi] [maɪnd][ɒv; əv] [men] [laɪk] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] ,

busy	mind	of	men	like	Leonardo	da	Vinci	,
忙碌的	头脑	的	男人	喜欢	莱昂纳多	达	文西	,

但正如印象派绘画早在几个世纪前就存在于像达芬奇这样思维活跃的人的脑海中一样，

[wʌn] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)]

one	cannot	go	so	far	as	to	say	it	had	never	existed	before	in	our
一	不能	去	所以	远的	作为	到	说	它	有	绝不	存在	前	在	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

我们不能断言这种现象在我们的文学作品中从未出现过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [pə'hæps] ['frɪvələs] .

Such	a	statement	would	be	perhaps	frivolous	.
这样的	一个	陈述	会	是	也许	轻浮	.

这样的说法或许有些轻率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [men] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kraɪ]

But	it	was	with	these	men	it	first	came	to	exist	as	a	kind	of	cry
但	它	曾是	和	这些	男人	它	第一的	来了	到	存在	作为	一个	种类	的	哭

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [klæn] .

of	a	new	clan	.
的	一个	新的	氏族	.

但正是这些人让它首次以新氏族呐喊的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [hɛktɪks] [huː] ['esei, e'sei][tuː; tə] [etʃ] [ðə; ði]

It	was	these	men	who	were	essentially	hectics	who	essayed	to	etch	the
它	曾是	这些	男人	WHO	是	本质上	忙碌者	WHO	尝试	到	蚀刻	这

exotic135

exotic135

exotic135

正是这些本质上有些疯狂的人试图刻画异域风情135

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

印象。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɪn][fækt] ,

The	majority	of	the	work	of	the	movement	,	in	fact	,
这	多数	的	这	工作	的	这	移动	,	在	事实	,

事实上，该运动的大部分工作

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

can	be	described	as	impressionisms	of	the	abnormal	by	a	group	of
能	是	描述	作为	印象主义	的	这	异常	经过	一个	团体	的

[ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] .

individualists	.
个人主义者	.

可以被描述为一群个人主义者对异常事物的印象主义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kiːnəʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn]

For	in	all	their	work	the	predominant	keynote	will	be	found	to	be	a	keen
为了	在	全部	他们的	工作	这	主要的	基调	将要	是	成立	到	是	一个	敏锐的

[sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['beɪkən]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

sense	of	that	strangeness	of	proportion	which	Bacon	noted	as	a	characteristic
感觉	的	那	奇怪	的	部分	哪个	熏肉	著名的	作为	一个	特征

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['bjuːti] .

of	what	he	called	beauty	.
的	什么	他	称为	美丽	.

因为在他们的所有作品中，最主要的基调是对比例的奇异性的敏锐感知，培根指出，这种奇异性是他所谓的"美"的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['daʊsən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]

It	is	observable	as	much	in	the	poems	of	Dowson	as	in	the	drawings	of
它	是	可观察的	作为	很多	在	这	诗歌	的	道森	作为	在	这	图画	的

['bɪrdzli] ,

Beardsley	,
比尔兹利	,

这一点在道森的诗歌中和在比尔兹利的绘画中一样明显。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

two	of	the	leading	types	of	the	movement	.
二	的	这	领导	类型	的	这	移动	.

该运动的两大主要类型。

[ˌaɪ 'tiː] [vaiˈbreits] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [laɪk] - ,

It	vibrates	intensely	in	the	minor	work	of	men	like	Wratislaw	,
它	振动	强烈地	在	这	次要的	工作	的	男人	喜欢	-	,

它在像弗拉蒂斯拉夫这样的小人物的作品中强烈地振动着。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][dʒɒn] [greɪz] ['ɜːli] ['vɒljuːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

and	also	in	John	Gray's	early	volume	,	as	I	have	endeavoured	to	show	.
和	还	在	约翰	格雷的	早期的	体积	,	作为	我	有	努力	到	展示	.

正如我努力证明的那样，约翰·格雷的早期著作中也有体现。

[ɔːl]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

All	Mr	.	Arthur	Symons's	criticism	is	a	narration	of	his	soul's	adventures	in
全部	先生	.	亚瑟	-	批评	是	一个	旁白	的	他的	灵魂的	冒险	在

[kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quest	of	it	.
寻求	的	它	.

亚瑟·西蒙斯先生的所有评论，都是他灵魂在追寻真理的旅程中的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kɑːndər] , [ænd; ənd]['vaitəlaiz][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['kruːəl][ə'næləsɪs]

It	stirred	the	genius	of	Charles	Conder	,	and	vitalizes	the	rather	cruel	analysis
它	搅拌	这	天才	的	查尔斯	康德	,	和	使充满活力	这	相当	残忍的	分析

[ɒv; əv]['hjuːbərt] - .

of	Hubert	Crackanthorpe	.
的	休伯特	-	.

它激发了查尔斯·康德的才华，并使休伯特·克拉克索普略显残酷的分析焕发了活力。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪt'self][ɪn]['ɒskə(r)] ['waɪldz]

We	see	it	almost	as	the	animating	spirit	of	the	age	itself	in	Oscar	Wilde's
我们	看	它	几乎	作为	这	动画	精神	的	这	年龄	本身	在	奥斯卡	王尔德的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

在奥斯卡·王尔德的诗歌中，我们几乎可以将其视为时代的精神象征。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrləts] [haʊs] .

The	Sphinx	and	The	Harlot's	House	.
这	狮身人面像	和	这	妓女的	房子	.

斯芬克斯和妓女之家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'semɪneɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['peɪtə(r)][ɪn]

It	has	become	disseminated	like	a	perfume	from	the	writings	of	Pater	in
它	有	变得	传播	喜欢	一个	香水	从	这	著作	的	帕特	在

[ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	men	who	came	after	him	.
这	男人	WHO	来了	后	他	.

它像香水一样，从帕特尔的著作中传播开来，流传到他后来的作家们中间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	,	so	to	speak	,
它	曾是	,	所以	到	说话	,

可以说，

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]

a	quickening	stimulus	to	them	as	the	rediscovery	of	a	manuscript	of
一个	加速	刺激	到	他们	作为	这	重新发现	的	一个	手稿	的

[kə'tʌləs] ,

Catullus	,
卡图卢斯	,

对他们来说，重新发现卡图卢斯的手稿是一个振奋人心的刺激因素。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [griːk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪt'self] .

or	a	Greek	figure	was	in	the	years	of	the	Renaissance	itself	.
或者	一个	希腊语	数字	曾是	在	这	年	的	这	复兴	本身	.

或者是一位希腊人物，生活在文艺复兴时期。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

With	it	came	a	sense	of	freedom	.
和	它	来了	一个	感觉	的	自由	.

随之而来的是自由感。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , to136

An	attempt	was	made	,	because	of	it	,	for	instance	,	to136
一个	试图	曾是	制成	,	因为	的	它	,	为了	实例	,	to136

例如，正因如此，有人尝试了136

[ɪ'mænsɪpeɪt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv]['lætɪn]

emancipate	our	literature	to	the	same	extent	as	the	literatures	of	Latin
解放	我们的	文学	到	这	相同的	程度	作为	这	文学	的	拉丁

['kʌntriz] [muːv] [ʌn'træmld] [baɪ][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θiːmz] .

countries	move	untrammelled	by	a	hesitancy	in	the	choice	of	certain	themes	.
国家	移动	奔放	经过	一个	犹豫	在	这	选择	的	肯定	主题	.

我们的文学要像拉丁国家的文学一样，在选择某些主题时不受犹豫不决的束缚，从而获得同样的解放。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] ,

And	people	at	the	time	,	watching	the	fate	of	the	prime	movers	,
和	人们	在	这	时间	,	观看	这	命运	的	这	主要的	搬家公司	,

当时的人们都在关注着主要推动者的命运，

[kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , - [ðæt] [weɪ] [laɪz] ['mædnəs] !

cried	with	a	great	deal	of	assurance	,	'	That	way	lies	madness	!
哭	和	一个	伟大的	交易	的	保证	,	-	那	方式	谎言	疯狂	!

他非常肯定地喊道：“那条路通向疯狂！”

- [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

'	Be	this	as	it	may	,
-	是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [bi'kwiːð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌtlnəs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]

the	men	of	the	nineties	bequeathed	a	certain	subtleness	of	emotion	to	our
这	男人	的	这	九十年代	遗赠	一个	肯定	微妙之处	的	情感	到	我们的

[ɑːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vælјuː] .

art	that	is	not	without	its	value	.
艺术	那	是	不是	没有	它是	价值	.

九十年代的艺术家们为我们的艺术留下了一种微妙的情感，这种情感并非没有价值。

[ðeɪ] [tʊk] ['baɪrənz]['seɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] .

They	took	Byron's	satanism	and	inflamed	it	with	the	lurid	light	of	Baudelaire	.
他们	采取	拜伦的	撒旦教	和	发炎的	它	和	这	骇人的	光	的	波德莱尔	.

他们吸收了拜伦的撒旦主义，并用波德莱尔的艳俗之光将其煽动起来。

- [di:] [lu:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] ,

Buveurs	de	lune	after	the	manner	of	Paul	Verlaine	,
-	德	月亮	后	这	方式	的	保罗	魏尔伦	,

遵循保罗·魏尔伦风格的月刊，

[ðeɪ] [i'vəukt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɪt'self] .

they	evoked	something	of	the	ethereal	glamour	of	moonlight	itself	.
他们	唤起	某物	的	这	空灵的	魅力	的	月光	本身	.

它们唤起了人们对月光本身那种空灵迷人的感觉。

[ə; eɪ]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] [laɪk] - [traɪd] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [həʊl] ['vaɪə][də'lɔ:roʊˌsɑ:] [wɪ'ðaʊt]

A	realist	like	Crackanthorpe	tried	to	tread	the	whole	via	dolorosa	without
一个	现实主义者	喜欢	-	尝试	到	踏	这	所有的	通过	痛苦	没有

['fɔ:ltərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

faltering	by	the	wayside	.
摇摇欲坠	经过	这	路边	.

像克拉克索普这样的现实主义者试图走完整个痛苦之路，而不至于半途而废。

['pəʊətri] [kɔ:t] [ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] [bɪ'zɑ:(r)] ['kraɪsi:z][ænd; ənd]['edgə(r)] ['wɪlsn] [rɔ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Poetry	caught	the	mood	of	bizarre	crises	and	Edgar	Wilson	wrought	a	strange
诗	捕捉	这	情绪	的	怪异	危机	和	埃德加	威尔逊	锻	一个	奇怪的

['delɪkət] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] .

delicate	world	of	visions	.
精美的	世界	的	愿景	.

诗歌捕捉到了离奇危机的氛围，埃德加·威尔逊创造了一个奇异而微妙的幻象世界。

[ɪn] [mæks] ['biəbəum] ['aɪrəni] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [wɪəd] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɔ:lməʊst]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] - [laɪk] .

In	Max	Beerbohm	irony	took	on	a	weird	twinge	of	grace	almost	Pierrot	-	like	.
在	最大限度	比尔博姆	讽刺	采取	在	一个	诡异的	轻微疼痛	的	优雅	几乎	小丑	-	喜欢	.

在马克斯·比尔博姆身上，讽刺带上了一种奇特的优雅，几乎像小丑皮埃罗一样。

[pə'hæps] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['kwɒləti] [ɪn][ðem; ðəm] .

Perhaps	,	indeed	,	they	all	had	something	of	the	Pierrot	quality	in	them	.
也许	,	的确	,	他们	全部	有	某物	的	这	小丑	质量	在	他们	.

或许，他们身上确实都带有一些小丑的特质。

['bɪrdzli] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɒprə] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] , - [lɑ:n'fɑ:nt] [proʊdi:g]

Beardsley	himself	was	enchanted	by	that	little	opera	without	words	,	'	L'Enfant	Prodigue
比尔兹利	他自己	曾是	迷人的	经过	那	小的	歌剧	没有	字	,	-	朗凡	序曲

.

:

.

比尔兹利本人也被那部没有歌词的小歌剧《浪子》深深吸引。

- ['daʊsən] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

'	Dowson	made	a	play	about	him	.
-	道森	制成	一个	玩	关于	他	.

道森为他创作了一部戏剧。

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [hɪm'self] [grəʊn] [əʊld] .

The	Happy	Hypocrite	might	be	a	story	of	the	Pierrot	himself	grown	old	.
这	快乐的	伪君子	可能	是	一个	故事	的	这	小丑	他自己	生长	老的	.

《快乐的伪君子》或许讲述的是老去的皮埃罗的故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hint] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] conceived137

As	I	have	hinted	,	much	of	the	work	conceived137
作为	我	有	暗示	,	很多	的	这	工作	conceived137

正如我之前暗示过的，构思的大部分工作137

[baɪ] [ði:z] [men] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][daɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['mu:vmənt] .

by	these	men	was	doomed	to	die	,	as	in	the	case	of	every	movement	.
经过	这些	男人	曾是	注定失败	到	死	,	作为	在	这	案件	的	每一个	移动	.

这些人注定要灭亡，就像每一次运动一样。

[wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ?

What	then	remains	,	what	is	their	balance	to	the	good	?
什么	然后	遗迹	,	什么	是	他们的	平衡	到	这	好的	?

那么还剩下什么？它们与善的平衡点在哪里？

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢？

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [mæn][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [ə'baidz] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	everything	man	has	loved	and	fashioned	there	abides	vestiges	of	the
关于	一切	男人	有	喜爱	和	造型	那里	遵守	残余	的	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

interest	of	humanity	.
兴趣	的	人类	.

人类所喜爱和创造的一切事物，都蕴含着人类利益的痕迹。

['əʊnli][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Only	some	things	are	easier	to	recall	than	others	.
仅有的	一些	事物	是	更轻松	到	记起	比	其他的	.

有些事情比其他事情更容易记住。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðem; ðəm] .

They	stand	out	more	,	so	that	one	is	bound	to	remark	them	.
他们	站立	出去	更多的	,	所以	那	一	是	边界	到	评论	他们	.

它们格外引人注目，所以人们一定会注意到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	have	,	so	to	speak	,	a	cachet	of	their	own	.
他们	有	,	所以	到	说话	,	一个	缓存	的	他们的	自己的	.

它们可以说具有自身的独特魅力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ai][hæv; həv][səʊ] ['heɪstɪli]

Among	these	in	this	movement	there	comes	the	work	of	the	men	I	have	so	hastily
之中	这些	在	这	移动	那里	来	这	工作	的	这	男人	我	有	所以	草草

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

attempted	to	realise	.
尝试过	到	意识到	.

在这一运动中，也包括了我曾急于实现的那些人的作品。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] ['iːzəli]

Each	has	about	him	something	of	that	quality	which	is	indefinable	,	but	easily
每个	有	关于	他	某物	的	那	质量	哪个	是	无法定义的	,	但	容易地

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] .

recognisable	.
可识别的	.

每个人都具备那种难以言喻但又很容易辨认的特质。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] . -

Each	has	his	charm	for	those	who	care	to	come	with	a	loving	interest	.	139	-
每个	有	他的	魅力	为了	那些	WHO	关心	到	来	和	一个	爱	兴趣	.		-

对于那些怀着爱意而来的人来说，它们各自都有其独特的魅力。139

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə'kædəmi] , [ðə; ði] , - .

Academy	,	The	,	106	.
学院	,	这	,	-	.

学院，106。

['ædəmz] , ['frɑːnsɪs] , - .
Adams , Francis , 102 .
亚当斯 , 弗朗西斯 , - .

亚当斯，弗朗西斯，102。

['eɪdriən] [rəʊm] , - .
Adrian Rome , 58 .
阿德里安 罗马 , - .

阿德里安·罗姆，58岁。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒɒnz] , [ðə; ðɪ] , - .
Adventures of John Johns , The , 60 .
冒险 的 约翰 约翰斯 , 这 , - .

约翰·约翰的冒险，60。

, [ðə; ðɪ] , - .
Æneids , The , 28 .
埃涅阿斯纪 , 这 , - .

《埃涅阿斯纪》，第28卷。

['ælbəˌmɑːrl] , [ðə; ðɪ] , - .
Albemarle , The , 69 .
阿尔伯马尔 , 这 , - .

阿尔伯马尔，69。

['ælən] , [grɑːnt] , - .
Allen , Grant , 102 .
艾伦 , 授予 , - .

艾伦，格兰特，102。

['æmɔː] - , - .
Amor Umbratilis , 88 .
爱 - , - .

Amor Umbratilis，88。

['ænətɑːl] , - .
Anatol , 128 .
阿纳托尔 , - .

Anatol，128。

[ə'nætəmɪ] [ɒv; əv] ['melənkəlɪ] , [ðə; ðɪ] , - .
Anatomy of Melancholy , The , 108 .
解剖学 的 忧郁 , 这 , - .

《忧郁症的解剖》，第108页。

- , [fɔːr] .
Anquetin , 4 .
- , 4 .

安奎坦，4.

['æntəni] - ['kɔːtʃɪp] , - .
Antony Garstin's Courtship , 76 .
安东尼 - 求爱 , - .

安东尼·加斯廷的求爱，76。

[ˌæpjə'liːəs] , - .
Apuleius , 32 .
阿普列乌斯 , - .

阿普列乌斯，32。

[ə; eɪ] [rə'bʊrz] , - .
A Rebours , 58 .
一个 回流 , - .

逆流，58。

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] , ['pi:ˌɛtroʊ] , - .

Aretino	,	Pietro	,	27	.
阿雷蒂诺	,	皮耶特罗	,	-	.

阿雷蒂诺，皮耶特罗，27岁。

[ˌærə'stɒfəni:z] , - , - , - .

Aristophanes	,	18	,	26	,	27	.
阿里斯托芬	,	-	,	-	,	-	.

阿里斯托芬，18、26、27。

[ˌærə'stɒfəni:z] [æt; ət] ['ɒksfəd] , - .

Aristophanes	at	Oxford	,	132	.
阿里斯托芬	在	牛津	,	-	.

牛津的阿里斯托芬，132。

[ɑ:t] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:di] , [ðə; ði] , - .

Art	of	Thomas	Hardy	,	The	,	108	.
艺术	的	托马斯	哈迪	,	这	,	-	.

托马斯·哈代的艺术，108。

['ɑ:rtɪsts] ['mɒd(ə)l] , [æn; ən] , - .

Artist's	Model	,	An	,	39	.
艺术家的	模型	,	一个	,	-	.

艺术家模特，An，39。

[ə'senʃn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [rəʊz] [ɒv; əv]['li:mə] , [ðə; ði] , - .

Ascension	of	St	.	Rose	of	Lima	,	The	,	25	.
升天	的	英石	.	玫瑰	的	利马	,	这	,	-	.

圣罗莎·德·利马升天节，25。

[ˌætə'læntə] , - .

Atalanta	,	38	.
亚特兰大	,	-	.

阿塔兰塔，38。

['ɔ:bri] ['bɪrdzli] , - , - .

Aubrey	Beardsley	,	20	,	29	.
奥布里	比尔兹利	,	-	,	-	.

奥布里·比尔兹利，20岁，29岁。

['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , - .

Aubrey	Beardsley	and	The	Yellow	Book	,	37	.
奥布里	比尔兹利	和	这	黄色的	书	,	-	.

奥布里·比尔兹利和《黄皮书》，37。

[ɔ:'rɔ:rə] [lɑ:] - , - .

Aurora	La	Cujiñi	,	65	.
极光	拉	-	,	-	.

奥罗拉·拉·库吉尼，65岁。

['ɔ:təm] ['sɪti] , [æn; ən] , - .

Autumn	City	,	An	,	52	.
秋天	城市	,	一个	,	-	.

秋城，安，52。

['ævənju:] ['θɪətə(r)] , - .

Avenue	Theatre	,	21	.
大街	剧院	,	-	.

大道剧院，21。

['beɪkən] , ['frɑ:nsɪs] , - , - .

Bacon	,	Francis	,	79	,	135	.
熏肉	,	弗朗西斯	,	-	,	-	.

培根，弗朗西斯，79，135。

['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [ðə; ði] , - , - , - .

Ballad	of	a	Barber	,	The	,	30	,	44	,	85	.
民谣	的	一个	理发师	,	这	,	-	,	-	,	-	.

理发师之歌，30、44、85。

['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] , [ðə; ði] , - , - .

Ballad	of	a	Nun	,	The	,	93	,	94	.
民谣	的	一个	尼姑	,	这	,	-	,	-	.

修女之歌，93，94。

['bæləd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [waɪf] , [ðə; ði] , - .

Ballad	of	an	Artist's	Wife	,	The	,	94	.
民谣	的	一个	艺术家的	妻子	,	这	,	-	.

艺术家妻子的歌谣，94。

['bæləd] [ɒv; əv] [hel] , - .

Ballad	of	Hell	,	94	.
民谣	的	地狱	,	-	.

地狱之歌，94。

['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , [ðə; ði] , - , - .

Ballad	of	Reading	Gaol	,	The	,	24	,	126	.
民谣	的	阅读	监狱	,	这	,	-	,	-	.

《雷丁监狱之歌》24，126。

['bæləʊz] , - .

Ballads	,	93	.
民谣	,	-	.

民谣，93。

['bælzæk] , - , - .

Balzac	,	44	,	64	.
巴尔扎克	,	-	,	-	.

巴尔扎克，44，64。

['bænˌtɑk] , ['grænˌvɪl] , - .

Bantock	,	Granville	,	99	.
班托克	,	格兰维尔	,	-	.

班托克，格兰维尔，99。

['bæptɪst] [leɪk] , [faɪv] , - .

Baptist	Lake	,	5	,	93	.
浸信会	湖	,	5	,	-	.

浸信会湖，5，93。

['bɑːbə(r)] , [ðə; ði] , - .

Barber	,	The	,	85	.
理发师	,	这	,	-	.

理发师，85岁。

['bæri] , [dʒeɪ] . [em] . , - .

Barrie	,	J	.	M	. ,	55	.
巴里	,	J	.	M	. ,	-	.

巴里，JM，55岁。

[bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] , - .

Battledore	and	Shuttlecock	,	72	.
战斗板	和	羽毛球	,	-	.

斗鸡和羽毛球，72。

[ˌboʊdə'lɛr] , [tʃɑːlz] , - , - , - .

Baudelaire	,	Charles	,	81	,	84	,	136	.
波德莱尔	,	查尔斯	,	-	,	-	,	-	.

波德莱尔，查尔斯，81，84，136。

[beɪroʊz] , [frænz] [vɒn] , - , - , - .
Bayros , Franz von , 26 , 28 , 31 .
拜罗斯 , 弗朗茨 冯 , - , - , - .

弗兰茨·冯·拜罗斯，26, 28, 31。

['bɪrdzli] , ['ɔːbri] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eit] – - , - – - , - – - , - , - , - – - ,
Beardsley , Aubrey , 1 , 2 , 4 , 6 , 8 – 14 , 16 – 19 , 23 – 32 , 34 , 35 , 37 – 39 ,
比尔兹利 , 奥布里 , 1 , 2 , 4 , 6 , 8 – - , - – - , - – - , - , - , - – - ,
- – - , - , - ,

- , - , - .
Björnson , Björnstjerne , 129 .
- , - , - .

比约恩森，比约恩斯特杰内，129。

[blæk] [kæt] , [ðə; ði] , - .
Black Cat , The , 127 .
黑色的 猫 , 这 , - .

黑猫，127。

[blæk] ['kɒfi] , - .
Black Coffee , 38 .
黑色的 咖啡 , - .

黑咖啡，38。

[bleɪk] , ['wɪljəm] , - , - , - , - . -
Blake , William , 19 , 35 , 44 , 51 . 140
布莱克 , 威廉 , - , - , - , - . -

布莱克，威廉，19，35，44，51.140

[bleɪk] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] , - - , - .
Blake , William , and his Illustrations to the ' Divine Comedy , ' 43 , 44 .
布莱克 , 威廉 , 和 他的 插图 到 这 - 神圣的 喜剧 , - - , - .

布莱克，威廉，及其《神曲》插图，43，44。

['blɛtər] [fʊr] [daɪ] [kʊnst] , [θriː] .
Blätter für die Kunst , 3 .
纸 毛皮 死 艺术 , 3 .

《艺术杂志》3.

['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl] , [ðə; ði] , - .
Blessed Damozel , The , 22 .
蒙福 少女 , 这 , - .

蒙福的达莫泽尔，22。

['bɔdli] [hed] , [ðə; ði] , - , - , - .
Bodley Head , The , 38 , 40 , 91 .
博德利 头 , 这 , - , - , - .

博德利出版社，38、40、91。

['bɔdli] [pres] , [ðə; ði] , [eit] .
Bodley Press , The , 8 .
博德利 按 , 这 , 8 .

博德利出版社，第8页。

[bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] , [ə; eɪ] , - .
Book of Fifty Drawings , A , 24 .
书 的 五十 图画 , 一个 , - .

五十幅画册，A，24。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] , ['sændrəu] , - .
Botticelli , Sandro , 19 .
波提切利 , 桑德罗 , - .

波提切利，桑德罗，19岁。

['bɒvrəl] , - .
Bovril , 56 .
博夫里尔牛肉汁 , - .

博夫里尔，56。

[-] , - .
Brentano's , 99 .
布伦塔诺 , - .

布伦塔诺，99。

['braɪtn] , ['bɪrdzli] [æt; ət] , - , - , - .
Brighton , Beardsley at , 14 , 15 , 23 .
布莱顿 , 比尔兹利 在 , - , - , - .

布莱顿，比尔兹利，14、15、23。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , - .
British Museum , 29 .
英国 博物馆 , - .

大英博物馆，29。

[brʊk] , ['stɑːpˌfɔːrd][ə; eɪ] . , - .
Brooke , Stopford A . , 75 .
布鲁克 , 斯托普福德 一个 . , - .

Brooke，Stopford A.，75岁。

[braʊn] , [prə'fesə(r)] , - .
Brown , Professor , 16 .
棕色的 , 教授 , - .

布朗教授，16岁。

[braʊn] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , - .
Browne , Sir Thomas , 47 .
布朗 , 先生 托马斯 , - .

布朗，托马斯爵士，47岁。

['braʊnɪŋ] , ['rɒbət] , - .
Browning , Robert , 48 .
勃朗宁 , 罗伯特 , - .

布朗宁，罗伯特，48岁。

[bruːs] , - .
Bruce , 126 .
布鲁斯 , - .

布鲁斯，126。

[bɜːrn] - [dʒəunz] , [sɜː(r)] ['edwəd] , - , - .
Burne - Jones , Sir Edward , 16 , 17 .
伯恩 - 琼斯 , 先生 爱德华 , - , - .

伯恩-琼斯，爱德华爵士，16、17。

['bɜːtn] , ['rɒbət] , - .
Burton , Robert , 108 .
伯顿 , 罗伯特 , - .

伯顿，罗伯特，108。

['bɜːtn] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ef] . , - .
Burton , Sir Richard F . , 125 .
伯顿 , 先生 理查德 F . , - .

伯顿，理查德·F爵士，125。

['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Butterfly , The , 36 , 118 , 120 .
蝴蝶 , 这 , - , - , - .

蝴蝶，36，118，120。

['baɪrən] , [lɔːd] , - .
Byron , Lord , 136 .
拜伦 , 主 , - .

拜伦勋爵，136。

[kæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [eit] , - , - , - .
Café Royal , 8 , 23 , 89 , 116 .
咖啡店 皇家 , 8 , - , - , - .

皇家咖啡馆，8，23，89，116。

[kɔːld] [bæk] , - .
Called Back , 67 .
称为 后退 , - .

回电，67。

['kɑːrdənəlz] [snʌf] - [bɒks] , [ðə; ði] , - .
Cardinal's Snuff - Box , The , 40 .
红衣主教的 鼻烟 - 盒子 , 这 , - .

红衣主教的鼻烟盒，40。

['kɑːmən] , [blɪs] , - .
Carman , Bliss , 45 .
卡曼 , 极乐 , - .

卡曼，布利斯，45岁。

['kɑːmen] [ˌsiː 'el] . , - .
Carmen Cl . , 45 .
卡门 氯 . , - .

卡门·克莱，45岁。

[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] , - .
Casanova , 31 .
卡萨诺瓦 , - .

卡萨诺瓦，31岁。

[keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] , - .
Case of Conscience , A , 67 .
案件 的 良心 , 一个 , - .

良心案例，A，67。

['kæsəlz] [ˌmægə'ziːn] , - .
Cassell's Magazine , 120 .
卡塞尔 杂志 , - .

卡塞尔杂志，120。

[kə'tʌləs] , - , - , - .
Catullus , 45 , 125 , 135 .
卡图卢斯 , - , - , - .

卡图卢斯，45、125、135。

- , [pjeə] , - .
Caume , Pierre , 26 .
- , 皮埃尔 , - .

考姆，皮埃尔，26岁。

- , - .
Cazotte , 14 .
- , - .

卡佐特，14岁。

[sə'lestiəl] ['lʌvəz] , [ðə; ði] , - .
Celestial Lovers , The , 14 .
天体 恋人 , 这 , - .

天体恋人，14。

['siːnə] - , - .
Cena Trimalchionis , 34 .
约翰·塞纳 - , - .

Cena Trimalchionis，34岁。

['sentʃəri] [gɪld] ['hɒbi] [hɔːs] , [ðə; ði] , - .
Century Guild Hobby Horse , The , 88 .
世纪 公会 爱好 马 , 这 , - .

世纪公会木马，88。

['tʃeɪmbəlɪn] , [ə; eɪ] . [biː] . , - .
Chamberlain , A . B . , 80 .
管家 , 一个 . B . , - .

Chamberlain，AB，80岁。

[kə'miːliən] , [ðə; ði] , - .
Chameleon , The , 36 .
变色龙 , 这 , - .

变色龙，36。

['tʃaːriŋ] [krɒs] [rəʊd] , - .
Charing Cross Road , 28 .
查令 叉 路 , - .

查令十字路 28 号

[tʃɑːlz] ['kɑːndər] , - .
Charles Conder , 124 .
查尔斯 康德 , - .

查尔斯·康德，124。

['tʃɔːsə(r)] , ['dʒefri] , - .
Chaucer , Geoffrey , 27 .
乔叟 , 杰弗里 , - .

乔叟，杰弗里，27岁。

['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ðə; ði] , - .
Chemist in the Suburbs , The , 68 .
化学家 在 这 郊区 , 这 , - .

郊区的化学家，68。

['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , [eit] , - , - .
Cheshire Cheese , 8 , 10 , 79 .
柴郡 奶酪 , 8 , - , - .

柴郡奶酪，8、10、79。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] , - .
Chiswick Press , 42 .
奇斯威克 按 , - .

奇斯威克出版社，42。

[kɔːd] , [ðə; ði] , - .
Chord , The , 36 .
弦 , 这 , - .

和弦，36。

['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] , - .
City of the Soul , The , 79 .
城市 的 这 灵魂 , 这 , - .

灵魂之城，79。

['klaɪmæks] , [ðə; ði] , - .
Climax , The , 61 .
高潮 , 这 , - .

高潮，61。

['kɒmədi] [ɒv; əv][mɑːsks] , [ə; eɪ] , - , - .
Comedy of Masks , A , 58 , 87 .
喜剧 的 面具 , 一个 , - , - .

面具喜剧，A，58，87。

['kɒmədi] [ɒv; əv] [saɪz] , [ðə; ði] , - .
Comedy of Sighs , The , 21 .
喜剧 的 叹息 , 这 , - .

叹息喜剧，21。

['kɑːndər] , [tʃɑːlz] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Conder , Charles , 4 , 11 , 41 , 44 , 61 , 123 , 124 , 135 .
康德 , 查尔斯 , 4 , - , - , - , - , - , - , - .

查尔斯·康德，4、11、41、44、61、123、124、135。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] , - .
Confessions of a Young Man , The , 57 .
忏悔 的 一个 年轻的 男人 , 这 , - .

一个年轻人的自白，57。

['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]['iːgəʊɪzəm] , [ə; eɪ] , - .
Conflict of Egoisms , A , 70 .
冲突 的 利己主义 , 一个 , - .

利己主义的冲突，A，70。

['kɒŋgriːv] , ['wɪljəm] , [wʌn] , - .
Congreve , William , 1 , 16 .
康格里夫 , 威廉 , 1 , - .

康格里夫，威廉，1，16。

['kɒnræd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - , - , - , - .
Conrad , Joseph , 12 , 45 , 58 , 69 .
康拉德 , 约瑟夫 , - , - , - , - .

康拉德，约瑟夫，12，45，58，69。

['kɑːnweɪ] , [hjuː] , - .
Conway , Hugh , 67 .
康威 , 休 , - .

康威，休，67岁。

[kʊk] , [dʒeɪ] . [waɪ] . [ef] . , - .
Cooke , J . Y . F . , 72 .
库克 , J . 是 . F . , - .

库克，JYF，72岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- , [fræn'swɑː] , - .
Coppée , François , 126 .
- , 弗朗索瓦 , - .

科佩，弗朗索瓦，126。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - .
Covent Garden , 23 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，23。

- , ['hjuːbərt] , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .
Crackanthorpe , Hubert , 8 , 11 , 44 , 47 , 57 , 58 , 61 , 64 , 67 – 77 , 101 , 135 , 136 .
- , 休伯特 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .

Crackanthorpe, Hubert, 8, 11, 44, 47, 57, 58, 61, 64, 67–77, 101, 135, 136.

[kreɪn] , ['wɔːltə] , - .
Crane , Walter , 80 .
起重机 , 沃尔特 , - .

克莱恩，沃尔特，80岁。

['kræʃɔː] , ['rɪtʃəd] , - .
Crashaw , Richard , 103 .
克拉肖 , 理查德 , - .

克拉肖，理查德，103岁。

['kʌstəns] , ['ɒlɪv] , - .
Custance , Olive , 82 .
监护 , 橄榄 , - .

库斯坦斯，奥利弗，82岁。

[deɪm] [ɔːks] - , [lɑː] , - .
Dame aux Camélias , La , 18 .
贵妇人 辅助 - , 拉 , - .

Dame aux Camélias, La, 18.

[dɑː'nʊntsioʊ] , [ˌgɑːbriː'e] , - , - , - .
D'Annunzio , Gabrielle , 46 , 128 , 131 .
邓南遮 , 加布里埃尔 , - , - , - .

加布里埃尔·邓南遮，46、128、131。

['dænti] , - .
Dante , 19 .
但丁 , - .

但丁，19岁。

[dɑːk] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] , - .
Dark Angel , The , 104 .
黑暗的 天使 , 这 , - .

黑暗天使，104。

['deɪvɪdsn] , [dʒɒn] , [faɪv] , [eit] , - , - , - , - , - , - – - , - .
Davidson , John , 5 , 8 , 56 , 59 , 80 , 83 , 86 , 91 – 97 , 126 .
戴维森 , 约翰 , 5 , 8 , - , - , - , - , - , - – - , - .

Davidson, John, 5, 8, 56, 59, 80, 83, 86, 91–97, 126.

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , - .
Days and Nights , 48 .
天 和 夜晚 , - .

日日夜夜，48。

[ded] ['wʊmən] , [ə; eɪ] , - .
Dead Woman , A , 71 .
死的 女士 , 一个 , - .

死者，A，71岁。

[deθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - , [ðə; ði] , - , - .
Death of Peter Waydelin , The , 52 , 63 .
死亡 的 彼得 - , 这 , - , - .

彼得·韦德林之死，52，63。

[deθ] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ðə; ði] , - .
Death of Pierrot , The , 45 .
死亡 的 小丑 , 这 , - .

《小丑之死》，45。

['dekədənt] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] , - .
Decadent Movement in Literature , The , 47 .
颓废 移动 在 文学 , 这 , - .

文学中的颓废运动，47。

[ˌdekə'reɪʃnz] , - .
Decorations , 89 .
装饰 , - .

装饰品，89。

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] , [ə; eɪ] , - .
Defence of Cosmetics , A , 111 .
防御 的 化妆品 , 一个 , - .

化妆品辩护，A，111。

[dent] , [dʒeɪ] . [em] . , [eit] , - .
Dent , J . M . , 8 , 17 .
凹痕 , J . M . , 8 , - .

Dent，JM，8，17。

['djuːhɜːrst] , ['wɪnfərd] , - .
Dewhurst , Wynford , 99 .
德赫斯特 , 温福德 , - .

德赫斯特，温福德，99。

['daɪəl] , [ðə; ði] , - .
Dial , The , 123 .
拨号 , 这 , - .

拨打 123。

['dɪkɪnz] , [tʃɑːlz] , ['sɛvən] , - .
Dickens , Charles , 7 , 62 .
狄更斯 , 查尔斯 , 7 , - .

狄更斯，查尔斯，7，62。

[dɪ'leməz] , - . -
Dilemmas , 67 . 141
困境 , - . -

困境，67.141

[-] , ['ruːdɒlf] , - , - .
Dircks , Rudolf , 42 , 64 .
迪克斯 , 鲁道夫 , - , - .

迪克斯，鲁道夫，42，64。

['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , - .
Discords , 64 .
Discord , - .

Discord，64。

[dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] , [ðə; ði] , - .
Divine Comedy , The , 19 .
神圣的 喜剧 , 这 , - .

《神曲》第19卷。

[dɑ:lz] [haʊs] , [ə; eɪ] , - .
Doll's House , A , 128 .
娃娃的 房子 , 一个 , - .

玩偶之家，A，128。

[dəʊm] , [ðə; ði] , - , - .
Dome , The , 36 , 120 .
穹顶 , 这 , - , - .

穹顶，36，120。

[də'neɪ] , ['mɒrɪs] , - .
Donnay , Maurice , 27 .
唐娜 , 莫里斯 , - .

唐奈，莫里斯，27岁。

[dɔstɔɪɛvski] , ['fɛˌɔ:dɔ:r] , - .
Dostoievsky , Feodor , 131 .
陀思妥耶夫斯基 , 费奥多尔 , - .

陀思妥耶夫斯基，费奥多尔，131。

['dʌgləs] , [lɔ:d] ['ælfrɪd] , - , - , - .
Douglas , Lord Alfred , 64 , 79 , 111 .
道格拉斯 , 主 阿尔弗雷德 , - , - , - .

道格拉斯，阿尔弗雷德勋爵，64、79、111。

['daʊsən] , ['ɜ:nɪst] , [eit] , [naɪn] , - , - – - , - , - , - , - – - , - , - , - – - , - , -
Dowson , Ernest , 8 , 9 , 11 , 41 – 45 , 47 , 50 , 53 , 58 – 61 , 63 , 67 , 79 – 81 , 83 , 84
道森 , 欧内斯特 , 8 , 9 , - , - – - , - , - , - , - – - , - , - , - – - , - , -
, - – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
, 86 – 89 , 95 , 96 , 99 , 123 , 125 , 126 , 135 , 136 .
, - – - , - , - , - , - , - , - , - , - .

欧内斯特·道森，8、9、11、41–45、47、50、53、58–61、63、67、79–81、83、84,86–89、95、96、99、123、125、126、135、136。

[ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] , [dʒɔ:dʒ] , - , - .
Du Maurier , George , 58 , 81 .
杜 莫里埃 , 乔治 , - , - .

杜穆里埃，乔治，58，81。

[dʌn'seini] , [lɔ:d] , - .
Dunsany , Lord , 119 .
邓萨尼 , 主 , - .

邓萨尼勋爵，119。

[du:z] , [ˌɛliə'nɔrə] , - .
Duse , Eleonora , 46 .
杜丝 , 埃莉奥诺拉 , - .

杜丝，埃莉奥诺拉，46岁。

['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [dʌn] , [ðə; ði] , - , - .
Dying of Francis Donne , The , 44 , 63 .
垂死 的 弗朗西斯 唐恩 , 这 , - , - .

弗朗西斯·多恩之死，44，63。

[ɜːl] ['lævəndə(r)] , [faɪv] .
Earl Lavender , 5 .
伯爵 薰衣草 , 5 .

伯爵薰衣草，5。

[ˌɛtʃɛgə'raɪ] , [hoʊ'zeɪ] , - .
Echegaray , José , 128 .
埃切加雷 , 何塞 , - .

埃切加雷，何塞，128。

['ɛgərtən] , [dʒɔːdʒ] , - , - . - , - .
Egerton , George , 64 , 132 . 1880 , 114 .
埃格顿 , 乔治 , - , - . - , - .

埃格顿，乔治，64，132.1880，114。

[ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] , [ðə; ðɪ] , - .
Eighteen Nineties , The , 92 .
十八 九十年代 , 这 , - .

十八九十年代，92。

['elɪs] , ['edwɪn] [dʒeɪ] . , - .
Ellis , Edwin J . , 80 .
埃利斯 , 埃德温 J . , - .

埃利斯，埃德温·J.，80岁。

['embəz] , - .
Embers , 71 .
余烬 , - .

余烬，71岁。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - – - , - .
English Literature , 1880 – 1905 , 39 .
英语 文学 , - – - , - .

英国文学，1880–1905，39。

['ɛpɪsˌəʊdz] , - , - .
Episodes , 64 , 102 .
剧集 , - , - .

集数，64，102。

['ɜːnɪst] ['daʊsən] , - .
Ernest Dowson , 81 .
欧内斯特 道森 , - .

欧内斯特·道森，81岁。

- [kʊnst] , - .
Erotische Kunst , 28 .
- 艺术 , - .

情色艺术，28。

['eseɪ] [ɒn] ['bjuːti] , - .
Essay on Beauty , 79 .
散文 在 美丽 , - .

论美，79。

['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [mə'dɜːnəti] , - .
Essays in Modernity , 102 .
散文 在 现代性 , - .

现代性论文集，102。

['estə(r)] [kɑːn] , - .
Esther Khan , 52 .
以斯帖 可汗 , - .

埃丝特·汗，52岁。

[eɪ'tjɛn] ['mætən] , - .
Etienne Matton , 73 .
艾蒂安 马顿 , - .

埃蒂安·马顿，73岁。

[ju'ri:kə] , - .
Eureka , 118 .
尤里卡 , - .

尤里卡，118。

['evənz] , [kə'rædək] , - .
Evans , Caradoc , 77 .
埃文斯 , 卡拉多克 , - .

埃文斯，卡拉多克，77岁。

['i:vlɪn] [ɪnɛz] , [sɪks] , - , - .
Evelyn Innes , 6 , 43 , 58 .
伊芙琳 伊内斯 , 6 , - , - .

伊芙琳·伊内斯，6，43，58。

['evəgri:n] , [ðə; ði] , - .
Evergreen , The , 36 .
常绿 , 这 , - .

常青树，36。

[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] , - .
Extreme Unction , 89 .
极端 功能 , - .

临终涂油礼，89。

[fæt] ['wʊmən] , [ðə; ði] , - .
Fat Woman , The , 17 .
胖的 女士 , 这 , - .

《胖女人》，17。

[femz] - , - .
Femmes Damnées , 84 .
女性 - , - .

《受诅咒的女人》，第84页。

[feɪts] - , - .
Fêtes Gallantes , 81 .
节日 - , - .

Fêtes Gallantes，81。

['fi:jə] [ɔ:ks] [jɜ:] [dɔ:] , [lɑ:] , - .
Fille aux Yeux d'Or , La , 44 .
女儿 辅助 眼睛 金奖 , 拉 , - .

Fille aux Yeux d'Or, La, 44.

[fɪts'rɔɪ] ['set(ə)lmənt] , - .
Fitzroy Settlement , 80 .
菲茨罗伊 沉降 , - .

菲茨罗伊定居点，80。

['fləʊbeə] , [gʊ'stɑ:v] , [sɪks] .
Flaubert , Gustave , 6 .
福楼拜 , 古斯塔夫 , 6 .

福楼拜，古斯塔夫，6.

[fli:t] [stri:t] ['eklɒg] , - .
Fleet Street Eclogues , 93 .
舰队 街道 田园诗 , - .

舰队街田园诗，93。

[fɔːt] , [pɔːl] , [fɔːr] , - .
Fort , Paul , 4 , 129 .
堡 , 保罗 , 4 , - .

Fort，Paul，4，129。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔpin] [n'ɒktɜːnz] , - .
Frontispiece to the Chopin Nocturnes , 38 .
卷首插图 到 这 肖邦 夜曲 , - .

肖邦夜曲集卷首插图，第38首。

[fʊks] , ['ɛduˌɑːrd] , - .
Fuchs , Eduard , 28 .
福克斯 , 爱德华 , - .

福克斯，爱德华，28岁。

['fʊlə(r)] , - , - .
Fuller , Loïe , 99 .
富勒 , - , - .

富勒，洛伊，99岁。

[geɪl] , ['nɔːmən] , - .
Gale , Norman , 82 .
大风 , 诺曼 , - .

盖尔，诺曼，82岁。

['gɔːltən] , ['ɑːθə(r)] , - .
Galton , Arthur , 102 .
高尔顿 , 亚瑟 , - .

高尔顿，亚瑟，102。

['gɑːnɪt] , ['edwəd] , - .
Garnett , Edward , 80 .
石榴石 , 爱德华 , - .

加内特，爱德华，80岁。

['gæstɒn] [lælænz] [tʃaɪld] , - .
Gaston Lalanne's Child , 73 .
加斯顿 拉兰妮的 孩子 , - .

Gaston Lalanne 的孩子，73。

[goʊ'tieɪ] , [teɪ'ɔfɪl] , - .
Gautier , Théophile , 15 .
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 , - .

戈蒂埃，泰奥菲勒，15。

['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] , [ðə; ði] , - , - .
Gentle Art of Making Enemies , The , 101 , 113 .
温和的 艺术 的 制作 敌人 , 这 , - , - .

《善意地树敌》第101、113页。

[dʒɔːdʒ] , ['stɛfən] , [θriː] .
George , Stephan , 3 .
乔治 , 斯蒂芬 , 3 .

乔治，斯蒂芬，3岁。

['gɪbs(ə)n] , [fræŋk] , - .
Gibson , Frank , 124 .
吉布森 , 坦率 , - .

吉布森，弗兰克，124。

['gɪlreɪ] , [dʒeɪmz] , - .
Gillray , James , 28 .
吉尔雷 , 詹姆斯 , - .

吉尔雷，詹姆斯，28岁。

['gisiŋ] , [dʒɔ:dʒ] , - , - .
Gissing , George , 57 , 58 .
吉辛 , 乔治 , - , - .

吉辛，乔治，57，58。

['greɪəm] , [ɑ:(r)] . [bi:] . ['kʌnɪŋˌhæm] , - .
Graham , R . B . Cunninghame , 65 .
格雷厄姆 , 拉 . B . 坎宁安 , - .

格雷厄姆，RB坎宁安，65岁。

['greɪəm] , ['kenɪθ] , - .
Grahame , Kenneth , 65 .
格雷厄姆 , 肯尼斯 , - .

格雷厄姆，肯尼斯，65岁。

[greɪ] , [dʒɒn] , - , - , - , - – - , - , - , - .
Gray , John , 14 , 18 , 43 , 80 – 82 , 123 , 125 , 135 .
灰色的 , 约翰 , - , - , - , - – - , - , - , - .

Gray, John, 14, 18, 43, 80–82, 123, 125, 135.

[gri:n] [kɑ:'neɪʃn] , [ðə; ði] , - .
Green Carnation , The , 60 .
绿色的 康乃馨 , 这 , - .

绿色康乃馨，60。

['gri:nˌweɪ] , [keɪt] , - .
Greenaway , Kate , 15 .
格林纳威 , 凯特 , - .

格林纳威，凯特，15岁。

[gri:n] , [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:θə(r)] , - .
Greene , George Arthur , 80 .
格林 , 乔治 亚瑟 , - .

格林，乔治·亚瑟，80岁。

['grʌndi] , ['mɪsɪz] . , - .
Grundy , Mrs . , 27 .
格伦迪 , 太太 . , - .

格伦迪夫人，27岁。

['grʌndi] , ['sɪdni] , - .
Grundy , Sydney , 129 .
格伦迪 , 悉尼 , - .

格伦迪，悉尼，129。

['gɑ:diən] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ˌsi: 'əʊ] . , - .
Guardian Life and Fire Assurance Co . , 16 .
监护人 生活 和 火 保证 合作 . , - .

Guardian Life and Fire Assurance Co.，16。

[gaɪz] , ['kɒnstənˌtaɪn] , - .
Guys , Constantine , 17 .
伙计们 , 康斯坦丁 , - .

各位，康斯坦丁，17岁。

[gaɪlz] , ['ælθiə] , - – - .
Gyles , Althea , 120 – 122 .
吉尔斯 , 阿尔西娅 , - – - .

吉尔斯，阿尔西娅，120-122。

['hæmərtən] , [pi:] . [dʒi:] . , - .
Hamerton , P . G . , 115 .
哈默顿 , P . G . , - .

哈默顿，PG，115。

['hæpi] ['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] , - , - , - .
Happy Hypocrite , The , 63 , 116 , 137 .
快乐的 伪君子 , 这 , - , - , - .

快乐的伪君子，63，116，137。

['hæpi] ['wɒndərə(r)] , [ðə; ði] , - , - .
Happy Wanderer , The , 82 , 112 .
快乐的 流浪者 , 这 , - , - .

快乐漫游者，82，112。

['hɑːdi] , ['tɒməs] , [eit] , - , - , - , - , - , - .
Hardy , Thomas , 8 , 12 , 55 , 57 , 69 , 76 , 131 .
哈迪 , 托马斯 , 8 , - , - , - , - , - , - .

哈代，托马斯，8，12，55，57，69，76，131。

['hɑːrlənd] , ['henri] , - , - – - , - , - .
Harland , Henry , 12 , 37 – 40 , 58 , 64 .
哈兰德 , 亨利 , - , - – - , - , - .

哈兰德，亨利，12，37-40，58，64。

['hɑːrlәts] [haʊs] , [ðə; ði] , [faɪv] , - , - , - , - .
Harlot's House , The , 5 , 79 , 120 , 121 , 135 .
妓女的 房子 , 这 , 5 , - , - , - , - .

妓院，5，79，120，121，135。

['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , - .
Harper's Magazine , 47 .
哈珀斯 杂志 , - .

《哈珀斯杂志》，第47期。

['hærɪs] , [fræŋk] , - . -
Harris , Frank , 58 . 142
哈里斯 , 坦率 , - . -

哈里斯，弗兰克，58.142

['hauptmaːn] , ['gɛrhɑːrt] , - .
Hauptmann , Gerhardt , 128 .
豪普特曼 , 格哈特 , - .

豪普特曼，格哈特，128。

['hemɪŋweɪ] , ['pɜːrsi] , - , - .
Hemingway , Percy , 68 , 82 .
海明威 , 珀西 , - , - .

海明威，珀西，68，82。

['henli] , ['dʌbljuː] . [iː] . , [eit] – - , - , - , - , - , - .
Henley , W . E . , 8 – 10 , 58 , 64 , 79 , 102 , 105 .
亨利 , W . E . , 8 – - , - , - , - , - , - .

Henley，WE，8–10，58，64，79，102，105。

['hɜːbət] , [dʒɔːdʒ] , - .
Herbert , George , 103 .
赫伯特 , 乔治 , - .

赫伯特，乔治，103岁。

- , - .
Herodas , 61 .
- , - .

希罗达斯，61。

[he'rəudiæs] , - .
Herodias , 46 .
希罗底 , - .

希罗底，46。

['hɪtʃənz] , ['rɒbət] , - .
Hichens , Robert , 60 .
希钦斯 , 罗伯特 , - .

希钦斯，罗伯特，60岁。

[hɪl] , ['reɪv(ə)n] , - .
Hill , Raven , 119 .
爬坡道 , 乌鸦 , - .

希尔，雷文，119。

[h'ɪlɪe] , ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] , - .
Hillier , Arthur Cecil , 80 .
希利尔 , 亚瑟 塞西尔 , - .

希利尔，亚瑟·塞西尔，80岁。

['hɒbi] [hɔːs] , [ðə; ði] , - .
Hobby Horse , The , 36 .
爱好 马 , 这 , - .

玩具马，36。

['həʊgɑːθ] [klʌb] , - .
Hogarth Club , 38 .
霍加斯 俱乐部 , - .

霍加斯俱乐部，38。

[hɔːrn] , ['hɜːbət] [piː] . , - .
Horne , Herbert P . , 80 .
霍恩 , 赫伯特 P . , - .

霍恩，赫伯特·P.，80岁。

['hɔːrnɪmən] , [mɪs] , - .
Horniman , Miss , 127 .
霍尼曼 , 错过 , - .

霍尼曼，小姐，127。

['hoʊtn̩] , ['stænli] , - .
Houghton , Stanley , 127 .
霍顿 , 斯坦利 , - .

霍顿，斯坦利，127。

[haʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] , - .
Hound of Heaven , The , 79 .
猎犬 的 天堂 , 这 , - .

《天堂猎犬》，79。

[haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [ðə; ði] , [faɪv] .
House of Pomegranates , The , 5 .
房子 的 石榴 , 这 , 5 .

石榴之家，5。

[haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nʌn] , - .
How Queen Guenever made her a Nun , 25 .
如何 女王 - 制成 她 一个 尼姑 , - .

桂妮薇儿王后如何让她成为修女，25。

['hjuːgəʊ] , ['vɪktə(r)] , - .
Hugo , Victor , 126 .
雨果 , 胜利者 , - .

雨果，维克多，126。

['hʌnɪkər] , [dʒeɪmz] , - .
Huneker , James , 52 .
胡内克 , 詹姆斯 , - .

詹姆斯·胡内克，52岁。

['hʌɪsmɑːns] , [dʒeɪ] . [keɪ] . , - .
Huysmans , J . K . , 57 .
于斯曼 , J . K . , - .

Huysmans, JK, 57.

[ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə] , [ðə; ði] , - .
Hypnerotomachia , The , 13 .
睡眠呼吸暂停 , 这 , - .

催眠术，第13章。

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] , - .
Hypocrite , The , 59 .
伪君子 , 这 , - .

伪君子，59。

['ɪbsən] , ['hɛnrɪk] , - , - .
Ibsen , Henrik , 128 , 131 .
易卜生 , 亨里克 , - , - .

易卜生，亨利克，128，131。

['idiəts] , [ðə; ði] , - .
Idiots , The , 45 .
白痴 , 这 , - .

白痴，45。

['aɪdlə(r)] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Idler , The , 36 , 116 , 118 – 120 .
惰轮 , 这 , - , - , - – - .

Idler，《闲人》，36，116，118-120。

['ɪmɪdʒ] , ['selwin] , - .
Image , Selwyn , 43 .
图像 , 塞尔温 , - .

图片，塞尔温，43岁。

[ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːrtrəts] , - .
Imaginary Portraits , 52 .
假想 肖像 , - .

虚构肖像，52。

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] , - .
In a Music Hall , 92 .
在 一个 音乐 大厅 , - .

在音乐厅，92。

- , - .
Inconsolables , 71 .
- , - .

无法安慰的人，71。

[ɪn'kjʊərəbl] , - .
Incurable , 110 .
不治之症 , - .

不治之症，110。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] , - .
Influence of Baudelaire in France and England , The , 34 .
影响 的 波德莱尔 在 法国 和 英格兰 , 这 , - .

波德莱尔在法国和英国的影响，第34页。

[ɪn'tenʃ(ə)nz] , - .
Intentions , 101 .
意图 , - .

意图，101。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , - .
In the Depths of the Sea , 119 .
在 这 深度 的 这 海 , - .

在深海之中，119。

['dʒæksən] , ['hɑːlbrʊk] , - , - .
Jackson , Holbrook , 92 , 123 .
杰克逊 , 霍尔布鲁克 , - , - .

杰克逊，霍尔布鲁克，92，123。

[dʒeɪmz] , ['henri] , - , - , - , - , - .
James , Henry , 40 , 43 , 57 , 69 , 75 .
詹姆斯 , 亨利 , - , - , - , - , - .

詹姆斯、亨利、40、43、57、69、75。

[dʒeɪmz] , ['hʌmfri] , - .
James , Humphrey , 42 .
詹姆斯 , 汉弗莱 , - .

詹姆斯，汉弗莱，42岁。

[dʒæmz] , ['frɑːnsɪs] , - .
Jammes , Francis , 69 .
詹姆斯 , 弗朗西斯 , - .

詹姆斯，弗朗西斯，69岁。

[dʒɒb] , - .
Job , 19 .
工作 , - .

约伯记，19。

['dʒɒnsn] , ['laɪən(ə)l] , - , - , - – - .
Johnson , Lionel , 80 , 95 , 102 – 110 .
约翰逊 , 莱昂内尔 , - , - , - – - .

约翰逊，莱昂内尔，80，95，102-110。

['dʒɒnsn] , [nəʊ'el] , - .
Johnson , Noel , 99 .
约翰逊 , 诺埃尔 , - .

约翰逊，诺埃尔，99岁。

[dʒəunz] , ['ælfrɪd] , - .
Jones , Alfred , 99 .
琼斯 , 阿尔弗雷德 , - .

琼斯，阿尔弗雷德，99岁。

[dʒəunz] , ['henri] ['ɑːθə(r)] , - .
Jones , Henry Arthur , 129 .
琼斯 , 亨利 亚瑟 , - .

琼斯，亨利·阿瑟，129。

[dʒɔɪs] , [dʒeɪmz] , - , - .
Joyce , James , 77 , 131 .
乔伊斯 , 詹姆斯 , - , - .

乔伊斯，詹姆斯，77，131。

[dʒuːd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] , - , - .
Jude the Obscure , 12 , 131 .
裘德 这 朦胧 , - , - .

无名的裘德，12，131。

['dʒuːvɪnəl] , - , - .
Juvenal , 24 , 28 .
尤维纳尔 , - , - .

尤维纳利斯，24，28。

[kiːts] , [dʒɒn] , - , - .
Keats , John , 87 , 88 .
济慈 , 约翰 , - , - .

济慈，约翰，87，88。

['kɛlmˌskɑːt] [pres] , - .
Kelmscott Press , 17 .
凯尔姆斯科特 按 , - .

Kelmscott出版社，17。

['kenədi] , [dʒeɪ] . [em] . , - .
Kennedy , J . M . , 39 .
肯尼迪 , J . M . , - .

肯尼迪，JM，39岁。

['kiːnoʊts] , - , - .
Keynotes , 64 , 132 .
主题演讲 , - , - .

主题演讲，64，132。

- [kɪd] - [glʌv] [skuːl] , - - .
' Kid - glove School , ' 10 .
- 孩子 - 手套 学校 , - - .

《宠溺学校》，10。

['kɪplɪŋ] , ['rʌdjərd] , [fɔːr] , - , - , - , - .
Kipling , Rudyard , 4 , 12 , 55 , 63 , 69 .
吉卜林 , 鲁德亚德 , 4 , - , - , - , - .

吉卜林，鲁德亚德，4，12，55，63，69。

['kuːbɪn] , ['ælfrɪd] , - .
Kubin , Alfred , 28 .
库宾 , 阿尔弗雷德 , - .

库宾，阿尔弗雷德，28岁。

[lɑː] [fɔː'stiːn] , - , - .
La Faustine , 26 , 52 .
拉 福斯汀 , - , - .

拉福斯汀，26，52。

[lɑː] [ʒɜː'nes] , ['ɜːnɪst] , - .
La Jeunesse , Ernest , 60 .
拉 婕斯 , 欧内斯特 , - .

拉·尤内斯，欧内斯特，60岁。

[leɪk] [aɪl] [ɒv; əv] [ɪnɪs'friː] , [ðə; ði] , - .
Lake Isle of Innisfree , The , 10 .
湖 小岛 的 悦诗风吟 , 这 , - .

茵尼斯弗里湖岛，10。

[læm] , [tʃɑːlz] , - .
Lamb , Charles , 113 .
羊肉 , 查尔斯 , - .

兰姆，查尔斯，113。

['læmbəθ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] , - .
Lambeth School of Art , 119 .
兰贝斯 学校 的 艺术 , - .

兰贝斯艺术学院，119。

[leɪn] , [dʒɒn] , - , - , - .
Lane , John , 37 , 83 , 125 .
车道 , 约翰 , - , - , - .

Lane，John，37，83，125。

[lɑːst] ['stʌdiz] , - .
Last Studies , 75 .
最后的 研究 , - .

最后研究，75。

[ləj'trek] , [tuː'luːz] , [fɔːr] , - , - , - .
Lautrec , Toulouse , 4 , 26 , 51 , 119 .
劳特雷克 , 图卢兹 , 4 , - , - , - .

劳特雷克，图卢兹，4、26、51、119。

['lɒrəns] , ['ɑːθə(r)] , - .
Lawrence , Arthur , 119 .
劳伦斯 , 亚瑟 , - .

劳伦斯，亚瑟，119。

[ˌel'iː] [ˌgæliˈɛn] , ['rɪtʃəd] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - .
Le Gallienne , Richard , 5 , 58 , 65 , 80 , 82 , 102 , 132 .
乐 加利安 , 理查德 , 5 , - , - , - , - , - , - .

理查德·勒加利安，5、58、65、80、82、102、132。

[lɑːn'fɑːnt] [proʊdiːg] , - .
L'Enfant Prodigue , 136 .
朗凡 序曲 , - .

《浪子回头》136。

[ˌel'iː] ['riːr] , - .
Le Rire , 119 .
乐 笑 , - .

Le Rire，119。

['laɪbə(r)] - , - .
Liber Juniorum , 122 .
利伯 - , - .

Liber Juniorum，122。

['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] , - .
Lilies of France , The , 110 .
百合花 的 法国 , 这 , - .

法国百合花，110。

[lɪnd] , ['leti] , - .
Lind , Letty , 38 .
林德 , 莱蒂 , - .

林德，莱蒂，38岁。

['lɪntən] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , - .
Linton , Mrs . Lynn , 132 .
林顿 , 太太 . 林恩 , - .

林顿夫人，林恩，132。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [nɜːs] , [sɪks] .
Literature at Nurse , 6 .
文学 在 护士 , 6 .

护士文学，6。

['lʌndən] [naɪts] , - , - .
London Nights , 49 , 51 .
伦敦 夜晚 , - , - .

伦敦之夜，49，51。

- , [pjeə] , - .
Louÿs , Pierre , 84 .
- , 皮埃尔 , - .

路易，皮埃尔，84岁。

[lʌv] - [sɪk] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði] , - .
Love - sick Curate , The , 73 .
爱 - 生病的 策展 , 这 , - .

相思病牧师，73。

['lauəri] , [eɪtʃ] . [di:] . , - .
Lowry , H . D . , 64 .
洛瑞 , H . D . , - .

Lowry，HD，64。

['lu:ʃən] , - .
Lucian , 28 .
卢西安 , - .

卢西安，28岁。

- , ['sɪdni] ([ai] . [i:] . ['henri] ['hɑ:rlənd]) , - .
Luska , Sidney (i . e . Henry Harland) , 40 .
- , 西德尼 (我 . e . 亨利 哈兰德) , - .

卢斯卡·西德尼（即亨利·哈兰德），40 岁。

[ˌlaɪ'sɪstrətə] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Lysistrata , The , 18 , 24 , 26 – 29 .
吕西斯特拉塔 , 这 , - , - , - – - .

《吕西斯特拉忒》18、24、26-29。

[mə'kɔ:l] , [di:] . [es] . , - .
MacColl , D . S . , 29 .
麦科尔 , D . S . , - .

MacColl，DS，29。

['mækən] , ['ɑ:θə(r)] , - , - . -
Machen , Arthur , 58 , 64 . 143
马亨 , 亚瑟 , - , - . -

马肯，亚瑟，58，64.143

['mædəm] ['boʊvəri] , - .
Madame Bovary , 18 .
夫人 包法利 , - .

包法利夫人，18。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] ['mɔ:pɪn] , - , - , - , - .
Mademoiselle de Maupin , 15 , 18 , 24 , 32 .
小姐 德 莫潘 , - , - , - , - .

莫潘小姐，15、18、24、32。

[ˌmædəmwə'zel] [mɪs] , - .
Mademoiselle Miss , 40 .
小姐 错过 , - .

小姐，40岁。

['meɪtəˌlɪŋk] , ['mɒrɪs] , - , - .
Maeterlinck , Maurice , 128 , 131 .
梅特林克 , 莫里斯 , - , - .

Maeterlinck, Maurice, 128, 131.

- - , - .
Maîtresse d'Esthètes , 59 .
- - , - .

Maîtresse d'Esthètes，59岁。

- , [ste'fɑ:n] , [θri:] , - , - , - , - .
Mallarmé , Stéphane , 3 , 46 , 81 , 84 , 88 .
- , 斯特凡 , 3 , - , - , - , - .

马拉美、斯特凡，3、46、81、84、88。

['mɑːnet] , ['ɛduˌɑːrd] , [θriː] , - .
Manet , Eduard , 3 , 134 .
马奈 , 爱德华 , 3 , - .

马奈，爱德华，3，134。

[mɑː'nɔːn] [lɛs'koʊ] , - .
Manon Lescaut , 18 .
玛侬 莱斯科 , - .

玛侬·莱斯科，18岁。

['meriəs] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] , - , - .
Marius the Epicurean , 57 , 111 .
马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 , - , - .

马略·伊壁鸠鲁，57，111。

['mɑːləʊ] , ['krɪstəfə(r)] , - , - .
Marlowe , Christopher , 16 , 134 .
马洛 , 克里斯托弗 , - , - .

马洛，克里斯托弗，16，134。

[mɑːr'pesə] , - .
Marpessa , 61 .
玛佩萨 , - .

玛佩萨，61岁。

['mæriət] - ['wɒts(ə)n] , ['rɔuzəmənd] , - .
Marriott - Watson , Rosamund , 82 .
万豪酒店集团 - 沃森 , 罗莎蒙德 , - .

马里奥特-沃森，罗莎蒙德，82岁。

['mæθjuːz] , ['ɛlkɪn] , - , - .
Mathews , Elkin , 83 , 124 .
马修斯 , 埃尔金 , - , - .

马修斯，埃尔金，83，124。

['mætɒs] , ['henri] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] , - .
Mattos , Henri Teixeira de , 84 .
马托斯 , 亨利 特谢拉 德 , - .

亨利·特谢拉·德·马托斯，84。

['məupə'sɑːnt] , [gai] [diː] , - , - .
Maupassant , Guy de , 63 , 71 .
莫泊桑 , 盖伊 德 , - , - .

莫泊桑，居伊·德，63，71。

[me'mwɑːrz] ([ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə]) , - .
Mémoires (Casanova) , 32 .
回忆录 (卡萨诺瓦) , - .

《回忆录》（卡萨诺瓦），32。

['merɪdɪθ] , [dʒɔːdʒ] , [eit] , - , - , - .
Meredith , George , 8 , 43 , 55 , 69 .
梅雷迪思 , 乔治 , 8 , - , - , - .

梅雷迪思，乔治，8，43，55，69。

['mɛrɪk] , ['lenəd] , - .
Merrick , Leonard , 58 .
梅里克 , 伦纳德 , - .

梅里克，伦纳德，58岁。

[maɪk] ['fletʃə(r)] , ['sɛvən] .
Mike Fletcher , 7 .
麦克风 弗莱彻 , 7 .

迈克·弗莱彻，7岁。

[maɪmz] , - .
Mimes , 61 .
哑剧演员 , - .

哑剧演员，61岁。

[mɪrˈboʊ] , [ˈɒktɪv] , - .
Mirbeau , Octave , 112 .
米尔博 , 八度音阶 , - .

米尔博，奥克塔夫，112。

[ˈmɪʃkə] , - .
Mishka , 85 .
米什卡 , - .

米什卡，85岁。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈiːzi] , - .
Mr . Midshipman Easy , 111 .
先生 . 海军学员 简单的 , - .

海军学员伊齐先生，111。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈmelədrɑːmə] , - .
Modern Melodrama , 73 .
现代的 情节剧 , - .

现代情节剧，73。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈpeɪntɪŋ] , [sɪks] .
Modern Painting , 6 .
现代的 绘画 , 6 .

现代绘画，6.

- - [el] - - , - .
Mogreb - el - Acksa , 65 .
- - el - - , - .

莫格雷布·埃尔·阿克萨，65岁。

[ˌmoʊˈliːɛr] , - .
Molière , 56 .
莫里哀 , - .

莫里哀，56岁。

[ˈmɒneɪ] , [klɔːd] , [θriː] , - , - .
Monet , Claude , 3 , 49 , 79 .
莫奈 , 克劳德 , 3 , - , - .

莫奈，克劳德，3，49，79。

[mɔːr] , [ˈɑːθə(r)] , - , - .
Moore , Arthur , 58 , 87 .
摩尔 , 亚瑟 , - , - .

摩尔，亚瑟，58，87。

[mɔːr] , [dʒɔːdʒ] , [θriː] , [faɪv] – [ˈsɛvən] , - , - , - , - , - .
Moore , George , 3 , 5 – 7 , 43 , 55 , 57 , 58 , 127 .
摩尔 , 乔治 , 3 , 5 – 7 , - , - , - , - , - .

Moore, George, 3, 5–7, 43, 55, 57, 58, 127.

[mɔː(r)] , - .
More , 112 .
更多的 , - .

更多，112。

[ˈmɒrɪs] , [ˈwɪljəm] , - .
Morris , William , 17 .
莫里斯 , 威廉 , - .

莫里斯，威廉，17岁。

['mɒrɪs(ə)n] , ['ɑːθə(r)] , - , - .
Morrison , Arthur , 58 , 69 .
莫里森 , 亚瑟 , - , - .

莫里森，亚瑟，58，69。

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] , [ˌel'iː] , [eit] , - , - , - .
Morte d'Arthur , Le , 8 , 17 , 18 , 25 .
死亡 亚瑟 , 乐 , 8 , - , - , - .

《亚瑟之死》，Le，8、17、18、25。

['meːdɒk] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] , [ˌtuː'tuː] , - , - , - .
Murdoch , W . G . Blaikie , 2 , 21 , 41 , 48 .
默多克 , W . G . 布莱基 , 2 , - , - , - .

默多克，WG Blaikie，2、21、41、48。

['mɜːrgər] , ['henri] , [naɪn] , - .
Murger , Henri , 9 , 58 .
谋杀 , 亨利 , 9 , - .

Murger，Henri，9，58。

[maɪ] ['piːp(ə)l] , - .
My People , 77 .
我的 人们 , - .

我的人民，77。

['mɪstɪk] [ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] , - .
Mystic and Cavalier , 105 .
神秘 和 骑士 , - .

神秘与骑士，105。

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] , [ðə; ði] , [eit] , - .
National Observer , The , 8 , 10 .
国家的 观察员 , 这 , 8 , - .

《国家观察报》，第8、10页。

['nɜːvəl] , [dʒə'rɑːrd][diː] , - .
Nerval , Gerard de , 51 .
内瓦尔 , 杰拉德 德 , - .

内瓦尔，杰拉德·德，51岁。

['nɛtlʃɪp] , [dʒeɪ] . [tiː] . , - .
Nettleship , J . T . , 80 .
荨麻船 , J . T . , - .

Nettleship，JT，80岁。

['nevɪnsən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , - .
Nevinson , H . W . , 65 .
内文森 , H . W . , - .

内文森，HW，65岁。

[njuː] ['bæləd][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] , - .
New Ballad of Tännhauser , A , 94 .
新的 民谣 的 - , 一个 , - .

坦豪瑟新民谣，A，94。

[njuː] [grʌb] [striːt] , - .
New Grub Street , 57 .
新的 幼虫 街道 , - .

新格拉布街，57号。

[njuː] ['hedənɪzəm] , [ðə; ði] , - .
New Hedonism , The , 102 .
新的 享乐主义 , 这 , - .

新享乐主义，102。

[njuː] ['ɪləstreɪtə(r)] , [ə; eɪ] , - .
New Illustrator , A , 17 .
新的 插画家 , 一个 , - .

新插画师，A，17。

['njuːmən] , [dʒɒn] ['henri] , - .
Newman , John Henry , 108 .
纽曼 , 约翰 亨利 , - .

纽曼，约翰·亨利，108。

['nɪkəlz] , [eɪtʃ] . [es] . , - , - .
Nichols , H . S . , 42 , 125 .
尼科尔斯 , H . S . , - , - .

Nichols，HS，42，125。

['niːtʃə] , ['friːdrɪx] ['wɪlhelm] , - , - .
Nietzsche , Friedrich Wilhelm , 91 , 131 .
尼采 , 弗里德里希 威廉 , - , - .

尼采，弗里德里希·威廉，91, 131。

[nəʊ] . [faɪv][dʒɒn] [striːt] , - .
No . 5 John Street , 58 .
不 . 5 约翰 街道 , - .

约翰街5号，58。

[nɒn] [sʌm] ['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm]['boʊniː] [sʌb] ['rɛgnoʊ] - , - .
Non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae , 89 .
非 和 质量 时代 博纳 子 雷诺 - , - .

Non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae，89。

[nɔːθ] [kəʊst] [ænd; ənd] ['elənɔ] , [ðə; ði] , - .
North Coast and Eleanor , The , 67 .
北 海岸 和 埃莉诺 , 这 , - .

北海岸和埃莉诺，67。

['əʊdɪn] [haʊz] , - .
Odin Howes , 60 .
奥丁 豪斯 , - .

奥丁·豪斯，60岁。

[ɒn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːt] , - .
On Books and Art , 62 .
在 图书 和 艺术 , - .

论书籍与艺术，62。

[ɒn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kɔːld] ['mɔːbɪd] , - .
On the Kind of Fiction called Morbid , 43 .
在 这 种类 的 小说 称为 病态的 , - .

论一种被称为病态的虚构作品，43。

- [ænd; ənd] - , - .
Orgeas and Mirandou , 63 .
- 和 - , - .

Orgeas 和 Mirandu，63。

[əʊ'sʌl.ɪv.ən] , ['vɪnsnt] , - .
O'Sullivan , Vincent , 43 .
奥沙利文 , 文森特 , - .

奥沙利文，文森特，43岁。

['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] , - .
Other Side , The , 64 .
其他 边 , 这 , - .

另一边，64。

[aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , - .
Out of Egypt , 65 .
出去 的 埃及 , - .

出埃及，65。

['pɑːkmən] , ['vlædɪmɪə][diː] , - .
Pachmann , Vladimir de , 46 .
帕赫曼 , 弗拉基米尔 德 , - .

帕赫曼，弗拉基米尔·德，46岁。

['pædʒənt] , [ðə; ði] , - , - .
Pageant , The , 36 , 110 .
盛会 , 这 , - , - .

选美比赛，36，110。

[pə'reɪd] , [ðə; ði] , - , - .
Parade , The , 36 , 117 .
游行 , 这 , - , - .

游行，36，117。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - .
Past and Present , 15 .
过去的 和 展示 , - .

过去与现在，15。

['peɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . , - .
Pater , The Work of Mr . , 106 .
帕特 , 这 工作 的 先生 . , - .

帕特，《先生的工作》，106。

['peɪtə(r)] , ['wɔːltə] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - .
Pater , Walter , 5 , 48 , 52 , 57 , 101 , 104 , 108 , 135 .
帕特 , 沃尔特 , 5 , - , - , - , - , - , - , - .

沃尔特·佩特，5、48、52、57、101、104、108、135。

[peɪn] , [dʒɒn] , [θriː] .
Payne , John , 3 .
佩恩 , 约翰 , 3 .

佩恩，约翰，3岁。

['piːkɒk] , [ðə; ði] , - .
Peacock , The , 125 .
孔雀 , 这 , - .

孔雀，125。

['penəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - .
Pennell , Joseph , 17 .
佩内尔 , 约瑟夫 , - .

佩内尔，约瑟夫，17岁。

[pɜː'fɜːvɪd] , - , - .
Perfervid , 92 , 95 .
发热 , - , - .

热情似火，92，95。

[pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːʒ] , [ðə; ði] , - .
Perversion of Rouge , The , 33 .
变态 的 胭脂 , 这 , - .

胭脂的变态，33。

['piːtəz] , ['wɪljəm] ['θɪədɔ] , - , - , - , - , - – - , - .
Peters , William Theodore , 40 , 80 , 83 , 91 , 97 – 99 , 126 .
彼得斯 , 威廉 西奥多 , - , - , - , - , - – - , - .

Peters, William Theodore, 40, 80, 83, 91, 97–99, 126。

[pɪˈtɹəʊ.ni.əs] , - .
Petronius , 34 .
佩特罗尼乌斯 , - .

佩特罗尼乌斯，34。

['fɪlɪps] , ['stiːvn] , - , - .
Phillips , Stephen , 61 , 79 .
菲利普斯 , 史蒂芬 , - , - .

菲利普斯，斯蒂芬，61，79。

[pɪk] - [ˌem ˈiː] - [ʌp] , - , - , - .
Pick - me - Up , 36 , 112 , 118 .
挑选 - 我 - 向上 , - , - , - .

提神醒脑，36，112，118。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔːrɪən] [greɪ] , [ðə; ði] , - , - .
Picture of Dorian Gray , The , 57 , 132 .
图片 的 多里安 灰色的 , 这 , - , - .

《道林·格雷的画像》, 57, 132。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] , - . -
Pierrot and the Statue , 97 . 144
小丑 和 这 雕像 , - . -

小丑皮埃罗和雕像，97.144

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] , - - , - .
Pierrot of the Minute , The , 24 91 , 99 .
小丑 的 这 分钟 , 这 , - - , - .

《一分钟小丑》, 24 91, 99。

[piˈniərəu] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - .
Pinero , A . W . , 129 .
皮内罗 , 一个 . W . , - .

皮内罗，AW，129。

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] ['pleər] , - .
Pioneer Players , 128 .
先锋 球员 , - .

先锋玩家，128。

['pɪti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , - .
Pity of Love , The , 126 .
遗憾 的 爱 , 这 , - .

爱情的怜悯，126。

- , ['vɪktə(r)] , - , - , - , - .
Plarr , Victor , 80 , 81 , 87 , 90 .
- , 胜利者 , - , - , - , - .

维克多·普拉尔，80、81、87、90。

[pəʊp] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , - .
Pope , Alexander , 18 .
教皇 , 亚历山大 , - .

教皇，亚历山大，18。

[ˈpəuzi] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪŋz] , - .
Posies out of Rings , 97 .
花束 出去 的 戒指 , - .

戒指中的花束，97。

[pəʊst] - , - .
Post Liminium , 106 .
邮政 - , - .

Post Liminium，106。

['pəʊstə(r)] , [ðə; ði] , - .
Poster , The , 36 .
海报 , 这 , - .

海报，第36页。

['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] , [fɔːr] , - , - .
Pre - Raphaelites , 4 , 14 , 17 .
预 - 拉斐尔派 , 4 , - , - .

前拉斐尔派，4、14、17。

[prɪn'ses] - , [lɑː] , - .
Princesse Maleine , La , 128 .
公主 - , 拉 , - .

Princesse Maleine，La，128。

['prəʊfaɪlz] , - .
Profiles , 70 .
简介 , - .

简介，70。

[prə'pɜːrʃiəs] , - .
Propertius , 89 .
普罗佩提乌斯 , - .

普罗佩提乌斯，89。

[prəʊz] ['fænsiz] , [faɪv] .
Prose Fancies , 5 .
散文 幻想 , 5 .

散文幻想曲，5。

[prəʊz] ['pəʊəmz] , [faɪv] .
Prose Poems , 5 .
散文 诗歌 , 5 .

散文诗，5.

['suːdənɪm] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] , - .
Pseudonym Library , The , 22 .
笔名 图书馆 , 这 , - .

化名图书馆，22。

[pʌntʃ] , - , - .
Punch , 22 , 132 .
冲床 , - , - .

Punch，22，132。

[kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn] , [ðə; ði] , - .
Quartier Latin , The , 97 .
区 拉丁 , 这 , - .

Quartier Latin，97。

['kwɔːtəʊ] , [ðə; ði] , - .
Quarto , The , 36 .
四开本 , 这 , - .

Quarto，第 36 页。

[kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl] , [ðə; ði] , [faɪv] , - .
Quest of the Golden Girl , The , 5 , 58 .
寻求 的 这 金的 女孩 , 这 , 5 , - .

寻找金发女郎，5，58。

['kwɪltə(r)] , ['hæri] , - .
Quilter , Harry , 132 .
拼布爱好者 , 哈里 , - .

奎尔特，哈里，132。

['rædfərd] , ['dɒli] , - .
Radford , Dollie , 82 .
拉德福德 , 多莉 , - .

拉德福德，多莉，82岁。

['rædfərd] , ['ɜːnɪst] , - .
Radford , Ernest , 80 .
拉德福德 , 欧内斯特 , - .

拉德福德，欧内斯特，80岁。

['ræmblə(r)] , [ðə; ði] , - .
Rambler , The , 120 .
漫步者 , 这 , - .

漫步者，120。

['rændəm] [aɪ'tɪnərəri] , [ə; eɪ] , - .
Random Itinerary , A , 93 .
随机的 行程 , 一个 , - .

随机行程，A，93。

['reɪndʒə(r)] - [gʌl] , ['sɪrəl] , - .
Ranger - Gull , Cyril , 59 .
游骑兵 - 鸥 , 西里尔 , - .

Ranger-Gull，Cyril，59岁。

[reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Rape of the Lock , The , 18 , 19 , 24 – 26 .
强奸 的 这 锁 , 这 , - , - , - – - .

《夺发记》第18、19、24-26页。

- ['ɑːmənd] , - , - , - .
Rassenfosse Armand , 26 , 28 , 122 .
- 阿曼德 , - , - , - .

拉森福斯阿尔芒，26、28、122。

['rɛd.ɑːn] , - , - .
Redon , Odélon , 26 .
雷登 , - , - .

雷东，奥德隆，26岁。

- , [eɪtʃ] . [ef] . [dʒeɪ] . , [fɔːr] .
Régnier , H . F . J . , 4 .
- , H . F . J . , 4 .

Régnier，HFJ，4。

['raɪgən] , - .
Reigen , 32 .
灵幻 , - .

雷根，32岁。

[rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [ðə; ði] , [ˌtuː'tuː] , - , - .
Renaissance of the Nineties , The , 2 , 21 , 41 .
复兴 的 这 九十年代 , 这 , 2 , - , - .

九十年代的复兴，2，21，41。

['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] , [piː] . [ə; eɪ] . , - .
Renoir , P . A . , 79 .
雷诺阿 , P . 一个 . , - .

宾夕法尼亚州雷诺阿，79岁。

[ri,nʌnsi'eiʃən] , - .
Renunciations , 67 .
放弃 , - .

放弃，67。

[rɪ'stiːf] [diː][lɑː] ['bretən] , - .
Restif de la Breton , 32 .
休息 德 拉 布列塔尼 , - .

雷斯蒂夫·德·拉·布雷顿，32岁。

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['dræmətɪst] , - .
Restoration dramatists , 15 .
恢复 剧作家 , - .

复辟时期剧作家，15。

['raimə] - [klʌb] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Rhymers ' Club , 10 , 11 , 59 , 79 , 80 , 82 , 88 , 91 , 125 .
押韵者 - 俱乐部 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

韵律俱乐部，10，11，59，79，80，82，88，91，125。

[ɹiːs] , ['ɜːnɪst] , - , - .
Rhys , Ernest , 44 , 80 .
里斯 , 欧内斯特 , - , - .

里斯，欧内斯特，44，80。

['rɪkɪts] , [tʃɑːlz] , - , - .
Ricketts , Charles , 119 , 123 .
里基茨 , 查尔斯 , - , - .

里基茨，查尔斯，119，123。

['ræ̃boʊ] , ['ɑːθə(r)] , - , - .
Rimbaud , Arthur , 84 , 85 .
兰波 , 亚瑟 , - , - .

兰波，阿瑟，84，85。

['rɒbəts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . , - .
Roberts , C . G . D . , 58 .
罗伯茨 , C . G . D . , - .

Roberts，CGD，58岁。

['rɒbəts] , ['mɔːrli] , - .
Roberts , Morley , 80 .
罗伯茨 , 莫利 , - .

罗伯茨，莫利，80岁。

[ˌɑː əʊ 'aɪ] [pɔsoʊl] , [ˌel'iː] , - .
Roi Pausole , Le , 32 .
国王 保索尔 , 乐 , - .

Roi Pausole，Le，32。

['ɹɒləstən] , ['tɒməs] ['wɪljəm] , - .
Rolleston , Thomas William , 83 .
罗勒斯顿 , 托马斯 威廉 , - .

罗勒斯顿，托马斯·威廉，83岁。

[rɑps] , [fe'lisjɛ̃] , - , - , - .
Rops , Félicien , 17 , 26 , 122 .
绳索 , 费利西安 , - , - , - .

Rops, Félicien, 17, 26, 122.

[rəʊz] , ['edwəd] , - .
Rose , Edward , 80 .
玫瑰 , 爱德华 , - .

罗斯，爱德华，80岁。

[rəʊz] [liːf] , [ðə; ði] , - .
Rose Leaf , The , 36 .
玫瑰 叶子 , 这 , - .

玫瑰叶，36。

[rɒs] , ['rɒbət] , - , - , - , - , - .
Ross , Robert , 13 , 19 , 20 , 24 , 29 .
罗斯 , 罗伯特 , - , - , - , - , - .

罗斯，罗伯特，13，19，20，24，29。

[rɔ'seti] , [diː] . [dʒiː] . , - .
Rossetti , D . G . , 31 .
罗塞蒂 , D . G . , - .

Rossetti, DG, 31.

['rəuθənstain] , ['wɪljəm] , [fɔːr] , - , - , - .
Rothenstein , William , 4 , 43 , 91 , 122 .
罗森斯坦 , 威廉 , 4 , - , - , - .

罗森斯坦，威廉，4，43，91，122。

['roʊləndsən] , ['tɒməs] , - .
Rowlandson , Thomas , 27 .
罗兰森 , 托马斯 , - .

罗兰森，托马斯，27岁。

['rʌnəbl] [stæg] , [ə; eɪ] , - .
Runnable Stag , A , 95 .
可运行 麋 , 一个 , - .

Runnable Stag，A，95。

[ruːi] [blɑːs] , - .
Ruy Blas , 126 .
鲁伊 blas , - .

Ruy Blas，126。

- , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Salomé , 5 , 17 , 18 , 22 , 25 , 29 , 61 , 86 , 129 , 132 .
- , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

莎乐美，5、17、18、22、25、29、61、86、129、132。

['sæltəs] , ['frɑːnsɪs] , - .
Saltus , Francis , 43 .
盐 , 弗朗西斯 , - .

索尔图斯，弗朗西斯，43岁。

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , - .
Saturday Review , The , 130 .
周六 审查 , 这 , - .

《星期六评论》，第130页。

[sə'vɔɪ] , [ðə; ði] , - – - , - , - , - , - – - , - , - .
Savoy , The , 10 – 12 , 24 , 36 , 37 , 40 – 46 , 50 , 89 .
萨沃伊 , 这 , - – - , - , - , - , - – - , - , - .

萨沃伊，第 10-12、24、36、37、40-46、50、89 页。

['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ][ɪn] ['næksɔs] , - .
Scaramouch in Naxos , 126 .
斯卡拉姆奇 在 纳克索斯岛 , - .

纳克索斯岛的斯卡拉穆奇，126。

['ʃnɪtslər] , ['ɑːθə(r)] , - , - .
Schnitzler , Arthur , 32 , 128 .
施尼茨勒 , 亚瑟 , - , - .

施尼茨勒，阿瑟，32，128。

[skɒts] [əb'zɜːvə(r)] , [ðə; ði] , - .
Scots Observer , The , 10 .
苏格兰人 观察员 , 这 , - .

《苏格兰观察报》，10。

['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , - .
Scribner's Magazine , 120 .
斯克里布纳出版社 杂志 , - .

Scribner's Magazine，120。

['siːwəd] ['læklænd] , - .
Seaward Lackland , 54 .
向海 拉克兰 , - .

西沃德·拉克兰，54。

['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] , [ə; eɪ] , - .
Second Book of Fifty Drawings , A , 24 .
第二 书 的 五十 图画 , 一个 , - .

第二册五十幅画，A，24。

['sekənd] ['mɪsɪz] . [tæn'kəreɪ] , [ðə; ði] , - .
Second Mrs . Tanqueray , The , 129 .
第二 太太 . 坦奎利 , 这 , - .

第二任坦奎雷夫人，129。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəm] , - , - .
Shakespeare , William , 18 , 56 .
莎士比亚 , 威廉 , - , - .

莎士比亚，威廉，18，56。

['ʃænən] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . , - , - .
Shannon , Charles H . , 43 , 119 .
香农 , 查尔斯 H . , - , - .

香农，查尔斯·H.，43，119。

[ʃɔː] , [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] , - , - , - , - , - , - .
Shaw , George Bernard , 12 , 42 , 102 , 110 , 127 , 130 .
肖 , 乔治 伯纳德 , - , - , - , - , - , - .

萧伯纳，12，42，102，110，127，130。

['ʃɛrərd] , ['rɒbət] [eɪtʃ] . , - , - , - .
Sherard , Robert H . , 84 , 87 , 97 .
谢拉德 , 罗伯特 H . , - , - , - .

谢拉德，罗伯特·H.，84、87、97。

['sɪkərt] , ['wɔːltə] , - , - , - .
Sickert , Walter , 15 , 41 , 123 .
西克特 , 沃尔特 , - , - , - .

Sickert，Walter，15，41，123。

[ˌsɪlu'ets] , - , - .
Silhouettes , 49 , 51 .
轮廓 , - , - .

剪影，49，51。

, - , - .
Silverpoints , 81 , 83 .
银尖 , - , - .

银点，81，83。

[saɪm] , [es] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - .
Sime , S . H . , 36 , 118 , 119 , 121 .
西姆 , S . H . , - , - , - , - .

Sime，SH，36，118，119，121。

[sketʃ] , [ðə; ði] , - , - .
Sketch , The , 14 , 120 .
草图 , 这 , - , - .

素描，The，14，120。

[smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] , - .
Small Boy and the Barley Sugar , The , 117 .
小的 男生 和 这 大麦 糖 , 这 , - .

小男孩和大麦糖，117。

[smɪθ] : [ə; eɪ]['trædʒɪk] [fɑːs] , - . -
Smith : A Tragic Farce , 126 . 145
史密斯 : 一个 悲惨 闹剧 , - . -

史密斯：一场悲剧闹剧，126.145

['smiðəz] , ['lenəd] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Smithers , Leonard , 24 , 25 , 41 , 82 , 83 , 87 , 89 , 120 , 125 .
史密瑟斯 , 伦纳德 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

史密瑟斯，伦纳德，24，25，41，82，83，87，89，120，125。

['sɔfəkliːz] , - .
Sophocles , 56 .
索福克勒斯 , - .

索福克勒斯，56。

[sfɪŋks] , [ðə; ði] , - , - , - .
Sphinx , The , 79 , 86 , 135 .
狮身人面像 , 这 , - , - , - .

斯芬克斯，79，86，135。

['spɪrɪt] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] , [ðə; ði] , - .
Spirit of Caricature , The , 122 .
精神 的 漫画 , 这 , - .

《漫画精神》，第122页。

['spɪrɪt] [læmp] , [ðə; ði] , - , - .
Spirit Lamp , The , 36 , 64 .
精神 灯 , 这 , - , - .

灵灯，36，64。

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] , - .
Spiritual Adventures , 52 .
精神 冒险 , - .

精神之旅，52。

[stɛnbɑːk] , ['erɪk] [kaʊnt] , - .
Stenbock , Eric Count , 64 .
斯登博克 , 埃里克 数数 , - .

斯滕博克，埃里克·康特，64岁。

['stiːvənsən] , ['rɒbət] ['luːɪs] , - , - .
Stevenson , Robert Louis , 55 , 62 .
史蒂文森 , 罗伯特 路易斯 , - , - .

史蒂文森，罗伯特·路易斯，55，62。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] , - .
Stories of Strange Women , 72 .
故事 的 奇怪的 女性 , - .

奇异女人的故事，72。

[striːt] , [dʒiː] . [es] . , [eit] , - , - .
Street , G . S . , 8 , 64 , 102 .
街道 , G . S . , 8 , - , - .

街道，GS，8，64，102。

[straɪk] [æt; ət] - , [ðə; ði] , - .
Strike at Arlingford , The , 127 .
罢工 在 - , 这 , - .

阿灵福德罢工，127。

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] , - .
Struggle for Life , The , 71 .
斗争 为了 生活 , 这 , - .

为生存而奋斗，第71页。

['stʌdiz] [ɪn] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz] , - .
Studies in Two Literatures , 49 .
研究 在 二 文学 , - .

两种文学研究，49。

['stʌdiz] [ɒv; əv] [deθ] , - .
Studies of Death , 64 .
研究 的 死亡 , - .

死亡研究，64。

['stjuːdiəʊ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Studio , The , 17 , 22 , 36 .
工作室 , 这 , - , - , - .

工作室，17，22，36。

[sək'ses] , - .
Success , 65 .
成功 , - .

成功，65。

['zuːdərmən] , ['hɜːrmən] , - .
Sudermann , Hermann , 128 .
苏德曼 , 赫尔曼 , - .

苏德曼，赫尔曼，128。

['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] , - , - .
Symbolist Movement in Literature , The , 49 , 53 .
象征主义者 移动 在 文学 , 这 , - , - .

文学中的象征主义运动，49，53。

['saimən dz, 'simən dz] , [dʒɒn] ['ædɪŋtən] , - , - , - .
Symonds , John Addington , 52 , 53 , 101 .
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 , - , - , - .

Symonds, John Addington, 52, 53, 101.

['saɪmənz] , ['ɑːθə(r)] , [sɪks] , [eit] , - , - , - , - , - – - , - – - , - , - – - , - , - , -
Symons , Arthur , 6 , 8 , 12 , 14 , 18 , 37 , 40 – 43 , 46 – 54 , 63 , 79 – 81 , 87 , 95 , 101
西蒙斯 , 亚瑟 , 6 , 8 , - , - , - , - , - – - , - – - , - , - – - , - , - , -
, - , - , - , - .
, 107 , 115 , 122 , 135 .
, - , - , - , - .

Symons, Arthur, 6, 8, 12, 14, 18, 37, 40–43, 46–54, 63, 79–81, 87, 95, 101,107, 115, 122, 135.

[sɪŋ] , [dʒeɪ] . [em] . , - .
Synge , J . M . , 127 .
辛格 , J . M . , - .

Synge, JM, 127.

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [miːn] [striːts] , - .
Tales of Mean Streets , 69 .
故事 的 意思是 街道 , - .

《穷街陋巷》第69页。

['tæmbəlein] , - .
Tamburlaine , 16 .
帖木儿 , - .

帖木儿，16岁。

['testəmənt] , - .
Testament , 93 .
遗嘱 , - .

遗嘱，93。

[teɪ'ɑːtrə] [dɑːrt] , [fɔːr] .
Théâtre d'Art , 4 .
剧院 镖 , 4 .

艺术剧院，4.

['θɜːti] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] , - .
Thirty Bob a Week , 93 .
三十 鲍勃 一个 星期 , - .

每周三十先令，93。

['tɒməs] , ['brændən] , - , - .
Thomas , Brandon , 14 , 126 .
托马斯 , 布兰登 , - , - .

Thomas, Brandon, 14, 126.

['tɔmpsn] , ['frɑːnsɪs] , - , - .
Thompson , Francis , 79 , 82 .
汤普森 , 弗朗西斯 , - , - .

汤普森，弗朗西斯，79，82。

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , [ðə; ði] , - .
Thousand and One Nights , The , 32 .
千 和 一 夜晚 , 这 , - .

《一千零一夜》第32章

[θriː] [mjuː'zɪʃənz] , [ðə; ði] , - , - .
Three Musicians , The , 29 , 42 .
三 音乐家 , 这 , - , - .

三位音乐家，29，42。

[taɪmz] , [ðə; ði] , - .
Times , The , 39 .
《时代周刊》 , 这 , - .

《时代周刊》，第39期。

[tuː; tə] - [deɪ] , - .
To - Day , 36 .
到 - 天 , - .

今天，36。

['tɑːdˌhʌntər] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] , - , - , - .
Todhunter , Dr . John , 21 , 80 , 127 .
托德亨特 , 博士 . 约翰 , - , - , - .

Todhunter，约翰博士，21，80，127。

['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['helən] , [ðə; ði] , - .
Toilet of Helen , The , 33 .
洗手间 的 海伦 , 这 , - .

海伦的厕所，33。

['tɔɪlət] [ɒv; əv][sə'binər] , [ðə; ði] , - .
Toilet of Sabina , The , 33 .
洗手间 的 萨比娜 , 这 , - .

萨宾娜的厕所，33。

['tɔlstɔi] , ['liːəʊ] , - .
Tolstoy , Leo , 131 .
托尔斯泰 , 狮子座 , - .

托尔斯泰，列夫，131。

[tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ɔːks] [fɛərz] [diː] [luːəst] , [kwɑːr'tiːeɪ] [mɔnt'pɑːnəsi] , - .

To	the	Café	aux	Phares	de	l'Ouest	,	Quartier	Montparnasse	,	98	.
到	这	咖啡店	辅助	法雷斯	德	西部	,	区	蒙帕纳斯	,	-	.

前往 Café aux Phares de l'Ouest，蒙帕纳斯区，98。

['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , - .

Tournament	of	Love	,	The	,	99	.
比赛	的	爱	,	这	,	-	.

爱情锦标赛，99。

[treɪl] , [eɪtʃ] . [diː] . , - .

Traill	,	H	.	D	.	,	68	.
Traill	,	H	.	D	.	,	-	.

Traill，HD，68。

['trevə(r)]['pɜːrkɪnz] , - .

Trevor	Perkins	,	77	.
特雷弗	珀金斯	,	-	.

特雷弗·珀金斯，77岁。

['trɪlbi] , - .

Trilby	,	58	.
毡帽	,	-	.

特里尔比，58岁。

['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] , - .

Tristan	and	Isolde	,	45	.
特里斯坦	和	伊索尔德	,	-	.

特里斯坦和伊索尔德，45。

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] , - .

Turn	of	the	Wheel	,	The	,	77	.
转动	的	这	车轮	,	这	,	-	.

命运之轮，77。

[tɜːr'keɪ] - [mɪlnz] , [dʒiː] . , - .

Turquet	-	Milnes	,	G	.	,	34	.
土耳其	-	米尔恩斯	,	G	.	,	-	.

Turquet-Milnes，G.，34。

['twenti] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs] , - , - .

Twenty	Years	in	Paris	,	87	,	97	·
二十	年	在	巴黎	,	-	,	-	·

在巴黎的二十年，87，97·

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , - , - , - , - .

Under	the	Hill	,	14	,	31	,	42	,	59	.
在下面	这	爬坡道	,	-	,	-	,	-	,	-	.

山下，14、31、42、59。

[ʌn'wɪn] , [tiː] . ['fɪʃə(r)] , - .

Unwin	,	T	.	Fisher	,	22	.
安温	,	T	.	费舍尔	,	-	.

Unwin，T. Fisher，22。

[veɪl] [pres] , - .

Vale	Press	,	123	.
谷	按	,	-	.

Vale Press，123。

[.verɪsɪ'mɪlɪtjuːd] , - .

Verisimilitudes	,	64	.
逼真度	,	-	.

逼真度，64。

[vɛr'leɪn] , [pɔːl] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Verlaine , Paul , 43 , 44 , 46 , 50 , 81 , 84 , 131 , 136 .
魏尔伦 , 保罗 , - , - , - , - , - , - , - , - .

魏尔伦，保罗，43、44、46、50、81、84、131、136。

[viˈnjets] , - , - .
Vignettes , 76 , 101 .
小故事 , - , - .

小故事，76，101。

['vinsi] , [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] , - .
Vinci , Leonardo da , 134 .
文西 , 莱昂纳多 达 , - .

达·芬奇，莱昂纳多·达，134。

['vɜːdʒɪl] , - .
Virgil , 28 .
维吉尔 , - .

维吉尔，28岁。

[ˌvɪzə'tɛli] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Vizetelly & Co . , 57 .
维泽泰利 & 合作 . , - .

Vizetelly & Co.，57。

['waːgnə] , ['rɪtʃəd] , - .
Wagner , Richard , 14 .
瓦格纳 , 理查德 , - .

瓦格纳，理查德，14岁。

['vɑːgnərait] , [ðə; ði] , - .
Wagnerites , The , 19 .
瓦格纳派 , 这 , - .

瓦格纳主义者，19。

['wɒts(ə)n] , ['wɪljəm] , - , - .
Watson , William , 82 , 105 .
沃森 , 威廉 , - , - .

沃森，威廉，82，105。

['wɔtəu; vɑː'təu] , [dʒiːn][æn'twɑːn] , - , - .
Watteau , Jean Antoine , 17 , 52 .
华托 , 让 安托万 , - , - .

让·安托万·华托，17, 52。

[wɒts] , [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] , - .
Watts , George Frederick , 16 .
瓦特 , 乔治 弗雷德里克 , - .

瓦茨，乔治·弗雷德里克，16岁。

[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] , - .
Way of the World , The , 16 .
方式 的 这 世界 , 这 , - .

世俗之道，16。

['wɛdˌmɔːr] , ['fredrɪk] , - , - , - , - , - .
Wedmore , Frederick , 42 , 43 , 62 , 63 , 67 .
韦德莫尔 , 弗雷德里克 , - , - , - , - , - .

韦德莫尔，弗雷德里克，42，43，62，63，67。

['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , [ðə; ði] , - .
Westminster Gazette , The , 39 .
威斯敏斯特 公报 , 这 , - .

《威斯敏斯特公报》，第39期。

[wen] [griːk] [miːts] [griːk] , - .
When Greek meets Greek , 71 .
什么时候 希腊语 满足 希腊语 , - .

当希腊人遇到希腊人时，71。

['wɪbli] , [tʃɑːlz] , - .
Whibley , Charles , 102 .
惠布利 , 查尔斯 , - .

惠布利，查尔斯，102。

['wɪslə(r)] , [dʒeɪmz] [mək'niːl] , [θriː] , [faɪv] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - .
Whistler , James McNeill , 3 , 5 , 7 , 25 , 40 , 60 , 101 , 113 .
惠斯勒 , 詹姆斯 麦克尼尔 , 3 , 5 , 7 , - , - , - , - , - .

惠斯勒，詹姆斯·麦克尼尔，3，5，7，25，40，60，101，113。

['wɪslə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [mək'niːl] , - .
Whistler , Mrs . James McNeill , 17 .
惠斯勒 , 太太 . 詹姆斯 麦克尼尔 , - .

惠斯勒，詹姆斯·麦克尼尔夫人，17岁。

[waɪt] [meɪz] , [ðə; ði] , - .
White Maize , The , 73 .
白色的 玉米 , 这 , - .

白玉米，73。

, ['rɪtʃəd] , - .
Whiteing , Richard , 58 .
美白 , 理查德 , - .

理查德·怀廷，58岁。

[waɪld] , ['ɒskə(r)] , [wʌn] , [θriː] , [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Wilde , Oscar , 1 , 3 , 5 , 6 , 9 , 10 , 12 , 14 , 19 , 22 , 24 , 25 , 32 , 34 , 57 , 60
王尔德 , 奥斯卡 , 1 , 3 , 5 , 6 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - .
, 61 , 79 – 82 , 84 , 86 , 89 , 101 , 111 , 114 , 120 , 121 , 125 – 129 , 131 , 135 .
, - , - – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - .

王尔德、奥斯卡、1、3、5、6、9、10、12、14、19、22、24、25、32,34、57、60、61、79–82、84、86、89、101、111、114、120、121、 125–129、131、135。

['wɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

威尔金斯。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , - . -
W . H . , 69 . 146
W . H . , - . -

WH，69.146

['wɪli] , - .
Willy , 59 .
威利 , - .

威利，59岁。

['wɪlsn] , ['edgə(r)] , - , - , - .
Wilson , Edgar , 36 , 119 , 136 .
威尔逊 , 埃德加 , - , - , - .

威尔逊，埃德加，36，119，136。

['wɪlsn] , ['edgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , - .
Wilson , Edgar , and his Work , 119 .
威尔逊 , 埃德加 , 和 他的 工作 , - .

威尔逊，埃德加，及其作品，119。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] , - .
Woman and her Son , A , 94 .
女士 和 她 儿子 , 一个 , - .

女人和她的儿子，A，94。

['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] , - .
Woman in White , The , 44 .
女士 在 白色的 , 这 , - .

《白衣女人》，44。

['wʊmən] [huː] [dɪd] , [ðə; ði] , - .
Woman Who Did , The , 132 .
女士 WHO 做过 , 这 , - .

那个女人，132。

['wɪmɪnz] ['trædʒədi] , - .
Women's Tragedies , 64 .
女性的 悲剧 , - .

女性悲剧，64。

['wʌndəf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːl] ['lævəndə(r)] , [ðə; ði] , - , - .
Wonderful Mission of Earl Lavender , The , 93 , 94 .
精彩的 使命 的 伯爵 薰衣草 , 这 , - , - .

厄尔·拉文德的奇妙使命，93，94。

[wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peɪtə(r)] , [ðə; ði] , - .
Work of Mr . Pater , The , 106 .
工作 的 先生 . 帕特 , 这 , - .

Pater 先生的作品，106。

[wɜːks] , [ðə; ði] , - , - .
Works , The , 111 , 112 .
作品 , 这 , - , - .

作品，第 111、112 页。

- , ['θɪədɔ] , - , - , - , - , - .
Wratislaw , Theodore , 44 , 82 , 123 , 126 , 135 .
- , 西奥多 , - , - , - , - , - .

西奥多·拉蒂斯瓦夫，44、82、123、126、135。

['rekɪdʒ] , - , - .
Wreckage , 69 , 72 .
残骸 , - , - .

残骸，69，72。

['wɪtʃərli] , ['wɪljəm] , - .
Wycherley , William , 16 .
威彻利 , 威廉 , - .

威廉·威彻利，16岁。

[jeɪts] , ['dʌbljuː] . [biː] . , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Yeats , W . B . , 8 , 10 , 11 , 42 , 43 , 45 , 80 , 82 , 120 .
叶芝 , W . B . , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - .

叶芝，WB，8，10，11，42，43，45，80，82，120。

['jeləʊ] [bʊk] , [ðə; ði] , [sɪks] , - , - , - , - , - – - , - , - , - , - , - , - , - ,
Yellow Book , The , 6 , 11 , 12 , 21 , 24 , 36 – 41 , 46 , 91 , 94 , 111 , 114 , 117 , 132 ,
黄色的 书 , 这 , 6 , - , - , - , - , - – - , - , - , - , - , - , - ,
- .
133 .
- .

黄皮书，第 6、11、12、21、24、36-41、46、91、94、111、114、117、132、133 页。

['jeləʊ] [bʊk] [gruːp] , [ðə; ði] , [naɪn] .
Yellow Book Group , The , 9 .
黄色的 书 团体 , 这 , 9 .

黄皮书集团，9。

- ['jeləʊ] [dwɔːf] , [ðə; ði] , - - .
' Yellow Dwarf , The , ' 40 .
- 黄色的 矮人 , 这 , - - .

《黄矮星号》40。

[jet] [ə'gen] , - .
Yet Again , 112 .
然而 再次 , - .

又来了，112。

[juː] - [triːz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] , - .
Yew - Trees and Peacocks , 73 .
紫杉 - 树木 和 孔雀 , - .

紫杉树和孔雀，73。

['zæŋgwil] , ['ɪzreɪl] , - .
Zangwill , Israel , 69 .
藏威尔 , 以色列 , - .

赞格威尔，以色列，69岁。

['zəulə] , - , - , - .
Zola , Émile , 57 , 131 .
佐拉 , - , - , - .

左拉，《爱弥儿》，57，131。

[zʊ'laɪkər]['dɒbs(ə)n] , - .
Zuleika Dobson , 111 .
祖莱卡 多布森 , - .

祖莱卡·多布森，111。

['lʌndən] , ['streɪndʒweɪz] , ['printərz] .
London , Strangeways , Printers .
伦敦 , 斯特兰奇韦斯 , 打印机 .

伦敦，斯特兰奇韦斯印刷厂。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **occasional** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪ'teɪnd] .
retained **.**
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **.**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[wɒt'evə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['erə(r)z] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] ,
Whatever **foreign** **language** **errors** **may** **exist** **in** **the** **text** **are** **the** **author's** **own** **,**
任何 外国的 语言 错误 可能 存在 在 这 文本 是 这 作者的 自己的 ,

文中可能存在的任何外语错误均由作者本人负责。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and **have** **been** **left** **undisturbed** **.**
和 有 到过 左边 未受干扰 .

并且一直未受打扰。

['ɪndeks] [nɒt] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] ['ælfəˌbetaɪ'zeɪʃən] [ɔː(r)] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refərənsɪz] .
Index **not** **checked** **for** **proper** **alphabetization** **or** **correct** **page** **references** **.**
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神